叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 月光与三叶草(moonshine & Clover) 000001

2. 月光与三叶草(moonshine & Clover) 000002

3. 月光与三叶草(moonshine & Clover) 000003

4. 月光与三叶草(moonshine & Clover) 000004

5. 月光与三叶草(moonshine & Clover) 000005

6. 月光与三叶草(moonshine & Clover) 000006

7. 月光与三叶草(moonshine & Clover) 000007

8. 月光与三叶草(moonshine & Clover) 000008

9. 月光与三叶草(moonshine & Clover) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

月光与三叶草(Moonshine & Clover)
第1/9页

['mu:nʃaɪn] & ['kləʊvə(r)]
MOONSHINE & CLOVER
私酿酒 & 三叶草

月光酒与三叶草

[ðɪs] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['feəri] - [teɪlz; 'teɪli:z][ɪz][,ri:'print, 'ri:print][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'rɪdʒən(ə)l]
This selection of fairy - tales is reprinted from the following original
这 选择 的 仙女 - 故事 是 转载 从 这 下列的 原来的
[ɪ'dɪʃnz] , [naʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [prɪnt] :
editions , now out of print :
版本 , 现在 出去 的 打印 :

以下童话故事选集均转载自现已绝版的原版:

[ə; eɪ] [fɑ:m] [ɪn] ['feərilænd] (-)
A Farm in Fairyland (1894)
一个 农场 在 仙境 (-)

仙境中的农场（1894）

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][dʒɔɪ] (-)
The House of Joy (1895)
这 房子 的 喜悦 (-)

欢乐之家（1895）

[ðə; ði] [fi:ld] [ɒv; əv]['kləʊvə(r)] (-)
The Field of Clover (1898)
这 场地 的 三叶草 (-)

三叶草田（1898）

[ðə; ði] [blu:] [mu:n] (-)
The Blue Moon (1904)
这 蓝色的 月亮 (-)

蓝月亮（1904）

['mu:nʃaɪn] & ['kləʊvə(r)]
MOONSHINE & CLOVER
私酿酒 & 三叶草

月光酒与三叶草

[baɪ] ['lɒrəns] ['haʊzmən]
BY LAURENCE HOUSMAN
经过 劳伦斯 豪斯曼

劳伦斯·豪斯曼

[ɪn'greɪvd] [baɪ]
ENGRAVED BY
刻 经过

雕刻者

['klɛməns] ['haʊzmən]
CLEMENCE HOUSMAN
克勒门斯 豪斯曼

克莱门斯·豪斯曼

[nju:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['haːkət]	,	[breɪs]	&	['kʌmpəni]
HARCOURT	**,**	**BRACE**	**&**	**COMPANY**
哈考特	,	支撑	&	公司

哈考特、布雷斯公司

[meɪd]	[ænd; ənd]
Made	**and**
制成	和

制作和

['prɪntɪd]	[ɪn]	[greɪt]	['brɪt(ə)n]	[baɪ]	['heɪzəl]	,	['wɒts(ə)n]	&	['vaɪniː]	,	[ˌɛl'diː]	.	,
Printed	**in**	**Great**	**Britain**	**by**	**Hazell**	**,**	**Watson**	**&**	**Viney**	**,**	**Ld**	**.**	**,**
打印	在	伟大的	英国	经过	黑泽尔	,	沃森	&	维尼	,	ld	.	,

由英国 Hazell, Watson & Viney, Ld. 印刷

['lʌndən]	[ænd; ənd]	['eɪlzbəri]	.	[	-	]
London	**and**	**Aylesbury**	**.**	**[**	**11**	**]**
伦敦	和	艾尔斯伯里	.	[	-	]

伦敦和艾尔斯伯里。[11]

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði]	[prɪns]	[wɪð]	[ðə; ði]	[naɪn]	['sɒrəʊz]	-
The	**Prince**	**with**	**the**	**Nine**	**Sorrows**	**13**
这	王子	和	这	九	悲伤	-

九悲王子 13

[haʊ]	['lɪt(ə)l]	[djuːk]	[jɑːl]	[seɪvd]	[ðə; ði]	['kɑːs(ə)l]	-
How	**Little**	**Duke**	**Jarl**	**Saved**	**the**	**Castle**	**27**
如何	小的	公爵	贵族	已保存	这	城堡	-

小公爵雅尔如何拯救城堡 27

[ə; eɪ]	['kæpfʊl]	[ɒv; əv]	['muːnʃaɪn]	-
A	**Capful**	**of**	**Moonshine**	**37**
一个	满盖	的	私酿酒	-

一瓶盖私酿酒 37

[ðə; ði]	['stɔːri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['herən]	-
The	**Story**	**of**	**the**	**Herons**	**47**
这	故事	的	这	苍鹭	-

苍鹭的故事 47

[ðə; ði]	[kraʊnz]	['wɒrənti]	-
The	**Crown's**	**Warranty**	**70**
这	皇冠的	保修单	-

王室的保证 70

['rɒkɪŋ]	-	[hɔːs]	[lænd]	-
Rocking	**-**	**Horse**	**Land**	**83**
摇滚	-	马	土地	-

摇摇马乐园 83

-	-
Japonel	**95**
-	-

Japonel 95

- , [ðə; ði] ['dresmeɪkə(r)] -
Gammelyn , the Dressmaker 103
- , 这 裁缝 -

裁缝加梅林 103

[ðə; ði] ['fiːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eməgrənt] -
The Feeding of the Emigrants 113
这 喂养 的 这 移民 -

移民的伙食 113

[waɪt] [bɜːtʃ] -
White Birch 119
白色的 桦木 -

白桦树 119

[ðə; ði] [lʌk] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊzɪz] -
The Luck of the Roses 129
这 运气 的 这 玫瑰 -

玫瑰的幸运 129

[ðə; ði] [waɪt] [dəʊ] -
The White Doe 138
这 白色的 牝鹿 -

白鹿 138

[ðə; ði] [muːn] - [strəʊk] -
The Moon - Stroke 153
这 月亮 - 中风 -

月之笔 153

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['kɒkətrɪs] -
The Gentle Cockatrice 164
这 温和的 怪蛇 -

温柔的鸡蛇兽 164

[ðə; ði] [griːn] [bɜːd] -
The Green Bird 177
这 绿色的 鸟 -

绿鸟 177

[ðə; ði][mæn] [huː] [kɪld] [ðə; ði] ['kʊkuː] -
The Man who Killed the Cuckoo 187
这 男人 WHO 被杀 这 布谷鸟 -

《杀死布谷鸟的人》187

[ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['feəri] - [teɪl] -
A Chinese Fairy - Tale 198
一个 中国人 仙女 - 故事 -

中国童话 198

['hæpi] [rɪ'tɜːnz] - [-]
Happy Returns 211 [13]
快乐的 返回 - [-]

生日快乐 211[13]

[ðə; ði] [prɪns] [wɪð] [ðə; ði] [naɪn] ['sɒrəʊz]
THE PRINCE WITH THE NINE SORROWS
这 王子 和 这 九 悲伤

九悲王子

" [eɪt] [waɪt] ['piːhen] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] :
" Eight white peahens went down to the gate :
" 八 白色的 雌孔雀 去 向下 到 这 门 :

八只白孔雀走到了门口:

- [weɪt] ！ -
' Wait ! '
- 等待 ！ -

'等待！ '

[ðeɪ] [sed] ， - ['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] , [weɪt] ！ -
they said , ' little sister , wait ! '
他们 说 ， - 小的 姐姐 ， 等待 ！ -

他们说："妹妹，等等！"

[ðeɪ] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] [wɪð] ['feðər] [səʊ][faɪn] ;
They covered her up with feathers so fine ;
他们 涵盖 她 向上 和 羽毛 所以 美好的 ;

他们用非常精细的羽毛把她盖了起来；

[ænd; ənd] [nʌn] [went] [aʊt] , [wen] [ðeə(r)] [went] [bæk] [naɪn] .
And none went out , when there went back nine .
和 没有任何 去 出去 , 什么时候 那里 去 后退 九 .

后九洞比赛时，没有一个球员出局。

" [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ][ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwiːn] ， [huː] [hæd; həd][æn; ən]
" A LONG time ago there lived a King and a Queen , who had an
" 一个 长的 时间 前 那里 居住地 一个 国王 和 一个 女王 , WHO 有 一个
['əʊnli] [sʌn] .
only son .
仅有的 儿子 .

很久以前，有一位国王和一位王后，他们只有一个儿子。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [geɪv] [hɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['fɔːrɪstərz] [waɪf][tuː; tə]
As soon as he was born his mother gave him to the forester's wife to
作为 很快 作为 他 曾是 出生 他的 母亲 给予 他 到 这 林业员的 妻子 到
[biː; bi] [nəːs] ;
be nursed ;
是 护理 ;

他一出生，母亲就把他交给护林员的妻子抚养；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [hæd; həd][tuː; tə][weə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kraʊn] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [taɪm]
for she herself had to wear her crown all day and had no time
为了 她 她自己 有 到 穿 她 王冠 全部 天 和 有 不 时间
[fɔː(r); fə(r)] ['nɜːsɪŋ] .
for nursing .
为了 护理 .

因为她自己必须整天戴着王冠，没有时间哺乳。

[ðə; ðɪ] ['fɔːrɪstərz] [waɪf] [hæd; həd][dʒʌst]['gɪv(ə)n] [bɜːθ] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ;
The forester's wife had just given birth to a little daughter of her own ;
这 林业员的 妻子 有 只是 给定 出生 到 一个 小的 女儿 的 她 自己的 ;

护林员的妻子刚刚生下了一个女儿；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [bəuθ] ['tʃɪldrən] ['iːkwəli] [ænd; ənd] [nəːs] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [laɪk] [twɪnz] .
but she loved both children equally and nursed them together like twins .
但 她 喜爱 两个都 孩子们 同样地 和 护理 他们 一起 喜欢 双胞胎 .

但她同样深爱着这两个孩子，像对待双胞胎一样同时哺乳他们。

[wʌn] [naɪt] [ðə; ðɪ] [kwiːn] [hæd; həd][ə; eɪ] [driːm] [ðæt] [meɪd] [ðə; ðɪ][hɑːf][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [tɜːn]
One night the Queen had a dream that made the half of her hair turn
一 夜晚 这 女王 有 一个 梦 那 制成 这 一半 的 她 头发 转动
[greɪ] .
grey .
灰色的 .

一天晚上，女王做了一个梦，梦中她一半的头发都变白了。

[ʃiː; ʃi] [driːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [prɪns] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['twenti] ['laɪɪŋ] [ded]

She	dreamed	that	she	saw	the	Prince	her	son	at	the	age	of	twenty	lying	dead
她	梦见	那	她	锯	这	王子	她	儿子	在	这	年龄	的	二十	说谎	死的

[wɪð] [ə; eɪ] [wuːnd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ;

with	a	wound	over	the	place	of	his	heart	;
和	一个	伤口	超过	这	地方	的	他的	心	;

她梦见自己二十岁的儿子王子躺在地上，胸口有伤口，已经死了。

[ænd; ənd] [nɪə(r)] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['fɒstə(r)] - ['sɪstə(r)] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [kraʊn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)]

and	near	him	his	foster	-	sister	was	standing	,	with	a	royal	crown	on	her
和	靠近	他	他的	促进	-	姐姐	曾是	常设	,	和	一个	皇家	王冠	在	她

[hed] ,

head	,
头	,

他的义妹站在他旁边，头上戴着王冠。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['bliːdɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] .

and	his	heart	bleeding	between	her	hands	.
和	他的	心	出血	之间	她	双手	.

他的心在她手中滴血。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn] [sent] [ɪn] [greɪt] [heɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fæməli] ['feəri] ,

The	next	morning	the	Queen	sent	in	great	haste	for	the	family	Fairy	,
这	下一个	早晨	这	女王	发送	在	伟大的	匆忙	为了	这	家庭	仙女	,

第二天早上，女王匆忙派人去请家族仙女。

[ænd; ənd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [driːm] .

and	told	her	of	the	dream	.
和	讲述	她	的	这	梦	.

然后把梦境告诉了她。

[ðə; ði] ['feəri] [sed] , " [ðɪs] [kæn; kən] [hæv; həv] [bʌt; bət] [wʌn] ['miːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] ['iːv(ə)l]

The	Fairy	said	,	"	This	can	have	but	one	meaning	,	and	it	is	an	evil
这	仙女	说	,	"	这	能	有	但	一	意义	,	和	它	是	一个	邪恶的

[wʌn] .

one	.
一	.

仙女说："这只能有一个意思，那就是邪恶的意思。"

[ðeə(r)] [ɪz] [sʌm; səm] ['deɪndʒə(r)] [ðæt] ['θretnz] [jɔː(r); jə(r)] [sʌnz] [laɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['twentiəθ] [jɪə(r)] ,

There	is	some	danger	that	threatens	your	son's	life	in	his	twentieth	year	,
那里	是	一些	危险	那	威胁	你的	儿子的	生活	在	他的	第二十	年	,

你儿子二十岁时，生命正面临某种危险。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɒstə(r)] - ['sɪstə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ; ['ɔːlsəʊ] ,

and	his	foster	-	sister	is	to	be	the	cause	of	it	;	also	,
和	他的	促进	-	姐姐	是	到	是	这	原因	的	它	;	还	,

而他的养妹正是造成这一切的原因；此外，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː'self] [kwiːn] .

it	seems	she	is	to	make	herself	Queen	.
它	似乎	她	是	到	制作	她自己	女王	.

她似乎打算自立为女王。

[bʌt; bət] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [-]

But	leave	her	[	14	]
但	离开	她	[	-	]

但离开她[14]

[tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [ə'vɜːt] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [tʃɑːns] ;

to	me	,	and	I	will	avert	the	evil	chance	;
到	我	,	和	我	将要	避免	这	邪恶的	机会	;

对我来说，我会避免这种不祥之兆；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [driːm] ['kʌmɪŋ] [bɪ'fɔːhænd] [ʃəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [feɪts] [miːn] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

for	the	dream	coming	beforehand	shows	that	the	Fates	mean	that	he	should	be
为了	这	梦	未来	预先	演出	那	这	命运	意思是	那	他	应该	是

[seɪvd] .

saved	.
已保存	.

因为预示着梦境的出现表明命运女神的旨意是他应该得救。

" [ðə; ði] [kwiːn] [sed] , " [duː; də] ['eniθɪŋ] ; ['əʊnli][duː; də][nɒt] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['fɔːrɪstərz] [waɪfs] [tʃaɪld] ,

"	The	Queen	said	,	"	Do	anything	;	only	do	not	destroy	the	forester's	wife's	child	,
"	这	女王	说	,	"	做	任何事物	;	仅有的	做	不是	破坏	这	林业员的	妻子的	孩子	,

[fɔː(r); fə(r)] ,

for	,
为了	,

女王说：“做什么都可以，只是不要害死护林员妻子的孩子，因为……”

[æz; əz] [jet] [æt; ət] [liːst] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [nəʊ] [rɒŋ] .

as	yet	at	least	,	she	has	done	no	wrong	.
作为	然而	在	至少	,	她	有	完毕	不	错误的	.

至少到目前为止，她还没有做错任何事。

[let] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli][biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [ænd; ənd] [meɪd] [sɪ'kjʊə(r)][ænd; ənd]

Let	her	only	be	carried	away	to	a	safe	place	and	made	secure	and
让	她	仅有的	是	携带	离开	到	一个	安全的	地方	和	制成	安全的	和

['triːtɪd] [wel] .

treated	well	.
治疗	出色地	.

只需将她带到安全的地方，确保她的安全并好好照顾她。

[ai] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][maɪ] [sʌnz] ['hæpinəs] [grəʊ] [aʊt][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [wʌnz] [greɪv] .

I	will	not	have	my	son's	happiness	grow	out	of	another	one's	grave	.
我	将要	不是	有	我的	儿子的	幸福	生长	出去	的	其他	一个人的	严重	.

我绝不会让儿子的幸福建立在别人的坟墓之上。

" [ðə; ði] ['feəri] [sed] , " ['nʌθɪŋ] [ɪz][səʊ] [seɪf] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪv] [wen] [ðə; ði] [feɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] .

"	The	Fairy	said	,	"	Nothing	is	so	safe	as	a	grave	when	the	Fates	are	about	.
"	这	仙女	说	,	"	没有什么	是	所以	安全的	作为	一个	严重	什么时候	这	命运	是	关于	.

仙女说：“当命运女神眷顾之时，没有什么比坟墓更安全。”

[stɪl] , [ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [meɪk] ['evriθɪŋ] [kwaɪt] [seɪf] [wɪ'ðɪn] ['riːz(ə)n] ,

Still	,	I	think	I	can	make	everything	quite	safe	within	reason	,
仍然	,	我	思考	我	能	制作	一切	相当	安全的	之内	原因	,

不过，我觉得在合理范围内，我可以确保一切都很安全。

[ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kliːn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['kwaɪət] ['kɒnʃəns] .

and	leave	you	a	clean	as	well	as	a	quiet	conscience	.
和	离开	你	一个	干净的	作为	出色地	作为	一个	安静的	良心	.

让你问心无愧，安心无虞。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrɪstərz] ['dɔːtə(r)] [gruː] [ʌp] [tə'geðə(r)] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

"	The	little	Prince	and	the	forester's	daughter	grew	up	together	till	they	were
"	这	小的	王子	和	这	林业员的	女儿	生长	向上	一起	直到	他们	是

[ə; eɪ] [jɪə(r)] [əʊld] ;

a	year	old	;
一个	年	老的	;

“小王子和护林员的女儿一起长大，直到他们一岁；

[ðen] , [wʌn] [deɪ] , [wen] [ðeə(r)] [nɜːs] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz]

then	,	one	day	,	when	their	nurse	came	to	look	for	them	,	the	Prince	was
然后	,	一	天	,	什么时候	他们的	护士	来了	到	看	为了	他们	,	这	王子	曾是

[faʊnd] ,

found	,
成立	,

后来有一天，当他们的保姆来寻找他们时，发现了王子。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fɒstə(r)] - ['sɪstə(r)][wɒz; wəz] [lɒst] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

but	his	foster	-	sister	was	lost	;	and	though	the	search	for	her
但	他的	促进	-	姐姐	曾是	丢失的	;	和	尽管	这	搜索	为了	她

[wɒz; wəz] [lɒŋ] ,

was	long	,
曾是	长的	,

但他的养妹失踪了；虽然寻找她的过程很长，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [siːn] [ə'gen] , [nɔː(r)][kʊd; kəd] ['eni] [treɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][biː; bi] [faʊnd] .

she	was	never	seen	again	,	nor	could	any	trace	of	her	be	found	.
她	曾是	绝不	已见	再次	,	也不	可以	任何	痕迹	的	她	是	成立	.

她从此杳无音讯，也找不到任何她的踪迹。

[ðə; ði]['beɪbi] [prɪns] [pain] [ænd; ənd] [pain] ,

The	baby	Prince	pined	and	pined	,
这	婴儿	王子	松开	和	松开	,

小王子思念着，思念着。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] ['sɒrəʊfl] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lɒs] [ðæt] [ðeɪ] [fɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] [ðæt]

and	was	so	sorrowful	over	her	loss	that	they	feared	for	a	time	that
和	曾是	所以	悲伤	超过	她	损失	那	他们	害怕	为了	一个	时间	那

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] .

he	was	going	to	die	.
他	曾是	去	到	死	.

他因失去她而悲痛欲绝，以至于他们一度担心他也会死去。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fɒstə(r)] - ['mʌðə(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [griːf] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tʃaɪldz]

But	his	foster	-	mother	,	in	spite	of	her	grief	over	her	own	child's
但	他的	促进	-	母亲	,	在	尽管如此	的	她	悲伤	超过	她	自己的	孩子的

[ˌdɪsə'pɪərəns] ,

disappearance	,
消失	,

但是他的养母，尽管因自己孩子的失踪而悲痛欲绝，

[nəːs] [hɪm][səʊ] [wel] [ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz]

nursed	him	so	well	and	loved	him	so	much	that	after	a	while	he	recovered	his
护理	他	所以	出色地	和	喜爱	他	所以	很多	那	后	一个	尽管	他	恢复	他的

[streŋθ] .

strength	.
力量	.

她悉心照料他，非常爱他，过了一段时间，他就恢复了体力。

[ðen] [ðə; ði] ['fɔːrɪstərz] [waɪf] [geɪv] [bɜːθ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['dɔːtə(r)] ,

Then	the	forester's	wife	gave	birth	to	another	daughter	,
然后	这	林业员的	妻子	给予	出生	到	其他	女儿	,

后来，护林员的妻子又生了一个女儿。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kən'səʊl] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] .

as	if	to	console	herself	for	the	loss	of	the	first	.
作为	如果	到	安慰	她自己	为了	这	损失	的	这	第一的	.

仿佛是为了安慰自己失去第一个人的痛苦。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm]

But	the	same	night	that	the	child	was	born	the	Queen	had	just	the	same
但	这	相同的	夜晚	那	这	孩子	曾是	出生	这	女王	有	只是	这	相同的

[driːm] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .

dream	over	again	.
梦	超过	再次	.

但就在孩子出生的当晚，女王又做了同样的梦。

[ʃiː; ʃi] [driːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ['laɪɪŋ] [ded] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['twenti] ;

She	dreamed	that	she	saw	her	son	lying	dead	at	the	age	of	twenty	;
她	梦见	那	她	锯	她	儿子	说谎	死的	在	这	年龄	的	二十	;

她梦见儿子躺在地上，已经去世了，年仅二十岁；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [wuːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrɪstərz] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz]

and	there	was	the	wound	in	his	breast	,	and	the	forester's	daughter	was
和	那里	曾是	这	伤口	在	他的	胸部	,	和	这	林业员的	女儿	曾是

['stændɪŋ] [-]

standing	[	15	]
常设	[	-	]

他胸口有伤口，护林员的女儿站在那里[15]

[baɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [kraʊn] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

by	with	his	heart	in	her	hand	and	a	royal	crown	upon	her	head	.
经过	和	他的	心	在	她	手	和	一个	皇家	王冠	之上	她	头	.

她手捧着他的心，头戴皇冠。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [kwiːnz] [heə(r)][hæd; həd] [gɒn] [kwaɪt] [waɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sent] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

The	poor	Queen's	hair	had	gone	quite	white	when	she	sent	again	for	the
这	贫穷的	女王大学	头发	有	已消失	相当	白色的	什么时候	她	发送	再次	为了	这

['fæməli] ['feəri] ,

family	Fairy	,
家庭	仙女	,

可怜的王后再次召来家族仙女时，她的头发已经全白了。

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [ðə; ði] [driːm] [hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [ɪt'self] .

and	told	her	how	the	dream	had	repeated	itself	.
和	讲述	她	如何	这	梦	有	重复	本身	.

然后告诉她，那个梦境是如何重演的。

[ðə; ði] ['feəri] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [seɪm] [əd'vaɪs] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , ['kwaɪətɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] ,

The	Fairy	gave	her	the	same	advice	as	before	,	quieting	her	fears	,
这	仙女	给予	她	这	相同的	建议	作为	前	,	安静	她	恐惧	,

仙女给了她和以前一样的建议，安抚了她的恐惧。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [haʊ'evə(r)] [pə'sɪstənt] [ðə; ði] [feɪts] [maɪt] [biː; bi][ɪn] ['θretnɪŋ]

and	assuring	her	that	however	persistent	the	Fates	might	be	in	threatening
和	保证	她	那	然而	执着的	这	命运	可能	是	在	威胁

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] [laɪf] ,

the	Prince's	life	,
这	王子的	生活	,

并向她保证，无论命运女神多么执着地威胁王子的生命，

[ɔːl][ɪn][ðə; ði][end] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wel] .

all	in	the	end	should	be	well	.
全部	在	这	结尾	应该	是	出色地	.

最终一切都会好起来的。

[bɪˈfɔː(r)] [əˈnʌðə(r)] [jɪə(r)] [wɒz; wəz] [pɑːst] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪstərz] [dˈɔːtəz] [hæd; həd]

Before	**another**	**year**	**was**	**passed**	**the**	**second**	**of**	**the**	**forester's**	**daughters**	**had**
前	其他	年	曾是	通过了	这	第二	的	这	林业员的	女儿们	有

[dɪsəˈpɪəd] ;

disappeared	**;**
消失	;

又过了一年，护林员的第二个女儿也失踪了；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfɒstə(r)] - [ˈmʌðə(r)] [kraɪd] [ðəmˈselvz] [ɪl] [ˈəʊvə(r)] [ə; eɪ] [lɒs]

and	**the**	**Prince**	**and**	**his**	**foster**	**-**	**mother**	**cried**	**themselves**	**ill**	**over**	**a**	**loss**
和	这	王子	和	他的	促进	-	母亲	哭	他们自己	患病的	超过	一个	损失

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ˈkruːəli] [rɪˈnjuːd] .

that	**had**	**been**	**so**	**cruelly**	**renewed**	**.**
那	有	到过	所以	残酷地	更新	.

王子和他的养母为再次遭受如此残酷的打击而痛哭流涕。

[ðə; ði] [kwiːn] ,

The	**Queen**	**,**
这	女王	,

女王陛下

[ˈsiːɪŋ] [haʊ] [greɪt] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ˈsɒrəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [bɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)]

seeing	**how**	**great**	**were**	**the**	**sorrow**	**and**	**the**	**love**	**that**	**the**	**Prince**	**bore**	**for**
看到	如何	伟大的	是	这	悲哀	和	这	爱	那	这	王子	钻孔	为了

[hɪz; ɪz] [ˈfɒstə(r)] - [ˈsɪstəz] ,

his	**foster**	**-**	**sisters**	**,**
他的	促进	-	姐妹	,

看到王子对他的养姐妹们怀有多么深切的悲伤和爱，

[bɪˈgæn] [tuː; tə] [daʊt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] [seɪ] , " [wɒt] [hæv; həv] [aɪ] [dʌn] ?

began	**to**	**doubt**	**in**	**her**	**heart**	**and**	**say**	**,**	**"**	**What**	**have**	**I**	**done**	**?**
开始	到	怀疑	在	她	心	和	说	,	"	什么	有	我	完毕	?

她开始在心中怀疑，心想：“我做了什么？”

[hæv; həv] [aɪ] [seɪvd] [maɪ] [sʌnz] [laɪf] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ?

Have	**I**	**saved**	**my**	**son's**	**life**	**by**	**taking**	**away**	**his**	**heart**	**?**
有	我	已保存	我的	儿子的	生活	经过	采取	离开	他的	心	?

我取走儿子的心脏，是否救了他的命?

" [naʊ] [ˈevri] [jɪə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tʊk] [pleɪs] , [ðə; ði] [ˈfɔːrɪstərz] [waɪf] [ˈgɪvɪŋ] [bɜːθ] [tuː; tə] [ə; eɪ]

"	**Now**	**every**	**year**	**the**	**same**	**thing**	**took**	**place**	**,**	**the**	**forester's**	**wife**	**giving**	**birth**	**to**	**a**
"	现在	每一个	年	这	相同的	事物	采取	地方	,	这	林业员的	妻子	给予	出生	到	一个

[ˈdɔːtə(r)] ,

daughter	**,**
女儿	,

“每年都会发生同样的事情，护林员的妻子都会生一个女儿，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈfɪəf(ə)l] [driːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feɪt]

and	**the**	**Queen**	**on**	**the**	**same**	**night**	**having**	**the**	**same**	**fearful**	**dream**	**of**	**the**	**fate**
和	这	女王	在	这	相同的	夜晚	拥有	这	相同的	可怕	梦	的	这	命运

[ðæt] [ˈθret(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈtwentiəθ] [jɪə(r)] ;

that	**threatened**	**her**	**son**	**in**	**his**	**twentieth**	**year**	**;**
那	威胁	她	儿子	在	他的	第二十	年	;

当晚，女王也做了同样的噩梦，梦见她的儿子在二十岁时将要遭受的命运；

[ænd; ənd] [ˈɑːftəwədz] [ðə; ði] [ˈfæməli] [ˈfeəri] [wʊd] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪstərz]

and	**afterwards**	**the**	**family**	**Fairy**	**would**	**come**	**,**	**and**	**then**	**one**	**day**	**the**	**forester's**
和	然后	这	家庭	仙女	会	来	,	和	然后	一	天	这	林业员的

[waɪfs] [tʃaɪld] [wʊd] [ˌdɪsəˈpɪə(r)] ,

wife's	**child**	**would**	**disappear**	**,**
妻子的	孩子	会	消失	,

之后，家族仙女就会出现，然后有一天，护林员妻子的孩子就会消失。

[ænd; ənd][biː; bi] [hɜːd] [ɒv; əv][nəʊ][mɔː(r)] .

and	be	heard	of	no	more	.
和	是	听到	的	不	更多的	.

从此杳无音讯。

[æt; ət][lɑːst] [wen] [naɪn] [dˈɔːtəz] [ɪn][ɔːl][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːrɪstərz] [waɪf][ænd; ənd]

At	last	when	nine	daughters	in	all	had	been	born	to	the	forester's	wife	and
在	最后的	什么时候	九	女儿们	在	全部	有	到过	出生	到	这	林业员的	妻子	和

[lɒst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ][jɪə(r)][əʊld] ,

lost	to	her	when	they	were	but	a	year	old	,
丢失的	到	她	什么时候	他们	是	但	一个	年	老的	,

最后，护林员的妻子一共生了九个女儿，但都在一岁时就夭折了。

[ðə; ði] [kwiːn] [fel] [ˈveri] [ɪl] .

the	Queen	fell	very	ill	.
这	女王	跌倒	非常	患病的	.

女王病得很重。

[ˈevri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [gruː] [wiːkə] [ænd; ənd] [wiːkə] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [prɪns] [keɪm] [ænd; ənd][sæt]

Every	day	she	grew	weaker	and	weaker	,	and	the	little	Prince	came	and	sat
每一个	天	她	生长	较弱	和	较弱	,	和	这	小的	王子	来了	和	卫星

[baɪ][hɜː(r); hə(r)] ,

by	her	,
经过	她	,

她一天比一天虚弱，小王子来到她身边坐下。

[ˈhəʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɒrəʊfl] [feɪs] .

holding	her	hand	and	looking	at	her	with	a	sorrowful	face	.
保持	她	手	和	寻找	在	她	和	一个	悲伤	脸	.

他握着她的手，一脸悲伤地看着她。

[æt; ət][lɑːst][wʌn] [naɪt] ([ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][jɪə(r)][ˈɑːftə(r)][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪstərz]

At	last	one	night	(	it	was	just	a	year	after	the	last	of	the	forester's
在	最后的	一	夜晚	(	它	曾是	只是	一个	年	后	这	最后的	的	这	林业员的

[ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [dɪsəˈpɪəd])

children	had	disappeared	)
孩子们	有	消失	)

终于有一天晚上（距离护林员最后一个孩子失踪仅仅一年）。

[ʃiː; ʃi] [wəʊk] [ˈsʌd(ə)nli] , [-]

she	woke	suddenly	,	[	16	]
她	觉醒	突然	,	[	-	]

她突然醒了过来[16]

[ˈstretʃɪŋ] [aʊt][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz][ænd; ənd][ˈkraɪɪŋ] .

stretching	out	her	arms	and	crying	.
伸展	出去	她	武器	和	哭泣	.

她伸出双臂，哭了起来。

" [əʊ] , [ˈfeəri] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] , " [ðə; ði] [driːm] , [ðə; ði] [driːm] !

"	Oh	,	Fairy	,	"	she	cried	,	"	the	dream	,	the	dream	!
"	哦	,	仙女	,	"	她	哭	,	"	这	梦	,	这	梦	!

“哦，仙女，”她喊道，“梦，梦！”

" [ænd; ənd] [ˈkʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ʃiː; ʃi][daɪd] .

"	And	covering	her	face	with	her	hands	,	she	died	.
"	和	覆盖	她	脸	和	她	双手	,	她	死亡	.

她用双手捂住脸，然后就去世了。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [prɪns] [wɒz; wəz] [naʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ten] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['veri] [sædist] [ɒv; əv]

The	little	Prince	was	now	more	than	ten	years	old	,	and	the	very	saddest	of
这	小的	王子	曾是	现在	更多的	比	十	年	老的	,	和	这	非常	最悲伤的	的

['mɔːtəlz] .

mortals	.
凡人	.

小王子现在已经十多岁了，他是世上最悲伤的人。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [naɪn] ['sɒrəʊz] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

He	said	that	there	were	nine	sorrows	hidden	in	his	heart	,
他	说	那	那里	是	九	悲伤	隐	在	他的	心	,

他说他心中藏着九种悲伤，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [rɪd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [naɪt] ,

of	which	he	could	not	get	rid	;	and	that	at	night	,
的	哪个	他	可以	不是	得到	摆脱	;	和	那	在	夜晚	,

他摆脱不了这些；而且到了晚上，

[wen] [ɔːl] [ðə; ði] [bɜːdz] [went] [həʊm] [tuː; tə] [ruːst] , [hiː; hi] [hɜːd] [kraɪz] [ɒv; əv] [ˌlæmən'teɪʃn] [ænd; ənd]

when	all	the	birds	went	home	to	roost	,	he	heard	cries	of	lamentation	and
什么时候	全部	这	鸟类	去	家	到	栖息地	,	他	听到	哭泣	的	哀叹	和

[peɪn] ;

pain	;
疼痛	;

当所有的鸟儿都飞回巢穴时，他听到了哀鸣和痛苦的哭声；

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ðiːz] [keɪm] [frɒm; frəm] ['veri] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,

but	whether	these	came	from	very	far	away	,
但	无论	这些	来了	从	非常	远的	离开	,

但这些是否来自遥远的地方，

[ɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] .

or	out	of	his	own	heart	he	could	not	tell	.
或者	出去	的	他的	自己的	心	他	可以	不是	告诉	.

他自己也无法分辨是出于什么。

[jet] [hiː; hi] [gruː] ['slendərli] [ænd; ənd] [wel] ,

Yet	he	grew	slenderly	and	well	,
然而	他	生长	纤细地	和	出色地	,

但他却长得体格健壮，身形修长。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [sʌtʃ] [greɪs] [ænd; ənd] ['tendənəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃə(r)] [ðæt] [ɔːl] [huː] [sɔː] [hɪm] [lʌvd]

and	had	such	grace	and	tenderness	in	his	nature	that	all	who	saw	him	loved
和	有	这样的	优雅	和	压痛	在	他的	自然	那	全部	WHO	锯	他	喜爱

[hɪm] .

him	.
他	.

他天性优雅温柔，所有见过他的人都喜欢他。

[hɪz; ɪz] ['fɒstə(r)] - ['mʌðə(r)] , [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [naɪn] ['sɒrəʊz] , [traɪd]

His	foster	-	mother	,	when	he	spoke	to	her	of	his	nine	sorrows	,	tried
他的	促进	-	母亲	,	什么时候	他	辐	到	她	的	他的	九	悲伤	,	尝试

[tuː; tə] ['kʌmfət] [hɪm] ,

to	comfort	him	,
到	舒适	他	,

当他向养母倾诉自己的九大苦难时，养母试图安慰他。

['kɔːlɪŋ] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [naɪn] [dʒɔɪz] ; [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

calling	him	her	own	nine	joys	;	and	,	indeed	,
呼叫	他	她	自己的	九	喜悦	;	和	,	的确	,

称他为她自己的九大快乐；而且，确实如此，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪ][left][ɪn][laɪf][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

he	was	all	the	joy	left	in	life	for	her	.
他	曾是	全部	这	喜悦	左边	在	生活	为了	她	.

他是她生命中仅存的快乐。

[wen] [ðə; ði] [prɪns] [nɪə] [hɪz; ɪz] ['twentiəθ] [jɪə(r)] ,

When	the	Prince	neared	his	twentieth	year	,
什么时候	这	王子	接近	他的	第二十	年	,

当王子接近二十岁时，

[ðə; ði] [kɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][felt] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [əʊld][ænd; ənd] ['wɪəri] [ɒv; əv][laɪf]

the	King	his	father	felt	that	he	himself	was	becoming	old	and	weary	of	life
这	国王	他的	父亲	毛毡	那	他	他自己	曾是	成为	老的	和	厌倦	的	生活

.

:

.

国王的父亲感到自己年老体衰，厌倦了生活。

" [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][lɪv; laɪv] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] , " [hiː; hi] [θɔːt] :

"	I	shall	not	live	much	longer	,	"	he	thought	:
"	我	将	不是	居住	很多	更长	,	"	他	想法	:

“我活不了多久了，”他心想：

" ['veri] [suːn] [maɪ] [sʌn] [wɪl] [biː; bi] [left] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

"	very	soon	my	son	will	be	left	alone	in	the	world	.
"	非常	很快	我的	儿子	将要	是	左边	独自的	在	这	世界	.

“很快我的儿子就会孤身一人留在世上。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] , ['ðeəfɔː(r)] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [ə'hed] [ðæt]

It	is	right	,	therefore	,	now	that	he	should	know	of	the	danger	ahead	that
它	是	正确的	,	所以	,	现在	那	他	应该	知道	的	这	危险	前方	那

['θretnz] [hɪz; ɪz][laɪf] .

threatens	his	life	.
威胁	他的	生活	.

因此，现在让他知道即将面临的危及生命的危险是正确的。

" [fɔː(r); fə(r)] [tɪl] [ðen] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd][nɒt] [nəʊn] ['eniθɪŋ] ;

"	For	till	then	the	Prince	had	not	known	anything	;
"	为了	直到	然后	这	王子	有	不是	已知	任何事物	;

“因为在此之前，王子对任何事都一无所知；

[ɔːl][hæd; həd] [biːn] [kept][ə; eɪ]['siːkrət] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]

all	had	been	kept	a	secret	between	the	Queen	and	the	King	and	the
全部	有	到过	保留	一个	秘密	之间	这	女王	和	这	国王	和	这

['fæməli] ['feəri] .

family	Fairy	.
家庭	仙女	.

这一切都是女王、国王和家族仙女之间保守的秘密。

[ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] [njuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [naɪn] ['sɒrəʊz] ,

The	old	King	knew	of	the	Prince's	nine	sorrows	,
这	老的	国王	知道	的	这	王子的	九	悲伤	,

老国王知道王子的九大苦难，

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm][baɪ] [tʃɑːns] ,

and	often	he	tried	to	believe	that	they	came	by	chance	,
和	经常	他	尝试	到	相信	那	他们	来了	经过	机会	,

他常常试图相信他们是偶然出现的，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðə; ði]['si:krət] [ðæt] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [ru:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	had	nothing	to	do	with	the	secret	that	sat	at	the	root	of	his
和	有	没有什么	到	做	和	这	秘密	那	卫星	在	这	根	的	他的

[sʌnz] [laɪf] .

son's	life	.
儿子的	生活	.

但这与他儿子生命根源中的秘密毫无关系。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [fɪəd] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [prɪns] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ðəʊz]

But	now	he	feared	more	and	more	to	tell	the	Prince	the	story	of	those
但	现在	他	害怕	更多的	和	更多的	到	告诉	这	王子	这	故事	的	那些

[naɪn] [dri:mz] ,

nine	dreams	,
九	梦境	,

但现在他越来越害怕把那九个梦的故事告诉王子了。

[lest] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'di:d] [-]

lest	the	knowledge	should	indeed	[	17	]
免得	这	知识	应该	的确	[	-	]

以免知识确实应该[17]

[sɜ:v] [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɒrəʊz] , [ænd; ənd][ˌɔ:ltə'geðə(r)] [breɪk] [hɪz; ɪz]

serve	but	as	the	crowning	point	of	his	sorrows	,	and	altogether	break	his
服务	但	作为	这	加冕	观点	的	他的	悲伤	,	和	共	休息	他的

[hɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

heart	for	him	.
心	为了	他	.

这不过是他悲伤的顶峰，彻底让他心碎。

[jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['deɪndʒə(r)][ɪn] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ˌʌn'təʊld] [ðæt] [æt; ət][lɑ:st][hi:; hi]

Yet	there	was	so	much	danger	in	leaving	the	thing	untold	that	at	last	he
然而	那里	曾是	所以	很多	危险	在	离开	这	事物	不明	那	在	最后的	他

['sʌmənd] [ðə; ði] [prɪns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] ,

summoned	the	Prince	to	his	bedside	,
被召唤	这	王子	到	他的	床头	,

然而，隐瞒此事实在太危险，所以他最终还是把王子召到床边。

['mi:nɪŋ] [tu:; tə] [tel] [hɪm] [ɔ:l] .

meaning	to	tell	him	all	.
意义	到	告诉	他	全部	.

意思是要把一切都告诉他。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [wɔ:n] [hɪm'self] [səʊ] [ɪl] [wɪð] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [gri:f] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

The	King	had	worn	himself	so	ill	with	anxiety	and	grief	in	thinking	over	the
这	国王	有	磨损	他自己	所以	患病的	和	焦虑	和	悲伤	在	思维	超过	这

['mætə(r)] ,

matter	,
事情	,

国王因反复思量此事，焦虑和悲伤让他身心俱疲。

[ðæt] [naʊ] [tu:; tə] [tel] [ɔ:l][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [mi:nz] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] .

that	now	to	tell	all	was	the	only	means	of	saving	his	life	.
那	现在	到	告诉	全部	曾是	这	仅有的	方法	的	保存	他的	生活	.

现在，说出一切是他保住性命的唯一办法。

[ðə; ði] [prɪns] [keɪm] [ænd; ənd] [nelt] [daʊn] , [ænd; ənd] [li:nd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] ['pɪləʊ] ;

The	Prince	came	and	knelt	down	,	and	leaned	his	head	on	his	father's	pillow	;
这	王子	来了	和	跪下	向下	,	和	倾斜	他的	头	在	他的	父亲的	枕头	;

王子走上前去，跪了下来，把头靠在父亲的枕头上；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ['wɪspəd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɪə(r)][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [driːmz] ,

and	the	King	whispered	into	his	ear	the	story	of	the	dreams	,
和	这	国王	低声说道	进入	他的	耳朵	这	故事	的	这	梦境	,

国王在他耳边轻声讲述了梦境的故事。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [haʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['fɒstə(r)] - ['sɪstəz] [hæd; həd] [biːn] ['spɪrɪtɪd]

and	of	how	for	his	sake	all	the	Prince's	foster	-	sisters	had	been	spirited
和	的	如何	为了	他的	清酒	全部	这	王子的	促进	-	姐妹	有	到过	精神抖擞

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

以及为了王子的缘故，王子的所有养姐妹是如何被秘密送走的。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [teɪl] [wɒz; wəz] [dʌn] [hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][beə(r)][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [sʌnz] [feɪs]

Before	his	tale	was	done	he	could	no	longer	bear	to	look	into	his	son's	face
前	他的	故事	曾是	完毕	他	可以	不	更长	熊	到	看	进入	他的	儿子的	脸

,

,
,

故事讲完之前，他已经不忍心再看儿子的脸了。

[bʌt; bət] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] , [wɪð] [lɒŋ] ['sailəns] [bɪ'twiːn] , [spəʊk] [æz; əz][wʌn] [huː]

but	closed	his	eyes	,	and	,	with	long	silences	between	,	spoke	as	one	who
但	关闭	他的	眼睛	,	和	,	和	长的	沉默	之间	,	辐	作为	一	WHO

[preɪd] .

prayed	.
祈祷	.

但他闭上眼睛，时而沉默不语，时而像祈祷者一样说话。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [endid] [hiː; hi] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] ,

When	he	had	ended	he	lay	quite	still	,
什么时候	他	有	结束	他	躺	相当	仍然	,

他结束后，便一动不动地躺着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [kɪst] [hɪz; ɪz] [kləʊzd] ['aɪlɪdz] [ænd; ənd] [went] ['spftli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

and	the	Prince	kissed	his	closed	eyelids	and	went	softly	out	of	the	room	.
和	这	王子	亲吻	他的	关闭	眼睑	和	去	轻轻	出去	的	这	房间	.

王子吻了吻他紧闭的双眼，轻轻地走出了房间。

" [naʊ] [aɪ] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ; " [naʊ] [æt; ət][lɑːst] !

"	Now	I	know	,	"	he	said	to	himself	;	"	now	at	last	!
"	现在	我	知道	,	"	他	说	到	他自己	;	"	现在	在	最后的	!

“现在我知道了，”他自言自语道；“现在终于明白了！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [nɒkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fɒstə(r)] - ['mʌðərz] [dɔː(r)]

"	And	he	came	through	the	wood	and	knocked	at	his	foster	-	mother's	door
"	和	他	来了	通过	这	木头	和	敲门	在	他的	促进	-	母亲的	门

.

:
.

于是他穿过树林，敲响了养母的家门。

" ['ʌðə(r)] ['mʌðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kɪs] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][maɪ]

"	Other	mother	,	"	he	said	to	her	,	"	give	me	a	kiss	for	each	of	my
"	其他	母亲	,	"	他	说	到	她	,	"	给	我	一个	吻	为了	每个	的	我的

['sɪstəz] ,

sisters	,
姐妹	,

“另一个妈妈，”他对她说，“请替我的每个姐妹亲吻我一下。”

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] ,

for	now	I	am	going	out	into	the	world	to	find	them	,
为了	现在	我	是	去	出去	进入	这	世界	到	寻找	他们	,

现在我要去世界各地寻找他们。

[tuː; tə][biː; bi][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ɪn][maɪ] [hɑːt] . "

to	be	rid	of	the	sorrows	in	my	heart	.	"
到	是	摆脱	的	这	悲伤	在	我的	心	.	"

摆脱我心中的悲伤。

" [ðeɪ] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [faʊnd] !

"	They	can	never	be	found	!
"	他们	能	绝不	是	成立	!

“他们永远也找不到！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm] [naɪn] [taɪmz] .

"	she	cried	,	but	she	kissed	him	nine	times	.
"	她	哭	,	但	她	亲吻	他	九	时代	.

她哭了，但她吻了他九次。

" [ænd; ənd] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wɒz; wəz]['mɒnɪkə] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz]['poʊnɪkə] , [ænd; ənd] [ðɪs]

"	And	this	,	"	she	said	,	"	was	Monica	,	and	this	was	Ponica	,	and	this
"	和	这	,	"	她	说	,	"	曾是	莫妮卡	,	和	这	曾是	ponica	,	和	这

[wɒz; wəz] [vəˈrɒnɪkə] ,

was	Veronica	,
曾是	维罗妮卡	,

“这位，”她说，“是莫妮卡，这位是波妮卡，这位是维罗妮卡。”

" [ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [went] ['əʊvə(r)] ['evri] [neɪm] .

"	and	so	she	went	over	every	name	.
"	和	所以	她	去	超过	每一个	姓名	.

于是她把每个名字都念了一遍。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [nems] !

"	But	now	they	are	only	names	!
"	但	现在	他们	是	仅有的	姓名	!

但现在它们只是名字而已！

" [ʃiː; ʃi] [wept] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [let] [hɪm] [gəʊ] .

"	she	wept	,	as	she	let	him	go	.
"	她	哭泣	,	作为	她	让	他	去	.

她放他走时，哭了起来。

[hiː; hi] [went] [əˈlɒŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [əˈlɒŋ] , [maɪl] ['ɑːftə(r)] [-]

He	went	along	,	and	he	went	along	,	mile	after	[	18	]
他	去	沿着	,	和	他	去	沿着	,	英里	后	[	-	]

他一路向前，一英里又一英里地走着[18]

[maɪl] .

mile	.
英里	.

英里。

" [weə(r)] [meɪ] [juː; jʊ][biː; bi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] , [feə(r)][sɜː(r)] ? " [ɑːskt] [æn; ən][əʊld] ['pez(ə)nt] ,

"	Where	may	you	be	going	to	,	fair	sir	?	"	asked	an	old	peasant	,
"	在哪里	可能	你	是	去	到	,	公平的	先生	?	"	问	一个	老的	农民	,

“请问您是要去哪里，先生？”一位老农问道。

[æt; ət] [huːz] ['kæbɪn][ðə; ði] [prɪns] [sɔːt] ['ʃeltə(r)] [wen] [naɪt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [pv; əv]

at	whose	cabin	the	Prince	sought	shelter	when	night	came	to	the	first	day	of
在	谁	舱	这	王子	寻求	庇护所	什么时候	夜晚	来了	到	这	第一的	天	的

[hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋz] .

his	wanderings	.
他的	漫游	.

王子在流浪的第一天夜幕降临时，便在他的小屋里寻求庇护。

" ['truːli] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [prɪns] , " [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ][fɑː(r)][ɔː(r)] ['wɪðə(r)] [ai] [niːd] [tuː; tə]

"	Truly	,	"	answered	the	Prince	,	"	I	do	not	know	how	far	or	whither	I	need	to
"	真的	,	"	回答	这	王子	,	"	我	做	不是	知道	如何	远的	或者	往哪里去	我	需要	到

[gəʊ] ;

go	;
去	;

“的确，”王子回答说，“我不知道我需要走多远，也不知道我要去哪里；

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] - [pəʊst][ɪn][maɪ] [hɑːt] [ðæt] [kiːps] ['pɔɪntɪŋ] [ˌem 'iː] .

but	I	have	a	finger	-	post	in	my	heart	that	keeps	pointing	me	.
但	我	有	一个	手指	-	邮政	在	我的	心	那	保持	指向	我	.

但我心中有一根指路明灯，一直指引着我。

" [səʊ] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [steɪd] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [went] [pn] .

"	So	that	night	he	stayed	there	,	and	the	next	day	he	went	on	.
"	所以	那	夜晚	他	入住	那里	,	和	这	下一个	天	他	去	在	.

“于是那天晚上他就待在那里，第二天他继续赶路。”

" [weə(r)] [tuː; tə][səʊ][fɑːst] ?

"	Where	to	so	fast	?
"	在哪里	到	所以	快速地	?

“这么快要去哪儿？”

" [ɑːskt] [ə; eɪ] ['wʊdkʌtə(r)] [wen] [ðə; ði]['sekənd] [naɪt] [faʊnd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪst] [ænd; ənd]

"	asked	a	woodcutter	when	the	second	night	found	him	in	the	thickest	and
"	问	一个	樵夫	什么时候	这	第二	夜晚	成立	他	在	这	最厚	和

[l'əʊnliəst] [pɑːts] [pv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

loneliest	parts	of	the	forest	.
最孤独的	部分	的	这	森林	.

“当第二个晚上他发现自己身处森林最茂密、最偏僻的地方时，一位伐木工问道。

" [hɪə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ɪz][səʊ] [dɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [səʊ] ['deɪndʒərəs] ,

"	Here	the	night	is	so	dark	and	the	way	so	dangerous	,
"	这里	这	夜晚	是	所以	黑暗的	和	这	方式	所以	危险的	,

“这里的夜晚如此黑暗，道路如此危险，

[wʌn] [laɪk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [gəʊ] [ə'ləʊn] . "

one	like	you	should	not	go	alone	.	"
一	喜欢	你	应该	不是	去	独自的	.	"

像你这样的人不应该独自前往。

" [neɪ] , [ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] ,

"	Nay	,	I	know	nothing	,	"	said	the	Prince	,
"	不	,	我	知道	没有什么	,	"	说	这	王子	,

“不，我什么都不知道，”王子说道。

" ['əʊnli][ai] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['weðə(r)] - [kɒk] [ɪn][ə; eɪ] [wɪnd] [ðæt] [kiːps] ['tɜːnɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪts] [wɪl] !

"	only	I	feel	like	a	weather	-	cock	in	a	wind	that	keeps	turning	me	to	its	will	!
"	仅有的	我	感觉	喜欢	一个	天气	-	公鸡	在	一个	风	那	保持	转弯	我	到	它是	将要	!

“我感觉自己就像风中的风向标，被风吹得摇摆不定！”

" ['ɑːftə(r)] ['meni] [deɪz] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [lɒŋ] ['væli] [rɪtʃ] [ɪn] [wʊdz] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] -

"	After	many	days	he	came	to	a	small	long	valley	rich	in	woods	and	water	-
"	后	许多	天	他	来了	到	一个	小的	长的	谷	富有的	在	树林	和	水	-

['kɔːsɪz] ,

courses	,
课程	,

“过了许多天，他来到一个狭长的小山谷，那里树木繁茂，溪流纵横。”

[bʌt; bət][nəʊ][rəʊd][ræn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

but	no	road	ran	through	it	.
但	不	路	跑	通过	它	.

但没有道路穿过那里。

[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk][ðə; ði] [wɜːrldz] [end] , [ə; eɪ] [pleɪs] [ˌʌn'nəʊn] ,

More	and	more	it	seemed	like	the	world's	end	,	a	place	unknown	,
更多的	和	更多的	它	似乎	喜欢	这	世界的	结尾	,	一个	地方	未知	,

越来越像是世界的尽头，一个未知的地方。

[ɔː(r)] [fə'gɒtn] [ɒv; əv][ɪts][əʊld] [ɪn'hæbətənt] .

or	forgotten	of	its	old	inhabitants	.
或者	被遗忘的	的	它是	老的	居民	.

或者被昔日的居民遗忘。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] ,

Just	at	the	end	of	the	valley	,
只是	在	这	结尾	的	这	谷	,

就在山谷的尽头，

[weə(r)] [ðə; ði] [wʊdz] ['əʊpənd] ['ɪntuː][klɪə(r)] [sləʊps] [ænd; ənd] [h'ɒləʊz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [west] , [hiː; hi] [sɔː]

where	the	woods	opened	into	clear	slopes	and	hollows	towards	the	west	,	he	saw
在哪里	这	树林	打开	进入	清除	连续下坡	和	空心	向	这	西方	,	他	锯

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

before	him	,
前	他	,

他看到，在树林向西延伸开来，变成开阔的山坡和洼地的地方，

[ləʊ] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'grəʊn] , [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tʌmb(ə)l] - [daʊn] [greɪndʒ] .

low	and	overgrown	,	the	walls	of	a	little	tumble	-	down	grange	.
低的	和	长得太茂盛了	,	这	墙壁	的	一个	小的	翻滚	-	向下	农庄	.

低矮而杂草丛生，那是一座摇摇欲坠的小农庄的墙壁。

" [ðeə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , " [ai][kæn; kən][faɪnd] ['ʃeltə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

"	There	,	"	he	said	to	himself	when	he	saw	it	,	"	I	can	find	shelter	for
"	那里	,	"	他	说	到	他自己	什么时候	他	锯	它	,	"	我	能	寻找	庇护所	为了

[tuː; tə] - [naɪt] .

to	-	night	.
到	-	夜晚	.

“看，”他看到后心想，“今晚我可以在那里找个地方落脚了。”

['nevə(r)][hæv; həv][ai] [felt] [səʊ]['taɪəd] [bɪ'fɔː(r)] , [ɔː(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [peɪn][æt; ət][maɪ] [hɑːt] !

Never	have	I	felt	so	tired	before	,	or	such	a	pain	at	my	heart	!
绝不	有	我	毛毡	所以	疲劳的	前	,	或者	这样的	一个	疼痛	在	我的	心	!

我从未感到如此疲惫，也从未感到如此心痛！

" [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [geɪt] ,

"	Before	long	he	came	to	a	little	gate	,
"	前	长的	他	来了	到	一个	小的	门	,

不久，他来到了一扇小门前，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [pɑːθ] [ðæt] [led][ɪn] [ə'mʌŋ] [lɔːnz] [ænd; ənd] [triːz] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv]

and	a	winding	path	that	led	in	among	lawns	and	trees	to	the	door	of
和	一个	绕线	小路	那	引领	在	之中	草坪	和	树木	到	这	门	的

[æn; ən][əʊld] [haʊs] .

an	old	house	.
一个	老的	房子	.

一条蜿蜒的小路穿过草坪和树木，通往一栋老房子的门口。

[ðə; ði] [haʊs] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [wʌns][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ,

The	house	seemed	as	if	it	had	been	once	lived	in	,
这	房子	似乎	作为	如果	它	有	到过	一次	居住地	在	,

这房子看起来像是曾经有人居住过。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv]['eni] [-]

but	there	was	no	sign	of	any	[	19	]
但	那里	曾是	不	符号	的	任何	[	-	]

但没有任何迹象[19]

[laɪf] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

life	about	it	now	.
生活	关于	它	现在	.

现在的生活就是这样。

[hiː; hi] [pʊʃt] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːp] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv]

He	pushed	open	the	door	,	and	suddenly	there	was	a	sharp	rustling	of
他	推动	打开	这	门	,	和	突然	那里	曾是	一个	锋利的	沙沙声	的

['feðər] ,

feathers	,
羽毛	,

他推开门，突然传来一阵羽毛沙沙作响的声音。

[ænd; ənd][naɪn] [waɪt] ['piːhen] [rəʊz] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [fluː] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

and	nine	white	peahens	rose	up	from	the	ground	and	flew	out	of	the
和	九	白色的	雌孔雀	玫瑰	向上	从	这	地面	和	飞翔	出去	的	这

['wɪndəʊ] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

window	into	the	garden	.
窗户	进入	这	花园	.

九只白色的雌孔雀从地上飞起，从窗户飞进了花园。

[ðə; ði] [prɪns] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [həʊl] [haʊs] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][mɪə(r)]['ruːɪn] ;

The	Prince	searched	the	whole	house	over	,	and	found	it	a	mere	ruin	;
这	王子	搜索	这	所有的	房子	超过	,	和	成立	它	一个	仅仅	废墟	;

王子搜遍了整座房子，发现它已沦为一片废墟；

[ðə; ði]['əʊnli] [saɪnz] [ɒv; əv] [laɪf] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [waɪt] ['feðər] [ðæt] ['lɪftɪd] [ænd; ənd]

the	only	signs	of	life	to	be	seen	were	the	white	feathers	that	lifted	and
这	仅有的	标志	的	生活	到	是	已见	是	这	白色的	羽毛	那	抬起	和

[bluː] [ə'baʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [flɔːz] .

blew	about	over	the	floors	.
吹	关于	超过	这	楼层	.

唯一可见的生命迹象是飘落在地板上的白色羽毛。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz] ['gædərɪŋ] [ɪt'self] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] ,

Outside	,	the	garden	was	gathering	itself	together	in	the	dusk	,
外部	,	这	花园	曾是	采集	本身	一起	在	这	黄昏	,

外面，花园在暮色中渐渐归于平静。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːhen] [wɜː(r); wə(r)] ['stepɪŋ] ['deɪntɪli] [ə'baʊt][ðə; ði] [lɔːnz] ,

and	the	peahens	were	stepping	daintily	about	the	lawns	,
和	这	雌孔雀	是	步进	轻柔地	关于	这	草坪	,

雌孔雀们在草坪上轻盈地漫步。

['pɪkɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [bleɪdz] [ɒv; əv] [grɑ:s] .

picking	here	and	there	between	the	blades	of	grass	.
挑选	这里	和	那里	之间	这	刀片	的	草	.

在草叶间随意采摘。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][su:t][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['sædnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

They	seemed	to	suit	the	gentle	sadness	of	the	place	,
他们	似乎	到	套装	这	温和的	悲伤	的	这	地方	,

它们似乎与这个地方淡淡的忧伤很契合。

[wɪtʃ] [hæd; həd][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [gri:f] [ðæt] [hæz; həz] [grəʊn] [æt; ət] [i:z] [wɪð] [ɪt'self] .

which	had	an	air	of	grief	that	has	grown	at	ease	with	itself	.
哪个	有	一个	空气	的	悲伤	那	有	生长	在	舒适	和	本身	.

它曾弥漫着一种悲伤的气氛，但这种悲伤已经逐渐消散。

[ðə; ði] [prɪns] [went] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kwaɪətli]

The	Prince	went	out	into	the	garden	,	and	walked	about	among	the	quietly
这	王子	去	出去	进入	这	花园	,	和	步行	关于	之中	这	悄悄

['stepɪŋ] [bɜ·dz] ;

stepping	birds	;
步进	鸟类	;

王子走到花园里，在静静踱步的鸟儿间漫步；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tʊk] [nəʊ] [hi:d] [ɒv; əv][hɪm] .

but	they	took	no	heed	of	him	.
但	他们	采取	不	注意	的	他	.

但他们对他置之不理。

[ðeɪ] [keɪm] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðeə(r)] [fu:d] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['veri] [fi:t] , [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ðeə(r)] .

They	came	picking	up	their	food	between	his	very	feet	,	as	though	he	were	not	there	.
他们	来了	挑选	向上	他们的	食物	之间	他的	非常	脚	,	作为	尽管	他	是	不是	那里	.

他们径直走到他脚边，捡起食物，仿佛他根本不存在一样。

['saɪləns] [held] [ɔ:l][ðə; ði][eə(r)] ,

Silence	held	all	the	air	,
沉默	握住	全部	这	空气	,

空气中一片寂静。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kleft] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [ðə; ði] [deɪ] [dru:p] [tu:; tə][ɪts] [end] .

and	in	the	cleft	of	the	valley	the	day	drooped	to	its	end	.
和	在	这	裂	的	这	谷	这	天	下垂	到	它是	结尾	.

在山谷的裂缝中，白昼渐渐走向尽头。

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [gru:] [dɑ:k] ,

Just	before	it	grew	dark	,
只是	前	它	生长	黑暗的	,

天黑之前，

[ðə; ði] [naɪn] [waɪt] ['pi:hen] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [elm] ,

the	nine	white	peahens	gathered	together	at	the	foot	of	a	great	elm	,
这	九	白色的	雌孔雀	聚集	一起	在	这	脚	的	一个	伟大的	榆树	,

九只白孔雀聚集在一棵大榆树下，

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ʌp][ðeə(r)] [θrəʊt] [ðeɪ] [weɪld] [ɪn] ['kɔ:rəs] .

and	lifting	up	their	throats	they	wailed	in	chorus	.
和	举重	向上	他们的	喉咙	他们	哀嚎	在	合唱	.

他们齐声高声嚎啕大哭。

[ðeə(r)] [lə'mentəb(ə)l] [kraɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [hɑːt] ; " [weə(r)] , " [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] ,

Their	lamentable	cry	touched	the	Prince's	heart	;	"	Where	,	"	he	asked	himself	,
他们的	令人惋惜的	哭	感动	这	王子的	心	;	"	在哪里	,	"	他	问	他自己	,

他们悲恸的哭喊声触动了王子的心；"在哪里？"他自问。

" [hæv; həv] [ai] [hɜːd] [sʌtʃ] ['sɒrəʊ] [bɪ'fɔː(r)] ?

"	have	I	heard	such	sorrow	before	?
"	有	我	听到	这样的	悲哀	前	?

我以前听过如此悲伤的声音吗?

" [ðen] [ɔːl] [wɪð] [wʌn] [ə'kɔːd] [ðə; ði] [bɜ˞dz] [spræŋ] ['rʌslɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ləʊɪst] [bau] [ɒv; əv]

"	Then	all	with	one	accord	the	birds	sprang	rustling	up	to	the	lowest	boughs	of
"	然后	全部	和	一	符合	这	鸟类	弹簧	沙沙声	向上	到	这	最低	树枝	的

[ðə; ði] [elm] ,

the	elm	,
这	榆树	,

"然后，鸟儿们齐刷刷地飞到榆树最低的树枝上，

[ænd; ənd] ['set(ə)ld] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ruːst] .

and	settled	themselves	to	roost	.
和	定居	他们自己	到	栖息地	.

于是它们安顿下来，准备栖息。

[ðə; ði] [prɪns] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,

The	Prince	went	back	to	the	house	,
这	王子	去	后退	到	这	房子	,

王子回到了房子里。

[tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] ['kɔːnə(r)] [ə'mɪd] [ɪts] [hɑːf] - ['ruːɪnd] [rʊmz; ruːmz] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] .

to	find	some	corner	amid	its	half	-	ruined	rooms	to	sleep	in	.
到	寻找	一些	角落	之中	它是	一半	-	毁坏	房间	到	睡觉	在	.

在半毁的房间里找个角落睡觉。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [kləʊz] ,

But	there	the	air	was	close	,
但	那里	这	空气	曾是	关闭	,

但那里的空气很闷。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [smel] [ɒv; əv] ['mɔɪstʃə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [wɔːlz] : [səʊ]

and	an	unpleasant	smell	of	moisture	came	from	the	floor	and	walls	:	so
和	一个	令人不快的	闻	的	水分	来了	从	这	地面	和	墙壁	:	所以

, [ðə; ði] [naɪt] ['biːɪŋ] [wɔːm] ,

,	the	night	being	warm	,
,	这	夜晚	存在	温暖的	,

地板和墙壁散发出令人不快的潮湿气味：由于夜晚温暖，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [-]

he	returned	to	the	garden	,	and	[	20	]
他	返回	到	这	花园	,	和	[	-	]

他回到花园，[20]

['fəʊldɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kləʊk] [leɪ] [daʊn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [triː] [weə(r)] [ðə; ði] [naɪn] ['piːhen] [wɜː(r); wə(r)]

folding	himself	in	his	cloak	lay	down	under	the	tree	where	the	nine	peahens	were
折叠式的	他自己	在	他的	披风	躺	向下	在下面	这	树	在哪里	这	九	雌孔雀	是

[æt; ət] [ruːst] .

at	roost	.
在	栖息地	.

他裹上斗篷，躺在九只雌孔雀栖息的那棵树下。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [sliːp] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] ,

For	a	long	time	he	tried	to	sleep	,	but	could	not	,
为了	一个	长的	时间	他	尝试	到	睡觉	,	但	可以	不是	,

他尝试了很久都无法入睡。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] [peɪn] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

there	was	so	much	pain	and	sorrow	in	his	heart	.
那里	曾是	所以	很多	疼痛	和	悲哀	在	他的	心	.

他心中充满了痛苦和悲伤。

['prez(ə)ntli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kləʊz] [ə'pɒn] ['mɪdnaɪt] ,

Presently	when	it	was	close	upon	midnight	,
目前	什么时候	它	曾是	关闭	之上	午夜	,

当时已接近午夜，

['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [bɜːdz] [stɜːd] [ænd; ənd] ['rʌfld] [θruː] [ɔːl] [ɪts] ['feðər] ;

over	his	head	one	of	the	birds	stirred	and	ruffled	through	all	its	feathers	;
超过	他的	头	一	的	这	鸟类	搅拌	和	褶皱的	通过	全部	它是	羽毛	;

一只鸟儿在他头顶上方动了动，抖了抖羽毛；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [sɒft] [vɔɪs] [seɪ] :

and	he	heard	a	soft	voice	say	:
和	他	听到	一个	柔软的	嗓音	说	:

他听到一个柔和的声音说：

" ['sɪstəz] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ə'weɪk] ?

"	Sisters	,	are	you	awake	?
"	姐妹	,	是	你	醒	?

姐妹们，你们醒了吗?

" [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] ['piːhen] ['lɪftɪd] [ðeə(r)] [hedz] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd]

"	All	the	other	peahens	lifted	their	heads	,	and	turned	towards	the	one	that	had
"	全部	这	其他	雌孔雀	抬起	他们的	头部	,	和	转向	向	这	一	那	有

['spəʊkən] ,

spoken	,
说	,

其他的雌孔雀都抬起头，转向说话的那只。

['seɪɪŋ] , " [jes] , ['sɪstə(r)] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪk] .

saying	,	"	Yes	,	sister	,	we	are	awake	.
说	,	"	是的	,	姐姐	,	我们	是	醒	.

说："是的，姐姐，我们醒了。"

" [ðen] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [wʌn] [sed] [ə'gen] , " ['aʊə(r)] ['brʌðə(r)] [ɪz] [hɪə(r)] .

"	Then	the	first	one	said	again	,	"	Our	brother	is	here	.
"	然后	这	第一的	一	说	再次	,	"	我们的	兄弟	是	这里	.

"然后第一个人又说：'我们的兄弟来了。'

" [ðeɪ] [ɔːl] [sed] , " [hiː; hi] [ɪz] ['aʊə(r)] ['enəmi] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðæt] [wiː; wi] [ɪn'djʊə(r)] [ðɪs] ['spəʊ] .

"	They	all	said	,	"	He	is	our	enemy	;	it	is	for	him	that	we	endure	this	sorrow	.
"	他们	全部	说	,	"	他	是	我们的	敌人	;	它	是	为了	他	那	我们	忍受	这	悲哀	.

"

"

"

他们都说："他是我们的敌人；我们正是为了他才承受这般悲痛。"

" [tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] [ðə; ðɪ] [fɜːst] , " [wiː; wi] [meɪ] [ɔːl] [biː; bi] [friː] .

"	To	-	night	,	"	said	the	first	,	"	we	may	all	be	free	.
"	到	-	夜晚	,	"	说	这	第一的	,	"	我们	可能	全部	是	自由的	.

"今晚，"第一个人说，"我们或许都能获得自由。"

" [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] , " [jes] , [wiː; wi] [meɪ] [ɔːl] [biː; bi] [friː] !

"	They	answered	,	"	Yes	,	we	may	all	be	free	!
"	他们	回答	,	"	是的	,	我们	可能	全部	是	自由的	!

他们回答说："是的，我们都可以获得自由！"

[huː] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [pek] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ?

Who	**will**	**go**	**down**	**and**	**peck**	**out**	**his**	**heart**	**?**
WHO	将要	去	向下	和	啄	出去	他的	心	?

谁会下去啄出他的心脏?

[ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friː] .

Then	**we**	**shall**	**be**	**free**	**.**
然后	我们	将	是	自由的	.

那时我们将获得自由。

" [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [huː] [hæd; həd]['spəʊkən] [sed] , " [ai] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] ! "

"	**And**	**the**	**first**	**who**	**had**	**spoken**	**said**	**,**	**"**	**I**	**will**	**go**	**down**	**!**	**"**
"	和	这	第一的	WHO	有	说	说	,	"	我	将要	去	向下	!	"

“第一个说话的人说：‘我要下去！’”

" [duː; də][nɒt] [feɪl] , ['sɪstə(r)] ! " [sed] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

"	**Do**	**not**	**fail**	**,**	**sister**	**!**	**"**	**said**	**all**	**the**	**others**	**.**
"	做	不是	失败	,	姐姐	!	"	说	全部	这	其他的	.

“姐姐，千万别失败！”其他人都这样说道。

" [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][feɪl][juː; jʊ][kæn; kən] [spiːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es][nəʊ][mɔː(r)] .

"	**For**	**if**	**you**	**fail**	**you**	**can**	**speak**	**to**	**us**	**no**	**more**	**.**
"	为了	如果	你	失败	你	能	说话	到	我们	不	更多的	.

“因为如果你失败了，你就再也不能和我们说话了。”

" [ðə; ði][fɜːst] ['piːhen] ['ɑːnsə(r)d] , " [duː; də][nɒt][fɪə(r)] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][feɪl] !

"	**The**	**first**	**peahen**	**answered**	**,**	**"**	**Do**	**not**	**fear**	**that**	**I**	**shall**	**fail**	**!**
"	这	第一的	孔雀	回答	,	"	做	不是	害怕	那	我	将	失败	!

第一只雌孔雀回答说：“不要担心我会失败！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['stepɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [bau] [ɒv; əv][ðə; ði][elm] .

"	**And**	**she**	**began**	**stepping**	**down**	**the**	**long**	**boughs**	**of**	**the**	**elm**	**.**
"	和	她	开始	步进	向下	这	长的	树枝	的	这	榆树	.

于是她开始沿着榆树长长的树枝往下走。

[ðə; ði] [prɪns] ['laɪɪŋ] [bɪ'ləʊ] [hɜːd] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [sed] .

The	**Prince**	**lying**	**below**	**heard**	**all**	**that**	**was**	**said**	**.**
这	王子	说谎	以下	听到	全部	那	曾是	说	.

躺在下面的王子听到了所有的话。

" [ɑː] ! [pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪstəz] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [hæv; həv][ai] [faʊnd] [juː; jʊ][æt; ət][lɑːst] ;

"	**Ah**	**!**	**poor**	**sisters**	**,**	**"**	**he**	**thought**	**,**	**"**	**have**	**I**	**found**	**you**	**at**	**last**	**;**
"	啊	!	贫穷的	姐妹	,	"	他	想法	,	"	有	我	成立	你	在	最后的	;

“啊！可怜的姐妹们，”他想，“我终于找到你们了；

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ðiːz] ['sɒrəʊz] [brɔːt] [ə'pɒn][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?

and	**are**	**all**	**these**	**sorrows**	**brought**	**upon**	**you**	**for**	**me**	**?**
和	是	全部	这些	悲伤	带来	之上	你	为了	我	?

难道你遭受的这一切苦难都是为了我吗?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ˌʌn'luːs] [hɪz; ɪz] ['dʌblət] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [vest] ,

"	**And**	**he**	**unloosed**	**his**	**doublet**	**,**	**and**	**opened**	**his**	**vest**	**,**
"	和	他	解开	他的	双联体	,	和	打开	他的	背心	,

他解开上衣，敞开背心，

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [brest] [beə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['piːhen] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [pek] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

making	**his**	**breast**	**bare**	**for**	**the**	**peahen**	**to**	**come**	**and**	**peck**	**out**	**his**	**heart**	**.**
制作	他的	胸部	裸	为了	这	孔雀	到	来	和	啄	出去	他的	心	.

他袒露胸膛，让雌孔雀前来啄食他的心脏。

[hiː; hi] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʌt] , [ænd; ənd] [wen] [-]

He	**lay**	**quite**	**still**	**with**	**his**	**eyes**	**shut**	**,**	**and**	**when**	**[**	**21**	**]**
他	躺	相当	仍然	和	他的	眼睛	关闭	,	和	什么时候	[	-	]

他静静地躺着，双眼紧闭，当[21]

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] ['piːhen] [faʊnd] [hɪm] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]

she	reached	the	ground	the	peahen	found	him	lying	there	,	as	it	seemed	to
她	达到	这	地面	这	孔雀	成立	他	说谎	那里	,	作为	它	似乎	到

[hɜː(r); hə(r)][fɑːst] [ə'sliːp] ,

her	fast	asleep	,
她	快速地	睡着了	,

她走到地上，发现他躺在那里，似乎睡得很沉。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪt] [brest] [beə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [biːk] .

with	his	white	breast	bare	for	the	stroke	of	her	beak	.
和	他的	白色的	胸部	裸	为了	这	中风	的	她	喙	.

他露出白色的胸膛，任由她的喙轻抚。

[ðen] [səʊ][feə(r)][hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][səʊ]['dʒent(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] ,

Then	so	fair	he	looked	to	her	,	and	so	gentle	in	his	youth	,
然后	所以	公平的	他	看起来	到	她	,	和	所以	温和的	在	他的	青年	,

那时他在她眼中是如此英俊，年轻时又是如此温柔。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pɪti] [ɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] [stʊd] ['wiːpɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

that	she	had	pity	on	him	,	and	stood	weeping	by	his	side	,
那	她	有	遗憾	在	他	,	和	站立	哭泣	经过	他的	边	,

她怜悯他，站在他身边哭泣。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'genst] [hɪz; ɪz] , ['wɪspəd] , " [əʊ] , ['brʌðə(r)] ,

and	laying	her	head	against	his	,	whispered	,	"	O	,	brother	,
和	躺下	她	头	反对	他的	,	低声说道	,	"	哦	,	兄弟	,

她将头靠在他的头上，低声说道："哦，哥哥，

[wʌns][wiː; wi] [leɪ] [æz; əz] ['beib] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [nəːs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [brest] !

once	we	lay	as	babes	together	and	were	nursed	at	the	same	breast	!
一次	我们	躺	作为	宝贝们	一起	和	是	护理	在	这	相同的	胸部	!

我们小时候曾躺在一起，一起吮吸同一个乳房！

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [pek] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ?

How	can	I	peck	out	your	heart	?
如何	能	我	啄	出去	你的	心	?

我该如何啄出你的心?

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [stəʊl] ['sɒftli] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [daʊn] [ə'gen] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]

"	Then	she	stole	softly	back	into	the	tree	,	and	crouched	down	again	by	her
"	然后	她	偷窃	轻轻	后退	进入	这	树	,	和	蹲着	向下	再次	经过	她

[kəm'pænjənz] .

companions	.
同伴	.

然后她悄悄地溜回树上，再次蹲伏在同伴身边。

[ðeɪ] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " ['aʊə(r)] ['mɪnɪt] [ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] [ɪz] ['nɪəli] [gɒn] .

They	said	to	her	,	"	Our	minute	of	midnight	is	nearly	gone	.
他们	说	到	她	,	"	我们的	分钟	的	午夜	是	几乎	已消失	.

他们对她说："午夜一分钟快要过去了。"

[ɪz] [ðeə(r)] [blʌd] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [biːk] !

Is	there	blood	on	your	beak	!
是	那里	血	在	你的	喙	!

你的喙上有血吗?

[hæv; həv][juː; jʊ]['aʊə(r)] ['brʌðərz] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ?

Have	you	our	brother's	heart	for	us	?
有	你	我们的	兄弟	心	为了	我们	?

你是否像我们兄弟一样爱我们?

" [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɑ:nsə(r)d] ['nevə(r)][ə; eɪ] [wɜ:d] .

"	But	the	other	answered	never	a	word	.
"	但	这	其他	回答	绝不	一个	单词	.

但对方始终一言不发。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði] ['pi:hen] [keɪm] ['rʌslɪŋ] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][elm] ,

In	the	morning	the	peahens	came	rustling	down	out	of	the	elm	,
在	这	早晨	这	雌孔雀	来了	沙沙声	向下	出去	的	这	榆树	,

清晨，雌孔雀们从榆树上窸窸窣窣地飞了下来。

[ænd; ənd] [went] ['sɜ:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][fæt] [kɑ:'neɪʃn] [bʌdz] [ænd; ənd] [ə'neməni] [si:dz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	went	searching	for	fat	carnation	buds	and	anemone	seeds	among	the
和	去	搜索	为了	胖的	康乃馨	花蕾	和	海葵	种子	之中	这

['flaʊə(r)] - [bedz] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] .

flower	-	beds	in	the	garden	.
花	-	床	在	这	花园	.

于是，她到花园的花坛里寻找饱满的康乃馨花蕾和银莲花种子。

[tu:; tə][ðə; ði] [prɪns] [ðeɪ] [ʃəʊd] [nəʊ] [saɪn] ['aɪðə(r)][ɒv; əv] ['heɪtrɪd] [ɔ:(r)][fɪə(r)] ,

To	the	Prince	they	showed	no	sign	either	of	hatred	or	fear	,
到	这	王子	他们	显示	不	符号	任何一个	的	仇恨	或者	害怕	,

他们向王子没有表现出任何仇恨或恐惧。

[bʌt; bət] [went] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] ['keələsli] , [pekɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [fi:t] .

but	went	to	and	fro	carelessly	,	pecking	at	the	ground	about	his	feet	.
但	去	到	和	弗	粗心大意	,	啄食	在	这	地面	关于	他的	脚	.

但他漫不经心地来回走动，啄食着脚边的地面。

['əʊnli] [wʌn] [keɪm] [wɪð] ['dru:pɪŋ] [hed] [ænd; ənd] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [sli:k] [ɪt'self] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kə'res]

Only	one	came	with	drooping	head	and	wings	,	and	sleeked	itself	to	his	caress
仅有的	一	来了	和	下垂	头	和	翅膀	,	和	光滑的	本身	到	他的	抚摸

, [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] ,

,	and	the	Prince	,
,	和	这	王子	,

只有一只耷拉着头，长着翅膀，顺从地迎向他的爱抚，而王子，

['stu:pɪŋ] [daʊn] , ['wɪspəd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ɪə(r)] , " [əʊ] , ['sɪstə(r)] , [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][nɒt] [pek] [aʊt][maɪ]

stooping	down	,	whispered	in	her	ear	,	"	O	,	sister	,	why	did	you	not	peck	out	my
弯腰	向下	,	低声说道	在	她	耳朵	,	"	哦	,	姐姐	,	为什么	做过	你	不是	啄	出去	我的

[hɑ:t] ?

heart	?
心	?

他弯下腰，在她耳边轻声说道："哦，姐姐，你为什么不啄出我的心呢？"

" [æt; ət] [naɪt] , [æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)] , [ðə; ði] ['pi:hen] [ɔ:l] [kraɪd] [ɪn] ['kɔ:rəs] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ʌp] ['ɪntu:][ðə; ði]

"	At	night	,	as	before	,	the	peahens	all	cried	in	chorus	as	they	went	up	into	the
"	在	夜晚	,	作为	前	,	这	雌孔雀	全部	哭	在	合唱	作为	他们	去	向上	进入	这

[elm] ;

elm	;
榆树	;

"夜里，和以前一样，雌孔雀们齐声鸣叫着飞上榆树；

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [keɪm] [ænd; ənd] [ræpt] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [kləʊk] ,

and	the	Prince	came	and	wrapped	himself	in	his	cloak	,
和	这	王子	来了	和	包装	他自己	在	他的	披风	,

于是王子来了，用斗篷裹住了自己。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [wɒtʃ] .

and	lay	down	at	the	foot	of	it	to	watch	.
和	躺	向下	在	这	脚	的	它	到	手表	.

然后躺在它脚下观看。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] [eɪt] ['piːhen] ['lɪftɪd] [ðeə(r)] [hedz] , [ænd; ənd] [sed] , " ['sɪstə(r)] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ]

At	midnight	the	eight	peahens	lifted	their	heads	,	and	said	,	"	Sister	,	why	did	you
在	午夜	这	八	雌孔雀	抬起	他们的	头部	,	和	说	,	"	姐姐	,	为什么	做过	你

[feɪl] [lɑːst] [naɪt] ?

fail	last	night	?
失败	最后的	夜晚	?

午夜时分，八只雌孔雀抬起头，问道："姐姐，你昨晚为什么失败了？"

" [bʌt; bət][ðeə(r)]['sɪstə(r)] [geɪv] [ðem; ðəm] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] .

"	But	their	sister	gave	them	not	a	word	.
"	但	他们的	姐姐	给予	他们	不是	一个	单词	.

但他们的姐姐却一句话也没跟他们说。

" [ə'læs] !

"	Alas	!
"	唉	!

"唉！

" [ðeɪ] [sed] , " [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [feɪld] , [ən'les] [-]

"	they	said	,	"	now	she	has	failed	,	unless	[	22	]
"	他们	说	,	"	现在	她	有	失败的	,	除非	[	-	]

他们说，"现在她失败了，除非[22]

[wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [sək'siːd] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [spiːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['hjuːmən]

one	of	us	succeed	,	we	shall	never	hear	her	speak	with	her	human
一	的	我们	成功	,	我们	将	绝不	听到	她	说话	和	她	人类

[vɔɪs] [ə'gen] .

voice	again	.
嗓音	再次	.

我们之中若有一人成功，我们将再也听不到她用人类的声音说话了。

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wiːp] [səʊ] , " [ðeɪ] [sed] [ə'gen] , " [naʊ] [wen] [dɪ'lɪvərəns] [ɪz][səʊ][nɪə(r)] ?

Why	is	it	that	you	weep	so	,	"	they	said	again	,	"	now	when	deliverance	is	so	near	?
为什么	是	它	那	你	哭泣	所以	,	"	他们	说	再次	,	"	现在	什么时候	解救	是	所以	靠近	?

"你们为何哭泣如此厉害？"他们又问，"解脱近在眼前了？"

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['piːhen] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkən] [wɪð] ['wiːpɪŋ] ,

"	For	the	poor	peahen	was	shaken	with	weeping	,
"	为了	这	贫穷的	孔雀	曾是	摇晃	和	哭泣	,

"可怜的雌孔雀哭得浑身颤抖，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [fel] [daʊn] [ɪn] [laʊd] [drɒps] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	her	tears	fell	down	in	loud	drops	upon	the	ground	.
和	她	眼泪	跌倒	向下	在	大声	滴	之上	这	地面	.

她的眼泪如雨点般落在地上，发出响亮的声响。

[ðen] [ðə; ði][nekst]['sɪstə(r)] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] !

Then	the	next	sister	said	,	"	I	will	go	down	!
然后	这	下一个	姐姐	说	,	"	我	将要	去	向下	!

然后，下一个姐妹说："我要下去！"

[hiː; hi][ɪz] [ə'sliːp] .

He	is	asleep	.
他	是	睡着了	.

他睡着了。

[biː; bi]['sɜːt(ə)n] , [aɪ] [wɪl] [nɒt] [feɪl] !

Be	certain	,	I	will	not	fail	!
是	肯定	,	我	将要	不是	失败	!

请放心，我绝不会失败！

" [səʊ][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] ['sɒftli] [daʊn] [ðə; ði] [triː] ,

"	So	she	climbed	softly	down	the	tree	,
"	所以	她	攀登	轻轻	向下	这	树	,

于是她轻轻地从树上爬了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [brest] [beə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

and	the	Prince	opened	his	shirt	and	laid	his	breast	bare	for	her
和	这	王子	打开	他的	衬衫	和	铺设	他的	胸部	裸	为了	她

[tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

to	come	and	take	out	his	heart	.
到	来	和	拿	出去	他的	心	.

王子解开衬衫，露出胸膛，让她进来取出他的心脏。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] ,

Presently	she	stood	by	his	side	,	and	when	she	saw	him	,
目前	她	站立	经过	他的	边	,	和	什么时候	她	锯	他	,

她随即站在他身边，当她看到他时，

[ʃiː; ʃi] [tuː] [hæd; həd] ['pɪti] [ɒn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [juːθ] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

she	too	had	pity	on	him	for	the	youth	and	kindness	of	his	face	.
她	也	有	遗憾	在	他	为了	这	青年	和	仁慈	的	他的	脸	.

她也因他年轻俊朗的面容和和善的神情而对他心生怜悯。

[ænd; ənd] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [strəʊk] ;

And	once	she	shut	her	eyes	,	and	lifted	her	head	for	the	stroke	;
和	一次	她	关闭	她	眼睛	,	和	抬起	她	头	为了	这	中风	;

她闭上眼睛，抬起头，准备接受治疗；

[bʌt; bət] [ðen] ['wiːknəs] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['sɒftli] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]

but	then	weakness	seized	her	,	and	she	laid	her	head	softly	upon	his
但	然后	弱点	查获	她	,	和	她	铺设	她	头	轻轻	之上	他的

[hɑːt] [ænd; ənd] [sed] ,

heart	and	said	,
心	和	说	,

但随后她感到一阵虚弱，便轻轻地将头靠在他的心口上，说道：

" [wʌns] [ðə; ði] [brest] [ðæt] [geɪv] [ˌem 'iː] [mɪlk] [geɪv] [mɪlk] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

"	Once	the	breast	that	gave	me	milk	gave	milk	also	to	you	.
"	一次	这	胸部	那	给予	我	牛奶	给予	牛奶	还	到	你	.

“曾经哺育我的乳房也曾哺育过你。”

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [maɪ] ['sɪstərz] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [speəd] [juː; jʊ] .

You	were	my	sister's	brother	,	and	she	spared	you	.
你	是	我的	姐妹	兄弟	,	和	她	幸存	你	.

你是我姐姐的弟弟，她饶了你一命。

[haʊ] [kæn; kən] [ai] [pek] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ?

How	can	I	peck	out	your	heart	?
如何	能	我	啄	出去	你的	心	?

我该如何啄出你的心?

" [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [went] ['sɒftli] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [triː] ,

"	And	having	said	this	she	went	softly	back	into	the	tree	,
"	和	拥有	说	这	她	去	轻轻	后退	进入	这	树	,

说完这些话，她轻轻地走回了树里。

[ænd; ənd] [kraʊtʃt] [daʊn] [ə'gen] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] .

and	crouched	down	again	among	her	sisters	.
和	蹲着	向下	再次	之中	她	姐妹	.

然后她又蹲伏在姐妹们中间。

[ðeɪ] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [hæv; həv][juː; jʊ] [blʌd] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [biːk] ?

They	said	to	her	,	"	Have	you	blood	upon	your	beak	?
他们	说	到	她	,	"	有	你	血	之上	你的	喙	?

他们对她说："你的喙上有血吗？"

[ɪz][hɪz; ɪz] [hɑːt] ['aʊəz] ?

Is	his	heart	ours	?
是	他的	心	我们的	?

他的心属于我们吗?

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [ðem; ðəm][nəʊ] [wɜːd] .

"	But	she	answered	them	no	word	.
"	但	她	回答	他们	不	单词	.

但她一言不发。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [tuː] ['sɪstəz] , [huː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [hɑːts] [bɪ'treɪd] [ðem; ðəm][hæd; həd]

The	next	day	the	two	sisters	,	who	because	their	hearts	betrayed	them	had
这	下一个	天	这	二	姐妹	,	WHO	因为	他们的	心	背叛	他们	有

[bɪ'kʌm] [mjuːt] ,

become	mute	,
变得	沉默的	,

第二天，那两姐妹因为内心的背叛而变得沉默寡言。

['fɒləʊd] [ðə; ði] [prɪns] [weər'evə(r)][hiː; hi] [went] , [ænd; ənd] [stretʃt] [ʌp][ðeə(r)] [hedz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

followed	the	Prince	wherever	he	went	,	and	stretched	up	their	heads	to	his
随后	这	王子	无论	他	去	,	和	拉伸	向上	他们的	头部	到	他的

[kə'res] .

caress	.
抚摸	.

它们无论王子走到哪里都跟着他，并伸长脖子接受他的爱抚。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [went] [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn'dɪfrəntli] , ['keələs] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] ;

But	the	others	went	and	came	indifferently	,	careless	except	for	food	;
但	这	其他的	去	和	来了	漠不关心	,	粗心	除了	为了	食物	;

但其他人来来往往漠不关心，除了食物之外，什么都不在乎；

[fɔː(r); fə(r)] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] [ðeə(r)]['hjuːmən] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] ;

for	until	midnight	their	human	hearts	were	asleep	;
为了	直到	午夜	他们的	人类	心	是	睡着了	;

直到午夜，他们的心都沉睡着；

['əʊnli] [naʊ] [ðə; ði] [tuː] ['sɪstəz] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [ə'weɪ] [hæd; həd][ri'gein, riː-][ðeə(r)]

only	now	the	two	sisters	who	had	given	their	voices	away	had	regained	their
仅有的	现在	这	二	姐妹	WHO	有	给定	他们的	声音	离开	有	恢复	他们的

['hjuːmən] [hɑːts] [pə'petʃuəli] .

human	hearts	perpetually	.
人类	心	永恒地	.

直到现在，这两个曾经失去声音的姐妹才永远地重新获得了她们的人心。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] . [-]

That	night	the	same	thing	happened	as	before	.	[	23	]
那	夜晚	这	相同的	事物	发生	作为	前	.	[	-	]

当晚，同样的事情再次发生。[23]

" ['sɪstəz] , " [sed] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] , " [tuː; tə] - [naɪt] [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] ,

"	Sisters	,	"	said	the	youngest	,	"	to	-	night	I	will	go	down	,
"	姐妹	,	"	说	这	最小的	,	"	到	-	夜晚	我	将要	去	向下	,

"姐姐们,"最小的妹妹说，"今晚我要下去。"

[sɪns] [ðə; ði] [tuː] ['eldɪst] [ɒv; əv][juː 'es][hæv; həv] [feɪld] .

since	the	two	eldest	of	us	have	failed	.
自从	这	二	长子	的	我们	有	失败的	.

因为我们当中年纪最大的两个都失败了。

[maɪ] [rɒŋ] [ɪz] ['freʃə(r)] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [ðæn; ðən] [ðeəz] !

My	**wrong**	**is**	**fresher**	**in**	**my**	**heart**	**than**	**theirs**	**!**
我的	错误的	是	更清新	在	我的	心	比	他们的	!

我的过错比他们的过错更让我难以释怀!

[biː; bi][ʃʊə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [feɪl] !

Be	**sure**	**I**	**shall**	**not**	**fail**	**!**
是	当然	我	将	不是	失败	!

我绝不会失败!

" [səʊ][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['piːhen] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] ,

"	**So**	**the**	**youngest**	**peahen**	**came**	**down**	**from**	**the**	**tree**	**,**
"	所以	这	最小的	孔雀	来了	向下	从	这	树	,

于是，最小的那只雌孔雀从树上下来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [leɪd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [beə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [biːk] ;

and	**the**	**Prince**	**laid**	**his**	**heart**	**bare**	**for**	**her**	**beak**	**;**
和	这	王子	铺设	他的	心	裸	为了	她	喙	;

王子为她的喙袒露心扉;

[bʌt; bət][ðə; ði][bɜːd][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [pek] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

but	**the**	**bird**	**could**	**not**	**find**	**the**	**will**	**to**	**peck**	**it**	**out**	**.**
但	这	鸟	可以	不是	寻找	这	将要	到	啄	它	出去	.

但是这只鸟却提不起劲去啄掉它。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] , [ʌn'tɪl] [eɪt] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)]

And	**so**	**it**	**was**	**the**	**next**	**night**	**,**	**and**	**the**	**next**	**,**	**until**	**eight**	**nights**	**were**
和	所以	它	曾是	这	下一个	夜晚	,	和	这	下一个	,	直到	八	夜晚	是

[gɒn] .

gone	**.**
已消失	.

就这样，接下来的几个晚上也是如此，就这样，连续八个晚上过去了。

[səʊ][æt; ət][lɑːst]['əʊnli][wʌn] ['piːhen] [wɒz; wəz][left] .

So	**at**	**last**	**only**	**one**	**peahen**	**was**	**left**	**.**
所以	在	最后的	仅有的	一	孔雀	曾是	左边	.

最后只剩下一只雌孔雀了。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , ['seɪɪŋ] , " ['sɪstəz] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'weɪk] ?

At	**midnight**	**she**	**raised**	**her**	**head**	**,**	**saying**	**,**	**"**	**Sisters**	**,**	**are**	**you**	**awake**	**?**
在	午夜	她	提高	她	头	,	说	,	"	姐妹	,	是	你	醒	?

午夜时分，她抬起头说："姐妹们，你们醒着吗？"

" [ðeɪ] [ɔːl] [tɜːnd] , [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['wiːpɪŋ] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [seɪ] [nəʊ] [wɜːd] .

"	**They**	**all**	**turned**	**,**	**and**	**gazed**	**at**	**her**	**weeping**	**,**	**but**	**could**	**say**	**no**	**word**	**.**
"	他们	全部	转向	,	和	凝视	在	她	哭泣	,	但	可以	说	不	单词	.

他们都转过身，凝视着哭泣的她，却一句话也说不出来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [feɪld] , ['hævɪŋ] [ɔːl] [traɪd] [bʌt; bət][ˌem 'iː] .

Then	**she**	**said**	**,**	**"**	**You**	**have**	**all**	**failed**	**,**	**having**	**all**	**tried**	**but**	**me**	**.**
然后	她	说	,	"	你	有	全部	失败的	,	拥有	全部	尝试	但	我	.

然后她说："你们都失败了，因为除了我以外，你们都尝试过了。"

[naʊ] [ɪf] [ai] [feɪl] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [mjuːt] [ænd; ənd] ['kæptɪv] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,

Now	**if**	**I**	**fail**	**we**	**shall**	**remain**	**mute**	**and**	**captive**	**for**	**ever**	**,**
现在	如果	我	失败	我们	将	保持	沉默的	和	俘虏	为了	曾经	,

如果我失败了，我们将永远沉默不语，沦为囚徒。

[mɔː(r)] [ʌn'dʌn] [baɪ][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv]['aʊə(r)][lɑːst] [rɪ'meɪnɪŋ] [gɪft][ɒv; əv] [spiːtʃ] [ðæn; ðən][wiː; wi]

more	undone	by	the	loss	of	our	last	remaining	gift	of	speech	than	we
更多的	未完成	经过	这	损失	的	我们的	最后的	其余的	礼物	的	演讲	比	我们

[wɜː(r); wə(r)][æt; ət][fɜːst] .

were	at	first	.
是	在	第一的	.

失去我们仅存的说话能力，让我们比最初更加痛苦。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] ['sɪstəz] , [aɪ] [wɪl] [nɒt] [feɪl] ;

But	I	tell	you	,	dear	sisters	,	I	will	not	fail	;
但	我	告诉	你	,	亲爱的	姐妹	,	我	将要	不是	失败	;

但我告诉你们，亲爱的姐妹们，我必不失败；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɔːl] [laɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] [naʊ] !

for	the	happiness	of	you	all	lies	with	me	now	!
为了	这	幸福	的	你	全部	谎言	和	我	现在	!

你们的幸福现在都掌握在我手中!

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] ['sɒftli] [daʊn] [ðə; ði] [triː] ; [ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [ɔːl] [went] ['fɒləʊɪŋ]

"	Then	she	went	softly	down	the	tree	;	and	one	by	one	they	all	went	following
"	然后	她	去	轻轻	向下	这	树	;	和	一	经过	一	他们	全部	去	下列的

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

“然后她轻轻地从树上下来；他们一个接一个地跟着她下来了。”

[ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] , [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði][end] [wʊd] [biː; bi] .

and	weeping	,	to	see	what	the	end	would	be	.
和	哭泣	,	到	看	什么	这	结尾	会	是	.

哭泣着，想看看结局会是什么样。

[ðeɪ] [stʊd] [sʌm; səm] [weɪ] [ə'pɑːt] , ['wɒtʃɪŋ] [wɪð] [ˌʌp'tɜːnd] [hedz] ,

They	stood	some	way	apart	,	watching	with	upturned	heads	,
他们	站立	一些	方式	除	,	观看	和	翻转	头部	,

他们相隔一段距离，仰着头看着。

[ænd; ənd][ðeə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [θrəʊt] [bɪ'gæn] ['kætʃɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][kraɪ][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and	their	poor	throats	began	catching	back	a	wish	to	cry	as	the	little
和	他们的	贫穷的	喉咙	开始	捕捉	后退	一个	希望	到	哭	作为	这	小的

['piːhen] ,

peahen	,
孔雀	,

它们可怜的喉咙开始强忍着想哭的冲动，就像那只小孔雀一样。

[ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəz] , [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [prɪns] .

the	last	of	the	sisters	,	came	and	stood	by	the	Prince	.
这	最后的	的	这	姐妹	,	来了	和	站立	经过	这	王子	.

最后一个姐妹也走了过来，站在王子身边。

[ðen] [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] [brest] [meɪd] [beə(r)][fɔː(r); fə(r)]

Then	she	,	too	,	looked	in	his	face	,	and	saw	the	white	breast	made	bare	for
然后	她	,	也	,	看起来	在	他的	脸	,	和	锯	这	白色的	胸部	制成	裸	为了

[hɜː(r); hə(r)] [biːk] ;

her	beak	;
她	喙	;

然后她也看向他的脸，看到了他露出的白色胸膛，那是她的喙伸了进来的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][hɪm] [went] [diːp] [daʊn] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

and	the	love	of	him	went	deep	down	into	her	heart	.
和	这	爱	的	他	去	深的	向下	进入	她	心	.

她对他的爱深深地烙印在她的心中。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [diːl] [ðə; ði] [strəʊk] , [bʌt; bət]

And	she	tried	and	tried	to	shut	her	eyes	and	deal	the	stroke	,	but
和	她	尝试	和	尝试	到	关闭	她	眼睛	和	交易	这	中风	,	但

[kʊd; kəd] [nɒt] .

could	not	.
可以	不是	.

她一次又一次地尝试闭上眼睛，试图控制住中风的局面，但却做不到。

[ʃiː; ʃi] ['trembld] [ænd; ənd] [saɪd] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] , [weə(r)] [ðeɪ]

She	trembled	and	sighed	,	and	turned	to	look	at	her	sisters	,	where	they
她	颤抖	和	叹了口气	,	和	转向	到	看	在	她	姐妹	,	在哪里	他们

[ɔːl] [stʊd] ['wiːpɪŋ] ['saɪləntli] [-]

all	stood	weeping	silently	[	24	]
全部	站立	哭泣	默默	[	-	]

她颤抖着叹了口气，转头看向她的姐妹们，她们都站在那里默默地哭泣[24]。

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

一起。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [speəd] [hɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] : " [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [aɪ] ?

"	They	have	spared	him	,	"	she	said	to	herself	:	"	why	should	not	I	?
"	他们	有	幸存	他	,	"	她	说	到	她自己	:	"	为什么	应该	不是	我	?

“他们都饶了他，”她心想：“我为什么不呢？”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [prɪns] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [feɪl] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]

"	But	the	Prince	,	seeing	that	she	,	too	,	was	about	to	fail	like	the	rest	of
"	但	这	王子	,	看到	那	她	,	也	,	曾是	关于	到	失败	喜欢	这	休息	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“但是王子见她也像其他人一样即将失败，

[tɜːnd] [ænd; ənd] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sliːp] , " [kʌm] , [kʌm] , ['lɪt(ə)l] ['piːhen] , [ænd; ənd] [pek]

turned	and	said	,	as	if	in	his	sleep	,	"	Come	,	come	,	little	peahen	,	and	peck
转向	和	说	,	作为	如果	在	他的	睡觉	,	"	来	,	来	,	小的	孔雀	,	和	啄

[aʊt] [maɪ] [hɑːt] !

out	my	heart	!
出去	我的	心	!

他转过身，仿佛在睡梦中说道：“来吧，来吧，小孔雀，啄出我的心吧！”

" [æt; ət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [hɪm] ,

"	At	that	she	turned	back	again	to	him	,
"	在	那	她	转向	后退	再次	到	他	,

于是她又转过身去看他。

[ænd; ənd] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] [kraɪd] [mɔː(r)] ['sædli] [ðæn; ðən]

and	laid	her	head	down	upon	his	heart	and	cried	more	sadly	than
和	铺设	她	头	向下	之上	他的	心	和	哭	更多的	令人遗憾的是	比

[ðem; ðəm] [ɔːl] .

them	all	.
他们	全部	.

她将头埋在他的心口，哭得比所有人都伤心。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [hæv; həv] [eɪt] ['sɪstəz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [huː] [kraɪz] [fɔː(r); fə(r)]

Then	he	said	,	"	You	have	eight	sisters	,	and	a	mother	who	cries	for
然后	他	说	,	"	你	有	八	姐妹	,	和	一个	母亲	WHO	哭泣	为了

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] !

her	children	to	return	!
她	孩子们	到	返回	!

然后他说：“你有八个姐妹，还有一位母亲哭着喊着要孩子们回来！”

" [jet] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['driːmɪŋ] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] ['əʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .

"	Yet	still	she	thought	he	was	dreaming	,	and	speaking	only	in	his	sleep	.
"	然而	仍然	她	想法	他	曾是	做梦	,	和	请讲	仅有的	在	他的	睡觉	.

“然而她仍然认为他是在做梦，只是在梦中说话。”

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['piːhen] [keɪm] [nəʊ]['nɪərə(r)] , [bʌt; bət] [stʊd] ['wiːpɪŋ] ['saɪləntli] .

The	other	peahens	came	no	nearer	,	but	stood	weeping	silently	.
这	其他	雌孔雀	来了	不	更近	,	但	站立	哭泣	默默	.

其他的雌孔雀没有靠近，只是默默地站在那里哭泣。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [frɒm; frəm][hɪm][tuː; tə][ðem; ðəm] .

She	looked	from	him	to	them	.
她	看起来	从	他	到	他们	.

她看看他，又看看他们。

" [əʊ] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] , " [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [hɑːt] ,

"	O	,	"	she	cried	,	"	I	have	a	wicked	heart	,
"	哦	,	"	她	哭	,	"	我	有	一个	邪恶	心	,

“哦，”她哭喊道，“我有一颗邪恶的心。”

[tuː; tə][let][wʌn][stænd][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][naɪn] !

to	let	one	stand	in	the	way	of	nine	!
到	让	一	站立	在	这	方式	的	九	!

容许一人阻挡九人！

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [nek] [ænd; ənd][kraɪd][lə'mentəbli; 'læməntəbli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

"	Then	she	threw	up	her	neck	and	cried	lamentably	with	her
"	然后	她	扔	向上	她	脖子	和	哭	令人遗憾的是	和	她

- [vɔɪs] ,

peafowl's	voice	,
-	嗓音	,

“然后她仰起脖子，发出孔雀般凄厉的啼哭声，

['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [wʊd] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][səʊ] [ɪ'skeɪp] .

wishing	that	the	Prince	would	wake	up	and	see	her	,	and	so	escape	.
祝	那	这	王子	会	唤醒	向上	和	看	她	,	和	所以	逃脱	.

她希望王子能醒来看到她，然后逃走。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['piːhen] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [weɪld] [wɪð]

And	at	that	all	the	other	peahens	lifted	up	their	heads	and	wailed	with
和	在	那	全部	这	其他	雌孔雀	抬起	向上	他们的	头部	和	哀嚎	和

[hɜː(r); hə(r)] :

her	:
她	:

于是，其他所有的雌孔雀都抬起头来，和她一起哀鸣：

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] ['nevə(r)] [tɜːnd] , [nɔː(r)] ['lɪftɪd] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] , [nɔː(r)] ['ʌtə] [ə; eɪ] [saʊnd] .

but	the	Prince	never	turned	,	nor	lifted	a	finger	,	nor	uttered	a	sound	.
但	这	王子	绝不	转向	,	也不	抬起	一个	手指	,	也不	说出	一个	声音	.

但王子始终没有转身，也没有动一根手指，更没有发出任何声音。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [druː] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɑːst] .

Then	she	drew	in	a	deep	breath	,	and	closed	her	eyes	fast	.
然后	她	画	在	一个	深的	气息	,	和	关闭	她	眼睛	快速地	.

然后她深吸一口气，迅速闭上了眼睛。

" [let] [maɪ] ['sɪstəz] [gəʊ] , [bʌt; bət][let][ˌem 'iː][biː; bi][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] !

"	Let	my	sisters	go	,	but	let	me	be	as	I	am	!
"	让	我的	姐妹	去	,	但	让	我	是	作为	我	是	!

“放了我的姐妹们走，但让我保持原样吧！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [daʊn] , [ænd; ənd] [pekt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

"	she	cried	;	and	with	that	she	stooped	down	,	and	pecked	out	his	heart	.
"	她	哭	;	和	和	那	她	弯腰	向下	,	和	啄食	出去	他的	心	.

她哭了起来；说完，她俯下身，啄出了他的心脏。

[ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] [ʃriːk] [æz; əz] [ðeə(r)] ['hjuːmən] [ʃeɪps] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

All	her	sisters	shrieked	as	their	human	shapes	returned	to	them	.
全部	她	姐妹	尖叫	作为	他们的	人类	形状	返回	到	他们	.

当她的姐妹们恢复人形时，她们都发出了尖叫。

" [əʊ] , ['sɪstə(r)] !

"	O	,	sister	!
"	哦	,	姐姐	!

“哦，姐姐！

[əʊ] , ['wɪkɪd] ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] !

O	,	wicked	little	sister	!
哦	,	邪恶	小的	姐姐	!

哦，坏妹妹！

" [ðeɪ] [kraɪd] , " [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʌn] ?

"	they	cried	,	"	What	have	you	done	?
"	他们	哭	,	"	什么	有	你	完毕	?

他们喊道：“你做了什么？”

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['piːhen] [kraʊtʃt] [kləʊz] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] [prɪns] .

"	The	little	white	peahen	crouched	close	down	to	the	side	of	the	dead	Prince	.
"	这	小的	白色的	孔雀	蹲着	关闭	向下	到	这	边	的	这	死的	王子	.

“那只白色的小孔雀蜷缩在死去的王子身边。”

" [ai] [lʌvd] [hɪm] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ɔːl] !

"	I	loved	him	more	than	you	all	!
"	我	喜爱	他	更多的	比	你	全部	!

我爱他胜过爱你们所有人！

" [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] : [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['əʊnli] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

"	she	tried	to	say	:	but	she	only	lifted	her	head	,
"	她	尝试	到	说	:	但	她	仅有的	抬起	她	头	,

她想说些什么，但她只是抬起了头。

[ænd; ənd] [weɪld] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] - [kraɪ] . [-]

and	wailed	again	and	again	the	peafowl's	cry	.	[	25	]
和	哀嚎	再次	和	再次	这	-	哭	.	[	-	]

又一次又一次地发出孔雀的啼叫声。[25]

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] [hɑːt] [leɪ] ['biːtɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

The	Prince's	heart	lay	beating	at	her	feet	,
这	王子的	心	躺	殴打	在	她	脚	,

王子的心脏在她脚下跳动着。

[səʊ] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪd] [ɒv; əv] [ɪts] [naɪn] ['sɒrəʊz] [ðæt] [mɪə(r)] [dʒɔɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [lɪv; laɪv] [ɒn] ,

so	glad	to	be	rid	of	its	nine	sorrows	that	mere	joy	made	it	live	on	,
所以	高兴的	到	是	摆脱	的	它是	九	悲伤	那	仅仅	喜悦	制成	它	居住	在	,

它如此高兴摆脱了九苦，以至于仅仅因为喜悦就活了下来。

[ðəʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] [leɪ] [kəʊld] .

though	all	the	rest	of	the	body	lay	cold	.
尽管	全部	这	休息	的	这	身体	躺	寒冷的	.

虽然身体其他部分都冰冷无力。

[ðə; ði] ['piːhen] [liːnd] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [brest] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [weɪld] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] :

The	peahen	leaned	down	upon	the	Prince's	breast	,	and	there	wailed	without	ceasing	:
这	孔雀	倾斜	向下	之上	这	王子的	胸部	,	和	那里	哀嚎	没有	停止	:

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ,

then	suddenly	,
然后	突然	,

雌孔雀俯身趴在王子的胸前，不停地啼叫；然后突然间，

['pɪəsɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [biːk] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [brest] ,

piercing	with	her	beak	her	own	breast	,
冲孔	和	她	喙	她	自己的	胸部	,

她用喙啄穿了自己的乳房，

[ʃiː; ʃi] [druː] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪvɪŋ] [hɑːt] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [hæd; həd]

she	drew	out	her	own	living	heart	and	laid	it	in	the	place	where	his	had
她	画	出去	她	自己的	活的	心	和	铺设	它	在	这	地方	在哪里	他的	有

[biːn] .

been	.
到过	.

她掏出自己的心脏，放在他原来的心脏所在的位置。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [səʊ] , [ðə; ði] [wuːnd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pɪəst] [hɪm] [kləʊzd] [ænd; ənd]

And	,	as	she	did	so	,	the	wound	where	she	had	pierced	him	closed	and
和	,	作为	她	做过	所以	,	这	伤口	在哪里	她	有	穿孔	他	关闭	和

[bɪ'keɪm] [hiːld] ;

became	healed	;
成为	已治愈	;

于是，她刺伤他的伤口就愈合了；

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , ['berid] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [brest] .

and	her	heart	was	,	as	it	were	,	buried	in	the	Prince's	breast	.
和	她	心	曾是	,	作为	它	是	,	埋葬	在	这	王子的	胸部	.

她的心仿佛埋在了王子的胸膛里。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] ['ægəni] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] ,

In	her	death	agony	she	could	feel	it	there	,
在	她	死亡	痛苦	她	可以	感觉	它	那里	,

在临终的痛苦中，她能感觉到它的存在。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hɑːt] ['liːpɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [brest] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] .

her	own	heart	leaping	within	his	breast	for	joy	.
她	自己的	心	跳跃	之内	他的	胸部	为了	喜悦	.

她的心在他胸膛里欢快地跳动着。

[ðə; ði] [prɪns] , [huː] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ded] ,

The	Prince	,	who	had	seemed	to	be	dead	,
这	王子	,	WHO	有	似乎	到	是	死的	,

那位看似已经死去的王子，

[flʌʃt] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [æz; əz] [ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [laɪf] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] ;

flushed	from	head	to	foot	as	the	warmth	of	life	came	back	to	him	;
酡	从	头	到	脚	作为	这	温暖	的	生活	来了	后退	到	他	;

他浑身通红，生命之火重新燃起，他感觉自己从头到脚都暖洋洋的。

[wɪð] [wʌn] [diːp] [breθ] [hiː; hi] [wəʊk] ,

with	one	deep	breath	he	woke	,
和	一	深的	气息	他	觉醒	,

他深吸一口气，醒了过来。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['piːhen] ['laɪɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ded] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

and	found	the	little	white	peahen	lying	as	if	dead	between	his	arms	.
和	成立	这	小的	白色的	孔雀	说谎	作为	如果	死的	之间	他的	武器	.

他发现那只小白孔雀像死了一样躺在他的双臂之间。

[ðen] [hiː; hi] [lɑːft] ['sɒftli] [ænd; ənd] [rəʊz] ([hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [waɪz]) ,

Then	he	laughed	softly	and	rose	(	his	goodness	making	him	wise	)	,
然后	他	笑了	轻轻	和	玫瑰	(	他的	善良	制作	他	明智的	)	,

然后他轻轻一笑，站了起来（他的善良使他变得睿智）。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [əʊn] [stɪl] ['biːtɪŋ] [hɑːt] [hiː; hi] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [hɜːz] .

and	taking	up	his	own	still	beating	heart	he	laid	it	into	the	place	of	hers	.
和	采取	向上	他的	自己的	仍然	殴打	心	他	铺设	它	进入	这	地方	的	她的	.

他拿起自己仍在跳动的心脏，把它放回了她的心脏位置。

[æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [biːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [brest] ,

At	the	first	beat	of	it	within	her	breast	,
在	这	第一的	打	的	它	之内	她	胸部	,

当它在她胸腔中第一次跳动时，

[ðə; ði] ['piːhen] [bɪ'keɪm] [træns'fɔːmd] [æz; əz] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] [hæd; həd] [biːn] ,

the	peahen	became	transformed	as	all	her	sisters	had	been	,
这	孔雀	成为	转变	作为	全部	她	姐妹	有	到过	,

雌孔雀也像她的姐妹们一样，发生了变化。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['hjuːmən] [fɔːm] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

and	her	own	human	form	came	back	to	her	.
和	她	自己的	人类	形式	来了	后退	到	她	.

她的人形也恢复了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [peɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wuːnd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [brest] [gruː] [hiːld] [tə'geðə(r)] ,

And	the	pain	and	the	wound	in	her	breast	grew	healed	together	,
和	这	疼痛	和	这	伤口	在	她	胸部	生长	已治愈	一起	,

她胸口的疼痛和伤口一起愈合了。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [wel] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɑːmz] .

so	that	she	stood	up	alive	and	well	in	the	Prince's	arms	.
所以	那	她	站立	向上	活	和	出色地	在	这	王子的	武器	.

于是，她安然无恙地站在了王子的怀里。

" [dɪə(r)] [hɑːt] ! " [sed] [hiː; hi] : [ænd; ənd] " [dɪə(r)] , [dɪə(r)] [hɑːt] !

"	Dear	heart	!	"	said	he	:	and	"	Dear	,	dear	heart	!
"	亲爱的	心	!	"	说	他	:	和	"	亲爱的	,	亲爱的	心	!

“亲爱的！”他说：“还有，亲爱的，亲爱的！”

" [sed] [ʃiː; ʃi] ; [bʌt; bət] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [hɑːts] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðərz] ,

"	said	she	;	but	whether	they	were	speaking	of	their	own	hearts	or	of	each	other's	,
"	说	她	;	但	无论	他们	是	请讲	的	他们的	自己的	心	或者	的	每个	其他的	,

她说；但是，无论他们指的是自己的内心还是彼此的内心，

[huː] [kæn; kən] [tel] ?

who	can	tell	?
WHO	能	告诉	?

谁知道呢?

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] .

for	which	was	which	they	themselves	did	not	know	.
为了	哪个	曾是	哪个	他们	他们自己	做过	不是	知道	.

因为那是他们自己也不知道的事情。

[ðen] [ɔːl] [raʊnd] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪm'breɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ]

Then	all	round	was	so	much	embracing	and	happiness	that	it	is	out	of	reach
然后	全部	圆形的	曾是	所以	很多	拥抱	和	幸福	那	它	是	出去	的	抵达

[fɔː(r); fə(r)] [tʌŋ] [ɔː(r)] [pen] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .

for	tongue	or	pen	to	describe	.
为了	舌头	或者	笔	到	描述	.

周围充满了拥抱和幸福，这种感觉是言语和笔墨都无法描述的。

[fɔː(r); fə(r)] ['truːli] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɒstə(r)] - ['sɪstəz] [-]

For	truly	the	Prince	and	his	foster	-	sisters	[	26	]
为了	真的	这	王子	和	他的	促进	-	姐妹	[	-	]

确实，王子和他的养姐妹[26]

[lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wel] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [pʊt] [nəʊ] [baʊndz] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['prez(ə)nt] [kən'tentmənt] .

loved	each	other	well	,	and	could	put	no	bounds	upon	their	present	contentment	.
喜爱	每个	其他	出色地	,	和	可以	放	不	界限	之上	他们的	展示	满意	.

他们彼此深爱，无法奢求当下的幸福。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [plʌkt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

As	for	the	Prince	and	the	one	who	had	plucked	out	his	heart	,
作为	为了	这	王子	和	这	一	WHO	有	拨弦	出去	他的	心	,

至于王子和那个挖出他心脏的人，

[ɒv; əv] [nəʊ] [tuː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] ['evə(r)] [mɔː(r)] ['truːli] [təʊld] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)] [hɑːts] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;

of	no	two	was	the	saying	ever	more	truly	told	that	they	had	lost	their	hearts	to	each	other	;
的	不	二	曾是	这	说	曾经	更多的	真的	讲述	那	他们	有	丢失的	他们的	心	到	每个	其他	;

他们两人之间的爱情，更加印证了那句老话：他们彼此倾心。

[nɔː(r)] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [lʌv] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['kærid] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] ['hɑːməni] [æz; əz] [ðeəz] .

nor	was	ever	love	in	the	world	known	before	that	carried	with	it	such	harmony	as	theirs	.
也不	曾是	曾经	爱	在	这	世界	已知	前	那	携带	和	它	这样的	和谐	作为	他们的	.

此前世间从未有过像他们那样和谐的爱情。

[ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [keɪm] [ə'baʊt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwiːnz] [driːm] ,

And	so	it	all	came	about	according	to	the	Queen's	dream	,
和	所以	它	全部	来了	关于	根据	到	这	女王大学	梦	,

于是，一切都如女王的梦想般实现了。

[ðæt] [ðə; ði] ['fɔːrɪstərz] ['dɔːtə(r)] [wɔː(r)] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [kraʊn] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

that	the	forester's	daughter	wore	the	royal	crown	upon	her	head	,
那	这	林业员的	女儿	穿着	这	皇家	王冠	之上	她	头	,

护林员的女儿头上戴着王冠，

[ænd; ənd] [held] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [hɑːt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .

and	held	the	Prince's	heart	in	her	hand	.
和	握住	这	王子的	心	在	她	手	.

她将王子的心捧在手中。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [daɪd] [ðə; ði] [əʊld] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [meɪd] ['hæpi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [driːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [səʊ] [mʌtʃ] [fɪəd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [truː] .

Long	before	he	died	the	old	King	was	made	happy	because	the	dream	he	had	so	much	feared	had	become	true	.
长的	前	他	死亡	这	老的	国王	曾是	制成	快乐的	因为	这	梦	他	有	所以	很多	害怕	有	变得	真的	.

老国王在去世很久之前就感到高兴，因为他一直害怕的噩梦成真了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrɪstərz] [waɪf][wɒz; wəz] ['hæpi] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][daɪd] .

And	the	forester's	wife	was	happy	before	she	died	.
和	这	林业员的	妻子	曾是	快乐的	前	她	死亡	.

护林员的妻子在去世前过得很幸福。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɒstə(r)] - ['sɪstəz] , [ðeɪ]

And	as	for	the	Prince	and	his	wife	and	his	foster	-	sisters	,	they
和	作为	为了	这	王子	和	他的	妻子	和	他的	促进	-	姐妹	,	他们

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['rɑːðə(r)] ['hæpi] ;

were	all	rather	happy	;
是	全部	相当	快乐的	;

至于王子、他的妻子和他的养姐妹们，他们都过得相当幸福；

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [ded] [jet] . [-]

and	none	of	them	is	dead	yet	.	[	27	]
和	没有任何	的	他们	是	死的	然而	.	[	-	]

他们中没有一个人去世。[27]

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [djuːk] [jɑːl] [seɪvd] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l]

HOW	LITTLE	DUKE	JARL	SAVED	THE	CASTLE
如何	小的	公爵	贵族	已保存	这	城堡

小公爵亚尔是如何拯救城堡的

[djuːk] [jɑːl] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] [ruːst] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [wen] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [wɜːk] [ɒv; əv]

DUKE	JARL	had	found	a	good	roost	for	himself	when	his	long	work	of
公爵	贵族	有	成立	一个	好的	栖息地	为了	他自己	什么时候	他的	长的	工作	的

[ɪk'spelɪŋ] [ðə; ði][ɪn'veɪdə(r)][wɒz; wəz] [endid] .

expelling	the	invader	was	ended	.
排出	这	侵略者	曾是	结束	.

驱逐入侵者的漫长工作结束后，公爵亚尔找到了一个不错的栖身之所。

['siːwədz] [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [taʊn] , [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [stʊd] [ə; eɪ] [rɒk] ,

Seawards	and	below	the	town	,	in	the	mouth	of	the	river	,	stood	a	rock	,
向海	和	以下	这	镇	,	在	这	嘴	的	这	河	,	站立	一个	岩石	,

在城镇下游的海面上，河口处，耸立着一块岩石。

['θrʌstɪŋ] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [tʌsk] ['redi] [tuː; tə][ˌɑːr aɪ 'piː] [ʌp] ['eni] [ɑːmd] ['ves(ə)l] [ðæt] [sɔːt]

thrusting	out	like	a	great	tusk	ready	to	rip	up	any	armed	vessel	that	sought
推进	出去	喜欢	一个	伟大的	象牙	准备好	到	撕裂	向上	任何	武装	血管	那	寻求

['pæsɪdʒ] [ðæt] [weɪ] .

passage	that	way	.
通道	那	方式	.

像一根巨大的象牙般伸出，随时准备撕碎任何胆敢从那里通过的武装船只。

[ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [hɪm'self][ə; eɪ]['kɑːs(ə)l] , [ænd; ənd][ɪts] [ruːts] [went] [diːp] ,

On	the	top	of	this	he	had	built	himself	a	castle	,	and	its	roots	went	deep	,
在	这	顶部	的	这	他	有	建造	他自己	一个	城堡	,	和	它是	根	去	深的	,

他在这之上建造了一座城堡，而且城堡的根基深扎地下。

[diːp] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['spɒlɪd] [stəʊn] .

deep	down	into	the	solid	stone	.
深的	向下	进入	这	坚硬的	石头	.

深入坚硬的石头深处。

[nəʊ][mæn] [njuː] [haʊ] [diːp] [ðə; ði] [dipɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [went] ; [bʌt; bət][weər'evə(r)] [ðeɪ]

No	man	knew	how	deep	the	deepest	of	the	foundations	went	;	but	wherever	they
不	男人	知道	如何	深的	这	最深处	的	这	基础	去	;	但	无论	他们

[wɜː(r); wə(r)] ,

were	,
是	,

没有人知道最深处的地基究竟有多深；但无论它们在哪里，

[dʒʌst] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [əʊld] [djuːk] - ['sliːpɪŋ] - ['tʃeɪmbə(r)] .

just	there	was	old	Duke	Jarl's	sleeping	-	chamber	.
只是	那里	曾是	老的	公爵	-	睡眠	-	房间	.

那里就是老公爵的寝宫。

['ðɪðə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] [wen] [ðə; ði] [wɜːld] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['niːdɪd] [hɪm] ;

Thither	he	had	gone	to	sleep	when	the	world	no	longer	needed	him	;
那里	他	有	已消失	到	睡觉	什么时候	这	世界	不	更长	需要	他	;

当世界不再需要他时，他就长眠于此；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [rɪ'tɜːnd] .

and	he	had	not	yet	returned	.
和	他	有	不是	然而	返回	.

他还没有回来。

[ðæt] [wɒz; wəz] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['sɒlɪd] [rɒk] ['vɔːltɪd] [ðə; ði] [əʊld]

That	was	three	hundred	years	ago	,	and	still	the	solid	rock	vaulted	the	old
那	曾是	三	百	年	前	,	和	仍然	这	坚硬的	岩石	拱形	这	老的

['wɔːriərz] ['slʌmbə(r)] ;

warrior's	slumber	;
战士们	睡眠	;

那是三百年前的事了，坚固的岩石依然掩映着老战士的沉睡；

[ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] [men] [tɔːkt] [ɒv; əv] [hɪm] ,

and	over	his	head	men	talked	of	him	,
和	超过	他的	头	男人	谈话	的	他	,

他头顶上的人都在议论他。

[ænd; ənd] [təʊld] [haʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪ'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊld] [eɪdʒ] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['kʌntri]

and	told	how	he	was	reserving	the	strength	of	his	old	age	till	his	country
和	讲述	如何	他	曾是	预订	这	力量	的	他的	老的	年龄	直到	他的	国家

[ʃʊd; ʃəd] [ə'gen] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

should	again	call	for	him	.
应该	再次	称呼	为了	他	.

并讲述了他如何积蓄晚年的力量，直到国家再次需要他的时候。

[ðə; ði] [kɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [naʊ] ; [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'sendənt] , ['lɪt(ə)l] [djuːk] [jɑːl] [ðə; ði] [naɪnθ] ,

The	call	seemed	to	come	now	;	for	his	descendant	,	little	Duke	Jarl	the	Ninth	,
这	称呼	似乎	到	来	现在	;	为了	他的	后裔	,	小的	公爵	贵族	这	第九	,

召唤似乎已经到来；因为他的后裔，小公爵九世，

[wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ; [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn] [nəʊ] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] , [ðə; ði] [ɪn'veɪdə(r)] [hæd; həd]

was	but	a	child	;	and	being	in	no	fear	of	him	,	the	invader	had
曾是	但	一个	孩子	;	和	存在	在	不	害怕	的	他	,	这	侵略者	有

[rɪ'tɜːnd] ,

returned	,
返回	,

他当时只是个孩子；入侵者并不惧怕他，于是又回来了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [stʊd] [bɪ'siːdʒd] .

and	the	castle	stood	besieged	.
和	这	城堡	站立	被围困	.

城堡被围困了。

['ɔːlsəʊ] , ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tɒpməʊst] ['taʊə(r)] , [ðə; ði] [lænd] [leɪ] [ɔːl]

Also	,	farther	than	the	eye	could	see	from	the	topmost	tower	,	the	land	lay	all
还	,	更远	比	这	眼睛	可以	看	从	这	最顶层	塔	,	这	土地	躺	全部

['əʊvərʌn] ,

overrun	,
超限	,

此外，从最高塔楼的视线之外，更远处的土地已被彻底占领。

[ɪts] ['rɪtʃnəs] [leɪd] [weɪst] [baɪ] [ɑːmd] [bændz] [huː] ['gæðəd] [ɪn][ɪts] ['hɑːvɪst] [baɪ][ðə; ði] [sɒːd] ,

its	richness	laid	waste	by	armed	bands	who	gathered	in	its	harvest	by	the	sword	,
它是	丰富	铺设	浪费	经过	武装	乐队	WHO	聚集	在	它是	收成	经过	这	剑	,

它富饶的土地被武装匪徒糟蹋殆尽，他们用刀剑掠夺了它的收成。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [ɪt'self] [leɪ] ['ʌndə(r)] ['trɪbjuːt] ; [frɒm; frəm][ðə; ði]['taʊə(r)][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['bɪzi]

and	the	town	itself	lay	under	tribute	;	from	the	tower	one	could	see	the	busy
和	这	镇	本身	躺	在下面	贡	;	从	这	塔	一	可以	看	这	忙碌的

[kiːz] ,

quays	,
码头	,

城镇本身也处于贡赋之下；从塔楼上可以看到繁忙的码头，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] ['ləʊdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɪps] [wɪð] [rɪtʃ] ['mɜːtʃəndaɪs] . [-]

and	the	enemy	loading	his	ships	with	rich	merchandise	.	[	28	]
和	这	敌人	加载中	他的	船舶	和	富有的	商品	.	[	-	]

敌人的船只上装满了贵重的货物。[28]

[sent] [ʌp] [ðeə(r)] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] ['seɪfti] ,

Sent	up	there	to	play	in	safety	,
发送	向上	那里	到	玩	在	安全	,

派到那里是为了确保安全。

['lɪt(ə)l] [djuːk] [jɑːl] [kʊd; kəd] [nɒt] [kiːp] [hɪz; ɪz] [red] [hed] [frɒm; frəm] ['pɪərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet]

little	Duke	Jarl	could	not	keep	his	red	head	from	peering	over	the	parapet
小的	公爵	贵族	可以	不是	保持	他的	红色的	头	从	窥视	超过	这	栏杆

.

:
.

小公爵贾尔忍不住把他的红脑袋探出城垛去。

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] [fɪəs] ['feɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] ['enəmi] — [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [faɪt]

He	began	making	fierce	faces	at	the	enemy	—	he	was	still	too	young	to	fight
他	开始	制作	凶猛的	面孔	在	这	敌人	—	他	曾是	仍然	也	年轻的	到	斗争

:

:
:

他开始对着敌人做鬼脸——他年纪还小，不能上战场：

[ænd; ənd] [kwɪk] [ə; eɪ] [greɪ] [guːs] - [ʃɑːft] [keɪm] [ænd; ənd] [sæŋ] [ɪts] [ʃrɪl] [sɒŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

and	quick	a	grey	goose	-	shaft	came	and	sang	its	shrill	song	at	his	ear	.
和	快的	一个	灰色的	鹅	-	轴	来了	和	唱	它是	尖锐	歌曲	在	他的	耳朵	.

突然，一只灰雁飞来，在他耳边发出尖锐的鸣叫。

[səʊ] [kləʊz] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [gɒn] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['djuːkl] [blʌd] ['trikl] [aʊt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

So	close	had	it	gone	that	a	little	of	the	ducal	blood	trickled	out	over	his
所以	关闭	有	它	已消失	那	一个	小的	的	这	公爵	血	涓涓细流	出去	超过	他的

['kɒlə(r)] .

collar	.
衣领	.

险些酿成大祸，以至于少了一点公爵的血滴到了他的衣领上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɜːkt] [wɪð] [reɪdʒ] ; ['liːnɪŋ] [fɑː(r)] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['bæriə(r)] , [hiː; hi][bɪ'gæn] ['ʃaʊtɪŋ] ,

His	face	worked	with	rage	;	leaning	far	out	over	the	barrier	,	he	began	shouting	,
他的	脸	工作	和	愤怒	;	倾斜	远的	出去	超过	这	障碍	,	他	开始	喊叫	,

他脸上满是愤怒；他探出身子，越过护栏，开始大喊：

" [ai] [wɪl] [tel] [djuːk] [jɑːl] [ɒv; əv][juː; jʊ] !

"	I	will	tell	Duke	Jarl	of	you	!
"	我	将要	告诉	公爵	贵族	的	你	!

“我会把你的事告诉公爵！”

" [tɪl] [æn; ən] [ə'tendənt] [ræn] [ʌp] [ænd; ənd] [snætʃt] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['deɪndʒə(r)] .

"	till	an	attendant	ran	up	and	snatched	him	away	from	danger	.
"	直到	一个	服务员	跑	向上	和	抢夺	他	离开	从	危险	.

直到一名侍者跑过来，把他从危险中拉了出来。

[θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] ['bædli] : [ðə; ði] ['kɑ:s(ə)l] [wɒz; wəz] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lænd] ,

Things	were	going	badly	:	the	castle	was	cut	off	from	the	land	,
事物	是	去	糟糕	:	这	城堡	曾是	切	离开	从	这	土地	,

情况很糟糕：城堡与陆地隔绝了，

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['si:wəd] [saɪd] [ðə; ði] [fəʊ] [hæd; həd] [bɪlt] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [greɪt] [məʊl] [wɪ'ðɪn]

and	on	the	seaward	side	the	foe	had	built	themselves	a	great	mole	within
和	在	这	向海	边	这	敌人	有	建造	他们自己	一个	伟大的	痣	之内

[wɪtʃ] [ðeə(r)] ['wɔ:ʃɪps] [kʊd; kəd] [raɪd] [æt; ət] ['æŋkə(r)] [seɪf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ɒv; əv] [stɔ:m] .

which	their	warships	could	ride	at	anchor	safe	from	the	reach	of	storm	.
哪个	他们的	军舰	可以	骑	在	锚	安全的	从	这	抵达	的	风暴	.

在临海一侧，敌人建造了一个巨大的防波堤，他们的战舰可以停泊在里面，免受风暴的侵袭。

[ðʌs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wei] [left] [baɪ] [wɪtʃ] [help] [ɔ:(r)] ['prɒvɪndə(r)] [kʊd; kəd] [kʌm] [ɪn] .

Thus	there	was	no	way	left	by	which	help	or	provender	could	come	in	.
因此	那里	曾是	不	方式	左边	经过	哪个	帮助	或者	饲料	可以	来	在	.

因此，没有任何途径可以获得帮助或补给。

['lɪt(ə)l] [dju:k] [jɑ:l] [sɔ:] [men] [raʊnd] [hɪm] ['grəʊɪŋ] [mɔ:(r)] [gɔ:nt] [ænd; ənd] [θɪn] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,

Little	Duke	Jarl	saw	men	round	him	growing	more	gaunt	and	thin	day	by	day	,
小的	公爵	贵族	锯	男人	圆形的	他	生长	更多的	瘦削	和	薄的	天	经过	天	,

小公爵雅尔眼睁睁地看着身边的人一天比一天更加憔悴消瘦。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] ,

but	he	did	not	understand	why	,
但	他	做过	不是	理解	为什么	,

但他不明白为什么。

[tɪl] [hi:; hi] [tʃɑ:nst] [wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] ['nɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [faʊl] [bəʊn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [streɪ] ['bɪts]

till	he	chanced	once	upon	a	soldier	gnawing	a	foul	bone	for	the	stray	bits
直到	他	偶然	一次	之上	一个	士兵	啃咬	一个	犯规	骨	为了	这	流浪	比特

[ɒv; əv] [mi:t] [ðæt] [klʌŋ] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] ;

of	meat	that	clung	to	it	;
的	肉	那	紧紧抓住	到	它	;

直到有一次，他偶然看到一个士兵正在啃一根腐烂的骨头，寻找上面残留的碎肉；

[ðen] [hi:; hi] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [ɔ:l] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑ:s(ə)l] [ɪk'sept] [hɪm'self] [hæd; həd] [bi:n] [pʊt] [ə'pɒn] ['kwɔ:tə(r)] -

then	he	learned	that	all	in	the	castle	except	himself	had	been	put	upon	quarter	-
然后	他	学习	那	全部	在	这	城堡	除了	他自己	有	到过	放	之上	四分之一	-

['ræʃ(ə)nz] ,

rations	,
口粮	,

后来他得知，城堡里除了他自己以外，所有人都被实行了四分之一口粮的配给制。

[ðəʊ] ['evri] [deɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mɔ:(r)] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] ['faɪtɪŋ] [wɜ:k] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] .

though	every	day	there	was	more	and	more	fighting	work	to	be	done	.
尽管	每一个	天	那里	曾是	更多的	和	更多的	斗争	工作	到	是	完毕	.

虽然每天都有越来越多的战斗任务要做。

[səʊ] [ðæt] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['ju:ʒuəl] [waɪt] [bred] [ænd; ənd] ['seɪvəri:z] [wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] [tu:; tə] [hɪm] ,

So	that	day	when	the	usual	white	bread	and	savouries	were	brought	to	him	,
所以	那	天	什么时候	这	通常	白色的	面包	和	咸味小吃	是	带来	到	他	,

那天，当人们像往常一样给他端来白面包和咸味点心时，

[hi:; hi] [flʌŋ] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [ˌdaʊn'steəz] ,

he	flung	them	all	downstairs	,
他	扔	他们	全部	楼下	,

他把他们都扔下了楼。

['telɪŋ] [ðə; ði] [kʊk] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] ['riːəli] [bɪ'keɪm] [djuːk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒf]

telling	the	cook	that	the	day	he	really	became	Duke	he	would	have	his	head	off
讲述	这	厨师	那	这	天	他	真的	成为	公爵	他	会	有	他的	头	离开

[ɪf] [hiː; hi] ['evə(r)] [deəd] [tuː; tə] [send] [hɪm] ['eniθɪŋ] [ə'gen] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kɒmən] [feə(r)] .

if	he	ever	dared	to	send	him	anything	again	but	the	common	fare	.
如果	他	曾经	敢于	到	发送	他	任何事物	再次	但	这	常见的	票价	.

告诉厨子，等他真正成为公爵的那一天，如果厨子胆敢再给他送来普通食物以外的任何东西，他就要砍下他的脑袋。

['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [əʊld] [tʃiːf] ['kʌnstəbl] [pɪkt] [ʌp] ['lɪt(ə)l] ['mɑːstə(r)] [naɪnθ] [djuːk] [bɪ'twiːn]

Hearing	of	it	,	the	old	Chief	Constable	picked	up	little	Master	Ninth	Duke	between
听力	的	它	,	这	老的	首席	警官	挑选	向上	小的	掌握	第九	公爵	之间

['fɪŋgə(r)] [ænd; ənd] [θʌm] ,

finger	and	thumb	,
手指	和	拇指	,

老警长听闻此事，便用拇指和食指捏起了小九公子。

[ænd; ənd] [lɑːft] , ['həʊldɪŋ] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] . [-]

and	laughed	,	holding	him	in	the	air	.	[	31	]
和	笑了	,	保持	他	在	这	空气	.	[	-	]

然后大笑着把他举到空中。[31]

" [wɪð] [juː; jʊ] [ə'laɪv] , " [sed] [hiː; hi] , " [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪk] [djuːk] [jɑːl] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] !

"	With	you	alive	,	"	said	he	,	"	we	shall	not	have	to	wake	Duke	Jarl	after	all	!
"	和	你	活	,	"	说	他	,	"	我们	将	不是	有	到	唤醒	公爵	贵族	后	全部	!

“只要你还活着，”他说，“我们就不必唤醒公爵了！”

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [djuːk] [ɑːskt] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [let] [hɪm] [hæv; həv] [ə; eɪ] [spːd] ;

"	The	little	Duke	asked	when	he	would	let	him	have	a	sword	;
"	这	小的	公爵	问	什么时候	他	会	让	他	有	一个	剑	;

小公爵问他什么时候才能给他一把剑；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] [klæpt] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd] [ræn] [bæk] ['tʃɪəfəli] [æt; ət] [ə; eɪ] [kɔːl]

and	the	Constable	clapped	his	cheeks	and	ran	back	cheerfully	at	a	call
和	这	警官	鼓掌	他的	脸颊	和	跑	后退	愉快地	在	一个	称呼

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌpælɪ'seɪdz] .

from	the	palisades	.
从	这	栅栏	.

听到栅栏边传来一声呼喊，警员拍着脸颊，兴高采烈地跑了回去。

[bʌt; bət] ['ʌðə(r)z] ['kærid] ['hevi] [lʊks] , ['θɪŋkɪŋ] ,

But	others	carried	heavy	looks	,	thinking	,
但	其他的	携带	重的	看起来	,	思维	,

但其他人则神情凝重，似乎在思考：

" [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [feə(r)] ['prɒmɪs] [kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] ['aʊə(r)] ['lɑːdə] [wɪl] [biː; bi] ['empti]

"	Long	before	his	fair	promise	can	come	to	anything	our	larders	will	be	empty
"	长的	前	他的	公平的	承诺	能	来	到	任何事物	我们的	食品储藏室	将要	是	空的

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] [wɔːlz] [gɒn] !

and	our	walls	gone	!
和	我们的	墙壁	已消失	!

“在他美好的承诺实现之前，我们的粮仓就会空空如也，我们的城墙也会不复存在！”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [greɪt] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] [duːks] ['kʌnstəbl] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [mæn]

"	It	was	no	great	time	after	this	that	the	Duke's	Constable	was	the	only	man
"	它	曾是	不	伟大的	时间	后	这	那	这	公爵的	警官	曾是	这	仅有的	男人

[huː] [sɔː] ['riːz(ə)n] [ɪn] ['həʊldɪŋ] [aʊt] .

who	saw	reason	in	holding	out	.
WHO	锯	原因	在	保持	出去	.

“此后不久，公爵的警卫是唯一一个认为坚持下去合情合理的人。”

[ðæt] [bɪ'keɪm] [nəʊn] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] , ['ɒnɪst] ['feləʊ] ,
That became known all through the castle , and the cook , honest fellow ,
那 成为 已知 全部 通过 这 城堡 , 和 这 厨师 , 诚实的 同伴 ,

这件事很快传遍了整个城堡，那位厨子，真是个诚实的人，

[brɔːt] [ʌp] ['lɪt(ə)l] - ['dɪnə(r)] [wʌn] [deɪ] [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
brought up little Jarl's dinner one day with tears in his eyes .
带来 向上 小的 - 晚餐 一 天 和 眼泪 在 他的 眼睛 .

有一天，他含着泪提起小贾尔的晚餐。

[hiː; hi] [set] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ləʊd] [ɒv; əv] ['deinti] .
He set down his load of dainties .
他 放 向下 他的 加载 的 精致小点心 .

他放下手中的那堆点心。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][juːz] ! " [sed] [hiː; hi] , " [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [iːt] [tuː; tə] - [deɪ] ,
" It is no use ! " said he , " you may as well eat to - day ,
" 它 是 不 使用 ! " 说 他 , " 你 可能 作为 出色地 吃 到 - 天 ,

“没用的！”他说，“你今天还是吃吧。”

[sɪns] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wiː; wi] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] . "
since to - morrow we give up the castle . "
自从 到 - 明天 我们 给 向上 这 城堡 . "

从明天起，我们就放弃这座城堡了。

" [huː] [dɛəz] [tuː; tə] [seɪ] - [wiː; wi] - ? " [kraɪd] ['lɪt(ə)l] [djuːk] [jɑːl] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Who dares to say ' we ' ? " cried little Duke Jarl , springing to his feet .
" WHO 敢于 到 说 - 我们 - ? " 哭 小的 公爵 贵族 , 弹簧 到 他的 脚 .

“谁敢说‘我们’？”小公爵亚尔喊道，猛地跳了起来。

" [ɔːl] [bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌnstəbl] , " [sed] [ðə; ði] [kʊk] ; " ['iːv(ə)n] [naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] -
" All but the Constable , " said the cook ; " even now they are in the council -
" 全部 但 这 警官 , " 说 这 厨师 ; " 甚至 现在 他们 是 在 这 理事会 -
[hɔːl] ,
hall ,
大厅 ,

“除了警员以外，”厨师说，“他们现在都在议会大厅里。”

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [siː] ['riːz(ə)n] .
trying to make him see reason .
尝试 到 制作 他 看 原因 .

试图让他明白道理。

['weðə(r)] [ɔː(r)][nəʊ] , [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [let] [hɪm] [həʊld][ɒn] .
Whether or no , they will not let him hold on .
无论 或者 不 , 他们 将要 不是 让 他 抓住 在 .

不管怎样，他们都不会让他留下来。

" ['lɪt(ə)l] [jɑːl] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [bɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [θʌndɜ-ɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" Little Jarl found the doors of the great hall barred to the thunderings of his
" 小的 贵族 成立 这 门 的 这 伟大的 大厅 禁止 到 这 雷声 的 他的
[smɔːl] [fɪst] :
small fist :
小的 拳头 :

“小伯爵发现大厅的大门紧闭，他用小拳头猛击也无济于事：

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] [truːθ] ,
for , in truth ,
为了 , 在 真相 ,

事实上，

[ðiːz] [men] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [veɪns] [ðə; ði] [blʌd]

these	men	could	not	bear	to	look	upon	one	who	had	in	his	veins	the	blood
这些	男人	可以	不是	熊	到	看	之上	一	WHO	有	在	他的	静脉	这	血

[ɒv; əv] [əʊld] [djuːk] [jɑːl] ,

of	old	Duke	Jarl	,
的	老的	公爵	贵族	,

这些人无法忍受看到一个身上流淌着老公爵雅尔血脉的人。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['strɒŋhəʊld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['enəmi] .

when	they	were	about	to	give	up	his	stronghold	to	the	enemy	.
什么时候	他们	是	关于	到	给	向上	他的	据点	到	这	敌人	.

当时他们正要把他的据点拱手让给敌人。

[səʊ] ['lɪt(ə)l] [jɑːl] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['baʊəri] ,

So	little	Jarl	made	his	way	up	to	the	bowery	,
所以	小的	贵族	制成	他的	方式	向上	到	这	鲍厄里	,

于是，小贾尔一路走到了凉亭。

[weə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪnstrəlz] ['wɪndəʊ] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] .

where	was	a	minstrel's	window	looking	down	into	the	hall	.
在哪里	曾是	一个	吟游诗人的	窗户	寻找	向下	进入	这	大厅	.

哪里曾经有一扇可以俯瞰大厅的吟游诗人窗口?

['stɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [siː] [daʊn] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [wɒz; wəz]

Sticking	out	his	head	so	that	he	might	see	down	to	where	the	council	was
粘性	出去	他的	头	所以	那	他	可能	看	向下	到	在哪里	这	理事会	曾是

['sɪtɪŋ] ,

sitting	,
坐着	,

他探出头，以便能看到议会成员们坐着的地方。

" [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] , [ai] [wɪl] [tel] [djuːk] [jɑːl] !

"	If	you	give	up	the	castle	,	I	will	tell	Duke	Jarl	!
"	如果	你	给	向上	这	城堡	,	我	将要	告诉	公爵	贵族	!

“如果你放弃城堡，我就告诉公爵亚尔！”

" [hiː; hi] [kraɪd] . [-]

"	he	cried	.	[	32	]
"	他	哭	.	[	-	]

他哭了。[32]

['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɑːstəz] [vɔɪs] , [ðə; ði] ['kʌnstəbl] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;

Hearing	his	young	master's	voice	,	the	Constable	raised	his	eyes	;
听力	他的	年轻的	硕士学位	嗓音	,	这	警官	提高	他的	眼睛	;

听到少爷的声音，警官抬起了眼睛;

[bʌt; bət] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [tɪəz] [ɪn] [ðem; ðəm] , [kɔːld] [aʊt] : " [tel] [hɪm] [kwɪk] ,

but	not	able	to	see	him	for	tears	in	them	,	called	out	:	"	Tell	him	quick	,
但	不是	有能力的	到	看	他	为了	眼泪	在	他们	,	称为	出去	:	"	告诉	他	快的	,

但她泪眼朦胧，看不见他，便喊道：“快告诉他！”

[fɔː(r); fə(r)] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [ə'genst] [wʌn] !

for	here	it	is	all	against	one	!
为了	这里	它	是	全部	反对	一	!

因为在这里，所有人都在反对同一个人！

['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [deɪ] [mɔː(r)] [hæv; həv] [ðeɪ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [maɪ] ['bɪdɪŋ] ,

Only	for	one	day	more	have	they	promised	to	follow	my	bidding	,
仅有的	为了	一	天	更多的	有	他们	承诺	到	跟随	我的	投标	,

他们只答应再听我的话一天。

[ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði] ['kæriən] [krəʊz] [frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] - [nest] .

and	keep	the	carrion	crows	from	coming	to	Jarl's	nest	.
和	保持	这	腐肉	乌鸦	从	未来	到	-	巢	.

并阻止乌鸦飞到领主的巢穴。

" [ænd; ənd]['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] [keɪm] [ðə; ði] [rɪ'nju:d] [kraɪ][ɒv; əv] [ə'tæk] , [ænd; ənd][ðə; ði]

"	And	even	as	he	spoke	came	the	renewed	cry	of	attack	,	and	the
"	和	甚至	作为	他	辐	来了	这	更新	哭	的	攻击	,	和	这

['ɑ:nsərɪŋ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] " [jɑ:l] ,

answering	shout	of	"	Jarl	,
回答	喊	的	"	贵族	,

“就在他说话的同时，又传来一阵进攻的呐喊，以及‘领主’的回应喊声，

[jɑ:l] ! " [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪf'ɛndəz] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɔ:lz] .

Jarl	!	"	from	the	defenders	upon	the	walls	.
贵族	!	"	从	这	后卫	之上	这	墙壁	.

“领主！”城墙上的守军喊道。

[ðen] [ɔ:l] [lept] [ʌp] , [ˌoʊvər'tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] - [bɔ:d] ,

Then	all	leapt	up	,	overturning	the	council	-	board	,
然后	全部	跳跃	向上	,	推翻	这	理事会	-	木板	,

然后所有人跳了起来，推翻了委员会的运作。

[ænd; ənd][ræn] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['bætlmənts] [tu:; tə] ['kæri] [ɒn] [wɪð] [wɒt] ['kʌrɪdʒ] [wɒz; wəz] [left] [tu:; tə]

and	ran	out	to	the	battlements	to	carry	on	with	what	courage	was	left	to
和	跑	出去	到	这	城垛	到	携带	在	和	什么	勇气	曾是	左边	到

[ðem; ðəm][ə; eɪ] ['həʊpləs] ['kɒntest] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [mɔ:(r)] [deɪ] .

them	a	hopeless	contest	for	one	more	day	.
他们	一个	绝望	竞赛	为了	一	更多的	天	.

他们冲到城垛上，鼓起仅存的勇气，再坚持一天，这是一场毫无希望的战斗。

['lɪt(ə)l] [dju:k] [jɑ:l] [rɪ'meɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['bi:tɪŋ] [hɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['empti] [ki:p] .

Little	Duke	Jarl	remained	like	a	beating	heart	in	the	great	empty	keep	.
小的	公爵	贵族	剩余	喜欢	一个	殴打	心	在	这	伟大的	空的	保持	.

小公爵贾尔就像一颗跳动的心脏，孤零零地留在空荡荡的大城堡里。

[hi:; hi][ræn]['waɪldli][frɒm; frəm] [ru:m] [tu:; tə] [ru:m] ,

He	ran	wildly	from	room	to	room	,
他	跑	疯狂地	从	房间	到	房间	,

他疯狂地在房间里跑来跑去，

['kɔ:lɪŋ] [ɪn][reɪdʒ][ænd; ənd] [ˌdespə'reɪʃn] [ɒn][əʊld][jɑ:l][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [ænd; ənd] [faɪt] .

calling	in	rage	and	desperation	on	old	Jarl	to	return	and	fight	.
呼叫	在	愤怒	和	绝望	在	老的	贵族	到	返回	和	斗争	.

他愤怒而绝望地呼唤老领主回来战斗。

[frɒm; frəm] [ru:f] [tu:; tə] ['beɪsmənt] [hi:; hi][ræn] , [kə'mɑ:ndɪŋ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ænsestə(r)][tu:; tə]

From	roof	to	basement	he	ran	,	commanding	the	spirit	of	his	ancestor	to
从	屋顶	到	地下室	他	跑	,	指挥	这	精神	的	他的	祖先	到

[ə'pɪə(r)] ,

appear	,
出现	,

他从屋顶跑到地下室，命令祖先的灵魂显现。

[tɪl] [æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [dipɪst] ['seləz] [ɒv; əv][ɔ:l] .

till	at	last	he	found	himself	in	the	deepest	cellars	of	all	.
直到	在	最后的	他	成立	他自己	在	这	最深处	地窖	的	全部	.

最后，他发现自己身处最深的地窖里。

[daʊn] [ðeə(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][bʌt; bət] ['feɪntli] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ;

Down	there	he	could	hear	but	faintly	the	sound	of	the	fighting	;
向下	那里	他	可以	听到	但	淡淡的	这	声音	的	这	斗争	;

他在下面只能隐约听到战斗的声音；

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [θruː] [ðə; ði] [stəʊn] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [sləʊ] ['buːmɪŋ]

yet	it	seemed	to	him	that	through	the	stone	he	could	hear	the	slow	booming
然而	它	似乎	到	他	那	通过	这	石头	他	可以	听到	这	慢的	蓬勃发展

[ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ,

of	the	sea	,
的	这	海	,

但他似乎透过石头听到了大海缓慢的轰鸣声。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [diːpə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæsəlz] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ðə; ði] [laʊdə] [hæd; həd] [grəʊn]

and	as	he	went	deeper	into	the	castle's	foundations	the	louder	had	grown
和	作为	他	去	更深	进入	这	城堡的	基础	这	更大声	有	生长

[ɪts] [nəʊt] .

its	note	.
它是	笔记	.

随着他深入城堡地基，声音也越来越大。

" [dʌz] [ðə; ði] [siː] [kʌm] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] ?

"	Does	the	sea	come	in	all	the	way	under	the	castle	?
"	做	这	海	来	在	全部	这	方式	在下面	这	城堡	?

“海水会一直涌到城堡下面吗？”

" [hiː; hi] [wˈʌndəd] .

"	he	wondered	.
"	他	想知道	.

他心想。

" [əʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sæp] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [sɪŋk] ['kɑːs(ə)l] [ænd; ənd] [ɔːl] ,

"	Oh	that	it	would	sap	the	foundations	and	sink	castle	and	all	,
"	哦	那	它	会	树液	这	基础	和	下沉	城堡	和	全部	,

“但愿它能削弱地基，让城堡连同所有东西一起沉没。”

['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [let] [ðem; ðəm] [gɪv] [ʌp] [əʊld] - ['strɒŋhəʊld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] !

rather	than	let	them	give	up	old	Jarl's	stronghold	to	his	enemies	!
相当	比	让	他们	给	向上	老的	-	据点	到	他的	敌人	!

也不愿让他们把老领主的据点拱手让给他的敌人！

" [ɔːl] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɑːk] [hɪə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [stʊd] [ɪm'bedɪd] ;

"	All	was	quite	dark	here	,	where	the	castle	stood	embedded	;
"	全部	曾是	相当	黑暗的	这里	,	在哪里	这	城堡	站立	嵌入式	;

城堡所在的位置一片漆黑；

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['lɪt(ə)l] [djuːk] [jɑːl] [kʊd; kəd] [fiːl] [ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv] [wɪnd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

but	now	and	then	little	Duke	Jarl	could	feel	a	puff	of	wind	on	his	face	,
但	现在	和	然后	小的	公爵	贵族	可以	感觉	一个	噗	的	风	在	他的	脸	,

但小公爵偶尔也能感觉到一阵风吹拂过他的脸庞。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['nəʊtɪsɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,

and	presently	he	was	noticing	how	it	came	,
和	目前	他	曾是	注意到	如何	它	来了	,

此刻他正注意到事情是如何发生的，

[æz; əz] [ɪf] [taɪmd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['buːmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [ˌʌndə'niːθ] :

as	if	timed	to	the	booming	of	the	sea	underneath	:
作为	如果	定时	到	这	蓬勃发展	的	这	海	下	:

仿佛与下方海浪的轰鸣声同步：

[wen'evə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['breɪkɪŋ] [weɪv] , [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə; eɪ] [-]

whenever	came	the	sound	of	a	breaking	wave	,	with	it	came	a	[	33	]
每当	来了	这	声音	的	一个	打破	海浪	,	和	它	来了	一个	[	-	]

每当海浪拍岸的声音传来，随之而来的是[33]

[drɑːft] [ɒv; əv][eə(r)] .
draught **of** **air** **.**
草稿 的 空气 .

气流。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [ɪf] , [səʊ] [ləʊ] [daʊn] , [ðeə(r)] [mait] [nɒt] [biː; bi][sʌm; səm] ['siːkrət] ['əʊpənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
He **wondered** **if** **,** **so** **low** **down** **,** **there** **might** **not** **be** **some** **secret** **opening** **to** **the**
他 想知道 如果 , 所以 低的 向下 , 那里 可能 不是 是 一些 秘密 开幕 到 这
[ʃɔː(r)] .
shore **.**
支撑 .

他心想，这么低的地方会不会有通往岸边的秘密入口呢?

['grəʊpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [gʌst] , [hɪz; ɪz] [fiːt] [keɪm] [əˈpɒn] [steəz] .
Groping **in** **the** **direction** **of** **the** **gusts** **,** **his** **feet** **came** **upon** **stairs** **.**
摸索 在 这 方向 的 这 阵风 , 他的 脚 来了 之上 楼梯 .

他摸索着风吹来的方向，双脚踩上了楼梯。

[səʊ] [ləʊ] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['entrəns] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tɜːn] ['saɪdweɪz] [ænd; ənd]
So **low** **and** **narrow** **was** **the** **entrance** **,** **he** **had** **to** **turn** **sideways** **and**
所以 低的 和 狭窄的 曾是 这 入口 , 他 有 到 转动 侧身 和
[stuːp] ;
stoop **;**
哈腰 ;

入口又低又窄，他不得不侧身弯腰才能进去；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['bʌrəu, 'bəːrəu] [θruː] [ə; eɪ] ['θɪknəs] [ɒv; əv] [wɔːl] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l]
but **when** **he** **had** **burrowed** **through** **a** **thickness** **of** **wall** **he** **was** **able**
但 什么时候 他 有 掘穴 通过 一个 厚度 的 墙 他 曾是 有能力的
[tuː; tə][stænd] ['ʌpraɪt] ;
to **stand** **upright** **;**
到 站立 直立 ;

但当他钻过一层墙后，就能直立行走了；

[ænd; ənd] [əˈgen] [hiː; hi] [faʊnd] [steəz] ['liːdɪŋ] ['sʌmweə(r)] .
and **again** **he** **found** **stairs** **leading** **somewhere** **.**
和 再次 他 成立 楼梯 领导 某处 .

他又一次发现了通往某个地方的楼梯。

[daʊn] , [ðiːz] [led] [daʊn] .
Down **,** **these** **led** **down** **.**
向下 , 这些 引领 向下 .

向下，这些都通向下方。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [səʊ] [ləʊ] [bɪˈfɔː(r)] .
He **had** **never** **been** **so** **low** **before** **.**
他 有 绝不 到过 所以 低的 前 .

他从未如此沮丧过。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [stɔːm] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [ˌaʊtˈsaɪd] !
And **what** **a** **storm** **there** **must** **be** **outside** **!**
和 什么 一个 风暴 那里 必须 是 外部 !

外面一定狂风暴雨吧!

[əˈgenst] [ðiːz] [wɔːlz] [ðə; ði] ['θʌndəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [gruː] [səʊ] [laʊd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)]
Against **these** **walls** **the** **thunders** **of** **the** **sea** **grew** **so** **loud** **he** **could** **no** **longer**
反对 这些 墙壁 这 雷声 的 这 海 生长 所以 大声 他 可以 不 更长
[hɪə(r)][ðə; ði][træmp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [fiːt] [dɪˈsendɪŋ] .
hear **the** **tramp** **of** **his** **own** **feet** **descending** **.**
听到 这 流浪汉 的 他的 自己的 脚 下降 .

海浪拍打着这些墙壁，雷鸣般的巨响震耳欲聋，他再也听不到自己下山的脚步声了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [keɪm] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [greɪt] [gʌst] ;

And	now	the	wind	came	at	him	in	great	gusts	;
和	现在	这	风	来了	在	他	在	伟大的	阵风	;

这时，狂风呼啸而来；

[fɜːst] [keɪm] [ðə; ði] [greɪt] [buːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [blɑːst] [ɒv; əv] [eə(r)] .

first	came	the	great	boom	of	the	sea	,	and	then	a	blast	of	air	.
第一的	来了	这	伟大的	繁荣	的	这	海	,	和	然后	一个	爆炸	的	空气	.

先是海浪的轰鸣声，然后是一阵强风。

[ðə; ði] [weɪ] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] ['sɜːkld] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['gɪdi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fɔːl] ;

The	way	twisted	and	circled	,	making	his	head	giddy	for	a	fall	;
这	方式	扭曲	和	圈起来	,	制作	他的	头	头晕	为了	一个	落下	;

道路蜿蜒曲折，让他头晕目眩，几乎要跌倒；

[hɪz; ɪz] [fiːt] [slɪpt] [ɒn] [ðə; ði] ['stiːpnəs] [ænd; ənd] [slaɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'sent] ,

his	feet	slipped	on	the	steepness	and	slime	of	the	descent	,
他的	脚	滑倒了	在	这	陡峭度	和	粘液	的	这	下降	,

下坡路段陡峭湿滑，他的脚滑了一下。

[ænd; ənd] [æt; ət] [iːtʃ] [tɜːn] [ðə; ði] [saʊnd] [gruː] [mɔː(r)] [ə'pɔːlɪŋ] ,

and	at	each	turn	the	sound	grew	more	appalling	,
和	在	每个	转动	这	声音	生长	更多的	令人震惊	,

而且每转一圈，声音就变得更加刺耳。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [laɪk] [ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

and	the	driving	force	of	the	wind	more	and	more	like	the	stroke	of	a
和	这	驾驶	力量	的	这	风	更多的	和	更多的	喜欢	这	中风	的	一个

[mænz] [fɪst] .

man's	fist	.
男人的	拳头	.

风的驱动力越来越像人的拳头。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['stændɪŋ] ,

Presently	the	shock	of	it	threw	him	from	his	standing	,
目前	这	震惊	的	它	扔	他	从	他的	常设	,

突如其来的震惊让他失去平衡，跌倒在地。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [slaɪd] [fiːt] ['fɔːməʊst] ,

so	that	he	had	to	lie	down	and	slide	feet	foremost	,
所以	那	他	有	到	说谎	向下	和	滑动	脚	首先	,

所以他不得不躺下，脚在前滑下去。

['klɪŋɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] [ænd; ənd] [neɪlz] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'sent] .

clinging	with	his	eyelids	and	nails	to	break	the	violence	of	his	descent	.
依恋	和	他的	眼睑	和	指甲	到	休息	这	暴力	的	他的	下降	.

他用眼皮和指甲紧紧抓住地面，试图阻止坠落的暴力。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ʃʊk] [ɪn] [ðeə(r)] ['sɑːkəts]

And	now	the	air	was	so	full	of	thunder	that	his	teeth	shook	in	their	sockets
和	现在	这	空气	曾是	所以	满的	的	雷	那	他的	牙齿	摇晃	在	他们的	插座

,

,

,

此刻雷声震耳欲聋，他的牙齿都在牙槽里颤抖。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bəʊnz] [dʒ'ɑːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fleʃ] .

and	his	bones	jarred	in	his	flesh	.
和	他的	骨头	罐装	在	他的	肉	.

他的骨头在血肉中震颤。

[ðə; ði] ['dɑːknəs] [graul] [ænd; ənd] [rɔːd] ;
The darkness growled and roared ;
这 黑暗 咆哮 和 咆哮 ;

黑暗发出咆哮和怒吼；

[ðə; ði] [wɪnd] [kept] ['lɪftɪŋ] [hɪm] ['bækwədz] — [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] [fleɪ]
the wind kept lifting him backwards — the force of it seemed almost to flay
这 风 保留 举重 他 向后 — 这 力量 的 它 似乎 几乎 到 剥皮
[ðə; ði] [skɪn] [ɒf] [hɪz; ɪz] [feɪs] ;
the skin off his face ;
这 皮肤 离开 他的 脸 ;

风不停地把他往后吹——风力之大，几乎要把他脸上的皮都刮下来；

[ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] [went] [ɒn] , ['θrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊl] [weɪt] [ə'genst] [ðə; ði][eə(r)] [ə'hed] .
and still he went on , throwing his full weight against the air ahead .
和 仍然 他 去 在 , 投掷 他的 满的 重量 反对 这 空气 前方 .

他依然继续前进，将全部的重量倾泻在前方的空气上。

[ðen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['letɪŋ] [gəʊ] [-]
Then for a moment he felt himself letting go [34]
然后 为了 一个 片刻 他 毛毡 他自己 出租 去 [-]

然后，他感觉自己有一阵子放开了[34]

[ˌɔːltə'geðə(r)] : ['sɒlɪd] [wɔːlz] ['slɪpɪŋ] ['hɑːʃli] [pɑːst][hɪm][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [hiː; hi] [fel] ; [ænd; ənd] [keɪm]
altogether : solid walls slipping harshly past him in the darkness , he fell ; and came
共 : 坚硬的 墙壁 滑倒 严厉地 过去的 他 在 这 黑暗 , 他 跌倒 ; 和 来了
['hedlɒŋ] ,
headlong ,
一头扎 ,

总而言之：黑暗中坚实的墙壁在他身边猛烈滑落，他摔倒了；然后一头栽了过去。

[kræʃt] [ænd; ənd] [bruːzd] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] .
crashed and bruised , to a standstill .
崩溃了 和 瘀伤 , 到 一个 停顿 .

撞得稀巴烂，彻底停了下来。

[æt; ət][fɜːst][hɪz; ɪz][breɪn][wɒz; wəz][ɔːl][ɪn][ə; eɪ][mɪst] ; [ðen] , ['reɪzɪŋ] [hɪm'self] ,
At first his brain was all in a mist ; then , raising himself ,
在 第一的 他的 脑 曾是 全部 在 一个 薄雾 ; 然后 , 提高 他自己 ,

起初他脑子一片混乱；然后，他抬起头来，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][dɪm] [bluː] [laɪt] ['fɔːlɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [ləʊ] ['vɔːltɪd] ['tʃeɪmbə(r)] .
he saw a dim blue light falling through a low vaulted chamber .
他 锯 一个 暗淡 蓝色的 光 坠落 通过 一个 低的 拱形 房间 .

他看到一道昏暗的蓝光从低矮的拱形房间里落下。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][sæt][əʊld][jɑːl] , [laɪk] ['ædəmənt][ɪn]['slʌmbə(r)] .
At the end of it sat old Jarl , like adamant in slumber .
在 这 结尾 的 它 卫星 老的 贵族 , 喜欢 坚定不移 在 睡眠 .

在尽头，老贾尔静静地坐着，像打了鸡血一样纹丝不动。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] , ['berid] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['bɜːnɪŋ] [bʊʃ] [ɒv; əv][heə(r)]
His head was down on his breast , buried in a great burning bush of hair
他的 头 曾是 向下 在 他的 胸部 , 埋葬 在 一个 伟大的 燃烧 衬套 的 头发
[ænd; ənd] [bɪəd] ;
and beard ;
和 胡须 ;

他低着头，埋在胸前，被浓密的毛发和胡须像燃烧的灌木丛一样遮蔽着；

[hɪz; ɪz][hændz] , ['grɪpɪŋ] [ðə; ði][ɑːmz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['aɪən] [θrəʊn] , [hæd; həd] ['twɪstɪd] [ðem; ðəm][laɪk]

his	hands	,	gripping	the	arms	of	his	iron	throne	,	had	twisted	them	like
他的	双手	,	扣人心弦	这	武器	的	他的	铁	王座	,	有	扭曲	他们	喜欢

['waɪə(r)] ;

wire	;
金属丝	;

他双手紧紧抓住铁王座的扶手，像拧铁丝一样扭动着；

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] [weə(r)] [ðeɪ] ['restɪd] [hæd; həd] ['hɒləʊd] [ə; eɪ] ['sɒkɪt] [ɪn][ðə; ði]

and	the	weight	of	his	feet	where	they	rested	had	hollowed	a	socket	in	the
和	这	重量	的	他的	脚	在哪里	他们	休息	有	空心的	一个	插座	在	这

[stəʊn] [flɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][sɪŋk]['ɪntuː] .

stone	floor	for	them	to	sink	into	.
石头	地面	为了	他们	到	下沉	进入	.

他的双脚踩在石板地上，重量在石板上压出一个凹陷，让他可以陷进去。

[ɔːl][hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑːmə(r)] [ʃɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [red] - [ænd; ənd] - [bluː] [fleɪm] ;

All	his	hair	and	his	armour	shone	with	a	red	-	and	-	blue	flame	;
全部	他的	头发	和	他的	盔甲	闪耀	和	一个	红色的	-	和	-	蓝色的	火焰	;

他的头发和盔甲都闪耀着红蓝色的火焰；

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][hɪm] [strʌk] [ðə; ði] ['vɔːltɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][flɔː(r)] [laɪk][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv]

and	the	light	of	him	struck	the	vaulting	and	the	floor	like	the	rays	of
和	这	光	的	他	击	这	拱形	和	这	地面	喜欢	这	射线	的

[ə; eɪ] [tɔːtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɜːnz] .

a	torch	as	it	burns	.
一个	火炬	作为	它	烧伤	.

他的光芒照耀着拱顶和地板，就像火炬燃烧时的光芒一样。

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ][dɑːk] ['tʌn(ə)l] , [bɔːd] [ɪn][ðə; ði]['sɒlɪd] [rɒk] , [riːtʃt] [ʌp][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [θrəʊt]

Over	his	head	a	dark	tunnel	,	bored	in	the	solid	rock	,	reached	up	a	hollow	throat
超过	他的	头	一个	黑暗的	隧道	,	无聊的	在	这	坚硬的	岩石	,	达到	向上	一个	空洞的	喉

['siːwədz] .

seawards	.
向海	.

在他的头顶上方，一条黑暗的隧道，凿穿了坚硬的岩石，向上延伸至一个空旷的喉咙，直通大海。

[bʌt; bət][nɒt][baɪ] [ðæt] [wei] [keɪm] [ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ;

But	not	by	that	way	came	the	wind	and	the	sound	of	the	sea	;
但	不是	经过	那	方式	来了	这	风	和	这	声音	的	这	海	;

但风和海浪的声音却不是通过这种方式传来的；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][əʊld][jɑːl] [hɪm'self] , ['briːðɪŋ] ['piːsfəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] ,

it	was	old	Jarl	himself	,	breathing	peacefully	in	his	sleep	,
它	曾是	老的	贵族	他自己	,	呼吸	和平地	在	他的	睡觉	,

那是老伯爵本人，他正安详地睡着，呼吸平稳。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

月光与三叶草(Moonshine & Clover)
第2/9页

['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['aʊə(r)] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔ:l] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [tu:; tə] [laɪf] .

waiting	**for**	**the**	**hour**	**which**	**should**	**call**	**his**	**strength**	**to**	**life**	**.**
等待	为了	这	小时	哪个	应该	称呼	他的	力量	到	生活	.

等待着唤醒他力量的时刻。

[jʌŋ] [dju:k] [jɑ:l] [ræn] ['swɪftli] [ə'krɒs] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd] [strʌk] [əʊld] - [ni:z] , ['kraɪɪŋ] ,

Young	**Duke**	**Jarl**	**ran**	**swiftly**	**across**	**the**	**chamber**	**,**	**and**	**struck**	**old**	**Jarl's**	**knees**	**,**	**crying**	**,**
年轻的	公爵	贵族	跑	迅速地	穿过	这	房间	,	和	击	老的	-	膝盖	,	哭泣	,

" [weɪk] ,

"	**Wake**	**,**
"	唤醒	,

年轻的公爵雅尔迅速跑过房间，拍打着老雅尔的膝盖，喊道：“醒醒！”

[jɑ:l] ! [ɔ:(r)][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] [wɪl] [bi:; bi]['teɪkən] !

Jarl	**!**	**or**	**the**	**castle**	**will**	**be**	**taken**	**!**
贵族	！	或者	这	城堡	将要	是	已采取	！

领主！否则城堡就要被攻陷了！

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['sli:pə(r)] [dɪd] [nɒt] [stɜ:(r)] .

"	**But**	**the**	**sleeper**	**did**	**not**	**stir**	**.**
"	但	这	轨枕	做过	不是	搅拌	.

但睡着的人没有动静。

[ðen] [hi:; hi] [klaɪmd] [ðə; ði]['aɪən][bɑ:rz][ɒv; əv][ðə; ði] [du:ks] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] ['ri:tʃɪŋ] [haɪ] ,

Then	**he**	**climbed**	**the**	**iron**	**bars**	**of**	**the**	**Duke's**	**chair**	**,**	**and**	**reaching**	**high**	**,**
然后	他	攀登	这	铁	酒吧	的	这	公爵的	椅子	,	和	到达	高的	,

然后他爬上公爵宝座的铁栏杆，高高地伸手去够，

[kɔ:t] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [red] [bɪəd] .

caught	**hold**	**of**	**the**	**red**	**beard**	**.**
捕捉	抓住	的	这	红色的	胡须	.

抓住了那红色的胡子。

" ['fɔ:fɑ:ðə(r)] !

"	**Forefather**	**!**
"	祖先	！

“祖先！

" [hi:; hi] [kraɪd] , " [weɪk] , [ɔ:(r)][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] [wɪl] [bi:; bi] [bɪ'treɪd] !

"	**he**	**cried**	**,**	**"**	**wake**	**,**	**or**	**the**	**castle**	**will**	**be**	**betrayed**	**!**
"	他	哭	,	"	唤醒	,	或者	这	城堡	将要	是	背叛	！

他喊道：“快醒醒，否则城堡就要被人出卖了！”

" [bʌt; bət] [stɪl] [əʊld] [dju:k] [jɑ:l] [snɔ:] [ə; eɪ] ['draʊzi] ['hʌrɪkən] .

"	**But**	**still**	**old**	**Duke**	**Jarl**	**snored**	**a**	**drowsy**	**hurricane**	**.**
"	但	仍然	老的	公爵	贵族	打鼾	一个	昏昏欲睡	飓风	.

“但是老公爵亚尔仍然打着呼噜，鼾声如雷。”

[ðen] ['lɪt(ə)l] [jɑ:l] [spræŋ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ni:] , [ænd; ənd] ['si:zɪŋ] [hɪm] [baɪ][ðə; ði] [hed] ,

Then	**little**	**Jarl**	**sprang**	**upon**	**his**	**knee**	**,**	**and**	**seizing**	**him**	**by**	**the**	**head**	**,**
然后	小的	贵族	弹簧	之上	他的	膝盖	,	和	抓住	他	经过	这	头	,

然后小雅尔跳到他膝盖上，抓住他的头，

['pʊld] [tu:; tə] [mu:v] [ɪts] [ded] [-]

pulled	**to**	**move**	**its**	**dead**	**[**	**35**	**]**
拉	到	移动	它是	死的	[	-	]

拉动它死去的[35]

[weɪt] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] , [strʌk] [hɪm] [fʊl] [ɒn] [ðə; ði] [maʊθ] , ['kraɪɪŋ] , " [jɑːl] ,

weight	**,**	**and**	**finding**	**he**	**could**	**not**	**,**	**struck**	**him**	**full**	**on**	**the**	**mouth**	**,**	**crying**	**,**	**"**	**Jarl**	**,**
重量	,	和	寻找	他	可以	不是	,	击	他	满的	在	这	嘴	,	哭泣	,	"	贵族	,

[jɑːl] ,

Jarl	**,**
贵族	,

他感到体重，发现自己做不到，便一拳打在他的嘴上，喊道："领主，领主，

[əʊld] ['θʌndəbəʊlt] ! [weɪk] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'treɪ] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] !

old	**thunderbolt**	**!**	**wake**	**,**	**or**	**you**	**will**	**betray**	**the**	**castle**	**!**
老的	霹雳	!	唤醒	,	或者	你	将要	背叛	这	城堡	!

老雷霆！醒来吧，否则你将背叛城堡！

" [æt; ət] [ðæt] [əʊld] [jɑːl] [hɪtʃt] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd] " [həmf] ! " [kraɪd] [hiː; hi] ,

"	**At**	**that**	**old**	**Jarl**	**hitched**	**himself**	**in**	**his**	**seat**	**,**	**and**	**"**	**Humph**	**!**	**"**	**cried**	**he**	**,**
"	在	那	老的	贵族	搭便车	他自己	在	他的	座位	,	和	"	哼	!	"	哭	他	,

"这时，老伯爵猛地坐直身子，哼了一声！"

['drɔːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

drawing	**in**	**a**	**deep**	**breath**	**.**
绘画	在	一个	深的	气息	.

深吸一口气。

[ɪn] [rʌʃt] [ðə; ði] [wɪnd] ['wɪslɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] ,

In	**rushed**	**the**	**wind**	**whistling**	**from**	**the**	**sea**	**,**
在	匆忙	这	风	吹口哨	从	这	海	,

海风呼啸而来，

[ænd; ənd][ɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [weɪ] [baɪ] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] [djuːk] [jɑːl][hæd; həd] [kʌm] ;

and	**all**	**down**	**the**	**way**	**by**	**which**	**little**	**Duke**	**Jarl**	**had**	**come**	**;**
和	全部	向下	这	方式	经过	哪个	小的	公爵	贵族	有	来	;

还有小公爵雅尔走过的那条路；

[laɪk] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [kreɪnz] ['flaɪɪŋ] ['həʊmwədz] [ɪn] [sprɪŋ] ,

like	**the**	**wings**	**of**	**cranes**	**flying**	**homewards**	**in**	**spring**	**,**
喜欢	这	翅膀	的	起重机	飞行	回家	在	春天	,

就像春天归巢的鹤的翅膀一样，

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hwɪsl] [wen] [əʊld] [jɑːl] [druː] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] .

so	**it**	**whistled**	**when**	**old**	**Jarl**	**drew**	**in**	**his**	**breath**	**.**
所以	它	吹口哨	什么时候	老的	贵族	画	在	他的	气息	.

所以，当老伯爵吸气时，它就发出了哨声。

[ɒf] [hɪz; ɪz] [niː] [drɒpt] ['lɪt(ə)l] [naɪnθ] [jɑːl] , ['bʌfɪtɪd] ['spiːtʃləs] [tuː; tə] [ɜːθ] .

Off	**his**	**knee**	**dropped**	**little**	**Ninth**	**Jarl**	**,**	**buffeted**	**speechless**	**to**	**earth**	**.**
离开	他的	膝盖	掉落	小的	第九	贵族	,	颠簸	无言	到	地球	.

第九领主从他膝上摔了下来，跌落在地，哑口无言。

[ænd; ənd][əʊld] [jɑːl] , ['letɪŋ] [gəʊ][ə; eɪ] [breθ] , ['set(ə)ld] [hɪm'self] [bæk] [tuː; tə]['slʌmbə(r)] .

And	**old**	**Jarl**	**,**	**letting**	**go**	**a**	**breath**	**,**	**settled**	**himself**	**back**	**to**	**slumber**	**.**
和	老的	贵族	,	出租	去	一个	气息	,	定居	他自己	后退	到	睡眠	.

老贾尔长舒一口气，又沉沉睡去。

[fɑː(r)] [ʌp] [ˌəʊvə'hed] , [æt; ət][ðə; ði] ['dɑːkənɪŋ] - [ɪn][ɒv; əv] [naɪt] ,

Far	**up**	**overhead**	**,**	**at**	**the**	**darkening**	**-**	**in**	**of**	**night**	**,**
远的	向上	开销	,	在	这	变暗	-	在	的	夜晚	,

在夜幕降临之际，高高的头顶上，

[ðə; ði] [bi'si:dʒə] [sɔ:] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] [flæʃ] [red] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd]

the	besiegers	saw	the	eyes	of	the	castle	flash	red	for	an	instant	,	and
这	围攻者	锯	这	眼睛	的	这	城堡	闪光	红色的	为了	一个	立即的	,	和

[ʃʌt] [ə'gen] ;

shut	again	;
关闭	再次	;

围攻者看到城堡的眼睛瞬间闪过一道红光，然后又闭上了；

[ðen] [ðeɪ] [hɜ:d] [ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] - [rɒk] [breɪ] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] ['trʌmpɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['trembld]

then	they	heard	the	castle	-	rock	bray	out	like	a	great	trumpet	,	and	they	trembled
然后	他们	听到	这	城堡	-	岩石	嘶叫	出去	喜欢	一个	伟大的	喇叭	,	和	他们	颤抖

, ['kraɪɪŋ] ,

,	crying	,
,	哭泣	,

然后他们听到城堡岩石发出像大号一样的嘶鸣声，他们颤抖着，哭喊着。

" [ðæt] [ɪz][əʊld] - ; [hi:; hi][ɪz] [ə'weɪk] [aʊt][ɒv; əv]['slʌmbə(r)] !

"	That	is	old	Jarl's	warhorn	;	he	is	awake	out	of	slumber	!
"	那	是	老的	-	号角	;	他	是	醒	出去	的	睡眠	!

“那是老伯爵的号角声；他已经从睡梦中醒来了！”

" [ðeɪ] [hæd; həd] ['ri:z(ə)n] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][fɪə(r)] ; [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɒn][ðeə(r)] [ʃɪps] - [ɒv; əv] - [wɔ:(r)]

"	They	had	reason	enough	to	fear	;	for	suddenly	upon	their	ships	-	of	-	war
"	他们	有	原因	足够的	到	害怕	;	为了	突然	之上	他们的	船舶	-	的	-	战争

[ðeə(r)] [kræʃt] ,

there	crashed	,
那里	崩溃了	,

“他们有充分的理由感到恐惧；因为突然间，他们的战舰遭到了撞击，

[æz; əz] [ðəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] , [wɪnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] ['sændblɑ:st] ;

as	though	out	of	the	bowels	of	the	earth	,	wind	and	a	black	sandblast	;
作为	尽管	出去	的	这	肠道	的	这	地球	,	风	和	一个	黑色的	喷沙	;

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ,

and	coming	,
和	未来	,

仿佛来自地底深处，狂风裹挟着黑色沙尘袭来；而且，

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ðə; ði] [ri:f] [seɪlz] [ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] ,

it	took	the	reefed	sails	and	rigging	,
它	采取	这	礁石	帆	和	索具	,

它收起了帆和索具，

[ænd; ənd] [snæpt] [ðə; ði][mɑ:sts][ænd; ənd] [brəʊk] ['evri] ['ves(ə)l][frɒm; frəm][ɪts]['mɔ:rɪŋz; 'mʊərɪŋz] ,

and	snapped	the	masts	and	broke	every	vessel	from	its	moorings	,
和	啪啪	这	桅杆	和	打破	每一个	血管	从	它是	系泊	,

桅杆被折断，所有船只都脱离了系泊绳。

[ænd; ənd] [drəʊv] [ɔ:l][tu:; tə] [rek] [ænd; ənd]['ru:ɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪt] [məʊl] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [bɪlt]

and	drove	all	to	wreck	and	ruin	against	the	great	mole	that	had	been	built
和	驾驶	全部	到	破坏	和	废墟	反对	这	伟大的	痣	那	有	到过	建造

[tu:; tə] ['ʃeltə(r)] [ðem; ðəm] .

to	shelter	them	.
到	庇护所	他们	.

并将所有生物都驱赶到为保护它们而建造的大防波堤上，最终导致它们全部覆灭。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ˌpælɪ'seɪdz] [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪn'trentʃt] [kæmp]

And	away	inland	,	beyond	the	palisades	and	under	the	entrenched	camp
和	离开	内陆	,	超过	这	栅栏	和	在下面	这	根深蒂固的	营

[ɒv; əv][ðə; ði] [bi'si:dʒə] ,

of	the	besiegers	,
的	这	围攻者	,

而更内陆的地方，越过栅栏，在围攻者的坚固营地之下，

[ðə; ði] [graʊnd] [pɪtʃt] [ænd; ənd] [rɔkt] , [səʊ] [ðæt] ['evri] [tent] [fel] ['grɒvlɪŋ] ; [ænd; ənd] [wen'evə(r)]

the	ground	pitched	and	rocked	,	so	that	every	tent	fell	grovelling	;	and	whenever
这	地面	投球	和	摇滚	,	所以	那	每一个	帐篷	跌倒	卑躬屈膝	;	和	每当

[ðə; ði] [graʊnd] [geip] ,

the	ground	gaped	,
这	地面	张开的	,

地面倾斜摇晃，以致所有帐篷都匍匐倒塌；每当地面裂开时，

['kæptɪnz] [ænd; ənd] [men] - [æt; ət] - [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [swˈɒləʊd] [daʊn] [ɪn] [di'tætʃmənt] .

captains	and	men	-	at	-	arms	were	swallowed	down	in	detachments	.
队长	和	男人	-	在	-	武器	是	吞咽	向下	在	分遣队	.

上尉和士兵们被编入各个分遣队。

['hɑːdli] [hæd; həd] [ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv] [əʊld] - [siːst] , [-]

Hardly	had	the	call	of	old	Jarl's	warhorn	ceased	,	[	36	]
几乎	有	这	称呼	的	老的	-	号角	停止	,	[	-	]

老伯爵的号角声刚一停止，[36]

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] ['geɪts] [tuː; tə] [biː; bi] [θrəʊn] ['əʊpən] ,

before	the	Constable	commanded	the	castle	gates	to	be	thrown	open	,
前	这	警官	命令	这	城堡	大门	到	是	抛掷	打开	,

在守卫官下令打开城堡大门之前，

[ænd; ənd] [aʊt] [hiː; hi] [keɪm] ['liːdɪŋ] [ə; eɪ] [gɔːnt] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [bænd] [ɒv; əv] [jɑːl] - [fəʊk] ['wɒrɪəz] ;

and	out	he	came	leading	a	gaunt	and	hungry	band	of	Jarl	-	folk	warriors	;
和	出去	他	来了	领导	一个	瘦削	和	饥饿的	乐队	的	贵族	-	民间	战士	;

于是他带着一群面容憔悴、饥肠辘辘的酋长族战士走了出来；

[fɔː(r); fə(r)] ['əʊvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [kæmp] [ðeɪ] [hæd; həd] [sent] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɒt] ['sʌpə(r)] [wɪtʃ]

for	over	in	the	enemy's	camp	they	had	scent	of	a	hot	supper	which
为了	超过	在	这	敌人的	营	他们	有	香味	的	一个	热的	晚餐	哪个

[mʌst; məst] [biː; bi] [kʊkt] [ænd; ənd] ['iːt(ə)n] [bɪˈfɔː(r)] [dɔːn] .

must	be	cooked	and	eaten	before	dawn	.
必须	是	煮熟	和	吃	前	黎明	.

在敌营那边，他们闻到了热腾腾的晚餐的香味，这顿晚餐必须在黎明前做好吃掉。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [wen] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ɪts] [haɪt] ,

And	in	a	little	while	,	when	the	cooking	was	at	its	height	,
和	在	一个	小的	尽管	,	什么时候	这	烹饪	曾是	在	它是	高度	,

不久之后，当烹饪技艺达到巅峰之时，

[jʌŋ] [djuːk] [jɑːl] [stʌk] [hɪz; ɪz] [red] [hed] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['bætlmənts] , [ænd; ənd] [lɑːft] .

young	Duke	Jarl	stuck	his	red	head	out	over	the	battlements	,	and	laughed	.
年轻的	公爵	贵族	卡住	他的	红色的	头	出去	超过	这	城垛	,	和	笑了	.

年轻的公爵贾尔将他那颗红红的脑袋探出城垛，哈哈大笑起来。

[səʊ] [ðɪs] [hæz; həz] [təʊld] [haʊ] [əʊld] [djuːk] [jɑːl] [wʌns] [tɜːnd] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sliːp] ;

So	this	has	told	how	old	Duke	Jarl	once	turned	and	talked	in	his	sleep	;
所以	这	有	讲述	如何	老的	公爵	贵族	一次	转向	和	谈话	在	他的	睡觉	;

故事讲的是老公爵亚尔曾经在睡梦中翻身说话的故事；

[bʌt; bət] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːəl] [ə'weɪkənɪŋ] [ɒv; əv] [əʊld] [jɑːl] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] ['stɔːri] . [

but	to	tell	of	the	real	awakening	of	old	Jarl	would	be	quite	another	story	.	[
但	到	告诉	的	这	真实的	唤醒	的	老的	贵族	会	是	相当	其他	故事	.	[

-	]
37	]
-	]

但要讲述老贾尔的真正觉醒，那就是另一回事了。[37]

[ə; eɪ] ['kæpfʊl] [ɒv; əv] ['muːnʃaɪn]

A	CAPFUL	OF	MOONSHINE
一个	满盖	的	私酿酒

一瓶盖私酿酒

[ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] - [hed] , [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [weə(r)] [ðə; ði] [fʊt] - [træk] [krɒst] ,

ON	the	top	of	Drundle	Head	,	away	to	the	right	,	where	the	foot	-	track	crossed	,
在	这	顶部	的	-	头	,	离开	到	这	正确的	,	在哪里	这	脚	-	追踪	交叉	,

在德伦德尔山顶，向右走，小路与山脊线相交的地方，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['fɛəriz] [stɪl] [keɪm] [ænd; ənd] [dɑːnst] [baɪ] [naɪt] .

it	was	known	that	the	fairies	still	came	and	danced	by	night	.
它	曾是	已知	那	这	仙女	仍然	来了	和	跳舞	经过	夜晚	.

人们都知道，仙女们依然会在夜晚前来跳舞。

[bʌt; bət] [ðəʊ] ['tuːni] [went] [ðæt] [weɪ] ['evri] ['iːvnɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [rəʊd] [həʊm] [frɒm; frəm] [wɜːk] ,

But	though	Toonie	went	that	way	every	evening	on	his	road	home	from	work	,
但	尽管	两元	去	那	方式	每一个	晚上	在	他的	路	家	从	工作	,

但是，尽管图尼每天晚上下班回家都会走那条路，

['nevə(r)] [wʌns] [hæd; həd] [hiː; hi] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [spaɪ] [ðem; ðəm] .

never	once	had	he	been	able	to	spy	them	.
绝不	一次	有	他	到过	有能力的	到	间谍	他们	.

他从未成功窥探过他们的踪迹。

[səʊ] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] ['fægət] - ['meɪkə(r)] ,

So	one	day	he	said	to	the	old	faggot	-	maker	,
所以	一	天	他	说	到	这	老的	柴草	-	制造商	,

有一天，他对那位老柴捆匠说：

" [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wʌn] [gets] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['feəri] ?

"	How	is	it	that	one	gets	to	see	a	fairy	?
"	如何	是	它	那	一	获得	到	看	一个	仙女	?

“怎样才能见到仙女呢？”

" [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ['ɑːnsə(r)d] , " [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] ;

"	The	old	man	answered	,	"	There	are	some	to	whom	it	comes	by	nature	;
"	这	老的	男人	回答	,	"	那里	是	一些	到	谁	它	来	经过	自然	;

老人回答说：“有些人天生就会这样；

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] [θriː] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['niːdɪd] — [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] , [ə; eɪ]

but	for	others	three	things	are	needed	—	a	handful	of	courage	,	a
但	为了	其他的	三	事物	是	需要	—	一个	少数	的	勇气	,	一个

['maʊθfʊl] [ɒv; əv] ['saɪləns] ,

mouthful	of	silence	,
一口气	的	沉默	,

但对另一些人来说，则需要三样东西——一小撮勇气、一口沉默、

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kæpfʊl] [ɒv; əv] ['muːnʃaɪn] .

and	a	capful	of	moonshine	.
和	一个	满盖	的	私酿酒	.

还有一瓶盖私酿酒。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [doʊnt] [gəʊ] [rɒŋ] [wʌns] [tuː]

But	if	you	would	be	trying	it	,	take	care	that	you	don't	go	wrong	once	too
但	如果	你	会	是	尝试	它	,	拿	关心	那	你	不	去	错误的	一次	也

['ɒf(ə)n] ;

often	;
经常	;

但如果你打算尝试，请注意不要屡次出错；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɛəriz] [ænd; ənd] [biː; bi]

for	with	the	third	time	you	will	fall	into	the	hands	of	the	fairies	and	be
为了	和	这	第三	时间	你	将要	落下	进入	这	双手	的	这	仙女	和	是

[ðeə(r)] ['bɒndzmən] .

their	bondsman	.
他们的	保释人	.

因为第三次你就会落入仙女手中，成为她们的奴隶。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fɛəriz] , [juː; jʊ] [meɪ] [ɑːsk] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] [ɒv; əv]

But	if	you	manage	to	see	the	fairies	,	you	may	ask	whatever	you	like	of
但	如果	你	管理	到	看	这	仙女	,	你	可能	问	任何	你	喜欢	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但是，如果你有幸见到仙女，你可以向她们提出任何你想问的问题。

" ['tuːni] [bɪ'liːvd] [ɪn] [hɪm'self] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [naɪt] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [ɪn]

"	Toonie	believed	in	himself	so	much	that	the	very	next	night	he	took	his	courage	in
"	两元	相信	在	他自己	所以	很多	那	这	非常	下一个	夜晚	他	采取	他的	勇气	在

[bəuθ][hændz] ,

both	hands	,
两个都	双手	,

“图尼对自己充满信心，以至于第二天晚上他就鼓起勇气，鼓起勇气，

[fɪld] [hɪz; ɪz][kæp] [wɪð] ['muːnʃaɪn] , [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd][set] [aʊt] .

filled	his	cap	with	moonshine	,	shut	his	mouth	,	and	set	out	.
已填	他的	帽	和	私酿酒	,	关闭	他的	嘴	,	和	放	出去	.

他把帽子灌满私酿酒，闭上嘴，出发了。

[dʒʌst]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [hiː; hi] [pɑːst] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , [ə; eɪ] [priːst] ['raɪdɪŋ][baɪ][ɒn]

Just	after	he	had	started	he	passed	,	as	he	thought	,	a	priest	riding	by	on
只是	后	他	有	开始	他	通过了	,	作为	他	想法	,	一个	牧师	骑术	经过	在

[ə; eɪ] [mjuːl] .

a	mule	.
一个	骡子	.

他刚出发不久，就看到一个神父骑着骡子经过。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['tuːni] , " [kɔːld] [ðə; ði] [priːst] .

"	Good	evening	to	you	,	Toonie	,	"	called	the	priest	.
"	好的	晚上	到	你	,	两元	,	"	称为	这	牧师	.

“晚上好，图尼，”牧师说道。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , [jɔː(r); jə(r)] ['revərəns] , " [kraɪd] ['tuːni] , [ænd; ənd] ['flauriʃ] [ɒf] [hɪz; ɪz][kæp] ,

"	Good	evening	,	your	reverence	,	"	cried	Toonie	,	and	flourished	off	his	cap	,
"	好的	晚上	,	你的	尊敬	,	"	哭	两元	,	和	繁荣	离开	他的	帽	,

“晚上好，尊敬的阁下，”图尼喊道，并摘下帽子。

[səʊ] [ðæt] [aʊt] [fel] [hɪz; ɪz]['kæpfʊl][ɒv; əv] ['muːnʃaɪn] .

so	that	out	fell	his	capful	of	moonshine	.
所以	那	出去	跌倒	他的	满盖	的	私酿酒	.

于是，他那顶装满私酿酒的帽子掉了出来。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [went] [ɒn] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ʌp] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] - [hed] ,

And	though	he	went	on	all	the	way	up	over	the	top	of	Drundle	Head	,
和	尽管	他	去	在	全部	这	方式	向上	超过	这	顶部	的	-	头	,

尽管他一路攀登到了德伦德尔山顶，

['nevə(r)][ə; eɪ]['feəri][dɪd][hiː; hi][spaɪ] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [fə'gɒt] [ðæt] ,

never	a	fairy	did	he	spy	;	for	he	forgot	that	,
绝不	一个	仙女	做过	他	间谍	;	为了	他	忘了	那	,

他从未见过仙女；因为他忘记了这一点。

[ɪn] ['pɑːsɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [priːst] , [hiː; hi][hæd; həd][let][gəʊ] [-]

in	passing	what	he	supposed	to	be	the	priest	,	he	had	let	go	[	38	]
在	通过	什么	他	据称	到	是	这	牧师	,	他	有	让	去	[	-	]

经过他以为是牧师的人时，他放开了[38]

[bəuθ][hɪz; ɪz] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv] ['saɪləns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kæpfʊl][ɒv; əv] ['muːnʃaɪn] .

both	his	mouthful	of	silence	and	his	capful	of	moonshine	.
两个都	他的	一口气	的	沉默	和	他的	满盖	的	私酿酒	.

他嘴里塞满了沉默，手里拿着一瓶私酿酒。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

The	next	night	,	when	he	was	coming	to	the	ascent	of	the	hill	,
这	下一个	夜晚	,	什么时候	他	曾是	未来	到	这	上升	的	这	爬坡道	,

第二天晚上，当他开始爬山时，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['eldəli] [mæn] ['wɒndərɪŋ] [ʌn'sɜːtnli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] ;

he	saw	a	little	elderly	man	wandering	uncertainly	over	the	ground	ahead	of	him	;
他	锯	一个	小的	老年	男人	漫游	不确定性	超过	这	地面	前方	的	他	;

他看到一位矮小的老者在他前方茫然地徘徊；

[ænd; ənd][hiː; hi] [tuː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kæp] [fʊl]

and	he	too	seemed	to	have	his	hands	full	of	courage	and	his	cap	full
和	他	也	似乎	到	有	他的	双手	满的	的	勇气	和	他的	帽	满的

[ɒv; əv] ['muːnʃaɪn] .

of	moonshine	.
的	私酿酒	.

他似乎也鼓起勇气，却又满脑子都是私酿酒。

[æz; əz] ['tuːni] [druː] [nɪə(r)] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tɜːnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm] , " [kæn; kən][juː; jʊ]

As	Toonie	drew	near	,	the	other	turned	about	and	said	to	him	,	"	Can	you
作为	两元	画	靠近	,	这	其他	转向	关于	和	说	到	他	,	"	能	你

[tel] [ˌem 'iː] ,

tell	me	,
告诉	我	,

图尼走近时，另一个人转过身对他说："你能告诉我吗？"

['neɪbə(r)] , [ɪf] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɛəriz] ? "

neighbour	,	if	this	be	the	way	to	the	fairies	?	"
邻居	,	如果	这	是	这	方式	到	这	仙女	?	"

邻居，如果这是通往仙境的路呢?

" [waɪ] , [juː; jʊ] [fuːl] , " [kraɪd] ['tuːni] , " [ə; eɪ]['məʊmənt][ə'gəʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !

"	Why	,	you	fool	,	"	cried	Toonie	,	"	a	moment	ago	it	was	!
"	为什么	,	你	傻子	,	"	哭	两元	,	"	一个	片刻	前	它	曾是	!

"你这个傻瓜，"图尼喊道，"刚才就是！"

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [gɒn] [ænd; ənd][let][gəʊ][jɔː(r); jə(r)] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv] ['saɪləns] ! "

But	now	you	have	gone	and	let	go	your	mouthful	of	silence	!	"
但	现在	你	有	已消失	和	让	去	你的	一口气	的	沉默	!	"

但现在你终于放开了沉默!

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] — [səʊ][aɪ][hæv; həv] ! " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][əʊld][mæn] ['sædli] ;

"	To	be	sure	,	to	be	sure	—	so	I	have	!	"	answered	the	old	man	sadly	;
"	到	是	当然	,	到	是	当然	—	所以	我	有	!	"	回答	这	老的	男人	令人遗憾的是	;

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ə'baʊt] ,

and	turning	about	,
和	转弯	关于	,

"当然，当然——我的确有！"老人悲伤地回答道；然后转过身去，

[hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

he	disappeared	among	the	bushes	.
他	消失	之中	这	灌木丛	.

他消失在灌木丛中。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['tuːni] , [hiː; hi] [went] [ɒn] [raɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] - [hed] ,

As	for	Toonie	,	he	went	on	right	over	the	top	of	Drundle	Head	,
作为	为了	两元	,	他	去	在	正确的	超过	这	顶部	的	-	头	,

至于图尼，他直接飞越了德伦德尔山。

['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wel] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ; [bʌt; bət]['nevə(r)][ə; eɪ]['feəri][dɪd][hiː; hi] [siː] .

keeping	his	eyes	well	to	the	right	;	but	never	a	fairy	did	he	see	.
保持	他的	眼睛	出色地	到	这	正确的	;	但	绝不	一个	仙女	做过	他	看	.

他一直把目光投向右边，但却始终没有看到仙女。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [tuː] [hæd; həd][ɒn][ðə; ði] [wei] [let][gəʊ][hɪz; ɪz] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv]['saɪləns] .

For	he	too	had	on	the	way	let	go	his	mouthful	of	silence	.
为了	他	也	有	在	这	方式	让	去	他的	一口气	的	沉默	.

因为他也在途中打破了沉默。

['tuːni] , [wen] [hɪz; ɪz]['sekənd]['feɪljə(r)] [keɪm] [həʊm][tuː; tə][hɪm] ,

Toonie	,	when	his	second	failure	came	home	to	him	,
两元	,	什么时候	他的	第二	失败	来了	家	到	他	,

Toonie第二次失败后，他感到无比沮丧。

[wɒz; wəz][kwaɪt] [vekst] [wɪð] [hɪm'self][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['fɒli] [ænd; ənd] [ˌmɪs'mænɪdʒmənt] .

was	quite	vexed	with	himself	for	his	folly	and	mismanagement	.
曾是	相当	烦恼	和	他自己	为了	他的	蠢事	和	管理不善	.

他对自己愚蠢的行为和管理不善感到非常懊恼。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['hæpən] [ə'gen] ,

So	that	it	should	not	happen	again	,
所以	那	它	应该	不是	发生	再次	,

为了防止再次发生，

[hiː; hi][gɒt][hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə][taɪ][ɒn][hɪz; ɪz][kæp][ɒv; əv] ['muːnʃaɪn] [səʊ] ['fɜːmli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt]

he	got	his	wife	to	tie	on	his	cap	of	moonshine	so	firmly	that	it	could	not
他	得到	他的	妻子	到	领带	在	他的	帽	的	私酿酒	所以	牢牢	那	它	可以	不是

[kʌm] [ɒf] ,

come	off	,
来	离开	,

他让妻子把他的私酿酒帽系得紧紧的，以至于帽子都摘不下来。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gæg] [ʌp][hɪz; ɪz] [maʊθ] [səʊ] [ðæt] [nəʊ] [wɜːd] [kʊd; kəd] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	to	gag	up	his	mouth	so	that	no	word	could	come	out	of	it	.
和	到	插科打诨向上		他的	嘴	所以	那	不	单词	可以	来	出去	的	它	.

并堵住他的嘴，让他发不出一个字。

[ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [ɪn][bəuθ][hændz] , [hiː; hi][set] [aʊt] .

And	once	more	taking	his	courage	in	both	hands	,	he	set	out	.
和	一次	更多的	采取	他的	勇气	在	两个都	双手	,	他	放	出去	.

于是，他再次鼓起勇气，出发了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] ,

For	a	long	way	he	went	and	nothing	happened	,
为了	一个	长的	方式	他	去	和	没有什么	发生	,

他走了很远的路，却什么也没发生。

[səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [gʊd] [həʊps][ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [naɪt]

so	he	was	in	good	hopes	of	getting	the	desire	of	his	eyes	before	the	night
所以	他	曾是	在	好的	希望	的	获得	这	欲望	的	他的	眼睛	前	这	夜晚

[wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ;

was	over	;
曾是	超过	;

所以他很有希望在夜幕降临之前如愿以偿；

[ænd; ənd] , ['klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪsts] [taɪt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] , [hiː; hi] [prest] [ɒn] .

and	,	clenching	his	fists	tight	upon	his	courage	,	he	pressed	on	.
和	,	紧握	他的	拳头	紧的	之上	他的	勇气	,	他	按下	在	.

他鼓起勇气，紧紧握住拳头，继续前进。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nɪəli] [riːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] - [hed] ,

He	had	nearly	reached	to	the	top	of	Drundle	Head	,
他	有	几乎	达到	到	这	顶部	的	-	头	,

他几乎已经到达了德伦德尔山顶。

[wen] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] [spræŋ] [ðə; ði] [seɪm] [-]

when	up	from	the	ground	sprang	the	same	[	39	]
什么时候	向上	从	这	地面	弹簧	这	相同的	[	-	]

当它从地面弹起时[39]

['lɪt(ə)l] ['eldəli] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] ,

little	elderly	man	of	the	evening	before	,
小的	老年	男人	的	这	晚上	前	,

前一天晚上那位矮小的老先生，

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['bi:tɪŋ] [hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['heɪz(ə)l] [wɒnd] .

and	began	beating	him	across	the	face	with	a	hazel	wand	.
和	开始	殴打	他	穿过	这	脸	和	一个	榛	魔杖	.

然后开始用一根榛木棒抽打他的脸。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] ['tu:ni] [θru:] [ʌp] [bəuθ] [hændz] [ænd; ənd] [let] [gəʊ] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] ,

And	at	that	Toonie	threw	up	both	hands	and	let	go	his	courage	,
和	在	那	两元	扔	向上	两个都	双手	和	让	去	他的	勇气	,

于是，图尼举起双手，放弃了勇气。

[ænd; ənd] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

and	turned	and	tried	to	run	down	the	hill	.
和	转向	和	尝试	到	跑步	向下	这	爬坡道	.

然后转身试图跑下山坡。

[wen] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜ:n] , - [waɪf] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] .

When	her	husband	did	not	return	,	Toonie's	wife	became	a	kind	of	a	widow	.
什么时候	她	丈夫	做过	不是	返回	,	-	妻子	成为	一个	种类	的	一个	寡妇	.

当她的丈夫没有回来时，图尼的妻子就成了寡妇。

['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [kaɪnd] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ,

People	were	very	kind	to	her	,
人们	是	非常	种类	到	她	,

人们对她非常友善。

[ænd; ənd] [təʊld] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] ['tu:ni] [wɒz; wəz] [nɒt] [ded] — [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['əʊnli] ['fɔ:lən] ['ɪntu:]

and	told	her	that	Toonie	was	not	dead	—	that	he	had	only	fallen	into
和	讲述	她	那	两元	曾是	不是	死的	—	那	他	有	仅有的	倒下	进入

[ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] - [fəʊk] ;

the	hands	of	the	good	-	folk	;
这	双手	的	这	好的	-	民间	;

并告诉她，图尼并没有死——他只是落入了好心人的手中；

[bʌt; bət] [ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] [ʃi:; ʃi] [sæt] [ænd; ənd] [kraɪd] , " [aɪ] ['fɑ:sənd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kæp] [ɒv; əv] ['mu:nʃaɪn] ,

but	all	day	long	she	sat	and	cried	,	"	I	fastened	on	his	cap	of	moonshine	,
但	全部	天	长的	她	卫星	和	哭	,	"	我	系紧	在	他的	帽	的	私酿酒	,

但她整天坐着哭泣，“我给他戴上了私酿酒的帽子，

[ænd; ənd] [aɪ] [taɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ; [ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] [gɒn] [ə'weɪ] [ænd; ənd]

and	I	tied	up	his	tongue	;	and	for	all	that	he	has	gone	away	and
和	我	系	向上	他的	舌头	;	和	为了	全部	那	他	有	已消失	离开	和

[left] [ˌem 'i:] !

left	me	!
左边	我	!

我束缚了他的舌头；可他却离我而去！

" [ænd; ənd] [səʊ] [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [ʌn'tɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [ænd; ənd] [nemd] ['lɪt(ə)l] ['tu:ni] [ɪn]

"	And	so	she	cried	until	her	child	was	born	and	named	little	Toonie	in
"	和	所以	她	哭	直到	她	孩子	曾是	出生	和	命名	小的	两元	在

['meməri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɒst] ['fɑ:ðə(r)] .

memory	of	his	lost	father	.
记忆	的	他的	丢失的	父亲	.

于是她一直哭到孩子出生，为了纪念逝去的父亲，给小图尼取名。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['piːp(ə)l] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃeɪk] [ðeə(r)] [hedz] ;

After	a	while	people	,	looking	at	him	,	began	to	shake	their	heads	;
后	一个	尽管	人们	,	寻找	在	他	,	开始	到	摇	他们的	头部	;

过了一会儿，人们看着他，开始摇头；

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][hiː; hi] [gruː] ['əʊldə][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wɒz; wəz][taɪd] ,

for	as	he	grew	older	it	became	apparent	that	his	tongue	was	tied	,
为了	作为	他	生长	老	它	成为	明显	那	他的	舌头	曾是	系	,

随着年龄增长，他说话结巴的毛病越来越明显。

['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [kwaɪt] [dʌm] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʌn] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm]

seeing	that	he	remained	quite	dumb	in	spite	of	all	that	was	done	to	teach	him
看到	那	他	剩余	相当	哑的	在	尽管如此	的	全部	那	曾是	完毕	到	教	他

;
;
;

尽管人们想尽一切办法教导他，但他仍然愚钝不堪；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['muːnʃaɪn] ,

and	his	head	was	full	of	moonshine	,
和	他的	头	曾是	满的	的	私酿酒	,

他满脑子都是私酿酒。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] ['nʌθɪŋ] ['klɪəli] [baɪ] [deɪ] — ['əʊnli][æz; əz] [naɪt] [keɪm] [ɒn][hɪz; ɪz]

so	that	he	could	understand	nothing	clearly	by	day	—	only	as	night	came	on	his
所以	那	他	可以	理解	没有什么	清楚地	经过	天	—	仅有的	作为	夜晚	来了	在	他的

[wɪts] ['gæðəd] ,

wits	gathered	,
智慧	聚集	,

所以他白天什么都听不懂——只有到了晚上，他的思维才逐渐清晰起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] .

and	he	seemed	to	find	a	meaning	for	things	.
和	他	似乎	到	寻找	一个	意义	为了	事物	.

他似乎能从事物中找到意义。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [fɔːlt] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

And	some	said	it	was	his	mother's	fault	,	and	some	that	it	was
和	一些	说	它	曾是	他的	母亲的	过错	,	和	一些	那	它	曾是

[hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] ,

his	father's	,
他的	父亲的	,

有人说是他母亲的错，有人说是他父亲的错。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃeɪndʒlɪŋ] [sent] [baɪ][ðə; ðɪ] ['fɛəriz] ,

and	some	that	he	was	a	changeling	sent	by	the	fairies	,
和	一些	那	他	曾是	一个	换子	发送	经过	这	仙女	,

有些人认为他是仙女派来的换子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['riːəl] [tʃaɪld] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][tuː; tə] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] ['bɒndɪdʒ] .

and	that	the	real	child	had	been	taken	to	share	his	father's	bondage	.
和	那	这	真实的	孩子	有	到过	已采取	到	分享	他的	父亲的	束缚	.

而真正的孩子也被带走，与他的父亲一起沦为奴隶。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [wɒz; wəz] [truː] ['lɪt(ə)l] ['tuːni] [hɪm'self] [hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] .

But	which	of	these	things	was	true	Little	Toonie	himself	had	no	idea	.
但	哪个	的	这些	事物	曾是	真的	小的	两元	他自己	有	不	主意	.

但小图尼自己也不知道这些事情哪个才是真的。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ['lɪt(ə)l] ['tuːni] [bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] [bɪg] , [æz; əz][ɪz][ðə; ðɪ] [wei] [wɪð] ['tʃɪldrən] ,

After	a	time	Little	Toonie	began	to	grow	big	,	as	is	the	way	with	children	,
后	一个	时间	小的	两元	开始	到	生长	大的	,	作为	是	这	方式	和	孩子们	,

过了一段时间，小图尼开始长大了，就像所有孩子一样。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən]['evə(r)][əʊld] ['tuːni] [hæd; həd] [biːn] .

and	at	last	he	became	bigger	than	ever	old	Toonie	had	been	.
和	在	最后的	他	成为	大	比	曾经	老的	两元	有	到过	.

最后，他变得比以前的图尼还要高大。

[bʌt; bət][fəʊk] [stɪl] [kɔːld] [hɪm] ['lɪt(ə)l] ['tuːni] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv]

But	folk	still	called	him	Little	Toonie	,	because	his	head	was	so	full	of
但	民间	仍然	称为	他	小的	两元	,	因为	他的	头	曾是	所以	满的	的

['muːnʃaɪn] ;

moonshine	;
私酿酒	;

但人们仍然叫他“小图尼”，因为他脑子里全是私酿酒；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , ['faɪndɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [gʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [səʊld][hɪm][tuː; tə][ðə; ði]

and	his	mother	,	finding	he	was	no	good	to	her	,	sold	him	to	the
和	他的	母亲	,	寻找	他	曾是	不	好的	到	她	,	卖	他	到	这

['fɑːmə(r)] ,

farmer	,
农民	,

他的母亲发现他对自己没用，就把他卖给了农夫。

[baɪ] [huːm] , [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [wɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ['betə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][set][tuː; tə]

by	whom	,	since	he	had	no	wits	for	anything	better	,	he	was	set	to
经过	谁	,	自从	他	有	不	智慧	为了	任何事物	更好的	,	他	曾是	放	到

[pʊl] [-]

pull	[	40	]
拉	[	-	]

由于他没有更好的办法，所以他被安排去拉[40]

[æt; ət] ['wægən] [ænd; ənd] [plaʊ] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][kɑːt] - [hɔːs] ; [ænd; ənd] ,

at	waggon	and	plough	just	as	if	he	were	a	cart	-	horse	;	and	,
在	车皮	和	犁	只是	作为	如果	他	是	一个	大车	-	马	;	和	,

[ɪnˈdiːd] ,

indeed	,
的确	,

他拉车犁地就像拉车的马一样；而且，确实如此，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][wʌn] .

he	was	almost	as	strong	as	one	.
他	曾是	几乎	作为	强的	作为	一	.

他几乎和一个人一样强壮。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [wɜːk] , ['kɑːtə(r)][ænd; ənd] ['plaʊmən] [juːst] [tuː; tə] [kræk] [ðeə(r)] [wɪps] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

To	make	him	work	,	carter	and	ploughman	used	to	crack	their	whips	over	his
到	制作	他	工作	,	卡特	和	耕夫	用过的	到	裂缝	他们的	鞭子	超过	他的

[bæk] ;

back	;
后退	;

为了让他干活，车夫和农夫经常用鞭子抽打他的背；

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['tuːni] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði][məʊst]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

and	Little	Toonie	took	it	as	the	most	natural	thing	in	the	world	,
和	小的	两元	采取	它	作为	这	最多	自然的	事物	在	这	世界	,

小图尼觉得这是世界上最自然不过的事情。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hɪz; ɪz] [breɪn] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['muːnʃaɪn] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] ['nʌθɪŋ]

because	his	brain	was	full	of	moonshine	,	so	that	he	understood	nothing
因为	他的	脑	曾是	满的	的	私酿酒	,	所以	那	他	理解	没有什么

['klɪəli] [baɪ] [deɪ] .

clearly	by	day	.
清楚地	经过	天	.

因为他脑子里全是乱七八糟的东西，所以白天什么都听不清楚。

[bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪ][ɪn][hɪz; ɪz]['steɪb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,

But	at	night	he	would	lie	in	his	stable	among	the	horses	,
但	在	夜晚	他	会	说谎	在	他的	稳定的	之中	这	马匹	,

但到了晚上，他会躺在马厩里，和马儿们在一起。

[ænd; ənd]['wʌndə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ðæt] [stretʃt] [waɪd] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [leɪ]

and	wonder	about	the	moonlight	that	stretched	wide	over	all	the	world	and	lay
和	想知道	关于	这	月光	那	拉伸	宽的	超过	全部	这	世界	和	躺

[friː] [ɒn] [ðə; ði] [beə(r)] [tɒps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] ;

free	on	the	bare	tops	of	the	hills	;
自由的	在	这	裸	最高额	的	这	丘陵	;

并惊叹于洒满大地、自由地洒落在光秃秃的山顶上的月光；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] — [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðeə(r)] [ɔːl] [ə'ləʊn] ,

and	he	thought	—	would	it	not	be	good	to	be	there	all	alone	,
和	他	想法	—	会	它	不是	是	好的	到	是	那里	全部	独自的	,

他心想——如果能独自一人待在那里，岂不是很好?

[wɪð] [ðə; ði] ['muːnbiːm] ['leɪɪŋ] [ðeə(r)] [waɪt] [hændz] [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] ?

with	the	moonbeams	laying	their	white	hands	down	on	his	head	?
和	这	月光	躺下	他们的	白色的	双手	向下	在	他的	头	?

月光如同洁白的手轻轻抚摸着他的头?

[ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðæt] [wʌn] [naɪt] , ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['steɪb(ə)l] [ˌʌn'lɒkt] ,

And	so	it	came	that	one	night	,	finding	the	door	of	his	stable	unlocked	,
和	所以	它	来了	那	一	夜晚	,	寻找	这	门	的	他的	稳定的	已解锁	,

于是，一天晚上，他发现自己马厩的门没锁，

[hiː; hi] [ræn] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['əʊpən] [wɜːld] [ə; eɪ] [friː] [mæn] .

he	ran	out	into	the	open	world	a	free	man	.
他	跑	出去	进入	这	打开	世界	一个	自由的	男人	.

他逃进了广阔的世界，成为了一个自由人。

[ə; eɪ] [sɒft] [wɪnd] [briːðd] [æt; ət] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd] [swʌŋ] ['sləʊli] [ɪn] [ðə; ði] [blæk] - ['sɪlvə(r)] ['triːˌtɔps] .

A	soft	wind	breathed	at	large	,	and	swung	slowly	in	the	black	-	silver	treetops	.
一个	柔软的	风	呼吸	在	大的	,	和	摇摆	缓慢地	在	这	黑色的	-	银	树梢	.

微风轻拂，在黑银色的树梢间缓缓摇曳。

['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ['lɪt(ə)l] ['tuːni] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['kwaɪət] [sləʊps] [ɒv; əv] - [hed] , [ə'sliːp] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

Over	them	Little	Toonie	could	see	the	quiet	slopes	of	Drundle	Head	,	asleep	in	the	moonlight	.
超过	他们	小的	两元	可以	看	这	安静的	连续下坡	的	-	头	,	睡着了	在	这	月光	.

从他们头顶上，小图尼可以看到德伦德尔山静谧的山坡，在月光下沉睡着。

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [liːd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'sent] .

Before	long	,	following	the	lead	of	his	eyes	,	he	had	come	to	the	bottom	of	the	ascent	.
前	长的	,	下列的	这	带领	的	他的	眼睛	,	他	有	来	到	这	底部	的	这	上升	.

不久，他顺着目光的指引，来到了山脚下。

[ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [went] ['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃrɪvld] ['eldəli] [mæn] ,

There	before	him	went	walking	a	little	shrivelled	elderly	man	,
那里	前	他	去	步行	一个	小的	干瘪	老年	男人	,

在他前面走着一个瘦骨嶙峋的老人，

['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [æz; əz] [ɪf] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] .

looking	to	right	and	left	as	if	uncertain	of	the	road	.
寻找	到	正确的	和	左边	作为	如果	不确定	的	这	路	.

似乎对道路感到迷茫，他左右张望。

[æz; əz] ['lɪt(ə)l] ['tu:ni] [dru:] [nɪə(r)] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʌn] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [spəʊk] .

As	Little	Toonie	drew	near	,	the	other	one	turned	and	spoke	.
作为	小的	两元	画	靠近	,	这	其他	一	转向	和	辐	.

小图尼走近时，另一个人转过身来说话了。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] , " [sed] [hi:; hi] , " [ɪf] [ðɪs] [bi:; bi][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɛəriz] ?

"	Can	you	tell	me	,	"	said	he	,	"	if	this	be	the	way	to	the	fairies	?
"	能	你	告诉	我	,	"	说	他	,	"	如果	这	是	这	方式	到	这	仙女	?

“你能告诉我吗？”他问道，“这是通往仙女的路吗？”

" ['lɪt(ə)l] ['tu:ni] [hæd; həd][nəʊ] [tʌŋ] [tu:; tə] [gɪv] [æn; ən]['ɑ:nsə(r)] ; [səʊ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]

"	Little	Toonie	had	no	tongue	to	give	an	answer	;	so	,	looking	at	his
"	小的	两元	有	不	舌头	到	给	一个	回答	;	所以	,	寻找	在	他的

['kwestʃənə(r)] ,

questioner	,
提问者	,

“小图尼不会说话，无法回答；于是，他看着提问的人，

[hi:; hi] [wæg] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [went] [ɒn] .

he	wagged	his	head	and	went	on	.
他	摇晃	他的	头	和	去	在	.

他摇了摇头，继续往前走。

['kwɪkənɪŋ] [hɪz; ɪz] [peɪs] , [ðə; ði][əʊld][mæn] [keɪm] [əˌlɒŋ'saɪd] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['pɪərɪŋ] ; [ðen] [hi:; hi]

Quickening	his	pace	,	the	old	man	came	alongside	and	began	peering	;	then	he
加速	他的	步伐	,	这	老的	男人	来了	旁边	和	开始	窥视	;	然后	他

[smaɪld] [tu:; tə] [hɪm'self] , [-]

smiled	to	himself	,	[	41	]
微笑	到	他自己	,	[	-	]

老人加快脚步走到岸边，开始四处张望；然后他自言自语地笑了笑[41]

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][bɪt] [spəʊk] [aʊt] .

and	after	a	bit	spoke	out	.
和	后	一个	少量	辐	出去	.

过了一会儿，他开口说话了。

" [səʊ][ju:; jʊ][hæv; həv] [lɒst] [jɔ:(r); jə(r)][kæp] , ['neɪbə(r)] ?

"	So	you	have	lost	your	cap	,	neighbour	?
"	所以	你	有	丢失的	你的	帽	,	邻居	?

“邻居，你的帽子丢了吗？”

[ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['fɛəriz] .

Then	you	will	never	be	able	to	find	the	fairies	.
然后	你	将要	绝不	是	有能力的	到	寻找	这	仙女	.

那样你就永远也找不到仙女了。

" [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['tu:ni] , [hu:] [wɔ:(r)][nəʊ][kæp][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,

"	For	he	did	not	know	that	Little	Toonie	,	who	wore	no	cap	on	his	head	,
"	为了	他	做过	不是	知道	那	小的	两元	,	WHO	穿着	不	帽	在	他的	头	,

因为他并不知道，那个头上没戴帽子的小男孩图尼，

['kærid] [hɪz; ɪz]['kæpfʊl][ɒv; əv] ['mu:nʃaɪn] [seɪf] [ˌʌndə'ni:θ] [hɪz; ɪz] [skʌl] ,

carried	his	capful	of	moonshine	safe	underneath	his	skull	,
携带	他的	满盖	的	私酿酒	安全的	下	他的	颅骨	,

他把一瓶私酿酒安全地藏在头骨下面。

[weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [sɪns] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜ:θ] .

where	it	had	been	since	the	hour	of	his	birth	.
在哪里	它	有	到过	自从	这	小时	的	他的	出生	.

它自他出生那一刻起就一直在那里。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['eldəli] [mæn] [slɪpt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

The	little	elderly	man	slipped	from	his	side	,	disappearing	suddenly	among	the
这	小的	老年	男人	滑倒了	从	他的	边	,	消失	突然	之中	这

[bʊʃɪz] ,

bushes	,
灌木丛	,

那位矮小的老者从他身边溜走，突然消失在灌木丛中。

[ænd; ənd] ['tuːni] [went] [ɒn] [ə'ləʊn] .

and	Toonie	went	on	alone	.
和	两元	去	在	独自的	.

于是图尼独自一人继续前行。

[səʊ] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] [weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [ə'sent] ,

So	presently	he	was	more	than	half	way	up	the	ascent	,
所以	目前	他	曾是	更多的	比	一半	方式	向上	这	上升	,

所以现在他已经爬到一半多了。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [siː] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [fʊt] - [træk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] ['muːnlaɪt] ['laɪɪŋ]

and	could	see	along	the	foot	-	track	of	the	thicket	the	silver	moonlight	lying
和	可以	看	沿着	这	脚	-	追踪	的	这	灌木丛	这	银	月光	说谎

[aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['əʊpən] [ə'hed] .

out	over	the	open	ahead	.
出去	超过	这	打开	前方	.

沿着灌木丛的小路，可以看到银色的月光洒在前方开阔的地面上。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nɪəli] [riːtʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ,

He	had	nearly	reached	to	the	top	of	the	hill	,
他	有	几乎	达到	到	这	顶部	的	这	爬坡道	,

他几乎已经爬到了山顶。

[wen] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] [spræŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['eldəli] [mæn] ,

when	up	from	the	ground	sprang	the	little	elderly	man	,
什么时候	向上	从	这	地面	弹簧	这	小的	老年	男人	,

这时，那个矮小的老人突然从地上跳了起来。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['biːtɪŋ] [hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['heɪz(ə)l] [wɒnd] .

and	began	beating	him	across	the	face	with	a	hazel	wand	.
和	开始	殴打	他	穿过	这	脸	和	一个	榛	魔杖	.

然后开始用一根榛木棒抽打他的脸。

['tuːni] [θɔːt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] ['kɑːtə(r)] [ɔː(r)] ['plaʊmən] ['biːtɪŋ] [hɪm] [tuː; tə]

Toonie	thought	surely	this	must	be	some	carter	or	ploughman	beating	him	to
两元	想法	一定	这	必须	是	一些	卡特	或者	耕夫	殴打	他	到

[meɪk] [hɪm] [gəʊ] [fɑːstə(r)] ;

make	him	go	faster	;
制作	他	去	快点	;

图尼心想，这肯定是哪个车夫或农夫在打他，让他走快点；

[səʊ] [hiː; hi] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [get] [ɒn] [ænd; ənd] [biː; bi] [rɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bləʊz] .

so	he	made	haste	to	get	on	and	be	rid	of	the	blows	.
所以	他	制成	匆忙	到	得到	在	和	是	摆脱	的	这	打击	.

所以他赶紧上路，想摆脱这些打击。

[ðen] , [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['eldəli] [mæn] [θruː] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['heɪz(ə)l] [stɪk] , [ænd; ənd]

Then	,	all	of	a	sudden	,	the	little	elderly	man	threw	away	his	hazel	stick	,	and
然后	,	全部	的	一个	突然	,	这	小的	老年	男人	扔	离开	他的	榛	戳	,	和

[fel] [daʊn] ,

fell	down	,
跌倒	向下	,

突然，那位矮小的老人扔掉了手中的榛树枝，倒在了地上。

['klʌtʃɪŋ] [æt; ət] ['lɪt(ə)l] - ['æŋklz] , ['waɪnɪŋ] [ænd; ənd] [preŋ] [hɪm] [nɒt] [tu:; tə] [gəʊ] [ɒn] .

clutching	at	Little	Toonie's	ankles	,	whining	and	praying	him	not	to	go	on	.
紧握	在	小的	-	脚踝	,	抱怨	和	祈祷	他	不是	到	去	在	.

她紧紧抓住小图尼的脚踝，呜咽着祈祷他不要继续下去。

" [naʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [feɪld] [tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ] [frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ] , " [hi:; hi] [kraɪd] ,

"	Now	that	I	have	failed	to	keep	you	from	coming	,	"	he	cried	,
"	现在	那	我	有	失败的	到	保持	你	从	未来	,	"	他	哭	,

“既然我没能阻止你们来，”他喊道，

" [maɪ] ['mɑ:stəz] [wɪl] [pʊt] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [deθ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] !

"	my	masters	will	put	me	to	death	for	it	!
"	我的	大师	将要	放	我	到	死亡	为了	它	!

“我的主人会因此处死我的！”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [ded] [mæn] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [gəʊ] [ə'nʌðə(r)] [step] !

I	am	a	dead	man	,	I	tell	you	,	if	you	go	another	step	!
我	是	一个	死的	男人	,	我	告诉	你	,	如果	你	去	其他	步	!

我告诉你，你再往前走一步，我就死定了！

" ['tu:ni] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ðə; ði] [əʊld] ['feləʊ] [ment] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt]

"	Toonie	could	not	understand	what	the	old	fellow	meant	,	and	he	could	not
"	两元	可以	不是	理解	什么	这	老的	同伴	意思是	,	和	他	可以	不是

[spi:k] [tu:; tə] [hɪm] .

speak	to	him	.
说话	到	他	.

“图尼听不懂老人的意思，也无法和他说话。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['kri:tʃə(r)] [klʌŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] , ['həʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [prɪ'vent] [hɪm] [frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [step] ;

But	the	poor	creature	clung	to	his	feet	,	holding	them	to	prevent	him	from	taking	another	step	;
但	这	贫穷的	生物	紧紧抓住	到	他的	脚	,	保持	他们	到	防止	他	从	采取	其他	步	;

但那可怜的小家伙紧紧抓住他的脚，不让他再往前走一步；

[səʊ] ['tu:ni] [dʒʌst] [stu:pt] [daʊn] ,

so	Toonie	just	stooped	down	,
所以	两元	只是	弯腰	向下	,

所以图尼就弯下腰来，

[ænd; ənd] ([fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [laɪt]) [pɪkt] [hɪm] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [skrʌf] ,

and	(	for	he	was	so	little	and	light	)	picked	him	up	by	the	scruff	,
和	(	为了	他	曾是	所以	小的	和	光	)	挑选	他	向上	经过	这	颈背	,

因为他个子小，体重轻，所以就揪着他的衣领把他拎了起来。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [slæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [-]

and	by	the	slack	of	his	[	42	]
和	经过	这	松弛	的	他的	[	-	]

以及他[42]的松弛

['brɪtʃɪz] , [səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [legz] [treɪld] [tə'geðə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .

breeches	,	so	that	his	arms	and	legs	trailed	together	along	the	ground	.
马裤	,	所以	那	他的	武器	和	腿	拖着	一起	沿着	这	地面	.

他穿着马裤，四肢拖在地上。

[ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] ['mu:nlaɪt] [ə'hed] ['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [ə'gɒg] ; [braɪt] ['dju:drɒp] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʃɪvərɪŋ] [daʊn] [laɪk] [reɪn] ,

In	the	open	moonlight	ahead	little	people	were	all	agog	;	bright	dewdrops	were	shivering	down	like	rain	,
在	这	打开	月光	前方	小的	人们	是	全部	兴奋	;	明亮的	露珠	是	瑟瑟发抖	向下	喜欢	雨	,

在前方开阔的月光下，小人们都兴奋不已；明亮的露珠像雨点般颤抖着落下。

[weə(r)] ['flaɪɪŋ] [fiːt] [ə'laɪt] — [ʃɒt] [frɒm; frəm] [bent] [grɑːs] - [bleɪdz] [laɪk] ['ærəus] [frɒm; frəm] [ə; eɪ]
where **flying** **feet** **alighted** **—** **shot** **from** **bent** **grass** **-** **blades** **like** **arrows** **from** **a**
在哪里 飞行 脚 下车 — 射击 从 弯曲 草 - 刀片 喜欢 箭头 从 一个
[drɔːn] [baʊ; bəʊ] .
drawn **bow** **.**
绘制 弓 .

飞翔的脚步落在弯曲的草叶上，如同拉开的弓箭射出。

[taɪt] , ['pæntɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['bɒdɪz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʌn] [kʊd; kəd] [kaʊnt] [ðə; ði] [rɪbz] ,
Tight **,** **panting** **little** **bodies** **,** **of** **which** **one** **could** **count** **the** **ribs** **,**
紧的 , 喘息 小的 身体 , 的 哪个 一 可以 数数 这 肋骨 ,

一个个紧绷、喘息的小身子，肋骨都清晰可见。

[ænd; ənd] ['feɪsɪz] [flʌʃt] [wɪð] ['faɪəri] [griːn] [blʌd] , [spræŋ] ['evriweə(r)] .
and **faces** **flushed** **with** **fiery** **green** **blood** **,** **sprang** **everywhere** **.**
和 面孔 酡 和 火热 绿色的 血 , 弹簧 到处 .

到处都是涨红了的、泛着火绿色血液的脸。

[bʌt; bət] [æt; ət] - ['kʌmɪŋ] [wʌn] [kraɪd] [ʌp] ['ʃrɪlə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [bæt] ;
But **at** **Toonie's** **coming** **one** **cried** **up** **shriller** **than** **a** **bat** **;**
但 在 - 未来 一 哭 向上 更尖锐 比 一个 蝙蝠 ;

但当 Toonie 到来时，有人发出比蝙蝠更尖锐的哭声；

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] ['rɪp(ə)lɪŋ] [b'ʌəʊz] [went] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] [grɑːs] ,
and **at** **once** **rippling** **burrows** **went** **this** **way** **and** **that** **in** **the** **long** **grass** **,**
和 在 一次 涟漪 洞穴 去 这 方式 和 那 在 这 长的 草 ,

于是，长长的草丛中立刻出现了蜿蜒曲折的洞穴，纵横交错。

[ænd; ənd] ['stɪlnəs] ['fɒləʊd] ['ɑːftə(r)] .
and **stillness** **followed** **after** **.**
和 寂静 随后 后 .

随后便是一片寂静。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] , ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [əʊld] [mæn] , [huːm] ['tuːni] [wɒz; wəz] [stɪl] ['kæriɪŋ] , ['rigl]
The **poor** **,** **dangling** **old** **man** **,** **whom** **Toonie** **was** **still** **carrying** **,** **wriggled**
这 贫穷的 , 悬挂 老的 男人 , 谁 两元 曾是 仍然 携带 , 扭动
[ænd; ənd] [hwain] ['mɪzrəbli] , ['kraɪɪŋ] ,
and **whined** **miserably** **,** **crying** **,**
和 抱怨 惨痛地 , 哭泣 ,

可怜的老人被托举着，悬在半空中，痛苦地扭动着身体，呜咽着，哭喊着。

" [kʌm] [bæk] , ['mɑːstəz] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] [juːz] — [ðɪs] [wʌn] [siːz] [juː; jʊ] !
" **Come** **back** **,** **masters** **,** **for** **it** **is** **no** **use** **—** **this** **one** **sees** **you** **!**
" 来 后退 , 大师 , 为了 它 是 不 使用 — 这 一 看到 你 !

“回来吧，大师们，没用的——这个人看见你们了！”

[hiː; hi] [hæz; həz] [gɒt] [pɑːst] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ɔːl] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [skɪl] [tuː; tə] [stɒp] [hɪm] .
He **has** **got** **past** **me** **and** **all** **my** **poor** **skill** **to** **stop** **him** **.**
他 有 得到 过去的 我 和 全部 我的 贫穷的 技能 到 停止 他 .

他已经突破了我的防线，我凭借着拙劣的技巧也无法阻止他。

[set] [ˌem 'iː] [friː] ,
Set **me** **free** **,**
放 我 自由的 ,

放我走，

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [siː] [ai] [ˌeɪ 'em] [tuː] [əʊld] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [dɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ['eni] [lɒŋgə(r)] !
for **you** **see** **I** **am** **too** **old** **to** **keep** **the** **door** **for** **you** **any** **longer** **!**
为了 你 看 我 是 也 老的 到 保持 这 门 为了 你 任何 更长 !

你看，我已经太老了，不能再为你开门了！

" [aʊt] [bʌzd] [ðə; ði] ['fɛəriz] , [hɒt][ænd; ənd]['æŋgri][æz; əz][ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv] ['biːz] .

"	Out	buzzed	the	fairies	,	hot	and	angry	as	a	swarm	of	bees	.
"	出去	嗡嗡作响	这	仙女	,	热的	和	生气的	作为	一个	蜂群	的	蜜蜂	.

“仙子们嗡嗡地飞了出来，像一群愤怒的蜜蜂一样又热又恼。”

[ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [əʊld][mæn] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['pʊlɪŋ] [hɪm] .

They	came	and	fastened	upon	the	unhappy	old	man	,	and	began	pulling	him	.
他们	来了	和	系紧	之上	这	不开心	老的	男人	,	和	开始	拉	他	.

他们上前抓住那个不幸的老人，开始拉扯他。

" [tuː; tə][ðə; ði][ænt] - [hɪlz] ! " [ðeɪ] [kraɪd] ; " [ɒf] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][ænt] - [hɪlz] !

"	To	the	ant	-	hills	!	"	they	cried	;	"	off	with	him	to	the	ant	-	hills	!
"	到	这	蚂蚁	-	丘陵	!	"	他们	哭	;	"	离开	和	他	到	这	蚂蚁	-	丘陵	!

“把他送到蚁丘去！”他们喊道；“把他送到蚁丘去！”

" [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] ['tuːni] [stɪl] [held] [hɪm] , ['kwɪkli] [ðeɪ] [ɔːl] [let] [gəʊ] .

"	But	when	they	found	that	Toonie	still	held	him	,	quickly	they	all	let	go	.
"	但	什么时候	他们	成立	那	两元	仍然	握住	他	,	迅速地	他们	全部	让	去	.

“但当他们发现图尼仍然抱着他时，他们很快都松开了手。”

[wʌn] ['feəri] , ['stændɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] , ['pʊld] [ɒf] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [baʊd] [ləʊ] .

One	fairy	,	standing	out	from	the	rest	,	pulled	off	his	cap	and	bowed	low	.
一	仙女	,	常设	出去	从	这	休息	,	拉	离开	他的	帽	和	鞠躬	低的	.

其中一位仙子格外引人注目，他摘下帽子，深深鞠了一躬。

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [wɪl] , ['mɑːstə(r)]['mɔːt(ə)l] ? " [hiː; hi] [in'kwaiə] ;

"	What	is	your	will	,	master	mortal	?	"	he	inquired	;
"	什么	是	你的	将要	,	掌握	凡人	?	"	他	询问	;

“凡人主人，您有何意愿？”他问道；

" [fɔː(r); fə(r)] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] [ænd; ənd] [gɒn] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [sleɪvz] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['bɪdɪŋ] .

"	for	until	you	have	taken	your	wish	and	gone	,	we	are	all	slaves	at	your	bidding	.
"	为了	直到	你	有	已采取	你的	希望	和	已消失	,	我们	是	全部	奴隶	在	你的	投标	.

“在你实现愿望离开之前，我们都是你的奴隶。”

" [ðeɪ] [ɔːl] [krɪndʒd] [raʊnd] [hɪm] , [ðə; ði]['kruːəl]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['nʌθɪŋ] .

"	They	all	cringed	round	him	,	the	cruel	little	people	;	but	he	answered	nothing	.
"	他们	全部	畏缩	圆形的	他	,	这	残忍的	小的	人们	;	但	他	回答	没有什么	.

“那些残忍的小人都畏缩地围着他；但他什么也没回答。”

[ðə; ði] ['muːnbiːm] [keɪm] [θɪk] , ['leɪɪŋ] [ðeə(r)]['slendə(r)] [waɪt] [pɑːmz] [-]

The	moonbeams	came	thick	,	laying	their	slender	white	palms	[	45	]
这	月光	来了	厚的	,	躺下	他们的	苗条	白色的	棕榈树	[	-	]

月光浓密，像纤细的白色手掌一样洒在[45]

['greɪʃəsli] [ə'pɒn] - [hed] ; [ænd; ənd][hiː; hi] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

graciously	upon	Toonie's	head	;	and	he	,	looking	up	,
亲切地	之上	-	头	;	和	他	,	寻找	向上	,

轻轻地落在图尼的头上；他抬头望去，

['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɑːf] [ðæt] [geɪv] [nəʊ] [saʊnd] .

opened	his	mouth	for	a	laugh	that	gave	no	sound	.
打开	他的	嘴	为了	一个	笑	那	给予	不	声音	.

他张开嘴想笑，却发不出声音。

" [ɑː] , [səʊ] !

"	Ah	,	so	!
"	啊	,	所以	!

“啊，原来如此！”

[ðæt] [ɪz] [waɪ] — [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [mjuːt] !
That is why — he is a mute !
那 是 为什么 — 他 是 一个 沉默的 !

这就是原因——他是个哑巴!

" [kraɪd] [ðə; ði] ['fɛəriz] .
" cried the fairies .
" 哭 这 仙女 .

“仙女们哭了。”

['kwɪkli] [wʌn] [dip] [hɪz; ɪz][kæp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [wɪð] [djuː] .
Quickly one dipped his cap along the grass and brought it filled with dew .
迅速地 一 浸入 他的 帽 沿着 这 草 和 带来 它 已填 和 露 .

有人迅速将帽子在草地上蹭了蹭，帽子上沾满了露水。

[hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [pɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] - [tʌŋ] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['feəri] [djuː]
He sprang up , and poured it upon Toonie's tongue ; and as the fairy dew
他 弹簧 向上 , 和 倾倒 它 之上 - 舌头 ; 和 作为 这 仙女 露
[tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,
touched it ,
感动 它 ,

他猛地跳起来，把露水倒在了图尼的舌头上；当仙露触碰到他的舌头时，

" [naʊ] [spiːk] !
" Now speak !
" 现在 说话 !

“现在说话！”

" [ðeɪ] [ɔːl] [kraɪd] [ɪn] ['kɔːrəs] , [ænd; ənd] [fɔːn] [ænd; ənd] [krɪndʒd] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [gɪv]
" they all cried in chorus , and fawned and cringed , waiting for him to give
" 他们 全部 哭 在 合唱 , 和 谄媚 和 畏缩 , 等待 为了 他 到 给
[ðem; ðəm][ðə; ði] [wɜːd] .
them the word .
他们 这 单词 .

“他们都齐声哭喊，谄媚奉承，卑躬屈膝，等着他下达命令。

['kʌdʒ(ə)l] [hɪz; ɪz] [breɪn] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ment] , [hiː; hi] [sed] ,
Cudgelling his brain for what it all meant , he said ,
棍棒击打 他的 脑 为了 什么 它 全部 意思是 , 他 说 ,

他苦苦思索这一切意味着什么，然后说道：

" [tel] [ˌem 'iː] [fɜːst] [wɒt] [wɪʃ] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] . "
" Tell me first what wish I may have . "
" 告诉 我 第一的 什么 希望 我 可能 有 . "

“请先告诉我，我有什么愿望。”

" [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [ɑːsk] , " [sed] [ðeɪ] , " [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [wʌn] [ɒv; əv]
" Whatever you like to ask , " said they , " for you have become one of
" 任何 你 喜欢 到 问 , " 说 他们 , " 为了 你 有 变得 一 的
['aʊə(r)] [friː] [men] .
our free men .
我们的 自由的 男人 .

“你想问什么都可以，”他们说，“因为你已经成为我们自由人的一员了。”

[tel] [ˌjuː 'es] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? "
Tell us your name ? "
告诉 我们 你的 姓名 ? "

请告诉我们你的名字?

" [ai][ˌeɪ 'em] [kɔːld] ['lɪt(ə)l] ['tuːni] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [əʊld] ['tuːni] [ðæt] [wɒz; wəz] [lɒst] .

"	I	am	called	Little	Toonie	,	"	said	he	,	"	the	son	of	old	Toonie	that	was	lost	.
"	我	是	称为	小的	两元	,	"	说	他	,	"	这	儿子	的	老的	两元	那	曾是	丢失的	.

"

"

"

“我叫小图尼，”他说，“是走失的老图尼的儿子。”

" [waɪ] , [æz; əz] [ai] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['eldəli] [mæn] , " [əʊld] ['tuːni]

"	Why	,	as	I	live	and	remember	,	"	cried	the	little	elderly	man	,	"	old	Toonie
"	为什么	,	作为	我	居住	和	记住	,	"	哭	这	小的	老年	男人	,	"	老的	两元

[wɒz; wəz] [ˌem 'iː] !

was	me	!
曾是	我	!

“我发誓，我活着的时候就记得，”这位矮小的老人喊道，“老图尼就是我！”

" [ðen] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] ['grɒvlɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [fiːt] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['kraɪɪŋ] : " [əʊ] ,

"	Then	he	threw	himself	grovelling	at	his	son's	feet	,	and	began	crying	:	"	Oh	,
"	然后	他	扔	他自己	卑躬屈膝	在	他的	儿子的	脚	,	和	开始	哭泣	:	"	哦	,

然后他匍匐在儿子脚下，开始哭喊：“哦，

[biː; bi] [kwɪk] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] !

be	quick	and	take	me	away	!
是	快的	和	拿	我	离开	!

快点带我走！

[meɪk] [ðem; ðəm] [gɪv] [ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] : [ɑːsk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌem 'iː] !

Make	them	give	me	up	to	you	:	ask	to	have	me	!
制作	他们	给	我	向上	到	你	:	问	到	有	我	!

让他们把我交给你：求你把我给你！

[ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] , ['lʌvɪŋ] [əʊld]['fɑːðə(r)] [huːm] [juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] ;

I	am	your	poor	,	loving	old	father	whom	you	never	saw	;
我	是	你的	贫穷的	,	爱	老的	父亲	谁	你	绝不	锯	;

我是你从未见过的，可怜又慈爱的老父亲；

[ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] [hæv; həv] [ai] [biːn] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !

all	these	years	have	I	been	looking	and	longing	for	you	!
全部	这些	年	有	我	到过	寻找	和	渴望	为了	你	!

这些年来，我一直在寻找你，思念你！

[naʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [praʊd] , ['kruːəl] ['piːp(ə)l] , [æz; əz]['spaɪtf(ə)l][æz; əz]

Now	take	me	away	,	for	they	are	a	proud	,	cruel	people	,	as	spiteful	as
现在	拿	我	离开	,	为了	他们	是	一个	自豪的	,	残忍的	人们	,	作为	恶毒的	作为

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] ;

they	are	small	;
他们	是	小的	;

现在带我走吧，因为他们是一个骄傲、残忍的民族，既渺小又恶毒；

[ænd; ənd][maɪ] [bæk] [hæz; həz] [biːn] ['brəʊkən] ['twenti] [j'iəz] [ɪn][ðeə(r)] ['bɒndɪdʒ] .

and	my	back	has	been	broken	twenty	years	in	their	bondage	.
和	我的	后退	有	到过	破碎的	二十	年	在	他们的	束缚	.

二十年来，我的脊梁骨一直被他们束缚着。

" [ðə; ði] ['fɛəriz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [bluː] ,

"	The	fairies	began	to	look	blue	,
"	这	仙女	开始	到	看	蓝色的	,

“仙女们的脸色开始变得发青，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [heɪt] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [wʌn] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv] [wʌns] [held]

for	they	hate	nothing	so	much	as	to	give	up	one	whom	they	have	once	held
为了	他们	恨	没有什么	所以	很多	作为	到	给	向上	一	谁	他们	有	一次	握住

['kæptɪv] .

captive	.
俘虏	.

因为他们最痛恨的就是放弃曾经俘虏过的人。

" [wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][gəʊld] , " [sed] [ðeɪ] , " [ɔː(r)] ['preʃəs] [stəʊnz] , [ɔː(r)][ðə; ðɪ] [ruːt] [ɒv; əv]

"	We	can	give	you	gold	,	"	said	they	,	"	or	precious	stones	,	or	the	root	of
"	我们	能	给	你	金子	,	"	说	他们	,	"	或者	宝贵的	石头	,	或者	这	根	的

[lɒŋ] ['lɪvɪŋ] ,

long	living	,
长的	活的	,

“我们可以给你黄金，”他们说，“或者宝石，或者长寿之根。”

[ɔː(r)][ðə; ðɪ] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] ['hæpɪnəs] , [ɔː(r)][ðə; ðɪ][sæp][ɒv; əv] [juːθ] , [ɔː(r)] [-]

or	the	waters	of	happiness	,	or	the	sap	of	youth	,	or	[	46	]
或者	这	水	的	幸福	,	或者	这	树液	的	青年	,	或者	[	-	]

或者幸福之水，或者青春之汁，或者[46]

[ðə; ðɪ] [siːd] [ɒv; əv] ['plenti] , [ɔː(r)][ðə; ðɪ] ['blɒsəm] [ɒv; əv] ['bjuːti] .

the	seed	of	plenty	,	or	the	blossom	of	beauty	.
这	种子	的	很多	,	或者	这	开花	的	美丽	.

丰饶的种子，或是美丽的花朵。

[tʃuːz] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] .

Choose	any	of	these	,	and	we	can	give	it	you	.
选择	任何	的	这些	,	和	我们	能	给	它	你	.

任选其一，我们即可提供给您。

" [ðə; ðɪ][əʊld][mæn] [ə'gen] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] [fiːt] .

"	The	old	man	again	caught	hold	of	his	son's	feet	.
"	这	老的	男人	再次	捕捉	抓住	的	他的	儿子的	脚	.

老人又抓住了儿子的脚。

" [doʊnt] [tʃuːz] [ðiːz] , " [hiː; hi] ['hwɪmpə] , " [tʃuːz] [ˌem 'iː] !

"	Don't	choose	these	,	"	he	whimpered	,	"	choose	me	!
"	不	选择	这些	,	"	他	呜咽	,	"	选择	我	!

“别选这些，”他呜咽着说，“选我吧！”

" [səʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['kæpfʊl][ɒv; əv] ['muːnʃaɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,

"	So	because	he	had	a	capful	of	moonshine	in	his	head	,
"	所以	因为	他	有	一个	满盖	的	私酿酒	在	他的	头	,

“所以，因为他脑子里灌满了私酿酒，

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ðɪ] ['muːnbiːm] [wɜː(r); wə(r)] ['leɪɪŋ] [ðeə(r)] [waɪt] [hændz][ɒn][hɪz; ɪz][heə(r)] ,

and	because	the	moonbeams	were	laying	their	white	hands	on	his	hair	,
和	因为	这	月光	是	躺下	他们的	白色的	双手	在	他的	头发	,

[hiː; hi] [tʃəʊz] [ðə; ðɪ] [wiːk] ,

he	chose	the	weak	,
他	选择	这	虚弱的	,

因为月光如雪般轻抚着他的头发，他选择了弱者。

['ʃrɪvld] [əʊld][mæn] , [huː] [kraʊtʃt] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm] , [ɪm'plɔːrɪŋ] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][let]

shrivelled	old	man	,	who	crouched	and	clung	to	him	,	imploring	not	to	be	let
干瘪	老的	男人	,	WHO	蹲着	和	紧紧抓住	到	他	,	恳求	不是	到	是	让

[gəʊ] .

go	.
去	.

一个干瘪的老人蜷缩着身子，紧紧抓住他，哀求不要放开他。

[ðə; ði] ['fɛəriz] , [fɔː(r); fə(r)] [spaɪt] [ænd; ənd]['æŋgə(r)] , [bɪ'stəʊd] ['evri] [wʌn][ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] [pɪntʃ] [ɒn]

The	fairies	,	for	spite	and	anger	,	bestowed	every	one	a	parting	pinch	on
这	仙女	,	为了	尽管如此	和	愤怒	,	授予	每一个	一	一个	离别	捏	在

[ðeə(r)] ['tʌmbldaʊn] [əʊld] ['bɒndzmən] ;

their	tumbledown	old	bondsman	;
他们的	倾覆	老的	保释人	;

仙女们出于怨恨和愤怒，临别时都狠狠地掐了一下她们那落魄的老奴隶；

[ðen] [ðeɪ] ['hændɪd] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [bæk] [wɪð] ['keələs] [laɪt] [hɑːts] [tuː; tə]

then	they	handed	him	to	his	son	,	and	swung	back	with	careless	light	hearts	to
然后	他们	递交	他	到	他的	儿子	,	和	摇摆	后退	和	粗心	光	心	到

[ðeə(r)] ['revlz] .

their	revels	.
他们的	揭秘	.

然后他们把他交给了他的儿子，然后轻轻松松地继续狂欢作乐。

[æz; əz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] [went] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tə'geðə(r)] ,

As	father	and	son	went	down	the	hill	together	,
作为	父亲	和	儿子	去	向下	这	爬坡道	一起	,

父子俩一起下山时，

[ðə; ði][əʊld][mæn] ['hwisl] [ænd; ənd] [paɪpt] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːd] .

the	old	man	whistled	and	piped	like	a	bird	.
这	老的	男人	吹口哨	和	管道	喜欢	一个	鸟	.

老人吹着口哨，像鸟儿一样鸣叫。

" [waɪ] , [waɪ] !

"	Why	,	why	!
"	为什么	,	为什么	!

“为什么，为什么！

" [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [læd] [ɒv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] ['ɪntʃɪz] :

"	he	said	,	"	you	are	a	lad	of	strength	and	inches	:
"	他	说	,	"	你	是	一个	小伙子	的	力量	和	英寸	:

他说：“你是个力气大、个子高的年轻人：”

[wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] , [ai][kæn; kən] [kiːp] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] ['meri] [əʊld]

with	you	to	work	and	look	after	me	,	I	can	keep	on	to	a	merry	old
和	你	到	工作	和	看	后	我	,	我	能	保持	在	到	一个	欢乐	老的

[eɪdʒ] !

age	!
年龄	!

有你工作照顾我，我就可以安享晚年了！

[eɪ] , [eɪ] , [ai][hæv; həv][hæd; həd] [lɒŋ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] ['wɪzdəm] [ɪz]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn]

Ay	,	ay	,	I	have	had	long	to	wait	for	it	;	but	wisdom	is	justified	in
哎	,	哎	,	我	有	有	长的	到	等待	为了	它	;	但	智慧	是	合理的	在

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] . " [-]

her	children	.	"	[	47	]
她	孩子们	.	"	[	-	]

唉，唉，我等了很久了；但智慧在她的孩子们身上得到了体现。[47]

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['herən]

THE	STORY	OF	THE	HERONS
这	故事	的	这	苍鹭

苍鹭的故事

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] [ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kwiːn] [huː] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]

A	LONG	time	ago	there	lived	a	King	and	a	Queen	who	loved	each	other
一个	长的	时间	前	那里	居住地	一个	国王	和	一个	女王	WHO	喜爱	每个	其他

['dɪəli] .

dearly	.
亲爱的	.

很久以前，有一位国王和一位王后，他们彼此深爱着对方。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bəuθ] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [æt; ət] [fɜːst] [saɪt] ;

They	had	both	fallen	in	love	at	first	sight	;
他们	有	两个都	倒下	在	爱	在	第一的	视线	;

他们俩一见钟情；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeə(r)] [lʌv] [bɪ'gæn] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒn] [θruː] [ɔːl] [ðeə(r)] [laɪf] .

and	as	their	love	began	so	it	went	on	through	all	their	life	.
和	作为	他们的	爱	开始	所以	它	去	在	通过	全部	他们的	生活	.

他们的爱情始于何处，便贯穿了他们的一生。

[jet] [ðɪs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðeə(r)] ['hæpinəs] ,

Yet	this	,	which	was	the	cause	of	all	their	happiness	,
然而	这	,	哪个	曾是	这	原因	的	全部	他们的	幸福	,

然而，正是这一点，成为了他们所有幸福的根源。

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [kɔːz] ['ɔːlsəʊ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðeə(r)] [mis'fɔːtʃənz] .

was	the	cause	also	of	all	their	misfortunes	.
曾是	这	原因	还	的	全部	他们的	不幸	.

这也是他们所有不幸的根源。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [juːθ] , [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['bætʃələ(r)] ,

In	his	youth	,	when	he	was	a	beautiful	young	bachelor	,
在	他的	青年	,	什么时候	他	曾是	一个	美丽的	年轻的	学士	,

年轻时，他是一位英俊潇洒的单身汉，

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪl] - [lʌk] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒeləs]

the	King	had	had	the	ill	-	luck	to	attract	the	heart	of	a	jealous
这	国王	有	有	这	患病的	-	运气	到	吸引	这	心	的	一个	嫉妒的

[ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ['feəri] ;

and	powerful	Fairy	;
和	强大的	仙女	;

国王不幸地俘获了一位嫉妒心强、权势滔天的仙女的芳心；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] ['nevə(r)] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [liːst] [həʊp] [ɔː(r)] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] ,

and	though	he	never	gave	her	the	least	hope	or	encouragement	,
和	尽管	他	绝不	给予	她	这	至少	希望	或者	鼓励	,

尽管他从未给她丝毫希望或鼓励，

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [hæd; həd] [biːn] [wʌn] [æt; ət] [fɜːst] [saɪt] [baɪ] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['mɔːt(ə)l] ,

when	she	heard	that	his	love	had	been	won	at	first	sight	by	a	mere	mortal	,
什么时候	她	听到	那	他的	爱	有	到过	韩元	在	第一的	视线	经过	一个	仅仅	凡人	,

当她听说他的爱人竟然是一个凡人女子，并因此而倾心时

[hɜː(r); hə(r)] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] [njuː] [nəʊ] [baʊndz] .

her	rage	and	resentment	knew	no	bounds	.
她	愤怒	和	怨恨	知道	不	界限	.

她的愤怒和怨恨简直无以复加。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [bʌt; bət] ['baɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] .

She	said	nothing	,	however	,	but	bided	her	time	.
她	说	没有什么	,	然而	,	但	竞标	她	时间	.

然而，她什么也没说，只是静观其变。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['mærid] [ə; eɪ][jɪə(r)][ðə; ði] [kwiːn] [prɪ'zentɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɪð]

After	they	had	been	married	a	year	the	Queen	presented	her	husband	with
后	他们	有	到过	已婚	一个	年	这	女王	呈现	她	丈夫	和

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] ;

a	little	daughter	;
一个	小的	女儿	;

结婚一年后，王后为丈夫生下了一个女儿；

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [deɪ] [əʊld][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][ðə; ði]

before	she	was	yet	a	day	old	she	was	the	most	beautiful	object	in	the
前	她	曾是	然而	一个	天	老的	她	曾是	这	最多	美丽的	目的	在	这

[wɜːld] ,

world	,
世界	,

她出生还不到一天，就已经是世界上最美丽的事物了。

[ænd; ənd][laɪf] [siːmd] [tuː; tə] ['prɒmɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .

and	life	seemed	to	promise	her	nothing	but	fortune	and	happiness	.
和	生活	似乎	到	承诺	她	没有什么	但	财富	和	幸福	.

生活似乎只给她带来财富和幸福。

[ðə; ði]['fæməli] ['feəri] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] - [bɔːn] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ,

The	family	Fairy	came	to	the	blessing	of	the	new	-	born	;	and	she	,
这	家庭	仙女	来了	到	这	祝福	的	这	新的	-	出生	;	和	她	,

家族仙女前来为新生儿祈福；她，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ['bjuːtɪfli] [ə'sliːp] [ɪn][ɪts]['kreɪd(ə)l] ,

looking	at	it	as	it	lay	beautifully	asleep	in	its	cradle	,
寻找	在	它	作为	它	躺	非常漂亮	睡着了	在	它是	摇篮	,

看着它静静地躺在摇篮里，睡得真香。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɔːl'redi] [æz; əz] [mʌtʃ] ['bjuːti] [ænd; ənd] [helθ] [æz; əz][ðə; ði]

and	seeing	that	it	had	already	as	much	beauty	and	health	as	the
和	看到	那	它	有	已经	作为	很多	美丽	和	健康	作为	这

[hɑːt] [kʊd; kəd][dɪ'zaɪə(r)] ,

heart	could	desire	,
心	可以	欲望	,

看到它已经拥有了人间所能渴望的一切美丽和健康，

['prɒmɪst] [ˌaɪ 'tiː] [lʌv] [æz; əz][ðə; ði][nekst] [best] [gɪft] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə]['ɒfə(r)]

promised	it	love	as	the	next	best	gift	it	was	within	her	power	to	offer
承诺	它	爱	作为	这	下一个	最好的	礼物	它	曾是	之内	她	力量	到	提供

.

:
.

她承诺会给予它爱，这是她所能给予的仅次于礼物的最好礼物。

[ðə; ði] [kwiːn] , [huː] [njuː] [haʊ] [mʌtʃ] ['hæpinəs] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [lʌv] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)]

The	Queen	,	who	knew	how	much	happiness	her	own	love	had	brought	her
这	女王	,	WHO	知道	如何	很多	幸福	她	自己的	爱	有	带来	她

,

,
,

女王深知自己的爱情给她带来了多少幸福，

[wɒz; wəz] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] ['feəri] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd] , [wen] [ə; eɪ] [blæk] [kaɪt]

was	kissing	the	good	Fairy	with	all	the	warmth	of	gratitude	,	when	a	black	kite
曾是	接吻	这	好的	仙女	和	全部	这	温暖	的	感激	,	什么时候	一个	黑色的	风筝

[keɪm] [-]

came	[	48	]
来了	[	-	]

正满怀感激地亲吻善良的仙女时，一只黑鸢飞了过来[48]

[ænd; ənd] [pɜːtʃt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] ['kraɪɪŋ] : " [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [æt; ət]

and	perched	upon	the	window	-	sill	crying	:	"	And	I	will	give	her	love	at
和	栖息	之上	这	窗户	-	窗台	哭泣	:	"	和	我	将要	给	她	爱	在

[fɜːst] [saɪt] !

first	sight	!
第一的	视线	!

然后她坐在窗台上哭着说："我要给她一见钟情！"

[ðə; ði] [fɜːst] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sets] [aɪz] [ɒn][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [tuː; tə] [dɪ'stræktʃn] ,

The	first	living	thing	that	she	sets	eyes	on	she	shall	love	to	distraction	,
这	第一的	活的	事物	那	她	套	眼睛	在	她	将	爱	到	分心	,

她第一眼看到的生物，就会爱得死去活来。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][mæn][ɔː(r)]['mɒnstə(r)] , [prɪns] [ɔː(r)]['pɔːpə(r)] , [bɜːd] , [biːst] [ɔː(r)] ['reptaɪl] .

whether	it	be	man	or	monster	,	prince	or	pauper	,	bird	,	beast	or	reptile	.
无论	它	是	男人	或者	怪物	,	王子	或者	穷光蛋	,	鸟	,	兽	或者	爬虫	.

无论是人还是怪物，王子还是乞丐，鸟、兽还是爬行动物。

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['feəri] [spəʊk] [ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] ,

"	And	as	the	wicked	Fairy	spoke	she	clapped	her	wings	,
"	和	作为	这	邪恶	仙女	辐	她	鼓掌	她	翅膀	,

"邪恶的仙女一边说话，一边拍打着翅膀，

[ænd; ənd] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [bɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ənd] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði][bed] ,

and	up	through	the	boards	of	the	floor	,	and	out	from	under	the	bed	,
和	向上	通过	这	板	的	这	地面	,	和	出去	从	在下面	这	床	,

然后从地板缝隙里钻出来，从床底下钻出来，

[ænd; ənd][ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [keɪm] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ʌgliəst] [ʃeɪps] [ɪn][ðə; ði]

and	in	through	the	window	,	came	a	crowd	of	all	the	ugliest	shapes	in	the
和	在	通过	这	窗户	,	来了	一个	人群	的	全部	这	最丑陋的	形状	在	这

[wɜːld] .

world	.
世界	.

透过窗户，涌进来一群世界上最丑陋的东西。

[θɪk] [ænd; ənd][fɑːst] [ðeɪ] [keɪm] ,

Thick	and	fast	they	came	,
厚的	和	快速地	他们	来了	,

他们蜂拥而至，速度惊人。

['gæðərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

gathering	about	the	cradle	and	lifting	their	heads	over	the	edge	of	it	,
采集	关于	这	摇篮	和	举重	他们的	头部	超过	这	边缘	的	它	,

它们聚集在摇篮周围，把头伸出摇篮边缘。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [æt; ət] [fɜːst]

waiting	for	the	poor	little	Princess	to	wake	up	and	fall	in	love	at	first
等待	为了	这	贫穷的	小的	公主	到	唤醒	向上	和	落下	在	爱	在	第一的

[saɪt] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

sight	with	one	of	them	.
视线	和	一	的	他们	.

等着可怜的小公主醒来，然后对他们中的一个一见钟情。

['lʌkɪli] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['feəri] ,

Luckily	the	child	was	asleep	;	and	the	good	Fairy	,
幸运的是	这	孩子	曾是	睡着了	;	和	这	好的	仙女	,

幸好孩子睡着了；而善良的仙女，

['ɑːftə(r)] ['draɪvɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [blæk] [kaɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] [biːsts] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kɔːld]

after	driving	away	the	black	kite	and	the	crowd	of	beasts	it	had	called
后	驾驶	离开	这	黑色的	风筝	和	这	人群	的	野兽	它	有	称为

[tuː; tə] [ɪts] [eɪd] ,

to	its	aid	,
到	它是	援助	,

赶走黑鸢和它召唤来帮忙的一群野兽之后，

[ræpt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːl] [ænd; ənd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɑːk] [ruːm]

wrapped	the	Princess	up	in	a	shawl	and	carried	her	away	to	a	dark	room
包装	这	公主	向上	在	一个	披肩	和	携带	她	离开	到	一个	黑暗的	房间

[weə(r)] [nəʊ] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] [laɪt] [kʊd; kəd] [get] [ɪn] .

where	no	glimmer	of	light	could	get	in	.
在哪里	不	微光	的	光	可以	得到	在	.

用披肩把公主裹起来，抱到一间漆黑的房间里，一丝光线都透不进来。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwiːn] : " [tɪl] [aɪ] [kæn; kən] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ] ['betə(r)] [weɪ] ,

She	said	to	the	Queen	:	"	Till	I	can	devise	a	better	way	,
她	说	到	这	女王	:	"	直到	我	能	设计	一个	更好的	方式	,

她对女王说：“在我找到更好的办法之前，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ;

you	must	keep	her	in	the	dark	;
你	必须	保持	她	在	这	黑暗的	;

你必须对她隐瞒真相；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['əʊpən] [eə(r)] [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['blaɪndfəʊld] [hɜː(r); hə(r)]

and	when	you	take	her	into	the	open	air	you	must	blindfold	her
和	什么时候	你	拿	她	进入	这	打开	空气	你	必须	眼罩	她

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

当你带她到户外时，必须蒙住她的眼睛。

[sʌm; səm] [deɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɪt] [eɪdʒ] , [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['hænsəm] [prɪns] [fɔː(r); fə(r)]

Some	day	,	when	she	is	of	a	fit	age	,	I	will	bring	a	handsome	Prince	for
一些	天	,	什么时候	她	是	的	一个	合身	年龄	,	我	将要	带来	一个	英俊的	王子	为了

[hɜː(r); hə(r)] ;

her	;
她	;

总有一天，等她到了合适的年纪，我会为她找一位英俊的王子；

[ænd; ənd] ['əʊnli] [tuː; tə] [hɪm] [ʃæl; ʃəl] [juː; jʊ] [ʌn'blaɪndfoʊld] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [lɑːst] , [ænd; ənd] [meɪk] [lʌv] [seɪf]

and	only	to	him	shall	you	unblindfold	her	at	last	,	and	make	love	safe
和	仅有的	到	他	将	你	摘下眼罩	她	在	最后的	,	和	制作	爱	安全的

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

for	her	.
为了	她	.

只有对他，你才能最终揭开她的双眼，让她安全地享受爱情。

" [ʃiː; ʃi] [went] ,

"	She	went	,
"	她	去	,

她走了，

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] ['diːpli] ['strɪkən] [wɪð] [griːf] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hɑːm] [wɪtʃ] [hæd; həd]

leaving	the	King	and	Queen	deeply	stricken	with	grief	over	the	harm	which	had
离开	这	国王	和	女王	深	受打击的	和	悲伤	超过	这	伤害	哪个	有

[bɪ'fɔːlən] [ðeə(r)] ['dɔːtə(r)] .

befallen	their	daughter	.
发生	他们的	女儿	.

国王和王后因女儿遭遇不幸而悲痛欲绝。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [deə(r)] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] ['iːv(ə)n] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [lest] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)]

They	did	not	dare	to	present	even	themselves	before	her	eyes	lest	love	for
他们	做过	不是	敢	到	展示	甚至	他们自己	前	她	眼睛	免得	爱	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们甚至不敢在她面前露面，唯恐她爱上他们。

['feɪt(ə)l] [ænd; ənd] [kən'sjuːmɪŋ] , [ʃʊd; ʃəd] [draɪv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [dɪ'strækʃn] .

fatal	and	consuming	,	should	drive	her	to	distraction	.
致命的	和	消费	,	应该	驾驶	她	到	分心	.

致命且令人痛苦，应该会让她精神崩溃。

[ɪn] ['ʌtə(r)] ['dɑːknəs] [ðə; ði] [kwiːn] [wʊd] [sɪt] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] , [klɑːsp, klæsp]

In	utter	darkness	the	Queen	would	sit	and	cherish	her	daughter	,	clasping
在	说出	黑暗	这	女王	会	坐	和	珍惜	她	女儿	,	紧握

[hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [brest] ,

her	to	her	breast	,
她	到	她	胸部	,

在漆黑的夜里，女王会静静地坐着，将女儿紧紧地抱在怀里，疼爱着她。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ɔːl] [swiːt] [nems] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [-]

and	calling	her	by	all	sweet	names	;	but	the	little	[	49	]
和	呼叫	她	经过	全部	甜的	姓名	;	但	这	小的	[	-	]

并用各种甜美的名字称呼她；但是小[49]

[feɪs] , [ɪk'sept] [baɪ] [stelθ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] , [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [deəd] [tuː; tə] [siː] ,

face	,	except	by	stealth	when	it	was	sound	asleep	,	she	never	dared	to	see	,
脸	,	除了	经过	隐身	什么时候	它	曾是	声音	睡着了	,	她	绝不	敢于	到	看	,

除了趁它熟睡时偷偷观察之外，她从不敢看它的脸。

[nɔː(r)] [dɪd] [ðə; ði] ['beɪbi] - [ˌprɪn'ses] [nəʊ] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [huː] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] .

nor	did	the	baby	-	Princess	know	the	face	of	the	mother	who	loved	her	.
也不	做过	这	婴儿	-	公主	知道	这	脸	的	这	母亲	WHO	喜爱	她	.

小公主也不知道爱她的母亲长什么样。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['fæməli] ['feəri] [keɪm] [ə'gen] , ['seɪɪŋ] : " [naʊ] ,

By	and	by	,	however	,	the	family	Fairy	came	again	,	saying	:	"	Now	,
经过	和	经过	,	然而	,	这	家庭	仙女	来了	再次	,	说	:	"	现在	,

然而，过了一会儿，家里的仙女又来了，说道："现在，

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [plæn] [baɪ] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [tʃaɪld] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] ,

I	have	a	plan	by	which	your	child	may	enjoy	the	delights	of	seeing	,
我	有	一个	计划	经过	哪个	你的	孩子	可能	享受	这	美味	的	看到	,

我有一个计划，可以让您的孩子享受观赏的乐趣，

[ænd; ənd] [nəʊ] [ɪl] [kʌm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	no	ill	come	of	it	.
和	不	患病的	来	的	它	.

而且没有造成任何不良后果。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kɔːzd] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['tʃeɪmbə(r)] ,

"	And	she	caused	to	be	made	a	large	chamber	,
"	和	她	导致	到	是	制成	一个	大的	房间	,

她命人建造了一间大房间，

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪrə(r)] .

the	whole	of	one	side	of	which	was	a	mirror	.
这	所有的	的	一	边	的	哪个	曾是	一个	镜子	.

其中一面完全是镜子。

[haɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [wɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɪndəʊz] [səʊ] [skri:nd] [ðæt] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [nəʊ] [wʌn]

High	up	in	the	opposite	wall	were	windows	so	screened	that	from	below	no	one
高的	向上	在	这	对面的	墙	是	视窗	所以	筛选	那	从	以下	不	一

[kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

could	look	out	of	them	,
可以	看	出去	的	他们	,

对面墙上高高的窗户装有纱窗，从下面没有人能从里面看到外面。

[bʌt; bət] [ə'krɒs] [ɒn] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪrə(r)] [keɪm] [ɔ:l][ðə; ði] [swi:t] [saɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

but	across	on	to	the	mirror	came	all	the	sweet	sights	of	the	world	,
但	穿过	在	到	这	镜子	来了	全部	这	甜的	景点	的	这	世界	,

但映照在镜子上的却是世间所有美好的景象。

[glimps] [ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [fi:ld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] [ænd; ənd][ðə; ði]

glimpses	of	wood	and	field	,	and	the	sun	and	the	moon	and	the
惊鸿一瞥	的	木头	和	场地	,	和	这	太阳	和	这	月亮	和	这

[stɑ:z] ,

stars	,
明星	,

偶尔能看到树林和田野，还有太阳、月亮和星星。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['evri] [bɜ:d][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [flu:] [baɪ] .

and	of	every	bird	as	it	flew	by	.
和	的	每一个	鸟	作为	它	飞翔	经过	.

以及每一只飞过的鸟儿。

[səʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [ænd; ənd][set][ɪn][ə; eɪ] [skri:nd] [pleɪs] ['lʊkɪŋ] [tə'wɔ:dz]

So	the	little	Princess	was	brought	and	set	in	a	screened	place	looking	towards
所以	这	小的	公主	曾是	带来	和	放	在	一个	筛选	地方	寻找	向

[ðə; ði]['mɪrə(r)] ,

the	mirror	,
这	镜子	,

于是，小公主被带过来，安置在一个有屏风的地方，面向镜子。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['lɜ:nɪd] ['grædʒuəli] [ɔ:l][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .

and	there	her	eyes	learned	gradually	all	the	beautiful	things	of	the	world	.
和	那里	她	眼睛	学习	逐步地	全部	这	美丽的	事物	的	这	世界	.

在那里，她的眼睛逐渐领略了世间一切美好的事物。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [skri:n] , [ɪn][ðə; ði] [glɑ:s] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] , [ʃi:; ʃi] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [nəʊ] [hɜ:(r); hə(r)]

Over	the	screen	,	in	the	glass	before	her	,	she	learned	to	know	her
超过	这	屏幕	,	在	这	玻璃	前	她	,	她	学习	到	知道	她

['mʌðərz] [feɪs] ,

mother's	face	,
母亲的	脸	,

透过屏幕，透过眼前的玻璃，她学会了认出母亲的脸。

[ænd; ənd][tu:; tə] [lʌv] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪəli] [ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][tʃaɪld] - [laɪk] ['fæʃ(ə)n] ;

and	to	love	it	dearly	in	a	gentle	child	-	like	fashion	;
和	到	爱	它	亲爱的	在	一个	温和的	孩子	-	喜欢	时尚	;

并以孩童般温柔的方式深深地爱着它；

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [tɔ:k] [ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] ['veri] [waɪz] ,

and	when	she	could	talk	she	became	very	wise	,
和	什么时候	她	可以	讲话	她	成为	非常	明智的	,

她学会说话后，变得非常睿智。

[ˌʌndə'stændɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

understanding	all	that	was	told	her	about	the	danger	of	looking	at
理解	全部	那	曾是	讲述	她	关于	这	危险	的	寻找	在

['eniθɪŋ] [ə'laɪv] ,

anything	alive	,
任何事物	活	,

她明白了所有关于直视任何活物都有危险性的说法。

[ɪk'sept] [baɪ][ɪts] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] .

except	by	its	reflection	in	the	glass	.
除了	经过	它是	反射	在	这	玻璃	.

除了在玻璃上的反射之外。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [helθ] ,

When	she	went	out	into	the	open	air	for	her	health	,
什么时候	她	去	出去	进入	这	打开	空气	为了	她	健康	,

当她为了健康外出呼吸新鲜空气时，

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wɔː(r)][ə; eɪ] ['bændɪdʒ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] , [ænd; ənd] [lʌv]

she	always	wore	a	bandage	over	her	eyes	,	lest	she	should	look	,	and	love
她	总是	穿着	一个	绷带	超过	她	眼睛	,	免得	她	应该	看	,	和	爱

['sʌmθɪŋ] [tuː] [wel] :

something	too	well	:
某物	也	出色地	:

她总是用绷带蒙住双眼，唯恐自己睁开眼睛，爱上某样东西太深：

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [friː] [tuː; tə] [siː] [wɒt'evə(r)]

but	in	the	chamber	of	the	mirror	her	eyes	were	free	to	see	whatever
但	在	这	房间	的	这	镜子	她	眼睛	是	自由的	到	看	任何

[ðeɪ] [kʊd; kəd] .

they	could	.
他们	可以	.

但在镜子的房间里，她的眼睛可以自由地看到任何她能看到的东西。

[ðə; ði] [gʊd] ['feəri] , ['meɪkɪŋ] [hɜː'self] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [keɪm] [ænd; ənd] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [riːd]

The	good	Fairy	,	making	herself	invisible	,	came	and	taught	her	to	read
这	好的	仙女	,	制作	她自己	无形的	,	来了	和	教授	她	到	读

[ænd; ənd] [meɪk] ['mjuːzɪk] ,

and	make	music	,
和	制作	音乐	,

善良的仙女隐身过来，教她读书识字和演奏音乐。

[ænd; ənd] [drɔː] ; [səʊ] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd]

and	draw	;	so	that	before	she	was	fifteen	she	was	the	most	charming	and
和	画	;	所以	那	前	她	曾是	十五	她	曾是	这	最多	迷人	和

[ə'kʌmplɪʃt] ,

accomplished	,
完成	,

她还擅长绘画；因此，在她十五岁之前，她就已成为最迷人、最有才华的人。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [deɪ] . [-]

as	well	as	the	most	beautiful	Princess	of	her	day	.	[	50	]
作为	出色地	作为	这	最多	美丽的	公主	的	她	天	.	[	-	]

以及当时最美丽的公主。[50]

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['feəri] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɜːld] [ɒv; əv]

At	last	the	Fairy	said	that	the	time	was	come	for	her	world	of
在	最后的	这	仙女	说	那	这	时间	曾是	来	为了	她	世界	的

[rɪ'flekʃ(ə)nz] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['riːəl] ,

reflections	to	be	made	real	,
反思	到	是	制成	真实的	,

最后，仙女说，她幻想中的世界即将变成现实。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [əˈweɪ] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði][aɪˈdiːəl] [prɪns] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [mait] [æt; ət] [fɜːst]

and	she	went	away	to	fetch	the	ideal	Prince	that	the	Princess	might	at	first
和	她	去	离开	到	拿来	这	理想的	王子	那	这	公主	可能	在	第一的

[saɪt] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] .

sight	fall	in	love	with	him	.
视线	落下	在	爱	和	他	.

于是她离开去寻找一位公主一见钟情的理想王子。

[ðə; ði] [ˈveri] [deɪ] [ˈɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [faɪn] ,

The	very	day	after	she	was	gone	,	as	the	morning	was	fine	,
这	非常	天	后	她	曾是	已消失	,	作为	这	早晨	曾是	美好的	,

她离开后的第二天早上，天气晴朗。

[ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [went] [aʊt] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [meɪdz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [weɪt] [θruː] [ðə; ði]

the	Princess	went	out	with	one	of	her	maids	for	a	wait	through	the
这	公主	去	出去	和	一	的	她	女佣	为了	一个	等待	通过	这

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

公主和她的一个侍女一起去树林里等候。

[ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈpeɪʃ(ə)nt] [aɪz] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ] [ˈbændɪdʒ] [ɒv; əv] [griːn] [sɪlk] ,

Over	her	patient	eyes	she	wore	a	bandage	of	green	silk	,
超过	她	病人	眼睛	她	穿着	一个	绷带	的	绿色的	丝绸	,

她那双略显疲惫的眼睛上蒙着一块绿色的丝绸绷带。

[θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [fɔːl] [ˈplezntli] .

through	which	she	felt	the	sunlight	fall	pleasantly	.
通过	哪个	她	毛毡	这	阳光	落下	愉快	.

她感到阳光舒服地洒了下来。

[aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [njuː] [məʊst] [θɪŋz] [baɪ][ðeə(r)] [saʊndz] .

Out	of	doors	the	Princess	knew	most	things	by	their	sounds	.
出去	的	门	这	公主	知道	最多	事物	经过	他们的	声音	.

在户外，公主大多能通过声音辨别事物。

[ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ˈʌndə(r)] [ˈrʌslɪŋ] [liːvz] , [ænd; ənd] [əˈlɒŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [ˈwɔːtə(r)] ;

She	passed	under	rustling	leaves	,	and	along	by	the	side	of	running	water	;
她	通过了	在下面	沙沙声	树叶	,	和	沿着	经过	这	边	的	跑步	水	;

她从沙沙作响的树叶下走过，沿着流水边走去；

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] ,

and	at	last	she	heard	the	silence	of	the	water	,
和	在	最后的	她	听到	这	沉默	的	这	水	,

最后，她只听到了水面的寂静。

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [fɪʃ] - [pɒnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv]

and	knew	that	she	was	standing	by	the	great	fish	-	pond	in	the	middle	of
和	知道	那	她	曾是	常设	经过	这	伟大的	鱼	-	池塘	在	这	中间	的

[ðə; ði] [wʊd] .

the	wood	.
这	木头	.

她知道自己正站在树林中央的大鱼塘边。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈweɪtɪŋ] - [ˈwʊmən] , " [ɪz] [ðeə(r)] [nɒt] [sʌm; səm] [greɪt] [bɜːd] [ˈfɪʃɪŋ]

Then	she	said	to	her	waiting	-	woman	,	"	Is	there	not	some	great	bird	fishing
然后	她	说	到	她	等待	-	女士	,	"	是	那里	不是	一些	伟大的	鸟	钓鱼

[aʊt] [ðeə(r)] ,

out	there	,
出去	那里	,

然后她对侍女说："外面是不是有一些很棒的鸟在捕鱼？"

[fɔː(r); fə(r)][ai][hɪə(r)][ðə; ði] ['dɪpɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪl] ,

for	I	hear	the	dipping	of	his	bill	,
为了	我	听到	这	浸渍	的	他的	账单	,

因为我听见他掏钞票的声音，

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['fɔːlɪŋ] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [drɔːz] [aʊt][ðə; ði] [fɪʃ] ?

and	the	water	falling	off	it	as	he	draws	out	the	fish	?
和	这	水	坠落	离开	它	作为	他	平局	出去	这	鱼	?

当他把鱼捞出来时，水从鱼身上滴落下来?

" [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðæt] , [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['feəri] , [huː] [hæd; həd] [lɒŋ] ['baɪdɪd]

"	And	just	as	she	was	saying	that	,	the	wicked	Fairy	,	who	had	long	bided
"	和	只是	作为	她	曾是	说	那	,	这	邪恶	仙女	,	WHO	有	长的	竞标

[hɜː(r); hə(r)] [taɪm] ,

her	time	,
她	时间	,

“就在她说完这句话的时候，那个伺机而动的邪恶仙女……”

['kʌmɪŋ] ['sɒftli] [ʌp] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] ,

coming	softly	up	from	behind	,
未来	轻轻	向上	从	在后面	,

从后面轻轻地靠近，

[pʊʃt] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - ['wʊmən] [ɒf] [ðə; ði][bæŋk]['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] ['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pɒnd] .

pushed	the	waiting	-	woman	off	the	bank	into	the	deep	water	of	the	pond	.
推动	这	等待	-	女士	离开	这	银行	进入	这	深的	水	的	这	池塘	.

把等候的女人推下岸，扔进了池塘的深水里。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [sɪlk] ['bændɪdʒ] ,

Then	she	snatched	away	the	silk	bandage	,
然后	她	抢夺	离开	这	丝绸	绷带	,

然后她一把扯掉了丝绸绷带。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɔː(r)] [kləʊz] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

and	before	the	Princess	had	time	to	think	or	close	her	eyes	,
和	前	这	公主	有	时间	到	思考	或者	关闭	她	眼睛	,

公主还没来得及思考或闭上眼睛，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['herən] [ðæt] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [hɑːf] - [weɪ] [ʌp]

she	had	lost	her	heart	to	a	great	heron	that	was	standing	half	-	way	up
她	有	丢失的	她	心	到	一个	伟大的	苍鹭	那	曾是	常设	一半	-	方式	向上

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feðər] ['fɪʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [riːdz] .

to	his	feathers	fishing	among	the	reeds	.
到	他的	羽毛	钓鱼	之中	这	芦苇	.

她爱上了一只巨大的苍鹭，它站在齐腰高的芦苇丛中捕鱼。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [set] [friː] , [lɑːft] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm]

The	Princess	,	with	her	eyes	set	free	,	laughed	for	joy	at	the	sight	of	him
这	公主	,	和	她	眼睛	放	自由的	,	笑了	为了	喜悦	在	这	视线	的	他

.

:

.

公主重见光明，看到他后高兴地笑了。

[ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [kraɪd] [məʊst] ['mjuːzɪkli] [fɔː(r); fə(r)]

She	stretched	out	her	arms	from	the	bank	and	cried	most	musically	for
她	拉伸	出去	她	武器	从	这	银行	和	哭	最多	音乐上	为了

[ðə; ði][bɜːd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;

the	bird	to	come	to	her	;
这	鸟	到	来	到	她	;

她从河岸边伸出双臂，用最悦耳动听的声音呼唤小鸟飞来；

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [greɪv] , ['steɪtli] ['fæʃ(ə)n] , [wɪð] ['treɪlɪŋ] [legz] , [ænd; ənd] [sləʊ] ['sɒbɪŋ]

and	he	came	in	grave	,	stately	fashion	,	with	trailing	legs	,	and	slow	sobbing
和	他	来了	在	严重	,	庄严	时尚	,	和	尾随	腿	,	和	慢的	啜泣

[kriːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,

creak	of	his	wings	,
吱嘎声	的	他的	翅膀	,

他迈着庄严的步伐而来，双腿拖曳，翅膀发出缓慢而呜咽的嘎吱声。

[ænd; ənd] ['set(ə)ld] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

and	settled	down	on	the	bank	beside	her	.
和	定居	向下	在	这	银行	旁	她	.

然后便在她身旁的河岸边坐了下来。

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɪz; ɪz]['slendə(r)] [nek] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [-]

She	drew	his	slender	neck	against	her	white	[	51	]
她	画	他的	苗条	脖子	反对	她	白色的	[	-	]

她将他纤细的脖子贴在自己白色的[51]上

[θrəʊt] , [ænd; ənd] [lɑːft] [ænd; ənd] [kraɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [hɪm] ,

throat	,	and	laughed	and	cried	with	her	arms	round	him	,
喉	,	和	笑了	和	哭	和	她	武器	圆形的	他	,

她喉咙哽咽，抱着他又哭又笑。

['lʌvɪŋ] [hɪm] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'saɪd] .

loving	him	so	that	she	forgot	all	in	the	world	beside	.
爱	他	所以	那	她	忘了	全部	在	这	世界	旁	.

她爱他爱到忘记了世间一切。

[ænd; ənd][ðə; ði]['herən] [lʊkt] ['greɪvli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [kaɪnd] [aɪz] , [ænd; ənd] , [bɜːd] - [laɪk] ,

And	the	heron	looked	gravely	at	her	with	kind	eyes	,	and	,	bird	-	like	,
和	这	苍鹭	看起来	严重地	在	她	和	种类	眼睛	,	和	,	鸟	-	喜欢	,

苍鹭神情肃穆地望着她，眼神和善，然后，像鸟儿一样，

[geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði] [lʌv] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][nɒt][mɔː(r)] ; [ænd; ənd][səʊ] , ['prez(ə)ntli] ,

gave	her	all	the	love	he	could	,	but	not	more	;	and	so	,	presently	,
给予	她	全部	这	爱	他	可以	,	但	不是	更多的	;	和	所以	,	目前	,

他给了她他所能给予的一切爱，但仅此而已；因此，不久之后，

['kɑːstɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪ] [wɪŋz] [ə'brɔːd] , ['lɪftɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [seɪld] ['sləʊli] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ]

casting	his	grey	wings	abroad	,	lifted	himself	and	sailed	slowly	back	to	his	fishing
铸件	他的	灰色的	翅膀	国外	,	抬起	他自己	和	航行	缓慢地	后退	到	他的	钓鱼

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [riːdz] .

among	the	reeds	.
之中	这	芦苇	.

他展开灰色的翅膀，展翅飞翔，缓缓飞回芦苇丛中继续捕鱼。

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - ['wʊmən] [hæd; həd][gɒt] [hɜː'self] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

The	waiting	-	woman	had	got	herself	out	of	the	water	,
这	等待	-	女士	有	得到	她自己	出去	的	这	水	,

那位侍女已经从水中出来了。

[ænd; ənd] [stʊd] ['rɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hændz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

and	stood	wringing	her	clothes	and	her	hands	beside	the	Princess	.
和	站立	拧干	她	衣服	和	她	双手	旁	这	公主	.

她站在公主身边，一边拧着衣服一边搓着手。

" [əʊ] , [swiːt] ['mɪstrəs] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [wɪð] [ˌlæmən'teɪʃn] ,

"	O	,	sweet	mistress	,	"	she	cried	,	with	lamentation	,
"	哦	,	甜的	情妇	,	"	她	哭	,	和	哀叹	,

“哦，亲爱的夫人，”她哀叹道。

" [naʊ] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [kʌm] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['aʊə(r)] [həʊl] [eɪm] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] !

"	now	is	all	the	evil	come	about	which	it	was	our	whole	aim	to	avoid	!
"	现在	是	全部	这	邪恶的	来	关于	哪个	它	曾是	我们的	所有的	目的	到	避免	!

“现在，我们一直努力避免的所有邪恶都发生了！”

[ænd; ənd] [wɒt] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [ðə; ði] [kwiːn] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [seɪ] ?

And	what	,	and	what	will	the	Queen	your	mother	say	?
和	什么	,	和	什么	将要	这	女王	你的	母亲	说	?

那么，你母亲的女王会怎么说呢?

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['ɑːnsə(r)d] , ['smaɪlɪŋ] , " ['fuːlɪʃ] [gɜːl] , [ai] [hæd; həd] [nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] ['hæpinəs] [ment] [tɪl] [naʊ] !

"	But	the	Princess	answered	,	smiling	,	"	Foolish	girl	,	I	had	no	thought	of	what	happiness	meant	till	now	!
"	但	这	公主	回答	,	微笑	,	"	愚蠢	女孩	,	我	有	不	想法	的	什么	幸福	意思是	直到	现在	!

“但是公主笑着回答说：‘傻姑娘，直到现在我才知道幸福是什么！’

[siː] [juː; jʊ] [weə(r)] [maɪ] [lʌv] [ɪz] [gɒn] ?

See	you	where	my	love	is	gone	?
看	你	在哪里	我的	爱	是	已消失	?

你是否见过我爱人离去的地方?

[ænd; ənd] [dɪd] [juː; jʊ] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [bend] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋ] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [legz] ,

and	did	you	notice	the	bend	of	his	neck	,	and	the	exceeding	length	of	his	legs	,
和	做过	你	注意	这	弯曲	的	他的	脖子	,	和	这	超过	长度	的	他的	腿	,

你有没有注意到他弯曲的脖子和过长的双腿?

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stretʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪ] [wɪŋz] [æz; əz] [hiː; hi] [fluː] ?

and	the	stretch	of	his	grey	wings	as	he	flew	?
和	这	拉紧	的	他的	灰色的	翅膀	作为	他	飞翔	?

他飞行时伸展灰色翅膀的样子?

[ðɪs] [pɒnd] [ɪz] [hɪz; ɪz] [hɔːl] [ɒv; əv] ['mɪrər] , [weər'ɪn] [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [wɜːld] .

This	pond	is	his	hall	of	mirrors	,	wherein	he	sees	the	reflection	of	all	his	world	.
这	池塘	是	他的	大厅	的	镜子	,	其中	他	看到	这	反射	的	全部	他的	世界	.

这个池塘是他的镜厅，他从中可以看到他整个世界的倒影。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ai] , [frɒm; frəm] [maɪ] [hɔːl] [ɒv; əv] ['mɪrər] , [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [truː] [meit] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] !

Surely	I	,	from	my	hall	of	mirrors	,	am	the	true	mate	for	him	!
一定	我	,	从	我的	大厅	的	镜子	,	是	这	真的	伴侣	为了	他	!

我，从我的镜厅里，肯定才是他真正的伴侣!

" [hɜː(r); hə(r)] [meɪd] , ['siːɪŋ] [haʊ] [fɑː(r)] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [hæd; həd] [gɒn] , [ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] [wɜːs] [kʊd; kəd] [naʊ] ['hæpən] ,

"	Her	maid	,	seeing	how	far	the	evil	had	gone	,	and	that	no	worse	could	now	happen	,
"	她	女佣	,	看到	如何	远的	这	邪恶的	有	已消失	,	和	那	不	更糟	可以	现在	发生	,

“她的女仆见罪恶已经发展到如此地步，而且再也不会有更糟糕的事情发生了，

[ræn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] ['kɜːdld] [ɔːl] [ðə; ði] [kɔːrts] [blʌd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [njuːz] .

ran	back	to	the	palace	and	curdled	all	the	court's	blood	with	her	news	.
跑	后退	到	这	宫殿	和	凝固	全部	这	法院的	血	和	她	消息	.

她跑回宫殿，把她的消息告诉了整个朝廷，令所有人血脉贲张。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ɔːl][ðeə(r)][nəʊˈbɪlətɪ] [rʌʃt] [daʊn] ,

The	King	and	the	Queen	and	all	their	nobility	rushed	down	,
这	国王	和	这	女王	和	全部	他们的	贵族	匆忙	向下	,

国王、王后和所有贵族都冲了下来，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [wɪð] [ðə; ði] [ˈherən] [wʌns] [mɔː(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,

and	there	they	found	the	Princess	with	the	heron	once	more	in	her	arms	,
和	那里	他们	成立	这	公主	和	这	苍鹭	一次	更多的	在	她	武器	,

他们发现公主又一次把苍鹭抱在怀里。

[ˈkɪsɪŋ] [ænd; ənd][ˈfɒnd(ə)lɪŋ][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv][ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd][ˈmeɪd(ə)nli] [ˈpæʃ(ə)n]

kissing	and	fondling	it	with	all	the	marks	of	a	sweet	and	maidenly	passion
接吻	和	爱抚	它	和	全部	这	标记	的	一个	甜的	和	少女	热情

.

:

.

亲吻抚摸着它，充满了少女般甜蜜而炽热的激情。

" [dɪə(r)] [ˈmʌðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [kwiːn] , " [ðə; ði] [ˈhæpinəs] ,

"	Dear	mother	,	"	she	said	,	as	soon	as	she	saw	the	Queen	,	"	the	happiness	,
"	亲爱的	母亲	,	"	她	说	,	作为	很快	作为	她	锯	这	女王	,	"	这	幸福	,

“亲爱的母亲，”她一见到女王就说道，“幸福啊，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [fɪəd] [wʊd] [biː; bi] [ˈsɒrəʊ] , [hæz; həz] [kʌm] ;

which	you	feared	would	be	sorrow	,	has	come	;
哪个	你	害怕	会	是	悲哀	,	有	来	;

你所担心的悲伤已经到来；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [ˈhæpinəs] [ai][hæv; həv][nəʊ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] !

and	it	is	such	happiness	I	have	no	name	for	it	!
和	它	是	这样的	幸福	我	有	不	姓名	为了	它	!

这种幸福，我无法用语言来形容！

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][səʊ] [ˈdredɪd] , [siː] [haʊ] [swiːt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] !

And	the	evil	that	you	so	dreaded	,	see	how	sweet	it	is	!
和	这	邪恶的	那	你	所以	令人恐惧的	,	看	如何	甜的	它	是	!

而你曾经如此惧怕的邪恶，现在看来是多么甜蜜啊！

[ænd; ənd] [-]

And	[	52	]
和	[	-	]

和[52]

[haʊ] [swiːt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [siː] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [aɪz] [ænd; ənd][juː; jʊ][ˈɔːlsəʊ][æt; ət][lɑːst]

how	sweet	it	is	to	see	all	the	world	with	my	own	eyes	and	you	also	at	last
如何	甜的	它	是	到	看	全部	这	世界	和	我的	自己的	眼睛	和	你	还	在	最后的

!

!

!

能够亲眼看到整个世界，还有你，真是太好了！

" [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðərz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði]

"	And	for	the	first	time	in	her	life	she	kissed	her	mother's	face	in	the
"	和	为了	这	第一的	时间	在	她	生活	她	亲吻	她	母亲的	脸	在	这

[fʊl] [lait] [ɒv; əv] [deɪ] .

full	light	of	day	.
满的	光	的	天	.

“她生平第一次在光天化日之下亲吻了母亲的脸颊。”

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hʌŋ] ['sɒbɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [nek] , " [əʊ] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [maɪ]

But	her	mother	hung	sobbing	upon	her	neck	,	"	O	,	my	darling	,	my
但	她	母亲	悬挂	啜泣	之上	她	脖子	,	"	哦	,	我的	亲爱的	,	我的

['bjuːtɪf(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [wept] ,

beautiful	,	"	she	wept	,
美丽的	,	"	她	哭泣	,

但她的母亲却在她脖子上抽泣着说："哦，我的宝贝，我的美人儿，"她哭着说。

" [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [bɪ'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [greɪ] [bɜːd] ?

"	does	your	heart	belong	for	ever	to	this	grey	bird	?
"	做	你的	心	属于	为了	曾经	到	这	灰色的	鸟	?

你的心是否永远属于这只灰色的鸟儿?

" [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ['ɑːnsə(r)d] , " [hiː; hi][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

"	Her	daughter	answered	,	"	He	is	more	than	all	the	world	to	me	!
"	她	女儿	回答	,	"	他	是	更多的	比	全部	这	世界	到	我	!

她的女儿回答说："他对我来说比全世界都重要！"

[ɪz][hiː; hi][nɒt] ['gʊdli] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] ?

Is	he	not	goodly	to	look	upon	?
是	他	不是	很好	到	看	之上	?

他长得不好看吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] [kən'sɪdəd] [ðə; ði][bend][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek] , [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][legz] ,

Have	you	considered	the	bend	of	his	neck	,	the	length	of	his	legs	,
有	你	经过考虑的	这	弯曲	的	他的	脖子	,	这	长度	的	他的	腿	,

你有没有注意过他脖子的弯曲程度，以及他腿的长度?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪŋz] ; [hɪz; ɪz] [skɪl] ['ɔːlsəʊ] [wen] [hiː; hi] ['fɪʃɪz] : [wɒt]

and	the	waving	of	his	wings	;	his	skill	also	when	he	fishes	:	what
和	这	挥手	的	他的	翅膀	;	他的	技能	还	什么时候	他	鱼	:	什么

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

imagination	,
想像力	,

还有他挥动翅膀的样子；还有他捕鱼的技巧：多么丰富的想象力啊!

[wɒt] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] ! "

what	presence	of	mind	!	"
什么	在场	的	头脑	!	"

真是临场应变能力!

" [ə'læs] , [ə'læs] , " [ˈsɔrəu, 'sɔː-][ðə; ði] [kwiːn] , " [dɪə(r)] ['dɔːtə(r)] , [ɪz] [ðɪs] [ɔːl] [truː] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "

"	Alas	,	alas	,	"	sorrowed	the	Queen	,	"	dear	daughter	,	is	this	all	true	to	you	?	"
"	唉	,	唉	,	"	悲伤的	这	女王	,	"	亲爱的	女儿	,	是	这	全部	真的	到	你	?	"

"唉，唉，"女王悲伤地说，"亲爱的女儿，这一切对你来说都是真的吗？"

" ['mʌðə(r)] , " [kraɪd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɪn'triːti] , " [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld]

"	Mother	,	"	cried	the	Princess	,	clinging	to	her	with	entreaty	,	"	is	all	the	world
"	母亲	,	"	哭	这	公主	,	依恋	到	她	和	恳求	,	"	是	全部	这	世界

[blaɪnd][bʌt; bət][ˌem 'iː] ?

blind	but	me	?
瞎的	但	我	?

"母亲，"公主哭着，紧紧地抱着她恳求道，"难道全世界都瞎了，只有我瞎了吗？"

" [ðə; ði] ['herən] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [fɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ; [weə'evə(r)][ʃiː; ʃi] [went] [ˌaɪ 'tiː]

"	The	heron	had	become	quite	fond	of	the	Princess	;	wherever	she	went	it
"	这	苍鹭	有	变得	相当	喜爱	的	这	公主	;	无论	她	去	它

['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ,

followed	her	,
随后	她	,

"那只苍鹭非常喜欢公主；无论公主走到哪里，它都跟着她。"

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː]['nəʊweə(r)] [wʊd] [ʃiː; ʃi][gəʊ] .

and	,	indeed	,	without	it	nowhere	would	she	go	.
和	,	的确	,	没有	它	无处	会	她	去	.

事实上，如果没有它，她哪儿也去不了。

[wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [lɑːft] [ænd; ənd] [sæŋ] ,

Whenever	it	was	near	her	,	the	Princess	laughed	and	sang	,
每当	它	曾是	靠近	她	,	这	公主	笑了	和	唱	,

每当它靠近公主，公主就会笑着唱歌。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [saɪt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [sæd][æz; əz] [naɪt] .

and	when	it	was	out	of	her	sight	she	became	sad	as	night	.
和	什么时候	它	曾是	出去	的	她	视线	她	成为	伤心	作为	夜晚	.

当它离开她的视线后，她变得像黑夜一样悲伤。

[ɔːl] [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [wept] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [sʌtʃ] ['bɒndɪdʒ] .

All	the	courtiers	wept	to	see	her	in	such	bondage	.
全部	这	朝臣	哭泣	到	看	她	在	这样的	束缚	.

所有朝臣看到她遭受如此奴役，都哭了起来。

" [ɑː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [hæv; həv] [biːn] [wɔːn] [aʊt] [wɪð] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [θɪŋz] [səʊ] [lɒŋ]

"	Ah	,	"	said	she	,	"	your	eyes	have	been	worn	out	with	looking	at	things	so	long
"	啊	,	"	说	她	,	"	你的	眼睛	有	到过	磨损	出去	和	寻找	在	事物	所以	长的

;

;
;

“啊，”她说，“你的眼睛因为长时间盯着东西看而疲劳了；

[maɪn] [hæv; həv] [biːn] [kept] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]['mɪrə(r)] .

mine	have	been	kept	for	me	in	a	mirror	.
矿	有	到过	保留	为了	我	在	一个	镜子	.

我的那些照片一直放在镜子里，由我保管着。

" [wen] [ðə; ði] [gʊd] ['fæməli] ['feəri] [keɪm] ([fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [sent] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði]

"	When	the	good	family	Fairy	came	(	for	she	was	at	once	sent	for	by	the
"	什么时候	这	好的	家庭	仙女	来了	(	为了	她	曾是	在	一次	发送	为了	经过	这

[kwiːn] ,

Queen	,
女王	,

“当善良的仙女来到我们家时（因为她立刻被女王召来），

[ænd; ənd][təʊld][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd]) , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [dɪə(r)]['mædəm] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]

and	told	of	all	that	had	happened	)	,	she	said	,	"	Dear	Madam	,	there	are
和	讲述	的	全部	那	有	发生	)	,	她	说	,	"	亲爱的	女士	,	那里	是

并讲述了所有发生的事情），她说：“尊敬的夫人，有……”

[bʌt; bət] [tuː] [θɪŋz] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] : ['aɪðə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] [rɪŋ] [ðə; ði] ['hɛrənz] [nek] ,

but	two	things	you	can	do	:	either	you	can	wring	the	heron's	neck	,
但	二	事物	你	能	做	:	任何一个	你	能	拧	这	苍鹭的	脖子	,

但你可以做两件事：要么扭断苍鹭的脖子，

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [tuː; tə][daɪ][ɒv; əv] [griːf] ;

and	leave	the	Princess	to	die	of	grief	;
和	离开	这	公主	到	死	的	悲伤	;

任由公主悲伤而死；

[ɔː(r)][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['hæpi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [weɪ] , [baɪ] — — " [hɜː(r); hə(r)]

or	you	can	make	the	Princess	happy	in	her	own	way	,	by	—	—	"	Her
或者	你	能	制作	这	公主	快乐的	在	她	自己的	方式	,	经过	—	—	"	她

[vɔɪs] [drɒpt] ,

voice	dropped	,
嗓音	掉落	,

或者你可以用公主自己的方式让她开心，比如——”她的声音低了下来，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [frɒm; frəm] [-]
and **she** **looked** **from** **[** **53** **]**
和 她 看起来 从 [-]

她从[53]处望去

[ðə; ðiː] [kɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː] [kwiːn] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] .
the **King** **to** **the** **Queen** **before** **she** **went** **on** **.**
这 国王 到 这 女王 前 她 去 在 .

国王在王后继续前行之前向她致意。

" [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] [ai] [geɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [gɪft] ; [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɜːz] ,
" **At** **her** **birth** **I** **gave** **your** **daughter** **love** **for** **my** **gift** **;** **now** **it** **is** **hers** **,**
" 在 她 出生 我 给予 你的 女儿 爱 为了 我的 礼物 ; 现在 它 是 她的 ,

“在你女儿出生时，我把爱作为我的礼物送给了她；现在，这份爱属于她了。”

[wɪl] [juː; jʊ][let][hɜː(r); hə(r)] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ?
will **you** **let** **her** **keep** **it** **?**
将要 你 让 她 保持 它 ?

你会让她留着吗?

" [ðə; ðiː] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [kwiːn] [lʊkt] ['sɒftli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
" **The** **King** **and** **the** **Queen** **looked** **softly** **at** **each** **other** **.**
" 这 国王 和 这 女王 看起来 轻轻 在 每个 其他 .

国王和王后温柔地对视了一眼。

" [duː; də][nɒt] [teɪk] [lʌv] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [ðeɪ] , " [let][hɜː(r); hə(r)] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ! "
" **Do** **not** **take** **love** **from** **her** **,** **"** **said** **they** **,** **"** **let** **her** **keep** **it** **!** **"**
" 做 不是 拿 爱 从 她 , " 说 他们 , " 让 她 保持 它 ! "

“不要夺走她的爱，”他们说，“让她保留它吧！”

" [ðeə(r)] [ɪz][bʌt; bət][wʌn] [weɪ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðiː] ['feəri] .
" **There** **is** **but** **one** **way** **,** **"** **answered** **the** **Fairy** **.**
" 那里 是 但 一 方式 , " 回答 这 仙女 .

“只有一条路，”仙女回答道。

" [duː; də][nɒt] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ðiː] [weɪ] , " [sed] [ðə; ðiː] [kwiːn] ['wiːpɪŋ] , " ['əʊnli][let][ðə; ðiː] [weɪ] [biː; bi] !
" **Do** **not** **tell** **me** **the** **way** **,** **"** **said** **the** **Queen** **weeping** **,** **"** **only** **let** **the** **way** **be** **!**
" 做 不是 告诉 我 这 方式 , " 说 这 女王 哭泣 , " 仅有的 让 这 方式 是 !

“不要告诉我该怎么做，”王后哭着说，“就让路自然而然地存在吧！”

" [səʊ] [ðeɪ] [went] [wɪð] [ðə; ðiː] ['feəri] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðiː] [greɪt] [pɒnd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][sæt][ðə; ðiː]
" **So** **they** **went** **with** **the** **Fairy** **down** **to** **the** **great** **pond** **,** **and** **there** **sat** **the**
" 所以 他们 去 和 这 仙女 向下 到 这 伟大的 池塘 , 和 那里 卫星 这
[ˌprɪn'ses] ,
Princess **,**
公主 ,

于是，他们跟着仙女来到大池塘边，公主就坐在那里。

[wɪð] [ðə; ðiː] [greɪ] ['herən] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
with **the** **grey** **heron** **against** **her** **heart** **.**
和 这 灰色的 苍鹭 反对 她 心 .

灰鹭依偎在她心口。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] [kʌm] .
She **smiled** **as** **she** **saw** **them** **come** **.**
她 微笑 作为 她 锯 他们 来 .

她看到他们走过来，脸上露出了笑容。

" [ai] [siː] [gʊd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] !
" **I** **see** **good** **in** **your** **hearts** **towards** **me** **!**
" 我 看 好的 在 你的 心 向 我 !

“我看到了你们对我的善意！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [dɪə(r)] ['gɒdmʌðə(r)] , [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wɒnt] , [ðæt] [maɪ] [lʌv] [meɪ] [biː; bi] ['hæpi] !
" Dear godmother , give me the thing that I want , that my love may be happy !
" 亲爱的 教母 , 给 我 这 事物 那 我 想 , 那 我的 爱 可能 是 快乐的 !

“亲爱的教母，请给我我想要的东西，让我的爱人幸福！”

" [ðen] [ðə; ði] ['feəri] [strəʊkt] [hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət] [wʌns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɒnd] ,
" Then the Fairy stroked her but once with her wand ,
" 然后 这 仙女 抚摸 她 但 一次 和 她 魔杖 ,

“然后仙女用魔杖轻轻抚摸了她一下，

[ænd; ənd] [tuː] [greɪ] ['herən] ['sʌd(ə)nli] [rəʊz] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk] ,
and two grey herons suddenly rose up from the bank ,
和 二 灰色的 苍鹭 突然 玫瑰 向上 从 这 银行 ,

两只苍鹭突然从河岸上飞了起来。

[ænd; ənd] [seɪld] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [riːdz] .
and sailed away to a hiding - place in the reeds .
和 航行 离开 到 一个 隐藏 - 地方 在 这 芦苇 .

然后乘船驶向芦苇丛中的隐蔽处。

[ðə; ði] ['feəri] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] ['hæpi] ;
The Fairy said to the Queen , " You have made your daughter happy ;
这 仙女 说 到 这 女王 , " 你 有 制成 你的 女儿 快乐的 ;

仙女对王后说：“你让你的女儿幸福了；

[ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['hjuːmən] [hɑːt] ,
and still she will have her voice and her human heart ,
和 仍然 她 将要 有 她 嗓音 和 她 人类 心 ,

她依然会拥有她的声音和她那颗人心。

[ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ] [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] ['grætɪtjuːd] ;
and will remember you with love and gratitude ;
和 将要 记住 你 和 爱 和 感激 ;

我会永远怀着爱和感激之情记住你；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['greɪtɪst] [lʌv] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [greɪ] ['herən] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [həʊm]
but her greatest love will be to the grey heron , and her home
但 她 最 爱 将要 是 到 这 灰色的 苍鹭 , 和 她 家
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [riːdz] .
among the reeds .
之中 这 芦苇 .

但她最爱的还是灰鹭，以及她在芦苇丛中的家。

" [səʊ][ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [bɪ'gæn] ;
" So the changed life of the Princess began ;
" 所以 这 已更改 生活 的 这 公主 开始 ;

于是，公主的人生发生了改变；

['evri] [deɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [puːl] [ænd; ənd] [kɔːld] ,
every day her mother went down to the pool and called ,
每一个 天 她 母亲 去 向下 到 这 水池 和 称为 ,

每天她妈妈都会去游泳池边喊，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [keɪm] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːdz] ,
and the Princess came rising up out of the reeds ,
和 这 公主 来了 上升 向上 出去 的 这 芦苇 ,

公主从芦苇丛中升了出来，

[ænd; ənd]['fəʊldɪd][hɜː(r); hə(r)] [greɪ] [wɪŋz] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [hɑːt] .

and	folded	her	grey	wings	over	her	mother's	heart	.
和	折叠	她	灰色的	翅膀	超过	她	母亲的	心	.

她将灰色的翅膀折叠起来，盖在母亲的心口。

['evri] [deɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [sed] , " ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [maɪn] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['hæpi] ?

Every	day	her	mother	said	,	"	Daughter	of	mine	,	are	you	happy	?
每一个	天	她	母亲	说	,	"	女儿	的	矿	,	是	你	快乐的	?

每天，她的母亲都会问："我的女儿，你幸福吗？"

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] , " [jes] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [lʌv] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [lʌvd] .

"	And	the	Princess	answered	her	,	"	Yes	,	for	I	love	and	am	loved	.
"	和	这	公主	回答	她	,	"	是的	,	为了	我	爱	和	是	喜爱	.

公主回答说："是的，因为我爱人，也被人爱。"

" [jet] [iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [hɜːd] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] ['sædnəs] [kʌm]

"	Yet	each	time	the	mother	heard	more	and	more	of	a	note	of	sadness	come
"	然而	每个	时间	这	母亲	听到	更多的	和	更多的	的	一个	笔记	的	悲伤	来

['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz] [vɔɪs] ; [-]

into	her	daughter's	voice	;	[	54	]
进入	她	女儿的	嗓音	;	[	-	]

"然而，母亲每次都听到女儿的声音中越来越浓重的悲伤；[54]

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː]['truːli] ,

and	at	last	one	day	she	said	,	"	Answer	me	truly	,
和	在	最后的	一	天	她	说	,	"	回答	我	真的	,

最后有一天，她说："请你如实回答我，

[æz; əz][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [huː] [brɔːt] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ,

as	the	mother	who	brought	you	into	the	world	,
作为	这	母亲	WHO	带来	你	进入	这	世界	,

作为将你带到这个世界上的母亲，

['weðə(r)] [juː; jʊ][biː; bi] ['hæpi] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ɒv; əv] [hɑːts] [ɔː(r)][nəʊ] ?

whether	you	be	happy	in	your	heart	of	hearts	or	no	?
无论	你	是	快乐的	在	你的	心	的	心	或者	不	?

你内心深处是否感到快乐?

" [ðen] [ðə; ði] ['herən] - [ˌprɪn'ses] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][ðə; ði] [kwiːnz] [hɑːt] , [ænd; ənd] [sed] , "

"	Then	the	heron	-	Princess	laid	her	head	on	the	Queen's	heart	,	and	said	,	"
"	然后	这	苍鹭	-	公主	铺设	她	头	在	这	女王大学	心	,	和	说	,	"

['mʌðə(r)] ,

Mother	,
母亲	,

"然后，鹭公主把头放在女王的心脏上，说道：'母亲，

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] ['breɪkɪŋ] [wɪð] [lʌv] ! "

my	heart	is	breaking	with	love	!	"
我的	心	是	打破	和	爱	!	"

我的心因爱而破碎!

" [fɔː(r); fə(r)] [huːm] , [ðen] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [kwiːn] [ə'stɒnɪʃt] .

"	For	whom	,	then	?	"	asked	the	Queen	astonished	.
"	为了	谁	,	然后	?	"	问	这	女王	惊讶	.

"那么，是为了谁呢？"女王惊讶地问道。

" [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [greɪ] ['herən] , [huːm] [aɪ] [lʌv] , [ænd; ənd] [huː] [lʌvz] [ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] .

"	For	my	grey	heron	,	whom	I	love	,	and	who	loves	me	so	much	.
"	为了	我的	灰色的	苍鹭	,	谁	我	爱	,	和	WHO	爱	我	所以	很多	.

"献给我深爱的灰鹭，它也深爱着我。"

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lʌv] [ðæt] [di'vaid] [ˌjuː 'es] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] ['trʌbld] [wɪð] [ə; eɪ]['hjuːmən]

And	**yet**	**it**	**is**	**love**	**that**	**divides**	**us**	**,**	**for**	**I**	**am**	**still**	**troubled**	**with**	**a**	**human**
和	然而	它	是	爱	那	分割	我们	,	为了	我	是	仍然	麻烦	和	一个	人类

[hɑːt] ,

heart	**,**
心	,

然而，正是爱让我们分离，因为我依然被一颗人类的心所困扰。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [eɪks] [wɪð] ['sɒrəʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔːl][ðə; ði] [lʌv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi]

and	**often**	**it**	**aches**	**with**	**sorrow**	**because**	**all**	**the**	**love**	**in**	**it**	**can**	**never**	**be**
和	经常	它	疼痛	和	悲哀	因为	全部	这	爱	在	它	能	绝不	是

['fʊli] [ˌʌndə'stʊd] [ɔː(r)] [ʃeəd] [baɪ][maɪ]['herən] ;

fully	**understood**	**or**	**shared**	**by**	**my**	**heron**	**;**
完全	理解	或者	共享	经过	我的	苍鹭	;

它常常充满悲伤，因为我的苍鹭永远无法完全理解或分享其中所有的爱；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][maɪ]['hjuːmən] [vɔɪs] [left] ,

and	**I**	**have**	**my**	**human**	**voice**	**left**	**,**
和	我	有	我的	人类	嗓音	左边	,

而且我还保留着我的人声。

[ænd; ənd] [ðæt] [gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] [ɔːl] [deɪ] ,

and	**that**	**gives**	**me**	**a**	**hundred**	**things**	**to**	**say**	**all**	**day**	**,**
和	那	给予	我	一个	百	事物	到	说	全部	天	,

这让我一整天都有一百件事可以说了。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [wɜːd] [ɪn] ['hɛrənz] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd]

for	**which**	**there**	**is**	**no**	**word**	**in**	**heron's**	**language**	**,**	**and**	**so**	**he**	**cannot**	**understand**
为了	哪个	那里	是	不	单词	在	苍鹭的	语言	,	和	所以	他	不能	理解

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

苍鹭的语言中没有相应的词语，所以它无法理解它们。

['ðeəfɔː(r)] [ðiːz] [θɪŋz] ['əʊnli] [meɪk] [ə; eɪ] [gʌlf] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

Therefore	**these**	**things**	**only**	**make**	**a**	**gulf**	**between**	**him**	**and**	**me**	**.**
所以	这些	事物	仅有的	制作	一个	海湾	之间	他	和	我	.

因此，这些事情只会加深我们之间的隔阂。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [greɪ] ['herən] [ɪn][ðə; ði] [puːlz] [ðeə(r)][ɪz] ['hæpinəs] ,

For	**all**	**the**	**other**	**grey**	**herons**	**in**	**the**	**pools**	**there**	**is**	**happiness**	**,**
为了	全部	这	其他	灰色的	苍鹭	在	这	游泳池	那里	是	幸福	,

水池里的其他苍鹭都很快乐。

[bʌt; bət][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [huː] [hæv; həv] [tuː] [bɪg][ə; eɪ] [hɑːt] [bɪ'twiːn] [maɪ] [wɪŋz] .

but	**not**	**for**	**me**	**who**	**have**	**too**	**big**	**a**	**heart**	**between**	**my**	**wings**	**.**
但	不是	为了	我	WHO	有	也	大的	一个	心	之间	我的	翅膀	.

但我却无法做到，因为我的双翼之间有一颗无比宽广的心。

" [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [sed] ['sɒftli] , " [weɪt] , [weɪt] , ['lɪt(ə)l] ['herən] - ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl]

"	**Her**	**mother**	**said**	**softly**	**,**	**"**	**Wait**	**,**	**wait**	**,**	**little**	**heron**	**-**	**daughter**	**,**	**and**	**it**	**shall**
"	她	母亲	说	轻轻	,	"	等待	,	等待	,	小的	苍鹭	-	女儿	,	和	它	将

[biː; bi] [wel] [wɪð] [juː; jʊ] !

be	**well**	**with**	**you**	**!**
是	出色地	和	你	!

她的母亲轻声说道："等等，等等，小鹭鸟女儿，你会没事的！"

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['feəri] [ænd; ənd] [sed] , " [maɪ] ['dɔːtərz] [hɑːt] [ɪz] ['ləʊnli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
" Then she went to the Fairy and said , " My daughter's heart is lonely among the
" 然后 她 去 到 这 仙女 和 说 , " 我的 女儿的 心 是 孤独 之中 这
[riːdz] ,
reeds ,
芦苇 ,

然后她去找仙女，说：“我女儿的心在芦苇丛中感到孤独，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪ] ['hɛrənz] [lʌv] ['kʌvəz] [bʌt; bət][hɑːf][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
for the grey heron's love covers but half of it .
为了 这 灰色的 苍鹭的 爱 封面 但 一半 的 它 .

苍鹭的爱只掩盖了一半。

[gɪv] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] [kəm'pænjənz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kaɪnd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['aʊəz] [meɪ]
Give her some companions of her own kind that her hours may
给 她 一些 同伴 的 她 自己的 种类 那 她 小时 可能
[bɪ'kʌm] ['meri] [ə'gen] !
become merry again !
变得 欢乐 再次 !

给她一些同类的伙伴，让她的时光再次充满快乐！

" [səʊ][ðə; ði] ['feəri] [tʊk] [ænd; ənd] [tɜːnd] [faɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] ['leɪdɪz] - - [meɪdz] ['ɪntuː] ['herən] ,
" So the Fairy took and turned five of the Princess's ladies ' - maids into herons ,
" 所以 这 仙女 采取 和 转向 五 的 这 公主的 女士们 - - 女佣 进入 苍鹭 ,

于是，仙女把公主的五个侍女变成了苍鹭。

[ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [puːl] .
and sent them down to the pool .
和 发送 他们 向下 到 这 水池 .

然后把他们送到游泳池。

[ðə; ði] [faɪv] ['herən] [stʊd] [iːtʃ] [ɒn] [wʌn] [leg] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [puːl] ,
The five herons stood each on one leg in the shallows of the pool ,
这 五 苍鹭 站立 每个 在 一 腿 在 这 浅滩 的 这 水池 ,

五只苍鹭各自单腿站立在浅水池中。

[ænd; ənd] [kraɪd] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] ;
and cried all day long ;
和 哭 全部 天 长的 ;

他哭了一整天；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [tɪəz] [fel] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [fɪʃ] [ðæt] [keɪm]
and their tears fell down into the water and frightened away the fish that came
和 他们的 眼泪 跌倒 向下 进入 这 水 和 害怕 离开 这 鱼 那 来了
[ðeə(r)] [wei] .
their way .
他们的 方式 .

他们的眼泪落入水中，吓跑了游向他们的鱼儿。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['hjuːmən] [-]
For they had human [55]
为了 他们 有 人类 [-]

因为他们有人类[55]

[hɑːts] [ðæt] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [let] [gəʊ] .
hearts that cried out to be let go .
心 那 哭 出去 到 是 让 去 .

那些渴望被放手的心。

" [əʊ] , ['kruːəl] , ['kruːəl] , " [ðeɪ] [wept] , [wen'evə(r)] [ðə; ði] ['herən] - [ˌprɪn'ses] [ɐpɹ'əʊtʃt] , " [siː] [wɒt]
" O , cruel , cruel , " they wept , whenever the heron - Princess approached , " see what
" 哦 , 残忍的 , 残忍的 , " 他们 哭泣 , 每当 这 苍鹭 - 公主 接近 , " 看 什么
[wiː; wi] ['sʌfə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ,
we suffer because of you ,
我们 遭受 因为 的 你 ,

“哦，残忍，残忍，”每当鹭公主靠近时，她们都会哭喊，“看看我们因为你而遭受了多少痛苦！”

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [seɪk] !
and what they have made of us for your sake !
和 什么 他们 有 制成 的 我们 为了 你的 清酒 !

为了你们，他们把我们变成了什么样！

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [keɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [sed] , " [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , [teɪk] [ðem; ðəm]
" The Princess came to her mother and said , " Dear mother , take them
" 这 公主 来了 到 她 母亲 和 说 , " 亲爱的 母亲 , 拿 他们
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

公主走到母亲面前说：“亲爱的母亲，请把他们带走。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [kraɪ] ['wiəri] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [puːl] [ɪz] ['bɪtə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [tɪəz] !
for their cry wearies me , and the pool is bitter with their tears !
为了 他们的 哭 疲惫 我 , 和 这 水池 是 苦的 和 他们的 眼泪 !

他们的哭喊声让我感到厌倦，他们的眼泪让水池变得苦涩！

[ðeɪ] ['əʊnli] [ə'weɪk] [ðə; ði] ['hjuːmən] [pɑːt] [ɒv; əv] [maɪ] [hɑːt] [ðæt] ['wɒnts] [tuː; tə] [sliːp] ; ['prez(ə)ntli] ,
They only awake the human part of my heart that wants to sleep ; presently ,
他们 仅有的 醒 这 人类 部分 的 我的 心 那 想要 到 睡觉 ; 目前 ,
['meɪbi] ,
maybe ,
或许 ,

它们只会唤醒我心中沉睡的人性部分；或许，现在，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [let] [ə'ləʊn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fə'get] [ɪt'self] .
if it is let alone , it will forget itself .
如果 它 是 让 独自的 , 它 将要 忘记 本身 .

如果任其自然，它就会忘记自己。

" [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] ['kʌmɪŋ] ['evri] [deɪ] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪk] .
" Her mother said , " It is my coming every day also that keeps it awake .
" 她 母亲 说 , " 它 是 我的 未来 每一个 天 还 那 保持 它 醒 .

她母亲说：“也是因为我每天来，才让她保持清醒。”

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['ɑːnsə(r)d] , " [ðɪs] ['sɒrəʊ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [maɪ] ['bɜːθraɪt] ; [juː; jʊ] [mʌst; məst] [stɪl]
" The Princess answered , " This sorrow belongs to my birthright ; you must still
" 这 公主 回答 , " 这 悲哀 属于 到 我的 与生俱来的权利 ; 你 必须 仍然
[kʌm] ; [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
come ; but for the others ,
来 ; 但 为了 这 其他的 ,

公主回答说：“这悲伤是我的天性；你还是要来；至于其他人，

[let] [ðə; ði] ['feəri] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
let the Fairy take them away .
让 这 仙女 拿 他们 离开 .

让仙女把他们带走吧。

" [səʊ][ðə; ði] ['feəri] [keɪm] [ænd; ənd] [rɪ'li:st] [ðə; ði] [faɪv] ['leɪdɪz] - - [meɪdz] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd]
" So the Fairy came and released the five ladies ' - maids whom she had
" 所以 这 仙女 来了 和 发布 这 五 女士们 - - 女佣 谁 她 有
[tʃeɪndʒd] ['ɪntu:] ['herən] .
changed into herons .
已更改 进入 苍鹭 .

于是仙女来了，把她变成苍鹭的五个侍女放了出来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] ,
And they came up out of the water ,
和 他们 来了 向上 出去 的 这 水 ,

他们从水里浮了上来，

['strɪpɪŋ] [ðəm'selvz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [greɪ] ['feðə(r)] - [skɪnz] [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] ['ɪntu:]
stripping themselves of their grey feather - skins and throwing them back into
脱衣舞 他们自己 的 他们的 灰色的 羽毛 - 皮肤 和 投掷 他们 后退 进入
[ðə; ði] [pu:l] .
the pool .
这 水池 .

它们脱下灰色的羽毛外皮，扔回水池里。

[ðə; ði] ['feəri] [sed] , " [ju:; jʊ] ['fu:lɪʃ] [meɪdz] , [ju:; jʊ] [hæv; həv] [θrəʊn] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [gɪft] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd]
The Fairy said , " You foolish maids , you have thrown away a gift that you should
这 仙女 说 , " 你 愚蠢 女佣 , 你 有 抛掷 离开 一个 礼物 那 你 应该
[hæv; həv] ['vælju:d] ;
have valued ;
有 有价值的 ;

仙女说："你们这些愚蠢的姑娘，你们扔掉了一份你们本该珍惜的礼物；

[ði:z] [skɪnz] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kept] [ænd; ənd] [held] [æz; əz] ['eəlu:m] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] ['fæməli] .
these skins you could have kept and held as heirlooms in your family .
这些 皮肤 你 可以 有 保留 和 握住 作为 传家宝 在 你的 家庭 .

这些兽皮原本可以保存下来，作为家族传家宝。

" [ðə; ði] [faɪv] [meɪdz] ['ɑ:nsə(r)d] ,
" The five maids answered ,
" 这 五 女佣 回答 ,

五个女仆回答说：

" [wi:; wi] [wɒnt] [tu:; tə] [fə'get] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] ['herən] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] !
" We want to forget that there are such things as herons in the world !
" 我们 想 到 忘记 那 那里 是 这样的 事物 作为 苍鹭 在 这 世界 !

"我们想忘记世界上还有苍鹭这种生物！"

" ['ɑ:ftə(r)] [mʌtʃ] [θɔ:t] [ðə; ði] [kwi:n] [sed] [tu:; tə] [ðə; ði] ['feəri] , " [ju:; jʊ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ]
" After much thought the Queen said to the Fairy , " You have changed a
" 后 很多 想法 这 女王 说 到 这 仙女 , " 你 有 已更改 一个
[ˌprɪn'ses] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['herən] ,
Princess into a heron ,
公主 进入 一个 苍鹭 ,

经过一番思索，女王对仙女说："你把一位公主变成了一只苍鹭。"

[ænd; ənd] [faɪv] [meɪdz] ['ɪntu:] ['herən] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] ; ['kænɒt] [ju:; jʊ] [tʃeɪndʒ] [wʌn] ['herən] ['ɪntu:]
and five maids into herons and back again ; cannot you change one heron into
和 五 女佣 进入 苍鹭 和 后退 再次 ; 不能 你 改变 一 苍鹭 进入
[ə; eɪ] [prɪns] ?
a Prince ?
一个 王子 ?

五个侍女可以变成苍鹭，五个侍女可以变回侍女；你不能把一只苍鹭变成王子吗?

" [bʌt; bət][ðə; ði]['feəri] ['ɑːnsə(r)d] ['sædli] , " ['aʊə(r)]['paʊə(r)][hæz; həz]['lɪmɪts] ; [wiː; wi][kæn; kən] [brɪŋ]

"	But	the	Fairy	answered	sadly	,	"	Our	power	has	limits	;	we	can	bring
"	但	这	仙女	回答	令人遗憾的是	,	"	我们的	力量	有	限制	;	我们	能	带来

[daʊn] ,

down	,
向下	,

但仙女悲伤地回答说："我们的力量是有限的；我们能摧毁……"

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɒt] [brɪŋ] [ʌp] , [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi][nəʊ] [hɑːt] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)]['aʊə(r)][kɔːl] .

but	we	cannot	bring	up	,	if	there	be	no	heart	to	answer	our	call	.
但	我们	不能	带来	向上	,	如果	那里	是	不	心	到	回答	我们的	称呼	.

但如果没有人回应我们的呼唤，我们就无法提出要求。

[ðə; ði][faɪv] [meɪdz]['əʊnli] ['fɒləʊd] [ðeə(r)] [hɑːts] , [ðæt][wɜː(r); wə(r)]['hjuːmən] , [wen] [ai] [-]

The	five	maids	only	followed	their	hearts	,	that	were	human	,	when	I	[	56	]
这	五	女佣	仅有的	随后	他们的	心	,	那	是	人类	,	什么时候	我	[	-	]

五个女仆只是听从了她们的内心，那是人性的内心，当我[56]

[kɔːld] [ðem; ðəm] [bæk] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]['herən][hæz; həz]['əʊnli][ə; eɪ] ['hɛrənz] [hɑːt] ,

called	them	back	;	but	a	heron	has	only	a	heron's	heart	,
称为	他们	后退	;	但	一个	苍鹭	有	仅有的	一个	苍鹭的	心	,

把它们召了回来；但苍鹭只有一颗苍鹭的心。

[ænd; ənd] [ən'les] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [bɪ'kʌm] [tuː] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɜːd][ænd; ənd][hiː; hi] [ɜːn] [ə; eɪ]

and	unless	his	heart	become	too	great	for	a	bird	and	he	earn	a
和	除非	他的	心	变得	也	伟大的	为了	一个	鸟	和	他	赚	一个

['hjuːmən][wʌn] ,

human	one	,
人类	一	,

除非他的心变得远超鸟的范畴，并获得了一颗人类的心，

[ai] ['kænɒt] [tʃeɪndʒ] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [fɔːm] . "

I	cannot	change	him	to	a	higher	form	.	"
我	不能	改变	他	到	一个	更高	形式	.	"

我无法将他变成更高的形态。

" [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] [ɜːn] [ə; eɪ]['hjuːmən][wʌn] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [kwiːn] .

"	How	can	he	earn	a	human	one	?	"	asked	the	Queen	.
"	如何	能	他	赚	一个	人类	一	?	"	问	这	女王	.

"他怎么才能得到人类的王位呢？"女王问道。

" ['əʊnli] [ɪf] [hiː; hi] [lʌv] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [səʊ] [wel] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'kʌmz]

"	Only	if	he	love	the	Princess	so	well	that	his	love	for	her	becomes
"	仅有的	如果	他	爱	这	公主	所以	出色地	那	他的	爱	为了	她	变成

[strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][laɪf] ,

stronger	than	his	life	,
更强	比	他的	生活	,

只有当他深爱公主，以至于对她的爱比自己的生命更强大时，

" ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['feəri] .

"	answered	the	Fairy	.
"	回答	这	仙女	.

"仙女回答道。"

" [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [ɜːnd] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['bɒdi] ,

"	Then	he	will	have	earned	a	human	body	,
"	然后	他	将要	有	获得	一个	人类	身体	,

"那么他就获得了一副人类的身体。"

[ænd; ənd] [ðen] [ai][kæn; kən] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] [fɔːm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [suːts] [best] .

and	then	I	can	give	him	the	form	that	his	heart	suits	best	.
和	然后	我	能	给	他	这	形式	那	他的	心	西装	最好的	.

然后我就可以给他一个他内心最喜欢的形态。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃɑːns] , [ɪf] [wiː; wi] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['peɪʃ(ə)nt] ,

There	may	be	a	chance	,	if	we	wait	for	it	and	are	patient	,
那里	可能	是	一个	机会	,	如果	我们	等待	为了	它	和	是	病人	,

如果我们耐心等待，或许还有机会。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] [lʌv] [ɪz] [greɪt] [ænd; ənd] [meɪ] [wɜːk] ['mɪrəklz] .

for	the	Princess's	love	is	great	and	may	work	miracles	.
为了	这	公主的	爱	是	伟大的	和	可能	工作	奇迹	.

因为公主的爱伟大，或许能创造奇迹。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ðə; ði] [kwiːn] ['wɒtʃɪŋ] ,

"	A	little	while	after	this	,	the	Queen	watching	,
"	一个	小的	尽管	后	这	,	这	女王	观看	,

“过了一会儿，女王在观看，

[sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['herən] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nest] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [riːdz] .

saw	that	the	two	herons	were	making	a	nest	among	the	reeds	.
锯	那	这	二	苍鹭	是	制作	一个	巢	之中	这	芦苇	.

看到两只苍鹭正在芦苇丛中筑巢。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][ðeə(r)] ? " [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] .

"	What	have	you	there	?	"	said	the	mother	to	her	daughter	.
"	什么	有	你	那里	?	"	说	这	母亲	到	她	女儿	.

“你手里拿的是什么？”母亲问女儿。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɒləʊ] [pleɪs] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['herən] - [ˌprɪn'ses] , " [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [muːn] [laɪz] .

"	A	little	hollow	place	,	"	answered	the	heron	-	Princess	,	"	and	in	it	the	moon	lies	.
"	一个	小的	空洞的	地方	,	"	回答	这	苍鹭	-	公主	,	"	和	在	它	这	月亮	谎言	.

“一个小洞穴，”鹭公主回答说，“月亮就躺在里面。”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [sed] [ə'gen] , " [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][ðeə(r)] , [naʊ] , ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] ?

"	A	little	while	after	she	said	again	,	"	What	have	you	there	,	now	,	little	daughter	?
"	一个	小的	尽管	后	她	说	再次	,	"	什么	有	你	那里	,	现在	,	小的	女儿	?

过了一会儿，她又说：“小女儿，你手里拿的是什么呢？”

" [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ['ɑːnsə(r)d] , " ['əʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] ['hɒləʊ] [speɪs] ; [bʌt; bət][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [muːnz] [laɪ] .

"	And	her	daughter	answered	,	"	Only	a	small	hollow	space	;	but	in	it	two	moons	lie	.
"	和	她	女儿	回答	,	"	仅有的	一个	小的	空洞的	空间	;	但	在	它	二	月亮	说谎	.

她的女儿回答说：“只是一个小小的空腔；但里面躺着两个月亮。”

" [ðə; ði] [kwiːn] [təʊld][ðə; ði]['fæməli] ['feəri] [haʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːdz] [leɪ] [tuː] [muːnz] .

"	The	Queen	told	the	family	Fairy	how	in	a	hollow	of	the	reeds	lay	two	moons	.
"	这	女王	讲述	这	家庭	仙女	如何	在	一个	空洞的	的	这	芦苇	躺	二	月亮	.

“女王告诉家族仙女，芦苇丛中藏着两轮明月。”

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['feəri] , " [wiː; wi] [wɪl] [weɪt] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .

"	Now	,	"	said	the	Fairy	,	"	we	will	wait	no	longer	.
"	现在	,	"	说	这	仙女	,	"	我们	将要	等待	不	更长	.

“现在，”仙女说，“我们不再等待了。”

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtərz] [lʌv] [hæz; həz] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['hɛrənz] [hɑːt] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [grəʊ] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['bɜːrdz] ,

If	your	daughter's	love	has	touched	the	heron's	heart	and	made	it	grow	larger	than	a	bird's	,
如果	你的	女儿的	爱	有	感动	这	苍鹭的	心	和	制成	它	生长	更大的	比	一个	鸟类	,

如果你的女儿的爱感动了苍鹭的心，让它变得比鸟儿更大，

[ai][kæn; kən] [help] [ðem; ðəm] [bəuθ] [tuː; tə] ['hæpinəs] ; [bʌt; bət] [ɪf] [nɒt] , [ðen] [bɜːdz] [ðeɪ] [mʌst; məst] [stɪl]

I	can	help	them	both	to	happiness	;	but	if	not	,	then	birds	they	must	still
我	能	帮助	他们	两个都	到	幸福	;	但	如果	不是	,	然后	鸟类	他们	必须	仍然

[rɪ'meɪn] .

remain	.
保持	.

我可以帮助他们获得幸福；但如果不行，那么他们就只能继续做鸟儿了。

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [riːdz] [ðə; ði] ['herən] [sed] [ɪn] [bɜːd] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

"	Among	the	reeds	the	heron	said	in	bird	language	to	his	wife	,
"	之中	这	芦苇	这	苍鹭	说	在	鸟	语言	到	他的	妻子	,

“在芦苇丛中，苍鹭用鸟语对妻子说：”

" [gəʊ] [ænd; ənd] [stretʃ] [jɔː(r); jə(r)] [wɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ;

"	Go	and	stretch	your	wings	for	a	little	while	over	the	water	;
"	去	和	拉紧	你的	翅膀	为了	一个	小的	尽管	超过	这	水	;

“去水面上伸展一下你的翅膀吧；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['wɪəri] [wɜːk] [tuː; tə] [weɪt] [hɪə(r)] [səʊ] [lɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] [riːdz] .

it	is	weary	work	to	wait	here	so	long	in	the	reeds	.
它	是	厌倦	工作	到	等待	这里	所以	长的	在	这	芦苇	.

在芦苇丛中长时间等待，真是令人疲惫不堪。

" [ðə; ði] ['herən] - [ˌprɪn'ses] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['bɜːrdz] [aɪz] ,

"	The	heron	-	Princess	looked	at	him	with	her	bird's	eyes	,
"	这	苍鹭	-	公主	看起来	在	他	和	她	鸟类	眼睛	,

“苍鹭公主用她鸟儿般的眼睛看着他，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['hjuːmən] [lʌv] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [strəʊv] , [laɪk] [ə; eɪ] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [ðæt] [kʊd; kəd]

and	all	the	human	love	in	her	heart	strove	,	like	a	fountain	that	could
和	全部	这	人类	爱	在	她	心	努力	,	喜欢	一个	喷泉	那	可以

[nɒt] [get] [friː] ,

not	get	free	,
不是	得到	自由的	,

她心中所有的人类之爱都在挣扎，就像一股无法挣脱束缚的泉水。

[tuː; tə] [meɪk] [ɪt'self] [nəʊn] [θruː] [ðem; ðəm] ; ['ɔːlsəʊ] [-]

to	make	itself	known	through	them	;	also	[	57	]
到	制作	本身	已知	通过	他们	;	还	[	-	]

通过它们来表明自身；也[57]

[hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['ʌtə(r)] [swiːt] [wɜːdz] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kept]

her	tongue	was	full	of	the	longing	to	utter	sweet	words	,	but	she	kept
她	舌头	曾是	满的	的	这	渴望	到	说出	甜的	字	,	但	她	保留

[ðem; ðəm] [bæk] ,

them	back	,
他们	后退	,

她很想说些甜言蜜语，但最终还是忍住了。

['nəʊɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['hɛrənz] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

knowing	they	were	beyond	the	heron's	power	to	understand	.
会心	他们	是	超过	这	苍鹭的	力量	到	理解	.

它知道这些事超出了苍鹭的理解能力。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['mɪəli] [ɪn] ['hɛrənz] ['læŋgwɪdʒ] , " [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [kʌm] !

So	she	answered	merely	in	heron's	language	,	"	Come	with	me	,	and	I	will	come	!
所以	她	回答	仅仅	在	苍鹭的	语言	,	"	来	和	我	,	和	我	将要	来	!

于是她只用鹭的语言回答说：“跟我来，我就跟你来！”

" [ðeɪ] [rəʊz] , [wɪŋ] ['biːtɪŋ] [bɪ'saɪd] [wɪŋ] ;

"	They	rose	,	wing	beating	beside	wing	;
"	他们	玫瑰	,	翼	殴打	旁	翼	;

它们升空，翅膀并拢拍打着；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [greɪ] [brests] [slɪd] [aʊt] [ˈʌndə(r)][ðem; ðəm][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [feɪs]

and	the	reflection	of	their	grey	breasts	slid	out	under	them	over	the	face
和	这	反射	的	他们的	灰色的	乳房	滑行	出去	在下面	他们	超过	这	脸

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] .

of	the	water	.
的	这	水	.

她们灰色的胸脯倒映在水面上，在她们身下若隐若现。

[ˈhaɪə(r)] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd] [ˈhaɪə(r)] , [ˈpɑːsɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [triː] [tɒps] , [ænd; ənd] [ˈkiːpɪŋ] [taɪm]

Higher	they	went	and	higher	,	passing	over	the	tree	tops	,	and	keeping	time
更高	他们	去	和	更高	,	通过	超过	这	树	最高额	,	和	保持	时间

[təˈgeðə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [fluː] .

together	as	they	flew	.
一起	作为	他们	飞翔	.

他们越飞越高，掠过树梢，飞行时节奏始终保持一致。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪ] [ˈherən] [flægd] , [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [biːt] ;

All	at	once	the	wings	of	the	grey	heron	flagged	,	then	took	a	deep	beat	;
全部	在	一次	这	翅膀	的	这	灰色的	苍鹭	已标记	,	然后	采取	一个	深的	打	;

灰鹭的翅膀突然耷拉下来，然后重重地拍打了一下；

[hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈherən] - [ˌprɪnˈses] , " [tɜːn] , [ænd; ənd] [kʌm] [həʊm] , [ˈjɒndə(r)] [ðeə(r)] [ɪz]

he	cried	to	the	heron	-	Princess	,	"	Turn	,	and	come	home	,	yonder	there	is
他	哭	到	这	苍鹭	-	公主	,	"	转动	,	和	来	家	,	远处	那里	是

[ˈdeɪndʒə(r)] [ˈflaɪɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː ˈes] !

danger	flying	to	meet	us	!
危险	飞行	到	见面	我们	!

他向苍鹭公主喊道："转身回家吧，那边有危险正朝我们飞来！"

" [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] [hʌŋ] [ə; eɪ] [braʊn] [blɒt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ðæt] [wɪŋd] [ænd; ənd] [gruː] [lɑːdʒ] .

"	Before	them	hung	a	brown	blot	in	the	air	,	that	winged	and	grew	large	.
"	前	他们	悬挂	一个	棕色的	印迹	在	这	空气	,	那	有翅膀的	和	生长	大的	.

"在他们面前，空中悬挂着一个棕色的斑点，它长出了翅膀，并且越长越大。"

[ðə; ði] [tuː] [ˈherən] [tɜːnd] [ænd; ənd] [fluː] [bæk] .

The	two	herons	turned	and	flew	back	.
这	二	苍鹭	转向	和	飞翔	后退	.

两只苍鹭转身飞了回去。

" [raɪz] , " [kraɪd] [ðə; ði] [greɪ] [ˈherən] , " [wiː; wi] [mʌst; məst] [raɪz] !

"	Rise	,	"	cried	the	grey	heron	,	"	we	must	rise	!
"	上升	,	"	哭	这	灰色的	苍鹭	,	"	我们	必须	上升	!

"起来！"苍鹭喊道，"我们必须起来！"

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz][bɪˈhaɪnd] ,

"	and	the	Princess	knew	what	was	behind	,
"	和	这	公主	知道	什么	曾是	在后面	,

公主知道背后发生了什么。

[ænd; ənd] [ˈstrʌg(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [streŋθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪˈskeɪp] .

and	struggled	with	the	whole	strength	of	her	wings	for	escape	.
和	挣扎	和	这	所有的	力量	的	她	翅膀	为了	逃脱	.

她用尽全身力气，试图用翅膀逃脱。

[ðə; ði] [greɪ] [ˈherən] [wɒz; wəz] [ˈbeərɪŋ] [əˈhed] [ɒn] [strɒŋgə(r)] [wɪŋ] .

The	grey	heron	was	bearing	ahead	on	stronger	wing	.
这	灰色的	苍鹭	曾是	轴承	前方	在	更强	翼	.

苍鹭展开更强劲的翅膀，继续向前飞去。

" [wɪð] [ˌem ˈiː] , [wɪð] [ˌem ˈiː] !

"	With	me	,	with	me	!
"	和	我	,	和	我	!

"跟我一起，跟我一起！"

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] , [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɪz] [ded] !
" If it gets above us , one of us is dead !
" 如果 它 获得 多于 我们 , 一 的 我们 是 死的 !

“如果它飞到我们上方，我们当中就会有人丧命！”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['fɔːlkən] [hæd; həd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['kwɒri] , [ænd; ənd]
" But the falcon had fixed his eye on the Princess for his quarry , and
" 但 这 鹘 有 固定的 他的 眼睛 在 这 公主 为了 他的 采石场 , 和
[fluː] [ʃiː; ʃi] [fɑːst] ,
flew she fast ,
飞翔 她 快速地 ,

“但是猎鹰已经把目光锁定在公主身上，把她当作猎物，于是飞快地飞走了。”

[ɔː(r)] [fluː] [ʃiː; ʃi] [sləʊ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] .
or flew she slow , there was little chance for her now .
或者 飞翔 她 慢的 , 那里 曾是 小的 机会 为了 她 现在 .

即使她飞得很慢，现在她也几乎没有机会了。

[ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [ʃiː; ʃi] [streɪnd] , [bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [meɪt] , [ænd; ənd] [stɪl]
Up and up she strained , but still she was behind her mate , and still
向上 和 向上 她 紧张 , 但 仍然 她 曾是 在后面 她 伴侣 , 和 仍然
[ðə; ði] ['fɔːlkən] [geɪnd] .
the falcon gained .
这 鹘 获得 .

她奋力向上攀登，但仍然落后于她的伴侣，猎鹰也继续追赶。

[ðə; ði] ['herən] [swʌŋ] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] ;
The heron swung back to her side ;
这 苍鹭 摇摆 后退 到 她 边 ;

苍鹭翻身回到了她的一侧；

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['daʊnwəd] [glɑːns] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [hed] [reɪndʒd] [baɪ]
she saw the anguish and fear of his downward glance as his head ranged by
她 锯 这 痛苦 和 害怕 的 他的 向下 瞥一眼 作为 他的 头 范围 经过
[hɜːz] .
hers .
她的 .

她看到他低头时流露出的痛苦和恐惧，他的头在她眼前晃动。

[pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['fɔːlkən] [went] , ['taʊərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [swuːp] .
Past her the falcon went , towering for the final swoop .
过去的 她 这 鹘 去 , 参天 为了 这 最终的 俯冲 .

猎鹰从她身边掠过，高高俯冲，准备进行最后的攻击。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [kraɪd] [ɪn] ['hɛrənz] ['læŋgwɪdʒ] , " [ˌfeə'wel] , [dɪə(r)] [meɪt] , [ænd; ənd] [ˌfeə'wel] , [tuː]
The Princess cried in heron's language , " Farewell , dear mate , and farewell , two
这 公主 哭 在 苍鹭的 语言 , " 告别 , 亲爱的 伴侣 , 和 告别 , 二
['lɪt(ə)l] [muːnz] [-]
little moons [58]
小的 月亮 [-]

公主用苍鹭的语言哭着说：“再见了，亲爱的伴侣，再见了，两个小月亮[58]”

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [riːdz] !
among the reeds !
之中 这 芦苇 !

在芦苇丛中!

" [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪ] ['herən] ['əʊnli] [kept] ['kləuzə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [saɪd] .

"	But	the	grey	heron	only	kept	closer	to	her	side	.
"	但	这	灰色的	苍鹭	仅有的	保留	更近	到	她	边	.

但那只苍鹭却一直待在她身边。

[ˌəʊvə'hed] [ðə; ði]['fɔ:lkən] [kləʊzd] [ɪn][ɪts] [wɪŋz] [ænd; ənd] [fel] [laɪk][ə; eɪ] [ded] [weɪt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

Overhead	the	falcon	closed	in	its	wings	and	fell	like	a	dead	weight	out	of	the
开销	这	鹘	关闭	在	它是	翅膀	和	跌倒	喜欢	一个	死的	重量	出去	的	这

[klaʊdz] .

clouds	.
云	.

头顶上，猎鹰收拢双翼，像一块沉重的石头从云层中坠落下来。

" [drɒp] ! " [kraɪd][ðə; ði] [greɪ] ['herən][tu:; tə][hɪz; ɪz] [meit] .

"	Drop	!	"	cried	the	grey	heron	to	his	mate	.
"	降低	!	"	哭	这	灰色的	苍鹭	到	他的	伴侣	.

“趴下！”灰鹭对它的伴侣喊道。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜ:d] [ʃi:; ʃi] [drɒpt] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [steɪd] , ['stretʃɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [ænd; ənd] ,

At	his	word	she	dropped	;	but	he	stayed	,	stretching	up	his	wings	,	and	,
在	他的	单词	她	掉落	;	但	他	入住	,	伸展	向上	他的	翅膀	,	和	,

他一开口，她就倒下了；但他却留了下来，伸展着翅膀，然后，

['pɑ:sɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] ['fɔ:lkən][ænd; ənd][ɪts] [preɪ] ,

passing	between	the	descending	falcon	and	its	prey	,
通过	之间	这	下降	鹘	和	它是	猎物	,

从俯冲而下的猎鹰和猎物之间穿过，

[kɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɒdi] [ðə; ði] [deθ] - [bləʊ] [frɒm; frəm][ɪts] [bi:k] .

caught	in	his	own	body	the	death	-	blow	from	its	beak	.
捕捉	在	他的	自己的	身体	这	死亡	-	吹	从	它是	喙	.

它用自己的身体挡住了鸟喙的致命一击。

[drɒps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði]['herən] - [ˌprɪn'ses] .

Drops	of	his	blood	fell	upon	the	heron	-	Princess	.
滴	的	他的	血	跌倒	之上	这	苍鹭	-	公主	.

他的鲜血滴落在了苍鹭公主身上。

[hi:; hi] ['strɪkən] [ɪn] ['bɒdi] , [ʃi:; ʃi][ɪn] [səʊl] , [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [fel] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:dʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði]

He	stricken	in	body	,	she	in	soul	,	together	they	fell	down	to	the	margin	of	the
他	受打击的	在	身体	,	她	在	灵魂	,	一起	他们	跌倒	向下	到	这	利润	的	这

[pu:l] .

pool	.
水池	.

他身体遭受重创，她精神崩溃，两人一同倒在了池塘边。

[ðə; ði]['fɔ:lkən] [stɪl] [klʌŋ] ['fleʃɪŋ] [ɪts] [bi:k] [ɪn][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ɪts] [preɪ] .

The	falcon	still	clung	fleshing	its	beak	in	the	neck	of	its	prey	.
这	鹘	仍然	紧紧抓住	肉	它是	喙	在	这	脖子	的	它是	猎物	.

猎鹰的喙仍然紧紧地咬着猎物的脖子。

[ðə; ði]['herən] - [ˌprɪn'ses] [θru:] [bæk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] , [dɑ:tɪŋ] ['fjʊəriəsli] ,

The	heron	-	Princess	threw	back	her	head	,	and	,	darting	furiously	,
这	苍鹭	-	公主	扔	后退	她	头	,	和	,	飞镖	愤怒地	,

苍鹭公主仰起头，猛地飞了出去，

[strʌk] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ʃɑ:p] [bɪl] [di:p] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fælkənz] [brest] .

struck	her	own	sharp	bill	deep	into	the	falcon's	breast	.
击	她	自己的	锋利的	账单	深的	进入	这	猎鹰的	胸部	.

她用自己锋利的喙深深地刺入猎鹰的胸膛。

[ðə; ði]	[bɜːd]	[θruː]	[aʊt]	[ɪts]	[wɪŋz]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[hɔːs]	[kraɪ]	[ænd; ənd]	[fel]	[bæk]	[ded]	,
The	**bird**	**threw**	**out**	**its**	**wings**	**with**	**a**	**hoarse**	**cry**	**and**	**fell**	**back**	**dead**	**,**
这	鸟	扔	出去	它是	翅膀	和	一个	嘶哑	哭	和	跌倒	后退	死的	,

那只鸟发出嘶哑的叫声，拍打着翅膀，倒地身亡。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

月光与三叶草(Moonshine & Clover)
第3/9页

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʌft] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪ] ['hɛrənz] ['feðər] [stɪl] [ə'pɒn] [ɪts] [biːk] .

with	a	little	tuft	of	the	grey	heron's	feathers	still	upon	its	beak	.
和	一个	小的	簇	的	这	灰色的	苍鹭的	羽毛	仍然	之上	它是	喙	.

它的喙上还残留着一小撮苍鹭的羽毛。

[ðə; ði] ['herən] - [ˌprɪn'ses] [kraʊtʃt] [daʊn] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] [ðə; ði] ['daɪɪŋ]

The	heron	-	Princess	crouched	down	,	and	covered	with	her	wings	the	dying
这	苍鹭	-	公主	蹲着	向下	,	和	涵盖	和	她	翅膀	这	垂死

[fɔːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [meɪt] ;

form	of	her	mate	;
形式	的	她	伴侣	;

苍鹭公主蹲下身子，用翅膀盖住了垂死的伴侣；

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tʌŋ] , [fər'get] [hɜː(r); hə(r)]['bɜːrdz]

in	her	sorrow	she	spoke	to	him	in	her	own	tongue	,	forgetting	her	bird's
在	她	悲哀	她	辐	到	他	在	她	自己的	舌头	,	遗忘	她	鸟类

['læŋgwɪdʒ] .

language	.
语言	.

悲伤之下，她用自己的语言与他交谈，忘记了鸟语。

[ðə; ði] [greɪ] ['herən] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] , ['geɪzɪŋ] ['tendəli] , ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]

The	grey	heron	lifted	his	head	,	and	,	gazing	tenderly	,	answered	her	with	a
这	灰色的	苍鹭	抬起	他的	头	,	和	,	凝视	温柔地	,	回答	她	和	一个

['hjuːmən] [vɔɪs] :

human	voice	:
人类	嗓音	:

灰鹭抬起头，温柔地凝视着她，用人声回答道：

" [dɪə(r)] [waɪf] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Dear	wife	,	"	he	said	,
"	亲爱的	妻子	,	"	他	说	,

“亲爱的妻子，”他说。

" [æt; ət][lɑːst][ai][hæv; həv][ðə; ði] ['hæpinəs] [səʊ] [lɒŋ] [dɪ'naɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] ['ʌtərəns] [ɪn]

"	at	last	I	have	the	happiness	so	long	denied	to	me	of	giving	utterance	in
"	在	最后的	我	有	这	幸福	所以	长的	否认	到	我	的	给予	发声	在

[ðə; ði] [spiːtʃ] [ðæt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [pʊt] ['ɪntuː][maɪ] [hɑːt] .

the	speech	that	is	your	own	to	the	love	that	you	have	put	into	my	heart	.
这	演讲	那	是	你的	自己的	到	这	爱	那	你	有	放	进入	我的	心	.

“我终于获得了长久以来被剥夺的幸福，可以用你自己的语言表达你放在我心中的爱。”

['ɒf(ə)n] [ai][hæv; həv] [hɜːd] [juː; jʊ] [spiːk] [ænd; ənd][hæv; həv] [nɒt] [ˌʌndə'stʊd] ; [naʊ] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz]

Often	I	have	heard	you	speak	and	have	not	understood	;	now	something	has
经常	我	有	听到	你	说话	和	有	不是	理解	;	现在	某物	有

[tʌtʃt] [maɪ] [hɑːt] ,

touched	my	heart	,
感动	我的	心	,

我曾多次听你讲话，却一直没能听懂；如今，你的话语触动了我的心。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən][bəuθ] [spiːk] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] . "

and	changed	it	,	so	that	I	can	both	speak	and	understand	.	"
和	已更改	它	,	所以	那	我	能	两个都	说话	和	理解	.	"

并进行了修改，使我既能说话又能听懂。

" [əʊ] , [bɪ'lʌvɪd] !
" O , beloved !
" 哦 , 心爱 !

“哦，亲爱的！

" [ʃi:; ʃi] [leɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [daʊn] [baɪ] [hɪz; ɪz] . [-]
" She laid her head down by his . [59]
" 她 铺设 她 头 向下 经过 他的 . [-]

她把头靠在他的头上。[59]

" [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə] [ˌju: 'es] [naʊ] .
" The ends of the world belong to us now .
" 这 结束 的 这 世界 属于 到 我们 现在 .

“世界尽头现在都属于我们了。”

[laɪ] [daʊn] , [ænd; ənd] [daɪ] ['dʒentli] [baɪ] [maɪ] [saɪd] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [daɪ] [wɪð] [ju:; jʊ] ,
Lie down , and die gently by my side , and I will die with you ,
说谎 向下 , 和 死 轻轻地 经过 我的 边 , 和 我 将要 死 和 你 ,

躺下吧，安详地死在我身边，我也会与你一同死去。

['breɪkɪŋ] [maɪ] [hɑ:t] [wɪð] ['hæpinəs] . "
breaking my heart with happiness . "
打破 我的 心 和 幸福 . "

幸福让我心碎。

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [greɪ] ['herən] , " [du:; də] [nɒt] [daɪ] [jet] !
" No , " said the grey heron , " do not die yet !
" 不 , " 说 这 灰色的 苍鹭 , " 做 不是 死 然而 !

“不，”苍鹭说，“别死啊！”

[rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l] [mu:nz] [ðæt] [laɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ri:dz] .
Remember the two little moons that lie in the hollow among the reeds .
记住 这 二 小的 月亮 那 说谎 在 这 空洞的 之中 这 芦苇 .

记住芦苇丛中洼地里的两轮小月亮。

" [ðen] [hi:; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [baɪ] [hɜ:z] , ['bi:ɪŋ] [tu:] [wi:k] [tu:; tə] [seɪ] [mɔ:(r)] .
" Then he laid his head down by hers , being too weak to say more .
" 然后 他 铺设 他的 头 向下 经过 她的 , 存在 也 虚弱的 到 说 更多的 .

然后他把头靠在她身边，虚弱得说不出话来。

[ðeɪ] ['fəʊldɪd] [ðeə(r)] [wɪŋz] ['əʊvə(r)] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðeə(r)] [aɪz] ;
They folded their wings over each other , and closed their eyes ;
他们 折叠 他们的 翅膀 超过 每个 其他 , 和 关闭 他们的 眼睛 ;

它们将翅膀叠在一起，闭上了眼睛；

[nɔ:(r)] [dɪd] [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['feəri] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] [ðem; ðəm] ,
nor did they know that the Fairy was standing by them ,
也不 做过 他们 知道 那 这 仙女 曾是 常设 经过 他们 ,

他们也不知道仙女就站在他们身边。

[tɪl] [ʃi:; ʃi] [strəʊkt] [ðem; ðəm] [bəuθ] ['sɒftli] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [wɒnd] , ['seɪɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]
till she stroked them both softly with her wand , saying to each of them
直到 她 抚摸 他们 两个都 轻轻 和 她 魔杖 , 说 到 每个 的 他们
[ðə; ði] [seɪm] [wɜ:dz] :
the same words :
这 相同的 字 :

直到她用魔杖轻轻抚摸他们俩，对他们各自说了同样的话：

" ['hju:mən] [hɑ:t] , [ænd; ənd] ['hju:mən] [fɔ:m] , [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪ] ['herən] !
" Human heart , and human form , come out of the grey heron !
" 人类 心 , 和 人类 形式 , 来 出去 的 这 灰色的 苍鹭 !

“人的心脏和人的形体，都来自苍鹭！”

" [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪ] ['herən] - [skɪnz] [keɪm] [tuː] ['hjuːmən] [fɔːmz] ;

"	And	out	of	the	grey	heron	-	skins	came	two	human	forms	;
"	和	出去	的	这	灰色的	苍鹭	-	皮肤	来了	二	人类	表格	;

“从灰鹭皮中出来两个人形；

[ðə; ði] [wʌn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [rɪ'stɔːd] [ə'gen] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ʃeɪp] ,

the	one	was	the	Princess	restored	again	to	her	own	shape	,
这	一	曾是	这	公主	恢复	再次	到	她	自己的	形状	,

其中一位是恢复原状的公主。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [juːθ] , [wɪð] [ə; eɪ] [bɜːd] - [laɪk] [lʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [aɪz] ,

but	the	other	was	a	beautiful	youth	,	with	a	bird	-	like	look	about	the	eyes	,
但	这	其他	曾是	一个	美丽的	青年	,	和	一个	鸟	-	喜欢	看	关于	这	眼睛	,

但另一个却是一位俊美的青年，眼神清澈如鸟儿。

[ænd; ənd] [lɒŋ] ['slendə(r)] [lɪmz] .

and	long	slender	limbs	.
和	长的	苗条	四肢	.

四肢修长。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ɒn] [hɪm] , [faʊnd] ['hɑːdli] ['eni] [tʃeɪndʒ] , [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [rɪ'meɪnd]

The	Princess	,	as	she	gazed	on	him	,	found	hardly	any	change	,	for	love	remained
这	公主	,	作为	她	凝视	在	他	,	成立	几乎	任何	改变	,	为了	爱	剩余

[ðə; ði] [seɪm] ,

the	same	,
这	相同的	,

公主凝视着他，发现他几乎没有任何变化，因为爱意依旧如故。

['baɪndɪŋ] [hɪm] [kləʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ; [ænd; ənd] , [greɪ] ['herən] [ɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [juːθ] ,

binding	him	close	to	her	heart	;	and	,	grey	heron	or	beautiful	youth	,
结合	他	关闭	到	她	心	;	和	,	灰色的	苍鹭	或者	美丽的	青年	,

将他紧紧拥在心间；而，无论是灰鹭还是俊美的少年，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɔːl] [wʌn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] .

he	was	all	one	to	her	now	.
他	曾是	全部	一	到	她	现在	.

现在，他就是她的一部分了。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [kwiːn] , ['wiːpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [ɪm'breɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [bəuθ] , [ænd; ənd]

Then	came	the	Queen	,	weeping	for	joy	,	and	embracing	them	both	,	and
然后	来了	这	女王	,	哭泣	为了	喜悦	,	和	拥抱	他们	两个都	,	和

['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['feəri] .

after	them	,	the	Fairy	.
后	他们	,	这	仙女	.

然后女王喜极而泣地走了过来，拥抱了他们俩，随后仙女也走了过来。

" [əʊ] , [haʊ] [gʊd] [æn; ən] ['endɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] ['terəb(ə)l] [driːm] !

"	O	,	how	good	an	ending	,	"	she	cried	,	"	has	come	to	that	terrible	dream	!
"	哦	,	如何	好的	一个	结束	,	"	她	哭	,	"	有	来	到	那	糟糕的	梦	!

“哦，那场可怕的噩梦终于有了个好结局，”她喊道！

[let] [ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [biː; bi] [rɪ'membəd] [ɔː(r)] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [mɔː(r)] !

Let	it	never	be	remembered	or	mentioned	between	us	more	!
让	它	绝不	是	记得	或者	提及	之间	我们	更多的	!

让我们永远不要再想起这件事，也不要再提起它！

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] .

"	And	she	began	to	lead	the	way	back	to	the	palace	.
"	和	她	开始	到	带领	这	方式	后退	到	这	宫殿	.

于是她开始带路返回宫殿。

[bʌt; bət][ðə; ði] [juːθ] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['feəri] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [prɪns] ['herən] ,

But	the	youth	,	to	whom	the	Fairy	gave	the	name	of	Prince	Heron	,
但	这	青年	,	到	谁	这	仙女	给予	这	姓名	的	王子	苍鹭	,

但是，仙女赐予名字为赫伦王子的那个年轻人，

[tɜːnd] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [tuː] ['herən] - [skɪnz] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd][let]

turned	and	took	up	the	two	heron	-	skins	which	he	and	his	wife	had	let
转向	和	采取	向上	这	二	苍鹭	-	皮肤	哪个	他	和	他的	妻子	有	让

[fɔːl] ,

fall	,
落下	,

转身捡起他和妻子丢下的两张鹭皮。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] , ['kærɪɪŋ] [ðem; ðəm][ə'pɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] .

and	followed	,	carrying	them	upon	his	arm	.
和	随后	,	携带	他们	之上	他的	手臂	.

他抱着他们跟了上去。

[ænd; ənd][æz; əz] [-]

And	as	[	60	]
和	作为	[	-	]

并且[60]

[ðeɪ] [keɪm] [pɑːst][ðə; ði][bed][ɒv; əv] [riːdz] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [went] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] ,

they	came	past	the	bed	of	reeds	,	the	Princess	went	aside	,	and	,
他们	来了	过去的	这	床	的	芦苇	,	这	公主	去	旁边	,	和	,

他们经过芦苇丛，公主走到一边，然后，

['stuːpɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [pleɪs] [druː] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðens] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [keɪm]

stooping	down	in	a	certain	place	drew	out	from	thence	something	which	she	came
弯腰	向下	在	一个	肯定	地方	画	出去	从	因此	某物	哪个	她	来了

['kærɪɪŋ] ,

carrying	,
携带	,

她弯腰在某个地方，从那里掏出了她带来的某样东西。

['sɒftli] [ræpt] [ɪn][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] .

softly	wrapped	in	the	folds	of	her	gown	.
轻轻	包装	在	这	折叠	的	她	袍	.

轻轻地裹在长袍的褶皱里。

[wɪð] [wɒt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɜː(r); wə(r)] ['welkəm] [baɪ][ðə; ði]

With	what	rejoicing	the	Princess	and	her	husband	were	welcomed	by	the
和	什么	欢欣鼓舞	这	公主	和	她	丈夫	是	欢迎	经过	这

[kɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [kɔːt] [niːdz] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][təʊld] .

King	and	all	the	Court	needs	not	to	be	told	.
国王	和	全部	这	法庭	需求	不是	到	是	讲述	.

国王和她的丈夫受到了公主和她丈夫的热烈欢迎，宫廷上下都为此欢欣鼓舞，无需赘述。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [mʌnθ] [ðə; ði] [fes'tiviti] [kən'tɪnjuːd] ; [ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [hɜː'self]

For	a	whole	month	the	festivities	continued	;	and	whenever	she	showed	herself
为了	一个	所有的	月	这	庆祝活动	持续	;	和	每当	她	显示	她自己

,

,
,

庆祝活动持续了整整一个月；而每当她现身时，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [tuː] [egz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] ,

there	was	the	Princess	sitting	with	two	eggs	in	her	lap	,
那里	曾是	这	公主	坐着	和	二	鸡蛋	在	她	膝	,

公主坐在那里，膝上放着两个鸡蛋。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hændz]['əʊvə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [wɔːm] .

and	her	hands	over	them	to	keep	them	warm	.
和	她	双手	超过	他们	到	保持	他们	温暖的	.

她用手捂住它们，让它们暖和起来。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

The	King	was	impatient	.
这	国王	曾是	不耐烦	.

国王很不耐烦。

" [waɪ] ['kænɒt] [juː; jʊ][send][ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pəʊltri] [jɑːd] [tuː; tə][biː; bi] ['hætʃt] ? " [hiː; hi]

"	Why	cannot	you	send	them	down	to	the	poultry	yard	to	be	hatched	?	"	he
"	为什么	不能	你	发送	他们	向下	到	这	家禽	院子	到	是	孵化	?	"	他

[sed] .

said	.
说	.

“为什么不能把它们送到养鸡场去孵化呢？”他问道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [rɪ'plaɪd] ['smaɪlɪŋ] , " [maɪ] [muːnz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [əʊn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kiːp]

But	the	Princess	replied	smiling	,	"	My	moons	are	my	own	,	and	I	will	keep
但	这	公主	回复	微笑	,	"	我的	月亮	是	我的	自己的	,	和	我	将要	保持

[ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ'self] . "

them	to	myself	.	"
他们	到	我	.	"

但公主笑着回答说：“我的月亮是属于我自己的，我会把它们留给自己。”

" [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ?

"	Do	you	hear	?
"	做	你	听到	?

你听到了吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌn] [deɪ] , [æt; ət][lɑːst] ; [ænd; ənd] ['evribɒdi] [huː] ['lɪsnd] [kʊd; kəd][hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ]

"	she	said	one	day	,	at	last	;	and	everybody	who	listened	could	hear	something
"	她	说	一	天	,	在	最后的	;	和	大家	WHO	听着	可以	听到	某物

['gəʊɪŋ] " [tæp] ,

going	"	tap	,
去	"	轻敲	,

“她终于有一天开口说道；所有倾听的人都能听到‘嗒嗒’的声音。”

[tæp] , " [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃelz] .

tap	,	"	inside	the	shells	.
轻敲	,	"	里面	这	贝壳	.

轻敲，在贝壳内。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [egz] [krækt] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [iːtʃ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] , [keɪm] [ə; eɪ]

Presently	the	eggs	cracked	,	and	out	of	each	,	at	the	same	moment	,	came	a
目前	这	鸡蛋	裂纹	,	和	出去	的	每个	,	在	这	相同的	片刻	,	来了	一个

['lɪt(ə)l] [greɪ] ['herən] .

little	grey	heron	.
小的	灰色的	苍鹭	.

这时，蛋壳裂开了，同时，每个蛋里都飞出了一只小灰鹭。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['herən] , [ðə; ði] [kwiːn] [rʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .

When	she	saw	that	they	were	herons	,	the	Queen	wrung	her	hands	.
什么时候	她	锯	那	他们	是	苍鹭	,	这	女王	拧干	她	双手	.

当女王看到它们是苍鹭时，她搓着手。

" [əʊ] ['feəri] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [wɒt] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪz] [ðɪs] !

"	O	Fairy	,	"	she	cried	,	"	what	a	disappointment	is	this	!
"	哦	仙女	,	"	她	哭	,	"	什么	一个	失望	是	这	!

“哦，仙女，”她喊道，“这真是太令人失望了！”

[ai][hæd; həd] [həʊpt] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['beɪbiz] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ʃelz] .

I	had	hoped	two	beautiful	babies	would	have	come	out	of	those	shells	.
我	有	希望	二	美丽的	婴儿	会	有	来	出去	的	那些	贝壳	.

我曾希望那两个蛋壳里能孵出两个漂亮的小宝宝。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['feəri] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['mætə(r)] .

"	But	the	Fairy	said	,	"	It	is	no	matter	.
"	但	这	仙女	说	,	"	它	是	不	事情	.

“但是仙女说：‘没关系。’”

[hɑːf] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)]['hjuːmən] [ɔːl'redi] ; [bɜːdz] - [hɑːts] [duː; də][nɒt] [biːt] [səʊ] .

Half	of	their	hearts	are	human	already	;	birds	'	hearts	do	not	beat	so	.
一半	的	他们的	心	是	人类	已经	;	鸟类	-	心	做	不是	打	所以	.

它们的心脏一半已经是人类的心脏了；鸟类的心脏跳动方式并非如此。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ai][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] .

If	you	wish	it	,	I	can	change	them	.
如果	你	希望	它	,	我	能	改变	他们	.

如果你愿意，我可以更改它们。

" [səʊ][ʃiː; ʃi] [strəʊkt] [ðem; ðəm] ['sɒftli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][wɒnd] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] , " ['hjuːmən] [hɑːt] ,

"	So	she	stroked	them	softly	with	her	wand	,	saying	to	each	,	"	Human	heart	,
"	所以	她	抚摸	他们	轻轻	和	她	魔杖	,	说	到	每个	,	"	人类	心	,

[ænd; ənd]['hjuːmən] [fɔːm] ,

and	human	form	,
和	人类	形式	,

于是她用魔杖轻轻抚摸它们，对每一个说：“人类的心，以及人类的形态，

[kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪ] ['herən] !

come	out	of	the	grey	heron	!
来	出去	的	这	灰色的	苍鹭	!

从苍鹭里出来吧!

" [jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [strəʊk] [ðem; ðəm] [θriː] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] [tɜːn] ;

"	Yet	she	had	to	stroke	them	three	times	before	they	would	turn	;
"	然而	她	有	到	中风	他们	三	时代	前	他们	会	转动	;

“但她必须抚摸它们三次，它们才会转过身来；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [-]

and	she	said	to	the	Princess	,	[	61	]
和	她	说	到	这	公主	,	[	-	]

她对公主说[61]

" [maɪ][dɪə(r)] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][lɒt] [wen] [juː; jʊ][leɪd][jɔː(r); jə(r)] [muːn] -

"	My	dear	,	you	were	too	satisfied	with	your	lot	when	you	laid	your	moon	-
"	我的	亲爱的	,	你	是	也	使满意	和	你的	很多	什么时候	你	铺设	你的	月亮	-

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

“亲爱的，你生下月亮上的孩子时，对自己的命运太过满意了。”

[ai] [daʊt] [ɪf] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz]['hjuːmən] . "

I	doubt	if	more	than	a	quarter	of	them	is	human	.	"
我	怀疑	如果	更多的	比	一个	四分之一	的	他们	是	人类	.	"

我怀疑其中超过四分之一的人是否是人类。

" [ai][wɒz; wəz] ['veri] ['sætɪsfaɪd] , " [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ə'krɒs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

"	I	was	very	satisfied	,	"	said	the	Princess	,	and	she	laughed	across	to	her
"	我	曾是	非常	使满意	,	"	说	这	公主	,	和	她	笑了	穿过	到	她

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

“我非常满意，”公主说，然后笑着对丈夫说道。

[æt; ət][lɑːst] , [haʊˈevə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [strəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒnd] , [ðə; ði] ['hɛrənz] [skɪnz] [drɒpt] [ɒf]

At	last	,	however	,	on	the	third	stroke	of	the	wand	,	the	heron's	skins	dropped	off
在	最后的	,	然而	,	在	这	第三	中风	的	这	魔杖	,	这	苍鹭的	皮肤	掉落	离开

,

,

,

然而，最终，在魔杖挥动的第三下，苍鹭的皮终于脱落了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['veri] [smɔːl] ['beɪbiz] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːl] .

and	they	changed	into	a	pair	of	very	small	babies	,	a	boy	and	a	girl	.
和	他们	已更改	进入	一个	一对	的	非常	小的	婴儿	,	一个	男生	和	一个	女孩	.

他们变成了一对非常小的婴儿，一男一女。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [wɒz; wəz] , [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

But	the	difference	between	them	and	other	children	was	,	that	instead	of
但	这	不同之处	之间	他们	和	其他	孩子们	曾是	,	那	反而	的

[heə(r)] ,

hair	,
头发	,

但他们与其他孩子的区别在于，他们没有头发，

[ðeə(r)] [hedz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [flʌf] [ɒv; əv] ['daʊni] [greɪ] ['feðər] ; ['ɔːlsəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]

their	heads	were	covered	with	a	fluff	of	downy	grey	feathers	;	also	they	had
他们的	头部	是	涵盖	和	一个	起毛	的	绒毛状	灰色的	羽毛	;	还	他们	有

[kwɪə(r)] ,

queer	,
酷儿	,

它们的头上覆盖着一团蓬松的灰色绒毛；而且它们还有奇怪的，

[raʊnd] , [bɜːd] - [laɪk] [aɪz] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] ['stændɪŋ] .

round	,	bird	-	like	eyes	,	and	were	able	to	sleep	standing	.
圆形的	,	鸟	-	喜欢	眼睛	,	和	是	有能力的	到	睡觉	常设	.

它们有着圆圆的、像鸟一样的眼睛，而且能够站着睡觉。

[naʊ] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] [greɪt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['feəri] [sed]

Now	,	after	this	the	happiness	of	the	Princess	was	great	;	but	the	Fairy	said
现在	,	后	这	这	幸福	的	这	公主	曾是	伟大的	;	但	这	仙女	说

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

to	her	,
到	她	,

此后，公主非常高兴；但仙女对她说：

" [duː; də][nɒt] [let][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [siː] [ðə; ði]['herən] - [skɪnz] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [waɪl] ,

"	Do	not	let	your	husband	see	the	heron	-	skins	again	for	some	while	,
"	做	不是	让	你的	丈夫	看	这	苍鹭	-	皮肤	再次	为了	一些	尽管	,

“一段时间内不要让你丈夫再看到那些鹭皮。”

[lest] [wɪð] [ðə; ði] ['meməri] [ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][əʊld][laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd]

lest	with	the	memory	a	longing	for	his	old	life	should	return	to	him	and
免得	和	这	记忆	一个	渴望	为了	他的	老的	生活	应该	返回	到	他	和

[teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .

take	him	away	from	you	.
拿	他	离开	从	你	.

以免回忆让他重新燃起对过去生活的渴望，最终将他从你身边带走。

['əʊnli][baɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [kæn; kən][hiː; hi]['evə(r)][get] [bæk] [hɪz; ɪz]['hjuːmən] [fɔːm] [ə'gen] ,

Only	by	exchange	with	another	can	he	ever	get	back	his	human	form	again	,
仅有的	经过	交换	和	其他	能	他	曾经	得到	后退	他的	人类	形式	再次	,

只有通过与他人交换，他才能恢复人形。

[ɪf] [hiː; hi] [sə'rendə] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [friː] [wɪl] .

if	he	surrenders	it	of	his	own	free	will	.
如果	他	投降	它	的	他的	自己的	自由的	将要	.

如果他是出于自愿放弃的。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ðeə(r)] [səʊ][pɔː(r); pʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz]['hjuːmən] [fɔːm]

And	who	is	there	so	poor	that	he	would	willingly	give	up	his	human	form
和	WHO	是	那里	所以	贫穷的	那	他	会	心甘情愿	给	向上	他的	人类	形式

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][bɜːd] ?

to	become	a	bird	?
到	变得	一个	鸟	?

谁穷到甘愿放弃人形变成鸟呢?

" [səʊ][ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] [tʊk] [ðə; ðɪ][fɔː(r)] [kəʊts] [ɒv; əv] ['feðər] — [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

"	So	the	Princess	took	the	four	coats	of	feathers	—	her	own	and	her
"	所以	这	公主	采取	这	四	外套	的	羽毛	—	她	自己的	和	她

['hʌzbəndz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['tʃɪldrənz] — [ænd; ənd][hɪd][ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['klɒzɪt] [ɒv; əv]

husband's	and	her	two	children's	—	and	hid	them	away	in	a	closet	of
丈夫的	和	她	二	孩子们的	—	和	隐藏	他们	离开	在	一个	壁橱	的

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'ləʊn] [kept] [ðə; ðɪ] [kiː] .

which	she	alone	kept	the	key	.
哪个	她	独自的	保留	这	钥匙	.

于是，公主把四件羽毛外套——她自己的、她丈夫的和她两个孩子的——藏在一个只有她自己保管着钥匙的壁橱里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gəʊld] [kiː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt]

It	was	a	little	gold	key	,	and	to	make	it	safe	she	hung	it	about
它	曾是	一个	小的	金子	钥匙	,	和	到	制作	它	安全的	她	悬挂	它	关于

[hɜː(r); hə(r)] [nek] ,

her	neck	,
她	脖子	,

那是一把小小的金钥匙，为了安全起见，她把它挂在了脖子上。

[ænd; ənd][wɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .

and	wore	it	night	and	day	.
和	穿着	它	夜晚	和	天	.

他日夜都穿着它。

[ðə; ðɪ] [prɪns] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

The	Prince	said	to	her	,
这	王子	说	到	她	,

王子对她说：

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [kiː] [ðæt] [juː; jʊ][weə(r)] ['ɔːlweɪz] [hʌŋ] [raʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [nek] ?

"	What	is	that	little	key	that	you	wear	always	hung	round	your	neck	?
"	什么	是	那	小的	钥匙	那	你	穿	总是	悬挂	圆形的	你的	脖子	?

你脖子上一直挂着的那把小钥匙是什么?

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [kiː] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [maɪn] .

"	She	answered	him	,	"	It	is	the	key	to	your	happiness	and	mine	.
"	她	回答	他	,	"	它	是	这	钥匙	到	你的	幸福	和	矿	.

她回答他说：“这是你我幸福的关键。”

[duː; də] [nɒt] [ɑːsk] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ! " [-]

Do	not	ask	more	than	that	!	"	[	62	]
做	不是	问	更多的	比	那	!	"	[	-	]

不要再问更多了！[62]

[æt; ət] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] , " [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)]

At	that	there	was	a	look	in	his	face	that	made	her	say	,	"	You	are
在	那	那里	曾是	一个	看	在	他的	脸	那	制成	她	说	,	"	你	是

['hæpi] ,

happy	,
快乐的	,

这时，他脸上的表情让她不禁说道："你很高兴。"

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [nɒt] ?

are	you	not	?
是	你	不是	?

难道不是吗?

" [hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] , ['seɪɪŋ] , " ['hæpi] , [ɪn'diːd] !

"	He	kissed	her	,	saying	,	"	Happy	,	indeed	!
"	他	亲吻	她	,	说	,	"	快乐的	,	的确	!

他吻了她，说道："真是幸福啊！"

[hæv; həv] [aɪ] [nɒt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [səʊ] ?

Have	I	not	you	to	make	me	so	?
有	我	不是	你	到	制作	我	所以	?

难道你不是为了让我如此吗?

" [jet] [ðəʊ] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi] [təʊld] [nəʊ] [ˌʌn'truːθ] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['hæpi] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi]

"	Yet	though	,	indeed	,	he	told	no	untruth	,	and	was	happy	whenever	she
"	然而	尽管	,	的确	,	他	讲述	不	谎言	,	和	曾是	快乐的	每当	她

[wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] ,

was	with	him	,
曾是	和	他	,

"然而，他确实没有说谎，而且只要她和他在一起，他就很开心。"

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [taɪmz] [wen] [ə; eɪ] ['restləsnəs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪŋz] [tʊk] [həʊld]

there	were	times	when	a	restlessness	and	a	longing	for	wings	took	hold
那里	是	时代	什么时候	一个	躁动不安	和	一个	渴望	为了	翅膀	采取	抓住

[ɒv; əv] [hɪm] ;

of	him	;
的	他	;

有时，他会感到焦躁不安，渴望拥有翅膀；

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [jet] , [ðə; ðɪ] [laɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [wɒz; wəz] [njuː] [ænd; ənd] [hɑːf] [streɪndʒ] [tuː; tə] [hɪm] ,

for	,	as	yet	,	the	life	of	a	man	was	new	and	half	strange	to	him	,
为了	,	作为	然而	,	这	生活	的	一个	男人	曾是	新的	和	一半	奇怪的	到	他	,

因为对他来说，男人的生活既新鲜又陌生。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [teɪnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊld] [laɪf] [stɪl] [mɪkst] [ɪt'self] [wɪð] [hɪz; ɪz] [blʌd] .

and	a	taint	of	his	old	life	still	mixed	itself	with	his	blood	.
和	一个	污点	的	他的	老的	生活	仍然	混合	本身	和	他的	血	.

他过去生活的某些污点仍然混杂在他的血液里。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [maɪt] [siːm] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt]

But	to	her	he	was	ashamed	to	say	what	might	seem	a	complaint
但	到	她	他	曾是	羞愧	到	说	什么	可能	似乎	一个	抱怨

[ə'genst] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['fɔːtʃuːn] ;

against	his	great	fortune	;
反对	他的	伟大的	财富	;

但在她看来，他羞于说出这样的话，因为这似乎是在抱怨他的巨大财富；

[səʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] " ['hæpinəs] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,

so	when	she	said	"	happiness	,	"	he	thought	,
所以	什么时候	她	说	"	幸福	,	"	他	想法	,

所以当她说"幸福"的时候，他想，

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst][ðə; ði] [ˈtɜːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kiː] [ðæt] [ai] [wɒnt] [bɪˈfɔː(r)] [maɪ] [ˈhæpinəs] [kæn; kən][biː; bi]
" Is it just the turning of that key that I want before my happiness can be
" 是 它 只是 这 转弯 的 那 钥匙 那 我 想 前 我的 幸福 能 是
[ˈpɜːfɪkt] ?
perfect ?
完美的 ?

“难道我只需要转动那把钥匙，我的幸福就能完美吗？”

" [ˈðeəfɔː(r)] , [wʌn] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [ˈɜːli] [ˈsiːz(ə)n] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈlɒŋɪŋ] [strɒŋ] [ɪn]
" Therefore , one night when the early season of spring made his longing strong in
" 所以 , 一 夜晚 什么时候 这 早期的 季节 的 春天 制成 他的 渴望 强的 在
[hɪm] ,
him ,
他 ,

“因此，在一个夜晚，当初春的气息使他心中的渴望变得强烈时，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [kiː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [slept] ,
he took the key from the Princess while she slept ,
他 采取 这 钥匙 从 这 公主 尽管 她 睡着了 ,

趁公主熟睡时，他从她身上拿走了钥匙。

[ænd; ənd] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈklɒzɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ðə; ði] [fɔː(r)] [ˈfeðə(r)] [kəʊts] .
and opened the little closet in which hung the four feather coats .
和 打开 这 小的 壁橱 在 哪个 悬挂 这 四 羽毛 外套 .

然后打开了挂着四件羽绒服的小壁橱。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [rɪˈmembəd] [ðə; ði] [greɪt] [puːlz] [ɒv; əv]
And when he saw his own , all at once he remembered the great pools of
和 什么时候 他 锯 他的 自己的 , 全部 在 一次 他 记得 这 伟大的 游泳池 的
[ˈwɔːtə(r)] ,
water ,
水 ,

当他看到自己的水池时，他立刻想起了那些巨大的水池。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃaɪn] [ænd; ənd] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] ,
and how they lay in the shine and shadow of the moonlight ,
和 如何 他们 躺 在 这 闪耀 和 阴影 的 这 月光 ,

它们在月光的光辉和阴影中静静躺卧。

[waɪl] [ðə; ði] [fɪʃ] [rəʊz] [ɪn] [rɪŋz] [əˈpɒn] [ðeə(r)] [ˈsɜːfɪs] .
while the fish rose in rings upon their surface .
尽管 这 鱼 玫瑰 在 戒指 之上 他们的 表面 .

鱼群在水面上成圈上升。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [ˈlɒŋɪŋ] [keɪm] [ˈɪntuː] [hɪm] [tuː; tə] [ˌriːˈvɪzɪt] [hɪz; ɪz] [əʊld] [hɔːnt] [ðæt]
And at that so great a longing came into him to revisit his old haunts that
和 在 那 所以 伟大的 一个 渴望 来了 进入 他 到 重访 他的 老的 闹鬼的地方 那
[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [ˈherən] - [skɪn] [frɒm; frəm] [ɪts] [neɪl] [ænd; ənd]
he reached out his hand and took down the heron - skin from its nail and
他 达到 出去 他的 手 和 采取 向下 这 苍鹭 - 皮肤 从 它是 指甲 和
[pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈəʊvə(r)] [hɪmˈself] ;
put it over himself ;
放 它 超过 他自己 ;

于是，他心中燃起了重游故地的强烈渴望，便伸出手，从它的爪子上取下苍鹭皮，披在了身上；

[səʊ] [ðæt] [iˈmiːdiətli] [hɪz; ɪz] [əʊld] [laɪf] [tʊk] [həʊld] [ɒv; əv] [hɪm] ,
so that immediately his old life took hold of him ,
所以 那 立即地 他的 老的 生活 采取 抓住 的 他 ,

于是，他立刻又回到了过去的生活状态。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fluː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪ] ['herən] .

and	he	flew	out	of	the	window	in	the	form	of	a	grey	heron	.
和	他	飞翔	出去	的	这	窗户	在	这	形式	的	一个	灰色的	苍鹭	.

他化作一只苍鹭，从窗户飞了出去。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [faʊnd] [ðə; ði] [kiː] [gɒn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [nek] , [ænd; ənd]

In	the	morning	the	Princess	found	the	key	gone	from	her	neck	,	and
在	这	早晨	这	公主	成立	这	钥匙	已消失	从	她	脖子	,	和

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [pleɪs] ['empti] .

her	husband's	place	empty	.
她	丈夫的	地方	空的	.

早上，公主发现脖子上的钥匙不见了，丈夫的住处也空无一人。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['klɒzɪt] ,

She	went	in	haste	to	the	closet	,
她	去	在	匆忙	到	这	壁橱	,

她匆匆走向衣橱，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði][dɔː(r)] [waɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	there	stood	the	door	wide	with	the	key	in	it	,
和	那里	站立	这	门	宽的	和	这	钥匙	在	它	,

门大开着，钥匙插在门上。

[ænd; ənd]['əʊnli] [θriː] ['herən] - [skɪnz] ['hæŋɪŋ] [weə(r)] [fɔː(r)][hæd; həd] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] . [-]

and	only	three	heron	-	skins	hanging	where	four	had	used	to	be	.	[	63	]
和	仅有的	三	苍鹭	-	皮肤	绞刑	在哪里	四	有	用过的	到	是	.	[	-	]

以前挂着四张苍鹭皮的地方，现在只剩下三张了。[63]

[ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['kraɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] ['feəri] , " [maɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz]['teɪkən][hɪz; ɪz]['herən] -

Then	she	came	crying	to	the	family	Fairy	,	"	My	husband	has	taken	his	heron	-
然后	她	来了	哭泣	到	这	家庭	仙女	,	"	我的	丈夫	有	已采取	他的	苍鹭	-

[skɪn] [ænd; ənd][ɪz] [gɒn] !

skin	and	is	gone	!
皮肤	和	是	已消失	!

然后她哭着来找家里的仙女说："我的丈夫拿走了他的鹭皮，走了！"

[tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ai][kæn; kən][duː; də] !

Tell	me	what	I	can	do	!
告诉	我	什么	我	能	做	!

告诉我我能做什么！

" [ðə; ði] ['feəri] ['piti] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] .

"	The	Fairy	pitied	her	with	all	her	heart	,	but	could	do	nothing	.
"	这	仙女	可怜的	她	和	全部	她	心	,	但	可以	做	没有什么	.

"仙女非常同情她，但却无能为力。"

" ['əʊnli][baɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [kæn; kən][hiː; hi][get] [bæk] [hɪz; ɪz]['hjuːmən] [ʃeɪp] ;

"	Only	by	exchange	,	"	said	she	,	"	can	he	get	back	his	human	shape	;
"	仅有的	经过	交换	,	"	说	她	,	"	能	他	得到	后退	他的	人类	形状	;

"只有通过交换，"她说，"他才能恢复人形；

[ænd; ənd] [huː] [ɪz][ðeə(r)][səʊ][pɔː(r); pʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [luːz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fɔːm] [tuː; tə]

and	who	is	there	so	poor	that	he	would	willingly	lose	his	own	form	to
和	WHO	是	那里	所以	贫穷的	那	他	会	心甘情愿	失去	他的	自己的	形式	到

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ][bɜːd] ?

become	a	bird	?
变得	一个	鸟	?

谁穷到甘愿舍弃自己的形体变成一只鸟呢?

['əʊnli][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][hɑːf]['hjuːmən] ,

Only	your	children	,	who	are	but	half	human	,
仅有的	你的	孩子们	,	WHO	是	但	一半	人类	,

只有你的孩子，他们不过是半人，

[kæn; kən] [pʊt] [ðeə(r)] ['herən] - [skɪnz] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒf] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪk] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [laɪk] .

can	put	their	heron	-	skins	on	and	off	as	they	like	and	when	they	like	.
能	放	他们的	苍鹭	-	皮肤	在	和	离开	作为	他们	喜欢	和	什么时候	他们	喜欢	.

他们可以随心所欲地穿脱鹭皮。

" [ɪn] [diːp] [griːf] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði]

"	In	deep	grief	the	Princess	went	to	look	for	her	husband	down	by	the
"	在	深的	悲伤	这	公主	去	到	看	为了	她	丈夫	向下	经过	这

[puːlz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] .

pools	in	the	wood	.
游泳池	在	这	木头	.

“公主悲痛欲绝，便到树林里的水潭边寻找她的丈夫。”

[bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [æt; ət] ['hævɪŋ] [dɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [greɪt]

But	now	his	shame	and	sorrow	at	having	deceived	her	were	so	great
但	现在	他的	耻辱	和	悲哀	在	拥有	受骗	她	是	所以	伟大的

[ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [hiː; hi] [hɪd] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [riːdz] ,

that	as	soon	as	he	heard	her	voice	he	hid	himself	among	the	reeds	,
那	作为	很快	作为	他	听到	她	嗓音	他	隐藏	他自己	之中	这	芦苇	,

但现在他因欺骗了她而感到无比羞愧和悲伤，以至于一听到她的声音，就躲进了芦苇丛中。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [njuː] [naʊ] [ðæt] , ['hævɪŋ] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['herən] - [skɪn] [ə'gen] ,

for	he	knew	now	that	,	having	put	on	his	heron	-	skin	again	,
为了	他	知道	现在	那	,	拥有	放	在	他的	苍鹭	-	皮肤	再次	,

因为他现在明白，一旦再次披上鹭皮，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ən'les] [sʌm; səm] [wʌn] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [fɔːm] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

he	could	not	take	it	off	unless	some	one	gave	him	a	human	form	in	exchange	.
他	可以	不是	拿	它	离开	除非	一些	一	给予	他	一个	人类	形式	在	交换	.

除非有人给他人类的形态作为交换，否则他无法脱下这身装束。

[æt; ət] [lɑːst] , [haʊ'evə(r)] , [səʊ] ['pɪtɪf(ə)l] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kraɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

At	last	,	however	,	so	pitiful	was	the	cry	of	the	Princess	for	him	,
在	最后的	,	然而	,	所以	可怜	曾是	这	哭	的	这	公主	为了	他	,

然而，最后，公主对他的呼喊声是如此凄惨，

[ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [beə(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] [mɔː(r)] ;

that	he	could	bear	to	hear	it	no	more	;
那	他	可以	熊	到	听到	它	不	更多的	;

他再也无法忍受听到这些话了；

[bʌt; bət] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [riːdz] [keɪm] ['treɪlɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['sædli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

but	rising	up	from	the	reeds	came	trailing	to	her	sadly	over	the
但	上升	向上	从	这	芦苇	来了	尾随	到	她	令人遗憾的是	超过	这

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

但从芦苇丛中升起的，悲伤地拖着尾巴越过水面，向她走来。

" [ɑː] , [dɪə(r)] [lʌv] !

"	Ah	,	dear	love	!
"	啊	,	亲爱的	爱	!

“啊，亲爱的！

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kʌm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , " [ɪf] [ai] [hæd; həd] [nɒt] [di'strʌst] [juː; jʊ] ,

"	she	said	when	he	was	come	to	her	,	"	if	I	had	not	distrusted	you	,
"	她	说	什么时候	他	曾是	来	到	她	,	"	如果	我	有	不是	不信任	你	,

“当他走到她身边时，她说：‘如果我没有怀疑你，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [dɪ'siːvd] [ˌem 'iː] : [ðʌs] , [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [fɔːlt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['pʌnɪʃt] .

you	would	not	have	deceived	me	:	thus	,	for	my	fault	we	are	punished	.
你	会	不是	有	受骗	我	:	因此	,	为了	我的	过错	我们	是	受到惩罚	.

你不会欺骗我：因此，因我的过错，我们都受到了惩罚。

" [səʊ][ʃiː; ʃi][ˈsɔrəu, ˈsɔː-] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] :

"	So	she	sorrowed	,	and	he	answered	her	:
"	所以	她	悲伤的	,	和	他	回答	她	:

于是她悲伤不已，他回答她说：

" [neɪ] , [dɪə(r)] [lʌv] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ai][hæd; həd] [nɒt] [dɪˈsiːvd] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv]

"	Nay	,	dear	love	,	for	if	I	had	not	deceived	you	,	you	would	not	have
"	不	,	亲爱的	爱	,	为了	如果	我	有	不是	受骗	你	,	你	会	不是	有

[dɪˈstrʌst] [ˌem ˈiː] .

distrusted	me	.
不信任	我	.

“不，亲爱的，如果我没有欺骗你，你就不会不信任我。”

[ai] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz][nɒt] [ˈhæpi] , [jet] [ai] [fɪəd] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] .

I	thought	I	was	not	happy	,	yet	I	feared	to	tell	it	you	.
我	想法	我	曾是	不是	快乐的	,	然而	我	害怕	到	告诉	它	你	.

我以为我不快乐，但我不敢告诉你。

" [ðʌs] [ðeɪ] [ˈsɔrəu, ˈsɔː-] [təˈgeðə(r)] , [bəuθ] [ˈleɪɪŋ] [ɒn] [ðəmˈselvz] [ðə; ði] [bleɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	Thus	they	sorrowed	together	,	both	laying	on	themselves	the	blame	and	the
"	因此	他们	悲伤的	一起	,	两个都	躺下	在	他们自己	这	责备	和	这

[ˈbɜːd(ə)n] .

burden	.
负担	.

“于是他们一起悲伤，把罪责和重担都揽在自己身上。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɪm] : " [biː; bi][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] - [naɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ai][mʌst; məst]

Then	she	said	to	him	:	"	Be	here	for	me	to	-	night	,	for	now	I	must
然后	她	说	到	他	:	"	是	这里	为了	我	到	-	夜晚	,	为了	现在	我	必须

[gəʊ] ;

go	;
去	;

然后她对他说：“今晚你一定要留在这里等我，因为我现在必须走了；

[bʌt; bət] [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl] [rɪˈtɜːn] . " [-]

but	then	I	shall	return	.	"	[	64	]
但	然后	我	将	返回	.	"	[	-	]

但我会回来的。[64]

[ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] , [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd]

She	went	back	to	the	palace	,	and	told	her	mother	of	all	that	had
她	去	后退	到	这	宫殿	,	和	讲述	她	母亲	的	全部	那	有

[ˈhæpənd] .

happened	.
发生	.

她回到宫殿，把发生的一切都告诉了她的母亲。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	And	now	,	"	she	said	,
"	和	现在	,	"	她	说	,

“现在，”她说，

" [juː; jʊ] [huː] [nəʊ] [weə(r)] [maɪ] [ˈhæpinəs] [laɪz] [wɪl] [nɒt] [fəˈbɪd] [ˌem ˈiː][frɒm; frəm] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ;

"	you	who	know	where	my	happiness	lies	will	not	forbid	me	from	following	it	;
"	你	WHO	知道	在哪里	我的	幸福	谎言	将要	不是	禁止	我	从	下列的	它	;

“你们知道我的幸福在哪里，就不会阻止我去追寻它；

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [hɑːt] [ɪz] [əˈgen] [wɪð] [ðə; ði] [greɪ] [ˈherən] .

for	my	heart	is	again	with	the	grey	heron	.
为了	我的	心	是	再次	和	这	灰色的	苍鹭	.

我的心又一次与苍鹭同在了。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [wept] , [bʌt; bət] [wʊd] [nɒt] [seɪ] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ] .

"	And	the	Queen	wept	,	but	would	not	say	her	no	.
"	和	这	女王	哭泣	,	但	会	不是	说	她	不	.

“女王哭了，但还是不肯说不。”

[səʊ] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [went] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ðeɪ] [slept]

So	that	night	the	Princess	went	and	kissed	her	children	as	they	slept
所以	那	夜晚	这	公主	去	和	亲吻	她	孩子们	作为	他们	睡着了

['stændɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðeə(r)] [bedz] ,

standing	up	in	their	beds	,
常设	向上	在	他们的	床	,

于是那天晚上，公主站着走到熟睡的孩子们身边，亲吻了他们。

[wɪð] [ðeə(r)] ['fʌni] ['feðə(r)] - [peɪts] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] ;

with	their	funny	feather	-	pates	to	one	side	;
和	他们的	有趣的	羽毛	-	肉酱	到	一	边	;

它们滑稽的羽毛都偏向一边；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [skɪn] [ɒv; əv] ['feðər] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] ,

and	then	she	took	down	her	skin	of	feathers	and	put	it	on	,
和	然后	她	采取	向下	她	皮肤	的	羽毛	和	放	它	在	,

然后她取下羽毛皮披在身上。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [tʃeɪndʒd] [wʌns] [mɔː(r)] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [greɪ] ['herən] .

and	became	changed	once	more	into	a	grey	heron	.
和	成为	已更改	一次	更多的	进入	一个	灰色的	苍鹭	.

然后又变回了一只苍鹭。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] [ɪn] [ðeə(r)] [kɒts] , [ænd; ənd] [kɪst] [ðeə(r)] [hedz]

And	again	she	went	up	to	the	two	in	their	cots	,	and	kissed	their	birdish	heads
和	再次	她	去	向上	到	这	二	在	他们的	婴儿床	,	和	亲吻	他们的	鸟儿	头部

['seɪɪŋ] :

saying	:
说	:

她又走到那两个躺在小床上的孩子面前，亲吻他们像鸟儿一样的脑袋，说道：

" [ðeɪ] [huː] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [æt; ət] [wɪl] , ['biːɪŋ] [bʌt; bət] [hɑːf] ['hjuːmən] ,

"	They	who	can	change	at	will	,	being	but	half	human	,
"	他们	WHO	能	改变	在	将要	,	存在	但	一半	人类	,

“那些能够随意改变自身形态的人，虽然只有一半是人类，

[ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] ['vɪzɪt] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [puːl] [baɪ] [ðə; ði] [wʊd] ,

they	will	come	and	visit	us	in	the	great	pool	by	the	wood	,
他们	将要	来	和	访问	我们	在	这	伟大的	水池	经过	这	木头	,

他们会来树林边的大水池边看望我们，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [hɪə(r)] .

and	bring	back	word	of	us	here	.
和	带来	后退	单词	的	我们	这里	.

并把我们这里的消息带回来。

" [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] [gɒn] ,

"	In	the	morning	the	Princess	was	gone	,
"	在	这	早晨	这	公主	曾是	已消失	,

“早上公主就走了。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [wen] [ðeɪ] [wəʊk] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [sed] :

and	the	two	children	when	they	woke	looked	at	each	other	and	said	:
和	这	二	孩子们	什么时候	他们	觉醒	看起来	在	每个	其他	和	说	:

两个孩子醒来后，互相看了看，说道：

" [dɪd] [wiː; wi] [driːm] [lɑːst] [naɪt] ?
" Did we dream last night ?
" 做过 我们 梦 最后的 夜晚 ?

我们昨晚做梦了吗?

" [ðeɪ] [bəuθ] ['ɑːnsə(r)d] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , " [jes] , [fɜːst] [wiː; wi] [driːmd] [ðæt] ['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] [keɪm]
" They both answered each other , " Yes , first we dreamed that our mother came
" 他们 两个都 回答 每个 其他 , " 是的 , 第一的 我们 梦见 那 我们的 母亲 来了
[ænd; ənd] [kɪst] [ˌjuː 'es] ;
and kissed us ;
和 亲吻 我们 ;

他们俩互相回答说："是的，我们首先梦见妈妈来亲吻我们;

[ænd; ənd] [wiː; wi] [laɪkt] [ðæt] .
and we liked that .
和 我们 喜欢 那 .

我们很喜欢这一点。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [driːmd] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪ] ['herən] [keɪm] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌjuː 'es] ,
And then we dreamed that a grey heron came and kissed us ,
和 然后 我们 梦见 那 一个 灰色的 苍鹭 来了 和 亲吻 我们 ,

然后我们梦见一只苍鹭飞来亲吻我们，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [laɪkt] [ðæt] ['betə(r)] [stɪl] !
and we liked that better still !
和 我们 喜欢 那 更好的 仍然 !

我们更喜欢那个!

" [ðeɪ] [weɪvd] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
" They waved their arms up and down .
" 他们 挥手 他们的 武器 向上 和 向下 .

他们上下挥舞着手臂。

" [waɪ] [hæv; həv] [wiː; wi] [nɒt] [wɪŋz] ?
" Why have we not wings ?
" 为什么 有 我们 不是 翅膀 ?

为什么我们没有翅膀?

" [ðeɪ] [kept] ['ɑːskɪŋ] .
" they kept asking .
" 他们 保留 问 .

他们不停地问。

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ðeɪ] [dɪd] [ðɪs] , ['pleɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɜ·dz] .
All day long they did this , playing that they were birds .
全部 天 长的 他们 做过 这 , 玩耍 那 他们 是 鸟类 .

他们整天都在这样做，扮演自己是鸟。

[ɪf] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] ,
If a window were opened ,
如果 一个 窗户 是 打开 ,

如果窗户打开了，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [frɒm; frəm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [flaɪ]
it was with the greatest difficulty that they were kept from trying to fly
它 曾是 和 这 最 困难 那 他们 是 保留 从 尝试 到 飞
[θruː] .
through .
通过 .

他们费了九牛二虎之力才阻止了试图飞越过去。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] " ['feðə(r)] - [peɪts] " ; ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ðeɪ]

In	the	Court	they	were	known	as	the	"	Feather	-	pates	"	;	nothing	could	they
在	这	法庭	他们	是	已知	作为	这	"	羽毛	-	肉酱	"	;	没有什么	可以	他们

[biː; bi] [tɔːt] [æt; ət][ɔːl] .

be	taught	at	all	.
是	教授	在	全部	.

在宫廷里，他们被称为“羽毛板”，什么都教不了他们。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ri'bjuːk] [ðeɪ] [wʊd] [stænd][ɒn][wʌn][leg][ænd; ənd] [saɪ] [wɪð] [ðeə(r)] [hedz]

When	they	were	rebuked	they	would	stand	on	one	leg	and	sigh	with	their	heads
什么时候	他们	是	责备	他们	会	站立	在	一	腿	和	叹	和	他们的	头部

[ɒn][wʌn][saɪd] ;

on	one	side	;
在	一	边	;

他们受到责备时，就会单腿站立，头歪向一边叹气；

[bʌt; bət] [-]

but	[	65	]
但	[	-	]

但是[65]

[nəʊ][wʌn]['evə(r)] [sɔː] [tɪəz] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] [aɪz] .

no	one	ever	saw	tears	come	out	of	their	birdish	eyes	.
不	一	曾经	锯	眼泪	来	出去	的	他们的	鸟儿	眼睛	.

从来没有人见过他们那双鸟一样的眼睛里流出眼泪。

[naʊ] [æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [wʊd] [driːm] [ðæt] [tuː] [greɪ] ['herən] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðeə(r)]

Now	at	night	they	would	dream	that	two	grey	herons	came	and	stood	by	their
现在	在	夜晚	他们	会	梦	那	二	灰色的	苍鹭	来了	和	站立	经过	他们的

['bedsaɪd] ,

bedsides	,
床边	,

现在，他们夜里会梦见两只苍鹭飞来，站在他们的床边。

['kɪsɪŋ] [ðem; ðəm] ; " [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , " [ðeɪ] [sed] [wen] [ðeɪ] [wəʊk] , " [ɑː(r); ə(r)]

kissing	them	;	"	And	where	in	the	world	,	"	they	said	when	they	woke	,	"	are
接吻	他们	;	"	和	在哪里	在	这	世界	,	"	他们	说	什么时候	他们	觉醒	,	"	是

['aʊə(r)] [wɪŋz] ?

our	wings	?
我们的	翅膀	?

亲吻它们；“那么，当我们醒来时，”他们说，“我们的翅膀在哪里呢？”

" [wʌn] [deɪ] , ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ,

"	One	day	,	wandering	about	in	the	palace	,
"	一	天	,	漫游	关于	在	这	宫殿	,

“有一天，我在宫殿里闲逛，

[ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] ['klɒzɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['feðə(r)] [kəʊts] .

they	came	upon	the	closet	in	which	hung	the	two	little	feather	coats	.
他们	来了	之上	这	壁橱	在	哪个	悬挂	这	二	小的	羽毛	外套	.

他们发现了挂着两件小羽绒服的壁橱。

" [əʊ] ! ! !

"	O	!	!	!
"	哦	!	!	!

“哦！！！

" [ðeɪ] [kraɪd] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [hɑːd] [braɪt] [aɪz] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ['nɒdɪŋ] ,

"	they	cried	,	and	opened	hard	bright	eyes	at	each	other	,	nodding	,
"	他们	哭	,	和	打开	难的	明亮的	眼睛	在	每个	其他	,	点头	,

他们哭了起来，睁开明亮的双眼，彼此对视，点了点头。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðeɪ] [njuː] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də] .

for	now	they	knew	what	they	would	do	.
为了	现在	他们	知道	什么	他们	会	做	.

至少现在他们知道自己要做什么了。

" [ɪf] [wiː; wi][təʊld] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən][frɒm; frəm][juː 'es] , " [ðeɪ] [sed] ;

"	If	we	told	,	they	would	be	taken	from	us	,	"	they	said	;
"	如果	我们	讲述	,	他们	会	是	已采取	从	我们	,	"	他们	说	;

“如果我们说了，他们就会把他们从我们身边带走，”他们说；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naɪt] .

and	they	waited	till	it	was	night	.
和	他们	等待	直到	它	曾是	夜晚	.

他们等到夜幕降临。

[ðen] [ðeɪ] [krept] [bæk] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [kəʊts] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [pegz] , [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn] ,

Then	they	crept	back	and	took	the	two	little	coats	from	their	pegs	,	and	,	putting	them	on	,
然后	他们	悄悄地爬	后退	和	采取	这	二	小的	外套	从	他们的	钉子	,	和	,	推杆	他们	在	,

然后他们蹑手蹑脚地走回去，从衣钩上取下两件小外套，穿上之后，

[wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] ['ɪntuː] [tuː] [jʌŋ] ['herən] .

were	turned	into	two	young	herons	.
是	转向	进入	二	年轻的	苍鹭	.

变成了两只小苍鹭。

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ðeɪ] [fluː] , [ə'weɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [fɪʃ] - [pɒnd][ɪn][ðə; ði] [wʊd] .

Through	the	window	they	flew	,	away	down	to	the	great	fish	-	pond	in	the	wood	.
通过	这	窗户	他们	飞翔	,	离开	向下	到	这	伟大的	鱼	-	池塘	在	这	木头	.

它们从窗户飞出去，飞向树林中的大鱼塘。

[ðeə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [sɔː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [klæpt] [ðeə(r)] [wɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] .

Their	father	and	mother	saw	them	coming	,	and	clapped	their	wings	for	joy	.
他们的	父亲	和	母亲	锯	他们	未来	,	和	鼓掌	他们的	翅膀	为了	喜悦	.

它们的父母看到它们飞来，高兴地拍打着它们的翅膀。

" [siː] , " [ðeɪ] [sed] , " ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [kʌm] [tuː; tə]['vɪzɪt][juː 'es] ,

"	See	,	"	they	said	,	"	our	children	come	to	visit	us	,
"	看	,	"	他们	说	,	"	我们的	孩子们	来	到	访问	我们	,

“你看，”他们说，“我们的孩子来看我们了。”

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [left] [tuː; tə][juː 'es][tuː; tə] [lʌv] [wɪð] .

and	our	hearts	are	left	to	us	to	love	with	.
和	我们的	心	是	左边	到	我们	到	爱	和	.

我们还有一颗属于我们自己的心，可以用来去爱。

[wɒt] ['fɜːðə(r)] ['hæpinəs] [kæn; kən][wiː; wi] [wɒnt] ?

What	further	happiness	can	we	want	?
什么	更远	幸福	能	我们	想	?

我们还能奢求什么幸福呢?

" [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðeɪ] [saɪd] .

"	But	when	they	were	not	looking	at	each	other	they	sighed	.
"	但	什么时候	他们	是	不是	寻找	在	每个	其他	他们	叹了口气	.

但当他们不再互相看着对方时，他们叹了口气。

[ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] [ðə; ðɪ] [tuː] [jʌŋ] ['herən] [steɪd] [wɪð] [ðeə(r)]['peərənts] ; [ðeɪ] [beɪðd] , [ænd; ənd]

All	night	long	the	two	young	herons	stayed	with	their	parents	;	they	bathed	,	and
全部	夜晚	长的	这	二	年轻的	苍鹭	入住	和	他们的	父母	;	他们	洗澡	,	和

[fiʃ] ,

fished	,
钓鱼	,

两只小苍鹭整夜都和父母待在一起；它们洗澡、捕鱼。

[ænd; ənd] [fluː] , [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪəri] .

and	flew	,	till	they	were	weary	.
和	飞翔	,	直到	他们	是	厌倦	.

他们飞啊飞，直到筋疲力尽。

[ðen] [ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ] [nest] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [riːdz] ,

Then	the	Princess	showed	them	the	nest	among	the	reeds	,
然后	这	公主	显示	他们	这	巢	之中	这	芦苇	,

然后公主带他们看了芦苇丛中的鸟巢。

[ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ðɪ]['stɔːri][ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

and	told	them	all	the	story	of	their	lives	.
和	讲述	他们	全部	这	故事	的	他们的	生活	.

然后把他们的人生故事全部告诉了他们。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [naɪsə][tuː; tə][biː; bi] ['herən] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi]['riːəl] ['piːp(ə)l] ,

"	But	it	is	much	nicer	to	be	herons	than	to	be	real	people	,
"	但	它	是	很多	更漂亮	到	是	苍鹭	比	到	是	真实的	人们	,

“但是，做苍鹭比做人要好得多。”

" [sed] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [wʌnz] , ['sædli] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['veri] ['sɒrəʊfl] [wen] [dɔːn] [druː] [ɒn] ,

"	said	the	young	ones	,	sadly	,	and	became	very	sorrowful	when	dawn	drew	on	,
"	说	这	年轻的	一个	,	令人遗憾的是	,	和	成为	非常	悲伤	什么时候	黎明	画	在	,

“孩子们悲伤地说，”随着黎明的临近，他们变得更加忧伤。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pæləs] [ænd; ənd] [hæŋ] [ʌp][ðə; ðɪ]

and	their	mother	told	them	to	go	back	to	the	palace	and	hang	up	the
和	他们的	母亲	讲述	他们	到	去	后退	到	这	宫殿	和	悬挂	向上	这

['feðə(r)] [kəʊts] [ə'gen] ,

feather	coats	again	,
羽毛	外套	再次	,

他们的母亲告诉他们回宫去，把羽绒服重新挂起来。

[ænd; ənd][biː; bi][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] . [-]

and	be	as	they	had	been	the	day	before	.	[	66	]
和	是	作为	他们	有	到过	这	天	前	.	[	-	]

和前一天一样。[66]

[lɒŋ] , [lɒŋ] [ðə; ðɪ] [deɪ] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

Long	,	long	the	day	now	seemed	to	them	;
长的	,	长的	这	天	现在	似乎	到	他们	;

在他们看来，这一天似乎漫长无比；

[ðeɪ] ['hɑːdli] ['weɪtɪd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [tʊk] [daʊn] [ðeə(r)] ['feðə(r)] - [skɪnz] ,

they	hardly	waited	till	it	was	night	before	they	took	down	their	feather	-	skins	,
他们	几乎	等待	直到	它	曾是	夜晚	前	他们	采取	向下	他们的	羽毛	-	皮肤	,

[ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn] ,

and	,	putting	them	on	,
和	,	推杆	他们	在	,

他们几乎没等到夜幕降临就脱下羽衣，穿上它们，

[fluː] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fɪʃ] - [pɒnd][ɪn][ðə; ðɪ] [wʊd] .

flew	out	and	away	to	the	fish	-	pond	in	the	wood	.
飞翔	出去	和	离开	到	这	鱼	-	池塘	在	这	木头	.

飞走了，飞向了树林里的鱼塘。

[səʊ] ['evri] [naɪt] [ðeɪ] [went] , [wen] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] ;
So every night they went , when all in the palace were asleep ;
所以 每一个 夜晚 他们 去 , 什么时候 全部 在 这 宫殿 是 睡着了 ;

所以，每天晚上宫里的人都睡着后，他们就去那里。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] ['eniwʌn] [wɒz; wəz][ə'stɜː] ,
and in the morning came back before anyone was astir ,
和 在 这 早晨 来了 后退 前 任何人 曾是 搅拌 ,

清晨，趁着大家还没起床，他就回来了。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [baɪ][ðeə(r)] ['nɜːsɪz] ['laɪɪŋ] [dɪ'mjʊəli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃiːts] ,
and were found by their nurses lying demurely between the sheets ,
和 是 成立 经过 他们的 护士 说谎 端庄地 之间 这 纸张 ,

护士发现她们时，她们正端庄地躺在床单之间。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [left][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .
just as they had been left the night before .
只是 作为 他们 有 到过 左边 这 夜晚 前 .

就像前一天晚上离开时一样。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [kwiːn] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , "
One day the Queen when she went to see her daughter said to her , "
一 天 这 女王 什么时候 她 去 到 看 她 女儿 说 到 她 , "
[maɪ][tʃaɪld] ,
My child ,
我的 孩子 ,

有一天，女王去看望女儿时对她说："我的孩子，

[jɔː(r); jə(r)] [tuː] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] [les] [laɪk] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ænd; ənd][mɔː(r)] [laɪk] [bɜːdz] ['evri]
your two children are growing less like human beings and more like birds every
你的 二 孩子们 是 生长 较少的 喜欢 人类 生物 和 更多的 喜欢 鸟类 每一个
[deɪ] .
day .
天 .

你的两个孩子一天比一天更像鸟，越来越不像人了。

['nʌθɪŋ] [wɪl] [ðeɪ] [lɜːn] [ɔː(r)][duː; də] , [bʌt; bət][stænd][ɔːl] [deɪ] [flæpɪŋ] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ʌp] [ænd; ənd]
Nothing will they learn or do , but stand all day flapping their arms up and
没有什么 将要 他们 学习 或者 做 , 但 站立 全部 天 扑 他们的 武器 向上 和
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

他们什么也学不到，什么也做不了，只会整天站在那里挥舞手臂。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , - [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] [wɪŋz] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] [wɪŋz] ? -
and saying , ' Where are our wings , where are our wings ? '
和 说 , - 在哪里 是 我们的 翅膀 , 在哪里 是 我们的 翅膀 ? -

他们说："我们的翅膀在哪里？我们的翅膀在哪里？"

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]['evə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [meɪks] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz]
The idea of one of them ever coming to the throne makes your father's
这 主意 的 一 的 他们 曾经 未来 到 这 王座 制作 你的 父亲的
[heə(r)][stænd][ɒn][end]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [kraʊn] . "
hair stand on end under his crown . "
头发 站立 在 结尾 在下面 他的 王冠 . "

一想到他们之中有人可能会登上王位，就让你父亲头戴王冠时汗毛倒竖。

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['herən] - [ˌprɪn'ses] ,
" Oh , mother , " said the heron - Princess ,
" 哦 , 母亲 , " 说 这 苍鹭 - 公主 ,

"哦，母亲，"鹭公主说道。

" [ai][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][sæd][bed][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)][tuː; tə][laɪ][ɒn] !

"	I	have	made	a	sad	bed	for	you	and	my	father	to	lie	on	!
"	我	有	制成	一个	伤心	床	为了	你	和	我的	父亲	到	说谎	在	!

“我给你和我父亲准备了一张悲伤的床！”

" [wʌn] [deɪ] [ðə; ðɪ] [tuː] ['tʃɪldrən] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , " ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sæd] ,

"	One	day	the	two	children	said	to	each	other	,	"	Our	father	and	mother	are	sad	,
"	一	天	这	二	孩子们	说	到	每个	其他	,	"	我们的	父亲	和	母亲	是	伤心	,

有一天，两个孩子互相说道：“我们的爸爸妈妈很伤心，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['riːəl] [p'ɜːsənz] [ə'gen] ,

because	they	want	to	be	real	persons	again	,
因为	他们	想	到	是	真实的	人	再次	,

因为他们想重新做回真正的人。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [fɪʃ] [ðə; ðɪ] [weɪ] [wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə][duː; də] .

instead	of	having	wings	and	catching	fish	the	way	we	like	to	do	.
反而	的	拥有	翅膀	和	捕捉	鱼	这	方式	我们	喜欢	到	做	.

而不是像我们喜欢的那样长出翅膀去捕鱼。

[let] [ˌjuː 'es] [gɪv] [ʌp] ['biːɪŋ] ['riːəl] [p'ɜːsənz] , [wɪtʃ] [ɪz][ɔːl][səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ,

Let	us	give	up	being	real	persons	,	which	is	all	so	much	trouble	,
让	我们	给	向上	存在	真实的	人	,	哪个	是	全部	所以	很多	麻烦	,

让我们放弃做真正的人吧，那太麻烦了。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] ['eksəsaɪz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð] [ˌjuː 'es] !

and	such	a	want	of	exercise	,	and	make	them	exchange	with	us	!
和	这样的	一个	想	的	锻炼	,	和	制作	他们	交换	和	我们	!

他们如此缺乏锻炼，让我们和他们交换吧！

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ] [tuː] [jʌŋ] ['herən] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][pɒnd] [ænd; ənd] [prə'pəʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

"	But	when	the	two	young	herons	went	down	to	the	pond	and	proposed	it	to	them	,
"	但	什么时候	这	二	年轻的	苍鹭	去	向下	到	这	池塘	和	建议的	它	到	他们	,

“但是当两只小苍鹭走到池塘边，向他们提出这个建议时，

[ðeə(r)]['peərənts] [sed] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] ; [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['gɪvɪŋ] [ʌp] .

their	parents	said	,	"	You	are	young	;	you	do	not	know	what	you	would	be	giving	up	.
他们的	父母	说	,	"	你	是	年轻的	;	你	做	不是	知道	什么	你	会	是	给予	向上	.

他们的父母说：“你们还年轻，不知道自己会放弃什么。”

" [nɔː(r)] [wʊd] [ðeɪ] [kən'sent] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

"	Nor	would	they	consent	to	it	at	all	.
"	也不	会	他们	同意	到	它	在	全部	.

他们也绝不会同意。

[naʊ] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['feðə(r)] - [peɪts] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [leɪt] [ɪn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pæləs] [ðæt]

Now	one	morning	it	happened	that	the	Feather	-	pates	were	so	late	in	returning	to	the	palace	that
现在	一	早晨	它	发生	那	这	羽毛	-	肉酱	是	所以	晚的	在	返回	到	这	宫殿	那

一天早晨，羽毛家族的人回到宫殿的时间太晚了，

[ðə; ðiː] [-]
the **[** **67** **]**
这 [-]

[67]

[kwiːn] , ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðeə(r)]['tʃeɪmbə(r)] , [faʊnd] [ðə; ðiː] [tuː] [bedz] ['empti] ;
Queen **,** **coming** **into** **their** **chamber** **,** **found** **the** **two** **beds** **empty** **;**
女王 , 未来 进入 他们的 房间 , 成立 这 二 床 空的 ;

王后走进他们的房间，发现两张床都是空的；

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːnd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ˌels'weə(r)] ,
and **just** **as** **she** **had** **turned** **away** **to** **search** **for** **them** **elsewhere** **,**
和 只是 作为 她 有 转向 离开 到 搜索 为了 他们 别处 ,

正当她转身去别处寻找他们的时候，

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv] [wɪŋz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ðiː] [tuː] [jʌŋ] ['herən] [kʌm] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [θruː]
she **heard** **a** **noise** **of** **wings** **and** **saw** **the** **two** **young** **herons** **come** **flying** **in** **through**
她 听到 一个 噪音 的 翅膀 和 锯 这 二 年轻的 苍鹭 来 飞行 在 通过
[ðə; ðiː] ['wɪndəʊ] .
the **window** **.**
这 窗户 .

她听到翅膀拍打的声音，看到两只小苍鹭从窗户飞了进来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] [teɪk] [ɒf] [ðeə(r)] ['feðə(r)] - [skɪnz] [ænd; ənd] [hæŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ðiː]
Then **she** **saw** **them** **take** **off** **their** **feather** **-** **skins** **and** **hang** **them** **up** **in** **the**
然后 她 锯 他们 拿 离开 他们的 羽毛 - 皮肤 和 悬挂 他们 向上 在 这
['klɒzɪt] ,
closet **,**
壁橱 ,

然后她看见他们脱下羽衣，挂进壁橱里。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [gəʊ][ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [ɪn][ðeə(r)] [bedz] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]
and **after** **that** **go** **and** **lie** **down** **in** **their** **beds** **so** **as** **to** **look** **as** **if** **they**
和 后 那 去 和 说谎 向下 在 他们的 床 所以 作为 到 看 作为 如果 他们
[hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [ɔːl] [naɪt] .
had **been** **there** **all** **night** **.**
有 到过 那里 全部 夜晚 .

之后，他们会去躺在床上，装作在那里待了一整夜的样子。

[ðə; ðiː] [kwiːn] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [tə'geðə(r)] [wɪð] ['hɒrə(r)][æt; ət][ðə; ðiː] [saɪt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [krept]
The **Queen** **struck** **her** **hands** **together** **with** **horror** **at** **the** **sight** **,** **but** **she** **crept**
这 女王 击 她 双手 一起 和 恐怖 在 这 视线 , 但 她 悄悄地爬
[ə'weɪ] ['sɒftli] ,
away **softly** **,**
离开 轻轻 ,

女王看到这一幕，惊恐地双手合十，但她还是悄悄地溜走了。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [aʊt] .
so **that** **they** **did** **not** **know** **they** **had** **been** **found** **out** **.**
所以 那 他们 做过 不是 知道 他们 有 到过 成立 出去 .

所以他们并不知道自己的秘密已经被发现了。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bedz] [ænd; ənd][æt; ət] [pleɪ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)]
But **as** **soon** **as** **they** **were** **out** **of** **their** **beds** **and** **at** **play** **in** **another**
但 作为 很快 作为 他们 是 出去 的 他们的 床 和 在 玩 在 其他
[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['pæləs] ,
part **of** **the** **palace** **,**
部分 的 这 宫殿 ,

但是，当他们离开床铺，到宫殿的另一边玩耍时，

[ðə; ði] [kwiːn] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['klɒzɪt] , [ænd; ənd] ['setɪŋ] ['faɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['herən] - [skɪnz]

the	Queen	went	to	the	closet	,	and	setting	fire	to	the	two	heron	-	skins
这	女王	去	到	这	壁橱	,	和	环境	火	到	这	二	苍鹭	-	皮肤

[weə(r)] [ðeɪ] [hʌŋ] ,

where	they	hung	,
在哪里	他们	悬挂	,

王后走到壁橱前，点燃了悬挂在那里的两张鹭皮。

[bɜːnt] [ðem; ðəm] [tɪl] [nɒt][ə; eɪ] ['feðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][left] ,

burnt	them	till	not	a	feather	of	them	was	left	,
烧焦的	他们	直到	不是	一个	羽毛	的	他们	曾是	左边	,

把它们烧得连一根羽毛都不剩。

[ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [greɪ] ['æʃɪz] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [tel] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv]

and	only	a	heap	of	grey	ashes	remained	to	tell	what	had	become	of
和	仅有的	一个	堆	的	灰色的	灰烬	剩余	到	告诉	什么	有	变得	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

只剩下一堆灰色的灰烬，诉说着他们的最终结局。

[æt; ət] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] ['feðə(r)] - [peɪts] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['klɒzɪt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðeə(r)] [skɪnz]

At	night	,	when	the	Feather	-	pates	went	to	the	closet	and	found	their	skins
在	夜晚	,	什么时候	这	羽毛	-	肉酱	去	到	这	壁橱	和	成立	他们的	皮肤

[gɒn] ,

gone	,
已消失	,

夜里，当羽毛怪们走进衣橱，发现自己的皮不见了时，

[ænd; ənd] [sɔː] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðeə(r)] [griːf] [njuː] [nəʊ] [baʊndz] .

and	saw	what	had	become	of	them	,	their	grief	knew	no	bounds	.
和	锯	什么	有	变得	的	他们	,	他们的	悲伤	知道	不	界限	.

看到他们如今的境况，他们的悲痛难以言表。

[ðeɪ] ['trembld] [wɪð] [fɪə(r)][ænd; ənd][reɪdʒ] ,

They	trembled	with	fear	and	rage	,
他们	颤抖	和	害怕	和	愤怒	,

他们因恐惧和愤怒而颤抖，

[ænd; ənd] [tɪəz] [reɪnd] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'held] [ðəm'selvz] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ðeə(r)]

and	tears	rained	out	of	their	eyes	as	they	beheld	themselves	deprived	of	their
和	眼泪	下雨了	出去	的	他们的	眼睛	作为	他们	观看	他们自己	被剥夺的	的	他们的

[bɜːd] ['bɒdɪz] [ænd; ənd] [meɪd] ['ɪntuː]['riːəl] [p'ɜːsənz] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ænd; ənd][ɔːl] .

bird	bodies	and	made	into	real	persons	for	good	and	all	.
鸟	身体	和	制成	进入	真实的	人	为了	好的	和	全部	.

当他们看到自己失去了鸟的身体，彻底变成了真正的人时，他们的眼泪夺眶而出。

" [wiː; wi][woʊnt][biː; bi]['riːəl] [p'ɜːsənz] !

"	We	won't	be	real	persons	!
"	我们	惯于	是	真实的	人	!

“我们不会成为真正的人！”

" [ðeɪ] [kraɪd] .

"	they	cried	.
"	他们	哭	.

他们哭了。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðeə(r)] ['kraɪɪŋ] [ðeɪ] [njuː] [nəʊ] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

But	for	all	their	crying	they	knew	no	way	out	of	it	.
但	为了	全部	他们的	哭泣	他们	知道	不	方式	出去	的	它	.

尽管他们哭喊不止，却找不到出路。

[ðeɪ] [meɪd] [ðəm'selvz] [kwaɪt] [ɪl] [wɪð] [griːf] ; [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] ,

They	made	themselves	quite	ill	with	grief	;	and	that	night	,
他们	制成	他们自己	相当	患病的	和	悲伤	;	和	那	夜晚	,

他们悲痛欲绝，病倒了；那天晚上，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['klɒzɪt] ,

for	the	first	time	since	they	had	found	their	way	to	the	closet	,
为了	这	第一的	时间	自从	他们	有	成立	他们的	方式	到	这	壁橱	,

自从他们找到通往壁橱的路以来，这是第一次

[ðeɪ] [steɪd] [weə(r)] [ðeə(r)] ['nɜːsɪz] [hæd; həd] [pʊt] [ðem; ðəm] ,

they	stayed	where	their	nurses	had	put	them	,
他们	入住	在哪里	他们的	护士	有	放	他们	,

他们待在护士安排他们待的地方，

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [stænd] [ʌp] [ɪn] [ðeə(r)] [bedz] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] .

and	did	not	even	stand	up	in	their	beds	to	go	to	sleep	.
和	做过	不是	甚至	站立	向上	在	他们的	床	到	去	到	睡觉	.

他们甚至都没在床上站起来睡觉。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [leɪ] [wɪð] ['gɑːspɪŋ] [maʊθ] , [ænd; ənd] [bɪg] [bɜːd] - [laɪk] [aɪz] [ɔːl] ['læŋgwɪd] [wɪð] [griːf] ,

There	they	lay	with	gasping	mouth	,	and	big	bird	-	like	eyes	all	languid	with	grief	,
那里	他们	躺	和	喘息	嘴	,	和	大的	鸟	-	喜欢	眼睛	全部	慵懒的	和	悲伤	,

他们躺在那里，张着嘴喘气，大大的、像鸟儿一样的眼睛里满是悲伤，显得十分呆滞。

[ænd; ənd] ['hɒləʊ] [greɪ] [tʃiːks] . [-]

and	hollow	grey	cheeks	.	[	68	]
和	空洞的	灰色的	脸颊	.	[	-	]

脸颊凹陷灰白。[68]

['prez(ə)ntli] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [keɪm] [siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,

Presently	their	father	and	mother	came	seeking	for	them	,
目前	他们的	父亲	和	母亲	来了	寻求	为了	他们	,

这时，他们的父母前来寻找他们。

['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɪʃ] - [pɒnd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wəʊnt] .

wondering	why	they	had	not	come	down	to	the	fish	-	pond	as	they	were	wont	.
好奇	为什么	他们	有	不是	来	向下	到	这	鱼	-	池塘	作为	他们	是	惯于	.

他纳闷他们为什么没有像往常一样来到鱼塘边。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['herən] - [ˌprɪn'ses] , ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

"	Where	are	you	,	my	children	?	"	cried	the	heron	-	Princess	,	putting	her	head	in	through	the	window	.
"	在哪里	是	你	,	我的	孩子们	?	"	哭	这	苍鹭	-	公主	,	推杆	她	头	在	通过	这	窗户	.

"我的孩子们，你们在哪里？"苍鹭公主喊道，把头伸进窗户里。

" [hɪə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] , [bəuθ] [æt; ət] [dɛθs] [dɔː(r)] !

"	Here	we	are	,	both	at	death's	door	!
"	这里	我们	是	,	两个都	在	死亡人数	门	!

"我们俩都到了生死边缘！"

" [ðeɪ] [kraɪd] .

"	they	cried	.
"	他们	哭	.

他们哭了。

" [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es][daɪ] !

"	Come	and	see	us	die	!
"	来	和	看	我们	死	!

来看我们死吧!

['aʊə(r)] ['wɪkɪd] ['grændəm; 'grændæm][hæz; həz] [bɜːnt] ['aʊə(r)] ['feðə(r)] - [skɪnz] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] ['riːəl] [p'ɜːsənz] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] ,

Our	wicked	grandam	has	burnt	our	feather	-	skins	and	made	us	into	real	persons	for	ever	and	ever	,
我们的	邪恶	奶奶	有	烧焦的	我们的	羽毛	-	皮肤	和	制成	我们	进入	真实的	人	为了	曾经	和	曾经	,

我们邪恶的祖母烧掉了我们的羽毛皮，把我们永远变成了真正的人。

[ɑːˈmen; eɪˈmen] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [daɪ]['rɑːðə(r)] !

But	we	will	die	rather	!
但	我们	将要	死	相当	!

但我们宁愿死!

" [ðə; ði]['peərənt] ['herən] , [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðæt] ,

"	The	parent	herons	,	when	they	heard	that	,
"	这	父母	苍鹭	,	什么时候	他们	听到	那	,

“苍鹭父母听到这话时，

[fluː] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [bent] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] - [bedz] .

flew	in	through	the	window	and	bent	down	over	the	little	ones	'	beds	.
飞翔	在	通过	这	窗户	和	弯曲	向下	超过	这	小的	一个	-	床	.

它从窗户飞进来，俯身趴在孩子们的床边。

[ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [riːtʃt] [ʌp] [ðeə(r)] [ɑːmz] .

The	two	children	reached	up	their	arms	.
这	二	孩子们	达到	向上	他们的	武器	.

两个孩子举起了手臂。

" [gɪv] [ˌjuː 'es][jɔː(r); jə(r)] ['feðər] !

"	Give	us	your	feathers	!
"	给	我们	你的	羽毛	!

把你的羽毛给我们!

" [ðeɪ] [kraɪd] .

"	they	cried	.
"	他们	哭	.

他们哭了。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][daɪ] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] !

"	We	shall	die	if	you	don't	!
"	我们	将	死	如果	你	不	!

“如果你不这样做，我们就会死！”

[wiː; wi] [wɪl] [daɪ] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] !

We	will	die	if	you	don't	!
我们	将要	死	如果	你	不	!

如果你不这样做，我们就会死!

[əʊ] , [duː; də] !

O	,	do	!
哦	,	做	!

哦，做吧!

" [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði]['peərənt][bɜ·dz] ['hezɪteɪtɪd] , [nɔː(r)] [njuː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

"	But	still	the	parent	birds	hesitated	,	nor	knew	what	to	do	.
"	但	仍然	这	父母	鸟类	犹豫了一下	,	也不	知道	什么	到	做	.

“但是，鸟父母仍然犹豫不决，不知道该怎么办。”

" [bend] [daʊn] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] ['wɪspə(r)] ['sʌmθɪŋ] !

"	Bend	down	,	and	let	me	whisper	something	!
"	弯曲	向下	,	和	让	我	耳语	某物	!

“弯下腰，让我跟你说句话！”

" [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] : [ænd; ənd] " [bend] [daʊn] , [ænd; ənd] ['wɪspə(r)] !

"	said	the	boy	to	his	father	:	and	"	Bend	down	,	and	whisper	!
"	说	这	男生	到	他的	父亲	:	和	"	弯曲	向下	,	和	耳语	!

男孩对父亲说：“弯下腰，低声说！”

" [kraɪd] [ðə; ði][gɜːl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

"	cried	the	girl	to	her	mother	.
"	哭	这	女孩	到	她	母亲	.

“女孩哭着对妈妈说。”

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [bent] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðeə(r)] [sɪk] ['tʃɪldrən] .

And	father	and	mother	bent	down	over	the	faces	of	their	sick	children	.
和	父亲	和	母亲	弯曲	向下	超过	这	面孔	的	他们的	生病的	孩子们	.

父母俯身查看生病孩子的脸。

[ðen] [ðiːz] , [bəuθ] [tə'geðə(r)] , [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] , " ['hjuːmən] [hɑːt] ,

Then	these	,	both	together	,	caught	hold	of	them	,	and	crying	,	"	Human	heart	,
然后	这些	,	两个都	一起	,	捕捉	抓住	的	他们	,	和	哭泣	,	"	人类	心	,

[ænd; ənd]['hjuːmən] [fɔːm] ,

and	human	form	,
和	人类	形式	,

然后，这两个人一起抓住他们，喊道：“人的心，人的身躯，

[ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð] [ðə; ði] [greɪ] ['herən] !

exchange	with	the	grey	heron	!
交换	和	这	灰色的	苍鹭	!

与苍鹭交流！

" ['pʊld] [ɒf] [ðeə(r)]['peərənts] - ['feðə(r)] - [skɪnz] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ə'pɒn] [ðəm'selvz] .

"	pulled	off	their	parents	'	feather	-	skins	,	and	put	them	upon	themselves	.
"	拉	离开	他们的	父母	-	羽毛	-	皮肤	,	和	放	他们	之上	他们自己	.

“它们扯下父母的羽皮，披在自己身上。”

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] [stʊd] [prɪns] ['herən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɪn]['hjuːmən] [ʃeɪp] ,

And	there	once	more	stood	Prince	Heron	and	the	Princess	in	human	shape	,
和	那里	一次	更多的	站立	王子	苍鹭	和	这	公主	在	人类	形状	,

于是，赫伦王子和公主再次以人形出现在那里。

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [tɜːnd] ['ɪntuː] ['herən] [ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] .

while	the	two	children	had	turned	into	herons	in	their	place	.
尽管	这	二	孩子们	有	转向	进入	苍鹭	在	他们的	地方	.

而那两个孩子则变成了苍鹭。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['herən] [lɑːft] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [klæpt] [ðeə(r)] [wɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .

The	young	herons	laughed	and	shouted	and	clapped	their	wings	for	joy	.
这	年轻的	苍鹭	笑了	和	喊叫	和	鼓掌	他们的	翅膀	为了	喜悦	.

小苍鹭们欢笑着、叫喊着，拍打着翅膀表示喜悦。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] ['hæpi] [naʊ] ? " [kraɪd] [ðeɪ] .

"	Are	you	not	happy	now	?	"	cried	they	.
"	是	你	不是	快乐的	现在	?	"	哭	他们	.

“你现在不高兴了吗？”他们喊道。

[ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)]['peərənts] [sɔ:] [ðə; ði][dʒɔɪ] , [nɒt]['əʊnli][ɪn][ðeə(r)] ['tʃɪldrənz] [aɪz] , [bʌt; bət][ɪn]

And	when	their	parents	saw	the	joy	,	not	only	in	their	children's	eyes	,	but	in
和	什么时候	他们的	父母	锯	这	喜悦	,	不是	仅有的	在	他们的	孩子们的	眼睛	,	但	在

[i:tʃ] ['ʌðərz] ,

each	other's	,
每个	其他的	,

当父母看到孩子们眼中以及彼此眼中流露出的喜悦时，

[ænd; ənd] [felt] [ðeə(r)] [hɑ:ts] ['grəʊɪŋ] [glæd][ɪn][ðə; ði] [-]

and	felt	their	hearts	growing	glad	in	the	[	69	]
和	毛毡	他们的	心	生长	高兴的	在	这	[	-	]

并感到他们的内心越来越高兴[69]

['bɒdɪz] [ðeɪ] [hæd; həd][ri'gein, ri:-] , [ðen] [ðeɪ] [əʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['feðə(r)] - [peɪts] [hæd; həd] [bi:n]

bodies	they	had	regained	,	then	they	owned	that	the	Feather	-	pates	had	been
身体	他们	有	恢复	,	然后	他们	拥有	那	这	羽毛	-	肉酱	有	到过

[waɪz] [ɪn][ðeə(r)][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

wise	in	their	generation	,
明智的	在	他们的	一代	,

他们恢复了身体之后，便承认羽毛人那一代人是明智的。

[ænd; ənd] [dʌn] [wel] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)] [laɪts] .

and	done	well	according	to	their	lights	.
和	完毕	出色地	根据	到	他们的	灯	.

根据他们的看法，他们做得不错。

[səʊ][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [lɪvd; 'laɪvd] ['hæpɪli] ['evə(r)]['ɑ:ftə(r)] ,

So	it	came	about	that	the	Prince	and	the	Princess	lived	happily	ever	after	,
所以	它	来了	关于	那	这	王子	和	这	公主	居住地	快乐地	曾经	后	,

于是，王子和公主从此过上了幸福的生活。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] ['herən] [lɪvd; 'laɪvd] ['hæpɪli] ['ɔ:lsəʊ] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [best] -

and	the	two	young	herons	lived	happily	also	,	and	were	the	best	-
和	这	二	年轻的	苍鹭	居住地	快乐地	还	,	和	是	这	最好的	-

[hɑ:tɪd] [bɜ:dz][ðə; ði] [wɜ:ld] ['evə(r)] [sɔ:] .

hearted	birds	the	world	ever	saw	.
心地	鸟类	这	世界	曾经	锯	.

两只小苍鹭也过着幸福的生活，它们是世界上见过的最善良的鸟。

[ɪn] [kɔ:s] [ɒv; əv] [taɪm] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] ,

In	course	of	time	the	Prince	and	Princess	had	other	children	,
在	课程	的	时间	这	王子	和	公主	有	其他	孩子们	,

随着时间的推移，王子和公主又生了其他孩子。

[hu:] [pli:zd] [ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜ:st][hæd; həd] [dʌn] .

who	pleased	the	old	King	better	than	the	first	had	done	.
WHO	高兴	这	老的	国王	更好的	比	这	第一的	有	完毕	.

谁比第一位更能让老国王满意?

[bʌt; bət][ðə; ði]['peərənts] [lʌvd] [nʌn] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [tu:] [hu:] [lɪvd; 'laɪvd][æz; əz] ['herən] [baɪ]

But	the	parents	loved	none	better	than	the	two	who	lived	as	herons	by
但	这	父母	喜爱	没有任何	更好的	比	这	二	WHO	居住地	作为	苍鹭	经过

[ðə; ði] [greɪt] [fɪʃ] - [pɒnd][ɪn][ðə; ði] [wʊd] ;

the	great	fish	-	pond	in	the	wood	;
这	伟大的	鱼	-	池塘	在	这	木头	;

但是，父母最爱的还是住在森林里大鱼塘边的那两只苍鹭;

[nɔː(r)][kʊd; kəd][ðeə(r)][biː; bi]['greɪtə(r)] [lʌv] [ðæn; ðən][wɒz; wəz] [faʊnd] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [ænd; ənd][ðeə(r)]

nor	could	there	be	greater	love	than	was	found	between	these	and	their
也不	可以	那里	是	更大的	爱	比	曾是	成立	之间	这些	和	他们的

['jʌŋgə] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] ,

younger	brothers	and	sisters	,
年轻	兄弟	和	姐妹	,

他们与弟弟妹妹之间的爱，也世间再无比这更伟大的爱了。

[huːz] ['neɪtʃə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['riːəl] [p'ɜːsənz] . [-]

whose	nature	it	was	to	be	real	persons	.	[	70	]
谁	自然	它	曾是	到	是	真实的	人	.	[	-	]

其本质是成为真实的人。[70]

[ðə; ðɪ] [kraʊnz] ['wɒrənti]

THE	CROWN'S	WARRANTY
这	皇冠的	保修单

王室的保证

[faɪv] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ][ɔː(r)][mɔː(r)] , [ə; eɪ] [kɪŋ] [daɪd] , ['liːvɪŋ] [tuː] [sʌnz] :

FIVE	hundred	years	ago	or	more	,	a	king	died	,	leaving	two	sons	:
五	百	年	前	或者	更多的	,	一个	国王	死亡	,	离开	二	儿子们	:

五百年前或更久以前，一位国王去世了，留下两个儿子：

[wʌn][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][tʃaɪld][ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜːst] [waɪf] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sekənd] ,

one	was	the	child	of	his	first	wife	,	and	the	other	of	his	second	,
一	曾是	这	孩子	的	他的	第一的	妻子	,	和	这	其他	的	他的	第二	,

一个是他与第一任妻子所生的孩子，另一个是他与第二任妻子所生的孩子。

[huː] [sə'vaɪvɪŋ] [hɪm] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] ['wɪdəʊ] .

who	surviving	him	became	his	widow	.
WHO	幸存	他	成为	他的	寡妇	.

他去世后，幸存下来的女子成了他的遗孀。

[wen] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [kraʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɔː(r)] ,

When	the	king	was	dying	he	took	off	the	royal	crown	which	he	wore	,
什么时候	这	国王	曾是	垂死	他	采取	离开	这	皇家	王冠	哪个	他	穿着	,

国王临终前摘下了他一直佩戴的王冠。

[ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['eldə(r)] [bɔːn] , [ðə; ðɪ] [sʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜːst] [waɪf] ,

and	set	it	upon	the	head	of	the	elder	born	,	the	son	of	his	first	wife	,
和	放	它	之上	这	头	的	这	长老	出生	,	这	儿子	的	他的	第一的	妻子	,

并将这圣物赐予他与前妻所生的长子，

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm] : " [gɒd] [ɪz][ðə; ðɪ] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][eə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] ,

and	said	to	him	:	"	God	is	the	lord	of	the	air	,	and	of	the	water	,
和	说	到	他	:	"	上帝	是	这	主	的	这	空气	,	和	的	这	水	,

并对他说："神是空中和水的主宰，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ðɪ][draɪ][lænd] : [ðɪs] [gɪft] ['kʌmɪθ] [tuː; tə] [ðiː] [frɒm; frəm][gɒd] .

and	of	the	dry	land	:	this	gift	cometh	to	thee	from	God	.
和	的	这	干燥	土地	:	这	礼物	到来	到	你	从	上帝	.

还有旱地：这是上帝赐予你的礼物。

[biː; bi]['mɜːsɪf(ə)l] , ['əʊvə(r)][ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [ðaʊ] [həʊld] ['paʊə(r)] , [æz; əz][gɒd][ɪz] !

Be	merciful	,	over	whatsoever	thou	holdest	power	,	as	God	is	!
是	仁慈	,	超过	任何	你	持有者	力量	,	作为	上帝	是	!

无论你掌管什么，都要像上帝一样仁慈！

" [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hændz][ə'pɒn][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz]

"	And	saying	these	words	he	laid	his	hands	upon	the	heads	of	his	two	sons
"	和	说	这些	字	他	铺设	他的	双手	之上	这	头部	的	他的	二	儿子们

[ænd; ənd][daɪd] .

and	died	.
和	死亡	.

“说完这些话，他把手放在两个儿子的头上，就去世了。”

[naʊ] [ðɪs] [kraʊn] [wɒz; wəz][nəʊ]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kraʊn] ,

Now	this	crown	was	no	ordinary	crown	,
现在	这	王冠	曾是	不	普通的	王冠	,

这顶王冠绝非普通的王冠。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld] [brɔːt] [baɪ][ðə; ði] [waɪz] [men][ɒv; əv][ðə; ði] [iːst]

for	it	was	made	of	the	gold	brought	by	the	Wise	Men	of	the	East
为了	它	曾是	制成	的	这	金子	带来	经过	这	明智的	男人	的	这	东方

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [æt; ət] ['beθlɪhem] .

when	they	came	to	worship	at	Bethlehem	.
什么时候	他们	来了	到	崇拜	在	伯利恒	.

因为它是用东方智者来伯利恒朝拜时带来的黄金制成的。

['evri] [kɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [wɔːn] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [ðen] [hæd; həd] [rein] [wel] [ænd; ənd] ['ʌpˌraɪtli] ,

Every	king	that	had	worn	it	since	then	had	reigned	well	and	uprightly	,
每一个	国王	那	有	磨损	它	自从	然后	有	统治	出色地	和	直立地	,

此后每一位佩戴过它的国王都统治有方，行事正直。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [lʌvd] [baɪ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ;

and	had	been	loved	by	all	his	people	;
和	有	到过	喜爱	经过	全部	他的	人们	;

他深受所有人民的爱戴；

[bʌt; bət]['əʊnli][tuː; tə] [hɪm'self] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [nəʊn] [wɒt] ['vɜːtʃuː] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kraʊn] ;

but	only	to	himself	was	it	known	what	virtue	lay	in	his	crown	;
但	仅有的	到	他自己	曾是	它	已知	什么	美德	躺	在	他的	王冠	;

但只有他自己才知道，他的王冠中蕴藏着怎样的美德；

[ænd; ənd] ['evri] [kɪŋ] [æt; ət] ['daɪɪŋ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːdz] [ɒv; əv]

and	every	king	at	dying	gave	it	to	his	son	with	the	same	words	of
和	每一个	国王	在	垂死	给予	它	到	他的	儿子	和	这	相同的	字	的

['blesɪŋ] .

blessing	.
祝福	.

每一位国王临终前都将王位传给了自己的儿子，并附上了同样的祝福。

[səʊ] , [naʊ] , [ðə; ði] [kɪŋz] ['eldɪst] [sʌn] [wɔː(r)][ðə; ði] [kraʊn] ;

So	,	now	,	the	king's	eldest	son	wore	the	crown	;
所以	,	现在	,	这	国王的	长子	儿子	穿着	这	王冠	;

所以，现在，国王的长子戴上了王冠；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][step] - ['mʌðə(r)] [njuː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sʌn] [kʊd; kəd] [nɒt] [weə(r)][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [hiː; hi]

and	his	step	-	mother	knew	that	her	own	son	could	not	wear	it	while	he
和	他的	步	-	母亲	知道	那	她	自己的	儿子	可以	不是	穿	它	尽管	他

[lɪvd; 'laɪvd] ,

lived	,
居住地	,

他的继母也知道，自己的亲生儿子在世时绝不能戴那件衣服。

['ðeəfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɒn][ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

therefore	she	looked	on	and	said	nothing	.
所以	她	看起来	在	和	说	没有什么	.

因此她只是看着，什么也没说。

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

Now	he	was	known	to	all	the	people	of	his	country	,
现在	他	曾是	已知	到	全部	这	人们	的	他的	国家	,

现在，他已是全国人民都熟知的人物了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] , [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)]

because	of	his	right	to	the	throne	,	as	the	king's	son	;	and	his	brother
因为	的	他的	正确的	到	这	王座	,	作为	这	国王的	儿子	;	和	他的	兄弟

,

,

,

因为他作为国王的儿子，拥有王位继承权；还有他的兄弟，

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [waɪf] , [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [kwiːnz] [sʌn] .

the	child	of	the	second	wife	,	was	called	the	queen's	son	.
这	孩子	的	这	第二	妻子	,	曾是	称为	这	女王的	儿子	.

第二任妻子所生的孩子，被称为王后的儿子。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [kɛəd] ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [kraʊnz] . [

But	as	yet	they	were	both	young	,	and	cared	little	enough	for	crowns	.	[
但	作为	然而	他们	是	两个都	年轻的	,	和	关心	小的	足够的	为了	皇冠	.	[

-]

71	]

-]

但他们当时都还年轻，对王冠并不太在意。[71]

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] [deθ] [ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz] [meɪd] ['riːdʒənt] [tɪl] [ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

After	the	king's	death	the	queen	was	made	regent	till	the	king's	son	should	be
后	这	国王的	死亡	这	女王	曾是	制成	摄政	直到	这	国王的	儿子	应该	是

[kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [eɪdʒ] ;

come	to	a	full	age	;
来	到	一个	满的	年龄	;

国王驾崩后，王后被任命为摄政王，直到国王的儿子成年为止；

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [wɔː(r)][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kraʊn] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [left] [hɪm] ,

but	already	the	little	king	wore	the	royal	crown	his	father	had	left	him	,
但	已经	这	小的	国王	穿着	这	皇家	王冠	他的	父亲	有	左边	他	,

但小国王已经戴上了父亲留给他的王冠。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [lʊkt] [ɒn][ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

and	the	queen	looked	on	and	said	nothing	.
和	这	女王	看起来	在	和	说	没有什么	.

王后看着这一切，一言不发。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [j'iəz] [went] [baɪ] ,

More	than	three	years	went	by	,
更多的	比	三	年	去	经过	,

三年多过去了，

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [sed] [haʊ] [gʊd] [ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [huː] [wɒz; wəz][nɒt]

and	everybody	said	how	good	the	queen	was	to	the	little	king	who	was	not
和	大家	说	如何	好的	这	女王	曾是	到	这	小的	国王	WHO	曾是	不是

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sʌn] ;

her	own	son	;
她	自己的	儿子	;

大家都说女王对这位并非她亲生的小国王非常好；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pɑːt] , [wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][tuː; tə]

and	the	king's	son	,	for	his	part	,	was	good	to	her	and	to
和	这	国王的	儿子	,	为了	他的	部分	,	曾是	好的	到	她	和	到

[hɪz; ɪz][step] - ['brʌðə(r)] ,

his	step	-	brother	,
他的	步	-	兄弟	,

而国王的儿子，对她和他的继兄都很好。

['lʌvɪŋ] [ðem; ðəm][bəuθ] ; [ænd; ənd][ɔːl][baɪ] [hɪm'self] [hiː; hi] [kept] ['θɪŋkɪŋ] ,

loving	them	both	;	and	all	by	himself	he	kept	thinking	,
爱	他们	两个都	;	和	全部	经过	他自己	他	保留	思维	,

他爱他们两个；他独自一人时一直在想，

['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ['gɑːdɪd] [ænd; ənd] ['sɜːkld] [baɪ][hɪz; ɪz]['gəʊldən] [kraʊn] ,

having	his	thoughts	guarded	and	circled	by	his	golden	crown	,
拥有	他的	想法	守卫	和	圈起来	经过	他的	金的	王冠	,

他的思想被金冠守护和环绕，

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [lɜːn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [waɪz] [kɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['mɜːsɪf(ə)l] [wen] [aɪ][hæv; həv]

"	How	shall	I	learn	to	be	a	wise	king	,	and	to	be	merciful	when	I	have
"	如何	将	我	学习	到	是	一个	明智的	国王	,	和	到	是	仁慈	什么时候	我	有

['paʊə(r)] ,

power	,
力量	,

“我该如何学习做一个明智的君王，如何在我掌权时仁慈待人呢？”

[æz; əz][gɒd][ɪz] ?

as	God	is	?
作为	上帝	是	?

如上帝一般?

" [səʊ][tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ðæt] [keɪm] [hɪz; ɪz] [weɪ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pleɪˌθɪŋz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pets] ,

"	So	to	everything	that	came	his	way	,	to	his	playthings	and	his	pets	,
"	所以	到	一切	那	来了	他的	方式	,	到	他的	玩具	和	他的	宠物	,

所以，对于他所拥有的一切，他的玩具和宠物，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] ,

to	his	ministers	and	his	servants	,
到	他的	部长们	和	他的	仆人	,

致他的大臣和仆人：

[hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ɔːl'redi] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [meɪd] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] .

he	played	the	king	as	though	already	his	word	made	life	and	death	.
他	玩	这	国王	作为	尽管	已经	他的	单词	制成	生活	和	死亡	.

他扮演国王的角色，仿佛他的话语就能主宰生死。

['piːp(ə)l] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [sed] , " ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] [lʌvz] [hɪm] .

People	watching	him	said	,	"	Everything	that	has	touch	with	the	king's	son	loves	him	.
人们	观看	他	说	,	"	一切	那	有	触碰	和	这	国王的	儿子	爱	他	.

观看他表演的人说：“凡是与国王之子有接触的，都喜欢他。”

" [ðeɪ] [təʊld] [streɪndʒ] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][hɪm] : ['əʊnli][ɪn]['feəri] [bʊks] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi] [bɪ'liːvd] ,

"	They	told	strange	tales	of	him	:	only	in	fairy	books	could	they	be	believed	,
"	他们	讲述	奇怪的	故事	的	他	:	仅有的	在	仙女	图书	可以	他们	是	相信	,

“他们讲述了关于他的种种怪诞故事：只有在童话故事里才会出现这样的情节。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [kwiːn] , ['getɪŋ] [ə; eɪ]

because	they	were	so	beautiful	;	and	all	the	time	the	queen	,	getting	a
因为	他们	是	所以	美丽的	;	和	全部	这	时间	这	女王	,	获得	一个

[gʊd] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] ,

good	name	for	herself	,
好的	姓名	为了	她自己	,

因为她们太漂亮了；而且女王也一直为自己赢得好名声，

[lʊkt] [ɒn][ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

looked	on	and	said	nothing	.
看起来	在	和	说	没有什么	.

旁观者看着，一言不发。

[wʌn] [naɪt] [ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [hɑːf] - [ə'sliːp] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [bed] ,

One	night	the	king's	son	was	lying	half	-	asleep	upon	his	bed	,
一	夜晚	这	国王的	儿子	曾是	说谎	一半	-	睡着了	之上	他的	床	,

一天晚上，国王的儿子半睡半醒地躺在床上。

[wɪð] [waɪz] [driːmz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gəʊld] [kraʊn] ,

with	wise	dreams	coming	and	going	under	the	circle	of	his	gold	crown	,
和	明智的	梦境	未来	和	去	在下面	这	圆圈	的	他的	金子	王冠	,

在他的金冠之下，智慧的梦境时而出现，时而消逝。

[wen] [ə; eɪ] [maʊs] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['weɪnskət] [ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp] [ə'pɒn] [ðə; ði]

when	a	mouse	ran	out	of	the	wainscot	and	came	and	jumped	up	upon	the
什么时候	一个	老鼠	跑	出去	的	这	护墙板	和	来了	和	跳了起来	向上	之上	这

[kaʊtʃ] .

couch	.
长椅	.

一只老鼠从护墙板里跑出来，跳到沙发上。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [maʊs] [hæd; həd] [tɜːnd] [kwaɪt] [waɪt] [wɪð] [fɪə(r)] [ænd; ənd] ['hɒrə(r)] ,

The	poor	mouse	had	turned	quite	white	with	fear	and	horror	,
这	贫穷的	老鼠	有	转向	相当	白色的	和	害怕	和	恐怖	,

那只可怜的小老鼠吓得脸色都变白了。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [ɪn] ['evri] [lɪm] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kraɪd] [ɪts] [njuːz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɪŋz] [ɪə(r)] .

and	was	trembling	in	every	limb	as	it	cried	its	news	into	the	king's	ear	.
和	曾是	发抖	在	每一个	肢	作为	它	哭	它是	消息	进入	这	国王的	耳朵	.

它浑身颤抖，向国王的耳朵哭喊着它带来的消息。

" [əʊ] [kɪŋz] [sʌn] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] , " [get] [ʌp] [ænd; ənd] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] !

"	O	king's	son	,	"	it	said	,	"	get	up	and	run	for	your	life	!
"	哦	国王的	儿子	,	"	它	说	,	"	得到	向上	和	跑步	为了	你的	生活	!

“王的儿子啊，”它说，“起来，快逃命吧！”

[aɪ] [wɒz; wəz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['weɪnskət] [ɪn] [ðə; ði] [kwiːnz] ['klɒzɪt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [hɜːd] :

I	was	behind	the	wainscot	in	the	queen's	closet	,	and	this	is	what	I	heard	:
我	曾是	在后面	这	护墙板	在	这	女王的	壁橱	,	和	这	是	什么	我	听到	:

我当时躲在女王衣橱的护墙板后面，听到了这些话：

[ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] , [wen] [juː; jʊ] [weɪk] [ʌp] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ded] ! " [-]

if	you	stay	here	,	when	you	wake	up	to	-	morrow	you	will	be	dead	!	"	[	72	]
如果	你	停留	这里	,	什么时候	你	唤醒	向上	到	-	明天	你	将要	是	死的	!	"	[	-	]

如果你留在这里，明天醒来你就死了！[72]

[ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] [gɒt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [naɪt] [stəʊl] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] ,

The	king's	son	got	up	,	and	all	alone	in	the	dark	night	stole	out	of	the	palace	,
这	国王的	儿子	得到	向上	,	和	全部	独自的	在	这	黑暗的	夜晚	偷窃	出去	的	这	宫殿	,

国王的儿子起身，独自一人在漆黑的夜里偷偷溜出了宫殿。

[siːkɪŋ] ['seɪfti] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪə(r)] [laɪf] .

seeking	safety	for	his	dear	life	.
寻求	安全	为了	他的	亲爱的	生活	.

他正在寻求保命的安全。

[hiː; hi] [saɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [peɪn] [ɪn] [maɪ] [kraʊn] ['evə(r)] [sɪns] [aɪ] [wɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

He	sighed	to	himself	,	"	There	was	a	pain	in	my	crown	ever	since	I	wore	it	.
他	叹了口气	到	他自己	,	"	那里	曾是	一个	疼痛	在	我的	王冠	曾经	自从	我	穿着	它	.

他叹了口气，自言自语道：“自从戴上它，我的王冠就一直疼痛难忍。”

[əˈlæs] , [ˈmʌðə(r)] , [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [kaɪnd][ə; eɪ] [step] - [ˈmʌðə(r)] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] !

Alas	**,**	**mother**	**,**	**I**	**thought**	**you**	**were**	**too**	**kind**	**a**	**step**	**-**	**mother**	**to**	**do**	**this**	**!**
唉	,	母亲	,	我	想法	你	是	也	种类	一个	步	-	母亲	到	做	这	!

唉，母亲，我还以为你是个心地善良的继母，不会做出这种事呢！

" [ˌaʊtˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [stɪl] [ˈwɪntə(r)] : [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [wɔːmθ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

"	**Outside**	**it**	**was**	**still**	**winter**	**:**	**there**	**was**	**no**	**warmth**	**in**	**the**	**world**	**,**
"	外部	它	曾是	仍然	冬天	:	那里	曾是	不	温暖	在	这	世界	,

外面依然是冬天，世间没有一丝温暖。

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [liːf] [əˈpɒn][ðə; ði] [triːz] .

and	**not**	**a**	**leaf**	**upon**	**the**	**trees**	**.**
和	不是	一个	叶子	之上	这	树木	.

树上连一片叶子都没有。

[hiː; hi] [ˈwɔndə] [əˈweɪ][ænd; ənd][əˈweɪ] , [ˈwʌndərɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [haɪd] .

He	**wandered**	**away**	**and**	**away**	**,**	**wondering**	**where**	**he**	**should**	**hide**	**.**
他	漫步	离开	和	离开	,	好奇	在哪里	他	应该	隐藏	.

他漫无目的地走着，不知该躲到哪里去。

[ðə; ði] [kwiːn] , [wen] [hɜː(r); hə(r)] [ˈvɪlənz] [keɪm] [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn][wɒz; wəz]

The	**queen**	**,**	**when**	**her**	**villains**	**came**	**and**	**told**	**her**	**the**	**king's**	**son**	**was**
这	女王	,	什么时候	她	反派	来了	和	讲述	她	这	国王的	儿子	曾是

[nɒt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,

not	**to**	**be**	**found**	**,**
不是	到	是	成立	,

当那些恶徒前来告诉王后，国王的儿子下落不明时，王后.....

[went] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈmædʒɪk][ˈkrɪst(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [treɪs] [ɒv; əv][hɪm] .

went	**and**	**looked**	**in**	**her**	**magic**	**crystal**	**to**	**find**	**trace**	**of**	**him**	**.**
去	和	看起来	在	她	魔法	水晶	到	寻找	痕迹	的	他	.

她走到她的魔法水晶前，寻找他的踪迹。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [laɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l][kʊd; kəd] [ʃəʊ]

As	**soon**	**as**	**it**	**grew**	**light**	**,**	**for**	**in**	**the**	**darkness**	**the**	**crystal**	**could**	**show**
作为	很快	作为	它	生长	光	,	为了	在	这	黑暗	这	水晶	可以	展示

[hɜː(r); hə(r)] [ˈnʌθɪŋ] ,

her	**nothing**	**,**
她	没有什么	,

当光线亮起来的时候，因为在黑暗中水晶什么也看不见，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈmeni] [maɪlz] [əˈweɪ][ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə][haɪd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] .

she	**saw**	**many**	**miles**	**away**	**the**	**king's**	**son**	**running**	**to**	**hide**	**himself**	**in**	**the**	**forest**	**.**
她	锯	许多	英里	离开	这	国王的	儿子	跑步	到	隐藏	他自己	在	这	森林	.

她看到国王的儿子在很远的地方逃进森林躲藏起来。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [sent] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈvɪlənz] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [hɪm] .

So	**she**	**sent**	**out**	**her**	**villains**	**to**	**search**	**until**	**they**	**should**	**find**	**him**	**.**
所以	她	发送	出去	她	反派	到	搜索	直到	他们	应该	寻找	他	.

于是她派出手下恶徒四处搜寻，直到找到他为止。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ðə; ði] [sʌn] [gruː] [hɒt][ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][bɜːdz] [bɪˈgæn] [ˈsɪŋɪŋ] .

As	**they**	**went**	**the**	**sun**	**grew**	**hot**	**in**	**the**	**sky**	**,**	**and**	**birds**	**began**	**singing**	**.**
作为	他们	去	这	太阳	生长	热的	在	这	天空	,	和	鸟类	开始	歌唱	.

他们继续前行，太阳越来越高，越来越热，鸟儿开始鸣叫。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sprɪŋ] ! " [kraɪd][ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] .

"	**It**	**is**	**spring**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**messengers**	**.**
"	它	是	春天	!	"	哭	这	信使	.

“春天来了！”信使们喊道。

" [haʊ] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] !

"	How	suddenly	it	has	come	!
"	如何	突然	它	有	来	!

“这来得真突然！”

" [ðeɪ] [rəʊd] [ɒn] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

"	They	rode	on	till	they	came	to	the	forest	.
"	他们	骑	在	直到	他们	来了	到	这	森林	.

他们一路骑行，直到来到森林。

[ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] , ['stʌmblɪŋ] [ə'lɒŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ['ʌndə(r)][ðə; ði][beə(r)] [bau] , [θɔːt] ,

The	king's	son	,	stumbling	along	through	the	forest	under	the	bare	boughs	,	thought	,
这	国王的	儿子	,	踉跄	沿着	通过	这	森林	在下面	这	裸	树枝	,	想法	,

国王的儿子跌跌撞撞地穿过光秃秃的树枝下的森林，心想：

" ['iːv(ə)n][hɪə(r)] [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [haɪd] ?

"	Even	here	where	shall	I	hide	?
"	甚至	这里	在哪里	将	我	隐藏	?

即使在这里，我又能躲到哪里去呢?

['nəʊweə(r)] [ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [liːf] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ˌem 'iː] .

Nowhere	is	there	a	leaf	to	cover	me	.
无处	是	那里	一个	叶子	到	覆盖	我	.

周围没有一片树叶可以遮蔽我。

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [gruː] [wɔːm] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ;

"	But	when	the	sun	grew	warm	he	looked	up	;
"	但	什么时候	这	太阳	生长	温暖的	他	看起来	向上	;

“但当太阳变得温暖时，他抬头望去；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [triːz] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː] [bʌd] [ænd; ənd] [liːf] ,

and	there	were	all	the	trees	breaking	into	bud	and	leaf	,
和	那里	是	全部	这	树木	打破	进入	芽	和	叶子	,

树木都抽芽长叶了。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [griːn] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

making	a	green	heaven	above	his	head	.
制作	一个	绿色的	天堂	多于	他的	头	.

在他的头顶上方，一片绿色的天堂。

[səʊ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['wɪəri] [tuː; tə][gəʊ]['fɑːðə(r)] ,

So	when	he	was	too	weary	to	go	farther	,
所以	什么时候	他	曾是	也	厌倦	到	去	更远	,

所以当他累得走不动的时候，

[hiː; hi] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [triː] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] ['kʌvəd] [hɪm] .

he	climbed	into	the	largest	tree	he	could	find	;	and	the	leaves	covered	him	.
他	攀登	进入	这	最大	树	他	可以	寻找	;	和	这	树叶	涵盖	他	.

他爬上一棵他能找到的最大的一棵树；树叶把他遮住了。

[ðə; ði] [kwiːnz] ['mesndʒər] [sɜːrtʃt] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['fɒrɪst] [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][hɪm] ; [səʊ]

The	queen's	messengers	searched	through	all	the	forest	but	could	not	find	him	;	so
这	女王的	信使	搜索	通过	全部	这	森林	但	可以	不是	寻找	他	;	所以

[ðeɪ] [went] [bæk] [-]

they	went	back	[	75	]
他们	去	后退	[	-	]

女王的使者搜遍了整片森林，却找不到他；于是他们返回了[75]

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['empti] ['hændɪd] , [nɒt] ['hævɪŋ] ['aɪðə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] [kraʊn] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə]

to	her	empty	handed	,	not	having	either	the	king's	crown	or	his	heart	to
到	她	空的	递交	,	不是	拥有	任何一个	这	国王的	王冠	或者	他的	心	到

[ʃəʊ] .

show	.
展示	.

她两手空空，既没有国王的王冠，也没有国王的心可以展示。

" [fuːlz] !

"	Fools	!
"	傻瓜	!

“傻瓜！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['lʊkɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['mædʒɪk]['krɪst(ə)l] ,

"	she	cried	,	looking	in	her	magic	crystal	,
"	她	哭	,	寻找	在	她	魔法	水晶	,

她看着她的魔法水晶，哭了起来。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][bɪg] ['sɪkəmɔː(r)] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [stɒpt] [tuː; tə] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['hɔːsɪz]

"	he	was	in	the	big	sycamore	under	which	you	stopped	to	give	your	horses
"	他	曾是	在	这	大的	梧桐树	在下面	哪个	你	停止	到	给	你的	马匹

['prɒvɪndə(r)] !

provender	!
饲料	!

“他就在你停下来给马喂饲料的那棵大梧桐树下！”

" [ðə; ði] ['sɪkəmɔː(r)] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] , " [ðə; ði] [kwiːnz] [aɪ] [ɪz][ɒn][juː; jʊ] ;

"	The	sycamore	said	to	the	king's	son	,	"	The	queen's	eye	is	on	you	;
"	这	梧桐树	说	到	这	国王的	儿子	,	"	这	女王的	眼睛	是	在	你	;

“桑树对国王的儿子说：‘王后的目光正注视着你；

[get] [daʊn] [ænd; ənd] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [tɪl] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɒləʊ] [tɑːn] - [stəʊnz]

get	down	and	run	for	your	life	till	you	get	to	the	hollow	tarn	-	stones
得到	向下	和	跑步	为了	你的	生活	直到	你	得到	到	这	空洞的	山涧	-	石头

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] !

among	the	hills	!
之中	这	丘陵	!

趴下，拼命奔跑，直到到达山丘间的空心石潭！

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] , [wen] [juː; jʊ] [weɪk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ded] .

But	if	you	stay	here	,	when	you	wake	to	-	morrow	you	will	be	dead	.
但	如果	你	停留	这里	,	什么时候	你	唤醒	到	-	明天	你	将要	是	死的	.

但如果你留在这里，明天醒来你就死了。

" [wen] [ðə; ði] [kwiːnz] ['mesndʒər] [keɪm] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]

"	When	the	queen's	messengers	came	once	more	to	the	forest	they	found	it	all
"	什么时候	这	女王的	信使	来了	一次	更多的	到	这	森林	他们	成立	它	全部

['wɪntri] [ə'gen] ,

wintry	again	,
冬季	再次	,

“当女王的使者再次来到森林时，发现那里又变成了冬天。”

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [liːf] ; ['əʊnli][ðə; ði] ['sɪkəmɔː(r)] [wɒz; wəz][ɪn] [fʊl] [griːn] ,

and	without	leaf	;	only	the	sycamore	was	in	full	green	,
和	没有	叶子	;	仅有的	这	梧桐树	曾是	在	满的	绿色的	,

而其他树木却光秃秃的，只有悬铃木枝繁叶茂。

['klæpɪŋ] [ɪts][hændz][fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [kiːn] [ænd; ənd]['bɪtə(r)][eə(r)] .

clapping	its	hands	for	joy	in	the	keen	and	bitter	air	.
鼓掌	它是	双手	为了	喜悦	在	这	敏锐的	和	苦的	空气	.

在凛冽刺骨的空气中，它拍手欢呼。

[ðə; ði] ['mesndʒər] [sɜːrtʃt] , [ænd; ənd] [biːt] [daʊn] [ðə; ði] [liːvz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] [wɒz; wəz]

The	messengers	searched	,	and	beat	down	the	leaves	,	but	the	king's	son	was
这	信使	搜索	,	和	打	向下	这	树叶	,	但	这	国王的	儿子	曾是

[nɒt] [ðeə(r)] .

not	there	.
不是	那里	.

使者们四处搜寻，拍打落叶，但国王的儿子并不在那里。

[ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwiːn] .

They	went	back	to	the	queen	.
他们	去	后退	到	这	女王	.

他们回到了女王那里。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [lɒŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['mædʒɪk] ['krɪst(ə)l] , [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [siː] ;

She	looked	long	in	her	magic	crystal	,	but	little	could	she	see	;
她	看起来	长的	在	她	魔法	水晶	,	但	小的	可以	她	看	;

她对着魔法水晶看了很久，但几乎什么也看不见；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [keɪv] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [tɑːn] - [stəʊnz]

for	the	king's	son	had	hidden	himself	in	a	small	cave	beside	the	tarn	-	stones
为了	这	国王的	儿子	有	隐	他自己	在	一个	小的	洞穴	旁	这	山涧	-	石头

,

,

,

因为国王的儿子把自己藏在了冰斗石旁的一个小山洞里。

[ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [kʊd; kəd] [nɒt] [praɪ] .

and	into	the	darkness	the	crystal	could	not	pry	.
和	进入	这	黑暗	这	水晶	可以	不是	撬	.

水晶无法窥探黑暗。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [bɜːdz] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [bluː] ,

Presently	she	saw	a	flight	of	birds	crossing	the	blue	,
目前	她	锯	一个	航班	的	鸟类	过境	这	蓝色的	,

这时，她看到一群鸟飞过蓝天。

[ænd; ənd] ['evri] [bɜːd] ['kærid] [ə; eɪ] [fjuː] [krʌmz] [ɒv; əv] [bred] [ɪn] [ɪts] [biːk] .

and	every	bird	carried	a	few	crumbs	of	bread	in	its	beak	.
和	每一个	鸟	携带	一个	很少	面包屑	的	面包	在	它是	喙	.

每只鸟的嘴里都叼着几块面包屑。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ræn] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪlənz] , " ['fɒləʊ] [ðə; ði] [bɜːdz] ,

Then	she	ran	and	called	to	her	villains	,	"	Follow	the	birds	,
然后	她	跑	和	称为	到	她	反派	,	"	跟随	这	鸟类	,

然后她跑过去，对着她的恶徒们喊道："跟着鸟儿走，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɪzəd] [ɪz] ;

and	they	will	take	you	to	where	the	little	wizard	is	;
和	他们	将要	拿	你	到	在哪里	这	小的	巫师	是	;

他们会带你去见小巫师；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kærɪŋ] [bred] [tuː; tə] [fiːd] [hɪm] ,

for	they	are	carrying	bread	to	feed	him	,
为了	他们	是	携带	面包	到	喂养	他	,

因为他们带着面包要喂饱他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tɑːn] - [stəʊnz] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [hɪlz] .

and	they	are	all	heading	for	the	tarn	-	stones	up	on	the	hills	.
和	他们	是	全部	标题	为了	这	山涧	-	石头	向上	在	这	丘陵	.

他们都朝着山上的冰斗石走去。

" [ðə; ði] [bɜ·dz] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] , " [naʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['restɪd] ; [wiː; wi] [hæv; həv] [fed] [juː; jʊ]

"	The	birds	said	to	the	king's	son	,	"	Now	you	are	rested	;	we	have	fed	you
"	这	鸟类	说	到	这	国王的	儿子	,	"	现在	你	是	休息	;	我们	有	美联储	你

,

,

,

鸟儿们对国王的儿子说："现在你休息好了；我们已经喂饱了你。"

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['hʌŋgri] .

and	you	are	not	hungry	.
和	你	是	不是	饥饿的	.

你并不饿。

[ðə; ði] [kwiːnz] [aɪ] [ɪz] [ɒn] [juː; jʊ] .

The	queen's	eye	is	on	you	.
这	女王的	眼睛	是	在	你	.

女王的目光正注视着你。

[ʌp] , [ænd; ənd] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] !

Up	,	and	run	for	your	life	!
向上	,	和	跑步	为了	你的	生活	!

快起来，拼命跑！

[ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] , [wen] [juː; jʊ] [weɪk] [ʌp] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ded] . " [-]

If	you	stay	here	,	when	you	wake	up	to	-	morrow	you	will	be	dead	.	"	[	76	]
如果	你	停留	这里	,	什么时候	你	唤醒	向上	到	-	明天	你	将要	是	死的	.	"	[	-	]

如果你留在这里，明天醒来你就死了。[76]

" [weə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ai] [gəʊ] ? " [sed] [ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] .

"	Where	shall	I	go	?	"	said	the	king's	son	.
"	在哪里	将	我	去	?	"	说	这	国王的	儿子	.

"我该去哪里呢？"国王的儿子问道。

" [gəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [bɜ·dz] ,

"	Go	,	"	answered	the	birds	,
"	去	,	"	回答	这	鸟类	,

"走吧，"鸟儿们回答道。

" [ænd; ənd] [haɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [puːl] [ɒv; əv] [swiːt] ['wɔːtəz] !

"	and	hide	in	the	rushes	on	the	island	of	the	pool	of	sweet	waters	!
"	和	隐藏	在	这	冲刺	在	这	岛	的	这	水池	的	甜的	水	!

"躲在甜水池岛上的芦苇丛里！"

" [wen] [ðə; ði] [kwiːnz] ['mesndʒər] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːn] - [stəʊnz] ,

"	When	the	queen's	messengers	came	to	the	tarn	-	stones	,
"	什么时候	这	女王的	信使	来了	到	这	山涧	-	石头	,

"当女王的使者来到石窟时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ðəʊ] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [biːn] ['fiːdɪŋ] :

it	was	as	though	five	thousand	people	had	been	feeding	:
它	曾是	作为	尽管	五	千	人们	有	到过	喂养	:

仿佛有五千人一直在吃饭：

[ðeɪ] [faʊnd] [krʌmz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪl] [twelv] [bˈɑːskɪts] [fʊl] , ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] ;

they	found	crumbs	enough	to	fill	twelve	baskets	full	,	lying	in	the	cave	;
他们	成立	面包屑	足够的	到	充满	十二	篮子	满的	,	说谎	在	这	洞穴	;

他们在山洞里发现了足够装满十二个篮子的面包屑；

[bʌt; bət] [nəʊ] [kɪŋz] [sʌn] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [leɪ] [ðeə(r)] [hændz] [ɒn] .

but	no	king's	son	could	they	lay	their	hands	on	.
但	不	国王的	儿子	可以	他们	躺	他们的	双手	在	.

但他们却没能抓到任何一个国王的儿子。

[ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] ['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]

The	king's	son	was	lying	hidden	among	the	rushes	on	the	island	of	the	great
这	国王的	儿子	曾是	说谎	隐	之中	这	冲刺	在	这	岛	的	这	伟大的

[puːl] [ɒv; əv] [swiːt] ['wɔːtəz] ;

pool	of	sweet	waters	;
水池	的	甜的	水	;

国王的儿子藏身于大淡水池岛上的芦苇丛中；

[ænd; ənd] [θɪk] [ænd; ənd][fɑːst] [keɪm] ['sɪlvə(r)] - [skeɪld] ['fɪʃɪz] , ['fiːdɪŋ] [hɪm] .

and	thick	and	fast	came	silver	-	scaled	fishes	,	feeding	him	.
和	厚的	和	快速地	来了	银	-	缩放	鱼	,	喂养	他	.

于是，成群的银鳞鱼游过来，喂饱了他。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] [kwiːn] [θriː] [deɪz] [ɒv; əv] [hɑːd] ['geɪzɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['krɪst(ə)l] ,

It	took	the	queen	three	days	of	hard	gazing	in	her	crystal	,
它	采取	这	女王	三	天	的	难的	凝视	在	她	水晶	,

女王对着水晶球凝视了整整三天。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [haʊ] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ɔːl] [swæm][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

before	she	found	how	the	fishes	all	swam	to	a	point	among	the	rushes	of	the
前	她	成立	如何	这	鱼	全部	游泳	到	一个	观点	之中	这	冲刺	的	这

['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] [puːl] [ɒv; əv] [swiːt] ['wɔːtəz] ,

island	in	the	pool	of	sweet	waters	,
岛	在	这	水池	的	甜的	水	,

在她发现所有的鱼都游到岛上芦苇丛中那片淡水池里的某个地方之前，

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ə'gen] .

and	away	again	.
和	离开	再次	.

然后又离开了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [njuː] : [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mesndʒər] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] :

Then	she	knew	:	and	running	to	her	messengers	she	cried	:
然后	她	知道	:	和	跑步	到	她	信使	她	哭	:

她这才明白过来，于是跑向她的使者，哭喊道：

" [hiː; hi][ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] [puːl] [ɒv; əv] [swiːt] ['wɔːtəz] ;

"	He	is	among	the	rushes	on	the	island	in	the	pool	of	sweet	waters	;
"	他	是	之中	这	冲刺	在	这	岛	在	这	水池	的	甜的	水	;

“他身处岛上淡水池中的芦苇丛中；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['fiːdɪŋ] [hɪm] !

and	all	the	fishes	are	feeding	him	!
和	全部	这	鱼	是	喂养	他	!

所有的鱼都在喂他！

" [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] : " [ðə; ði] [kwiːnz] [aɪ] [ɪz][ɒn][juː; jʊ] ; [ʌp] ,

"	The	fishes	said	to	the	king's	son	:	"	The	queen's	eye	is	on	you	;	up	,
"	这	鱼	说	到	这	国王的	儿子	:	"	这	女王的	眼睛	是	在	你	;	向上	,

鱼儿们对国王的儿子说：“王后的目光正注视着你；起来吧，

[ænd; ənd] [swɪm] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [laɪf] !

and	swim	to	shore	,	and	away	for	your	life	!
和	游泳	到	支撑	,	和	离开	为了	你的	生活	!

游到岸边，拼命逃命！

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd][faɪnd][juː; jʊ][hɪə(r)] , [wen] [juː; jʊ] [weɪk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [juː; jʊ] [wɪl]

For	if	they	come	and	find	you	here	,	when	you	wake	to	-	morrow	you	will
为了	如果	他们	来	和	寻找	你	这里	,	什么时候	你	唤醒	到	-	明天	你	将要

['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [ded] . "

certainly	be	dead	.	"
当然	是	死的	.	"

“如果他们来到这里发现你，你明天醒来时肯定已经死了。”

" [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][ai][gəʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] .

"	Where	shall	I	go	?	"	asked	the	king's	son	.
"	在哪里	将	我	去	?	"	问	这	国王的	儿子	.

“我该去哪里呢？”国王的儿子问道。

" [weər'evə(r)] [ai][gəʊ] , [ʃiː; ʃi][faindz][ˌem 'iː] . "

"	Wherever	I	go	,	she	finds	me	.	"
"	无论	我	去	,	她	发现	我	.	"

“无论我走到哪里，她都能找到我。”

" [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][əʊld][fɒks] [huː] [gets] [hɪz; ɪz] ['pəʊltri] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] ,

"	Go	to	the	old	fox	who	gets	his	poultry	from	the	palace	,
"	去	到	这	老的	狐狸	WHO	获得	他的	家禽	从	这	宫殿	,

“去找那个从宫里进货的老狐狸吧。”

[ænd; ənd][ɑːsk][hɪm][tuː; tə][haɪd][juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌrəʊ] !

and	ask	him	to	hide	you	in	his	burrow	!
和	问	他	到	隐藏	你	在	他的	洞穴	!

请他把你藏在他的洞穴里！

" [wen] [ðə; ði] [kwiːnz] ['mesndʒər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [puːl] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] ['pleɪɪŋ] [æt; ət]

"	When	the	queen's	messengers	came	to	the	pool	they	found	the	fishes	playing	at
"	什么时候	这	女王的	信使	来了	到	这	水池	他们	成立	这	鱼	玩耍	在

['ælə,baɪz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ;

alibis	all	about	in	the	water	;
不在场证明	全部	关于	在	这	水	;

“当女王的使者来到池塘边时，他们发现鱼儿们在水中嬉戏玩耍；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [siː] . [-]

but	nothing	of	the	king's	son	could	they	see	.	[	77	]
但	没有什么	的	这	国王的	儿子	可以	他们	看	.	[	-	]

但他们什么也没看到，就是国王的儿子。[77]

[ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][fɒks] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɒks][hɪd] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bʌrəʊ] ,

The	king's	son	came	to	the	fox	,	and	the	fox	hid	him	in	his	burrow	,
这	国王的	儿子	来了	到	这	狐狸	,	和	这	狐狸	隐藏	他	在	他的	洞穴	,

国王的儿子来到狐狸那里，狐狸把他藏在了自己的洞穴里。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [egz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['deəri] .

and	brought	him	butter	and	eggs	from	the	royal	dairy	.
和	带来	他	黄油	和	鸡蛋	从	这	皇家	奶制品	.

并从皇家乳品厂给他带去了黄油和鸡蛋。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['betə(r)] [feə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] [hæd; həd][hæd; həd] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]

This	was	better	fare	than	the	king's	son	had	had	since	the	beginning	of
这	曾是	更好的	票价	比	这	国王的	儿子	有	有	自从	这	开始	的

[hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋz] ,

his	wanderings	,
他的	漫游	,

这比国王的儿子自开始流浪以来所吃过的饭菜要好得多。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θæŋkt] [ðə; ði][fɒks] ['wɔːmli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] .

and	he	thanked	the	fox	warmly	for	his	friendship	.
和	他	谢谢	这	狐狸	热情地	为了	他的	友谊	.

他热情地感谢狐狸的友谊。

" [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , " [sed] [ðə; ði][fɒks] , " [ai][ˌeɪ 'em]['ʌndə(r)][æn; ən][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] ;

"	On	the	contrary	,	"	said	the	fox	,	"	I	am	under	an	obligation	to	you	;
"	在	这	相反	,	"	说	这	狐狸	,	"	我	是	在下面	一个	义务	到	你	;

“恰恰相反，”狐狸说，“我欠你一份情；

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [gest] [ai][hæv; həv][felt] [laɪk][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] .

for	ever	since	you	came	to	be	my	guest	I	have	felt	like	an	honest	man	.
为了	曾经	自从	你	来了	到	是	我的	客人	我	有	毛毡	喜欢	一个	诚实的	男人	.

"

"

"

自从你成为我的客人以来，我一直觉得自己像个诚实的人。

" [ɪf] [ai][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] ,

"	If	I	live	to	be	king	,	"	said	the	king's	son	,
"	如果	我	居住	到	是	国王	,	"	说	这	国王的	儿子	,

“如果我能活到当国王，”国王的儿子说，

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [egz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['deəri] ,

"	you	shall	always	have	butter	and	eggs	from	the	royal	dairy	,
"	你	将	总是	有	黄油	和	鸡蛋	从	这	皇家	奶制品	,

“你们将永远都能享用到皇家乳品厂提供的黄油和鸡蛋。”

[ænd; ənd][biː; bi][æz; əz] ['ɒnɪst] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .

and	be	as	honest	as	you	like	.
和	是	作为	诚实的	作为	你	喜欢	.

你可以尽可能诚实。

" [ðə; ði] [kwiːn] [hʌgd] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒɪk]['krɪst(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [wiːk] , [bʌt; bət][kʊd; kəd]

"	The	queen	hugged	her	magic	crystal	for	a	whole	week	,	but	could
"	这	女王	拥抱	她	魔法	水晶	为了	一个	所有的	星期	,	但	可以

[meɪk] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] :

make	nothing	out	of	it	:
制作	没有什么	出去	的	它	:

女王抱着她的魔法水晶整整一个星期，却什么也没得到：

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['krɪst(ə)l] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [sʌnz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,

for	her	crystal	showed	her	nothing	of	the	king's	son's	hiding	-	place	,
为了	她	水晶	显示	她	没有什么	的	这	国王的	儿子的	隐藏	-	地方	,

因为她的水晶球并没有让她发现国王儿子的藏身之处。

[nɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɒks][æt; ət][hɪz; ɪz] ['naɪtli] [θeft] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [egz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl]

nor	of	the	fox	at	his	nightly	thefts	of	butter	and	eggs	from	the	royal
也不	的	这	狐狸	在	他的	每晚	盗窃	的	黄油	和	鸡蛋	从	这	皇家

['deəri] .

dairy	.
奶制品	.

也没有人提起狐狸每晚从皇家奶制品店偷黄油和鸡蛋的事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ðɪs] [seɪm] [fɒks][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][hɑːf] - ['brʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

But	it	so	happened	that	this	same	fox	was	a	sort	of	half	-	brother	of	the
但	它	所以	发生	那	这	相同的	狐狸	曾是	一个	种类	的	一半	-	兄弟	的	这

[kwiːnz] ;

queen's	;
女王的	;

但巧合的是，这只狐狸是女王的同父异母兄弟；

[ænd; ənd][səʊ] ['gɪlti] [dɪd][hiː; hi] [fiːl] [wɪð] [hɪz; ɪz][brænd] - [njuː] [gʊd] ['kɒnʃəns] [ðæt] [hiː; hi] [kwaɪt] [left]

and	so	guilty	did	he	feel	with	his	brand	-	new	good	conscience	that	he	quite	left
和	所以	有罪的	做过	他	感觉	和	他的	品牌	-	新的	好的	良心	那	他	相当	左边

[ɒf] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

off	going	to	see	her	.
离开	去	到	看	她	.

他良心发现，内心充满愧疚，于是彻底放弃了去看望她。

[səʊ][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [kwiːn] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sə'spiʃən] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mædʒɪk]

So	in	a	little	while	the	queen	,	with	her	suspicions	and	her	magic
所以	在	一个	小的	尽管	这	女王	,	和	她	怀疑	和	她	魔法

['krɪst(ə)l] ,

crystal	,
水晶	,

于是过了一会儿，女王带着她的疑虑和她的魔法水晶，

[hæd; həd] [nəʊzd] [aʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

had	nosed	out	the	young	king's	hiding	-	place	.
有	鼻子	出去	这	年轻的	国王的	隐藏	-	地方	.

他嗅出了年轻国王的藏身之处。

[ðə; ði][fɒks] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] : " [ðə; ði] [kwiːnz] [aɪ] [ɪz][ɒn][juː; jʊ] !

The	fox	said	to	the	king's	son	:	"	The	queen's	eye	is	on	you	!
这	狐狸	说	到	这	国王的	儿子	:	"	这	女王的	眼睛	是	在	你	!

狐狸对国王的儿子说："王后的目光正注视着你！"

[get] [aʊt] [ænd; ənd] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][laɪf] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

Get	out	and	run	for	your	life	,	for	if	you	stay	here	till	to	-	morrow	,
得到	出去	和	跑步	为了	你的	生活	,	为了	如果	你	停留	这里	直到	到	-	明天	,

快逃命吧，如果你留在这里到明天，

[juː; jʊ] [wɪl] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd][faɪnd] [jɔː'self] [ə; eɪ] [ded] [guːs] ! "

you	will	wake	up	and	find	yourself	a	dead	goose	!	"
你	将要	唤醒	向上	和	寻找	你自己	一个	死的	鹅	!	"

你醒来后会发现自己已经变成了一只死鹅！

" [bʌt; bət] [weə(r)] [els] [kæn; kən][ai][gəʊ][tuː; tə] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] .

"	But	where	else	can	I	go	to	?	"	asked	the	king's	son	.
"	但	在哪里	别的	能	我	去	到	?	"	问	这	国王的	儿子	.

"可是我还能去哪儿呢？"国王的儿子问道。

" [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [pleɪs] [left] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?

"	Is	there	any	place	left	for	me	?
"	是	那里	任何	地方	左边	为了	我	?

"我还有容身之处吗？"

" [ðə; ði][fɒks] [lɑːft] , [ænd; ənd] [wiŋk] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ə; eɪ] [wɜːd] ;

"	The	fox	laughed	,	and	winked	,	and	whispered	a	word	;
"	这	狐狸	笑了	,	和	眨眼	,	和	低声说道	一个	单词	;

狐狸笑了，眨了眨眼，低声说了一句话；

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] [gɒt] [ʌp][ænd; ənd] [went] .

and	all	at	once	the	king's	son	got	up	and	went	.
和	全部	在	一次	这	国王的	儿子	得到	向上	和	去	.

于是，国王的儿子突然起身离开了。

[ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mesndʒər] , " [gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][fɑːksɪz][həʊl]

The	queen	had	said	to	her	messengers	,	"	Go	and	look	in	the	fox's	hole
这	女王	有	说	到	她	信使	,	"	去	和	看	在	这	狐狸的	洞

;

;
;

王后对她的使者说："去看看狐狸洞里有什么；

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][hɪm] !

and	you	shall	find	him	!
和	你	将	寻找	他	!

你一定会找到他！

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['mesndʒər] [keɪm] [ænd; ənd] [dʌg] [ʌp] [ðə; ði] ['bʌrəʊ] , [-]

"	But	the	messengers	came	and	dug	up	the	burrow	,	[	78	]
"	但	这	信使	来了	和	挖	向上	这	洞穴	,	[	-	]

“但是使者来了，挖开了洞穴[78]

[ænd; ənd] [faʊnd] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [egz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['deəri] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn]

and	found	butter	and	eggs	from	the	royal	dairy	,	but	of	the	king's	son
和	成立	黄油	和	鸡蛋	从	这	皇家	奶制品	,	但	的	这	国王的	儿子

['nevə(r)] [ə; eɪ] [saɪn] .

never	a	sign	.
绝不	一个	符号	.

他们找到了皇家乳品厂的黄油和鸡蛋，但始终没有找到国王儿子的消息。

[ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] ,

The	king's	son	came	to	the	palace	,
这	国王的	儿子	来了	到	这	宫殿	,

国王的儿子来到了宫殿，

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [krept] [θruː] [ðə; ði] ['gaːdnz] [hiː; hi] [faʊnd] [ðeə(r)] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [ə'ləʊn]

and	as	he	crept	through	the	gardens	he	found	there	his	little	brother	alone
和	作为	他	悄悄地爬	通过	这	花园	他	成立	那里	他的	小的	兄弟	独自的

[æt; ət] [pleɪ] ,

at	play	,
在	玩	,

他蹑手蹑脚地穿过花园，发现他的弟弟独自一人在那里玩耍。

— ['pleɪɪŋ] ['sædli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [naʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ə'ləʊn] .

—	playing	sadly	because	now	he	was	all	alone	.
—	玩耍	令人遗憾的是	因为	现在	他	曾是	全部	独自的	.

——他悲伤地弹奏着，因为他现在孤身一人。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] [stɒpt] [ænd; ənd] [sed] , " ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] , [duː; də] [juː; jʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [wɪʃ]

Then	the	king's	son	stopped	and	said	,	"	Little	brother	,	do	you	so	much	wish
然后	这	国王的	儿子	停止	和	说	,	"	小的	兄弟	,	做	你	所以	很多	希望

[tuː; tə] [biː; bi] [kɪŋ] ?

to	be	king	?
到	是	国王	?

这时，国王的儿子停下来说道：“弟弟，你真的那么想当国王吗？”

" [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [kraʊn] , [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [hed] .

"	And	taking	off	the	crown	,	he	put	it	upon	his	brother's	head	.
"	和	采取	离开	这	王冠	,	他	放	它	之上	他的	兄弟	头	.

“然后他摘下王冠，戴在了他哥哥的头上。”

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɒn] [θruː] [ˌʌndə'graʊnd] [weɪz] [ænd; ənd] ['kɔːrɪdɔːrz] , [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði]

Then	he	went	on	through	underground	ways	and	corridors	,	till	he	came	to	the
然后	他	去	在	通过	地下	方式	和	走廊	,	直到	他	来了	到	这

['pæləs] ['dʌndʒ(ə)nz] .

palace	dungeons	.
宫殿	地下城	.

然后他继续穿过地下通道和走廊，直到来到宫殿地牢。

[naʊ] [ə; eɪ] ['dʌndʒən] [ɪz] [ə; eɪ] [hɑːd] [θɪŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] ,

Now	a	dungeon	is	a	hard	thing	to	get	out	of	,
现在	一个	地牢	是	一个	难的	事物	到	得到	出去	的	,

现在，想要从地牢里逃出来可不容易。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] .

but	it	is	easy	enough	to	get	into	.
但	它	是	简单的	足够的	到	得到	进入	.

但进入这个行业并不难。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dipɪst] [ænd; ənd] ['dɑːrkɪst] ['dʌndʒən] [ɒv; əv][ɔːl] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi]

He	came	to	the	deepest	and	darkest	dungeon	of	all	,	and	there	he
他	来了	到	这	最深处	和	最黑暗的	地牢	的	全部	,	和	那里	他

['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

opened	the	door	,
打开	这	门	,

他来到了最深最黑暗的地牢，然后打开了门。

[ænd; ənd] [went] [ɪn][ænd; ənd][hɪd] [hɪm'self] .

and	went	in	and	hid	himself	.
和	去	在	和	隐藏	他自己	.

然后他进去藏了起来。

[ðə; ði] [kwiːnz] [sʌn] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , ['weərɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋz] [kraʊn] .

The	queen's	son	came	running	to	his	mother	,	wearing	the	king's	crown	.
这	女王的	儿子	来了	跑步	到	他的	母亲	,	穿着	这	国王的	王冠	.

王后的儿子戴着国王的王冠，跑向他的母亲。

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fraɪt(ə)nd] !

"	Oh	,	mother	,	"	he	said	,	"	I	am	frightened	!
"	哦	,	母亲	,	"	他	说	,	"	我	是	害怕	!

“哦，妈妈，”他说，“我害怕！”

[waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] , [maɪ] ['brʌðə(r)] [keɪm] ['lʊkɪŋ] [ɔːl] [ded] [ænd; ənd] [waɪt] ,

while	I	was	playing	,	my	brother	came	looking	all	dead	and	white	,
尽管	我	曾是	玩耍	,	我的	兄弟	来了	寻找	全部	死的	和	白色的	,

我正在玩耍的时候，我哥哥回来了，他脸色苍白，像死了一样。

[ænd; ənd][pʊt] [ðɪs] [kraʊn] [ɒn][maɪ] [hed] .

and	put	this	crown	on	my	head	.
和	放	这	王冠	在	我的	头	.

把这顶王冠戴在我头上。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] [həːts] !

Take	it	off	for	me	,	it	hurts	!
拿	它	离开	为了	我	,	它	疼痛	!

帮我把它脱掉，疼！

" [wen] [ðə; ði] [kwiːn] [sɔː] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [hed] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hɒrəbli] [ə'freɪd] ;

"	When	the	queen	saw	the	crown	on	her	son's	head	,	she	was	horribly	afraid	;
"	什么时候	这	女王	锯	这	王冠	在	她	儿子的	头	,	她	曾是	糟糕透了	害怕的	;

“当女王看到儿子头上戴着王冠时，她感到非常害怕；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][səʊ] [kʌm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ʌn'laɪkli] [θɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl]

for	that	it	should	have	so	come	there	was	the	most	unlikely	thing	of	all
为了	那	它	应该	有	所以	来	那里	曾是	这	最多	不太可能	事物	的	全部

.

:
.

为此，它本应如此出现，但这却是最不可能的事情。

[ʃiː; ʃi] [fetʃt] [hɜː(r); hə(r)]['krɪst(ə)l] [bɔːl] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] , ['ɑːskɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] [maɪt]

She	fetched	her	crystal	ball	,	and	looked	in	,	asking	where	the	king's	son	might
她	已获取	她	水晶	球	,	和	看起来	在	,	问	在哪里	这	国王的	儿子	可能

[biː; bi] ,

be	,
是	,

她取来水晶球，向里望去，问国王的儿子可能在哪里。

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnsə(r)] , [ðə; ði]['krɪst(ə)l] [bɪ'keɪm] [blæk] [æz; əz] [naɪt] .

and	,	for	answer	,	the	crystal	became	black	as	night	.
和	,	为了	回答	,	这	水晶	成为	黑色的	作为	夜晚	.

作为回应，水晶变成了漆黑如夜。

[ðen] [sed] [ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə] [hɜː'self] , " [hiː; hi] [ɪz] [ded] [æt; ət] [lɑːst] !

Then	said	the	queen	to	herself	,	"	He	is	dead	at	last	!
然后	说	这	女王	到	她自己	,	"	他	是	死的	在	最后的	!

于是王后自言自语道："他终于死了！"

" [bʌt; bət] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋz] [kraʊn] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [rɒŋ] [hed] , [ðə; ði] [eə(r)] , [ænd; ənd]

"	But	,	now	that	the	king's	crown	was	on	the	wrong	head	,	the	air	,	and
"	但	,	现在	那	这	国王的	王冠	曾是	在	这	错误的	头	,	这	空气	,	和

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

the	water	,
这	水	,

"但是，既然国王的王冠戴错了人，空气和水，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [draɪ] [lænd] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [gɒd] [ɪz] [lɔːd] , [hɜːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	dry	land	,	over	which	God	is	lord	,	heard	of	it	.
和	这	干燥	土地	,	超过	哪个	上帝	是	主	,	听到	的	它	.

上帝所掌管的旱地也听见了这事。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [triːz] [sed] , " [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] [rɪ'tɜːnz] , [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [pʊt] [fɔːθ] [bʌd] [ɔː(r)]

And	the	trees	said	,	"	Until	the	king's	son	returns	,	we	will	not	put	forth	bud	or
和	这	树木	说	,	"	直到	这	国王的	儿子	返回	,	我们	将要	不是	放	前进	芽	或者

[liːf] ! " [-]

leaf	!	"	[	79	]
叶子	!	"	[	-	]

树木说："在国王的儿子回来之前，我们不会发芽长叶！"[79]

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɝdz] [sed] , " [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [sɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] ,

And	the	birds	said	,	"	We	will	not	sing	in	the	land	,
和	这	鸟类	说	,	"	我们	将要	不是	唱歌	在	这	土地	,

鸟儿们说："我们不在这片土地上歌唱，

[ɔː(r)] [briːd] [ɔː(r)] [bɪld] [nests] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] [rɪ'tɜːnz] !

or	breed	or	build	nests	until	the	king's	son	returns	!
或者	品种	或者	建造	巢穴	直到	这	国王的	儿子	返回	!

或者繁衍后代或筑巢，直到国王的儿子回来！

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [sed] , " [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [pɒndz] [ɔː(r)] ['rɪvəz] [tuː; tə] [get] [kɔːt] ,

"	And	the	fishes	said	,	"	We	will	not	stay	in	the	ponds	or	rivers	to	get	caught	,
"	和	这	鱼	说	,	"	我们	将要	不是	停留	在	这	池塘	或者	河流	到	得到	捕捉	,

鱼儿们说："我们不会待在池塘或河流里等着被捕食，

[ən'les] [ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] , [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [bɪ'lɒŋ] , [rɪ'tɜːnz] !

unless	the	king's	son	,	to	whom	we	belong	,	returns	!
除非	这	国王的	儿子	,	到	谁	我们	属于	,	返回	!

除非我们所属的国王之子回来！

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔksiz] [sed] , " [ən'les] [ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] [rɪ'tɜːnz] ,

"	And	the	foxes	said	,	"	Unless	the	king's	son	returns	,
"	和	这	狐狸	说	,	"	除非	这	国王的	儿子	返回	,

狐狸们说："除非国王的儿子回来，

[wiː; wi] [wɪl] [ɪn'kriːs] [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪ] [ɪk'siːdɪŋli] [ænd; ənd] [biː; bi] [laɪk] ['ləʊkəsts] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] !

we	will	increase	and	multiply	exceedingly	and	be	like	locusts	in	the	land	!
我们	将要	增加	和	乘	非常	和	是	喜欢	蝗虫	在	这	土地	!

我们将极其繁衍，如同蝗虫遍布大地！

" [səʊ] [ɔːl] [θruː] [ðæt] [lænd] [ðə; ði] [triːz] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sprɪŋ] , [steɪd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

"	So	all	through	that	land	the	trees	,	though	it	was	spring	,	stayed	as	if	it
"	所以	全部	通过	那	土地	这	树木	,	尽管	它	曾是	春天	,	入住	作为	如果	它

[wɜː(r); wə(r)] [mɪd] - ['wɪntə(r)] ;

were	mid	-	winter	;
是	中	-	冬天	;

"因此，尽管是春天，那片土地上的树木却像隆冬时节一样伫立着；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['fɪʃɪz] [swæm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ; [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][bɜːdz] [fluː] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

and	all	the	fishes	swam	down	to	the	sea	;	and	all	the	birds	flew	over	the
和	全部	这	鱼	游泳	向下	到	这	海	;	和	全部	这	鸟类	飞翔	超过	这

[siː] ,

sea	,
海	,

于是所有的鱼都游向大海；所有的鸟都飞过大海。

[ə'weɪ] ['ɪntuː]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] ; [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][fɔksiz] [ɪn'kriːst] [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪd] ,

away	into	other	countries	;	and	all	the	foxes	increased	and	multiplied	,
离开	进入	其他	国家	;	和	全部	这	狐狸	增加	和	乘以	,

迁徙到其他国家；狐狸的数量也随之增加，繁衍壮大。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [laɪk]['ləʊkəsts][ɪn][ðə; ði][lænd] .

and	became	like	locusts	in	the	land	.
和	成为	喜欢	蝗虫	在	这	土地	.

他们如同蝗虫一般遍布大地。

[naʊ] [wen] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [biːsts] ,

Now	when	the	trees	,	and	the	birds	,	and	the	beasts	,
现在	什么时候	这	树木	,	和	这	鸟类	,	和	这	野兽	,

如今，当树木、飞鸟和走兽……

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃɪz] [led][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [gʊd] [fəʊk][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði]

and	the	fishes	led	the	way	the	good	folk	of	the	country	discovered	that	the
和	这	鱼	引领	这	方式	这	好的	民间	的	这	国家	发现	那	这

[kwiːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] .

queen	was	a	criminal	.
女王	曾是	一个	刑事	.

鱼儿们指引着方向，让这个国家的善良百姓们发现了女王是个罪犯。

[səʊ] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] , [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [sʌn] ,

So	,	after	the	way	of	the	flesh	,	they	took	the	queen	and	her	little	son	,
所以	,	后	这	方式	的	这	肉	,	他们	采取	这	女王	和	她	小的	儿子	,

于是，他们顺从了肉体的欲望，掳走了王后和她的小儿子。

[ænd; ənd] [baʊnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [dipɪst] [ænd; ənd] ['dɑːrkɪst]

and	bound	them	,	and	threw	them	into	the	deepest	and	darkest
和	边界	他们	,	和	扔	他们	进入	这	最深处	和	最黑暗的

['dʌndʒən] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] ;

dungeon	they	could	find	;
地牢	他们	可以	寻找	;

把他们捆绑起来，扔进他们能找到的最深最黑暗的地牢里；

[ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] : " [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [tel] [juː 'es] [weə(r)] [ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] [ɪz] , [ðeə(r)] [juː; jʊ] [steɪ]

and	said	they	:	"	Until	you	tell	us	where	the	king's	son	is	,	there	you	stay
和	说	他们	:	"	直到	你	告诉	我们	在哪里	这	国王的	儿子	是	,	那里	你	停留

[ænd; ənd] [stɑːv] !

and	starve	!
和	饿死	!

他们说："除非你告诉我们国王的儿子在哪里，否则你就待在那里饿死吧！"

" [ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɔːl] [ə'ləʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dʌndʒən] [wɪð] [ðə; ði] [maɪs] [huː] [brɔːt]

"	The	king's	son	was	playing	all	alone	in	his	dungeon	with	the	mice	who	brought
"	这	国王的	儿子	曾是	玩耍	全部	独自的	在	他的	地牢	和	这	小鼠	WHO	带来

[hɪm] [fuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] ['lɑːdə(r)] ,

him	food	from	the	palace	larder	,
他	食物	从	这	宫殿	食品储藏室	,

"国王的儿子独自一人在地牢里玩耍，和那些从宫廷粮仓里给他送来食物的老鼠们在一起。"

[wen] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][sʌn][wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [daʊn] [tuː; tə][hɪm][fɑːst][baʊnd] ,

when	the	queen	and	her	son	were	thrown	down	to	him	fast	bound	,
什么时候	这	女王	和	她	儿子	是	抛掷	向下	到	他	快速地	边界	,

当王后和她的儿子被迅速捆绑着扔到他面前时，

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['deɪndʒərəs] [æz; əz][ə; eɪ][den][ɒv; əv]['laɪənz] .

as	though	he	were	as	dangerous	as	a	den	of	lions	.
作为	尽管	他	是	作为	危险的	作为	一个	丹	的	狮子	.

仿佛他就像一群狮子一样危险。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi][wɒz; wəz] ['terəbli] [ə'freɪd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [pə'sjuːd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][lɑːst]

At	first	he	was	terribly	afraid	when	he	found	himself	pursued	into	his	last
在	第一的	他	曾是	可怕	害怕的	什么时候	他	成立	他自己	追击	进入	他的	最后的

['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ;

hiding	-	place	;
隐藏	-	地方	;

起初，当他发现自己被追赶到最后的藏身之处时，他感到非常害怕；

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] ['gæðəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kwiːnz] [rɪ'mɑːrks] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt]

but	presently	he	gathered	from	the	queen's	remarks	that	she	was	quite
但	目前	他	聚集	从	这	女王的	评论	那	她	曾是	相当

['paʊələs] [tuː; tə][duː; də][hɪm] [hɑːm] . [-]

powerless	to	do	him	harm	.	[	80	]
无力	到	做	他	伤害	.	[	-	]

但很快他就从女王的话语中得知，女王完全无力伤害他。[80]

" [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['wʊmən] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

"	Oh	,	what	a	wicked	woman	I	am	!
"	哦	,	什么	一个	邪恶	女士	我	是	!

“哦，我真是个坏女人！”

" [ʃiː; ʃi] [məʊn] ; [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['kraɪɪŋ] [lə'mentəbli; 'læməntəbli] ,

"	she	moaned	;	and	began	crying	lamentably	,
"	她	呻吟	;	和	开始	哭泣	令人遗憾的是	,

她呻吟着，开始凄惨地哭泣起来。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [tuː; tə] [melt] [ðə; ði] [stəʊn] [wɔːlz] [wɪtʃ] [fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)]['prɪz(ə)n] .

as	if	she	hoped	to	melt	the	stone	walls	which	formed	her	prison	.
作为	如果	她	希望	到	熔化	这	石头	墙壁	哪个	形成	她	监狱	.

仿佛她希望融化囚禁她的石墙。

['prez(ə)ntli] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [sʌn] [kraɪd] , " ['mʌðə(r)] , [teɪk] [ɒf] [maɪ] ['brʌðərz] [kraʊn] ; [ˌaɪ 'tiː] [prik]

Presently	her	little	son	cried	,	"	Mother	,	take	off	my	brother's	crown	;	it	pricks
目前	她	小的	儿子	哭	,	"	母亲	,	拿	离开	我的	兄弟	王冠	;	它	刺痛

[ˌem 'iː] !

me	!
我	!

这时，她的小儿子哭着说：“妈妈，快把哥哥的王冠摘下来，它扎得我疼！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn][sæt][ɪn][hɪz; ɪz]['kɔːnə(r)] ,

"	And	the	king's	son	sat	in	his	corner	,
"	和	这	国王的	儿子	卫星	在	他的	角落	,

“国王的儿子坐在角落里，

[ænd; ənd][kraɪd][tuː; tə][hɪm'self] [wɪð] [griːf] ['əʊvə(r)][ðə; ði][hɑːm] [ðæt][hɪz; ɪz][step] - ['mʌðərz]

and	cried	to	himself	with	grief	over	the	harm	that	his	step	-	mother's
和	哭	到	他自己	和	悲伤	超过	这	伤害	那	他的	步	-	母亲的

['wɪkɪdnəs] [hæd; həd] [brɔːt] [ə'baʊt] .

wickedness	had	brought	about	.
邪恶	有	带来	关于	.

他为继母的恶行所造成的伤害而悲痛欲绝，独自哭泣。

" ['mʌðə(r)] , " [kraɪd][ðə; ði] [kwiːnz] [sʌn] [ə'gen] , " [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [wɔːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

" **Mother** , " **cried** **the** **queen's** **son** **again** , " **night** **and** **day** **since** **I** **have** **worn** **it** ,

" 母亲 , " 哭 这 女王的 儿子 再次 , " 夜晚 和 天 自从 我 有 磨损 它 ,

“母亲,”王后的儿子再次喊道，“自从我戴上它以来，日夜不停地……”

[ˌaɪ 'tiː] [prik] [ˌem 'iː] ; [aɪ] ['kænɒt] [sliːp] !

it **pricks** **me** **;** **I** **cannot** **sleep** **!**

它 刺痛 我 ; 我 不能 睡觉 !

它扎得我难受，我睡不着！

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːnz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [stɪl] [hɑːd] ; [nɒt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][help] ,

" **But** **the** **queen's** **heart** **was** **still** **hard** **;** **not** **if** **she** **could** **help** **,**

" 但 这 女王的 心 曾是 仍然 难的 ; 不是 如果 她 可以 帮助 ,

但女王的心依然冷硬；如果她能帮上忙，她绝不会那样做。

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [jet] [teɪk] [ɒf] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ðə; ði] [kraʊn] .

would **she** **yet** **take** **off** **from** **her** **son** **the** **crown** **.**

会 她 然而 拿 离开 从 她 儿子 这 王冠 .

她还会从儿子手中夺走王位吗?

['aʊəz] [went] [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [gruː] ['hʌŋgri] .

Hours **went** **by** **,** **and** **the** **queen** **and** **her** **son** **grew** **hungry** **.**

小时 去 经过 , 和 这 女王 和 她 儿子 生长 饥饿的 .

时间一分一秒地过去，女王和她的儿子都饿了。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [stɑːvd] [tuː; tə] [deθ] !

" **We** **shall** **be** **starved** **to** **death** **!**

" 我们 将 是 饥饿 到 死亡 !

我们将会饿死!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

" **she** **cried** **.**

" 她 哭 .

她哭了。

" [naʊ] [aɪ] [siː] [wɒt] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['wʊmən] [aɪ][ˌeɪ 'em] ! "

" **Now** **I** **see** **what** **a** **wicked** **woman** **I** **am** **!** **"**

" 现在 我 看 什么 一个 邪恶 女士 我 是 ! "

“现在我才明白我有多么邪恶！”

" ['mʌðə(r)] , " [kraɪd][ðə; ði] [kwiːnz] [sʌn] , " ['sʌmwʌn] [ɪz] ['pʊtɪŋ] [fuːd] ['ɪntuː][maɪ] [maʊθ] ! "

" **Mother** **,** " **cried** **the** **queen's** **son** **,** " **someone** **is** **putting** **food** **into** **my** **mouth** **!** **"**

" 母亲 , " 哭 这 女王的 儿子 , " 某人 是 推杆 食物 进入 我的 嘴 ! "

“母亲,”王后的儿子喊道，“有人往我嘴里塞食物！”

" [nəʊ][wʌn] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , " [ɪz] ['pʊtɪŋ] ['eni] ['ɪntuː] [maɪn] .

" **No** **one** **,** " **said** **the** **queen** **,** " **is** **putting** **any** **into** **mine** **.**

" 不 一 , " 说 这 女王 , " 是 推杆 任何 进入 矿 .

“没有人,”女王说，“往我的水里放任何东西。”

[naʊ] [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['wʊmən] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

Now **I** **know** **what** **a** **wicked** **woman** **I** **am** **!**

现在 我 知道 什么 一个 邪恶 女士 我 是 !

现在我终于明白我是一个多么邪恶的女人了!

" ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['fiːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

" **Presently** **the** **king's** **son** **came** **to** **the** **queen** **also** **,** **and** **began** **feeding** **her** **.**

" 目前 这 国王的 儿子 来了 到 这 女王 还 , 和 开始 喂养 她 .

“随后，国王的儿子也来到王后面前，开始喂她吃饭。”

" ['sʌmwʌn] [ɪz] ['pʊtɪŋ] [fuːd] ['ɪntuː][maɪ] [maʊθ] , [naʊ] !

" **Someone** **is** **putting** **food** **into** **my** **mouth** **,** **now** **!**

" 某人 是 推杆 食物 进入 我的 嘴 , 现在 !

“现在有人往我嘴里塞食物了！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [kwiːn] .
" cried the queen .
" 哭 这 女王 .

“女王喊道。”

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɔɪz(ə)nd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] [ɪn] ['ægəni] !
" If it is poisoned I shall die in agony !
" 如果 它 是 中毒 我 将 死 在 痛苦 !

“如果它有毒，我将痛苦地死去！”

[ai] [wɪʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai] [wɪʃ] [ai] [njuː] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ded] ;
I wish , " she said , " I wish I knew your brother were not dead ;
我 希望 , " 她 说 , " 我 希望 我 知道 你的 兄弟 是 不是 死的 ;

“我希望，”她说，“我希望我知道你的哥哥没有死；

[ɪf] [ai] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm] [wɒt] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['wʊmən] [ai] [ˌeɪ 'em] ! "
if I have killed him what a wicked woman I am ! "
如果 我 有 被杀 他 什么 一个 邪恶 女士 我 是 ! "

如果我真的杀了他，那我真是个恶毒的女人！

" [dɪə(r)] [step] - ['mʌðə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] , " [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ded] , [ai] [ˌeɪ 'em] [hɪə(r)] . "
" Dear step - mother , " said the king's son , " I am not dead , I am here . "
" 亲爱的 步 - 母亲 , " 说 这 国王的 儿子 , " 我 是 不是 死的 , 我 是 这里 . "

“亲爱的继母，”国王的儿子说，“我没死，我还在这里。”

" [hɪə(r)] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [kwiːn] , ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] [fraɪt] .
" Here ? " cried the queen , shaking with fright .
" 这里 ? " 哭 这 女王 , 摇晃 和 惊吓 .

“这里？”女王惊叫道，吓得浑身颤抖。

" [hɪə(r)] ? [nɒt] [ded] !
" Here ? not dead !
" 这里 ? 不是 死的 !

“在这里？没死！”

[haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] [hɪə(r)] ? " [-]
How long have you been here ? " [81]
如何 长的 有 你 到过 这里 ? " [-]

你在这里多久了？[81]

" [deɪz] , [ænd; ənd] [deɪz] , [ænd; ənd] [deɪz] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] , ['sædli] .
" Days , and days , and days , " said the king's son , sadly .
" 天 , 和 天 , 和 天 , " 说 这 国王的 儿子 , 令人遗憾的是 .

“日子一天天过去了，”国王的儿子悲伤地说。

" [ɑː] ! [ɪf] [ai] [hæd; həd] ['əʊnli] [nəʊn] [ðæt] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [kwiːn] .
" Ah ! if I had only known that ! " cried the queen .
" 啊 ! 如果 我 有 仅有的 已知 那 ! " 哭 这 女王 .

“啊！要是我早知道就好了！”王后喊道。

" [naʊ] [ai] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['wʊmən] [ai] [ˌeɪ 'em] !
" Now I know what a wicked woman I am !
" 现在 我 知道 什么 一个 邪恶 女士 我 是 !

“现在我才知道我是一个多么邪恶的女人！”

" [dʒʌst] [ðen] , [ðə; ði] [træp] - [dɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʌndʒən] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [vɔɪs]
" Just then , the trap - door in the roof of the dungeon opened , and a voice
" 只是 然后 , 这 陷阱 - 门 在 这 屋顶 的 这 地牢 打开 , 和 一个 嗓音
[kɔːld] [daʊn] ,
called down ,
称为 向下 ,

就在这时，地牢顶上的活板门打开了，一个声音从里面传来：

" [tel] [ˌjuː 'es] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] !
" **Tell** **us** **where** **is** **the** **king's** **son** **!**
" 告诉 我们 在哪里 是 这 国王的 儿子 !

“告诉我们，国王的儿子在哪里！”

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [tel] [ˌjuː 'es] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [stɑːv] . "
If **you** **do** **not** **tell** **us** **,** **you** **shall** **stay** **here** **and** **starve** **.** **"**
如果 你 做 不是 告诉 我们 , 你 将 停留 这里 和 饿死 . "

如果你不告诉我们，你就待在这里等死吧。

" [ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] [ɪz][hɪə(r)] !
" **The** **king's** **son** **is** **here** **!**
" 这 国王的 儿子 是 这里 !

“国王的儿子来了！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [kwiːn] .
" **cried** **the** **queen** **.**
" 哭 这 女王 .

“女王喊道。”

" [ə; eɪ] ['laɪkli] ['stɔːri] ! " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['dʒeɪlə(r)] .
" **A** **likely** **story** **!** " **answered** **the** **gaolers** **.**
" 一个 可能 故事 ! " 回答 这 狱卒 .

“真是个靠谱的故事！”狱卒们回答道。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ?
" **Do** **you** **think** **we** **are** **going** **to** **believe** **that** **?**
" 做 你 思考 我们 是 去 到 相信 那 ?

你认为我们会相信吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

月光与三叶草(Moonshine & Clover)
第4/9页

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʌt] - [tuː; tə][ðə; ði][træp] .

"	And	they	shut	-	to	the	trap	.
"	和	他们	关闭	-	到	这	陷阱	.

“他们就此落入陷阱。”

[ðə; ði] [kwiːnz] [sʌn] [kraɪd] , " [dɪə(r)] ['brʌðə(r)] , [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [bæk] [jɔː(r); jə(r)] [kraʊn] , [ˌaɪ 'tiː]

The	queen's	son	cried	,	"	Dear	brother	,	come	and	take	back	your	crown	,	it
这	女王的	儿子	哭	,	"	亲爱的	兄弟	,	来	和	拿	后退	你的	王冠	,	它

[prik] [səʊ] !

pricks	so	!
刺痛	所以	!

王后的儿子喊道：“亲爱的哥哥，快来把你的王冠拿回来，它扎得你难受！”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] ['əʊnli] [ʌn'dɪd] [ðə; ði] [kwiːnz] [bɒndz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] .

"	But	the	king's	son	only	undid	the	queen's	bonds	and	his	brother's	.
"	但	这	国王的	儿子	仅有的	撤销	这	女王的	债券	和	他的	兄弟	.

“但是国王的儿子只解开了王后和他哥哥的束缚。”

" [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [friː] : [juː; jʊ][kæn; kən] [kɪl] [ˌem 'iː] [naʊ] . "

"	Now	,	"	said	he	,	"	you	are	free	:	you	can	kill	me	now	.	"
"	现在	,	"	说	他	,	"	你	是	自由的	:	你	能	杀	我	现在	.	"

“现在，”他说，“你自由了：你现在可以杀了我了。”

" [əʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [kwiːn] , " [wɒt] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['wʊmən] [aɪ] [mʌst; məst][biː; bi] !

"	Oh	!	"	cried	the	queen	,	"	what	a	wicked	woman	I	must	be	!
"	哦	!	"	哭	这	女王	,	"	什么	一个	邪恶	女士	我	必须	是	!

“哦！”王后喊道，“我一定是个多么邪恶的女人啊！”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?

Do	you	think	I	could	do	it	now	?
做	你	思考	我	可以	做	它	现在	?

你觉得我现在能做到吗?

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [əʊ]['lɪt(ə)l] [sʌn] , [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [hed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	Then	she	cried	,	"	O	little	son	,	bring	your	poor	head	to	me	,
"	然后	她	哭	,	"	哦	小的	儿子	,	带来	你的	贫穷的	头	到	我	,

然后她哭喊道：“哦，小儿子，把你的头颅带到我面前来，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ɒf] [ðə; ði] [kraʊn] !

and	I	will	take	off	the	crown	!
和	我	将要	拿	离开	这	王冠	!

我将摘下王冠!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] .

"	and	she	took	off	the	crown	and	gave	it	back	to	the	king's	son	.
"	和	她	采取	离开	这	王冠	和	给予	它	后退	到	这	国王的	儿子	.

于是她摘下王冠，还给了国王的儿子。

" [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [rɪ'membə(r)] , [ænd; ənd][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][hɪm] !

"	When	I	am	dead	,	"	she	said	,	"	remember	,	and	be	kind	to	him	!
"	什么时候	我	是	死的	,	"	她	说	,	"	记住	,	和	是	种类	到	他	!

“当我死后，”她说，“请记住他，善待他！”

" [ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] [pʊt] [ðə; ði] [kraʊn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hed] .

"	The	king's	son	put	the	crown	upon	his	own	head	.
"	这	国王的	儿子	放	这	王冠	之上	他的	自己的	头	.

国王的儿子将王冠戴在了自己的头上。

['sʌd(ə)nli] , [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['pæləs] , [ɔ:l] [ðə; ði] [lænd] [brəʊk] ['ɪntu:] [li:f] ;

Suddenly	**,**	**outside**	**the**	**palace**	**,**	**all**	**the**	**land**	**broke**	**into**	**leaf**	**;**
突然	,	外部	这	宫殿	,	全部	这	土地	打破	进入	叶子	;

突然，宫殿外的大地全部长出了树叶；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [saʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɒv; əv] ['fɪʃɪz] ['swɪmɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [si:] ,

there	**was**	**a**	**rushing**	**sound**	**in**	**the**	**river**	**of**	**fishes**	**swimming**	**up**	**from**	**the**	**sea**	**,**
那里	曾是	一个	匆忙	声音	在	这	河	的	鱼	游泳	向上	从	这	海	,

河里传来一阵急促的声响，那是鱼群从海里游上来的。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [laʊd] [ænd; ənd] [dɑ:k] [wɪð] [flaɪts] [ɒv; əv] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [bɜ·dz] .

and	**all**	**the**	**air**	**was**	**loud**	**and**	**dark**	**with**	**flights**	**of**	**returning**	**birds**	**.**
和	全部	这	空气	曾是	大声	和	黑暗的	和	航班	的	返回	鸟类	.

空中到处都是归巢鸟群的喧闹和黑暗。

['ɔ:lməʊst] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] [ðə; ði] [fɔksiz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'mɪnɪʃ] ,

Almost	**at**	**the**	**same**	**moment**	**the**	**foxes**	**began**	**to**	**disappear**	**and**	**diminish**	**,**
几乎	在	这	相同的	片刻	这	狐狸	开始	到	消失	和	减少	,

几乎就在同一时刻，狐狸开始消失，数量逐渐减少。

[ænd; ənd] [si:s] [tu:; tə] [bi:; bi] [laɪk] ['ləʊkəsts] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] . [-]

and	**cease**	**to**	**be**	**like**	**locusts**	**in**	**the**	**land**	**.**	**[**	**82**	**]**
和	停止	到	是	喜欢	蝗虫	在	这	土地	.	[	-	]

不要像蝗虫一样侵扰这片土地。[82]

['pi:p(ə)l] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dipɪst] [ænd; ənd] ['dɑ:rkɪst] ['dʌndʒən] [ɪn]

People	**came**	**running**	**to**	**open**	**the**	**door**	**of**	**the**	**deepest**	**and**	**darkest**	**dungeon**	**in**
人们	来了	跑步	到	打开	这	门	的	这	最深处	和	最黑暗的	地牢	在

[ðə; ði] ['pæləs] :

the	**palace**	**:**
这	宫殿	:

人们纷纷跑来打开宫殿里最深最黑暗的地牢大门:

" [fɔ:(r); fə(r)] ['aɪðə(r)] , " [ðeɪ] [kraɪd] , " [ðə; ði] [kwi:n] [ɪz] [ded] , [ɔ:(r)] [ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] [hæz; həz] [bi:n]

"	**For**	**either**	**,**	**"**	**they**	**cried**	**,**	**"**	**the**	**queen**	**is**	**dead**	**,**	**or**	**the**	**king's**	**son**	**has**	**been**
"	为了	任何一个	,	"	他们	哭	,	"	这	女王	是	死的	,	或者	这	国王的	儿子	有	到过

[faʊnd] ! "

found	**!**	**"**
成立	!	"

“要么，”他们喊道，“王后死了，要么国王的儿子找到了！”

" [weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] , [ðen] ? " [ðeɪ] [kɔ:ld] [aʊt] , [æz; əz] [ðeɪ] [θru:] [waɪd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .

"	**Where**	**is**	**the**	**king's**	**son**	**,**	**then**	**?**	**"**	**they**	**called**	**out**	**,**	**as**	**they**	**threw**	**wide**	**the**	**door**	**.**
"	在哪里	是	这	国王的	儿子	,	然后	?	"	他们	称为	出去	,	作为	他们	扔	宽的	这	门	.

“那么，国王的儿子在哪里？”他们一边喊着，一边猛地推开大门。

" [hi:; hi] [ɪz] [hɪə(r)] !

"	**He**	**is**	**here**	**!**
"	他	是	这里	!

他来了！

" [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ; [ænd; ənd] [aʊt] [hi:; hi] [keɪm] , [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv] [ɔ:l] , ['weərɪŋ]

"	**cried**	**the**	**king**	**;**	**and**	**out**	**he**	**came**	**,**	**to**	**the**	**astonishment**	**of**	**all**	**,**	**wearing**
"	哭	这	国王	;	和	出去	他	来了	,	到	这	惊讶	的	全部	,	穿着

[hɪz; ɪz] [kraʊn] ,

his	**crown**	**,**
他的	王冠	,

“国王喊道；令所有人惊讶的是，他走了出来，头戴王冠。”

[ænd; ənd] ['li:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [step] - ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [hɑ:f] - ['brʌðə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] .

and	**leading**	**his**	**step**	**-**	**mother**	**and**	**half**	**-**	**brother**	**by**	**the**	**hand**	**.**
和	领导	他的	步	-	母亲	和	一半	-	兄弟	经过	这	手	.

他牵着继母和同父异母的弟弟的手。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][step] - ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt] [waɪt] ;

He	looked	at	his	step	-	mother	,	and	she	was	quite	white	;
他	看起来	在	他的	步	-	母亲	,	和	她	曾是	相当	白色的	;

他看了看他的继母，她脸色很白；

[æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [maʊs] [ðæt] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [ə'pɒn][ðə; ði] [kɪŋz] [bed][æt; ət] ['mɪdnaɪt]

as	white	as	the	mouse	that	had	jumped	upon	the	king's	bed	at	midnight
作为	白色的	作为	这	老鼠	那	有	跳了起来	之上	这	国王的	床	在	午夜

['bɪdɪŋ] [hɪm][flaɪ][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] .

bidding	him	fly	for	his	life	.
投标	他	飞	为了	他的	生活	.

像午夜时分跳到国王床上，吓得他赶紧逃命的那只老鼠一样白。

[nɒt] ['əʊnli][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [hɜː(r); hə(r)][lɪps] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['veri] [aɪz]

Not	only	her	face	,	but	her	hair	,	her	lips	,	and	her	very	eyes
不是	仅有的	她	脸	,	但	她	头发	,	她	嘴唇	,	和	她	非常	眼睛

[wɜː(r); wə(r)] [waɪt] [ænd; ənd] ['kʌlələs] ,

were	white	and	colourless	,
是	白色的	和	无色	,

不仅她的脸，就连她的头发、嘴唇，甚至眼睛都变得惨白无色。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [blaɪnd][frɒm; frəm] ['geɪzɪŋ] [tuː] [hɑːd]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['krɪst(ə)l] [bɔːl] ,

for	she	had	gone	blind	from	gazing	too	hard	into	her	crystal	ball	,
为了	她	有	已消失	瞎的	从	凝视	也	难的	进入	她	水晶	球	,

因为她盯着水晶球看得太久，导致双目失明了。

[ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] [tuː; tə] [deθ] .

and	hunting	the	king's	son	to	death	.
和	打猎	这	国王的	儿子	到	死亡	.

并追杀国王的儿子直至其死亡。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [deɪz] ;

So	she	remained	blind	to	the	end	of	her	days	;
所以	她	剩余	瞎的	到	这	结尾	的	她	天	;

所以她终其一生都双目失明；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [gʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən][gəʊld] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)]

but	the	king	was	more	good	to	her	than	gold	,	and	as	for
但	这	国王	曾是	更多的	好的	到	她	比	金子	,	和	作为	为了

[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,

his	brother	,
他的	兄弟	,

但国王对她比黄金更恩慈，至于他的兄弟，

['nevə(r)][dɪd][hɑːf] - ['brʌðəz] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðiːz] .

never	did	half	-	brothers	love	each	other	better	than	these	.
绝不	做过	一半	-	兄弟	爱	每个	其他	更好的	比	这些	.

同父异母的兄弟之间，从来没有比他们更恩爱的了。

['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [ɔːl][lɪvd; 'laɪvd] ['veri] ['hæpɪli] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

Therefore	they	all	lived	very	happily	together	,	and	after	a	long	time	,
所以	他们	全部	居住地	非常	快乐地	一起	,	和	后	一个	长的	时间	,

因此，他们一起过着非常幸福的生活，过了很久之后，

[ðə; ði] [kwiːn] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [fə'get] [wɒt] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] . [-]

the	queen	learned	to	forget	what	a	wicked	woman	she	had	been	.	[	83	]
这	女王	学习	到	忘记	什么	一个	邪恶	女士	她	有	到过	.	[	-	]

王后学会了忘记自己曾经是多么邪恶的女人。[83]

['rɒkɪŋ] - [hɔːs] [lænd]

ROCKING	-	HORSE	LAND
摇滚	-	马	土地

摇摇马乐园

['lɪt(ə)l] [prɪns] - [wəʊk] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][dʒʌmp] , [ænd; ənd] [spræŋ] [aʊt] [ɒv; əv][bed]['ɪntuː][ðə; ði]

LITTLE	Prince	Freedling	woke	up	with	a	jump	,	and	sprang	out	of	bed	into	the
小的	王子	-	觉醒	向上	和	一个	跳	,	和	弹簧	出去	的	床	进入	这

['sʌnʃaɪn] .

sunshine	.
阳光	.

小王子弗里德林猛地醒来，跳下床，奔向阳光。

[hiː; hi][wɒz; wəz][faɪv] [j'iəz] [əʊld][ðæt] ['mɔːnɪŋ] , [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [klɒks] [ænd; ənd] ['kælindəz] [ɪn][ðə; ði]

He	was	five	years	old	that	morning	,	by	all	the	clocks	and	calendars	in	the
他	曾是	五	年	老的	那	早晨	,	经过	全部	这	时钟	和	日历	在	这

['kɪŋdəm] ;

kingdom	;
王国	;

根据全国所有的钟表和日历计算，那天早上他五岁了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] .

and	the	day	was	going	to	be	beautiful	.
和	这	天	曾是	去	到	是	美丽的	.

今天天气会很好。

['evri] ['gəʊldən] ['mɪnɪt] [wɒz; wəz] ['preʃəs] .

Every	golden	minute	was	precious	.
每一个	金的	分钟	曾是	宝贵的	.

每一分每一秒都弥足珍贵。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] [ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ə'tendənts] [njuː] [ðæt] [hiː; hi]

He	was	dressed	and	out	of	his	room	before	the	attendants	knew	that	he
他	曾是	穿着	和	出去	的	他的	房间	前	这	服务员	知道	那	他

[wɒz; wəz] [ə'weɪk] .

was	awake	.
曾是	醒	.

在他醒来之前，侍者们还没反应过来，他就已经穿好衣服离开了房间。

[ɪn][ðə; ði]['ænti] - ['tʃeɪmbə(r)] [stʊd] [paɪlz] [ɒn] [paɪlz] [ɒv; əv] ['glɪtərɪŋ] ['prez(ə)nts] ;

In	the	ante	-	chamber	stood	piles	on	piles	of	glittering	presents	;
在	这	赌注	-	房间	站立	堆	在	堆	的	闪闪发光	礼物	;

前厅里堆满了闪闪发光的礼物；

[wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [weɪst] .

when	he	walked	among	them	they	came	up	to	the	measure	of	his	waist	.
什么时候	他	步行	之中	他们	他们	来了	向上	到	这	措施	的	他的	腰部	.

当他走在他们中间时，他们已经到了他的腰部。

[hɪz; ɪz]['feəri] ['gɒdmʌðə(r)] [hæd; həd][sent] [hɪm][ə; eɪ] [tɔɪ] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['hjuːmərəs] [ɪ'fekt] .

His	fairy	godmother	had	sent	him	a	toy	with	the	most	humorous	effect	.
他的	仙女	教母	有	发送	他	一个	玩具	和	这	最多	幽默	影响	.

他的仙女教母送给他一个非常有趣的玩具。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['leɪbld] , " [breɪk] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [tɜːn] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [els] .

It	was	labelled	,	"	Break	me	and	I	shall	turn	into	something	else	.
它	曾是	标签	,	"	休息	我	和	我	将	转动	进入	某物	别的	.

它的标签上写着："摧毁我，我将变成别的东西。"

" [səʊ] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [gɒt][ə; eɪ] [njuː] [tɔɪ] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði][lɑːst] .

"	So	every	time	he	broke	it	he	got	a	new	toy	more	beautiful	than	the	last	.
"	所以	每一个	时间	他	打破	它	他	得到	一个	新的	玩具	更多的	美丽的	比	这	最后的	.

"所以每次他弄坏了玩具，他都会得到一个比上一个更漂亮的新玩具。"

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][baɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [huːp] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ræn][ɒn] ,

It	began	by	being	a	hoop	,	and	from	that	it	ran	on	,
它	开始	经过	存在	一个	箍	,	和	从	那	它	跑	在	,

它最初只是一个圆环，然后发展成了现在的样子。

[waɪl] [ðə; ði] [prɪns] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'ses(ə)ntli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][wʌn]['aʊə(r)] ,

while	the	Prince	broke	it	incessantly	for	the	space	of	one	hour	,
尽管	这	王子	打破	它	不已	为了	这	空间	的	一	小时	,

王子在一小时内不停地打破它。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [baɪ] [tɜːn] — [ə; eɪ][tɒp] , [ə; eɪ] ['noʊəz] [ɑːk] , [ə; eɪ] [skɪpɪŋ] - [rəʊp] , [ə; eɪ]

during	which	it	became	by	turn	—	a	top	,	a	Noah's	ark	,	a	skipping	-	rope	,	a
期间	哪个	它	成为	经过	转动	—	一个	顶部	,	一个	诺亚的	方舟	,	一个	跳过	-	绳索	,	一个

[mæn] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] ,

man	-	of	-	war	,
男人	-	的	-	战争	,

在此期间，它先后变成了——陀螺、诺亚方舟、跳绳、战舰，

[ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] [brɪks] , [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] ['pʌz(ə)l] , [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [stɪlts] , [ə; eɪ] [drʌm] , [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] ,

a	box	of	bricks	,	a	picture	puzzle	,	a	pair	of	stilts	,	a	drum	,	a	trumpet	,
一个	盒子	的	砖块	,	一个	图片	谜	,	一个	一对	的	高跷	,	一个	鼓	,	一个	喇叭	,

一盒积木、一幅拼图、一双高跷、一面鼓、一支喇叭

[ə; eɪ] [kə'laɪdəskəʊp] , [ə; eɪ] [stiːm] - ['endʒɪn] , [ænd; ənd][naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['ʌðə(r)] [θɪŋz]

a	kaleidoscope	,	a	steam	-	engine	,	and	nine	hundred	and	fifty	other	things
一个	万花筒	,	一个	蒸汽	-	引擎	,	和	九	百	和	五十	其他	事物

[ɪg'zæktli] .

exactly	.
确切地	.

一个万花筒，一台蒸汽机，以及其他九百五十件东西。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] [ˌdɪskən'tentɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)] [tɜːn] ['ɪntuː][ðə; ði]

Then	he	began	to	grow	discontented	,	because	it	would	never	turn	into	the
然后	他	开始	到	生长	不满	,	因为	它	会	绝不	转动	进入	这

[seɪm] [θɪŋ] [ə'gen] ;

same	thing	again	;
相同的	事物	再次	;

后来他开始感到不满，因为事情再也不会变回原来的样子了；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['brəʊkən][ðə; ði][mæn] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [bæk]

and	after	having	broken	the	man	-	of	-	war	he	wanted	to	get	it	back
和	后	拥有	破碎的	这	男人	-	的	-	战争	他	通缉	到	得到	它	后退

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他打碎了那艘军舰后，又想把它夺回来。

['ɔːlsəʊ][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [stiːm] - ['endʒɪn] [wʊd] [gəʊ][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['noʊəz] [ɑːk] ;

Also	he	wanted	to	see	if	the	steam	-	engine	would	go	inside	the	Noah's	ark	;
还	他	通缉	到	看	如果	这	蒸汽	-	引擎	会	去	里面	这	诺亚的	方舟	;

他还想看看蒸汽机能不能放进诺亚方舟里；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tɔɪ] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi] [tuː] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['aɪðə(r)] .

but	the	toy	would	never	be	two	things	at	the	same	time	either	.
但	这	玩具	会	绝不	是	二	事物	在	这	相同的	时间	任何一个	.

但这个玩具也永远不可能同时具备两种功能。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] . [-]

This	was	very	unsatisfactory	.	[	84	]
这	曾是	非常	不令人满意	.	[	-	]

这非常不令人满意。[84]

[hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz]['feəri] ['gɒdmʌðə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][sent] [hɪm] [tuː] [tɒɪz] ,

He	thought	his	fairy	godmother	ought	to	have	sent	him	two	toys	,
他	想法	他的	仙女	教母	应该	到	有	发送	他	二	玩具	,

他觉得他的仙女教母应该送他两件玩具。

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] .

out	of	which	he	could	make	combinations	.
出去	的	哪个	他	可以	制作	组合	.

他可以从中组合出各种元素。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kaɪt] ;

At	last	he	broke	it	once	more	,	and	it	turned	into	a	kite	;
在	最后的	他	打破	它	一次	更多的	,	和	它	转向	进入	一个	风筝	;

最后他又一次把它弄断了，它变成了一只风筝；

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ðə; ði] [kaɪt] [hiː; hi] [brəʊk] [ðə; ði] [strɪŋ] ,

and	while	he	was	flying	the	kite	he	broke	the	string	,
和	尽管	他	曾是	飞行	这	风筝	他	打破	这	细绳	,

他放风筝的时候，把线弄断了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kaɪt] [went] ['seɪlɪŋ] [ə'weɪ] [ʌp] ['ɪntuː] ['nɑːsti] [bluː] [skaɪ] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [hɜːd]

and	the	kite	went	sailing	away	up	into	nasty	blue	sky	,	and	was	never	heard
和	这	风筝	去	帆船	离开	向上	进入	可恶的	蓝色的	天空	,	和	曾是	绝不	听到

[ɒv; əv] [ə'gen] .

of	again	.
的	再次	.

于是，风筝飞向了蔚蓝的天空，从此再也没有人听到过它的消息。

[ðen] [prɪns] - [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [haul] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['feəri] - ['gɒdmʌðə(r)] ; [wɒt] [ə; eɪ]

Then	Prince	Freedling	sat	down	and	howled	at	his	fairy	-	godmother	;	what	a
然后	王子	-	卫星	向下	和	嚎叫	在	他的	仙女	-	教母	;	什么	一个

[di'sembl] [lɒt] ['feəri] - ['gɒdmʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ,

dissembling	lot	fairy	-	godmothers	were	,
拆弹	很多	仙女	-	教母	是	,

弗里德林王子坐了下来，对着他的仙女教母嚎叫起来；仙女教母们真是虚伪至极！

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] !

to	be	sure	!
到	是	当然	!

的确如此！

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['setɪŋ] [træps] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [gɒd] - ['tʃɪldrən] [ʌn'hæpi] .

They	were	always	setting	traps	to	make	their	god	-	children	unhappy	.
他们	是	总是	环境	陷阱	到	制作	他们的	上帝	-	孩子们	不开心	.

他们总是设陷阱让自己的教子们不开心。

[ˌnevəðə'les] , [wen] [təʊld] [tuː; tə] , [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pen] [ænd; ənd] [rəʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [naɪs]

Nevertheless	,	when	told	to	,	he	took	up	his	pen	and	wrote	her	a	nice
尽管如此	,	什么时候	讲述	到	,	他	采取	向上	他的	笔	和	写道	她	一个	好的

['lɪt(ə)l] [nəʊt] ,

little	note	,
小的	笔记	,

然而，当他被告知要这样做时，他拿起笔给她写了一张温馨的小纸条。

[fʊl] [ɒv; əv] [bæd] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] ,

full	of	bad	spelling	and	tarradiddles	,
满的	的	坏的	拼写	和	胡言乱语	,

充满了拼写错误和胡言乱语，

[tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [ə; eɪ] ['hæpi] ['bɜːθdeɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['spendɪŋ] [ɪn] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [tɔɪ]

to	say	what	a	happy	birthday	he	was	spending	in	breaking	up	the	beautiful	toy
到	说	什么	一个	快乐的	生日	他	曾是	开支	在	打破	向上	这	美丽的	玩具

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sent] [hɪm] .

she	had	sent	him	.
她	有	发送	他	.

他竟然在拆解她送给他的漂亮玩具的过程中度过了一个多么快乐的生日。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nts] ,

Then	he	went	to	look	at	the	rest	of	the	presents	,
然后	他	去	到	看	在	这	休息	的	这	礼物	,

然后他去看剩下的礼物，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [rɪ'freʃɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [send] [hɪm] ['gɪdi] [baɪ]

and	found	it	quite	refreshing	to	break	a	few	that	did	not	send	him	giddy	by
和	成立	它	相当	令人耳目一新	到	休息	一个	很少	那	做过	不是	发送	他	头晕	经过

['tɜːnɪŋ] ['ɪntuː] ['eniθɪŋ] [els] .

turning	into	anything	else	.
转弯	进入	任何事物	别的	.

并且发现打破一些不会让他感到兴奋的事物，转而变成其他事物，是一件非常令人耳目一新的事情。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'keɪm] [fɪkst] [wɪð] [dɪ'laɪt] ; [ə'ləʊn] , [raɪt] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm]

Suddenly	his	eyes	became	fixed	with	delight	;	alone	,	right	at	the	end	of	the	room
突然	他的	眼睛	成为	固定的	和	喜	;	独自的	,	正确的	在	这	结尾	的	这	房间

,

,

,

突然，他的目光变得欣喜若狂；他独自一人，站在房间的尽头。

[stʊd] [ə; eɪ] [greɪt] [blæk] ['rɒkɪŋ] - [hɔːs] .

stood	a	great	black	rocking	-	horse	.
站立	一个	伟大的	黑色的	摇滚	-	马	.

一匹巨大的黑色摇摇马矗立在那里。

[ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd]['braɪd(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [wɪð] ['taɪni][gəʊld] [belz] [ænd; ənd] [bɔːlz] [ɒv; əv]['kɒrəl] ;

The	saddle	and	bridle	were	hung	with	tiny	gold	bells	and	balls	of	coral	;
这	鞍	和	辔	是	悬挂	和	微小的	金子	铃铛	和	球	的	珊瑚	;

马鞍和马勒上挂着小小的金铃铛和珊瑚球；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [teɪl] [ænd; ənd] [meɪn] [fləʊd] [tɪl] [ðeɪ] ['ɔːlməʊst] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	the	horse's	tail	and	mane	flowed	till	they	almost	touched	the	ground	.
和	这	马匹	尾巴	和	鬃毛	流动	直到	他们	几乎	感动	这	地面	.

马的尾巴和鬃毛飘动着，几乎拖到了地上。

[ðə; ði] [prɪns] ['skæmpə] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

The	Prince	scampered	across	the	room	,	and	threw	his	arms	around	the	beautiful
这	王子	四处逃窜	穿过	这	房间	,	和	扔	他的	武器	大约	这	美丽的

['kriːtʃərz] [nek] .

creature's	neck	.
生物的	脖子	.

王子飞奔过房间，一把搂住那美丽生物的脖子。

[ɔːl] [ɪts] [belz] ['dʒæŋg(ə)ld][æz; əz][ðə; ði] [hed] [sweɪd] ['greɪsfəli] [daʊn] ;

All	its	bells	jangled	as	the	head	swayed	gracefully	down	;
全部	它是	铃铛	叮当作响	作为	这	头	摇摆	优雅地	向下	;

随着头部优雅地向下摆动，所有的铃铛都叮当作响；

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] .

and	the	prince	kissed	it	between	the	eyes	.
和	这	王子	亲吻	它	之间	这	眼睛	.

王子吻了她的眉心。

[greɪt] [aɪz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv]['faɪə(r)] , [səʊ] ['wʌndəfəli] [braɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]

Great	eyes	they	were	,	the	colour	of	fire	,	so	wonderfully	bright	,	it	seemed
伟大的	眼睛	他们	是	,	这	颜色	的	火	,	所以	太棒了	明亮的	,	它	似乎

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['riːəli] [-]

they	must	be	really	[	85	]
他们	必须	是	真的	[	-	]

它们的眼睛很大，像火焰一样明亮，非常漂亮，看起来它们一定很[85]

[ə'laɪv] , ['əʊnli] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [muːv] , [bʌt; bət] [geɪzd] [kən'tɪnjuəli] [wɪð] [ə; eɪ] [set] [steə(r)] [æt; ət] [ðə; ði]

alive	,	only	they	did	not	move	,	but	gazed	continually	with	a	set	stare	at	the
活	,	仅有的	他们	做过	不是	移动	,	但	凝视	持续	和	一个	放	盯	在	这

['tæpəstri] - [hʌŋ] [wɔːl] ,

tapestry	-	hung	wall	,
挂毯	-	悬挂	墙	,

它们还活着，只是一动不动，而是目光呆滞地盯着挂着挂毯的墙壁。

[ɒn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [ɑːmd] [naɪts] ['raɪdɪŋ] [tuː; tə]['bæt(ə)l] .

on	which	were	figures	of	armed	knights	riding	to	battle	.
在	哪个	是	数据	的	武装	骑士	骑术	到	战斗	.

上面绘有全副武装的骑士骑马奔赴战场的图案。

[səʊ] [prɪns] - ['maʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rɒkɪŋ] - [hɔːs] ;

So	Prince	Freedling	mounted	to	the	back	of	his	rocking	-	horse	;
所以	王子	-	安装	到	这	后退	的	他的	摇滚	-	马	;

于是弗里德林王子骑上了他的摇摇马；

[ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [hiː; hi] [rəʊd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːmd] [naɪts]

and	all	day	long	he	rode	and	shouted	to	the	figures	of	the	armed	knights
和	全部	天	长的	他	骑	和	喊叫	到	这	数据	的	这	武装	骑士

,

,

,

他整天骑马奔跑，对着那些全副武装的骑士们大声喊叫。

['tʃælɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [faɪt] , [ɔː(r)] ['liːdɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] .

challenging	them	to	fight	,	or	leading	them	against	the	enemy	.
具有挑战性的	他们	到	斗争	,	或者	领导	他们	反对	这	敌人	.

挑战他们战斗，或者带领他们对抗敌人。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['bedtaɪm] , ['wɪəri] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] ['glɔːri] ,

At	length	,	when	it	came	to	be	bedtime	,	weary	of	so	much	glory	,
在	长度	,	什么时候	它	来了	到	是	就寝时间	,	厌倦	的	所以	很多	荣耀	,

最后，到了就寝时间，厌倦了如此多的荣耀，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [tuː; tə][bed] .

he	was	lifted	down	from	the	saddle	and	carried	away	to	bed	.
他	曾是	抬起	向下	从	这	鞍	和	携带	离开	到	床	.

他被从马鞍上抱下来，抬到床上休息。

[ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] - [stɪl] [felt] [hɪz; ɪz] [blæk] ['rɒkɪŋ] - [hɔːs] ['swɪŋɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ]

In	his	sleep	Freedling	still	felt	his	black	rocking	-	horse	swinging	to	and	fro
在	他的	睡觉	-	仍然	毛毡	他的	黑色的	摇滚	-	马	摇摆	到	和	弗

['ʌndə(r)][hɪm] ,

under	him	,
在下面	他	,

弗里德林在睡梦中仍然能感觉到身下的黑色摇摇马在来回摇摆。

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [mə'ləʊdiəs] [tʃaɪm] [ɒv; əv][ɪts] [belz] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [driːmz] ,

and	heard	the	melodious	chime	of	its	bells	,	and	,	in	the	land	of	dreams	,
和	听到	这	悦耳动听	钟声	的	它是	铃铛	,	和	,	在	这	土地	的	梦境	,

我听见了它悦耳的钟声，在梦乡里，

[sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌntri] ['əʊpən] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

saw	a	great	country	open	before	him	,
锯	一个	伟大的	国家	打开	前	他	,

他看到一个伟大的国家在他面前展开，

[fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [kraɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - [hɔːn] ['kɔːlɪŋ] [hɪm][tuː; tə]

full	of	the	sound	of	the	battle	-	cry	and	the	hunting	-	horn	calling	him	to
满的	的	这	声音	的	这	战斗	-	哭	和	这	打猎	-	喇叭	呼叫	他	到

[streɪndʒ] ['perɪlz] [ænd; ənd] ['traɪʌmfs] .

strange	perils	and	triumphs	.
奇怪的	危险	和	胜利	.

耳边回荡着战斗的呐喊和狩猎的号角声，召唤着他走向奇异的危险和胜利。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [gruː] ['sɒftli] [ə'weɪk] ,

In	the	middle	of	the	night	he	grew	softly	awake	,
在	这	中间	的	这	夜晚	他	生长	轻轻	醒	,

半夜里，他轻轻地醒了过来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [blæk] ['rɒkɪŋ] - [hɔːs] .

and	his	heart	was	full	of	love	for	his	black	rocking	-	horse	.
和	他的	心	曾是	满的	的	爱	为了	他的	黑色的	摇滚	-	马	.

他对他的黑色摇摇马充满了爱意。

[hiː; hi] [krept] ['dʒentli] [aʊt] [ɒv; əv][bed] :

He	crept	gently	out	of	bed	:
他	悄悄地爬	轻轻地	出去	的	床	:

他轻轻地爬下床：

[hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [səʊ][grænd][ænd; ənd] [stɪl]

he	would	go	and	look	at	it	where	it	was	standing	so	grand	and	still
他	会	去	和	看	在	它	在哪里	它	曾是	常设	所以	盛大	和	仍然

[ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] ,

in	the	next	room	,
在	这	下一个	房间	,

他会走到隔壁房间，去看它，它在那里巍然屹立，庄严而静谧。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [seɪf] [ænd; ənd] [nɒt] [ə'freɪd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [baɪ][ɪt'self][ɪn][ðə; ði]

to	make	sure	that	it	was	all	safe	and	not	afraid	of	being	by	itself	in	the
到	制作	当然	那	它	曾是	全部	安全的	和	不是	害怕的	的	存在	经过	本身	在	这

[dɑːk] [naɪt] .

dark	night	.
黑暗的	夜晚	.

确保一切安全，不怕独自待在漆黑的夜晚。

['pɑːtɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] - ['hæŋɪŋ] [hiː; hi] [pɑːst] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði][waɪd] ['həʊləʊ] ['tʃeɪmbə(r)] [bɪ'jɒnd] ,

Parting	the	door	-	hangings	he	passed	through	into	the	wide	hollow	chamber	beyond	,
离别	这	门	-	绞刑	他	通过了	通过	进入	这	宽的	空洞的	房间	超过	,

[ɔːl] ['litə] [ə'baʊt] [wɪð] [tɒɪz] .

all	littered	about	with	toys	.
全部	垃圾	关于	和	玩具	.

他拨开门帘，进入了里面宽敞的空心房间，房间里到处散落着玩具。

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][skweə(r)] ['sɪstən] [ɒv; əv] [laɪt]

The	moon	was	shining	in	through	the	window	,	making	a	square	cistern	of	light
这	月亮	曾是	灼灼	在	通过	这	窗户	,	制作	一个	正方形	水箱	的	光

[ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

upon	the	floor	.
之上	这	地面	.

月光透过窗户照射进来，在地板上投射出一个方形的光晕。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] ,

And	then	,	all	at	once	,
和	然后	,	全部	在	一次	,

然后，突然之间，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['rɒkɪŋ] - [hɔːs] [hæd; həd] [muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]

he	saw	that	the	rocking	-	horse	had	moved	from	the	place	where	he	had
他	锯	那	这	摇滚	-	马	有	已搬	从	这	地方	在哪里	他	有

[left] [ˌaɪ 'tiː] !

left	it	!
左边	它	!

他发现摇摇马已经从他放置的地方移开了!

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [-]

It	had	crossed	the	room	,	and	was	standing	[	86	]
它	有	交叉	这	房间	,	和	曾是	常设	[	-	]

它穿过房间，站在那里[86]

[kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [wɪð] [ɪts] [hed] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [naɪt] ,

close	to	the	window	,	with	its	head	toward	the	night	,
关闭	到	这	窗户	,	和	它是	头	朝向	这	夜晚	,

靠近窗户，头朝向夜色，

[æz; əz] [ðəʊ] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] ['sweɪɪŋ] [ɪn]

as	though	watching	the	movement	of	the	clouds	and	the	trees	swaying	in
作为	尽管	观看	这	移动	的	这	云	和	这	树木	摇晃	在

[ðə; ði] [wɪnd] .

the	wind	.
这	风	.

仿佛在观看云朵的移动和树木在风中摇曳。

[ðə; ði] [prɪns] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [muːvd] [səʊ] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]

The	Prince	could	not	understand	how	it	had	been	moved	so	;	he	was	a
这	王子	可以	不是	理解	如何	它	有	到过	已搬	所以	;	他	曾是	一个

['lɪt(ə)l] [bɪt] [ə'freɪd] ,

little	bit	afraid	,
小的	少量	害怕的	,

王子无法理解它为何会被移动成这样；他有些害怕。

[ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] ['tɪmɪdli] [ə'krɒs] ,

and	stealing	timidly	across	,
和	偷窃	胆怯地	穿过	,

然后胆怯地偷偷溜过去，

[hiː; hi] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['braɪd(ə)l][tuː; tə] ['kʌmfət] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði]['dʒæŋgl][ɒv; əv][ɪts] [belz] .

he	took	hold	of	the	bridle	to	comfort	himself	with	the	jangle	of	its	bells	.
他	采取	抓住	的	这	辔	到	舒适	他自己	和	这	争吵	的	它是	铃铛	.

他抓住缰绳，想让铃铛的叮当声安慰自己。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [kləʊz] ,

As	he	came	close	,
作为	他	来了	关闭	,

当他靠近时，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] ['sɒləm] [feɪs] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]

and	looked	up	into	the	dark	solemn	face	he	saw	that	the	eyes	were	full	of
和	看起来	向上	进入	这	黑暗的	庄严	脸	他	锯	那	这	眼睛	是	满的	的

[tɪəz] ,

tears	,
眼泪	,

他抬头望向那张阴沉严肃的脸，发现那双眼睛里充满了泪水。

[ænd; ənd] ['riːtʃɪŋ] [ʌp] [felt] [wʌn] [fɔːl] [wɔːm] [ə'genst] [hɪz; ɪz][hænd] .

and	reaching	up	felt	one	fall	warm	against	his	hand	.
和	到达	向上	毛毡	一	落下	温暖的	反对	他的	手	.

他伸手去摸，感觉手上落下一个温暖的落叶。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [wiːp] , [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ? " [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

"	Why	do	you	weep	,	my	Beautiful	?	"	said	the	Prince	.
"	为什么	做	你	哭泣	,	我的	美丽的	?	"	说	这	王子	.

“我的美人，你为何哭泣？”王子问道。

[ðə; ði] ['rɒkɪŋ] - [hɔːs] ['ɑːnsə(r)d] , " [aɪ] [wiːp] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] , [ænd; ənd][nɒt]

The	rocking	-	horse	answered	,	"	I	weep	because	I	am	a	prisoner	,	and	not
这	摇滚	-	马	回答	,	"	我	哭泣	因为	我	是	一个	囚犯	,	和	不是

[friː] .

free	.
自由的	.

摇摇马回答说：“我哭泣，因为我是个囚犯，不是自由人。”

['əʊpən][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][gəʊ] ! "

Open	the	window	,	Master	,	and	let	me	go	!	"
打开	这	窗户	,	掌握	,	和	让	我	去	!	"

主人，打开窗户，放我走！

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][let][juː; jʊ][gəʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl] [luːz] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

"	But	if	I	let	you	go	I	shall	lose	you	,	"	said	the	Prince	.
"	但	如果	我	让	你	去	我	将	失去	你	,	"	说	这	王子	.

“但是如果我放你走，我就会失去你，”王子说。

" ['kænɒt] [juː; jʊ][biː; bi] ['hæpi] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ? "

"	Cannot	you	be	happy	here	with	me	?	"
"	不能	你	是	快乐的	这里	和	我	?	"

你难道不能和我在一起快乐吗?

" [let] [ˌem 'iː][gəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [hɔːs] , " [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['brʌðəz] [kɔːl][ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] ['rɒkɪŋ] -

"	Let	me	go	,	"	said	the	horse	,	"	for	my	brothers	call	me	out	of	Rocking	-
"	让	我	去	,	"	说	这	马	,	"	为了	我的	兄弟	称呼	我	出去	的	摇滚	-

[hɔːs] [lænd] ;

Horse	Land	;
马	土地	;

“放我走吧，”马说，“因为我的兄弟们把我从摇马国召唤出来；

[aɪ][hɪə(r)][maɪ][meə(r)] ['wɪnɪɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fəʊl] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][kraɪ] ,

I	hear	my	mare	whinnying	to	her	foals	;	and	they	all	cry	,
我	听到	我的	母马	嘶鸣	到	她	小马驹	;	和	他们	全部	哭	,

我听见我的母马在对着她的小马驹嘶鸣；它们都哭了，

[siːkɪŋ] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði][juː piː 'es][ænd; ənd] [h'ɒləʊz] [ɒv; əv][maɪ] ['neɪtɪv] ['fɑːstnəs] !

seeking	me	through	the	ups	and	hollows	of	my	native	fastnesses	!
寻求	我	通过	这	UPS	和	空心	的	我的	本国的	坚固性	!

在我的故乡的崎岖山路上寻找我!

[swiːt] ['mɑːstə(r)] , [let][ˌem 'iː][gəʊ] [ðɪs] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [deɪ]

Sweet	Master	,	let	me	go	this	night	,	and	I	will	return	to	you	when	it	is	day
甜的	掌握	,	让	我	去	这	夜晚	,	和	我	将要	返回	到	你	什么时候	它	是	天

!

!
!

亲爱的主人，今晚请您放我走，天亮时我必回来!

" [ðen] - [sed] , " [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'tɜːn] :

"	Then	Freedling	said	,	"	How	shall	I	know	that	you	will	return	:
"	然后	-	说	,	"	如何	将	我	知道	那	你	将要	返回	:

弗里德林接着说：“我怎么知道你会回来呢？”

[ænd; ənd] [wɒt] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][aɪ][kɔːl][juː; jʊ][baɪ] ?

and	what	name	shall	I	call	you	by	?
和	什么	姓名	将	我	称呼	你	经过	?

我该如何称呼你呢?

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɒkɪŋ] - [hɔːs] ['ɑːnsə(r)d] , " [maɪ] [neɪm] [ɪz] - .

"	And	the	rocking	-	horse	answered	,	"	My	name	is	Rollonde	.
"	和	这	摇滚	-	马	回答	,	"	我的	姓名	是	-	.

“摇摇马回答说：‘我的名字叫罗隆德。’

[sɜːtʃ] [maɪ] [meɪn] [tɪl] [juː; jʊ][faɪnd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [waɪt] [heə(r)] ;

Search	my	mane	till	you	find	in	it	a	white	hair	;
搜索	我的	鬃毛	直到	你	寻找	在	它	一个	白色的	头发	;

在我的鬃毛里仔细寻找，直到找到一根白发为止；

[drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [wɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] ;

draw	it	out	and	wind	it	upon	one	of	your	fingers	;
画	它	出去	和	风	它	之上	一	的	你的	手指	;

把它拉出来，缠绕在你的一根手指上；

[ænd; ənd][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [wuːnd] [-]

and	so	long	as	you	have	it	so	wound	[	87	]
和	所以	长的	作为	你	有	它	所以	伤口	[	-	]

只要你把它这样缠着[87]

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ]['mɑːstə(r)] ; [ænd; ənd][weər'evə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][aɪ][mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)]

you	are	my	master	;	and	wherever	I	am	I	must	return	at	your
你	是	我的	掌握	;	和	无论	我	是	我	必须	返回	在	你的

['bɪdɪŋ] .

bidding	.
投标	.

你是我的主人；无论我在哪里，都必须听从你的命令。

" [səʊ][ðə; ði] [prɪns] [druː] [daʊn] [ðə; ði] ['rɒkɪŋ] - ['hɔːrsɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] ,

"	So	the	Prince	drew	down	the	rocking	-	horse's	head	,	and	searching	the	mane	,
"	所以	这	王子	画	向下	这	摇滚	-	马匹	头	,	和	搜索	这	鬃毛	,

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [waɪt] [heə(r)] ,

he	found	the	white	hair	,
他	成立	这	白色的	头发	,

于是王子取下摇摇马的马头，在鬃毛里寻找，发现了一根白发。

[ænd; ənd] [wuːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ænd; ənd] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	wound	it	upon	his	finger	and	tied	it	.
和	伤口	它	之上	他的	手指	和	系	它	.

他把线缠在手指上，系好。

[ðen] [hiː; hi] [kɪst] - [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] , ['seɪɪŋ] , " [gəʊ] , - , [sɪns] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ]

Then	he	kissed	Rollonde	between	the	eyes	,	saying	,	"	Go	,	Rollonde	,	since	I	love	you
然后	他	亲吻	-	之间	这	眼睛	,	说	,	"	去	,	-	,	自从	我	爱	你

,

,

,

然后他吻了罗隆德的眉心，说道：“去吧，罗隆德，因为我爱你。”

[ænd; ənd] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] ; ['əʊnli] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [deɪ] !

and	wish	you	to	be	happy	;	only	return	to	me	when	it	is	day	!
和	希望	你	到	是	快乐的	;	仅有的	返回	到	我	什么时候	它	是	天	!

祝你幸福；只有天亮的时候才能回来见我！

" [ænd; ənd][səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [θruː] ['əʊpən][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə][ðə; ði][stɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

"	And	so	saying	,	he	threw	open	the	window	to	the	stir	of	the	night	.
"	和	所以	说	,	他	扔	打开	这	窗户	到	这	搅拌	的	这	夜晚	.

“说完，他便猛地打开窗户，让夜色笼罩进来。”

[ðen] [ðə; ði] ['rɒkɪŋ] - [hɔːs] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [dɑːk] [hed] [ænd; ənd] [nei] [ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] ,

Then	the	rocking	-	horse	lifted	his	dark	head	and	neighed	aloud	for	joy	,
然后	这	摇滚	-	马	抬起	他的	黑暗的	头	和	嘶鸣	大声	为了	喜悦	,

然后，摇摇马抬起它黑色的脑袋，高兴地嘶鸣起来。

[ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] ['fɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] ['sɜːklɪŋ] ['məʊʃn] [rəʊz] [fʊl] ['ɪntuː][ðə; ðiː][eə(r)] ,

and	swaying	forward	with	a	mighty	circling	motion	rose	full	into	the	air	,
和	摇晃	向前	和	一个	强大的	盘旋	运动	玫瑰	满的	进入	这	空气	,

它向前摇摆，带着强劲的旋转动作，完全升腾到空中。

[ænd; ənd] [spræŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [friː] [wɜːld] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

and	sprang	out	into	the	free	world	before	him	.
和	弹簧	出去	进入	这	自由的	世界	前	他	.

然后纵身跃入他面前的自由世界。

- [wɒtʃt] [haʊ] [wɪð] [plʌndʒ] [ænd; ənd] [kɜːv] [hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ðiː] [baʊd] [triːz] ;

Freedling	watched	how	with	plunge	and	curve	he	went	over	the	bowed	trees	;
-	观看	如何	和	暴跌	和	曲线	他	去	超过	这	鞠躬	树木	;

弗里德林看着他如何以俯冲和弧线越过弯曲的树木；

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [nei] ['ɪntuː][ðə; ðiː] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [naɪt] ,

and	again	he	neighed	into	the	darkness	of	the	night	,
和	再次	他	嘶鸣	进入	这	黑暗	的	这	夜晚	,

他又在夜色中嘶鸣了一声。

[ðen] ['swɪftə(r)][ðæn; ðən] [wɪnd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ðiː] ['dɪstəns] .

then	swifter	than	wind	disappeared	in	the	distance	.
然后	更迅捷	比	风	消失	在	这	距离	.

然后，比风还快的身影消失在远方。

[ænd; ənd] ['feɪntli] [frɒm; frəm][fɑː(r)] [ə'weɪ] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [nei] [ɒv; əv] ['meni] ['hɔːsɪz]

And	faintly	from	far	away	came	a	sound	of	the	neighing	of	many	horses
和	淡淡的	从	远的	离开	来了	一个	声音	的	这	嘶鸣	的	许多	马匹

['ɑːnsərɪŋ] [hɪm] .

answering	him	.
回答	他	.

远处隐隐传来许多马的嘶鸣声，仿佛在回应他。

[ðen] [ðə; ðiː] [prɪns] [kləʊzd] [ðə; ðiː] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [krept] [bæk] [tuː; tə][bed] ;

Then	the	Prince	closed	the	window	and	crept	back	to	bed	;
然后	这	王子	关闭	这	窗户	和	悄悄地爬	后退	到	床	;

然后王子关上窗户，蹑手蹑脚地回到床上；

[ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] [hiː; hi] [driːmd] [streɪndʒ] [driːmz] [ɒv; əv] ['rɒkɪŋ] - [hɔːs] [lænd] .

and	all	night	long	he	dreamed	strange	dreams	of	Rocking	-	Horse	Land	.
和	全部	夜晚	长的	他	梦见	奇怪的	梦境	的	摇滚	-	马	土地	.

他整夜都在做关于摇摇马乐园的奇怪梦。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [smuːð] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] [ðæt] [rəʊz] [ænd; ənd][sæŋk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [stəʊn] [ɔː(r)]

There	he	saw	smooth	hills	and	valleys	that	rose	and	sank	without	a	stone	or
那里	他	锯	光滑的	丘陵	和	山谷	那	玫瑰	和	沉没	没有	一个	石头	或者

[ə; eɪ] [triː] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ðiː] [stiːl] - [laɪk] ['pɒlɪʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɜːfɪs] ,

a	tree	to	disturb	the	steel	-	like	polish	of	their	surface	,
一个	树	到	打扰	这	钢	-	喜欢	抛光	的	他们的	表面	,

他看到那里有平坦的山丘和山谷，起伏不平，没有一块石头或一棵树来破坏它们钢铁般光滑的表面。

['slɪpəri] [æz; əz] [glɑːs] , [ænd; ənd] ['drɪvn] ['əʊvə(r)][baɪ][ə; eɪ] [strɒŋ] [wɪnd] ; [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,

slippery	as	glass	,	and	driven	over	by	a	strong	wind	;	and	over	them	,
滑	作为	玻璃	,	和	驱动	超过	经过	一个	强的	风	;	和	超过	他们	,

像玻璃一样滑，被强风吹得翻滚；而它们之上，

[wɪð] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ðiː] ['hʌmɪŋ] [ɒv; əv] ['biːz] , [fluː] [ðə; ðiː] ['rɒkɪŋ] - ['hɔːsɪz] .

with	a	sound	like	the	humming	of	bees	,	flew	the	rocking	-	horses	.
和	一个	声音	喜欢	这	哼唱	的	蜜蜂	,	飞翔	这	摇滚	-	马匹	.

摇摇马发出像蜜蜂嗡嗡声一样飞了起来。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [wɪð] [braɪt] ['meɪniːz] ['striːmɪŋ] [laɪk] ['kʌləd] ['faɪərz] ,

Up	and	down	,	up	and	down	,	with	bright	manes	streaming	like	coloured	fires	,
向上	和	向下	,	向上	和	向下	,	和	明亮的	鬃毛	流媒体	喜欢	有色	火灾	,

上上下下，上上下下，闪亮的鬃毛像彩色的火焰般飘扬，

[ænd; ənd] [fiːt] ['məʊʃnləs] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] , [went] [ðə; ði] [swɪft] ['pendʒələm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [flaɪt]

and	feet	motionless	behind	and	before	,	went	the	swift	pendulum	of	their	flight
和	脚	静止不动	在后面	和	前	,	去	这	迅速	摆	的	他们的	航班

.

:

.

他们的双脚一动不动地前后摆动，如同钟摆般快速地飞舞着。

[ðeə(r)] [lɒŋ] ['bɒdɪz] [baʊd] [ænd; ənd] [rəʊz] ; [-]

Their	long	bodies	bowed	and	rose	;	[	88	]
他们的	长的	身体	鞠躬	和	玫瑰	;	[	-	]

它们修长的身躯弯下腰，然后起身；[88]

[ðeə(r)] [hedz] [wɜːkt] [tuː; tə] [gɪv] ['ɪmpɪtəs] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['gəʊɪŋ] ; [ðeɪ] [kraɪd] ,

their	heads	worked	to	give	impetus	to	their	going	;	they	cried	,
他们的	头部	工作	到	给	动力	到	他们的	去	;	他们	哭	,

他们努力思考，想以此推动自己前进；他们喊道：

[nei] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['əʊvə(r)] [hɪl] [ænd; ənd] ['væli] , " [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [fɜːst] ?

neighing	to	each	other	over	hill	and	valley	,	"	Which	of	us	shall	be	first	?
嘶鸣	到	每个	其他	超过	爬坡道	和	谷	,	"	哪个	的	我们	将	是	第一的	?

在山丘和山谷间互相嘶鸣："我们之中谁先来？"

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [fɜːst] ?

which	of	us	shall	be	first	?
哪个	的	我们	将	是	第一的	?

我们之中谁先来?

" ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [m'eəz] [wɪð] [ðeə(r)] [tɔːl] [fəʊl] [keɪm] ['spɪnɪŋ] [tuː; tə] [wɒtʃ] , ['kraɪɪŋ] ['ɔːlsəʊ]

"	After	them	the	mares	with	their	tall	foals	came	spinning	to	watch	,	crying	also
"	后	他们	这	母马	和	他们的	高的	小马驹	来了	旋转	到	手表	,	哭泣	还

[ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,

among	themselves	,
之中	他们自己	,

"随后，带着高大小马驹的母马们转过身来观看，它们也互相叫喊着，

" [ɑː] ! [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [fɜːst] ? "

"	Ah	!	which	shall	be	first	?	"
"	啊	!	哪个	将	是	第一的	?	"

"啊！哪个先来呢？"

" - , - [ɪz] [fɜːst] !

"	Rollonde	,	Rollonde	is	first	!
"	-	,	-	是	第一的	!

"Rollonde，Rollonde是第一！"

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [prɪns] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [gəʊl] ; [ænd; ənd] [æt; ət]

"	shouted	the	Prince	,	clapping	his	hands	as	they	reached	the	goal	;	and	at
"	喊叫	这	王子	,	鼓掌	他的	双手	作为	他们	达到	这	目标	;	和	在

[ðæt] , [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ,

that	,	all	at	once	,
那	,	全部	在	一次	,

"王子高声喊道，一边拍手庆祝他们到达终点；就在这时，突然间，

[hiː; hi] [wəʊk] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [brɔːd] [deɪ] .

he	woke	and	saw	it	was	broad	day	.
他	觉醒	和	锯	它	曾是	广阔	天	.

他醒来发现已经是大白天了。

[ðen] [hiː; hi][ræn][ænd; ənd] [θruː] ['əʊpən][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

Then	he	ran	and	threw	open	the	window	,
然后	他	跑	和	扔	打开	这	窗户	,

然后他跑过去，一把拉开窗户。

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['fɪŋgə(r)] [ðæt] ['kærid] [ðə; ði] [waɪt] [heə(r)] , [kraɪd] , " - , -

and	holding	out	the	finger	that	carried	the	white	hair	,	cried	,	"	Rollonde	,	Rollonde
和	保持	出去	这	手指	那	携带	这	白色的	头发	,	哭	,	"	-	,	-

, [kʌm] [bæk] , - !

,	come	back	,	Rollonde	!
,	来	后退	,	-	!

伸出夹着白头发的手指，喊道："罗隆德，罗隆德，回来吧，罗隆德！"

" [fɑː(r)] [ə'weɪ] [hiː; hi] [hɜːd] [æn; ən] ['ɑːnsərɪŋ] [saʊnd] ; [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][ðeə(r)] [keɪm]

"	Far	away	he	heard	an	answering	sound	;	and	in	another	moment	there	came
"	远的	离开	他	听到	一个	回答	声音	;	和	在	其他	片刻	那里	来了

[ðə; ði] [greɪt] ['rɒkɪŋ] - [hɔːs] [hɪm'self] ,

the	great	rocking	-	horse	himself	,
这	伟大的	摇滚	-	马	他自己	,

"他远远地听到了回应的声音；片刻之后，那匹巨大的摇摇马就出现了，

['dɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] .

dipping	and	dancing	over	the	hills	.
浸渍	和	跳舞	超过	这	丘陵	.

在山丘上跳跃、起舞。

[hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [klɪəd] [ðə; ði] ['pæləs] - [wɔːl] [æt; ət][ə; eɪ] [baʊnd] , [ænd; ənd]

He	crossed	the	woods	and	cleared	the	palace	-	wall	at	a	bound	,	and
他	交叉	这	树林	和	已清除	这	宫殿	-	墙	在	一个	边界	,	和

['fləʊtɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

floating	in	through	the	window	,
漂浮的	在	通过	这	窗户	,

他穿过树林，一跃越过宫墙，从窗户飘了进去。

[drɒpt] [tuː; tə] [rest] [æt; ət] [prɪns] - [saɪd] ,

dropped	to	rest	at	Prince	Freedling's	side	,
掉落	到	休息	在	王子	-	边	,

倒在弗里德林王子身旁休息。

['rɒkɪŋ] ['dʒentli] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][æz; əz] [ðəʊ] ['pæntɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ]

rocking	gently	to	and	fro	as	though	panting	from	the	strain	of	his	long
摇滚	轻轻地	到	和	弗	作为	尽管	喘息	从	这	拉紧	的	他的	长的

[flaɪt] .

flight	.
航班	.

他轻轻地前后摇晃着身体，仿佛长途飞行让他气喘吁吁。

" [naʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['hæpi] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [prɪns] [æz; əz][hiː; hi] [kə'res] [hɪm] .

"	Now	are	you	happy	?	"	asked	the	Prince	as	he	caressed	him	.
"	现在	是	你	快乐的	?	"	问	这	王子	作为	他	被爱抚	他	.

"现在你满意了吗？"王子一边抚摸着他一边问道。

" [ɑː] ! [swiːt] [prɪns] , " [sed] - , " [ɑː] , [kaɪnd]['mɑːstə(r)] !

"	Ah	!	sweet	Prince	,	"	said	Rollonde	,	"	ah	,	kind	Master	!
"	啊	!	甜的	王子	,	"	说	-	,	"	啊	,	种类	掌握	!

"啊！亲爱的王子，"罗隆德说，"啊，仁慈的主人！"

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] , [bʌt; bət] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [stɪl] [stɒk] ['steərɪŋ] ['rɒkɪŋ] - [hɔːs]

"	And	then	he	said	no	more	,	but	became	the	still	stock	staring	rocking	-	horse
"	和	然后	他	说	不	更多的	,	但	成为	这	仍然	库存	凝视	摇滚	-	马

[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,

of	the	day	before	,
的	这	天	前	,

然后他什么也没说，就像昨天那样一动不动地盯着前方，像一匹摇摆的木马。

[wɪð] [fɪkst] [aɪz] [ænd; ənd]['rɪdʒɪd] [lɪmz] ,

with	fixed	eyes	and	rigid	limbs	,
和	固定的	眼睛	和	死板的	四肢	,

双眼呆滞，四肢僵硬

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [rɒk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒæŋg(ə)lɪŋ][ɒv; əv] [swiːt]

which	could	do	nothing	but	rock	up	and	down	with	a	jangling	of	sweet
哪个	可以	做	没有什么	但	岩石	向上	和	向下	和	一个	叮当作响	的	甜的

[belz] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [rəʊd] [hɪm] .

bells	so	long	as	the	Prince	rode	him	.
铃铛	所以	长的	作为	这	王子	骑	他	.

只要王子骑着它，它就只能上下摇晃，发出悦耳的铃铛声。

[ðæt] [naɪt] - [keɪm] [ə'gen] [wen] [ɔːl][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ;

That	night	Freedling	came	again	when	all	was	still	in	the	palace	;
那	夜晚	-	来了	再次	什么时候	全部	曾是	仍然	在	这	宫殿	;

当晚，弗里德林再次来到宫殿，此时宫内一片寂静；

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] - [hæd; həd] [muːvd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd][wɒz; wəz]

and	now	as	before	Rollonde	had	moved	from	his	place	and	was
和	现在	作为	前	-	有	已搬	从	他的	地方	和	曾是

['stændɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [-]

standing	with	his	[	91	]
常设	和	他的	[	-	]

现在，罗隆德像以前一样离开了他的位置，站在他的[91]旁边。

[hed] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][let] [aʊt] .

head	against	the	window	waiting	to	be	let	out	.
头	反对	这	窗户	等待	到	是	让	出去	.

头靠在窗户上，等待被放出去。

" [ɑː] , [dɪə(r)]['mɑːstə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [səʊ] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [prɪns] ['kʌmɪŋ] ,

"	Ah	,	dear	Master	,	"	he	said	,	so	soon	as	he	saw	the	Prince	coming	,
"	啊	,	亲爱的	掌握	,	"	他	说	,	所以	很快	作为	他	锯	这	王子	未来	,

“啊，亲爱的主人，”他一看到王子走过来就说道。

" [let] [ˌem 'iː][gəʊ] [ðɪs] [naɪt] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [deɪ] .

"	let	me	go	this	night	also	,	and	surely	I	will	return	with	day	.
"	让	我	去	这	夜晚	还	,	和	一定	我	将要	返回	和	天	.

“今晚就让我走吧，我一定会在黎明时分回来。”

" [səʊ] [ə'gen] [ðə; ði] [prɪns] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ,

"	So	again	the	Prince	opened	the	window	,	and	watched	him	disappear	,
"	所以	再次	这	王子	打开	这	窗户	,	和	观看	他	消失	,

于是王子再次打开窗户，看着他消失在视线中。

[ænd; ənd] [hɜːd] [frɒm; frəm][fɑː(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] [nei] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɪn] ['rɒkɪŋ] - [hɔːs] [lænd]

and	heard	from	far	away	the	neighing	of	the	horses	in	Rocking	-	Horse	Land
和	听到	从	远的	离开	这	嘶鸣	的	这	马匹	在	摇滚	-	马	土地

['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .

calling	to	him	.
呼叫	到	他	.

他听见远处摇摇马乐园里的马儿嘶鸣着，那是它们在呼唤他。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [heə(r)] [raʊnd] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][hiː; hi] [kɔːld] " - ,

And	in	the	morning	with	the	white	hair	round	his	finger	he	called	"	Rollonde	,
和	在	这	早晨	和	这	白色的	头发	圆形的	他的	手指	他	称为	"	-	,
-	!														

Rollonde	!
-	!

清晨，他手指间缠绕着白发，喊道："罗隆德，罗隆德！"

" [ænd; ənd] - [nei] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm] , ['dɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] ['əʊvə(r)]

"	and	Rollonde	neighed	and	came	back	to	him	,	dipping	and	dancing	over
"	和	-	嘶鸣	和	来了	后退	到	他	,	浸渍	和	跳舞	超过

[ðə; ði] [hɪlz] .

the	hills	.
这	丘陵	.

"罗隆德嘶鸣一声，回到了他身边，在山丘上跳跃嬉戏。

[naʊ] [ðɪs] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] ['evri] [naɪt] ; [ænd; ənd] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [hɔːs] [kɪst]

Now	this	same	thing	happened	every	night	;	and	every	morning	the	horse	kissed
现在	这	相同的	事物	发生	每一个	夜晚	;	和	每一个	早晨	这	马	亲吻
-	,	['seɪɪŋ]	,										

Freedling	,	saying	,
-	,	说	,

每晚都会发生同样的事情；每天早上，那匹马都会亲吻弗里德林，说道：

" [ɑː] ! [dɪə(r)] [prɪns] [ænd; ənd][kaɪnd]['mɑːstə(r)] , " [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [stɒk] [stɪl] [wʌns] [mɔː(r)] .

"	Ah	!	dear	Prince	and	kind	Master	,	"	and	became	stock	still	once	more	.
"	啊	!	亲爱的	王子	和	种类	掌握	,	"	和	成为	库存	仍然	一次	更多的	.

"啊！亲爱的王子和仁慈的主人，"他再次一动不动。

[səʊ][ə; eɪ][jɪə(r)] [went] [baɪ] ,

So	a	year	went	by	,
所以	一个	年	去	经过	,

就这样，一年过去了。

[tɪl] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] - [wəʊk] [ʌp][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][sɪksθ] ['bɜːθdeɪ] .

till	one	morning	Freedling	woke	up	to	find	it	was	his	sixth	birthday	.
直到	一	早晨	-	觉醒	向上	到	寻找	它	曾是	他的	第六	生日	.

直到有一天早晨，弗里德林醒来发现今天是他的六岁生日。

[ænd; ənd][æz; əz][sɪks][ɪz][tuː; tə][faɪv] ,

And	as	six	is	to	five	,
和	作为	六	是	到	五	,

六与五的关系是.....

[səʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nts][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ɒn][hɪz; ɪz][sɪksθ] ['bɜːθdeɪ] [fɔː(r); fə(r)] [mæg'nɪfɪsns]

so	were	the	presents	he	received	on	his	sixth	birthday	for	magnificence
所以	是	这	礼物	他	已收到	在	他的	第六	生日	为了	壮丽

[ænd; ənd] ['mʌltɪtjuːd] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nts][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

and	multitude	to	the	presents	he	had	received	the	year	before	.
和	民众	到	这	礼物	他	有	已收到	这	年	前	.

所以，他六岁生日收到的礼物比他前一年收到的礼物更加精美、更加丰富。

[hɪz; ɪz]['feəri] ['gɒdmʌðə(r)] [hæd; həd][sent] [hɪm][ə; eɪ][bɜːd] , [ə; eɪ]['riːəl][lɪv; laɪv][bɜːd] ;

His	fairy	godmother	had	sent	him	a	bird	,	a	real	live	bird	;
他的	仙女	教母	有	发送	他	一个	鸟	,	一个	真实的	居住	鸟	;

他的仙女教母送给他一只鸟，一只活生生的鸟；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['pʊld] [ɪts][teɪl][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['lɪzəd] ,

but	when	he	pulled	its	tail	it	became	a	lizard	,
但	什么时候	他	拉	它是	尾巴	它	成为	一个	蜥蜴	,

但当他拽它的尾巴时，它就变成了一只蜥蜴。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði] ['lɪzərdz] [teɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [maʊs] ,

and	when	he	pulled	the	lizard's	tail	it	became	a	mouse	,
和	什么时候	他	拉	这	蜥蜴的	尾巴	它	成为	一个	老鼠	,

当他拽蜥蜴的尾巴时，蜥蜴变成了一只老鼠。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði] ['maʊsɪz] [teɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [kæt] .

and	when	he	pulled	the	mouse's	tail	it	became	a	cat	.
和	什么时候	他	拉	这	老鼠的	尾巴	它	成为	一个	猫	.

当他拽老鼠的尾巴时，老鼠变成了一只猫。

[ðen] [hiː; hi] [dɪd] ['veri] [mʌtʃ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [kæt] [wʊd] [iːt] [ðə; ði] [maʊs] ,

Then	he	did	very	much	want	to	see	if	the	cat	would	eat	the	mouse	,
然后	他	做过	非常	很多	想	到	看	如果	这	猫	会	吃	这	老鼠	,

然后他非常想看看猫会不会吃老鼠。

[ænd; ənd] [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [bəuθ] [hiː; hi] [gɒt] ['rɑːðə(r)] [vekst] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['feəri]

and	not	being	able	to	have	them	both	he	got	rather	vexed	with	his	fairy
和	不是	存在	有能力的	到	有	他们	两个都	他	得到	相当	烦恼	和	他的	仙女

['gɒdmʌðə(r)] .

godmother	.
教母	.

由于无法两者兼得，他对他仙女教母感到非常恼火。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði] [kæts] [teɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kæt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [dɒg] ,

However	,	he	pulled	the	cat's	tail	and	the	cat	became	a	dog	,
然而	,	他	拉	这	猫的	尾巴	和	这	猫	成为	一个	狗	,

然而，他拽了拽猫的尾巴，猫就变成了狗。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði] [dɔːgz] [ðə; ði] [dɒg] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [gəʊt] ;

and	when	he	pulled	the	dog's	the	dog	became	a	goat	;
和	什么时候	他	拉	这	狗的	这	狗	成为	一个	山羊	;

当他拉动狗的绳子时，狗变成了山羊；

[ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒn] [tɪl] [hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kaʊ] .

and	so	it	went	on	till	he	got	to	a	cow	.
和	所以	它	去	在	直到	他	得到	到	一个	奶牛	.

就这样，他一直走到一头牛面前。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði] ['kaʊz] [teɪl] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kæm(ə)l] ,

And	he	pulled	the	cow's	tail	and	it	became	a	camel	,
和	他	拉	这	牛的	尾巴	和	它	成为	一个	骆驼	,

他拽了拽牛的尾巴，牛就变成了骆驼。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði] ['kæməlz] [teɪl] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['elɪfənt] , [ænd; ənd] [stɪl]

and	he	pulled	the	camel's	tail	and	it	became	an	elephant	,	and	still
和	他	拉	这	骆驼的	尾巴	和	它	成为	一个	大象	,	和	仍然

[nɒt] ['biːɪŋ] [kən'tentɪd] ,

not	being	contented	,
不是	存在	满足	,

他拽了拽骆驼的尾巴，骆驼就变成了一头大象，但他仍然不满足。

[hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði] ['ɛləfənts] [-]

he	pulled	the	elephant's	[	92	]
他	拉	这	大象的	[	-	]

他拉着大象[92]

[teɪl] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['gɪni] - [pɪg] .

tail	and	it	became	a	guinea	-	pig	.
尾巴	和	它	成为	一个	几内亚	-	猪	.

尾巴，然后它就变成了一只豚鼠。

[naʊ] [ə; eɪ] ['gɪni] - [pɪg][hæz; həz][nəʊ][teɪl][tuː; tə] [pʊl] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['gɪni] - [pɪg] ,

Now	a	guinea	-	pig	has	no	tail	to	pull	,	so	it	remained	a	guinea	-	pig	,
现在	一个	几内亚	-	猪	有	不	尾巴	到	拉	,	所以	它	剩余	一个	几内亚	-	猪	,

豚鼠没有尾巴可以拉，所以它仍然是豚鼠。

[waɪl] [prɪns] - [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [haul] [æt; ət][hɪz; ɪz]['feəri] ['gɒdmʌðə(r)] .

while	Prince	Freedling	sat	down	and	howled	at	his	fairy	godmother	.
尽管	王子	-	卫星	向下	和	嚎叫	在	他的	仙女	教母	.

弗里德林王子坐下来，对着他的仙女教母嚎叫。

[bʌt; bət][ðə; ði][best][ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]['prez(ə)nts][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ]

But	the	best	of	all	his	presents	was	the	one	given	to	him	by	the	King
但	这	最好的	的	全部	他的	礼物	曾是	这	一	给定	到	他	经过	这	国王

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

his	father	.
他的	父亲	.

但他收到的所有礼物中，最好的一份是他父亲国王送给他的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɔːs] , [fɔː(r); fə(r)] , [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

It	was	a	most	beautiful	horse	,	for	,	said	the	King	,
它	曾是	一个	最多	美丽的	马	,	为了	,	说	这	国王	,

国王说，这是一匹非常漂亮的马，

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə][raɪd] .

"	You	are	now	old	enough	to	learn	to	ride	.
"	你	是	现在	老的	足够的	到	学习	到	骑	.

“你现在已经到了可以学习骑马的年纪了。”

" [səʊ] - [wɒz; wəz][pʊt][ə'pɒn][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [bæk] ,

"	So	Freedling	was	put	upon	the	horse's	back	,
"	所以	-	曾是	放	之上	这	马匹	后退	,

于是弗里德林被放在马背上。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['hævɪŋ] ['rɪdn] [səʊ] [lɒŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['rɒkɪŋ] - [hɔːs] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][raɪd]

and	from	having	ridden	so	long	upon	his	rocking	-	horse	he	learned	to	ride
和	从	拥有	骑	所以	长的	之上	他的	摇滚	-	马	他	学习	到	骑

['pɜːfɪktli] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][deɪ] ,

perfectly	in	a	single	day	,
完美	在	一个	单身的	天	,

因为长时间骑着摇摇马，他一天之内就学会了骑马，而且骑得非常熟练。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'kleəd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] [ɪ'kwestriən] [ðæt]

and	was	declared	by	all	the	courtiers	to	be	the	most	perfect	equestrian	that
和	曾是	声明	经过	全部	这	朝臣	到	是	这	最多	完美的	马术	那

[wɒz; wəz]['evə(r)] [siːn] .

was	ever	seen	.
曾是	曾经	已见	.

所有朝臣都称赞他是有史以来最完美的骑手。

[naʊ] [ðiːz] ['preɪzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv]['raɪdɪŋ][ə; eɪ]['riːəl] [hɔːs] [səʊ] ['ɒkjupaɪd] [hɪz; ɪz]

Now	these	praises	and	the	pleasure	of	riding	a	real	horse	so	occupied	his
现在	这些	赞扬	和	这	乐趣	的	骑术	一个	真实的	马	所以	占领	他的

[θɔːts] [ðæt] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] - ,

thoughts	that	that	night	he	forgot	all	about	Rollonde	,
想法	那	那	夜晚	他	忘了	全部	关于	-	,

现在，这些赞扬和骑真马的乐趣占据了他的全部思绪，以至于那天晚上他完全忘记了罗隆德。

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [fɑːst] [ə'sliːp] [driːmd] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['riːəl] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['hɔːsmən]

and	falling	fast	asleep	dreamed	of	nothing	but	real	horses	and	horsemen
和	坠落	快速地	睡着了	梦见	的	没有什么	但	真实的	马匹	和	骑兵

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['bæt(ə)l] .

going	to	battle	.
去	到	战斗	.

我很快就睡着了，梦里全是真正的马和骑兵上战场。

[ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [nekst] [naɪt] [tuː] .

And	so	it	was	the	next	night	too	.
和	所以	它	曾是	这	下一个	夜晚	也	.

第二天晚上也是如此。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [naɪt] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] ,

But	the	night	after	that	,	just	as	he	was	falling	asleep	,
但	这	夜晚	后	那	,	只是	作为	他	曾是	坠落	睡着了	,

但第二天晚上，就在他快要睡着的时候，

[hiː; hi] [hɜːd] ['sʌmwʌn] ['sɒbɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [bed] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] , " [ɑː] ! [dɪə(r)] [prɪns]

he	heard	someone	sobbing	by	his	bed	,	and	a	voice	saying	,	"	Ah	!	dear	Prince
他	听到	某人	啜泣	经过	他的	床	,	和	一个	嗓音	说	,	"	啊	!	亲爱的	王子

[ænd; ənd] [kaɪnd] ['mɑːstə(r)] ,

and	kind	Master	,
和	种类	掌握	,

他听到床边有人在啜泣，还有一个声音说："啊！亲爱的王子和仁慈的主人，

[let] [ˌem 'iː] [gəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [hɑːt] [breɪks] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] .

let	me	go	,	for	my	heart	breaks	for	a	sight	of	my	native	land	.
让	我	去	,	为了	我的	心	休息	为了	一个	视线	的	我的	本国的	土地	.

让我走吧，因为我心碎了，想念我的故土。

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [stʊd] [hɪz; ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['rɒkɪŋ] - [hɔːs] - ,

"	And	there	stood	his	poor	rocking	-	horse	Rollonde	,
"	和	那里	站立	他的	贫穷的	摇滚	-	马	-	,

"而他那可怜的摇摇马罗隆德就站在那里，

[wɪð] [tɪəz] ['fɔːlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪt] ['kʌvələt] .

with	tears	falling	out	of	his	beautiful	eyes	on	to	the	white	coverlet	.
和	眼泪	坠落	出去	的	他的	美丽的	眼睛	在	到	这	白色的	床单	.

泪水从他美丽的眼睛里流淌出来，滴落在白色的床罩上。

[ðen] [ðə; ði] [prɪns] , [fʊl] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [æt; ət] ['hævɪŋ] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz] [frend] ,

Then	the	Prince	,	full	of	shame	at	having	forgotten	his	friend	,
然后	这	王子	,	满的	的	耻辱	在	拥有	被遗忘的	他的	朋友	,

王子因忘记朋友而感到羞愧不已，

[spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ['seɪɪŋ] , " [biː; bi] [ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] ,

sprang	up	and	threw	his	arms	round	his	neck	saying	,	"	Be	of	good	cheer	,
弹簧	向上	和	扔	他的	武器	圆形的	他的	脖子	说	,	"	是	的	好的	欢呼	,

-	,

Rollonde	,
-	,

他猛地跳起来，双臂环抱住脖子说："振作起来，罗隆德！"

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [aɪ] [wɪl] [let] [ðiː] [gəʊ] !

for	now	surely	I	will	let	thee	go	!
为了	现在	一定	我	将要	让	你	去	!

现在我一定会放你走！

" [ænd; ənd][hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɔːs] [tuː; tə][gəʊ]
" and he ran to the window and opened it for the horse to go
" 和 他 跑 到 这 窗户 和 打开 它 为了 这 马 到 去
[θruː] .
through .
通过 .

于是他跑到窗边，打开窗户让马进去。

" [ɑː] , [dɪə(r)] [prɪns] [ænd; ənd][kaɪnd]['mɑːstə(r)] ! " [sed] - .
" Ah , dear Prince and kind Master ! " said Rollonde .
" 啊 , 亲爱的 王子 和 种类 掌握 ! " 说 - .

“啊，亲爱的王子和仁慈的主人！”罗隆德说道。

[ðen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [nei] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [-]
Then he lifted his head and neighed so that the [93]
然后 他 抬起 他的 头 和 嘶鸣 所以 那 这 [-]

然后他抬起头嘶鸣，以便[93]

[həʊl] ['pæləs] [ʃʊk] ,
whole palace shook ,
所有的 宫殿 摇晃 ,

整个宫殿都震动了，

[ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] ['fɔːwəd] [tɪl] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɔːlməʊst] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi] [spræŋ] [aʊt] ['ɪntuː]
and swaying forward till his head almost touched the ground he sprang out into
和 摇晃 向前 直到 他的 头 几乎 感动 这 地面 他 弹簧 出去 进入
[ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [tə'wɔːdz] ['rɒkɪŋ] - [hɔːs] [lænd] .
the night and away towards Rocking - Horse Land .
这 夜晚 和 离开 向 摇滚 - 马 土地 .

他摇摇晃晃地向前走去，直到头几乎碰到地面，然后纵身跃入夜色中，朝着摇摇马乐园飞去。

[ðen] [prɪns] - , ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['θɔːtfəli] [ˌʌn'luːs] [ðə; ði] [waɪt] [heə(r)]
Then Prince Freedling , standing by the window , thoughtfully unloosed the white hair
然后 王子 - , 常设 经过 这 窗户 , 深思熟虑 解开 这 白色的 头发
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] ,
from his finger ,
从 他的 手指 ,

这时，站在窗边的弗里德林王子若有所思地从手指上取下那根白发。

[ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [fləʊt] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,
and let it float away into the darkness ,
和 让 它 漂浮 离开 进入 这 黑暗 ,

让它飘向黑暗深处吧。

[aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɔː(r)] [riːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
out of sight of his eye or reach of his hand .
出去 的 视线 的 他的 眼睛 或者 抵达 的 他的 手 .

超出了他的视线或触及范围。

" [gʊd] - [baɪ] , - , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] ['sɒftli] , " [breɪv] - , [maɪ] [əʊn] [gʊd]
" Good - bye , Rollonde , " he murmured softly , " brave Rollonde , my own good
" 好的 - 再见 , - , " 他 低声说道 轻轻 , " 勇敢的 - , 我的 自己的 好的
- !
Rollonde !
- !

“再见了，罗隆德，”他轻声低语道，“勇敢的罗隆德，我亲爱的罗隆德！”

[gəʊ][ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [lænd] , [sɪns] [aɪ] , [jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] ,
Go and be happy in your own land , since I , your Master ,
去 和 是 快乐的 在 你的 自己的 土地 , 自从 我 , 你的 掌握 ,

去吧，在你的故土安居乐业，因为我，你的主人，

[wɒz; wəz] [fər'get] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] .

was	forgetting	to	be	kind	to	you	.
曾是	遗忘	到	是	种类	到	你	.

忘记对你好一点了。

" [ænd; ənd][fɑː(r)] [ə'weɪ] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [nei] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [ɪn] ['rɒkɪŋ] - [hɔːs] [lænd] .

"	And	far	away	he	heard	the	neighing	of	horses	in	Rocking	-	Horse	Land	.
"	和	远的	离开	他	听到	这	嘶鸣	的	马匹	在	摇滚	-	马	土地	.

“他远远地听见了摇摇马乐园里马儿的嘶鸣声。”

['meni] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] , [wen] - [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [sted] ,

Many	years	after	,	when	Freedling	had	become	King	in	his	father's	stead	,
许多	年	后	,	什么时候	-	有	变得	国王	在	他的	父亲的	坚定	,

多年以后，弗里德林继承父位成为国王。

[ðə; ðɪ] [fɪfθ] ['bɜːθdeɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [prɪns] [hɪz; ɪz] [sʌn] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['selɪbreɪtɪd] ;

the	fifth	birthday	of	the	Prince	his	son	came	to	be	celebrated	;
这	第五	生日	的	这	王子	他的	儿子	来了	到	是	著名	;

王子五岁生日那天，他的儿子前来庆祝；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] ,

and	there	on	the	morning	of	the	day	,
和	那里	在	这	早晨	的	这	天	,

那天早上，

[ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ]['prez(ə)nts] [ðæt] ['kʌvəd] [ðə; ðɪ][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['tʃeɪmbə(r)] , [stʊd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

among	all	the	presents	that	covered	the	floor	of	the	chamber	,	stood	a	beautiful
之中	全部	这	礼物	那	涵盖	这	地面	的	这	房间	,	站立	一个	美丽的

[fəʊl] ['rɒkɪŋ] - [hɔːs] ,

foal	rocking	-	horse	,
驹	摇滚	-	马	,

房间地板上堆满了礼物，其中最引人注目的是一匹漂亮的摇摇小马驹。

[blæk] , [wɪð] [diːp] - ['bɜːnɪŋ] [aɪz] .

black	,	with	deep	-	burning	eyes	.
黑色的	,	和	深的	-	燃烧	眼睛	.

黑色的眼睛深邃而炯炯有神。

[nəʊ][wʌn] [njuː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [ðeə(r)] , [ɔː(r)] [huːz] ['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

No	one	knew	how	it	had	come	there	,	or	whose	present	it	was	,
不	一	知道	如何	它	有	来	那里	,	或者	谁	展示	它	曾是	,

没有人知道它是怎么到那里的，也不知道是谁送的礼物。

[tɪl] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [hɪm'self] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

till	the	King	himself	came	to	look	at	it	.
直到	这	国王	他自己	来了	到	看	在	它	.

直到国王亲自前来查看。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [laɪk] [ðə; ðɪ][əʊld] - [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

And	when	he	saw	it	so	like	the	old	Rollonde	he	had	loved	as	a	boy	,
和	什么时候	他	锯	它	所以	喜欢	这	老的	-	他	有	喜爱	作为	一个	男生	,

当他看到它和儿时他喜爱的那辆老式罗隆德车如此相似时，

[hiː; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd] , ['strəʊkɪŋ] [ɪts] [dɑːk] [meɪn] , [sed] ['sɒftli] [ɪn][ɪts][ɪə(r)] , " [ɑːt] [ðaʊ] , [ðen] ,

he	smiled	,	and	,	stroking	its	dark	mane	,	said	softly	in	its	ear	,	"	Art	thou	,	then	,
他	微笑	,	和	,	抚摸	它是	黑暗的	鬃毛	,	说	轻轻	在	它是	耳朵	,	"	艺术	你	,	然后	,

他笑了，一边抚摸着它乌黑的鬃毛，一边在它耳边轻声说道：“那么，你就是……”

[ðə; ðɪ] [sʌn] [ɒv; əv] - ?

the	son	of	Rollonde	?
这	儿子	的	-	?

罗隆德的儿子?

" [ænd; ənd][ðə; ði][fəʊl] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] , " [ɑː] , [dɪə(r)] [prɪns] [ænd; ənd][kaɪnd]['mɑːstə(r)] !

"	And	the	foal	answered	him	,	"	Ah	,	dear	Prince	and	kind	Master	!
"	和	这	驹	回答	他	,	"	啊	,	亲爱的	王子	和	种类	掌握	!

小马驹回答说："啊，亲爱的王子和仁慈的主人！"

" [bʌt; bət]['nevə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [mɔː(r)] .

"	but	never	a	word	more	.
"	但	绝不	一个	单词	更多的	.

但再也没有多说一句话。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,

Then	the	King	took	the	little	Prince	his	son	,
然后	这	国王	采取	这	小的	王子	他的	儿子	,

然后国王把他的儿子小王子带走了。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] - [æz; əz][ai][hæv; həv][təʊld][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] ;

and	told	him	the	story	of	Rollonde	as	I	have	told	it	here	;
和	讲述	他	这	故事	的	-	作为	我	有	讲述	它	这里	;

然后我把罗隆德的故事讲给了他，就像我在这里讲的那样；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [sɜːrtʃt] [ɪn][ðə; ði] [foʊlz] [meɪn] [tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [wʌn]

and	at	the	end	he	went	and	searched	in	the	foal's	mane	till	he	found	one
和	在	这	结尾	他	去	和	搜索	在	这	小马驹的	鬃毛	直到	他	成立	一

[waɪt] [heə(r)] ,

white	hair	,
白色的	头发	,

最后，他仔细地在小马驹的鬃毛里寻找，直到找到一根白毛。

[ænd; ənd] , ['drɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [-]

and	,	drawing	it	[	94	]
和	,	绘画	它	[	-	]

并绘制它[94]

[aʊt] , [hiː; hi] [wuːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnsɪz] ['fɪŋgə(r)] ,

out	,	he	wound	it	about	the	little	Prince's	finger	,
出去	,	他	伤口	它	关于	这	小的	王子的	手指	,

他把线缠在小王子的手指上，

['bɪdɪŋ] [hɪm] [gɑːd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ænd; ənd][biː; bi]['evə(r)][ə; eɪ][kaɪnd]['mɑːstə(r)][tuː; tə] - [sʌn] .

bidding	him	guard	it	well	and	be	ever	a	kind	master	to	Rollonde's	son	.
投标	他	警卫	它	出色地	和	是	曾经	一个	种类	掌握	到	-	儿子	.

嘱咐他好好守护它，并且永远善待罗隆德的儿子。

[səʊ][hɪə(r)][ɪz][maɪ]['stɔːri][ɒv; əv] - [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['endɪŋ] . [-]

So	here	is	my	story	of	Rollonde	come	to	a	good	ending	.	[	95	]
所以	这里	是	我的	故事	的	-	来	到	一个	好的	结束	.	[	-	]

所以，这就是我笔下的罗隆德的故事，最终以一个美好的结局告终。[95]

-

JAPONEL

-

JAPONEL

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌns][ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [nemd] - , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]

THERE	was	once	upon	a	time	a	young	girl	named	Japonel	,	the	daughter	of	a
那里	曾是	一次	之上	一个	时间	一个	年轻的	女孩	命名	-	,	这	女儿	的	一个

[wʊd] - ['kʌtə(r)] ,

wood	-	cutter	,
木头	-	刀具	,

从前有一个名叫雅波内尔的年轻女孩，她是伐木工的女儿。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [lɪvd; ˈlaɪvd][baɪ][ðə; ði] [ˈwʊdsaɪd] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst][feə(r)] .

and	of	all	things	that	lived	by	the	woodside	,	she	was	the	most	fair	.
和	的	全部	事物	那	居住地	经过	这	伍德赛德	,	她	曾是	这	最多	公平的	.

在林边生活的所有生物中，她是最为美丽的。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ɪn][ɪts] [net] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [sneəd] [ˈsʌnbiːm] ,

Her	hair	in	its	net	was	like	a	snared	sunbeam	,
她	头发	在	它是	网	曾是	喜欢	一个	被困	阳光	,

她被发网束缚的头发就像一束被困住的阳光。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [wɪtʃ] [ˈrəʊzɪz] [liːnd] [daʊn] [ænd; ənd] [bɜ˞dz] [hʌŋ]

and	her	face	like	a	spring	over	which	roses	leaned	down	and	birds	hung
和	她	脸	喜欢	一个	春天	超过	哪个	玫瑰	倾斜	向下	和	鸟类	悬挂

[ˈflʌtərɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] — [sʌtʃ] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ɪn] - [ˈdwelɪŋ] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd]

fluttering	to	drink	—	such	being	the	in	-	dwelling	presence	of	her	eyes	and
飘动	到	喝	—	这样的	存在	这	在	-	住宅	在场	的	她	眼睛	和

[hɜː(r); hə(r)] [ˈlɑːfɪŋ] [lɪps] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .

her	laughing	lips	and	her	cheeks	.
她	笑	嘴唇	和	她	脸颊	.

她的脸庞宛如一口泉水，玫瑰俯身绽放，鸟儿在泉水中翩翩飞舞饮水——她的眼睛、她那爱笑的嘴唇和她的脸颊，都充满了如此迷人的魅力。

[wenˈevə(r)] [ʃiː; ʃi] [krɒst] [ðə; ði] [ˈθreʃhəʊld] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] , [ðə; ði] [bɜ˞dz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflaʊəz]

Whenever	she	crossed	the	threshold	of	her	home	,	the	birds	and	the	flowers
每当	她	交叉	这	临界点	的	她	家	,	这	鸟类	和	这	花朵

[bɪˈgæn] [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

began	calling	to	her	,
开始	呼叫	到	她	,

每当她踏进家门，鸟儿和鲜花就开始呼唤她。

" [lʊk] [ʌp] , - !

"	Look	up	,	Japonel	!
"	看	向上	,	-	!

“抬头看看，Japonel！”

[lʊk] [daʊn] , - !

Look	down	,	Japonel	!
看	向下	,	-	!

低头看看，Japonel！

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [swiːt] [feɪs] [ðeɪ] [lʌvd] [səʊ] [mʌtʃ] .

"	for	the	sight	of	the	sweet	face	they	loved	so	much	.
"	为了	这	视线	的	这	甜的	脸	他们	喜爱	所以	很多	.

“只为再次见到他们深爱的甜美面容。”

[ðə; ði] [ˈskwɪrəl] [kɔːld] [ˈəʊvə(r)][ɪts] [baʊ] , " [lʊk] [ʌp] , - !

The	squirrel	called	over	its	bough	,	"	Look	up	,	Japonel	!
这	松鼠	称为	超过	它是	买	,	"	看	向上	,	-	!

松鼠从树枝上喊道：“抬头看，Japonel！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈræbɪt] [frɒm; frəm] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ruːts] , " - , [lʊk] [daʊn] !

"	and	the	rabbit	from	between	the	roots	,	"	Japonel	,	look	down	!
"	和	这	兔子	从	之间	这	根	,	"	-	,	看	向下	!

“还有从根部钻出来的兔子，”贾波内尔，往下看！

" [ænd; ənd] - , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] , [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] , [ænd; ənd] [lɑːft] ,

"	And	Japonel	,	as	she	went	,	looked	up	and	looked	down	,	and	laughed	,
"	和	-	,	作为	她	去	,	看起来	向上	和	看起来	向下	,	和	笑了	,

“而雅波内尔一边走一边抬头低头，然后笑了。”

['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] [swiːt] - ['saʊndɪŋ] [pleɪs] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] .

thinking	what	a	sweet	-	sounding	place	the	world	was	.
思维	什么	一个	甜的	-	听起来	地方	这	世界	曾是	.

心想，这个世界听起来多么美好啊。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] , [bɪ'keɪm] [ə'freɪd] : [ʃiː; ʃi] [sed]

Her	mother	,	looking	at	her	from	day	to	day	,	became	afraid	:	she	said
她	母亲	,	寻找	在	她	从	天	到	天	,	成为	害怕的	:	她	说

[tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] - ['kʌtə(r)] ,

to	the	wood	-	cutter	,
到	这	木头	-	刀具	,

她的母亲日复一日地看着她，渐渐感到害怕，于是对樵夫说：

" ['aʊə(r)] [tʃaɪld] [ɪz] [tuː] [feə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [wɪl] [get] [nəʊ] [gʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Our	child	is	too	fair	;	she	will	get	no	good	of	it	.
"	我们的	孩子	是	也	公平的	;	她	将要	得到	不	好的	的	它	.

“我们的孩子太白了；她不会从中受益的。”

" [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['ɑːnsə(r)d] , " [gʊd] [waɪf] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] ?

"	But	her	husband	answered	,	"	Good	wife	,	why	should	it	trouble	you	?
"	但	她	丈夫	回答	,	"	好的	妻子	,	为什么	应该	它	麻烦	你	?

但她的丈夫回答说：“好妻子，这有什么好烦恼的呢？”

[wɒt] [ɪz] [ðeə(r)] [ɪn] [ðiːz] ['kwaɪət] [pɑːts] [ðæt] [kæn; kən] [hɑːm] [hɜː(r); hə(r)] ?

What	is	there	in	these	quiet	parts	that	can	harm	her	?
什么	是	那里	在	这些	安静的	部分	那	能	伤害	她	?

这些安静的地方有什么会伤害她呢?

[kiːp] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli][frɒm; frəm][ðə; ði] [pɒnd] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [lest] [ðə; ði] [pɒnd] - [wɪtʃ] [siː] [hɜː(r); hə(r)]

Keep	her	only	from	the	pond	in	the	wood	,	lest	the	pond	-	witch	see	her
保持	她	仅有的	从	这	池塘	在	这	木头	,	免得	这	池塘	-	巫婆	看	她

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['enviəs] . "

and	become	envious	.	"
和	变得	羡慕	.	"

只管让她远离林中的池塘，免得被池塘女巫看见，心生嫉妒。

" [duː; də] [nɒt] [gəʊ] [nɪə(r)]['wɔːtə(r)] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [meɪ] [fɔːl] [ɪn] !

"	Do	not	go	near	water	,	or	you	may	fall	in	!
"	做	不是	去	靠近	水	,	或者	你	可能	落下	在	!

不要靠近水边，否则你可能会掉进去!

" [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wʌn] [deɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] - ['bendɪŋ] [-]

"	said	her	mother	one	day	as	she	saw	Japonel	bending	[	96	]
"	说	她	母亲	一	天	作为	她	锯	-	弯曲	[	-	]

有一天，她母亲看到 Japonel 弯腰时说道[96]

[daʊn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] [reɪn] - ['pʌd(ə)l] [baɪ][ðə; ði] [rəʊd] .

down	to	look	at	her	face	in	a	rain	-	puddle	by	the	road	.
向下	到	看	在	她	脸	在	一个	雨	-	水坑	经过	这	路	.

低头看着路边雨水坑里的她的脸。

- [lɑːft] ['sɒftli] .

Japonel	laughed	softly	.
-	笑了	轻轻	.

雅波内尔轻轻笑了。

" [əʊ] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] ,

"	O	silly	little	mother	,
"	哦	愚蠢的	小的	母亲	,

“哦，傻乎乎的小妈妈，

[haʊ] [kæn; kən][ai] [fɔːl] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [tuː] [fiːt] [tuː; tə]

how	can	I	fall	into	a	puddle	that	is	not	large	enough	for	my	two	feet	to
如何	能	我	落下	进入	一个	水坑	那	是	不是	大的	足够的	为了	我的	二	脚	到

[stænd][ɪn] ?

stand	in	?
站立	在	?

我怎么会掉进一个连我两只脚都站不稳的水坑里呢?

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜː'self] , [wen] - [grəuz] ['əʊldə][ænd; ənd][faindz][ðə; ði]

"	But	the	mother	thought	to	herself	,	when	Japonel	grows	older	and	finds	the
"	但	这	母亲	想法	到	她自己	,	什么时候	-	生长	老	和	发现	这

[pɒnd] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,

pond	in	the	wood	,
池塘	在	这	木头	,

“但母亲心想，当雅波内尔长大后，在树林里发现那个池塘时，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [gəʊ] [ðeə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

she	will	go	there	to	look	at	her	face	,
她	将要	去	那里	到	看	在	她	脸	,

她会去那里看看她的脸。

[ən'les] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æt; ət] [həʊm] .

unless	she	has	something	better	to	see	it	in	at	home	.
除非	她	有	某物	更好的	到	看	它	在	在	家	.

除非她在家里有更好的观看环境。

[səʊ][frɒm; frəm][ðə; ði][nekst]['pedlə(r)] [huː] [keɪm] [ðæt] [wei] [ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mɪrə(r)][ænd; ənd]

So	from	the	next	pedlar	who	came	that	way	she	bought	a	little	mirror	and
所以	从	这	下一个	小贩	WHO	来了	那	方式	她	买	一个	小的	镜子	和

[geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ,

gave	it	to	Japonel	,
给予	它	到	-	,

于是，她从下一个路过的小贩那里买了一面小镜子，送给了雅波内尔。

[ðæt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [mait] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [ɪts] [sprɪŋ] - [laɪk] ['bjuːti] ,

that	in	it	she	might	see	her	face	with	its	spring	-	like	beauty	,
那	在	它	她	可能	看	她	脸	和	它是	春天	-	喜欢	美丽	,

好让她能从中看到自己如春天般美丽的容颜。

[ænd; ənd][səʊ][hæv; həv][nəʊ] [kɔːz] [tuː; tə][gəʊ][nɪə(r)][ðə; ði] [pɒnd] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .

and	so	have	no	cause	to	go	near	the	pond	in	the	wood	.
和	所以	有	不	原因	到	去	靠近	这	池塘	在	这	木头	.

因此，他们没有理由靠近树林中的池塘。

[ðə; ði] ['lʌvli] [gɜːl] , [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] ['mɪrə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ,

The	lovely	girl	,	who	had	never	seen	a	mirror	in	her	life	,
这	迷人的	女孩	,	WHO	有	绝不	已见	一个	镜子	在	她	生活	,

这位可爱的女孩，一生中从未见过镜子，

[tʊk] [ðə; ði] ['raʊndɪd] [glɑːs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [geɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wɪ'ðaʊt]

took	the	rounded	glass	in	her	hand	and	gazed	for	a	long	time	without
采取	这	圆润	玻璃	在	她	手	和	凝视	为了	一个	长的	时间	没有

['spiːkɪŋ] ,

speaking	,
请讲	,

她拿起圆玻璃杯，一言不发地凝视了许久。

['wʌndərɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lʌvlinəs] .

wondering	more	and	more	at	her	own	loveliness	.
好奇	更多的	和	更多的	在	她	自己的	可爱	.

她越来越惊叹于自己的美丽。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] ['sɒftli] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['tʃeɪmbə(r)] ,

Then	**she**	**went**	**softly**	**away**	**with**	**it**	**into**	**her**	**own**	**chamber**	**,**
然后	她	去	轻轻	离开	和	它	进入	她	自己的	房间	,

然后她轻轻地拿着它回到了自己的房间。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [səʊ] [mʌtʃ] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld]

and	**wishing**	**to**	**find**	**a**	**name**	**for**	**a**	**thing**	**she**	**loved**	**so**	**much**	**,**	**she**	**called**
和	祝	到	寻找	一个	姓名	为了	一个	事物	她	喜爱	所以	很多	,	她	称为

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

她想为自己如此喜爱的事物取个名字，于是便把它叫做……

" [striːmz] [aɪ] , " [ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][bed] .

"	**Stream's**	**eye**	**,**	**"**	**and**	**hung**	**it**	**on**	**the**	**wall**	**beside**	**her**	**bed**	**.**
"	流的	眼睛	,	"	和	悬挂	它	在	这	墙	旁	她	床	.

“溪流之眼”，然后把它挂在床边的墙上。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɒləʊd] , [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)] [wʊd] [biː; bi]['ɒf(ə)n] [ʃʌt] ,

In	**the**	**days**	**that**	**followed**	**,**	**the**	**door**	**of**	**her**	**chamber**	**would**	**be**	**often**	**shut**	**,**
在	这	天	那	随后	,	这	门	的	她	房间	会	是	经常	关闭	,

接下来的几天里，她的房门经常紧闭。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['seldəm] [siːn] [seɪv] [ɒv; əv] [hɜː'self] [ə'ləʊn] .

and	**her**	**face**	**seldom**	**seen**	**save**	**of**	**herself**	**alone**	**.**
和	她	脸	很少	已见	节省	的	她自己	独自的	.

除了她独自一人时，很少有人见到她的脸。

[ænd; ənd] " [lʊk] [ʌp] , - !

And	**"**	**Look**	**up**	**,**	**Japonel**	**!**
和	"	看	向上	,	-	!

“抬头看看，Japonel！”

[lʊk] [daʊn] , - !

Look	**down**	**,**	**Japonel**	**!**
看	向下	,	-	!

低头看看，Japonel！

" [wɒz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʃiː; ʃi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [kɛəd] [tuː; tə][hɪə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ;

"	**was**	**a**	**sound**	**she**	**no**	**longer**	**cared**	**to**	**hear**	**as**	**she**	**went**	**through**	**the**	**woods**	**;**
"	曾是	一个	声音	她	不	更长	关心	到	听到	作为	她	去	通过	这	树林	;

她穿过树林时，已经不再想听到这种声音了；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] " [striːmz] [aɪ] " [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] [ðæt] [klʌŋ] [tuː; tə]

for	**the**	**memory**	**of**	**"**	**Stream's**	**eye**	**"**	**was**	**like**	**a**	**dream**	**that**	**clung**	**to**
为了	这	记忆	的	"	流的	眼睛	"	曾是	喜欢	一个	梦	那	紧紧抓住	到

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	**,**
她	,

因为“溪眼”的记忆就像一个萦绕在她心头的梦境。

[ænd; ənd] ['fləʊtɪd] [ɪn] [sɒft] ['rɪplz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

and	**floated**	**in**	**soft**	**ripples**	**on**	**her**	**face**	**.**
和	漂浮	在	柔软的	涟漪	在	她	脸	.

并如涟漪般轻柔地漂浮在她的脸上。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [tɔːl] [laɪk] [æn; ən]['æspən] , [ænd; ənd][mɔː(r)][feə(r)] , [bʌt; bət] [peɪl] .

She	**grew**	**tall**	**like**	**an**	**aspen**	**,**	**and**	**more**	**fair**	**,**	**but**	**pale**	**.**
她	生长	高的	喜欢	一个	白杨	,	和	更多的	公平的	,	但	苍白	.

她长得像白杨树一样高，肤色也更白皙了，但略显苍白。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [sed] , " [wəʊ] [ɪz][ˌem 'iː] ,
Her **mother** **said** **,** **"** **Woe** **is** **me** **,**
她 母亲 说 , " 悲哀 是 我 ,

她母亲说："我真可怜。"

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [veɪn] [θruː] ['ʃəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hɜː(r); hə(r)] [greɪt]
for **now** **I** **have** **made** **her** **vain** **through** **showing** **her** **her** **great**
为了 现在 我 有 制成 她 徒劳 通过 显示 她 她 伟大的
['bjuːti] .
beauty **.**
美丽 .

现在，我让她见识了她的绝世美貌，使她变得虚荣了。

" [ænd; ənd][tuː; tə] - [hɜː'self] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [əʊ] , [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [maɪ] [braɪt] ['dɑːlɪŋ] ,
" **And** **to** **Japonel** **herself** **she** **said** **,** **"** **Oh** **,** **my** **beautiful** **,** **my** **bright** **darling** **,**
" 和 到 - 她自己 她 说 , " 哦 , 我的 美丽的 , 我的 明亮的 亲爱的 ,

她对雅波内尔本人说："哦，我美丽的，我明亮的爱人，

[ðəʊ] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðiː] [veɪn] , [aɪ] [-]
though **I** **have** **made** **thee** **vain** **,** **I** **[** **97** **]**
尽管 我 有 制成 你 徒劳 , 我 [-]

虽然我使你虚荣，但我[97]

[preɪ] [ðiː] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ˌem 'iː][nɒt] .
pray **thee** **to** **punish** **me** **not** **.**
祈祷 你 到 惩治 我 不是 .

求你不要惩罚我。

[duː; də][nɒt][gəʊ][nɪə(r)][ðə; ði][pɒnd][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
Do **not** **go** **near** **the** **pond** **in** **the** **wood** **to** **look** **in** **it** **,**
做 不是 去 靠近 这 池塘 在 这 木头 到 看 在 它 ,

不要靠近树林里的池塘往里看。

[ɔː(r)][æn; ən]['iːv(ə)l] [θɪŋ] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə] [ðiː] .
or **an** **evil** **thing** **will** **happen** **to** **thee** **.**
或者 一个 邪恶的 事物 将要 发生 到 你 .

否则你将遭遇不幸。

" [ænd; ənd] - [smaɪld] ['driːmɪli] [ə'mɪd] [hɑːf] - [θɔːts] , [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
" **And** **Japonel** **smiled** **dreamily** **amid** **half** **-** **thoughts** **,** **and** **kissing** **her** **mother** **,**
" 和 - 微笑 梦幻般地 之中 一半 - 想法 , 和 接吻 她 母亲 ,
" [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **Dear** **mother** **,** **"** **she** **said** **,**
" 亲爱的 母亲 , " 她 说 ,

"雅波内尔神情恍惚，带着一丝梦幻般的微笑，亲吻了她的母亲，说道：'亲爱的妈妈。'"

" [dʌz] - [striːmz] [aɪ] - [tel] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] ['bjuːti] , [ɔː(r)][ˌeɪ 'em][aɪ][ɪn]['ʌðə(r)] [aɪz] [stɪl]
" **does** **'** **Stream's** **eye** **'** **tell** **me** **everything** **of** **my** **beauty** **,** **or** **am** **I** **in** **other** **eyes** **still**
" 做 - 流的 眼睛 - 告诉 我 一切 的 我的 美丽 , 或者 是 我 在 其他 眼睛 仍然
[f'eəɹe] ?
fairer **?**
更公平 ?

"'溪流之眼'是否能告诉我我所有的美貌，还是在别人眼中我更加美丽？"

" [ðen] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] ['sædli] , " [neɪ] ,
" **Then** **her** **mother** **answered** **sadly** **,** **"** **Nay** **,**
" 然后 她 母亲 回答 令人遗憾的是 , " 不 ,

然后她母亲悲伤地回答说："不，

[bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [ðə; ði]['əʊpən] [aɪ] [ɒv; əv][gɒd][faindz][ɪn] [ðiː] [ə; eɪ]['betə(r)] ['bjuːti] [ðæn; ðən][ðaɪ]['mɪrə(r)]

but	I	trust	the	open	Eye	of	God	finds	in	thee	a	better	beauty	than	thy	mirror
但	我	相信	这	打开	眼睛	的	上帝	发现	在	你	一个	更好的	美丽	比	你的	镜子

[kæn; kən] [tel] [ðiː] [ɒv; əv] .

can	tell	thee	of	.
能	告诉	你	的	.

但我相信，上帝睁开的双眼在你身上发现了比你的镜子所能展现的更美的容颜。

" - , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðæt] ['ɑːnsə(r)] , [went] [ə'weɪ] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɒnd] [ɪn][ðə; ði]

"	Japonel	,	when	she	heard	that	answer	,	went	away	till	she	came	to	the	pond	in	the
"	-	,	什么时候	她	听到	那	回答	,	去	离开	直到	她	来了	到	这	池塘	在	这

[wʊd] .

wood	.
木头	.

“雅波内尔听到这个回答后，就走开了，一直走到树林里的池塘边。”

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] ['hɒləʊ] , [ænd; ənd][dræŋk] [laɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][klɪə(r)][skaɪ] ,

It	lay	down	in	a	deep	hollow	,	and	drank	light	out	of	a	clear	sky	,
它	躺	向下	在	一个	深的	空洞的	,	和	喝	光	出去	的	一个	清除	天空	,

它躺在一个深谷里，贪婪地吸收着晴朗天空的光芒。

[wɪtʃ] , [θruː] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [dɑːk] [bau] , ['evə(r)] [lʊkt] [daʊn] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

which	,	through	a	circle	of	dark	boughs	,	ever	looked	down	on	it	.
哪个	,	通过	一个	圆圈	的	黑暗的	树枝	,	曾经	看起来	向下	在	它	.

它透过一圈浓密的树枝，一直俯视着它。

" [pə'hæps] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

"	Perhaps	,	"	she	said	to	herself	,
"	也许	,	"	她	说	到	她自己	,

“或许，”她自言自语道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪə(r)] [ðæt] [gɒd] [wɪl] ['əʊpən][hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] [mʌtʃ] [f'eəɹe] [ai][ˌeɪ 'em]

"	it	is	here	that	God	will	open	His	Eye	and	show	me	how	much	fairer	I	am
"	它	是	这里	那	上帝	将要	打开	他的	眼睛	和	展示	我	如何	很多	更公平	我	是

[ðæn; ðən]['iːv(ə)n] - [striːmz] [aɪ] - [kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] .

than	even	'	Stream's	eye	'	can	tell	me	.
比	甚至	-	流的	眼睛	-	能	告诉	我	.

“在这里，上帝将睁开祂的眼睛，向我展示我比‘溪流之眼’所能告诉我的还要美丽得多。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wʌns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [went] [baɪ] .

"	But	she	thought	once	of	her	mother's	words	,	and	went	by	.
"	但	她	想法	一次	的	她	母亲的	字	,	和	去	经过	.

但她想起母亲的话，便走了过去。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'gen] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [ðæt] [maɪ] ['mʌðə(r)] [fɪəz] [lest] [ai] [bɪ'kʌm] [veɪn] .

Then	she	turned	again	,	"	It	is	only	that	my	mother	fears	lest	I	become	vain	.
然后	她	转向	再次	,	"	它	是	仅有的	那	我的	母亲	恐惧	免得	我	变得	徒劳	.

然后她又转过身说：“只是我母亲担心我会变得虚荣。”

[wɒt] [hɑːm] [kæn; kən] [kʌm] [ɪf] [ai][duː; də] [lʊk] [wʌns] ?

What	harm	can	come	if	I	do	look	once	?
什么	伤害	能	来	如果	我	做	看	一次	?

我只看一眼会有什么害处?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn][maɪ] [wei] [həʊm] .

it	will	be	in	my	way	home	.
它	将要	是	在	我的	方式	家	.

它会在我回家的路上。

" [səʊ][ʃiː; ʃi] [krept] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði][pɒnd] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

"	So	she	crept	nearer	and	nearer	to	the	pond	,	saying	to	herself	,
"	所以	她	悄悄地爬	更近	和	更近	到	这	池塘	,	说	到	她自己	,

于是她悄悄地越来越靠近池塘，心里想着：

" [tuː; tə] [siː] [maɪ'self] [wʌns] [æz; əz] [feə(r)] [æz; əz] [gɒd] [siːz] [ˌem 'iː] ['kænɒt] [biː; bi] [rɒŋ] .

"	To	see	myself	once	as	fair	as	God	sees	me	cannot	be	wrong	.
"	到	看	我	一次	作为	公平的	作为	上帝	看到	我	不能	是	错误的	.

“如果我能像上帝看待我那样看待自己，那肯定没错。”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [meɪk] [ˌem 'iː] [mɔː(r)] [veɪn] .

Surely	that	will	not	make	me	more	vain	.
一定	那	将要	不是	制作	我	更多的	徒劳	.

那肯定不会让我变得更加虚荣。

" [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [lɑːst] [triːz] , [ænd; ənd] [stʊd] [nɪə(r)] [ðə; ði] [brɪŋk] ,

"	And	when	she	came	through	the	last	trees	,	and	stood	near	the	brink	,
"	和	什么时候	她	来了	通过	这	最后的	树木	,	和	站立	靠近	这	边缘	,

“当她穿过最后一片树林，站在悬崖边时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [əʊld] ['wʊmən] , [drest] [ɪn] [griːn] ,

she	saw	before	her	a	little	old	woman	,	dressed	in	green	,
她	锯	前	她	一个	小的	老的	女士	,	穿着	在	绿色的	,

她看到面前有一位身穿绿色衣服的老妇人，

['niːlɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪn] .

kneeling	by	the	water	and	looking	in	.
跪着	经过	这	水	和	寻找	在	.

跪在水边，向里望去。

" [ðeə(r)] [æt; ət] [liːst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

"	There	at	least	,	"	she	said	to	herself	,
"	那里	在	至少	,	"	她	说	到	她自己	,

“至少那里还有个地方，”她对自己说。

" [ɪz] [wʌn] [huː] [lʊks] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [hɑːm] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

"	is	one	who	looks	in	without	any	harm	happening	to	her	.
"	是	一	WHO	看起来	在	没有	任何	伤害	发生	到	她	.

“是那种可以向外窥视而自身却不会受到任何伤害的人。”

[aɪ] ['wʌndə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [steɪz] [ðeə(r)] [səʊ] [stɪl] .

I	wonder	what	it	is	she	sees	that	she	stays	there	so	still	.
我	想知道	什么	它	是	她	看到	那	她	停留	那里	所以	仍然	.

我想知道她看到了什么，才会如此静静地待在那里。

" [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nɪərə(r)] , " [gʊd] [deɪm] , " [kɔːld] - , " [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ]

"	And	coming	a	little	nearer	,	"	Good	dame	,	"	called	Japonel	,	"	what	is	it	you
"	和	未来	一个	小的	更近	,	"	好的	贵妇人	,	"	称为	-	,	"	什么	是	它	你

[hæv; həv] [faʊnd] [ðeə(r)] ,

have	found	there	,
有	成立	那里	,

“走近些后，一个名叫雅波内尔的人问道：‘好姑娘，你在那里发现了什么？’”

[ðæt] [juː; jʊ] [-]

that	you	[	98	]
那	你	[	-	]

你[98]

[geɪz] [æt; ət] [səʊ] [hɑːd] ?

gaze	at	so	hard	?
目光	在	所以	难的	?

如此专注地凝视?

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] , [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [ɔː(r)] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , ['ɑːnsə(r)d] , " [maɪ] [əʊn] [feɪs] ;

"	And	the	old	woman	,	without	moving	or	looking	up	,	answered	,	"	My	own	face	;
"	和	这	老的	女士	,	没有	移动	或者	寻找	向上	,	回答	,	"	我的	自己的	脸	;

“老妇人一动不动，头也不抬，回答说：‘我自己的脸；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ['jʌŋgə] [ænd; ənd] [f'eəɹe] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][maɪ] [juːθ] .

but	a	hundred	times	younger	and	fairer	,	as	it	was	in	my	youth	.
但	一个	百	时代	年轻	和	更公平	,	作为	它	曾是	在	我的	青年	.

但比我年轻时年轻一百倍，也漂亮一百倍。

" [ðen] [θɔːt] - , " [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [lʊk] [naʊ] ,

"	Then	thought	Japonel	,	"	How	should	I	look	now	,
"	然后	想法	-	,	"	如何	应该	我	看	现在	,

“然后雅波内尔心想，‘我现在应该是什么样子呢？’”

[huː] [ˌeɪ 'em][feə(r)][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [bluːm] [ɒv; əv][maɪ] [juːθ] ?

who	am	fair	and	in	the	full	bloom	of	my	youth	?
WHO	是	公平的	和	在	这	满的	盛开	的	我的	青年	?

我正值青春年华，容光焕发！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] ['mʌðə(r)] [fɪəz] [lest] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [veɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɔːnd] [ˌem 'iː] .

It	is	because	my	mother	fears	lest	I	shall	become	vain	that	she	warned	me	.
它	是	因为	我的	母亲	恐惧	免得	我	将	变得	徒劳	那	她	警告	我	.

母亲之所以警告我，是因为她担心我会变得虚荣。

" [səʊ][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [nelt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .

"	So	she	came	quickly	and	knelt	down	by	the	old	woman	and	looked	in	.
"	所以	她	来了	迅速地	和	跪下	向下	经过	这	老的	女士	和	看起来	在	.

于是她赶紧过来，跪在老妇人身边，往里看了看。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['geɪzɪŋ] [ʌp] , [peɪl] [ænd; ənd]

And	even	as	she	caught	sight	of	her	face	gazing	up	,	pale	and
和	甚至	作为	她	捕捉	视线	的	她	脸	凝视	向上	,	苍白	和

['tremjələs] (" [kwɪk] ,

tremulous	(	"	Quick	,
颤抖的	(	"	快的	,

即使她瞥见了她抬头凝视的脸，苍白而颤抖（“快，

[gəʊ] [ə'weɪ] !

go	away	!
去	离开	!

离开！

" [ɪts] [lɪps] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['seɪɪŋ]) ,

"	its	lips	seemed	to	be	saying	)	,
"	它是	嘴唇	似乎	到	是	说	)	,

（它的嘴唇似乎在说），

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [slɪd] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

the	old	woman	slid	down	from	the	bank	and	caught	hold	of	her
这	老的	女士	滑行	向下	从	这	银行	和	捕捉	抓住	的	她

[rɪ'flekʃ(ə)n] [wɪð] [griːn] ,

reflection	with	green	,
反射	和	绿色的	,

老妇人从河岸上滑下来，用绿色的手指抓住了自己在水中的倒影。

[wiːd] - [laɪk] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [puːlz] [stɪl] [depθs] [bɪ'ləʊ] .

weed	-	like	arms	,	and	drew	it	away	into	the	pool's	still	depths	below	.
杂草	-	喜欢	武器	,	和	画	它	离开	进入	这	泳池的	仍然	深度	以下	.

像水草一样的触手，将它拉入下方平静的池塘深处。

[bɪ'niːθ] - [feɪs] [leɪ] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [bʌt; bət][blæŋk] [dɑːk] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪn] ,

Beneath	Japonel's	face	lay	nothing	now	but	blank	dark	water	,	and	far	away	in	,
下面	-	脸	躺	没有什么	现在	但	空白的	黑暗的	水	,	和	远的	离开	在	,

雅波内尔的脸下如今只有一片漆黑的水，而远处，

[ə; eɪ] [feɪnt] [feɪs] [geɪzd] [bæk] [bɪ'siːtʃɪŋ] ,

a	faint	face	gazed	back	beseeching	,
一个	头晕的	脸	凝视	后退	恳求	,

一张模糊的脸庞回望过来，带着恳求的神情。

[ænd; ənd] [ɪts] [lɪps] [muːvd] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'prɪznd] [preə(r)] [ðæt] [maɪt] [nɒt] [meɪk] [ɪt'self] [hɜːd] .

and	its	lips	moved	with	an	imprisoned	prayer	that	might	not	make	itself	heard	.
和	它是	嘴唇	已搬	和	一个	被监禁	祷告	那	可能	不是	制作	本身	听到	.

它的嘴唇翕动着，仿佛在进行一场被囚禁的祈祷，但这祈祷或许永远不会被人听到。

['əʊnli] [θriː] ['bʌbəlz] [rəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,

Only	three	bubbles	rose	to	the	surface	,
仅有的	三	气泡	玫瑰	到	这	表面	,

只有三个气泡上升到水面，

[ænd; ənd] [brəʊk] ['ɪntuː] [θriː] ['seprət] [saɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [neɪm] .

and	broke	into	three	separate	sighs	like	the	shadow	of	her	own	name	.
和	打破	进入	三	分离	叹息	喜欢	这	阴影	的	她	自己的	姓名	.

她像自己名字的影子一样，发出了三声独立的叹息。

[ðen] [ðə; ði] [pɒnd] - [wɪtʃ] [stɜːd] [ðə; ði] [mʌd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [treɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [lɒst] ['ɪmɪdʒ] [went] [aʊt]

Then	the	pond	-	witch	stirred	the	mud	,	and	all	trace	of	that	lost	image	went	out
然后	这	池塘	-	巫婆	搅拌	这	泥	,	和	全部	痕迹	的	那	丢失的	图像	去	出去

,

,

,

然后，池塘女巫搅动了淤泥，所有丢失的影像痕迹都消失了。

[ænd; ənd] - [wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] .

and	Japonel	was	left	alone	.
和	-	曾是	左边	独自的	.

雅波内尔被独自留下了。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['nʌθɪŋ] , [tuː; tə] [biː; bi] [blaɪnd] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [wʊdz] [wɜː(r); wə(r)]

She	rose	,	expecting	to	see	nothing	,	to	be	blind	;	but	the	woods	were
她	玫瑰	,	期待	到	看	没有什么	,	到	是	瞎的	;	但	这	树林	是

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

她起身，本以为什么也看不见，自己会双目失明；但树林就在那里。

[naɪt] ['ʃædəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðərɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [trɪst] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bau] ,

night	shadows	were	gathering	to	their	tryst	under	the	boughs	,
夜晚	阴影	是	采集	到	他们的	幽会	在下面	这	树枝	,

夜幕降临，树影婆娑，正准备在树荫下幽会。

[ænd; ənd] [braɪtə] [stɑːz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['blɒtɪŋ] [ðə; ði] ['semi] - ['braɪtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] .

and	brighter	stars	had	begun	blotting	the	semi	-	brightness	of	the	sky	.
和	更亮	明星	有	开始	印迹法	这	半	-	亮度	的	这	天空	.

更亮的星星开始遮蔽天空原本昏暗的光线。

[ɔːl] [ðə; ði] [wei] [həʊm] [ʃiː; ʃi] [went] ['fiːbli] ,

All	the	way	home	she	went	feebly	,
全部	这	方式	家	她	去	虚弱地	,

她一路虚弱地走回家。

[nɒt] [jet] [rɪ'zɒlvd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

not	yet	resolved	of	the	evil	that	had	come	upon	her	.
不是	然而	已解决	的	这	邪恶的	那	有	来	之上	她	.

她尚未从降临在她身上的厄运中走出来。

[ʃiː; ʃi] [stəʊl] ['kwaɪətli][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [laɪt] ,

She	stole	quietly	to	her	own	little	room	in	the	fading	light	,
她	偷窃	悄悄	到	她	自己的	小的	房间	在	这	褪色	光	,

她趁着光线渐暗，悄悄溜回了自己的小房间。

[ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] " [striːmz] [aɪ] " [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] .

and	took	down	"	Stream's	eye	"	from	the	wall	.
和	采取	向下	"	流的	眼睛	"	从	这	墙	.

然后从墙上取下了“溪流之眼”。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [fel] ['fɔːwəd] [ə'pɒn][ðə; ði][bed] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [glɑːs] [wɒz; wəz]

Then	she	fell	forward	upon	the	bed	,	for	all	the	surface	of	her	glass	was
然后	她	跌倒	向前	之上	这	床	,	为了	全部	这	表面	的	她	玻璃	曾是

[grəʊn] [blæŋk] : [-]

grown	blank	:	[	99	]
生长	空白的	:	[	-	]

然后她向前倒在床上，因为她的玻璃杯表面完全变黑了:[99]

['nevə(r)][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [həʊp] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [feɪs] [ə'gen] .

never	could	she	hope	to	look	upon	her	own	face	again	.
绝不	可以	她	希望	到	看	之上	她	自己的	脸	再次	.

她再也无法看到自己的脸了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ləʊ] ,

The	next	morning	she	hung	her	head	low	,
这	下一个	早晨	她	悬挂	她	头	低的	,

第二天早上她低着头，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [wɒz; wəz] [fləʊn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜːd]

for	she	feared	all	her	beauty	was	flown	from	her	,	till	she	heard
为了	她	害怕	全部	她	美丽	曾是	飞行	从	她	,	直到	她	听到

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [seɪ] ,

her	father	say	,
她	父亲	说	,

因为她害怕自己所有的美貌都已离她而去，直到她听到父亲说：

" [waɪf] , [iːtʃ] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː]['aʊə(r)] - [grəʊz] [mɔː(r)][feə(r)] .

"	Wife	,	each	day	it	seems	to	me	our	Japonel	grows	more	fair	.
"	妻子	,	每个	天	它	似乎	到	我	我们的	-	生长	更多的	公平的	.

“老婆，我觉得我们的日本人一天比一天更白了。”

" [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] , ['saɪɪŋ] , " [ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [feə(r)] , [aɪ] [nəʊ] .

"	And	her	mother	answered	,	sighing	,	"	She	is	too	fair	,	I	know	.
"	和	她	母亲	回答	,	叹息	,	"	她	是	也	公平的	,	我	知道	.

她的母亲叹了口气回答说：“我知道，她太白了。”

" [ðen] - [set] [aʊt] [wʌns] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɒnd] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .

"	Then	Japonel	set	out	once	more	for	the	pond	in	the	wood	.
"	然后	-	放	出去	一次	更多的	为了	这	池塘	在	这	木头	.

“然后，雅波内尔再次出发前往树林中的池塘。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ðə; ði] [bɜːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz] [sæŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [lʊk] [ʌp] , - ;

As	she	went	the	birds	and	the	flowers	sang	to	her	,	"	Look	up	,	Japonel	;
作为	她	去	这	鸟类	和	这	花朵	唱	到	她	,	"	看	向上	,	-	;

[lʊk] [daʊn] ,

look	down	,
看	向下	,

她走的时候，鸟儿和花朵对她歌唱：“抬头看，雅波内尔；低头看，

- !

Japonel	!

- !

Japonel!

" [bʌt; bət] - [went] [ɒn] , ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][nəʊ] [hiːd] .

"	but	Japonel	went	on	,	giving	them	no	heed	.
"	但	-	去	在	,	给予	他们	不	注意	.

但雅波内尔继续前行，对他们置之不理。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərz] [saɪd] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)] ,

She	came	to	the	water's	side	,	and	leaning	over	,
她	来了	到	这	水的	边	,	和	倾斜	超过	,

她走到水边，俯身向前，

[sɔː] [fɑː(r)] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] [griːn] [wiːdz] [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə] [hɜːz] ,

saw	far	down	in	a	tangle	of	green	weeds	a	face	that	looked	back	to	hers	,
锯	远的	向下	在	一个	纠纷	的	绿色的	杂草	一个	脸	那	看起来	后退	到	她的	,

她在茂密的绿色杂草丛中，看到一张脸，那张脸和她自己的脸很像。

[feɪnt] [ænd; ənd] [blɜːd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃɪmərɪŋ] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

faint	and	blurred	by	the	shimmering	movement	of	the	water	.
头晕的	和	模糊	经过	这	闪闪发光	移动	的	这	水	.

被波光粼粼的水面映衬得模糊不清。

[ðen] , ['wiːpɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [rʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [kraɪd] :

Then	,	weeping	,	she	wrung	her	hands	and	cried	:
然后	,	哭泣	,	她	拧干	她	双手	和	哭	:

然后，她哭着，搓着手哭了起来：

" [ɑː] ! [swiːt] [feɪs] [ɒv; əv] - ,

"	Ah	!	sweet	face	of	Japonel	,
"	啊	!	甜的	脸	的	-	,

“啊！Japonel 的甜美脸庞，

['bjuːti] [ænd; ənd] [greɪs] [ɒv; əv] - ,

Beauty	and	grace	of	Japonel	,
美丽	和	优雅	的	-	,

Japonel 的美丽与优雅

['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] [aɪz] [ɒv; əv] - ,

Image	and	eyes	of	Japonel	,
图像	和	眼睛	的	-	,

Japonel 的形象和眼睛，

- [kʌm] [bæk] ! -

'	Come	back	!	'
-	来	后退	!	-

“回来！”

[saɪz] - .

sighs	Japonel	.
叹息	-	.

贾波内尔叹了口气。

" [ænd; ənd] ['bʌb(ə)l] [baɪ] ['bʌb(ə)l] [ə; eɪ] [feɪnt] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnd] [ðæt] [brəʊk] [laɪk] [ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː]

"	And	bubble	by	bubble	a	faint	answer	was	returned	that	broke	like	a	sob
"	和	气泡	经过	气泡	一个	头晕的	回答	曾是	返回	那	打破	喜欢	一个	哭泣

[ɒn][ðə; ði] ['wɔːtərz] ['sɜːfɪs] :

on	the	water's	surface	:
在	这	水的	表面	:

于是，一波又一波微弱的回应传来，像水面上的啜泣声一样破碎：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] - ,

"	I	am	the	face	of	Japonel	,
"	我	是	这	脸	的	-	,

“我就是 Japonel 的代言人，

[ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] [greɪs] [ɒv; əv] - ;
The beauty and grace of Japonel ;
这 美丽 和 优雅 的 - ;

Japonel 的美丽与优雅;

[hɪə(r)]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [spel] , - ,
Here under a spell , Japonel ,
这里 在下面 一个 拼写 , - ,

贾波内尔，你被施了魔法。

[aɪ] [dwel] , - .
I dwell , Japonel .
我 住 , - .

我居住于此，雅波内尔。

" [ɔːl] [deɪ] - [kraɪd] [səʊ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] ['ɑːnsə(r)d] .
" All day Japonel cried so , and was so answered .
" 全部 天 - 哭 所以 , 和 曾是 所以 回答 .

“贾波内尔整天都在哭，也得到了这样的回应。”

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , [griːn] [wiːdz] [wʊd] [kʌm] ['skɪmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,
Now and again , green weeds would come skimming to the surface ,
现在 和 再次 , 绿色的 杂草 会 来 撇脂 到 这 表面 ,

偶尔，绿色的杂草会浮出水面。

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'prəʊtʃ] ,
and seem to listen to her reproach ,
和 似乎 到 听 到 她 责备 ,

似乎听进了她的责备，

[ænd; ənd] [ðen] [wʌns] [mɔː(r)] [sɪŋk] [daʊn] [tuː; tə][ðeə(r)][bed][ɪn][ðə; ði] [-]
and then once more sink down to their bed in the [100]
和 然后 一次 更多的 下沉 向下 到 他们的 床 在 这 [-]

然后再次沉入他们的床上[100]

[pɑːndz] [depθs] , [ænd; ənd][laɪ]['ɔːlməʊst] [stɪl] , ['weɪvɪŋ] [lɒŋ] ['slaɪmi] ['fɪŋgəz] [θruː] [ðə; ði] [mʌd] .
pond's depths , and lie almost still , waving long slimy fingers through the mud .
池塘 深度 , 和 说谎 几乎 仍然 , 挥手 长的 黏糊糊的 手指 通过 这 泥 .

它们潜入池塘深处，几乎一动不动地躺着，长长的、黏糊糊的手指在泥浆中挥动。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] - [keɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [kraɪd] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] :
The next day Japonel came again , and cried as before :
这 下一个 天 - 来了 再次 , 和 哭 作为 前 :

第二天，雅波内尔又来了，像之前一样哭了起来:

" [ɑː] ! [swiːt] [feɪs] [ɒv; əv] - ,
" Ah ! sweet face of Japonel ,
" 啊 ! 甜的 脸 的 - ,

“啊！Japonel 的甜美脸庞，

['bjuːti] [ænd; ənd] [greɪs] [ɒv; əv] - ,
Beauty and grace of Japonel ,
美丽 和 优雅 的 - ,

Japonel 的美丽与优雅

['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] [aɪz] [ɒv; əv] - ,
Image and eyes of Japonel ,
图像 和 眼睛 的 - ,

Japonel 的形象和眼睛，

- [kʌm] [bæk] ! -
' Come back ! '
- 来 后退 ! -

“回来！”

[kraɪz] - .
cries Japonel .
哭泣 - .

贾波内尔喊道。

" [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['ʃædəʊ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] :
" And her shadow in the water made answer :
" 和 她 阴影 在 这 水 制成 回答 :

“而她在水中的影子仿佛在回答：

" [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] - ,
" I am the face of Japonel ,
" 我 是 这 脸 的 - ,

“我就是 Japonel 的代言人，

[ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] [greɪs] [ɒv; əv] - ;
The beauty and grace of Japonel ;
这 美丽 和 优雅 的 - ;

Japonel 的美丽与优雅；

[hɪə(r)]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [spel] , - ,
Here under a spell , Japonel ,
这里 在下面 一个 拼写 , - ,

贾波内尔，你被施了魔法。

[ai] [dwel] , - .
I dwell , Japonel .
我 住 , - .

我居住于此，雅波内尔。

" [naʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ænd; ənd]['sɔrəu, 'sɔː-][ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [wen'evə(r)] [ə; eɪ][bɜːd] [fluː] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
" Now as she sat and sorrowed she noticed that whenever a bird flew over the
" 现在 作为 她 卫星 和 悲伤的 她 注意到 那 每当 一个 鸟 飞翔 超过 这
[pɒnd][ˌaɪ 'tiː] [drɒpt] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ɪts] [maʊθ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
pond it dropped something out of its mouth into the water ,
池塘 它 掉落 某物 出去 的 它是 嘴 进入 这 水 ,

“她坐着悲伤地看着这一切，注意到每当有鸟飞过池塘时，都会从嘴里扔出什么东西到水里。”

[ænd; ənd]
and
和

和

['lʊkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['mɪlɪt] - [siːdz] ['laɪɪŋ] ['evriweə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wiːdz] [ɒv; əv][ɪts] ['sɜːfɪs] ;
looking she saw millet - seeds lying everywhere among the weeds of its surface ;
寻找 她 锯 粟 - 种子 说谎 到处 之中 这 杂草 的 它是 表面 ;

她环顾四周，发现地表杂草丛生，到处都是小米种子；

[wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [sʌkt] ['ʌndə(r)][baɪ][ðə; ði][pɒnd] - [wɪtʃ] .
one by one they were being sucked under by the pond - witch .
一 经过 一 他们 是 存在 真烂 在下面 经过 这 池塘 - 巫婆 .

他们一个接一个地被池塘女巫吸进了水里。

- [steɪd] [səʊ] [lɒŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][pɒnd] ,
Japonel stayed so long by the side of the pond ,
- 入住 所以 长的 经过 这 边 的 这 池塘 ,

贾波内尔在池塘边待了很久，

[ðæt] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [wei] [həʊm] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['fɔ:lən] [kwaɪt] [dɑ:k] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]
that on her way home it had fallen quite dark while she was still in the
那 在 她 方式 家 它 有 倒下 相当 黑暗的 尽管 她 曾是 仍然 在 这
['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] .
middle of the wood .
中间 的 这 木头 .

她在回家的路上，天色已经很暗了，而她当时还在树林深处。

[ðen] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ə; eɪ][bɜ:d] [wɪð] [laʊd] [vɔɪs] [kraɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑ:knəs] ,
Then all at once she heard a bird with loud voice cry out of the darkness ,
然后 全部 在 一次 她 听到 一个 鸟 和 大声 嗓音 哭 出去 的 这 黑暗 ,

突然，她听到黑暗中传来一只鸟儿响亮的鸣叫声。

" [lʊk] [ʌp] , - !
" Look up , Japonel !
" 看 向上 , - !

“抬头看看，Japonel！”

" [ðə; ði][kraɪ][wɒz; wəz][səʊ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd][səʊ] [streɪndʒ] , ['kʌmɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðæt]
" The cry was so sudden and so strange , coming at that place and that
" 这 哭 曾是 所以 突然 和 所以 奇怪的 , 未来 在 那 地方 和 那
['aʊə(r)] ,
hour ,
小时 ,

“那声哭喊声来得如此突然，如此奇怪，竟然在那个地点、那个时间响起。”

[ðæt] [ɔ:l] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [gri:f] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [stɒpt] [tu:; tə] [lʊk] [ʌp] .
that all through her grief she heard it , and stopped to look up .
那 全部 通过 她 悲伤 她 听到 它 , 和 停止 到 看 向上 .

即使在悲痛之中，她也听到了，于是停下来抬头望去。

[ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ðə; ði][bɜ:d][kraɪ] , " [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] [wi:p] , - ?
Again in the darkness she heard the bird cry , " Why do you weep , Japonel ?
再次 在 这 黑暗 她 听到 这 鸟 哭 , " 为什么 做 你 哭泣 , - ?

在黑暗中，她再次听到鸟儿啼叫：“你为何哭泣，雅波内尔？”

" - [sed] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [pɒnd] - [wɪtʃ] [hæz; həz] ['kærid] [ə'weɪ] [maɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n]
" Japonel said , " Because the pond - witch has carried away my beautiful reflection
" - 说 , " 因为 这 池塘 - 巫婆 有 携带 离开 我的 美丽的 反射
[ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ,
in the water ,
在 这 水 ,

“雅波内尔说：‘因为池塘女巫把我在水中美丽的倒影带走了。’”

[səʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [si:] [maɪ] [əʊn] [feɪs] [nəʊ][mɔ:(r)] . " [-]
so that I can see my own face no more . " [101]
所以 那 我 能 看 我的 自己的 脸 不 更多的 . " [-]

这样我就再也看不到自己的脸了。[101]

[ðen] [ðə; ði][bɜ:d] [sed] , " [waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [nɒt] [dʌn] [æz; əz][ðə; ði] [bɜ:dz] [du:; də] ?
Then the bird said , " Why have you not done as the birds do ?
然后 这 鸟 说 , " 为什么 有 你 不是 完毕 作为 这 鸟类 做 ?

那只鸟说：“你们为什么不效法鸟儿们呢？”

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['gri:di] ; [səʊ] [ðeɪ] [θrəʊ] [ɪn] ['mɪlɪt] - [si:dz] ,
She is greedy ; so they throw in millet - seeds ,
她 是 贪婪的 ; 所以 他们 扔 在 粟 - 种子 ,

她很贪婪，所以他们往她身上撒了些小米种子。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɒt] [sti:l] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɪŋz] [wen] [ðeɪ] [pɑ:s] ['əʊvə(r)] .
and then she does not steal the reflection of their wings when they pass over .
和 然后 她 做 不是 偷 这 反射 的 他们的 翅膀 什么时候 他们 经过 超过 .

然后，当它们飞过时，她并没有偷走它们翅膀的倒影。

" [ænd; ənd] - ['ɑ:nsə(r)d] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] ,
" And Japonel answered , " Because I did not know that ,
" 和 - 回答 , " 因为 我 做过 不是 知道 那 ,

雅波内尔回答说："因为我不知道，

['ðeəfɔ:(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə] - [deɪ][ðə; ði][məʊst] ['mɪzrəbl] [ɒv; əv] [θɪŋz] ['lɪvɪŋ] .
therefore I am to - day the most miserable of things living .
所以 我 是 到 - 天 这 最多 悲惨的 的 事物 活的 .

因此，我如今成了世上最悲惨的人。

" [ðen] [sed] [ðə; ði][bɜ:d] , " [kʌm] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði] ['hæpɪst] .
" Then said the bird , " Come to - morrow , and you shall be the happiest .
" 然后 说 这 鸟 , " 来 到 - 明天 , 和 你 将 是 这 最快乐 .

"然后鸟儿说：'明天再来吧，你将会是最幸福的。'"

" [səʊ][ðə; ði][nekst] [deɪ] - [went] [ænd; ənd][sæt][baɪ][ðə; ði] [pɒnd] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,
" So the next day Japonel went and sat by the pond in the wood ,
" 所以 这 下一个 天 - 去 和 卫星 经过 这 池塘 在 这 木头 ,

于是第二天，雅波内尔就去了树林里的池塘边坐下。

['weɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ðə; ði] ['hæpɪst] , [æz; əz][ðə; ði][bɜ:d][hæd; həd] ['prɒmɪst] [hɜ:(r); hə(r)] .
waiting to be made the happiest , as the bird had promised her .
等待 到 是 制成 这 最快乐 , 作为 这 鸟 有 承诺 她 .

她等待着像鸟儿承诺的那样，成为最幸福的人。

[ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] [greɪt] [flɒks] [ɒv; əv] [bɜ:dz] [went] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,
All day long great flocks of birds went to and fro ,
全部 天 长的 伟大的 羊群 的 鸟类 去 到 和 弗 ,

一整天，大群的鸟儿来回飞翔。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɒnd] [bɪ'keɪm] ['kʌvəd] [wɪð] [si:dz] .
and the pond became covered with seeds .
和 这 池塘 成为 涵盖 和 种子 .

池塘里长满了种子。

- [lʊkt] ; " [waɪ] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['pɒpi] - [si:dz] !
Japonel looked ; " Why , they are poppy - seeds !
- 看起来 ; " 为什么 , 他们 是 罂粟 - 种子 !

贾波内尔看了看；"哎呀，原来是罂粟籽！"

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

([naʊ] ['pɒpi] - [si:dz] [wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['i:t(ə)n] [meɪk] ['pi:p(ə)l] [sli:p] .)
(Now poppy - seeds when they are eaten make people sleep .)
(现在 罂粟 - 种子 什么时候 他们 是 吃 制作 人们 睡觉 .)

（食用罂粟籽会让人犯困。）

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][sʌn] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][bɜ:dz] [bɪ'gæn] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə][kraɪ][ɪn] ['kɔ:rəs] ,
Just as the sun was setting all the birds began suddenly to cry in chorus ,
只是 作为 这 太阳 曾是 环境 全部 这 鸟类 开始 突然 到 哭 在 合唱 ,

太阳即将落山时，所有的鸟儿突然齐声鸣叫起来。

" [lʊk] [daʊn] , - !
" Look down , Japonel !
" 看 向下 , - !

"往下看，雅波内尔！"

- , [lʊk] [daʊn] !
Japonel , look down !
- , 看 向下 !

Japonel，往下看！

" [ænd; ənd][ðeə(r)] , [ɒn][ðə; ði][pɑːndz] ['sɜːfɪs] , [leɪ][æn; ən][əʊld]['wʊmən] [drest] [ɪn] [griːn] , [fɑːst]
" **And** **there** **,** **on** **the** **pond's** **surface** **,** **lay** **an** **old** **woman** **dressed** **in** **green** **,** **fast**
" 和 那里 , 在 这 池塘 表面 , 躺 一个 老的 女士 穿着 在 绿色的 , 快速地
[ə'sliːp] ,
asleep **,**
睡着了 ,

“只见池塘水面上躺着一位身穿绿色衣服的老妇人，睡得很沉。”

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪŋklz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [fʊl] [ɒv; əv]
with **all** **the** **folds** **of** **her** **dress** **and** **the** **wrinkles** **of** **her** **face** **full** **of**
和 全部 这 折叠 的 她 裙子 和 这 皱纹 的 她 脸 满的 的
['pɒpi] - [siːdz] .
poppy **-** **seeds** **.**
罂粟 - 种子 .

她裙摆的褶皱和脸上的皱纹里都沾满了罂粟籽。

[ðen] - [ræn][fɑːst][tuː; tə][ðə; ði][pɑːndz] [edʒ] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .
Then **Japonel** **ran** **fast** **to** **the** **pond's** **edge** **and** **looked** **down** **.**
然后 - 跑 快速地 到 这 池塘 边缘 和 看起来 向下 .

然后，雅波内尔快速跑到池塘边，向下望去。

['sləʊli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [depθ] [rəʊz][ðə; ði] [peɪl] ['bjuːtɪf(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː'self] ,
Slowly **from** **the** **depth** **rose** **the** **pale** **beautiful** **reflection** **of** **herself** **,**
缓慢地 从 这 深度 玫瑰 这 苍白 美丽的 反射 的 她自己 ,

她苍白美丽的倒影缓缓从深处升起。

[ʌn'taɪɪŋ] [ɪt'self][frɒm; frəm][ðə; ði] [θɪn] [griːn] [wiːdz] , [ænd; ənd] ['drɪftɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][bæŋk] .
untying **itself** **from** **the** **thin** **green** **weeds** **,** **and** **drifting** **towards** **the** **bank** **.**
解开 本身 从 这 薄的 绿色的 杂草 , 和 漂流 向 这 银行 .

它挣脱了细细的绿色水草，向河岸漂去。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] ['tremjələs] ['griːtɪŋ] , [hɑːf] ['sædnəs] , [hɑːf] ['pleʒə(r)] ,
It **looked** **up** **with** **tremulous** **greeting** **,** **half** **sadness** **,** **half** **pleasure** **,**
它 看起来 向上 和 颤抖的 问候 , 一半 悲伤 , 一半 乐趣 ,

它抬起头，带着颤抖的眼神打招呼，其中既有悲伤，也有喜悦。

['siːmɪŋ] [səʊ][glæd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [lɒŋ] [ˌsepə'reɪʃn] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ɪts] [swiːt] ['mɪstrəs] .
seeming **so** **glad** **after** **that** **long** **separation** **to** **return** **to** **its** **sweet** **mistress** **.**
似乎 所以 高兴的 后 那 长的 分离 到 返回 到 它是 甜的 情妇 .

经过漫长的分离，它似乎很高兴能回到它亲爱的女主人身边。

[səʊ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [bɪ'ləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [feɪs] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
So **as** **it** **came** **and** **settled** **below** **her** **own** **face** **in** **the** **water** **,**
所以 作为 它 来了 和 定居 以下 她 自己的 脸 在 这 水 ,

于是，当水流涌来，沉到她脸庞下方时，

- [stuːpt] [daʊn] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
Japonel **stooped** **down** **over** **it** **and** **kissed** **it** **.**
- 弯腰 向下 超过 它 和 亲吻 它 .

雅波内尔弯下腰，亲吻了它。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪŋk] [ænd; ənd][ræn] [həʊm] , [fɑːst] , [fɑːst][ɪn][ðə; ði] ['feɪdɪŋ]
Then **she** **sprang** **back** **from** **the** **brink** **and** **ran** **home** **,** **fast** **,** **fast** **in** **the** **fading**
然后 她 弹簧 后退 从 这 边缘 和 跑 家 , 快速地 , 快速地 在 这 褪色
[lait] .
light **.**
光 .

然后她从悬崖边跳了回来，在昏暗的光线下飞快地跑回家。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [wen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['mɪrə(r)] , [wɒz; wəz][wʌns][mɔ:(r)][ðə; ði]['bju:tɪf(ə)l] [feɪs]
And **there** **,** **when** **she** **looked** **in** **her** **mirror** **,** **was** **once** **more** **the** **beautiful** **face**
和 那里 , 什么时候 她 看起来 在 她 镜子 , 曾是 一次 更多的 这 美丽的 脸
[ʃi:; ʃi] [lʌvd] ,
she **loved** **,**
她 喜爱 ,

当她看向镜子时，她再次看到了她深爱的那张美丽脸庞。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blu:] [ænd; ənd][wɒn][frɒm; frəm] [-]
a **little** **blue** **and** **wan** **from** **[** **102** **]**
一个 小的 蓝色的 和 万 从 [-]

略带忧郁和苍白[102]

[ɪts] [lɒŋ] [ɪm'prɪznmənt] ['ʌndə(r)]['wɔ:tə(r)] .
its **long** **imprisonment** **under** **water** **.**
它是 长的 监禁 在下面 水 .

它被长期囚禁在水下。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'ti:]['evə(r)] [rɪ'meɪnd] , ['bju:tɪf(ə)l] , [bʌt; bət][wɒn] ,
And **so** **it** **ever** **remained** **,** **beautiful** **,** **but** **wan** **,**
和 所以 它 曾经 剩余 , 美丽的 , 但 万 ,

于是，它永远保持着那样的模样：美丽，却黯淡。

[tu:; tə][rɪ'maɪnd][hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ðæt][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [wen] , ['lʌvɪŋ]
to **remind** **her** **of** **the** **sorrow** **that** **had** **come** **upon** **her** **when** **,** **loving**
到 提醒 她 的 这 悲哀 那 有 来 之上 她 什么时候 , 爱
[ðɪs] [tu:] [wel] ,
this **too** **well** **,**
这 也 出色地 ,

提醒她，当她太爱这件事时，她所遭受的悲伤，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] [lʌvd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði][bɜ:dz] : " [lʊk] [ʌp] ,
she **had** **not** **loved** **enough** **to** **listen** **to** **the** **cry** **of** **the** **birds** **:** **"** **Look** **up** **,**
她 有 不是 喜爱 足够的 到 听 到 这 哭 的 这 鸟类 : " 看 向上 ,
- !
Japonel **!**
- !

她爱得不够深，以至于听不到鸟儿的鸣叫："抬头看看，雅波内尔！"

" [ænd; ənd] , " - , [lʊk] [daʊn] ! " [-]
" **and** **,** **"** **Japonel** **,** **look** **down** **!** **"** **[** **103** **]**
" 和 , " - , 看 向下 ! " [-]

"还有，'Japonel，往下看！'"[103]

- , [ðə; ði] ['dresmeɪkə(r)]
GAMMELYN **,** **THE** **DRESSMAKER**
- , 这 裁缝

裁缝 GAMMELYN

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] [kɪŋz] ['dɔ:tə(r)] [hu:] [wɒz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n]
THERE **was** **once** **upon** **a** **time** **a** **King's** **daughter** **who** **was** **about** **to** **be** **given**
那里 曾是 一次 之上 一个 时间 一个 国王学院 女儿 WHO 曾是 关于 到 是 给定
[ɪn] ['mærɪdʒ] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [prɪns] ;
in **marriage** **to** **a** **great** **prince** **;**
在 婚姻 到 一个 伟大的 王子 ;

从前，有一位国王的女儿，即将嫁给一位伟大的王子；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['wedɪŋ] - [deɪ][wɒz; wəz][jet][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ɒf] ,
and **when** **the** **wedding** **-** **day** **was** **yet** **a** **long** **way** **off** **,**
和 什么时候 这 婚礼 - 天 曾是 然而 一个 长的 方式 离开 ,

而婚礼日期还遥遥无期的时候，

[ðə; ði] [həʊl] [kɔːt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kən'sɜːn] [ɪt'self] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [ðə; ði] [braɪd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi]

the	whole	court	began	to	concern	itself	as	to	how	the	bride	was	to	be
这	所有的	法庭	开始	到	忧虑	本身	作为	到	如何	这	新娘	曾是	到	是

[drest] .

dressed	.
穿着	.

整个宫廷开始关注新娘的着装问题。

[wɒt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [weə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

What	she	should	wear	,	and	how	she	should	wear	it	,
什么	她	应该	穿	,	和	如何	她	应该	穿	它	,

她应该穿什么，以及应该怎么穿。

[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [dɪ'beɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kɔːt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

was	the	question	debated	by	the	King	and	his	Court	day	and	night	,
曾是	这	问题	辩论	经过	这	国王	和	他的	法庭	天	和	夜晚	,

['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

almost	without	interruption	.
几乎	没有	中断	.

这个问题一直是国王和他的朝臣们日夜不停地讨论的话题。

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['splendɪd] , [wɪ'ðaʊt] [pɪə(r)] .

Whatever	it	was	to	be	,	it	must	be	splendid	,	without	peer	.
任何	它	曾是	到	是	,	它	必须	是	灿烂	,	没有	同伴	.

无论它最终会是什么样子，它都必定是辉煌无比、举世无双的。

[mʌst; məst] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [sɪlk] , [ɔː(r)] ['velvɪt] , [ɔː(r)] ['sætɪn] ; [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ɪn'rɪtʃt] [wɪð] [brə'keɪd] ,

Must	it	be	silk	,	or	velvet	,	or	satin	;	should	it	be	enriched	with	brocade	,
必须	它	是	丝绸	,	或者	天鹅绒	,	或者	缎	;	应该	它	是	富含	和	锦缎	,

[ɔː(r)] [wɪð] [dʒemz] ,

or	with	gems	,
或者	和	宝石	,

必须是丝绸、天鹅绒还是缎子？要用锦缎装饰还是镶嵌宝石？

[ɔː(r)] [səʊn] [θɪk] [wɪð] [pɜːlz] ?

or	sewn	thick	with	pearls	?
或者	缝制的	厚的	和	珍珠	?

还是用珍珠缝制而成？

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ɑːsk] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

But	when	they	came	to	ask	the	Princess	,	she	said	,
但	什么时候	他们	来了	到	问	这	公主	,	她	说	,

但当他们去问公主时，公主却说：

" [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['əʊnli] [ə; eɪ] [dres] [ɒv; əv] ['biːt(ə)n] [gəʊld] , [laɪt] [æz; əz] ['gɒsəmə(r)] , [θɪn] [æz; əz] [biːz] -

"	I	will	have	only	a	dress	of	beaten	gold	,	light	as	gossamer	,	thin	as	bee's	-
"	我	将要	有	仅有的	一个	裙子	的	被打败	金子	,	光	作为	游丝	,	薄的	作为	蜜蜂的	-

[wɪŋ] ,

wing	,
翼	,

“我只想穿一件用锤打的金子做成的裙子，轻如蛛丝，薄如蜂翼。”

[sɒft] [æz; əz] [swɑːnz] - [daʊn] .

soft	as	swan's	-	down	.
柔软的	作为	天鹅的	-	向下	.

柔软如天鹅绒。

" [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['gəʊldsmɪθ] ,

"	Then	the	King	,	calling	his	chief	goldsmith	,
"	然后	这	国王	,	呼叫	他的	首席	金匠	,

“然后国王召来他的首席金匠，

[təʊld][hɪm][tuː; tə] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ðə; ði] [dres] [ɒv; əv]['biːt(ə)n][gəʊld] .

told	him	to	make	for	the	Princess	the	dress	of	beaten	gold	.
讲述	他	到	制作	为了	这	公主	这	裙子	的	被打败	金子	.

让他为公主制作一件金箔礼服。

[bʌt; bət][ðə; ði]['gəʊldsmɪθ] [njuː] [nəʊ] [weɪ] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dres] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ,

But	the	goldsmith	knew	no	way	how	such	a	dress	was	to	be	made	,
但	这	金匠	知道	不	方式	如何	这样的	一个	裙子	曾是	到	是	制成	,

但金匠完全不知道该如何制作这样一件衣服。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] , " ['saɪə(r)] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

and	his	answer	to	the	King	was	,	"	Sire	,	the	thing	is	not	to	be	done	.
和	他的	回答	到	这	国王	曾是	,	"	父系	,	这	事物	是	不是	到	是	完毕	.

他对国王的回答是："陛下，这件事不能做。"

" [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [gruː] ['veri] ['æŋgri] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sed] ,

"	Then	the	King	grew	very	angry	,	for	he	said	,
"	然后	这	国王	生长	非常	生气的	,	为了	他	说	,

"国王随即勃然大怒，因为他说道：

" [wɒt] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə] [wɪʃ] ,

"	What	a	Princess	can	find	it	in	her	head	to	wish	,
"	什么	一个	公主	能	寻找	它	在	她	头	到	希望	,

"公主能许下什么样的愿望呢？"

[sʌm; səm][mæn][mʌst; məst][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [wɪts] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] .

some	man	must	find	it	in	his	wits	to	accomplish	.
一些	男人	必须	寻找	它	在	他的	智慧	到	完成	.

总有人能凭借智慧完成这件事。

" [səʊ][hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [tʃiːf] ['gəʊldsmɪθ] [ɪn]['prɪz(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	So	he	put	the	chief	goldsmith	in	prison	to	think	about	it	,
"	所以	他	放	这	首席	金匠	在	监狱	到	思考	关于	它	,

于是他把首席金匠关进监狱，让他好好想想。

[ænd; ənd] ['sʌmənɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['gəʊldˌsmɪθs] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [təʊld][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði]

and	summoning	all	the	goldsmiths	in	the	kingdom	,	told	them	of	the
和	召唤	全部	这	金匠	在	这	王国	,	讲述	他们	的	这

[prɪn'sɛsɪz] [wɪʃ] ,

Princess's	wish	,
公主的	希望	,

于是他召集了全国所有的金匠，把公主的愿望告诉了他们。

[ðæt] [ə; eɪ] [dres] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] ['biːt(ə)n] [gəʊld] .

that	a	dress	should	be	made	for	her	of	beaten	gold	.
那	一个	裙子	应该	是	制成	为了	她	的	被打败	金子	.

应该为她做一件用锤打过的金子做的衣服。

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldˌsmɪθs] [went] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [-]

But	every	one	of	the	goldsmiths	went	down	on	his	knees	[	104	]
但	每一个	一	的	这	金匠	去	向下	在	他的	膝盖	[	-	]

但所有的金匠都跪了下来[104]

[tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , ['seɪɪŋ] , " ['saɪə(r)] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

to	the	King	,	saying	,	"	Sire	,	the	thing	is	not	to	be	done	.
到	这	国王	,	说	,	"	父系	,	这	事物	是	不是	到	是	完毕	.

对国王说："陛下，这件事不能做。"

" [ˌðeərə'pɒn] [ðə; ði] [kɪŋ] [klæpt] [ðem; ðəm][ɔːl]['ɪntuː]['prɪz(ə)n] ,

"	Thereupon	the	King	clapped	them	all	into	prison	,
"	于是	这	国王	鼓掌	他们	全部	进入	监狱	,

于是国王下令将他们全部投入监狱。

['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [ɔːl] [ðeə(r)] [hedz] [ɪf] [ɪn] [θriː] [wiːks] - [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [pʊt]

promising	to	cut	off	all	their	heads	if	in	three	weeks	'	time	they	had	not	put
有前途	到	切	离开	全部	他们的	头部	如果	在	三	周	-	时间	他们	有	不是	放

[ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['pɜːpəs] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ] [plæn] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

them	together	to	some	purpose	and	devised	a	plan	for	making	such	a
他们	一起	到	一些	目的	和	设计	一个	计划	为了	制作	这样的	一个

[dres] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [dɪ'zaɪəd] .

dress	as	the	Princess	desired	.
裙子	作为	这	公主	想要的	.

他们威胁说，如果三周之内他们没有齐心协力想出办法，制作出公主想要的那种裙子，就把他们的脑袋都砍下来。

[naʊ] [dʒʌst] [ðen] - [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːd]

Now	just	then	Gammelyn	was	passing	through	the	country	,	and	when	he	heard
现在	只是	然后	-	曾是	通过	通过	这	国家	,	和	什么时候	他	听到

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] ,

of	all	this	,
的	全部	这	,

当时加梅林正好路过此地，当他听到这一切时，

[hiː; hi] [felt] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['gəʊldˌsmɪθs] , [huː] [hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] ,

he	felt	very	sorry	for	the	goldsmiths	,	who	had	done	nothing	wrong	,
他	毛毡	非常	对不起	为了	这	金匠	,	WHO	有	完毕	没有什么	错误的	,

他非常同情那些金匠，他们并没有做错任何事。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [təʊld] ['ɒnɪst] [truːθ] [ə'baʊt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] .

but	had	told	honest	truth	about	themselves	to	the	King	.
但	有	讲述	诚实的	真相	关于	他们自己	到	这	国王	.

但他们都向国王如实讲述了自己的情况。

[səʊ] [hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] [braɪt] [wɪts] [tuː; tə] [wɜːk] , [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [sed] ,

So	he	set	his	bright	wits	to	work	,	and	at	last	said	,
所以	他	放	他的	明亮的	智慧	到	工作	,	和	在	最后的	说	,

于是他开动脑筋，最后说道：

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [seɪv] [ðə; ði] ['gəʊldˌsmɪθs] [ðeə(r)] [hedz] ,

"	I	think	I	can	save	the	goldsmiths	their	heads	,
"	我	思考	我	能	节省	这	金匠	他们的	头部	,

“我想我可以保住金匠们的脑袋。”

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dres] [æz; əz] [ðɪs] [faɪn] [ˌprɪn'ses]

for	I	have	found	a	way	of	making	such	a	dress	as	this	fine	Princess
为了	我	有	成立	一个	方式	的	制作	这样的	一个	裙子	作为	这	美好的	公主

[dɪ'zaɪr] .

desires	.
欲望	.

因为我已经找到了一种方法，可以制作出这位美丽的公主梦寐以求的裙子。

" [ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [sed] ,

"	Then	he	went	to	the	King	and	said	,
"	然后	他	去	到	这	国王	和	说	,

然后他去见国王，说道：

" [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dres] [ɒv; əv] ['biːt(ə)n] [gəʊld] . "

"	I	have	a	way	for	making	a	dress	of	beaten	gold	.	"
"	我	有	一个	方式	为了	制作	一个	裙子	的	被打败	金子	.	"

“我有办法用锤打的金子制作一件衣服。”

" [bʌt; bət] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [hæv; həv] [ə; eɪ] [keə(r)] ,

"	But	,	"	said	the	King	,	"	have	a	care	,
"	但	,	"	说	这	国王	,	"	有	一个	关心	,

“但是，”国王说，“要小心。”

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [feɪl] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [əˈʃʊərədli; əˈʃɔːrədli] [kʌt] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [hed] .

for	if	you	fail	I	shall	assuredly	cut	off	your	head	.
为了	如果	你	失败	我	将	当然	切	离开	你的	头	.

如果你失败了，我一定会砍下你的头。

" [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] - [tʊk] [ðæt] [rɪsk] [ˈwɪlɪŋli] [ænd; ənd] [set] [tuː; tə] [wɜːk] .

"	All	the	same	Gammelyn	took	that	risk	willingly	and	set	to	work	.
"	全部	这	相同的	-	采取	那	风险	心甘情愿	和	放	到	工作	.

尽管如此，加梅林还是自愿承担了这种风险，并开始工作。

[ænd; ənd] [fɜːst] [hiː; hi] [ɑːskt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [wʊd] [tel] [hɪm] [wɒt] [staɪl] [ɒv; əv] [dres] [ˌaɪ ˈtiː]

And	first	he	asked	that	the	Princess	would	tell	him	what	style	of	dress	it
和	第一的	他	问	那	这	公主	会	告诉	他	什么	风格	的	裙子	它

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ;

should	be	;
应该	是	;

他首先问公主，她应该穿什么款式的礼服；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [sed] , " [ˈbiːt(ə)n] [gəʊld] , [laɪt] [æz; əz] [ˈgɒsəmə(r)] , [θɪn] [æz; əz] [biːz] - [wɪŋ] ,

and	the	Princess	said	,	"	Beaten	gold	,	light	as	gossamer	,	thin	as	bee's	-	wing	,
和	这	公主	说	,	"	被打败	金子	,	光	作为	游丝	,	薄的	作为	蜜蜂的	-	翼	,

[sɒft] [æz; əz] [swɑːnz] - [daʊn] ,

soft	as	swan's	-	down	,
柔软的	作为	天鹅的	-	向下	,

公主说：“锤炼的金子，轻如蛛丝，薄如蜂翼，柔软如天鹅绒，

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [meɪd] [ðʌs] .

and	it	must	be	made	thus	.
和	它	必须	是	制成	因此	.

必须这样制作。

" [səʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [hɪm] [ɒv; əv] [wɒt] [ˈfæʃ(ə)n] [sliːv] , [ænd; ənd] [ˈbɒdɪs] , [ænd; ənd] [treɪn] [ʃʊd; ʃəd]

"	So	she	showed	him	of	what	fashion	sleeve	,	and	bodice	,	and	train	should
"	所以	她	显示	他	的	什么	时尚	袖子	,	和	紧身胸衣	,	和	火车	应该

[biː; bi] .

be	.
是	.

于是她向他展示了时尚的袖子、紧身胸衣和裙摆应该是什么样的。

[ðen] - [kɔːzd] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] ([fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈpæləs] [fʊl] [ɒv; əv]

Then	Gammelyn	caused	to	be	made	(	for	he	had	a	palace	full	of
然后	-	导致	到	是	制成	(	为了	他	有	一个	宫殿	满的	的

[ˈwɜːkəz] [pʊt] [ˈʌndə(r)] [hɪm]) [ə; eɪ] [məʊst] [ˈlʌvli] [dres] ,

workers	put	under	him	)	a	most	lovely	dress	,
工人	放	在下面	他	)	一个	最多	迷人的	裙子	,

于是，加梅林命人（因为他手下有一群工匠，整座宫殿都归他管辖）为他做了一件非常漂亮的衣服。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [hæd; həd] [nemd] , [ɒv; əv] [waɪt] [ˈkæmbrɪk] [ˈkləʊsli] [ˈwəʊv(ə)n] ;

in	the	fashion	the	Princess	had	named	,	of	white	cambric	closely	woven	;
在	这	时尚	这	公主	有	命名	,	的	白色的	麻纱	密切	编织	;

按照公主所命名的款式，用白色细棉布紧密编织而成；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [keɪm] [ˈwʌndərɪŋ] [æt; ət] [hɪm] , [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈəʊnli]

and	the	Princess	came	wondering	at	him	,	saying	that	it	was	to	be	only
和	这	公主	来了	好奇	在	他	,	说	那	它	曾是	到	是	仅有的

[ɒv; əv] [ˈbiːt(ə)n] [gəʊld] .

of	beaten	gold	.
的	被打败	金子	.

公主疑惑地看着他，说那东西只能用锤打的金子做成。

" [juː; jʊ] [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] ! " [sed] - , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] ['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

"	You	wait	a	while	!	"	said	Gammelyn	,	for	he	had	no	liking	for	the
"	你	等待	一个	尽管	!	"	说	-	,	为了	他	有	不	喜欢	为了	这

[ˌprɪn'ses] .

Princess	.
公主	.

“你稍等片刻！”加梅林说道，因为他并不喜欢这位公主。

[ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] [kɪŋ] [-]

Then	he	asked	the	King	[	105	]
然后	他	问	这	国王	[	-	]

然后他问国王[105]

[fɔː(r); fə(r)] [gəʊld] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['treʒəri] ;

for	gold	out	of	his	treasury	;
为了	金子	出去	的	他的	财政部	;

从他的国库中取出黄金；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kɪŋ] [sə'plaɪd] [hɪm] [ɪn'sted] [wɪð] [gəʊld] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'prɪznd]

but	the	King	supplied	him	instead	with	gold	from	the	stores	of	the	imprisoned
但	这	国王	供应	他	反而	和	金子	从	这	商店	的	这	被监禁

['gəʊldˌsmɪθs] .

goldsmiths	.
金匠	.

但国王却从被囚禁的金匠们的仓库里拿出黄金来供给他。

[səʊ] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [sæk] , [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɪl] ,

So	he	put	it	in	a	sack	,	and	carried	it	to	a	mill	,
所以	他	放	它	在	一个	解雇	,	和	携带	它	到	一个	磨	,

于是他把它装进麻袋，带到磨坊去。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪlə(r)] , " [greɪnd] [ˌem 'iː] [ðɪs] [sæk] [fʊl] [ɒv; əv] [gəʊld] ['ɪntuː] ['flaʊə(r)] .

and	said	to	the	miller	,	"	Grind	me	this	sack	full	of	gold	into	flour	.
和	说	到	这	磨坊主	,	"	研磨	我	这	解雇	满的	的	金子	进入	面粉	.

他对磨坊主说：“把这袋金子磨成面粉给我。”

" [æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] ['mɪlə(r)] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mædmən] ,

"	At	first	the	miller	stared	at	him	for	a	madman	,
"	在	第一的	这	磨坊主	凝视	在	他	为了	一个	狂人	,

“起初，磨坊主把他当成疯子一样盯着看。”

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['letə(r)] [ɪn] - [hændz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ,

but	when	he	saw	the	letter	in	Gammelyn's	hands	which	the	King	had	written	,
但	什么时候	他	锯	这	信	在	-	双手	哪个	这	国王	有	书面	,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [sed] ,

and	which	said	,
和	哪个	说	,

但当他看到加梅林手中国王写的那封信时，信中写道：

" [aɪl] [kʌt] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] !

"	I'll	cut	off	your	head	if	you	don't	!
"	患病的	切	离开	你的	头	如果	你	不	!

“如果你不照做，我就砍掉你的脑袋！”

" [ðen] [hiː; hi] [set] [tuː; tə] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] , [ænd; ənd] [graʊnd] [ðə; ði] [gəʊld] ['ɪntuː] [faɪn] ['gəʊldən] ['flaʊə(r)] .

"	then	he	set	to	with	a	will	,	and	ground	the	gold	into	fine	golden	flour	.
"	然后	他	放	到	和	一个	将要	,	和	地面	这	金子	进入	美好的	金的	面粉	.

“然后他下定决心，把黄金磨成了细细的金粉。”

[səʊ] - ['ʃəʊldəd] [hɪz; ɪz] [sæk] [ænd; ənd] ['dʒɒgd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] .

So	Gammelyn	shouldered	his	sack	and	jogged	back	to	the	palace	.
所以	-	肩部	他的	解雇	和	慢跑	后退	到	这	宫殿	.

于是，加梅林背起行囊，小跑着回到了宫殿。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə] ['sʌmən] [ɔːl][ðə; ði][gəʊld] - ['hitər] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

The	next	thing	he	did	was	to	summon	all	the	gold	-	beaters	in	the	kingdom	,
这	下一个	事物	他	做过	曾是	到	召唤	全部	这	金子	-	击球手	在	这	王国	,

接下来，他召集了王国里所有的金匠。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋz] ['letə(r)] ;

which	he	did	easily	enough	with	the	King's	letter	;
哪个	他	做过	容易地	足够的	和	这	国王学院	信	;

他轻而易举地就用国王的信做到了这一点；

[fɔː(r); fə(r)] [də'rektli] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [wɜːdz] " [aɪl] [kʌt] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] !

for	directly	they	saw	the	words	"	I'll	cut	off	your	head	if	you	don't	!
为了	直接地	他们	锯	这	字	"	患病的	切	离开	你的	头	如果	你	不	!

因为他们直接看到了这样一句话："如果你不这样做，我就砍掉你的头！"

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] ['sɪgnətʃə(r)] [bɪ'niːθ] , [ðeɪ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ðeə(r)][legz]

"	and	the	King's	signature	beneath	,	they	came	running	as	fast	as	their	legs
"	和	这	国王学院	签名	下面	,	他们	来了	跑步	作为	快速地	作为	他们的	腿

[kʊd; kəd] ['kæri] [ðem; ðəm] ,

could	carry	them	,
可以	携带	他们	,

"国王的签名在下面，他们便飞奔而来，用尽全力奔跑。"

[tɪl] [ɔːl][ðə; ði] [striːts] [wɪtʃ] [led] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

till	all	the	streets	which	led	up	to	the	palace	were	full	of	them	.
直到	全部	这	街道	哪个	引领	向上	到	这	宫殿	是	满的	的	他们	.

直到通往宫殿的所有街道都挤满了他们。

[ðen] - [tʃəʊz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒgɪst] ,

Then	Gammelyn	chose	a	hundred	of	the	strongest	,
然后	-	选择	一个	百	的	这	最强	,

然后，加梅林挑选了一百名最强壮的人，

[ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['wedɪŋ] - [dres] [wɒz; wəz][ɪn] ['meɪkɪŋ] .

and	took	them	into	the	chamber	where	the	wedding	-	dress	was	in	making	.
和	采取	他们	进入	这	房间	在哪里	这	婚礼	-	裙子	曾是	在	制作	.

然后把她们带进了正在制作婚纱的房间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dres] [hiː; hi] [tʊk] [ænd; ənd] [spred] [aʊt] [ɒn]['aɪən] ['teɪblz] , [ænd; ənd] ,

And	the	dress	he	took	and	spread	out	on	iron	tables	,	and	,
和	这	裙子	他	采取	和	传播	出去	在	铁	表格	,	和	,

他把那件衣服拿过来，铺在铁桌子上，然后，

['sprɪŋklɪŋ] [ðə; ði]['gəʊldən]['flaʊə(r)][ɔːl]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

sprinkling	the	golden	flour	all	over	it	,
洒	这	金的	面粉	全部	超过	它	,

将金黄色的面粉均匀地撒在上面，

[set][ðə; ði][men][tuː; tə] [biːt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [wiːk] .

set	the	men	to	beat	day	and	night	for	a	whole	week	.
放	这	男人	到	打	天	和	夜晚	为了	一个	所有的	星期	.

让这些人日夜不停地殴打一整周。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['splendɪd] [dres] ,

And	at	the	end	of	the	week	there	was	a	splendid	dress	,
和	在	这	结尾	的	这	星期	那里	曾是	一个	灿烂	裙子	,

一周结束时，出现了一件华丽的礼服。

[ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][pjʊə(r)][gəʊld]['əʊnli] .

that	looked	as	if	it	were	of	pure	gold	only	.
那	看起来	作为	如果	它	是	的	纯的	金子	仅有的	.

看起来就像是用纯金做的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [sed] , " [maɪ] [dres] [mʌst; məst][biː; bi][ɔːl][gəʊld] , [ænd; ənd][nəʊ][pɑːt]['kæmbrɪk] —

But	the	Princess	said	,	"	My	dress	must	be	all	gold	,	and	no	part	cambric	—
但	这	公主	说	,	"	我的	裙子	必须	是	全部	金子	,	和	不	部分	麻纱	—

[ðɪs] [wɪl] [nɒt][duː; də] . "

this	will	not	do	.	"
这	将要	不是	做	.	"

但公主说："我的裙子必须全是金色的，不能有任何细布成分——这样不行。"

" [juː; jʊ][weɪt] ! " [sed] - , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['fɪnɪʃt] [jet] .

"	You	wait	!	"	said	Gammelyn	,	"	it	is	not	finished	yet	.
"	你	等待	!	"	说	-	,	"	它	是	不是	完成的	然而	.

"你等着！"加梅林说，"还没完呢。"

" [ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɒv; əv] [swiːt] [s'paɪsɪz][ænd; ənd] ['sændlwʊd] , ['dʒæzmɪn] , [ænd; ənd]

"	Then	he	made	a	fire	of	sweet	spices	and	sandalwood	,	jasmine	,	and
"	然后	他	制成	一个	火	的	甜的	香料	和	檀香	,	茉莉花	,	和

[ˌmɪnjə'net] ;

mignonette	;
小醋汁	;

"然后他用甜香料、檀香、茉莉和木犀草生火；

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)][hiː; hi][pʊt][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [dres] .

and	into	the	fire	he	put	the	wonderful	dress	.
和	进入	这	火	他	放	这	精彩的	裙子	.

然后他把那件漂亮的裙子扔进了火里。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [skriːmd] [wɪð] [griːf] [ænd; ənd][reɪdʒ] ; [fɔː(r); fə(r)] [-]

The	Princess	screamed	with	grief	and	rage	;	for	[	106	]
这	公主	尖叫	和	悲伤	和	愤怒	;	为了	[	-	]

公主悲痛欲绝，愤怒不已，尖叫起来；因为[106]

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] [dres] ,

she	was	in	love	with	the	dress	,
她	曾是	在	爱	和	这	裙子	,

她非常喜欢那件裙子。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][naɪs][ɪn] ['həʊldɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'kriː] .

though	she	was	so	nice	in	holding	him	to	the	conditions	of	the	decree	.
尽管	她	曾是	所以	好的	在	保持	他	到	这	状况	的	这	法令	.

虽然她在要求他遵守法令条款方面非常仁慈。

[bʌt; bət] - [ˌpəːsi'viə] , [ænd; ənd] [wɒt] ['hæpənd] [wɒz; wəz] [ðɪs] :

But	Gammelyn	persevered	,	and	what	happened	was	this	:
但	-	坚持不懈	,	和	什么	发生	曾是	这	:

但加梅林坚持不懈，结果发生了这样的事：

[ðə; ði]['faɪə(r)] [bɜːnt] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði] [θredz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæmbrɪk] ,

the	fire	burnt	away	all	the	threads	of	the	cambric	,
这	火	烧焦的	离开	全部	这	线程	的	这	麻纱	,

大火烧尽了细布的所有纤维。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

月光与三叶草(Moonshine & Clover)
第5/9页

[bʌt; bət][wɒz; wəz][nɒt][hɒt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][melt][ðə; ði][gəʊld] ; [ænd; ənd] [wen] [ɔ:l][ðə; ði]['kæmbrɪk]
but **was** **not** **hot** **enough** **to** **melt** **the** **gold** **;** **and** **when** **all** **the** **cambric**
但 曾是 不是 热的 足够的 到 熔化 这 金子 ; 和 什么时候 全部 这 麻纱
[wɒz; wəz] [bɜ:nt] ,
was **burnt** **,**
曾是 烧焦的 ,

但温度不够高，无法熔化黄金；当所有的细棉布都烧完后，

[ðen] [hi:; hi] [dru:] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][ə; eɪ] [dres] [ɒv; əv]['bi:t(ə)n][gəʊld] , [lait] [æz; əz]['gɒsəmə(r)] ,
then **he** **drew** **out** **of** **the** **fire** **a** **dress** **of** **beaten** **gold** **,** **light** **as** **gossamer** **,**
然后 他 画 出去 的 这 火 一个 裙子 的 被打败 金子 , 光 作为 游丝 ,

然后他从火中取出一件用锤打过的金子制成的裙子，轻如蛛丝。

[θɪn] [æz; əz] [bi:z] - [wɪŋ] , [sɒft] [æz; əz][swɑ:nz] - [daʊn] ,
thin **as** **bee's** **-** **wing** **,** **soft** **as** **swan's** **-** **down** **,**
薄的 作为 蜜蜂的 - 翼 , 柔软的 作为 天鹅的 - 向下 ,

薄如蜂翼，柔软如天鹅绒

[ænd; ənd]['freɪgrənt][æz; əz][ə; eɪ][wɪnd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [bləʊz] [θru:] [ə; eɪ] ['sʌltənz] ['gɑ:d(ə)n] .
and **fragrant** **as** **a** **wind** **when** **it** **blows** **through** **a** **Sultan's** **garden** **.**
和 香 作为 一个 风 什么时候 它 打击 通过 一个 苏丹的 花园 .

芬芳如吹过苏丹花园的微风。

[səʊ][ɔ:l][ðə; ði]['gəʊldˌsmɪθs][wɜ:(r); wə(r)][set] [fri:] [frɒm; frəm]['prɪz(ə)n] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ə'pɔɪntɪd]
So **all** **the** **goldsmiths** **were** **set** **free** **from** **prison** **;** **and** **the** **King** **appointed**
所以 全部 这 金匠 是 放 自由的 从 监狱 ; 和 这 国王 任命
- [hɪz; ɪz] [tʃi:f] ['gəʊldsmɪθ] .
Gammelyn **his** **chief** **goldsmith** **.**
- 他的 首席 金匠 .

于是所有金匠都被释放出狱；国王任命加梅林为首席金匠。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [sɔ:] [ðə; ði] [dres] ,
But **when** **the** **Princess** **saw** **the** **dress** **,**
但 什么时候 这 公主 锯 这 裙子 ,

但当公主看到那件礼服时，

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [bɪ'saɪd] [hɜ:'self] [wɪð] [praɪd][ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv]['ɔ:lsəʊ]
she **was** **so** **beside** **herself** **with** **pride** **and** **pleasure** **that** **she** **must** **have** **also**
她 曾是 所以 旁 她自己 和 自豪 和 乐趣 那 她 必须 有 还
[ə; eɪ] [dres] [meɪd] [ɒv; əv] [pɜ:l] ,
a **dress** **made** **of** **pearl** **,**
一个 裙子 制成 的 珍珠 ,

她骄傲和喜悦之情溢于言表，她一定也拥有一件珍珠制成的裙子。

[lait] [æz; əz]['gɒsəmə(r)] , [θɪn] [æz; əz] [bi:z] - [wɪŋ] , [sɒft] [æz; əz][swɑ:nz] - [daʊn] .
light **as** **gossamer** **,** **thin** **as** **bee's** **-** **wing** **,** **soft** **as** **swan's** **-** **down** **.**
光 作为 游丝 , 薄的 作为 蜜蜂的 - 翼 , 柔软的 作为 天鹅的 - 向下 .

轻如蛛丝，薄如蜂翼，柔软如天鹅绒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sent][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['dʒu:ələz] ,
And **the** **King** **sent** **for** **all** **his** **jewellers** **,**
和 这 国王 发送 为了 全部 他的 珠宝商 ,

于是国王召集了所有的珠宝匠。

[ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dres] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ;

and	told	them	that	such	a	dress	was	to	be	made	;
和	讲述	他们	那	这样的	一个	裙子	曾是	到	是	制成	;

并告诉他们要制作这样一件衣服；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [daʊn] [ɒn][ðeə(r)] [bendɪd] [niːz] , ['kraɪɪŋ] [wɪð] [wʌn] [vɔɪs] , " ['saɪə(r)] ,

but	they	all	went	down	on	their	bended	knees	,	crying	with	one	voice	,	"	Sire	,
但	他们	全部	去	向下	在	他们的	弯曲	膝盖	,	哭泣	和	一	嗓音	,	"	父系	,

但他们都跪倒在地，齐声哭喊道："陛下，

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

the	thing	is	not	to	be	done	.
这	事物	是	不是	到	是	完毕	.

这件事不能做。

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ðeɪ] [gɒt][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [klæpt] ['ɪntuː]

"	And	all	the	good	they	got	for	that	was	that	they	were	clapped	into
"	和	全部	这	好的	他们	得到	为了	那	曾是	那	他们	是	鼓掌	进入

['prɪz(ə)n] [tɪl] [ə; eɪ] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [faʊnd] .

prison	till	a	way	for	doing	it	should	be	found	.
监狱	直到	一个	方式	为了	正在做	它	应该	是	成立	.

"而他们为此得到的唯一好处就是被关进了监狱，直到找到解决办法为止。"

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tuː; tə] - , " [sɪns] [maɪ] ['dʒuːələz] ['kænɒt] [meɪk] [ðɪs] [dres] , [juː; jʊ]

Then	the	King	said	to	Gammelyn	,	"	Since	my	jewellers	cannot	make	this	dress	,	you
然后	这	国王	说	到	-	,	"	自从	我的	珠宝商	不能	制作	这	裙子	,	你

[mʌst; məst][duː; də][ˌaɪ 'tiː] !

must	do	it	!
必须	做	它	!

国王对加梅林说："既然我的珠宝匠做不出这件衣服，那就由你来做吧！"

" [bʌt; bət] - [sed] , " ['saɪə(r)] , [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɪn]['aʊə(r)] ['bɑːgən] .

"	But	Gammelyn	said	,	"	Sire	,	that	is	not	in	our	bargain	.
"	但	-	说	,	"	父系	,	那	是	不是	在	我们的	便宜货	.

"但是加梅林说：'陛下，这不在我们的约定之内。'"

" [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli]['ɑːnsə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə] [ðæt] [wɒz; wəz] ,

"	And	the	only	answer	the	King	had	to	that	was	,
"	和	这	仅有的	回答	这	国王	有	到	那	曾是	,

国王对此唯一的回答是：

" [aɪl] [kʌt] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] .

"	I'll	cut	off	your	head	if	you	don't	.
"	患病的	切	离开	你的	头	如果	你	不	.

"如果你不照做，我就砍掉你的脑袋。"

" - [saɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [siː] - [ʃel] ; [bʌt; bət] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ə; eɪ]

"	Gammelyn	sighed	like	a	sea	-	shell	;	but	determining	to	make	the	best	of	a
"	-	叹了口气	喜欢	一个	海	-	壳	;	但	确定	到	制作	这	最好的	的	一个

[bæd] ['bɪznəs] ,

bad	business	,
坏的	商业	,

"加梅林像海螺一样叹了口气；但他决心尽力把这桩糟糕的生意做到最好，

[hiː; hi] [set] [tuː; tə] [wɜːk] .

he	set	to	work	.
他	放	到	工作	.

他开始工作。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [dres] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [-]

And	,	as	before	,	he	made	a	dress	in	the	fashion	[	107	]
和	,	作为	前	,	他	制成	一个	裙子	在	这	时尚	[	-	]

和以前一样，他制作了一件符合当时时尚潮流的连衣裙[107]

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [tʃəʊz] , [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['wiːvɪŋ] .

the	Princess	chose	,	of	the	finest	weaving	.
这	公主	选择	,	的	这	最好的	编织	.

公主挑选了最上等的织物。

[hiː; hi] [meɪd] [iːtʃ] [pɑːt] ['seprət] ; [ðə; ði] [tuː] [sliːvz] ['seprət] , [ðə; ði] ['bɒdi] ['seprət] , [ðə; ði] [skɜːt] [ænd; ənd] [treɪn] ['seprət] .

He	made	each	part	separate	;	the	two	sleeves	separate	,	the	body	separate	,	the	skirt	and	train	separate	.
他	制成	每个	部分	分离	;	这	二	袖子	分离	,	这	身体	分离	,	这	裙子	和	火车	分离	.

他将每个部分分开制作：两只袖子分开，衣身分开，裙子和裙摆分开。

[ðen] , [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)] ,

Then	,	at	his	desire	,
然后	,	在	他的	欲望	,

然后，按照他的意愿，

[ðə; ði] [kɪŋ] [kə'mɑːnd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['ɔɪstə(r)z] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [dredʒd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm] .

the	King	commanded	that	all	the	oysters	which	were	dredged	out	of	the	sea	should	be	brought	to	him	.
这	国王	命令	那	全部	这	牡蛎	哪个	是	疏浚	出去	的	这	海	应该	是	带来	到	他	.

国王下令将所有从海里捕捞出来的牡蛎都送到他面前。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðiːz] [hiː; hi] [sɪ'lektɪd] [ðə; ði] [faɪv] ['faɪnɪst] ['ɔɪstə(r)z] [ɒv; əv] [ɔːl] ;

Out	of	these	he	selected	the	five	finest	oysters	of	all	;
出去	的	这些	他	已选	这	五	最好的	牡蛎	的	全部	;

他从中挑选出了最好的五只牡蛎；

[iːtʃ] [wʌn][wɒz; wəz][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [tiː] - [treɪ] .

each	one	was	the	size	of	a	tea	-	tray	.
每个	一	曾是	这	尺寸	的	一个	茶	-	托盘	.

每个都像茶盘那么大。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [tæŋk][ænd; ənd][ˌɪn'saɪd] [iːtʃ] [ʃel] [hiː; hi] [pʊt] [wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dres] — [ðə; ði] ['wiːvɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] [faɪn] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

Then	he	put	them	into	a	large	tank	and	inside	each	shell	he	put	one	part	of	the	dress	—	the	weaving	of	which	was	so	fine	that	there	was	plenty	of	room	for	it	,
然后	他	放	他们	进入	一个	大的	坦克	和	里面	每个	壳	他	放	一	部分	的	这	裙子	—	这	编织	的	哪个	曾是	所以	美好的	那	那里	曾是	很多	的	房间	为了	它	,

然后他把它们放进一个大水箱里，在每个贝壳里放上一件衣服的一部分——这件衣服的织法非常精细，所以有足够的空间容纳它。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɔɪstə(r)z] .

as	well	as	for	the	oysters	.
作为	出色地	作为	为了	这	牡蛎	.

牡蛎也是如此。

[ænd; ənd][ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] [hiː; hi] [druː] [aʊt] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [ʃel] — [frɒm; frəm][wʌn][ðə; ði] ['bɒdi] ,

And	in	course	of	time	he	drew	out	from	each	shell	—	from	one	the	body	,
和	在	课程	的	时间	他	画	出去	从	每个	壳	—	从	一	这	身体	,

随着时间的推移，他从每个贝壳中取出——从一个贝壳中取出身体，

[frɒm; frəm][wʌn][ðə; ði][skɜːt] , [frɒm; frəm][wʌn][ðə; ði][treɪn] , [frɒm; frəm][wʌn][ə; eɪ] [sliːv] , [frɒm; frəm]

from	one	the	skirt	,	from	one	the	train	,	from	one	a	sleeve	,	from
从	一	这	裙子	,	从	一	这	火车	,	从	一	一个	袖子	,	从

[əˈnʌðə(r)] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [sliːv] .

another	the	other	sleeve	.
其他	这	其他	袖子	.

从一个人的裙子上取下一条裙摆，从一个人的裙摆上取下一条袖子，从另一个人的袖子上取下另一只袖子。

[nekst][hiː; hi] [ˈfɑːsənd] [iːtʃ] [pɑːt] [təˈgeðə(r)] [wɪð] [θred] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [həʊl] [dres] [bæk]

Next	he	fastened	each	part	together	with	thread	,	and	put	the	whole	dress	back
下一个	他	系紧	每个	部分	一起	和	线	,	和	放	这	所有的	裙子	后退

[ˈɪntuː][ðə; ði][tæŋk] ;

into	the	tank	;
进入	这	坦克	;

然后他用线把各个部分缝在一起，把整件衣服放回了水箱里；

[ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][wʌn][ˈɔɪstə(r)][hiː; hi][pʊt][ðə; ði][ˈdʒɔɪnəri][ɒv; əv] [ˈbɒdi] [ænd; ənd] [skɜːt] ,

and	into	the	mouth	of	one	oyster	he	put	the	joinery	of	body	and	skirt	,
和	进入	这	嘴	的	一	牡蛎	他	放	这	细木工	的	身体	和	裙子	,

他把身体和裙摆的接缝放进一只牡蛎的嘴里，

[ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [ðə; ði][ˈdʒɔɪnəri][ɒv; əv] [skɜːt] [ænd; ənd] [treɪn] ,

and	into	the	mouth	of	another	the	joinery	of	skirt	and	train	,
和	进入	这	嘴	的	其他	这	细木工	的	裙子	和	火车	,

裙摆和拖尾的接缝，

[ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [tuː] [ˈʌðə(r)z] [ðə; ði][ˈdʒɔɪnəri][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [sliːvz] ,

and	into	the	mouth	of	two	others	the	joinery	of	the	two	sleeves	,
和	进入	这	嘴	的	二	其他的	这	细木工	的	这	二	袖子	,

并将两个袖子的连接处伸入另外两个袖子的口中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪfθ] [ˈɔɪstə(r)][hiː; hi][et; eɪt] .

and	the	fifth	oyster	he	ate	.
和	这	第五	牡蛎	他	吃	.

还有他吃的第五只牡蛎。

[səʊ][ðə; ði][ˈɔɪstə(r)z][dɪd][ðeə(r)] [wɜːk] , [ˈleɪɪŋ] [ðeə(r)] [sɒft] [ˌɪnˈleɪ][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [gaʊn] ,

So	the	oysters	did	their	work	,	laying	their	soft	inlay	over	the	gown	,
所以	这	牡蛎	做过	他们的	工作	,	躺下	他们的	柔软的	镶嵌	超过	这	袍	,

于是牡蛎完成了它们的使命，用它们柔软的内衬覆盖在礼服上。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [leɪd] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊvə(r)][ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd][ɒv; əv][ðeə(r)] [ʃelz] ;

just	as	they	laid	it	over	the	inside	of	their	shells	;
只是	作为	他们	铺设	它	超过	这	里面	的	他们的	贝壳	;

就像它们把壳铺在里面一样；

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] - [druː] [fɔːθ] [ə; eɪ] [dres] [braɪt] [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] , [ænd; ənd]

and	after	a	time	Gammelyn	drew	forth	a	dress	bright	and	gleaming	,	and
和	后	一个	时间	-	画	前进	一个	裙子	明亮的	和	闪闪发光	,	和

[pjʊə(r)] [ˈmʌðə(r)] - [əʊ] - - [pɜːl] .

pure	mother	-	o	'	-	pearl	.
纯的	母亲	-	o	-	-	珍珠	.

过了一会儿，加梅琳拿出了一件光彩夺目、纯珍珠母贝制成的连衣裙。

[bʌt; bət] " [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] , " [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ɔːl][pjʊə(r)] [pɜːl] ,

But	"	No	,	"	said	the	Princess	,	"	it	must	be	all	pure	pearl	,
但	"	不	,	"	说	这	公主	,	"	它	必须	是	全部	纯的	珍珠	,

但是，公主说：“不，它一定是纯珍珠。”

[wɪð] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [θred] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

with	nothing	of	thread	in	it	.
和	没有什么	的	线	在	它	.

里面没有一根线。

" [bʌt; bət] , " [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] ! " [sed] - , " [ai][hæv; həv] [nɒt] ['fɪnɪʃt] [jet] .

"	But	,	"	Wait	a	while	!	"	said	Gammelyn	,	"	I	have	not	finished	yet	.
"	但	,	"	等待	一个	尽管	!	"	说	-	,	"	我	有	不是	完成的	然而	.

“但是，等等！”加梅林说，“我还没说完呢。”

" [səʊ][baɪ][ə; eɪ] [dɪ'kri:] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [hi:; hi] [kɔ:zd] [tu:; tə][bi:; bi] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [ɔ:l][ðə; ði]

"	So	by	a	decree	of	the	King	he	caused	to	be	gathered	together	all	the
"	所以	经过	一个	法令	的	这	国王	他	导致	到	是	聚集	一起	全部	这

[mɔ:θs] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] — [m'ɪlɪənz] [ɒv; əv] [mɔ:θs] ;

moths	in	the	kingdom	—	millions	of	moths	;
蛾子	在	这	王国	—	百万	的	蛾子	;

于是，国王下令将全国所有的飞蛾都聚集起来——数以百万计的飞蛾；

[ænd; ənd][hi:; hi] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɔ:l] ['ɪntu:][ə; eɪ][beə(r)]['aɪən] [ru:m] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [dres] , [ænd; ənd]

and	he	put	them	all	into	a	bare	iron	room	along	with	the	dress	,	and
和	他	放	他们	全部	进入	一个	裸	铁	房间	沿着	和	这	裙子	,	和

[si:ld] [ðə; ði] [-]

sealed	the	[	108	]
密封	这	[	-	]

他把所有东西，包括那件衣服，都放进一个光秃秃的铁屋里，然后把[108]封了起来。

[dɔ:z] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [wɪð] [red] ['si:lɪŋ] - [wæks] .

doors	and	windows	with	red	sealing	-	wax	.
门	和	视窗	和	红色的	密封	-	蜡	.

门窗涂有红色封蜡。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wept] [ænd; ənd] [saɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dres] : " [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ɔ:l] ['i:t(ə)n] , " [sed]

The	Princess	wept	and	sighed	for	the	dress	:	"	It	will	be	all	eaten	,	"	said
这	公主	哭泣	和	叹了口气	为了	这	裙子	:	"	它	将要	是	全部	吃	,	"	说

[ʃi:; ʃi] .

she	.
她	.

公主为那件裙子哭泣叹息道：“它会被吃掉的。”

" [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl] [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	Then	I	shall	cut	off	his	head	,	"	said	the	King	.
"	然后	我	将	切	离开	他的	头	,	"	说	这	国王	.

“那我就要砍下他的头，”国王说。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt] , - [ˌpə:si'viə] .

But	for	all	that	,	Gammelyn	persevered	.
但	为了	全部	那	,	-	坚持不懈	.

尽管如此，加梅林还是坚持了下来。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] ['evri] [θred] [hæd; həd] [bi:n] ['i:t(ə)n]

And	when	he	opened	the	door	they	found	that	every	thread	had	been	eaten
和	什么时候	他	打开	这	门	他们	成立	那	每一个	线	有	到过	吃

[ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [mɔ:θs] ,

away	by	the	moths	,
离开	经过	这	蛾子	,

当他打开门时，他们发现所有的线头都被蛀虫吃光了。

[waɪl] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] - [əʊ] - - [pɜ:l] [hæd; həd] [bi:n] [left] [ʌn'ɪndʒəd] .

while	the	mother	-	o	'	-	pearl	had	been	left	uninjured	.
尽管	这	母亲	-	o	-	-	珍珠	有	到过	左边	未受伤	.

而珍珠母贝却毫发无损。

[səʊ][ðə; ði] [dres] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [pɜːl] , [lait] [æz; əz] ['gɒsəmə(r)] , [θɪn] [æz; əz] [biːz] - [wɪŋ] ,

So	the	dress	was	a	perfect	pearl	,	light	as	gossamer	,	thin	as	bee's	-	wing	,
所以	这	裙子	曾是	一个	完美的	珍珠	,	光	作为	游丝	,	薄的	作为	蜜蜂的	-	翼	,

[sɒft] [æz; əz] [swɑːnz] - [daʊn] ;

soft	as	swan's	-	down	;
柔软的	作为	天鹅的	-	向下	;

所以，这条裙子就像一颗完美的珍珠，轻如鸿毛，薄如蜂翼，柔软如天鹅绒；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [meɪd] - [hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['dʒuːələ(r)] , [ænd; ənd][set] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)]

and	the	King	made	Gammelyn	his	chief	jeweller	,	and	set	all	the	other
和	这	国王	制成	-	他的	首席	珠宝商	,	和	放	全部	这	其他

['dʒuːələz] [friː] .

jewellers	free	.
珠宝商	自由的	.

国王任命加梅林为首席珠宝匠，并释放了所有其他珠宝匠。

[ðen] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [mɔː(r)] [dres]

Then	the	Princess	was	so	delighted	that	she	wished	to	have	one	more	dress
然后	这	公主	曾是	所以	高兴极了	那	她	希望	到	有	一	更多的	裙子

['ɔːlsəʊ] ,

also	,
还	,

公主非常高兴，她还想再添置一件礼服。

[meɪd] [ɔːl][ɒv; əv] ['bʌtəflaɪz] - [wɪŋz] .

made	all	of	butterflies	'	wings	.
制成	全部	的	蝴蝶	-	翅膀	.

制作了蝴蝶的所有翅膀。

" [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['iːzəli] [dʌn] , " [sed] - ,

"	That	were	easily	done	,	"	said	Gammelyn	,
"	那	是	容易地	完毕	,	"	说	-	,

“那很容易做到，”加梅林说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['kruːəl][tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dres] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .

"	but	it	were	cruel	to	ask	for	such	a	dress	to	be	made	.
"	但	它	是	残忍的	到	问	为了	这样的	一个	裙子	到	是	制成	.

“但是要求制作这样一件衣服未免太残忍了。”

" [ˌnevəðə'les] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][səʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Nevertheless	the	Princess	would	have	it	so	,	and	he	should	make	it	.
"	尽管如此	这	公主	会	有	它	所以	,	和	他	应该	制作	它	.

“然而，公主殿下希望如此，他也应该照办。”

" [aɪl] [kʌt] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	I'll	cut	off	your	head	if	you	don't	,	"	said	the	King	.
"	患病的	切	离开	你的	头	如果	你	不	,	"	说	这	国王	.

“如果你不照做，我就砍下你的脑袋，”国王说。

- ['bʌmbl] [laɪk][ə; eɪ] [biː] ; [bʌt; bət][ɔːl][hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz] ,

Gammelyn	bumbled	like	a	bee	;	but	all	he	said	was	,
-	笨手笨脚	喜欢	一个	蜜蜂	;	但	全部	他	说	曾是	,

加梅林笨手笨脚得像只蜜蜂；但他只说了这么一句：

" ['meni] ['mɪljən] ['bʌtəflaɪz] [wɪl] [biː; bi] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːk] :

"	Many	million	butterflies	will	be	wanted	for	such	a	work	:
"	许多	百万	蝴蝶	将要	是	通缉	为了	这样的	一个	工作	:

“这项工作需要数百万只蝴蝶：

[juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem 'iː][hæv; həv] [ə'gen] [ðə; ði] [tuː] [dresɪz] — [ðə; ði] [pɜːl] ,

you	must	let	me	have	again	the	two	dresses	—	the	pearl	,
你	必须	让	我	有	再次	这	二	连衣裙	—	这	珍珠	,

你必须把那两件裙子——珍珠，——再还给我。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][gəʊld] — [fɔː(r); fə(r)] ['bʌtəflaɪz] [lʌv] [braɪt] ['kʌləs] [ðæt] [gliːm] [ænd; ənd] [ʃaɪn] ;
and **the** **gold** **—** **for** **butterflies** **love** **bright** **colours** **that** **gleam** **and** **shine** **;**
和 这 金子 — 为了 蝴蝶 爱 明亮的 颜色 那 闪耀 和 闪耀 ;

还有金色——因为蝴蝶喜欢闪闪发光的鲜艳颜色；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðiːz] [ə'ləʊn] [kæn; kən] [ai]['gæðə(r)][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][wʌn] [pleɪs] .
and **with** **these** **alone** **can** **I** **gather** **them** **all** **to** **one** **place** **.**
和 和 这些 独自的 能 我 收集 他们 全部 到 一 地方 .

仅凭这些，我就可以将它们全部集中到一处。

" [səʊ][ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] [geɪv] [hɪm][ðə; ðɪ] [tuː] [dresɪz] ;
" **So** **the** **Princess** **gave** **him** **the** **two** **dresses** **;**
" 所以 这 公主 给予 他 这 二 连衣裙 ;

于是公主把这两件衣服送给了他；

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haɪɪst] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pæləs] ,
and **he** **went** **to** **the** **highest** **part** **of** **the** **palace** **,**
和 他 去 到 这 最高 部分 的 这 宫殿 ,

于是他去了宫殿的最高处，

[aʊt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bætlmənts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['taʊə(r)] .
out **on** **to** **the** **battlements** **of** **the** **great** **tower** **.**
出去 在 到 这 城垛 的 这 伟大的 塔 .

走到高塔的城垛上。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [feɪst] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] [west] , [weə(r)] [leɪ] [ə; eɪ] [njuː] [muːn] , [laʊt] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ]
There **he** **faced** **towards** **the** **west** **,** **where** **lay** **a** **new** **moon** **,** **louting** **towards** **the**
那里 他 面对 向 这 西方 , 在哪里 躺 一个 新的 月亮 , 劳廷 向 这
['setɪŋ] [sʌn] ;
setting **sun** **;**
环境 太阳 ;

他面向西方，那里有一轮新月，正对着落日高悬。

[ænd; ənd][hiː; hi][leɪd][ðə; ðɪ] [tuː] [rəʊbz] , [wʌn][ɒn]['aɪðə(r)][ɑːm] , ['spredɪŋ] [ðem; ðəm] [-]
and **he** **laid** **the** **two** **robes** **,** **one** **on** **either** **arm** **,** **spreading** **them** **[** **111** **]**
和 他 铺设 这 二 长袍 , 一 在 任何一个 手臂 , 传播 他们 [-]

他将两件长袍一左一右搭在胳膊上，展开[111]

[ə'brɔːd] , [tɪl] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [tuː] [wɪŋz] — [ə; eɪ][gəʊld][ænd; ənd][ə; eɪ] [pɜːl] .
abroad **,** **till** **they** **looked** **like** **two** **wings** **—** **a** **gold** **and** **a** **pearl** **.**
国外 , 直到 他们 看起来 喜欢 二 翅膀 — 一个 金子 和 一个 珍珠 .

在国外，它们看起来像两只翅膀——一只金色，一只珍珠色。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [biːm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][sʌn] [keɪm] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ðɪ][gəʊld] [wɪŋ] ,
And **a** **beam** **of** **the** **sun** **came** **and** **kissed** **the** **gold** **wing** **,**
和 一个 光束 的 这 太阳 来了 和 亲吻 这 金子 翼 ,

一道阳光照射过来，亲吻了金色的翅膀。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [peɪl] ['kwɪvərɪŋ] [θred] [ɒv; əv] ['muːnlaɪt] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ] [pɜːl] [wɪŋ] ; [ænd; ənd]
and **a** **pale** **quivering** **thread** **of** **moonlight** **touched** **the** **pearl** **wing** **;** **and**
和 一个 苍白 颤抖 线 的 月光 感动 这 珍珠 翼 ; 和
- [sæŋ] :
Gammelyn **sang** **:**
- 唱 :

一道苍白颤动的月光轻触珍珠般的翅膀；加梅林唱起了歌：

" [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [muːn] ,
" **Light** **of** **the** **moon** **,**
" 光 的 这 月亮 ,

月光，

[lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
Light of the sun ,
光 的 这 太阳 ,

阳光，

[pɜːl] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
Pearl of the sky ,
珍珠 的 这 天空 ,

天空之珠，

[gəʊld][frɒm; frəm][ɒn] [haɪ] ,
Gold from on high ,
金子 从 在 高的 ,

高空的黄金，

['hɑːkən] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
Hearken to me !
倾听 到 我 !

听我说！

" [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ,
" Light of the moon ,
" 光 的 这 月亮 ,

月光，

[pɜːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
Pearl of the sea ,
珍珠 的 这 海 ,

海中明珠

[gəʊld][ɒv; əv][ðə; ði][lænd]
Gold of the land
金子 的 这 土地

土地上的黄金

[hɪə(r)][ɪn][maɪ][hænd] ,
Here in my hand ,
这里 在 我的 手 ,

我手中拿着，

[ai]['rendə(r)][tuː; tə] [ðiː] .
I render to thee .
我 使成为 到 你 .

我向你汇报。

" ['bʌtəflaɪz] [kʌm] !
" Butterflies come !
" 蝴蝶 来 !

蝴蝶来了！

['kæri] [ˌjuː 'es] [həʊm] ,
Carry us home ,
携带 我们 家 ,

带我们回家，

[gəʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊm] ,
Gold of the gnome ,
金子 的 这 侏儒 ,

小矮人的黄金，

[pɜːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
Pearl of the sea .
珍珠 的 这 海 .

海中明珠。

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [sæŋ] ,

"	And	as	he	sang	,
"	和	作为	他	唱	,

“当他唱歌时，

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] [keɪm] [ə; eɪ] [sɒft] ['mʌtərɪŋ] [ɒv; əv] [wɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] ['muːvɪŋ] [mæs]

out	of	the	east	came	a	soft	muttering	of	wings	and	a	deep	moving	mass
出去	的	这	东方	来了	一个	柔软的	喃喃自语	的	翅膀	和	一个	深的	移动	大量的

[laɪk] [ə; eɪ] [braɪt] [stɔːm] - [klaʊd] .

like	a	bright	storm	-	cloud	.
喜欢	一个	明亮的	风暴	-	云	.

东方传来一阵轻柔的翅膀扇动声，以及一团深邃的移动物体，如同明亮的风暴云。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ræn][ə; eɪ] [lɒŋ] [gəʊld]['fɪŋgə(r)] ,

And	out	of	the	sun	ran	a	long	gold	finger	,
和	出去	的	这	太阳	跑	一个	长的	金子	手指	,

阳光下伸出一根修长的金手指，

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [ə; eɪ] [peɪl] ['ʃɪvərɪŋ] ['fɪŋgə(r)][ɒv; əv] [pɜːl] ,

and	out	of	the	moon	a	pale	shivering	finger	of	pearl	,
和	出去	的	这	月亮	一个	苍白	瑟瑟发抖	手指	的	珍珠	,

月亮上伸出一根苍白颤抖的珍珠手指，

[ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [pɜːl] , [ðiːz] [bɪ'keɪm] ['verɪli] [wɪŋz] [ænd; ənd][nɒt] ['mɪlɪnəri] .

and	touching	the	gold	and	the	pearl	,	these	became	verily	wings	and	not	millinery	.
和	接触	这	金子	和	这	珍珠	,	这些	成为	确实	翅膀	和	不是	女帽	.

触摸到黄金和珍珠，它们就变成了真正的翅膀，而不是帽子。

[ðen] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [kʊd; kəd] [skriːm] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wʌns] ,

Then	before	the	Princess	could	scream	more	than	once	,
然后	前	这	公主	可以	尖叫	更多的	比	一次	,

公主还没来得及尖叫两声，

[ɔː(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['kʌtɪŋ] [ɒf] [hedz] ,

or	the	King	say	anything	about	cutting	off	heads	,
或者	这	国王	说	任何事物	关于	切割	离开	头部	,

或者国王说任何关于砍头的话，

[ðə; ði] [braɪt] [klaʊd] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['mɪriəd] ['mɪriəd] [ɒv; əv] ['bʌtəflaɪz] .

the	bright	cloud	in	the	east	became	a	myriad	myriad	of	butterflies	.
这	明亮的	云	在	这	东方	成为	一个	无数	无数	的	蝴蝶	.

东方的明亮云朵变成了无数只蝴蝶。

[ænd; ənd] [drɔːn] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['flæʃɪŋ] [sʌn] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [feɪnt] ['fɔːlɪŋ] [muːn] ,

And	drawn	by	the	falling	flashing	sun	,	and	by	the	faint	falling	moon	,
和	绘制	经过	这	坠落	闪烁	太阳	,	和	经过	这	头晕的	坠落	月亮	,

被落日余晖和缓缓落下的月光所吸引，

[ænd; ənd] [fænd] [baɪ][ðə; ði] ['mɪljən] [wɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] , - [-]

and	fanned	by	the	million	wings	of	his	fellow	-	creatures	,	Gammelyn	[	112	]
和	扇形	经过	这	百万	翅膀	的	他的	同伴	-	生物	,	-	[	-	]

在他的同伴们的百万只翅膀的扇动下，Gammelyn[112]

[spræŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [wɔːl] [ɒn][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] - [wɪnd] ,

sprang	out	from	the	palace	wall	on	the	crest	of	the	butterfly	-	wind	,
弹簧	出去	从	这	宫殿	墙	在	这	波峰	的	这	蝴蝶	-	风	,

借着蝶风之巅，从宫墙中跃出，

[ænd; ənd] [fluː] [əˈweɪ] [braɪtə] [ænd; ənd] [ˈfɑːðə(r)] [iːtʃ] [ˈməʊmənt] ; [ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz]

and	flew	away	brighter	and	farther	each	moment	;	and	followed	by	his
和	飞翔	离开	更亮	和	更远	每个	片刻	;	和	随后	经过	他的

[ˈmɪriəd] [treɪn] [ɒv; əv] [ˈbʌtəflaɪz] ,

myriad	train	of	butterflies	,
无数	火车	的	蝴蝶	,

它飞得越来越亮，越来越远；身后跟着无数蝴蝶。

[hiː; hi] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [ˈkʌntri] [wɒz; wəz] [ˈnevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [əˈgen] . [

he	passed	out	of	sight	,	and	in	that	country	was	never	heard	of	again	.	[
他	通过了	出去	的	视线	,	和	在	那	国家	曾是	绝不	听到	的	再次	.	[

-]

113	]
-	]

他消失在人们的视线中，从此在那个国家再也没有人听到过他的消息。[113]

[ðə; ði] [ˈfiːdɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈeməgrənt]

THE	FEEDING	OF	THE	EMIGRANTS
这	喂养	的	这	移民

移民的伙食

[ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [siː] [went] [ðə; ði] [bɝdz] , [ˈflaɪɪŋ] [ˈsaʊθwəd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˈʌðə(r)] [həʊm] [weə(r)] [ðə; ði] [sʌn]

OVER	the	sea	went	the	birds	,	flying	southward	to	their	other	home	where	the	sun
超过	这	海	去	这	鸟类	,	飞行	向南	到	他们的	其他	家	在哪里	这	太阳

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

鸟儿飞越大海，向南飞往它们在阳光照耀下的另一个家园。

[ðə; ði] [ˈrʌs(ə)l] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [wɪŋz] , [haɪ] [ˌəʊvəˈhed] , [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːd] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] ;

The	rustle	of	their	wings	,	high	overhead	,	could	be	heard	down	on	the	water	;
这	沙沙	的	他们的	翅膀	,	高的	开销	,	可以	是	听到	向下	在	这	水	;

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [sɒft] ,

and	their	soft	,
和	他们的	柔软的	,

它们高高飞翔，翅膀的沙沙声在水面上都能听见；它们柔软的，

[ʃrɪl] [twɪtɝɪŋz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈθɜːsti] [ˈnɪb(ə)lɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [biːks] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈsiːz]

shrill	twitterings	,	and	the	thirsty	nibbling	of	their	beaks	;	for	the	seas
尖锐	推特	,	和	这	渴	轻咬	的	他们的	喙	;	为了	这	海域

[wɜː(r); wə(r)] [hʌʃt] ,

were	hushed	,
是	静静地	,

尖锐的鸣叫声，以及它们干渴的喙啄食的声音；因为大海一片寂静，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [hʌŋ] [əˈweɪ] [ɪn] [klaʊd] - [lænd] .

and	the	winds	hung	away	in	cloud	-	land	.
和	这	风	悬挂	离开	在	云	-	土地	.

风飘荡在云层之中。

[fɑː(r)] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ˈeni] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈwɪəri] ,

Far	away	from	any	shore	,	and	beginning	to	be	weary	,
远的	离开	从	任何	支撑	,	和	开始	到	是	厌倦	,

远离海岸，开始感到疲惫，

[ðeə(r)] [aɪz] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [waɪt] [fɔːm] [ˈrestɪŋ] [bɪˈtwiːn] [skaɪ] [ænd; ənd] [siː] .

their	eyes	caught	sight	of	a	white	form	resting	between	sky	and	sea	.
他们的	眼睛	捕捉	视线	的	一个	白色的	形式	休息	之间	天空	和	海	.

他们的目光瞥见天空和大海之间有一个白色的身影。

['nɪərə(r)] [ðeɪ] [keɪm] , [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [bɜ:d] , ['bru:dɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

Nearer	they	came	,	till	it	seemed	to	be	a	great	white	bird	,	brooding	on	the
更近	他们	来了	,	直到	它	似乎	到	是	一个	伟大的	白色的	鸟	,	沉思	在	这

[kɑ:m, kɑ:lm]['wɔ:tə(r)] ;

calmed	water	;
平静下来	水	;

他们越走越近，直到看到一只巨大的白色鸟儿，盘旋在平静的水面上；

[ænd; ənd][ɪts] [wɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [stretʃt] [haɪ] [ænd; ənd][waɪd] , [jet] [ˌaɪ 'ti:] [stɜ:d] [nɒt] .

and	its	wings	were	stretched	high	and	wide	,	yet	it	stirred	not	.
和	它是	翅膀	是	拉伸	高的	和	宽的	,	然而	它	搅拌	不是	.

它的翅膀高高伸展开来，却一动不动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪŋz] [hæd; həd][ɪn] [ðəm'selvz] [nəʊ] ['məʊʃn] ,

And	the	wings	had	in	themselves	no	motion	,
和	这	翅膀	有	在	他们自己	不	运动	,

翅膀本身并没有运动，

[bʌt; bət] [stʊd] ['rɪdʒɪdli] [pɔɪzd] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .

but	stood	rigidly	poised	over	their	own	reflection	in	the	water	.
但	站立	严格地	准备	超过	他们的	自己的	反射	在	这	水	.

但他们却笔直地站在水中，目光始终注视着自己的倒影。

[ðen] [ðə; ði] [bɜ:dz] [keɪm] ['kjʊəriəsli] , ['drɒpɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [streɪt] [kɔ:s] ,

Then	the	birds	came	curiously	,	dropping	from	their	straight	course	,
然后	这	鸟类	来了	奇怪的是	,	下降	从	他们的	直的	课程	,

然后，鸟儿们好奇地飞了过来，偏离了原本笔直的飞行路线。

[tu:; tə]['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [wɪŋz] [ðæt] [went] [nɒt][ɒn] .

to	wonder	at	the	white	wings	that	went	not	on	.
到	想知道	在	这	白色的	翅膀	那	去	不是	在	.

惊叹于那不复存在的白色翅膀。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd]['set(ə)ld] [ə'baʊt] [ðɪs] [greɪt] , [bɜ:d] - [laɪk] [θɪŋ] , [səʊ] [stɪl] [ænd; ənd][səʊ] [grænd] .

And	they	came	and	settled	about	this	great	,	bird	-	like	thing	,	so	still	and	so	grand	.
和	他们	来了	和	定居	关于	这	伟大的	,	鸟	-	喜欢	事物	,	所以	仍然	和	所以	盛大	.

于是他们来到这只巨大的、像鸟一样的生物周围，它如此静谧，如此宏伟。

[ɒn] [tu:; tə][ðə; ði] [dek] [krept] [ə; eɪ] [smɔ:l] [tʃaɪld] ,

On	to	the	deck	crept	a	small	child	,
在	到	这	甲板	悄悄地爬	一个	小的	孩子	,

一个小孩悄悄爬上了甲板。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜ:dz][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði][həʊld] .

for	the	noise	of	the	birds	had	come	down	to	him	in	the	hold	.
为了	这	噪音	的	这	鸟类	有	来	向下	到	他	在	这	抓住	.

因为鸟儿的鸣叫声传到了船舱里。

" [ðeə(r)] [ɪz]['nəʊbədi][æt; ət] [həʊm] [bʌt; bət][ˌem 'i:] , " [hi:; hi] [sed] ;

"	There	is	nobody	at	home	but	me	,	"	he	said	;
"	那里	是	无人	在	家	但	我	,	"	他	说	;

“家里只有我一个人，”他说；

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] [bɜ:dz] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [kɔ:l] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə][bi:; bi] [pə'laɪt] .

for	he	thought	the	birds	must	have	come	to	call	,	and	he	wished	to	be	polite	.
为了	他	想法	这	鸟类	必须	有	来	到	称呼	,	和	他	希望	到	是	有礼貌的	.

因为他认为鸟儿一定是来拜访的，他想表现得礼貌一些。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [gɒn] [bʌt; bət][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ; " [ɔːl] [gɒn] .

"	They	are	all	gone	but	me	,	"	he	went	on	;	"	all	gone	.
"	他们	是	全部	已消失	但	我	,	"	他	去	在	;	"	全部	已消失	.

“他们都走了，只剩下我了，”他继续说道；“都走了。”

[ai][ˌeɪ 'em] [left] [ə'ləʊn] .

I	am	left	alone	.
我	是	左边	独自的	.

我独自一人留了下来。

" [ðə; ði] [bɜːdz] , [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˌʌndə'stʊd] [hɪm] ; [bʌt; bət] [-]

"	The	birds	,	none	of	them	understood	him	;	but	[	114	]
"	这	鸟类	,	没有任何	的	他们	理解	他	;	但	[	-	]

“鸟儿们，没有一只听得懂他的话；但是[114]

[ðeɪ] [pʊt] [ðeə(r)] [hedz] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ɒn] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['frendli] [weɪ] ,

they	put	their	heads	on	one	side	and	looked	down	on	him	in	a	friendly	way	,
他们	放	他们的	头部	在	一	边	和	看起来	向下	在	他	在	一个	友好的	方式	,

他们歪着头，友好地俯视着他。

['siːmɪŋ] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] .

seeming	to	consider	.
似乎	到	考虑	.

似乎在考虑。

[hiː; hi][ræn] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [fetʃt] [ʌp] [ə; eɪ] ['pænɪkɪn] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][sʌm; səm] ['bɪskɪt]

He	ran	down	below	and	fetched	up	a	pannikin	of	water	and	some	biscuit
他	跑	向下	以下	和	已获取	向上	一个	潘尼金	的	水	和	一些	饼干

.

:

.

他跑下楼，拿来一小罐水和一些饼干。

[hiː; hi][set][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [daʊn] , [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['bɪskɪt] ['sprɪŋk(ə)ld][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði] [waɪt]

He	set	the	water	down	,	and	breaking	the	biscuit	sprinkled	it	over	the	white
他	放	这	水	向下	,	和	打破	这	饼干	撒上	它	超过	这	白色的

[dek] .

deck	.
甲板	.

他放下水杯，掰碎饼干，把水洒在白色的甲板上。

[ðen] [hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɔːl] ['flʌtə(r)] [ænd; ənd] [kraʊd] [raʊnd] [hɪm] ,

Then	he	clapped	his	hands	to	see	them	all	flutter	and	crowd	round	him	,
然后	他	鼓掌	他的	双手	到	看	他们	全部	扑	和	人群	圆形的	他	,

然后他拍了拍手，只见它们都扑腾起来，围拢在他身边。

['dɪpɪŋ] [ðeə(r)] [braɪt] [hedz] [tuː; tə][ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] .

dipping	their	bright	heads	to	the	food	and	drink	he	gave	them	.
浸渍	他们的	明亮的	头部	到	这	食物	和	喝	他	给予	他们	.

他们低下头，贪婪地享用着他提供的食物和饮料。

[ðeɪ] [maɪt] [nɒt] [steɪ] [lɒŋ] ,

They	might	not	stay	long	,
他们	可能	不是	停留	长的	,

他们可能不会久留。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [lɒgd] [ʃɪp] [kʊd; kəd][nɒt] [help] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə]

for	the	water	-	logged	ship	could	not	help	them	on	the	way	they	wished	to
为了	这	水	-	已登录	船	可以	不是	帮助	他们	在	这	方式	他们	希望	到

[gəʊ] ;

go	;
去	;

因为进水的船无法帮助他们到达他们想去的地方；

[ænd; ənd][baɪ] ['sʌnset] [ðeɪ] [mʌst; məst] [tʌtʃ] [lænd] [ə'gen] .
and **by** **sunset** **they** **must** **touch** **land** **again** **.**
和 经过 日落 他们 必须 触碰 土地 再次 .

日落之前，他们必须再次踏上陆地。

[ə'weɪ] [ðeɪ] [went] , [ɒn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ðə; ði] [həʊl] [kruː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
Away **they** **went** **,** **on** **a** **sudden** **,** **the** **whole** **crew** **of** **them** **,**
离开 他们 去 , 在 一个 突然 , 这 所有的 全体人员 的 他们 ,

他们突然间就走了，全体船员都是如此。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [bɪ'keɪm] [feɪnt] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [siː] - [eə(r)] .
and **the** **sound** **of** **their** **voices** **became** **faint** **in** **the** **bright** **sea** **-** **air** **.**
和 这 声音 的 他们的 声音 成为 头晕的 在 这 明亮的 海 - 空气 .

在明亮的海风中，他们的声音渐渐变得微弱。

" [aiˌeɪ 'em] [left] [ə'ləʊn] ! " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
" **I** **am** **left** **alone** **!** **"** **said** **the** **child** **.**
" 我 是 左边 独自的 ! " 说 这 孩子 .

“我一个人被留下了！”孩子说。

['meni] [deɪz] [ə'gəʊ] , [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [snʌg] ['kɔːnə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)]
Many **days** **ago** **,** **while** **he** **was** **asleep** **in** **a** **snug** **corner** **he** **had** **found** **for**
许多 天 前 , 尽管 他 曾是 睡着了 在 一个 舒适 角落 他 有 成立 为了
[hɪm'self] ,
himself **,**
他自己 ,

很多天前，当他睡在自己找到的舒适角落里时，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [kruː] [hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [boʊts] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] [tuː; tə]
the **captain** **and** **crew** **had** **taken** **to** **the** **boats** **,** **leaving** **the** **great** **ship** **to**
这 队长 和 全体人员 有 已采取 到 这 船 , 离开 这 伟大的 船 到
[ɪts] [feɪt] .
its **fate** **.**
它是 命运 .

船长和船员们都登上了救生艇，把这艘巨轮留给了命运。

[ænd; ənd] [fər'get] [hɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [smɔːl] ,
And **forgetting** **him** **because** **he** **was** **so** **small** **,**
和 遗忘 他 因为 他 曾是 所以 小的 ,

因为他个子太小，所以就把他忘了。

[ɔː(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [seɪf] [ɪn][sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [boʊts] ,
or **thinking** **that** **he** **was** **safe** **in** **some** **one** **of** **the** **other** **boats** **,**
或者 思维 那 他 曾是 安全的 在 一些 一 的 这 其他 船 ,

或者他认为自己待在其他某艘船上是安全的。

[ðə; ði] [rʌf] ['seɪləz] [hæd; həd] [gɒn] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] .
the **rough** **sailors** **had** **gone** **off** **without** **him** **,** **and** **he** **was** **left** **alone** **.**
这 粗糙的 水手们 有 已消失 离开 没有 他 , 和 他 曾是 左边 独自的 .

那些粗犷的水手们都走了，把他一个人留下了。

[səʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [wiːk] [hiː; hi][hæd; həd] [steɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
So **for** **a** **whole** **week** **he** **had** **stayed** **with** **the** **ship** **,**
所以 为了 一个 所有的 星期 他 有 入住 和 这 船 ,

所以他在船上待了一整周。

[laɪk] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv][ɪts] ['vænɪʃd] [laɪf] [ə'mɪd][ðə; ði] [bluːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [diːp] [kɑːm] .
like **a** **whisper** **of** **its** **vanished** **life** **amid** **the** **blues** **of** **a** **deep** **calm** **.**
喜欢 一个 耳语 的 它是 消失了 生活 之中 这 蓝调 的 一个 深的 冷静的 .

如同在深沉平静的蓝调中，低语着它逝去的生命。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜ·dz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ['əʊnli][tuː; tə] ['dezət] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ['kwɪkli] ,

And	the	birds	came	to	the	ship	only	to	desert	it	again	quickly	,
和	这	鸟类	来了	到	这	船	仅有的	到	沙漠	它	再次	迅速地	,

鸟儿们飞到船上，却很快又飞走了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [səʊ] [stɪl] [ə'pɒn][ðə; ði] [siː] .

because	it	stood	so	still	upon	the	sea	.
因为	它	站立	所以	仍然	之上	这	海	.

因为它静静地伫立在海面上。

[bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['mɜːmen] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði] ['vɛsəlz] [saɪd] , [ænd; ənd] [sæŋ] ;

But	that	night	the	mermen	came	round	the	vessel's	side	,	and	sang	;
但	那	夜晚	这	人鱼	来了	圆形的	这	船的	边	,	和	唱	;

但那天晚上，人鱼们绕到船边，唱起了歌；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [rəʊz] [tuː; tə][ðeə(r)] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [gruː] [rʌf] .

and	the	wind	rose	to	their	singing	,	and	the	sea	grew	rough	.
和	这	风	玫瑰	到	他们的	歌唱	,	和	这	海	生长	粗糙的	.

他们的歌声带动了风，海面也变得波涛汹涌。

[jet] [ðə; ði] [tʃaɪld] [slept] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [driːmz] .

Yet	the	child	slept	with	his	head	in	dreams	.
然而	这	孩子	睡着了	和	他的	头	在	梦境	.

然而，孩子却睡着了，头埋在梦里。

[ðə; ði] [driːmz] [keɪm] [-]

The	dreams	came	[	117	]
这	梦境	来了	[	-	]

梦想成真了[117]

[frɒm; frəm][ðə; ði] - [sɔːŋz] , [ænd; ənd][hiː; hi][held][hɪz; ɪz] [breθ] ,

from	the	mermen's	songs	,	and	he	held	his	breath	,
从	这	-	歌曲	,	和	他	握住	他的	气息	,

他从人鱼的歌声中屏住了呼吸。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [steɪd] ['bəːdnd] [baɪ][ðə; ði] [diːp] ['swiːtnəs] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] .

and	his	heart	stayed	burdened	by	the	deep	sweetness	of	what	he	saw	.
和	他的	心	入住	负担	经过	这	深的	甜味	的	什么	他	锯	.

他所看到的景象深深地触动了他的心，令他久久难以释怀。

[dɑːk] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ænd; ənd][kəʊld][ðə; ði] [siː] - ['væliz] ['əʊpənd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ; [bluː] [siː] - [biːsts] [reɪndʒd] [ðeə(r)] ,

Dark	and	strange	and	cold	the	sea	-	valleys	opened	before	him	;	blue	sea	-	beasts	ranged	there	,
黑暗的	和	奇怪的	和	寒冷的	这	海	-	山谷	打开	前	他	;	蓝色的	海	-	野兽	范围	那里	,

黑暗、诡异、寒冷的海谷在他面前展开；蓝色的海兽在那里出没。

['gɑːdɪd] [baɪ] [strɒŋ] - [fɪnd] ['ʃepədz] , [ænd; ənd] ['fɪʃɪz] [laɪk] [bɜ·dz] [dɑːtɪd] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ] [saʊnd] .

guarded	by	strong	-	finned	shepherds	,	and	fishes	like	birds	darted	to	and	fro	,	but	made	no	sound	.
守卫	经过	强的	-	有鳍的	牧羊人	,	和	鱼	喜欢	鸟类	飞镖	到	和	弗	,	但	制成	不	声音	.

由鳍强壮的牧羊人守护着，鱼儿像鸟儿一样来回穿梭，却一声不吭。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] ['bəːdnd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , — [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['bjuːti] [hiː; hi] [sɔː] , ,

And	that	was	what	burdened	his	heart	,	—	that	for	all	the	beauty	he	saw
和	那	曾是	什么	负担	他的	心	,	—	那	为了	全部	这	美丽	他	锯

这就是令他心头沉重的负担——尽管他看到了所有美好的事物，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saʊnd] , [nəʊ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [bɜːd] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɪm] .

there	was	no	sound	,	no	song	of	a	single	bird	to	comfort	him	.
那里	曾是	不	声音	,	不	歌曲	的	一个	单身的	鸟	到	舒适	他	.

周围一片寂静，没有一只鸟的歌声来安慰他。

[ðə; ðɪ] ['mɜːmen] [riːtʃt] [aʊt] [ðeə(r)] [bluː] [ɑːmz] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [sæŋ] ;

The	mermen	reached	out	their	blue	arms	to	him	,	and	sang	;
这	人鱼	达到	出去	他们的	蓝色的	武器	到	他	,	和	唱	;

人鱼们向他伸出蓝色的手臂，唱起了歌；

[ɒn] [ðə; ðɪ] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [weɪvz] [ðeɪ] [sæŋ] ,

on	the	top	of	the	waves	they	sang	,
在	这	顶部	的	这	波浪	他们	唱	,

他们在浪尖上歌唱，

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [fə'get] [ðə; ðɪ] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [lænd] [bɪ'ləʊ] .

striving	to	make	him	forget	the	silence	of	the	land	below	.
努力	到	制作	他	忘记	这	沉默	的	这	土地	以下	.

努力让他忘记下方大地的寂静。

[ðeɪ] ['ɒfəd] [hɪm] [ðə; ðɪ] [siː] - [laɪf] : [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [biː; bi] ['draʊnd] [ænd; ənd] [daɪ] ?

They	offered	him	the	sea	-	life	:	why	should	he	be	drowned	and	die	?
他们	提供	他	这	海	-	生活	:	为什么	应该	他	是	溺水	和	死	?

他们给了他海洋生物：他为什么要溺水而亡?

[ænd; ənd] [naʊ] ['əʊvə(r)] [hɪm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dɑːk] [naɪt] [ðə; ðɪ] [greɪt] [wɪŋz] [kræʃt] ,

And	now	over	him	in	the	dark	night	the	great	wings	crashed	,
和	现在	超过	他	在	这	黑暗的	夜晚	这	伟大的	翅膀	崩溃了	,

此刻，在漆黑的夜里，巨大的翅膀猛然坠落在他头顶。

[ænd; ənd] [biːt] [ə'brɔːd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɪnd] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [meɪd] [greɪt] [weɪ] .

and	beat	abroad	in	the	wind	,	and	the	ship	made	great	way	.
和	打	国外	在	这	风	,	和	这	船	制成	伟大的	方式	.

乘风破浪，船驶向远方，一路疾驰。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['mɜːmen] [swæm] [fɑːst] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [siːst] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [əʊn] [sɒŋ] ,

And	the	mermen	swam	fast	to	be	with	her	,	and	ceased	from	their	own	song	,
和	这	人鱼	游泳	快速地	到	是	和	她	,	和	停止	从	他们的	自己的	歌曲	,

于是人鱼们飞快地游向她，停止了歌唱。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [ˌəʊvə'hed] [sæŋ] [laʊd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['rɪgɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [seɪlz] .

for	the	wind	overhead	sang	loud	in	the	rigging	and	the	sails	.
为了	这	风	开销	唱	大声	在	这	索具	和	这	帆	.

头顶的风吹动着桅杆和帆，发出响亮的鸣叫。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sliːp] [ænd; ənd] [smaɪld] ,

But	the	child	lifted	his	head	in	his	sleep	and	smiled	,
但	这	孩子	抬起	他的	头	在	他的	睡觉	和	微笑	,

但孩子在睡梦中抬起头，笑了。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [səʊl] [wɒz; wəz] [iːzd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] - [sɒŋ] ,

for	his	soul	was	eased	of	the	mermen's	song	,
为了	他的	灵魂	曾是	缓解	的	这	-	歌曲	,

因为他的灵魂因人鱼的歌声而得到慰藉。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ɪn'sted] [hiː; hi] [hɜːd] [bɜ·dz] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [fɑː(r)] - [ɒf] [lænd] ,

and	it	seemed	to	him	that	instead	he	heard	birds	singing	in	a	far	-	off	land	,
和	它	似乎	到	他	那	反而	他	听到	鸟类	歌唱	在	一个	远的	-	离开	土地	,

他感觉自己仿佛听到了远方鸟儿的歌唱。

['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [huːz] ['lʌvɪŋ] [hænd][hæd; həd] [fed] [ðem; ðəm] , [feɪnt] [ænd; ənd] ['wɪəri] ,

singing	**of**	**a**	**child**	**whose**	**loving**	**hand**	**had**	**fed**	**them**	**,**	**faint**	**and**	**weary**	**,**
歌唱	的	一个	孩子	谁	爱	手	有	美联储	他们	,	头晕的	和	厌倦	,

唱着一个孩子用他充满爱的手喂养他们的歌，虚弱而疲惫。

[ɪn][ðeə(r)] [weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [waɪd] ['əʊʃ(ə)n] .

in	**their**	**way**	**over**	**the**	**wide**	**ocean**	**.**
在	他们的	方式	超过	这	宽的	海洋	.

在他们横渡广阔海洋的途中。

[ɪn] [ðæt] [fɑː(r)] ['sʌðən] [lænd][ðə; ði] [dɔːn] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɜ˞dz] , ['weɪkɪŋ] [wʌn][baɪ]

In	**that**	**far**	**southern**	**land**	**the**	**dawn**	**had**	**begun**	**,**	**and**	**the**	**birds**	**,**	**waking**	**one**	**by**
在	那	远的	南部	土地	这	黎明	有	开始	,	和	这	鸟类	,	醒来	一	经过

[wʌn] ,

one	**,**
一	,

在遥远的南方，黎明已经来临，鸟儿们也一只接一只地醒来。

[wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ðeə(r)] ['stɔːri] [ɒv; əv] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɒft] - ['briːðɪŋ] ['tæmərɪsk] [bau] .

were	**singing**	**their**	**story**	**of**	**him**	**to**	**the**	**soft**	**-**	**breathing**	**tamarisk**	**boughs**	**.**
是	歌唱	他们的	故事	的	他	到	这	柔软的	-	呼吸	柽	树枝	.

他们向轻柔摇曳的柽柳枝唱着他的故事。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [njuː] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [sent] [æz; əz][ə; eɪ] ['sælvɪdʒ] [kruː]

And	**none**	**of**	**them**	**knew**	**how**	**they**	**had**	**been**	**sent**	**as**	**a**	**salvage**	**crew**
和	没有任何	的	他们	知道	如何	他们	有	到过	发送	作为	一个	打捞	全体人员

[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [tʃaɪldz] ['spɪrɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [spel] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] - [driːm] ,

to	**save**	**the**	**child's**	**spirit**	**from**	**the**	**spell**	**of**	**the**	**sea**	**-**	**dream**	**,**
到	节省	这	孩子的	精神	从	这	拼写	的	这	海	-	梦	,

他们谁也不知道自己为何会被派去当打捞队，将孩子的灵魂从海梦的魔咒中解救出来。

[ænd; ənd] [-]

and	**[**	**118**	**]**
和	[	-	]

和[118]

[tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] [ðæt] [lʌvd] [hɪm] .

to	**carry**	**it**	**safely**	**back**	**to**	**the**	**land**	**that**	**loved**	**him**	**.**
到	携带	它	安全	后退	到	这	土地	那	喜爱	他	.

将它安全地带回那片深爱他的土地。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [tʃaɪldz] ['bɒdi] [ðə; ði] [waɪt] [wɪŋz] [hæd; həd] [fləʊn] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [weɪv] - ['berid]

But	**with**	**the**	**child's**	**body**	**the**	**white**	**wings**	**had**	**flown**	**down**	**into**	**the**	**wave**	**-**	**buried**
但	和	这	孩子的	身体	这	白色的	翅膀	有	飞行	向下	进入	这	海浪	-	埋葬

['væliz] ,

valleys	**,**
山谷	,

但随着孩子的遗体，白色的翅膀飞落到被海浪掩埋的山谷中。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [kleft] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] - [hɪlz] [tuː; tə] [rest] . [-]

and	**to**	**a**	**cleft**	**of**	**the**	**sea**	**-**	**hills**	**to**	**rest**	**.**	**[**	**119**	**]**
和	到	一个	裂	的	这	海	-	丘陵	到	休息	.	[	-	]

然后到海边山丘的裂缝中休息。[119]

[waɪt] [bɜːtʃ]

WHITE	**BIRCH**
白色的	桦木

白桦

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [wʊd] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] [huː] [hæd; həd]

ONCE	upon	a	time	there	lived	in	a	wood	a	brother	and	sister	who	had
一次	之上	一个	时间	那里	居住地	在	一个	木头	一个	兄弟	和	姐姐	WHO	有

[biːn] [fə'gɒtn] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] .

been	forgotten	by	all	the	world	.
到过	被遗忘的	经过	全部	这	世界	.

从前，在一片森林里住着一对兄妹，他们被全世界遗忘了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [θɪŋ] [dɪd] [nɒt] ['greɪtli] [griːv] [ðeə(r)] [hɑːts] ,

But	this	thing	did	not	greatly	grieve	their	hearts	,
但	这	事物	做过	不是	非常	悲伤	他们的	心	,

但这并没有让他们感到特别悲伤。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] : ['miːtɪŋ] [ɔː(r)] ['pɑːtɪŋ] ,

because	they	themselves	were	all	the	world	to	each	other	:	meeting	or	parting	,
因为	他们	他们自己	是	全部	这	世界	到	每个	其他	:	会议	或者	离别	,

[ðeɪ] ['nevə(r)] [fə'gɒt] [ðæt] .

they	never	forgot	that	.
他们	绝不	忘了	那	.

因为他们彼此就是对方的全世界：相遇或离别，他们从未忘记这一点。

['nəʊbədi] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [huː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] " ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] ,

Nobody	remained	to	tell	them	who	they	were	;	but	she	was	"	Little	Sister	,
无人	剩余	到	告诉	他们	WHO	他们	是	;	但	她	曾是	"	小的	姐姐	,

没有人留下来告诉他们他们是谁；但她是“小妹妹”，

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] " [feə(r)] ['brʌðə(r)] , " [ænd; ənd] [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] [nems] [ðeɪ]

"	and	he	was	"	Fair	Brother	,	"	and	those	were	the	only	names	they
"	和	他	曾是	"	公平的	兄弟	,	"	和	那些	是	这	仅有的	姓名	他们

['evə(r)] [went] [baɪ] .

ever	went	by	.
曾经	去	经过	.

“他被称为‘公平的兄弟’，而他们也一直都用这些名字称呼彼此。”

[ɪn] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] ['wɒtld] [hʌt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['pɜːfɪktli] ['hæpi] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [θɪŋ]

In	their	little	wattled	hut	they	would	have	been	perfectly	happy	but	for	one	thing
在	他们的	小的	垂柳	小屋	他们	会	有	到过	完美	快乐的	但	为了	一	事物

[wɪtʃ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [rɪ'membəd] [ænd; ənd] [griːvd] ['əʊvə(r)] .

which	now	and	then	they	remembered	and	grieved	over	.
哪个	现在	和	然后	他们	记得	和	伤心	超过	.

在他们简陋的茅屋里，他们本可以过得非常幸福，但有一件事让他们时不时地想起，并为此感到悲伤。

[feə(r)] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] [leɪm] — [nɒt] [ə; eɪ] [fʊt] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [pʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,

Fair	Brother	was	lame	—	not	a	foot	could	he	put	to	the	ground	,
公平的	兄弟	曾是	瘸	—	不是	一个	脚	可以	他	放	到	这	地面	,

费尔·布罗西是个瘸子——他一只脚都无法着地。

[nɔː(r)] [teɪk] [wʌn] [step] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] .

nor	take	one	step	into	the	outside	world	.
也不	拿	一	步	进入	这	外部	世界	.

也不要踏出一步去接触外面的世界。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [leɪ] ['kwaɪət] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bed] [ɒv; əv] [liːvz] , [waɪl] ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪn] ,

But	he	lay	quiet	on	his	bed	of	leaves	,	while	Little	Sister	went	out	and	in	,
但	他	躺	安静的	在	他的	床	的	树叶	,	尽管	小的	姐姐	去	出去	和	在	,

但他静静地躺在树叶铺成的床上，而小妹妹则进进出出。

['brɪŋɪŋ] [hɪm] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,

bringing	him	food	and	drink	,	and	the	scent	of	flowers	,
带来	他	食物	和	喝	,	和	这	香味	的	花朵	,

给他带来食物、饮料和花香，

[ænd; ənd][teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] [ɜ:θ] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔ:ŋz] [ɒv; əv][bɜ:dz] .

and	tales	of	the	joy	of	earth	and	of	the	songs	of	birds	.
和	故事	的	这	喜悦	的	地球	和	的	这	歌曲	的	鸟类	.

还有关于大地之乐和鸟儿之歌的故事。

[wʌn] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [hɪm][ə; eɪ]['lɪtə(r)][ɒv; əv] ['wɪðəd] [bɜ:tʃ] - [li:vz] [tu:; tə] ['sɒfn] [hɪz; ɪz][bed]

One	day	she	brought	him	a	litter	of	withered	birch	-	leaves	to	soften	his	bed
一	天	她	带来	他	一个	垃圾	的	干枯	桦木	-	树叶	到	软化	他的	床

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]['wɔ:mə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['si:z(ə)n][ɒv; əv][kəʊld] ;

and	make	it	warmer	for	the	approaching	season	of	cold	;
和	制作	它	更温暖	为了	这	接近	季节	的	寒冷的	;

有一天，她给他带来了一捆枯萎的桦树叶，用来软化他的床铺，使之在即将到来的寒冷季节里更加温暖；

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['wɪntə(r)][hi:; hi] [leɪ] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [saɪd] .

and	all	the	winter	he	lay	on	it	,	and	sighed	.
和	全部	这	冬天	他	躺	在	它	,	和	叹了口气	.

整个冬天，他都躺在上面，叹息不已。

['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)][hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] [hɪm][səʊ][sæd] [bɪ'fɔ:(r)] .

Little	Sister	had	never	seen	him	so	sad	before	.
小的	姐姐	有	绝不	已见	他	所以	伤心	前	.

妹妹以前从未见过他这么伤心。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [sɔ:ŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peərɪŋ] [bɜ:dz] [bɪ'gæn] , [hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] ['əʊnli] [gru:]

In	the	spring	,	when	the	songs	of	the	pairing	birds	began	,	his	sorrow	only	grew
在	这	春天	,	什么时候	这	歌曲	的	这	配对	鸟类	开始	,	他的	悲哀	仅有的	生长

['greɪtə(r)] .

greater	.
更大的	.

春天，当成双成对的鸟儿开始鸣叫时，他的悲伤却与日俱增。

" [let] [ˌem 'i:][gəʊ] [aʊt] , [let] [ˌem 'i:][gəʊ] [aʊt] , " [hi:; hi] [kraɪd] ;

"	Let	me	go	out	,	let	me	go	out	,	"	he	cried	;
"	让	我	去	出去	,	让	我	去	出去	,	"	他	哭	;

“让我出去，让我出去，”他喊道；

" ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [braɪt] [wɜ:ld] [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ][daɪ] !

"	only	a	little	way	into	the	bright	world	before	I	die	!
"	仅有的	一个	小的	方式	进入	这	明亮的	世界	前	我	死	!

“离我生命的尽头，只剩下一小段路要踏入这美好的世界了！”

" [ʃi:; ʃi] [kɪst] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] [ʌp] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] .

"	She	kissed	his	feet	,	and	took	him	up	in	her	arms	and	carried	him	.
"	她	亲吻	他的	脚	,	和	采取	他	向上	在	她	武器	和	携带	他	.

她亲吻了他的脚，然后把他抱起来抱了起来。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli][gəʊ][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [-]

But	she	could	only	go	a	very	little	[	120	]
但	她	可以	仅有的	去	一个	非常	小的	[	-	]

但她只能走很短一段路[120]

[weɪ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['bɜ:d(ə)n] ;

way	with	her	burden	;
方式	和	她	负担	;

她如何分担自己的重担；

['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [ænd; ənd] [leɪ] [hɪm] [daʊn] [ə'gen] [ɒn][hɪz; ɪz][bed][ɒv; əv] [li:vz] .

presently	she	had	to	return	and	lay	him	down	again	on	his	bed	of	leaves	.
目前	她	有	到	返回	和	躺	他	向下	再次	在	他的	床	的	树叶	.

她随即返回，把他重新放回树叶床上。

" [hæv; həv][ai] [siːn] [ɔːl][ðə; ði] [braɪt] [wɜːld] ?

"	Have	I	seen	all	the	bright	world	?
"	有	我	已见	全部	这	明亮的	世界	?

我是否已看遍世间美景?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs] ?

"	Is	it	such	a	little	place	?
"	是	它	这样的	一个	小的	地方	?

“这地方真小吗?”

" [tuː; tə][haɪd][hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] [frɒm; frəm][hɪm] , ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)][ræn][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd]

"	To	hide	her	sorrow	from	him	,	Little	Sister	ran	out	into	the	woods	,	and
"	到	隐藏	她	悲哀	从	他	,	小的	姐姐	跑	出去	进入	这	树林	,	和

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] ,

as	she	went	,
作为	她	去	,

为了不让他看到自己的悲伤，小妹妹跑进了树林，在她逃跑的路上，

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɪz; ɪz] [griːf] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['wiːpɪŋ] .

wondering	how	to	comfort	his	grief	,	she	could	not	help	weeping	.
好奇	如何	到	舒适	他的	悲伤	,	她	可以	不是	帮助	哭泣	.

她不知道该如何安慰他，不禁潸然泪下。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ['siːtɪd] .

All	at	once	at	the	foot	of	a	tree	she	saw	the	figure	of	a	woman	seated	.
全部	在	一次	在	这	脚	的	一个	树	她	锯	这	数字	的	一个	女士	坐着	.

她突然看到树下坐着一个女人的身影。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [streɪndʒ] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [siːn] ['enibɒdi] [els] [ɪn][ðə; ði] [wʊd]

It	was	strange	,	for	she	had	never	before	seen	anybody	else	in	the	wood
它	曾是	奇怪的	,	为了	她	有	绝不	前	已见	任何人	别的	在	这	木头

[bʌt; bət] [ðəm'selvz] .

but	themselves	.
但	他们自己	.

这很奇怪，因为她以前从未在树林里见过除了他们自己以外的任何人。

[ðə; ði] ['wʊmən] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wiːp] [səʊ] ? "

The	woman	said	to	her	,	"	Why	is	it	that	you	weep	so	?	"
这	女士	说	到	她	,	"	为什么	是	它	那	你	哭泣	所以	?	"

那女人问她：“你为什么哭得这么厉害?”

" [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][feə(r)] ['brʌðə(r)] [ɪz] ['breɪkɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] .

"	The	heart	of	Fair	Brother	is	breaking	,	"	replied	Little	Sister	.
"	这	心	的	公平的	兄弟	是	打破	,	"	回复	小的	姐姐	.

“哥哥心都碎了，”妹妹回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðæt] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['wiːpɪŋ] . "

"	It	is	because	of	that	that	I	am	weeping	.	"
"	它	是	因为	的	那	那	我	是	哭泣	.	"

“正因如此，我才流泪。”

" [waɪ] [ɪz][hɪz; ɪz] [hɑːt] ['breɪkɪŋ] ? " [ɪn'kwaɪə] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

"	Why	is	his	heart	breaking	?	"	inquired	the	other	.
"	为什么	是	他的	心	打破	?	"	询问	这	其他	.

“他为什么心碎了？”另一个人问道。

" [ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] .

"	I	do	not	know	,	"	answered	Little	Sister	.
"	我	做	不是	知道	,	"	回答	小的	姐姐	.

“我不知道，”小妹妹回答道。

" ['evə(r)] [sɪns] [lɑːst] ['ɔːtəm] [fel] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [səʊ] .

"	Ever	since	last	autumn	fell	it	has	been	so	.
"	曾经	自从	最后的	秋天	跌倒	它	有	到过	所以	.

“自从去年秋天以来，情况一直如此。”

['ɔːlweɪz] , [bɪ'fɔː(r)] , [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['hæpi] ; [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] , ['əʊnli]

Always	,	before	,	he	has	been	happy	;	he	has	no	reason	not	to	be	,	only
总是	,	前	,	他	有	到过	快乐的	;	他	有	不	原因	不是	到	是	,	仅有的

[hiː; hi][ɪz] [leɪm] .

he	is	lame	.
他	是	瘸	.

他以前一直都很快乐；他没有理由不快乐，只是他腿脚不便。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːtɪd] ['fɪgə(r)] ; [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ,

"	She	had	come	close	to	the	seated	figure	;	and	looking	,
"	她	有	来	关闭	到	这	坐着	数字	;	和	寻找	,

她走近了那个坐着的人影；看着他，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [waɪt] [skɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [rəʊb] [ænd; ənd] [hʊd] [ɒv; əv] [diːp] [greɪ] .

she	saw	a	woman	with	a	very	white	skin	,	in	a	robe	and	hood	of	deep	grey	.
她	锯	一个	女士	和	一个	非常	白色的	皮肤	,	在	一个	长袍	和	兜帽	的	深的	灰色的	.

她看到一个皮肤非常白皙的女人，穿着深灰色的长袍和兜帽。

[greɪ] [aɪz] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [dʒʌst] [ə; eɪ] [spft] [tʌtʃ] [ɪn][ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːn]

Grey	eyes	looked	back	at	her	with	just	a	soft	touch	in	them	of	the	green
灰色的	眼睛	看起来	后退	在	她	和	只是	一个	柔软的	触碰	在	他们	的	这	绿色的

[ðæt] ['kɒmz] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [liːvz] [ɒv; əv] [sprɪŋ] .

that	comes	with	the	young	leaves	of	spring	.
那	来	和	这	年轻的	树叶	的	春天	.

她灰色的眼睛回望着她，眼中带着一丝春天嫩叶般的柔和绿色。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [sed] ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] , ['drɔːɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [breθ] .

"	You	are	beautiful	,	"	said	Little	Sister	,	drawing	in	her	breath	.
"	你	是	美丽的	,	"	说	小的	姐姐	,	绘画	在	她	气息	.

“你真漂亮，”小妹妹说着，倒吸了一口气。

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['bjuːtɪf(ə)l] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

"	Yes	,	I	am	beautiful	,	"	answered	the	other	.
"	是的	,	我	是	美丽的	,	"	回答	这	其他	.

“是的，我很漂亮，”对方回答道。

" [waɪ] [ɪz] [feə(r)] ['brʌðə(r)] [leɪm] ?

"	Why	is	Fair	Brother	lame	?
"	为什么	是	公平的	兄弟	瘸	?

为什么公平兄弟跛脚?

[hæz; həz][hiː; hi][nəʊ] [fiːt] ? "

Has	he	no	feet	?	"
有	他	不	脚	?	"

他没有脚吗?

" [əʊ] , ['bjuːtɪf(ə)l] [fiːt] ! " [sed] ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] .

"	Oh	,	beautiful	feet	!	"	said	Little	Sister	.
"	哦	,	美丽的	脚	!	"	说	小的	姐姐	.

“哦，好漂亮的脚！”妹妹说。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [stɪl] ['wɔːtə(r)] ; [ðeɪ] ['kænɒt] [rʌn] . " [-]
" But they are like still water ; they cannot run . " [121]
" 但 他们 是 喜欢 仍然 水 ; 他们 不能 跑步 . " [-]

“但它们就像静水，不能流动。”[121]

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə] [rʌn] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , " [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
" If you want him to run , " said the other , " I can tell you what to do .
" 如果 你 想 他 到 跑步 , " 说 这 其他 , " 我 能 告诉 你 什么 到 做 .

“如果你想让他跑，”另一个人说，“我可以告诉你该怎么做。”

[wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] ? "
What will you give me in exchange ? "
什么 将要 你 给 我 在 交换 ? "

你愿意给我什么作为交换?

" [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][ɑːsk] , " ['ɑːnsə(r)d] ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] ; " [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][pɔː(r); pʊə(r)] . "
" Whatever you like to ask , " answered Little Sister ; " but I am poor . "
" 任何 你 喜欢 到 问 , " 回答 小的 姐姐 ; " 但 我 是 贫穷的 . "

“你想问什么都行，”小妹妹回答说，“但我很穷。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['bjuːtɪf(ə)l] [heə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ; " [wɪl] [juː; jʊ] [let] [ðæt] [gəʊ] ?
" You have beautiful hair , " said the woman ; " will you let that go ?
" 你 有 美丽的 头发 , " 说 这 女士 ; " 将要 你 让 那 去 ?

“你的头发真漂亮，”女人说，“你愿意放手吗？”

" ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] [stuːpt] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kʌt] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .
" Little Sister stooped down her head , and let the other cut off her hair .
" 小的 姐姐 弯腰 向下 她 头 , 和 让 这 其他 切 离开 她 头发 .

“小妹妹低下头，让对方剪掉了她的头发。”

[ðə; ði] [wɪnd] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪ] ['wʊmənz] [læp] .
The wind went out of it with a sigh as it fell into the grey woman's lap .
这 风 去 出去 的 它 和 一个 叹 作为 它 跌倒 进入 这 灰色的 女性的 膝 .

一阵风吹过，飘落到灰发女人的腿上。

[ʃiː; ʃi] [hɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [rəʊb] , [ænd; ənd] [sed] , " ['lɪs(ə)n] , ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] , [ænd; ənd][ai]
She hid it away under her robe , and said , " Listen , Little Sister , and I
她 隐藏 它 离开 在下面 她 长袍 , 和 说 , " 听 , 小的 姐姐 , 和 我
[wɪl] [tel] [juː; jʊ] !
will tell you !
将要 告诉 你 !

她把它藏在长袍下，说：“听着，小妹妹，我会告诉你！”

[tuː; tə] - [naɪt] [ɪz][ðə; ði] [njuː] [muːn] .
To - night is the new moon .
到 - 夜晚 是 这 新的 月亮 .

今晚是新月。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] [tɪl] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [fʊl] ,
If you can hold your tongue till the moon is full ,
如果 你 能 抓住 你的 舌头 直到 这 月亮 是 满的 ,

如果你能忍住不说话，直到月亮圆满，

[ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][feə(r)] ['brʌðə(r)] [ʃæl; ʃəl] [rʌn] [laɪk] [ə; eɪ] [striːm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] ,
the feet of Fair Brother shall run like a stream from the hills ,
这 脚 的 公平的 兄弟 将 跑步 喜欢 一个 溪流 从 这 丘陵 ,

俊美兄弟的脚步将如溪水从山上奔涌而下。

['dɑːnsɪŋ] [frɒm; frəm] [rɒk] [tuː; tə] [rɒk] . "
dancing from rock to rock . "
跳舞 从 岩石 到 岩石 . "

从一块岩石跳到另一块岩石。

" ['əʊnli] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [aɪ][mʌst; məst][duː; də] ! " [sed] ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] .

"	Only	tell	me	what	I	must	do	!	"	said	Little	Sister	.
"	仅有的	告诉	我	什么	我	必须	做	!	"	说	小的	姐姐	.

“告诉我我该怎么做！”妹妹说。

" [juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [bɜːtʃ] - [triː] , [wɪð] [ɪts]['sɪlvə(r)] [skɪn] ? " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	You	see	this	birch	-	tree	,	with	its	silver	skin	?	"	said	the	woman	.
"	你	看	这	桦木	-	树	,	和	它是	银	皮肤	?	"	说	这	女士	.

“你看到这棵白桦树了吗？它的树皮是银色的。”女人说。

" [kʌt] [ɒf] [tuː] [strɪps] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wiːv] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['ʃuːz] [fɔː(r); fə(r)][feə(r)] ['brʌðə(r)] .

"	Cut	off	two	strips	of	it	and	weave	them	into	shoes	for	Fair	Brother	.
"	切	离开	二	条状物	的	它	和	编织	他们	进入	鞋	为了	公平的	兄弟	.

“剪下两条布条，为费尔兄弟织成鞋子。”

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [fʊl] [muːn] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt]['spəʊkən] ,

And	when	they	are	finished	by	the	full	moon	,	if	you	have	not	spoken	,
和	什么时候	他们	是	完成的	经过	这	满的	月亮	,	如果	你	有	不是	说	,

当他们结束仪式时，到了满月之夜，如果你还没有开口说话，

[juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][ə'pɒn][feə(r)] ['brʌðərz] [fiːt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ˌaʊt'rʌn] [jɔːz] .

you	have	but	to	put	them	upon	Fair	Brother's	feet	,	and	they	will	outrun	yours	.
你	有	但	到	放	他们	之上	公平的	兄弟	脚	,	和	他们	将要	超越	你的	.

你只需把它们放在你哥哥的脚上，它们就会跑得比你的快。

" [səʊ] ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] , [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ,

"	So	Little	Sister	,	as	the	other	had	told	her	,
"	所以	小的	姐姐	,	作为	这	其他	有	讲述	她	,

“所以，小妹妹，就像其他人告诉她的那样，

[kʌt] [ɒf] [tuː] [strɪps] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːtʃ] - [triː] ,

cut	off	two	strips	from	the	bark	of	the	birch	-	tree	,
切	离开	二	条状物	从	这	吠	的	这	桦木	-	树	,

从桦树皮上切下两条，

[ænd; ənd][ræn] [həʊm] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpinəs] [wɪtʃ] ,

and	ran	home	as	fast	as	she	could	to	tell	her	brother	of	the	happiness	which	,
和	跑	家	作为	快速地	作为	她	可以	到	告诉	她	兄弟	的	这	幸福	哪个	,

她飞快地跑回家，想把这份喜悦告诉哥哥。

[wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['weɪtɪŋ] , [wɒz; wəz][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

with	only	a	little	waiting	,	was	in	store	for	them	.
和	仅有的	一个	小的	等待	,	曾是	在	店铺	为了	他们	.

他们只需稍作等待，就能看到成果。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [nɪə(r)] [həʊm] ,

But	as	she	came	near	home	,
但	作为	她	来了	靠近	家	,

但当她快到家时，

['əʊvə(r)][ðə; ði] [ləʊ] [ruːf] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [njuː] [muːn] ['hæŋɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [waɪt] ['feðə(r)] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ;

over	the	low	roof	she	saw	the	new	moon	hanging	like	a	white	feather	in	the	air	;
超过	这	低的	屋顶	她	锯	这	新的	月亮	绞刑	喜欢	一个	白色的	羽毛	在	这	空气	;

她透过低矮的屋顶，看到一轮新月像一根白色的羽毛悬挂在空中；

[ænd; ənd] , ['kləʊzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] [ænd; ənd] [kɪst] [feə(r)] ['brʌðə(r)] ['saɪləntli] . [-]

and	,	closing	her	lips	,	she	went	in	and	kissed	Fair	Brother	silently	.	[	122	]
和	,	结束	她	嘴唇	,	她	去	在	和	亲吻	公平的	兄弟	默默	.	[	-	]

然后，她闭上嘴唇，走上前去，默默地吻了公平的哥哥。[122]

[hiː; hi] [sed] , " ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] , [luːs] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [heə(r)] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðə; ði]

He	said	,	"	Little	Sister	,	loose	out	your	hair	over	me	,	and	let	me	feel	the
他	说	,	"	小的	姐姐	,	松动的	出去	你的	头发	超过	我	,	和	让	我	感觉	这

[swiːt] [eəz] ;

sweet	airs	;
甜的	播出	;

他说：“小妹妹，把你的头发披散在我身上，让我感受一下清新的空气；

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ðə; ði] [ɜːθ] [saʊndz] , [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [hɑːt] [ɪz] [sɪk] [wɪð] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd]

and	tell	me	how	the	earth	sounds	,	for	my	heart	is	sick	with	sorrow	and
和	告诉	我	如何	这	地球	声音	,	为了	我的	心	是	生病的	和	悲哀	和

['lɒŋɪŋ] .

longing	.
渴望	.

告诉我大地的声音，因为我的心充满了悲伤和渴望。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [fiːl] [ɪts] ['hæpi]

"	She	took	his	hand	and	laid	it	upon	her	heart	that	he	might	feel	its	happy
"	她	采取	他的	手	和	铺设	它	之上	她	心	那	他	可能	感觉	它是	快乐的

['biːtɪŋ] ,

beating	,
殴打	,

她握住他的手，放在自己的心口，让他感受自己快乐的跳动。

[bʌt; bət] [sed] [nəʊ] [wɜːd] .

but	said	no	word	.
但	说	不	单词	.

但他一句话也没说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʃuːz] .

Then	she	sat	down	at	his	feet	and	began	to	work	at	the	shoes	.
然后	她	卫星	向下	在	他的	脚	和	开始	到	工作	在	这	鞋	.

然后她坐在他脚边，开始修鞋。

[ɔːl] [ðə; ði] [bɜːtʃ] - [bɑːk] [ʃiː; ʃi] [kʌt] ['ɪntuː] [lɒŋ] [strɪps] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['wiːvɪŋ] ,

All	the	birch	-	bark	she	cut	into	long	strips	fit	for	weaving	,
全部	这	桦木	-	吠	她	切	进入	长的	条状物	合身	为了	编织	,

她把所有的桦树皮都削成长条，用来织布。

['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [greɪ] ['wʊmən] [hæd; həd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] .

doing	everything	as	the	grey	woman	had	told	her	.
正在做	一切	作为	这	灰色的	女士	有	讲述	她	.

她完全按照灰衣女人的吩咐去做。

[feə(r)] ['brʌðə(r)] ['fretɪd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [kraɪd] , ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kruːəl] ; [bʌt; bət]

Fair	Brother	fretted	at	her	silence	,	and	cried	,	calling	her	cruel	;	but
公平的	兄弟	有格纹的	在	她	沉默	,	和	哭	,	呼叫	她	残忍的	;	但

[ʃiː; ʃi] ['əʊnli] [kɪst] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

she	only	kissed	his	feet	,
她	仅有的	亲吻	他的	脚	,

俊美的哥哥因她的沉默而焦躁不安，哭着说她残忍；但她只是亲吻了他的脚。

[ænd; ənd] [went] [ɒn] ['wɜːkɪŋ] [ðə; ði] [fɑːstə(r)] .

and	went	on	working	the	faster	.
和	去	在	在职的	这	快点	.

然后他继续加快速度。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [bɜːtʃ] ['ʃuːz] [gruː] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][hændz] ;

And	the	white	birch	shoes	grew	under	her	hands	;
和	这	白色的	桦木	鞋	生长	在下面	她	双手	;

她的手下长出了白色的桦木鞋;

[ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [muːn] ['grəʊɪŋ] [raʊnd] .

and	every	night	she	watched	and	saw	the	moon	growing	round	.
和	每一个	夜晚	她	观看	和	锯	这	月亮	生长	圆形的	.

每天晚上她都看着月亮渐渐变圆。

[feə(r)] ['brʌðə(r)] [sed] , " ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] ,

Fair	Brother	said	,	"	Little	Sister	,
公平的	兄弟	说	,	"	小的	姐姐	,

哥哥说：“小妹妹，

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [fetʃ] [həʊm] [ðə; ði] [wɪnd]

what	have	you	done	with	your	hair	in	which	you	used	to	fetch	home	the	wind
什么	有	你	完毕	和	你的	头发	在	哪个	你	用过的	到	拿来	家	这	风

?

?
?

你把曾经用来迎接风的秀发用在了哪里?

[ænd; ənd] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ]['nevə(r)][gəʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['flaʊəz] [ɔː(r)] [sɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [sɒŋ]

And	why	do	you	never	go	and	bring	me	flowers	or	sing	me	the	song
和	为什么	做	你	绝不	去	和	带来	我	花朵	或者	唱歌	我	这	歌曲

[ɒv; əv][ðə; ði] [bɜ˞dz] ?

of	the	birds	?
的	这	鸟类	?

为什么你从来不给我带花，也不给我唱鸟儿的歌?

" [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] , [bʌt; bət]['nevə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [ɔː(r)] [muːvd]

"	And	Little	Sister	looked	up	and	nodded	,	but	never	answered	or	moved
"	和	小的	姐姐	看起来	向上	和	点头	,	但	绝不	回答	或者	已搬

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tɑːsk] ,

from	her	task	,
从	她	任务	,

“小妹妹抬起头点了点头，但始终没有回答，也没有离开她正在做的事情。”

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] [sləʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [kwɪk] [ɪn][ɪts] ['grəʊɪŋ] .

for	her	fingers	were	slow	,	and	the	moon	was	quick	in	its	growing	.
为了	她	手指	是	慢的	,	和	这	月亮	曾是	快的	在	它是	生长	.

因为她的手指动作迟缓，而月亮却升得很快。

[wʌn] [naɪt] [feə(r)] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'sliːp] ,

One	night	Fair	Brother	was	lying	asleep	,
一	夜晚	公平的	兄弟	曾是	说谎	睡着了	,

一天晚上，费尔哥哥躺着睡着了，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [driːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɜːld] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	his	head	was	filled	with	dreams	of	the	outer	world	into	which	he
和	他的	头	曾是	已填	和	梦境	的	这	外	世界	进入	哪个	他

[lɒŋd] [tuː; tə][gəʊ] .

longed	to	go	.
渴望	到	去	.

他的脑海中充满了对外部世界的憧憬，他渴望进入那个世界。

[ðə; ði] [fʊl] [muːn] [lʊkt] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] ,

The	full	moon	looked	in	through	the	open	door	,
这	满的	月亮	看起来	在	通过	这	打开	门	,

一轮满月透过敞开的大门照进来。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] [lɑːft] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ðə; ði] [bɜːtʃ] ['ʃuːz] [ɒn][tuː; tə]

and	Little	Sister	laughed	in	her	heart	as	she	slipped	the	birch	shoes	on	to
和	小的	姐姐	笑了	在	她	心	作为	她	滑倒了	这	桦木	鞋	在	到

[hɪz; ɪz] [fiːt] .

his	feet	.
他的	脚	.

小妹妹一边在心里偷笑，一边把桦木鞋套到他脚上。

" [naʊ] [rʌn] , [dɪə(r)] [fiːt] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ; " [bʌt; bət][duː; də][nɒt] [ˌaʊt'rʌn] [maɪn] .

"	Now	run	,	dear	feet	,	"	she	whispered	;	"	but	do	not	outrun	mine	.
"	现在	跑步	,	亲爱的	脚	,	"	她	低声说道	;	"	但	做	不是	超越	矿	.

“现在快跑吧，亲爱的双脚，”她低声说；“但不要跑得比我的脚快。”

" [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] [lept] [feə(r)] ['brʌðə(r)] ,

"	Up	in	his	sleep	leapt	Fair	Brother	,
"	向上	在	他的	睡觉	跳跃	公平的	兄弟	,

“睡梦中，美丽的哥哥猛地跳了起来，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [bɜːtʃ] [hæd; həd][həʊld][ɒv; əv][hɪm] .

for	the	dream	of	the	white	birch	had	hold	of	him	.
为了	这	梦	的	这	白色的	桦木	有	抓住	的	他	.

因为他心中一直萦绕着白桦树的梦境。

[ə; eɪ]['leɪdi] [wɪð] [ə; eɪ] [dɑːk] [hʊd] [ænd; ənd] [greɪ] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv] [liːvz]

A	lady	with	a	dark	hood	and	grey	eyes	full	of	the	laughter	of	leaves
一个	女士	和	一个	黑暗的	兜帽	和	灰色的	眼睛	满的	的	这	笑声	的	树叶

['bekən] [hɪm] .

beckoned	him	.
招手	他	.

一位身披黑色斗篷、灰色眼眸中充满树叶般笑意的女士向他招手。

[aʊt] [hiː; hi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] [lɑːft] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] [wɪð] [hɪm] . [

Out	he	ran	into	the	moonlight	,	and	Little	Sister	laughed	as	she	ran	with	him	.	[
出去	他	跑	进入	这	月光	,	和	小的	姐姐	笑了	作为	她	跑	和	他	.	[

-]

123	]
-	]

他跑进了月光下，小妹妹笑着和他一起跑。[123]

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , " [duː; də][nɒt] [ˌaʊt'rʌn] [ˌem 'iː] , [feə(r)] ['brʌðə(r)] !

In	a	little	while	she	called	,	"	Do	not	outrun	me	,	Fair	Brother	!
在	一个	小的	尽管	她	称为	,	"	做	不是	超越	我	,	公平的	兄弟	!

过了一会儿，她喊道：“别跑得过我，英俊的哥哥！”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [nɒt][tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

"	But	he	seemed	not	to	hear	her	,
"	但	他	似乎	不是	到	听到	她	,

但他似乎没听见她的话。

[fɔː(r); fə(r)][nɒt][ə; eɪ][bɪt][dɪd][hiː; hi] ['slækən] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rʌnɪŋ] .

for	not	a	bit	did	he	slacken	the	speed	of	his	running	.
为了	不是	一个	少量	做过	他	放松	这	速度	的	他的	跑步	.

他丝毫没有放慢奔跑的速度。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ə'gen] , " [rest] [wɪð] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [waɪl] , [feə(r)] ['brʌðə(r)] !

Presently	she	cried	again	,	"	Rest	with	me	a	while	,	Fair	Brother	!
目前	她	哭	再次	,	"	休息	和	我	一个	尽管	,	公平的	兄弟	!

她随即又哭了起来：“英俊的哥哥，陪我休息一会儿吧！”

[duː; də][nɒt] [ˌaʊt'rʌn] [ˌem 'iː] !

Do	not	outrun	me	!
做	不是	超越	我	!

别跑不过我！

" [bʌt; bət][feə(r)] ['brʌðərz] [fi:t] [wɜ:(r); wə(r)] [fli:t] ['ɑ:ftə(r)][ðeə(r)] [lɒŋ] ['aɪdlnəs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['əʊnli]
" But Fair Brother's feet were fleet after their long idleness , and they only
" 但 公平的 兄弟 脚 是 舰队 后 他们的 长的 懒惰 , 和 他们 仅有的
[ræn][ðə; ði][fɑ:stə(r)] .
ran the faster .
跑 这 快点 .

“但是，久坐不动的哥哥双脚却跑得飞快，反而跑得更快了。”

" [ɑ:] , [ɑ:] !
" Ah , ah !
" 啊 , 啊 !

“啊，啊！

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [ɔ:l] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] .
" she cried , all out of breath .
" 她 哭 , 全部 出去 的 气息 .

她气喘吁吁地哭了起来。

" [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ˌem 'i:] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['rʌnɪŋ] , [feə(r)] ['brʌðə(r)] .
" Come back to me when you have done running , Fair Brother .
" 来 后退 到 我 什么时候 你 有 完毕 跑步 , 公平的 兄弟 .

“跑完步后就回来找我，好兄弟。”

" [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [dɪsə'pɪəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] , [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ['ɑ:ftə(r)] [hɪm] , " [haʊ] [wɪl] [ju:; jʊ]
" And as he disappeared among the trees , she cried after him , " How will you
" 和 作为 他 消失 之中 这 树木 , 她 哭 后 他 , " 如何 将要 你
[nəʊ] [ðə; ði] [wei] ,
know the way ,
知道 这 方式 ,

“当他消失在树林中时，她在他身后喊道：‘你怎么知道路呢？’”

[sɪns] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)]['nevə(r)][hɪə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] ?
since you were never here before ?
自从 你 是 绝不 这里 前 ?

你以前从没来过这里吗?

[du:; də] [nɒt] [get] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [feə(r)] ['brʌðə(r)] !
Do not get lost in the wood , Fair Brother !
做 不是 得到 丢失的 在 这 木头 , 公平的 兄弟 !

别在树林里迷路了，善良的兄弟!

" [ʃi:; ʃi] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] ,
" She lay on the ground and listened ,
" 她 躺 在 这 地面 和 听着 ,

她躺在地上倾听，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [waɪt] [bɜ:tʃ] ['ʃu:z] ['kæriɪŋ] [hɪm] [ə'weɪ] [tɪl] [ɔ:l] [saʊnd] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
and could hear the white birch shoes carrying him away till all sound of them
和 可以 听到 这 白色的 桦木 鞋 携带 他 离开 直到 全部 声音 的 他们
[daɪd] .
died .
死亡 .

我能听到白桦木鞋带着他远去的声音，直到所有声音都消失为止。

[wen] , [nekst] ['mɔ:nɪŋ] , [hi:; hi][hæd; həd] [nɒt] [rɪ'tɜ:nd] , [ʃi:; ʃi] [sɜ:rtʃt] [ɔ:l] [deɪ] [θru:] [ðə; ði] [wʊd]
When , next morning , he had not returned , she searched all day through the wood
什么时候 , 下一个 早晨 , 他 有 不是 返回 , 她 搜索 全部 天 通过 这 木头
, ['kɔ:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
, calling his name .
, 呼叫 他的 姓名 .

第二天早上，他还没有回来，她便在树林里找了一整天，呼喊着他的名字。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [feə(r)] ['brʌðə(r)] ?

"	Where	are	you	,	Fair	Brother	?
"	在哪里	是	你	,	公平的	兄弟	?

“你在哪里，仁兄？”

[weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [lɒst] [jɔː'self] ?

Where	have	you	lost	yourself	?
在哪里	有	你	丢失的	你自己	?

你迷失在哪里了？

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [bʌt; bət][nəʊ] [vɔɪs] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] .

"	she	cried	,	but	no	voice	answered	her	.
"	她	哭	,	但	不	嗓音	回答	她	.

她哭了，但没有声音回应她。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , ['seɪɪŋ] ,

For	a	while	she	comforted	her	heart	,	saying	,
为了	一个	尽管	她	安慰	她	心	,	说	,

她独自安慰自己了一会儿，说道：

" [hiː; hi][hæz; həz] [nɒt] [rʌn] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] — [nəʊ]['wʌndə(r)][hiː; hi][ɪz] [stɪl] ['rʌnɪŋ] .

"	He	has	not	run	all	these	years	—	no	wonder	he	is	still	running	.
"	他	有	不是	跑步	全部	这些	年	—	不	想知道	他	是	仍然	跑步	.

“他这些年都没跑过步——难怪他现在还在跑。”

[wen] [hiː; hi][ɪz]['taɪəd][hiː; hi] [wɪl] [rɪ'tɜːn] .

When	he	is	tired	he	will	return	.
什么时候	他	是	疲劳的	他	将要	返回	.

他累了就会回来。

" [bʌt; bət] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] [went] [baɪ] , [ænd; ənd][feə(r)] ['brʌðə(r)] ['nevə(r)] [keɪm] [bæk] [tuː; tə]

"	But	days	and	weeks	went	by	,	and	Fair	Brother	never	came	back	to
"	但	天	和	周	去	经过	,	和	公平的	兄弟	绝不	来了	后退	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“但是日子一天天、几周过去了，费尔·布拉杰始终没有回到她身边。”

['evri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] ['wɔndə] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

Every	day	she	wandered	searching	for	him	,
每一个	天	她	漫步	搜索	为了	他	,

她每天都四处寻找他，

[ɔː(r)][sæt][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɒtld] [hʌt] [ænd; ənd] [kraɪd] .

or	sat	at	the	door	of	the	little	wattled	hut	and	cried	.
或者	卫星	在	这	门	的	这	小的	垂柳	小屋	和	哭	.

或者坐在简陋的茅屋门口哭泣。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [wet] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .

One	day	she	cried	so	much	that	the	ground	became	quite	wet	with	her	tears	.
一	天	她	哭	所以	很多	那	这	地面	成为	相当	湿的	和	她	眼泪	.

有一天，她哭得泪流满面，地上都被她的眼泪浸湿了。

[ðæt] [naɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʊl] [muːn] , [bʌt; bət] ['wɪəri] [wɪð] [griːf] [-]

That	night	was	the	night	of	the	full	moon	,	but	weary	with	grief	[	124	]
那	夜晚	曾是	这	夜晚	的	这	满的	月亮	,	但	厌倦	和	悲伤	[	-	]

那晚是满月之夜，但却因悲伤而疲惫不堪[124]

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [slept] ['saʊndli] , [ðəʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] .

she	lay	down	and	slept	soundly	,	though	outside	the	woods	were	bright	.
她	躺	向下	和	睡着了	稳固地	,	尽管	外部	这	树林	是	明亮的	.

她躺下睡得很香，尽管外面的树林里灯火通明。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ʃi:; ʃi] ['stɑ:tɪd] [ʌp] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] ['sʌmbədi]

In	the	middle	of	the	night	she	started	up	,	for	she	thought	she	heard	somebody
在	这	中间	的	这	夜晚	她	开始	向上	,	为了	她	想法	她	听到	某人

[gəʊ][baɪ] ;

go	by	;
去	经过	;

半夜她惊醒过来，因为她好像听到有人经过；

[ænd; ənd] , ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] , [fi:t] [wɜ:(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

and	,	surely	,	feet	were	running	away	in	the	distance	.
和	,	一定	,	脚	是	跑步	离开	在	这	距离	.

而且，远处肯定有脚步声在奔跑。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [aʊt] ,

And	when	she	looked	out	,
和	什么时候	她	看起来	出去	,

当她向外望去时，

[ðeə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [prɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜ:tʃ] ['ʃu:z] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ʃi:; ʃi]

there	across	the	doorway	was	the	print	of	the	birch	shoes	on	the	ground	she
那里	穿过	这	门口	曾是	这	打印	的	这	桦木	鞋	在	这	地面	她

[hæd; həd] [meɪd] [wet] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [tɪəz] .

had	made	wet	with	her	tears	.
有	制成	湿的	和	她	眼泪	.

门口对面，地上留下了她用泪水浸湿的桦木鞋的鞋印。

" ['ə'læs] , ['ə'læs] ! " [kraɪd] ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] .

"	Alas	,	alas	!	"	cried	Little	Sister	.
"	唉	,	唉	!	"	哭	小的	姐姐	.

“唉，唉！”小妹妹哭喊道。

" [wɒt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [ðæt] [hi:; hi] ['kɒmz] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [dɔ:(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [həʊm] [ænd; ənd]

"	What	have	I	done	that	he	comes	to	the	very	door	of	our	home	and
"	什么	有	我	完毕	那	他	来	到	这	非常	门	的	我们的	家	和

['pɑ:sɪz] [baɪ] ,

passes	by	,
通过	经过	,

“我究竟做了什么，让他来到我家门口，却又从我身边走过？”

[ðəʊ] [ðə; ði] [mu:n] [ʃaɪnz] [ɪn][ænd; ənd] [ʃəʊz] [ˌaɪ 'ti:][hɪm] ?

though	the	moon	shines	in	and	shows	it	him	?
尽管	这	月亮	闪耀	在	和	演出	它	他	?

即使月光照进来，让他看到这一切?

" ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [sɜ:rtʃt] ['evriweə(r)] [θru:] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [prɪnt] [ɒv; əv]

"	After	that	she	searched	everywhere	through	the	forest	to	discover	the	print	of
"	后	那	她	搜索	到处	通过	这	森林	到	发现	这	打印	的

[ðə; ði] [bɜ:tʃ] ['ʃu:z] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

the	birch	shoes	upon	the	ground	.
这	桦木	鞋	之上	这	地面	.

“之后，她便在森林里四处寻找，想在地上找到桦木鞋的鞋印。”

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)]['ɑ:ftə(r)][reɪn][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] ['treɪsɪs] ,

Here	and	there	after	rain	she	thought	she	could	see	traces	,
这里	和	那里	后	雨	她	想法	她	可以	看	痕迹	,

雨后，她偶尔能看到一些痕迹。

[bʌt; bət]['nevə(r)][wɒz; wəz][ʃi:; ʃi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [træk] [ðem; ðəm][fɑ:(r)] .

but	never	was	she	able	to	track	them	far	.
但	绝不	曾是	她	有能力的	到	追踪	他们	远的	.

但她始终没能追踪到他们很远的地方。

[wʌns] [mɔː(r)] [keɪm] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʊl] [muːn] ,

Once	more	came	the	night	of	the	full	moon	,
一次	更多的	来了	这	夜晚	的	这	满的	月亮	,

又一个满月之夜来临了，

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [hɜːd]

and	once	more	in	the	middle	of	the	night	Little	Sister	started	up	and	heard
和	一次	更多的	在	这	中间	的	这	夜晚	小的	姐姐	开始	向上	和	听到

[fiːt] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

feet	running	away	in	the	distance	.
脚	跑步	离开	在	这	距离	.

半夜里，小妹妹又一次惊醒，听到远处传来奔跑的脚步声。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] , [bʌt; bət][nəʊ]['ɑːnsə(r)] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

She	called	,	but	no	answer	came	back	to	her	.
她	称为	,	但	不	回答	来了	后退	到	她	.

她打电话过去，但是没有人接听。

[səʊ][ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [fʊl] [muːn] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,

So	on	the	third	full	moon	she	waited	,	sitting	in	the	door	of	the	hut	,
所以	在	这	第三	满的	月亮	她	等待	,	坐着	在	这	门	的	这	小屋	,

于是，在第三个满月之夜，她坐在小屋门口等待着。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [sliːp] .

and	would	not	sleep	.
和	会	不是	睡觉	.

彻夜难眠。

" [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [twaɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , " [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] ,

"	If	he	has	been	twice	,	"	she	said	to	herself	,	"	he	will	come	again	,
"	如果	他	有	到过	两次	,	"	她	说	到	她自己	,	"	他	将要	来	再次	,

她心想："如果他来过两次，他还会再来。"

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm] .

and	I	shall	see	him	.
和	我	将	看	他	.

我将会见到他。

[ɑː] , [feə(r)] ['brʌðə(r)] , [feə(r)] ['brʌðə(r)] , [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [fiːt] ; [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ][səʊ] [juːst]

Ah	,	Fair	Brother	,	Fair	Brother	,	I	have	given	you	feet	;	why	have	you	so	used
啊	,	公平的	兄弟	,	公平的	兄弟	,	我	有	给定	你	脚	;	为什么	有	你	所以	用过的

[ˌem 'iː] ?

me	?
我	?

啊，仁慈的兄弟，仁慈的兄弟，我给了你双脚，你为何如此利用我?

" ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['fʊtsteps] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [keɪm] [feə(r)] ['brʌðə(r)] ['rʌnɪŋ]

"	Presently	she	heard	a	sound	of	footsteps	,	and	there	came	Fair	Brother	running
"	目前	她	听到	一个	声音	的	脚步声	,	和	那里	来了	公平的	兄弟	跑步

[tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .

towards	her	.
向	她	.

"这时她听到脚步声，只见英俊的哥哥朝她跑来。"

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [peɪl] [ænd; ənd] ['gəʊstlaɪk] , [jet] [hiː; hi]['nevə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

She	saw	his	face	pale	and	ghostlike	,	yet	he	never	looked	at	her	,
她	锯	他的	脸	苍白	和	幽灵般的	,	然而	他	绝不	看起来	在	她	,

她看到他脸色苍白如鬼魅，但他始终没有看她一眼。

[bʌt; bət][ræn][pɑːst][ænd; ənd][ɒn] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] . [-]

but	ran	past	and	on	without	stopping	.	[	125	]
但	跑	过去的	和	在	没有	停止	.	[	-	]

但跑过去继续向前，没有停下来。[125]

" [feə(r)] ['brʌðə(r)] , [feə(r)] ['brʌðə(r)] , [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ; [duː; də] [nɒt] [ˌaʊt'rʌn] [ˌem 'iː] !

"	Fair	Brother	,	Fair	Brother	,	wait	for	me	;	do	not	outrun	me	!
"	公平的	兄弟	,	公平的	兄弟	,	等待	为了	我	;	做	不是	超越	我	!

“英俊的兄弟，英俊的兄弟，等等我；不要跑过我！”

" [kraɪd] ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] ; [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ʌp] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə][biː; bi]['ɑːftə(r)] [hɪm] .

"	cried	Little	Sister	;	and	was	up	in	haste	to	be	after	him	.
"	哭	小的	姐姐	;	和	曾是	向上	在	匆忙	到	是	后	他	.

“妹妹喊道；然后急忙起身追了上去。”

[hiː; hi][ræn][fɑːst] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [stɒp] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ræn][fɑːst] [tuː] ,

He	ran	fast	,	and	would	not	stop	;	but	she	ran	fast	too	,
他	跑	快速地	,	和	会	不是	停止	;	但	她	跑	快速地	也	,

他跑得很快，不停歇；但她也跑得很快。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [wʊd] [nɒt] [let] [hɪm][gəʊ] .

for	her	love	would	not	let	him	go	.
为了	她	爱	会	不是	让	他	去	.

因为她的爱让她无法放开他。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] ['nɪəli] [hæd; həd][hɪm][baɪ][ðə; ði][heə(r)] , [ænd; ənd][wʌns] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [kləʊk] ;

Once	she	nearly	had	him	by	the	hair	,	and	once	she	caught	him	by	the	cloak	;
一次	她	几乎	有	他	经过	这	头发	,	和	一次	她	捕捉	他	经过	这	披风	;

她曾差点揪住他的头发，也曾抓住他的斗篷；

[bʌt; bət][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ˌaɪ 'tiː] ['ʃredɪd] [ænd; ənd]['krʌmb(ə)ld] [laɪk] [ə; eɪ][draɪ] [liːf] ; [ænd; ənd] [stɪl] ,

but	in	her	hand	it	shredded	and	crumbled	like	a	dry	leaf	;	and	still	,
但	在	她	手	它	碎	和	崩溃了	喜欢	一个	干燥	叶子	;	和	仍然	,

但在她手中，它却像一片干枯的叶子一样碎裂散落；而且，

[ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [breθ] [left] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi][ræn][ɒn] .

though	there	was	no	breath	left	in	her	,	she	ran	on	.
尽管	那里	曾是	不	气息	左边	在	她	,	她	跑	在	.

尽管她已经没有了呼吸，但她仍然继续跑。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndə(r)] ,

And	now	she	began	to	wonder	,
和	现在	她	开始	到	想知道	,

她开始疑惑起来，

[fɔː(r); fə(r)][feə(r)] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wel] — [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [triː]

for	Fair	Brother	was	running	the	way	that	she	knew	well	—	towards	the	tree
为了	公平的	兄弟	曾是	跑步	这	方式	那	她	知道	出色地	—	向	这	树

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌt] [ðə; ði] [tuː] [strɪps] [ɒv; əv] [bɑːk] .

from	which	she	had	cut	the	two	strips	of	bark	.
从	哪个	她	有	切	这	二	条状物	的	吠	.

因为费尔·布罗克正沿着她熟悉的路线奔跑——朝着她曾割下两片树皮的那棵树跑去。

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] ['feɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rʌn] [nəʊ][mɔː(r)] .

Her	feet	were	failing	her	;	she	knew	that	she	could	run	no	more	.
她	脚	是	失败	她	;	她	知道	那	她	可以	跑步	不	更多的	.

她的双脚开始使不上劲；她知道自己再也跑不动了。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tə'geðə(r)] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːtʃ] - [triː] ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)]['stʌmb(ə)ld][ænd; ənd]

Just	as	they	came	together	in	sight	of	the	birch	-	tree	Little	Sister	stumbled	and
只是	作为	他们	来了	一起	在	视线	的	这	桦木	-	树	小的	姐姐	踉跄	和

[fel] .

fell	.
跌倒	.

当他们走到一起，看到白桦树时，小妹妹绊了一下，摔倒了。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [feə(r)] ['brʌðə(r)] [rʌn] [ɒn][ænd; ənd] [straɪk] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [ə'genst] [ðə; ði] [triː]

She	saw	Fair	Brother	run	on	and	strike	with	his	hands	and	feet	against	the	tree
她	锯	公平的	兄弟	跑步	在	和	罢工	和	他的	双手	和	脚	反对	这	树

,

,

,

她看见费尔·布罗伊特继续跑动，用手脚击打树木。

[ænd; ənd][kraɪ] , " [əʊ] , [waɪt] [bɜːtʃ] , [waɪt] [bɜːtʃ] , [lɪft][ðə; ði] [lætʃ] [ʌp] , [ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] [kætʃ] [ˌem 'iː] !

and	cry	,	"	Oh	,	White	Birch	,	White	Birch	,	lift	the	latch	up	,	or	she	will	catch	me	!
和	哭	,	"	哦	,	白色的	桦木	,	白色的	桦木	,	举起	这	闩锁	向上	,	或者	她	将要	抓住	我	!

然后哭喊道："哦，白桦树，白桦树，快把门闩抬起来，不然她会抓住我的！"

" [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [triː] ['əʊpənd] [ɪts][raɪnd] , [ænd; ənd][feə(r)] ['brʌðə(r)] [ræn][ɪn] .

"	And	at	once	the	tree	opened	its	rind	,	and	Fair	Brother	ran	in	.
"	和	在	一次	这	树	打开	它是	果皮	,	和	公平的	兄弟	跑	在	.

"树皮立刻裂开，俊美的哥哥跑了进去。"

" [səʊ] , " [sed] ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['brʌðə(r)] ?

"	So	,	"	said	Little	Sister	,	"	you	are	there	,	are	you	,	Brother	?
"	所以	,	"	说	小的	姐姐	,	"	你	是	那里	,	是	你	,	兄弟	?

"所以，"妹妹说，"哥哥，你在那里，是吗？"

[aɪ] [nəʊ] , [ðen] , [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	know	,	then	,	what	I	have	done	to	you	.
我	知道	,	然后	,	什么	我	有	完毕	到	你	.

那么，我明白了我对你做了什么。

" [ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [triː] ,

"	She	went	and	laid	her	ear	to	the	tree	,
"	她	去	和	铺设	她	耳朵	到	这	树	,

她走过去，把耳朵贴在树上，

[ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)][feə(r)] ['brʌðə(r)] ['sɒbɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] .

and	inside	she	could	hear	Fair	Brother	sobbing	and	crying	.
和	里面	她	可以	听到	公平的	兄弟	啜泣	和	哭泣	.

她能听到费尔·布罗姆在屋里抽泣哭泣。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [waɪt] [bɜːtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːtɪŋ] [hɪm] .

It	sounded	to	her	as	if	White	Birch	were	beating	him	.
它	听起来	到	她	作为	如果	白色的	桦木	是	殴打	他	.

她觉得白桦好像在打他。

" [wel] , [wel] , [feə(r)] ['brʌðə(r)] , [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [biːt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ! " [sed] ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] .

"	Well	,	well	,	Fair	Brother	,	she	shall	not	beat	you	for	long	!	"	said	Little	Sister	.
"	出色地	,	出色地	,	公平的	兄弟	,	她	将	不是	打	你	为了	长的	!	"	说	小的	姐姐	.

"哼，哼，哥哥，她不会打你太久的！"妹妹说道。

[ʃiː; ʃi] [went] [həʊm] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [fʊl] [muːn] [hæd; həd] [kʌm] .

She	went	home	and	waited	till	the	next	full	moon	had	come	.
她	去	家	和	等待	直到	这	下一个	满的	月亮	有	来	.

她回到家，一直等到下一个满月到来。

[ðen] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] , [ʃiː; ʃi] [went] [ə'lɒŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi]

Then	,	as	soon	as	it	was	dark	,	she	went	along	through	the	wood	until	she
然后	,	作为	很快	作为	它	曾是	黑暗的	,	她	去	沿着	通过	这	木头	直到	她

[keɪm] [-]

came	[	126	]
来了	[	-	]

然后，天一黑，她就穿过树林，一直走到[126]

[tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ʃiː; ʃi] [krept] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [bɜːtʃ] - [triː] [ænd; ənd]

to	the	place	,	and	there	she	crept	close	to	the	white	birch	-	tree	and
到	这	地方	,	和	那里	她	悄悄地爬	关闭	到	这	白色的	桦木	-	树	和

['weɪtɪd] .

waited	.
等待	.

她来到那个地方，悄悄地靠近那棵白桦树，静静地等待着。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [feə(r)] ['brʌðərz] [vɔɪs] [kʌm] ['feɪntli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] :

Presently	she	heard	Fair	Brother's	voice	come	faintly	out	of	the	heart	of	the	tree	:
目前	她	听到	公平的	兄弟	嗓音	来	淡淡的	出去	的	这	心	的	这	树	:

" [waɪt] [bɜːtʃ] ,

"	White	Birch	,
"	白色的	桦木	,

这时，她隐约听到仙兄的声音从树干深处传来：“白桦树，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [fʊl] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['aʊə(r)][ɪn] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] [geɪv] [laɪf][tuː; tə][maɪ] [fiːt] .

it	is	the	full	moon	and	the	hour	in	which	Little	Sister	gave	life	to	my	feet	.
它	是	这	满的	月亮	和	这	小时	在	哪个	小的	姐姐	给予	生活	到	我的	脚	.

那是满月之夜，也是小妹妹让我重获新生的时刻。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn]['aʊə(r)] [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə][gəʊ] ,

For	one	hour	give	me	leave	to	go	,
为了	一	小时	给	我	离开	到	去	,

请允许我离开一个小时。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [rʌn] [həʊm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [sliːp] .

that	I	may	run	home	and	look	at	her	while	she	sleeps	.
那	我	可能	跑步	家	和	看	在	她	尽管	她	睡觉	.

这样我就可以跑回家，在她睡觉的时候看看她。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [stɒp] [ɔː(r)] [spiːk] , [ænd; ənd][aɪ] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːn] .

I	will	not	stop	or	speak	,	and	I	promise	you	that	I	will	return	.
我	将要	不是	停止	或者	说话	,	和	我	承诺	你	那	我	将要	返回	.

我不会停下来，也不会说话，我向你保证，我一定会回来。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [waɪt] [bɜːtʃ] ['ɑːnsə(r)] ['grʌdʒɪŋli] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜː(r); hə(r)]['aʊə(r)]

"	Then	she	heard	the	voice	of	White	Birch	answer	grudgingly	:	"	It	is	her	hour
"	然后	她	听到	这	嗓音	的	白色的	桦木	回答	勉强	:	"	它	是	她	小时

然后她听到白桦不情愿地回答：“她的时刻到了。”

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɒt] [həʊld][juː; jʊ] , ['ðeəfɔː(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] .

and	I	cannot	hold	you	,	therefore	you	may	go	.
和	我	不能	抓住	你	,	所以	你	可能	去	.

我无法留住你，所以你可以走了。

['əʊnli] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'gen] [aɪ] [wɪl] [biːt] [juː; jʊ] .

Only	when	you	come	again	I	will	beat	you	.
仅有的	什么时候	你	来	再次	我	将要	打	你	.

只有你下次再来，我才会打败你。

" [ðen] [ðə; ði] [triː] ['əʊpənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] , [ænd; ənd][feə(r)] ['brʌðə(r)] [ræn] [aʊt] .

"	Then	the	tree	opened	a	little	way	,	and	Fair	Brother	ran	out	.
"	然后	这	树	打开	一个	小的	方式	,	和	公平的	兄弟	跑	出去	.

“然后树干裂开了一条缝，费尔兄弟跑了出来。”

[hiː; hi][ræn][səʊ] ['kwɪkli] [ɪn][hɪz; ɪz]['iːgə(r)] [heɪst] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)][hæd; həd] [nɒt] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm]

He	ran	so	quickly	in	his	eager	haste	that	Little	Sister	had	not	time	to	catch	him
他	跑	所以	迅速地	在	他的	渴望的	匆忙	那	小的	姐姐	有	不是	时间	到	抓住	他

,

,

,

他急切地跑得飞快，小妹妹根本来不及追上他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][deə(r)][tuː; tə][kɔːl][əˈlaʊd] .

and	she	did	not	dare	to	call	aloud	.
和	她	做过	不是	敢	到	称呼	大声	.

她不敢大声呼喊。

" [ai][mʌst; məst] [meɪk] [ʃʊə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːˈself] , " [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] ['kɒmz] [bæk] .

"	I	must	make	sure	,	"	she	said	to	herself	,	"	before	he	comes	back	.
"	我	必须	制作	当然	,	"	她	说	到	她自己	,	"	前	他	来	后退	.

“我必须在他回来之前确保，”她对自己说。

[tuː; tə] - [naɪt] [waɪt] [bɜːtʃ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][let] [hɪm][gəʊ] .

To	-	night	White	Birch	will	have	to	let	him	go	.
到	-	夜晚	白色的	桦木	将要	有	到	让	他	去	.

今晚白桦公司不得不放他走。

" [səʊ][ʃiː; ʃi] ['gæðəd] [æz; əz] ['meni] [draɪ] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [wʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] ,

"	So	she	gathered	as	many	dry	pieces	of	wood	as	she	could	find	,
"	所以	她	聚集	作为	许多	干燥	件	的	木头	作为	她	可以	寻找	,

于是她尽可能地收集了所有能找到的干木头。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ][paɪl][nɪə(r)][æt; ət][hænd] ; [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈlaɪt] ,

and	made	them	into	a	pile	near	at	hand	;	and	setting	them	alight	,
和	制成	他们	进入	一个	桩	靠近	在	手	;	和	环境	他们	点燃	,

把它们堆放在附近，然后点燃。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [hæd; həd][ə; eɪ] [brɪsk] ['faɪə(r)] ['bɜːnɪŋ] .

she	soon	had	a	brisk	fire	burning	.
她	很快	有	一个	轻快	火	燃烧	.

她很快就生起了一堆旺盛的火。

[bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] ['brʌʃwʊd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [keɪm] [feə(r)]

Before	long	she	heard	the	sound	of	feet	in	the	brushwood	,	and	there	came	Fair
前	长的	她	听到	这	声音	的	脚	在	这	灌木丛	,	和	那里	来了	公平的

['brʌðə(r)] ,

Brother	,
兄弟	,

没过多久，她就听到灌木丛里传来脚步声，原来是英俊的哥哥来了。

['rʌnɪŋ] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ] , [wɪð] [ðə; ði] [breθ] ['spbɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv]

running	as	hard	as	he	could	go	,	with	the	breath	sobbing	in	and	out	of
跑步	作为	难的	作为	他	可以	去	,	和	这	气息	啜泣	在	和	出去	的

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

his	body	.
他的	身体	.

他拼尽全力奔跑，呼吸急促而沉重。

['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] [spræŋ] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] ,

Little	Sister	sprang	out	to	meet	him	,
小的	姐姐	弹簧	出去	到	见面	他	,

小妹妹跳出来迎接他，

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [biːt] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [əˈgenst]

but	as	soon	as	he	saw	her	he	beat	with	his	hands	and	feet	against
但	作为	很快	作为	他	锯	她	他	打	和	他的	双手	和	脚	反对

[ðə; ði] [triː] ,

the	tree	,
这	树	,

但他一看到她，就用手脚捶打树干。

['kraɪɪŋ] , " [waɪt] [bɜːtʃ] , [waɪt] [bɜːtʃ] , [lɪft][ðə; ði] [lætʃ] [ʌp] , [ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] [kætʃ] [ˌem ˈiː] !

crying	,	"	White	Birch	,	White	Birch	,	lift	the	latch	up	,	or	she	will	catch	me	!
哭泣	,	"	白色的	桦木	,	白色的	桦木	,	举起	这	闩锁	向上	,	或者	她	将要	抓住	我	!

哭喊着：“白桦树，白桦树，快把门闩抬起来，不然她会抓住我的！”

" [bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [triː] [kʊd; kəd][ˈəʊpən] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstə(r)][hæd; həd] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːtʃ]

"	But	before	the	tree	could	open	Little	Sister	had	caught	hold	of	the	birch
"	但	前	这	树	可以	打开	小的	姐姐	有	捕捉	抓住	的	这	桦木

[ʃuːz] ,

shoes	,
鞋	,

“但树还没来得及打开，小妹妹就抓住了桦木鞋。”

[ænd; ənd] [ˈpʊld] [ðem; ðəm] [ɒf] [-]

and	pulled	them	off	[	127	]
和	拉	他们	离开	[	-	]

并将它们拉了下来[127]

[hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ʃiː; ʃi] [θrʌst] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði] [red] [hɑːt]

his	feet	,	and	running	towards	the	fire	she	thrust	them	into	the	red	heart
他的	脚	,	和	跑步	向	这	火	她	推力	他们	进入	这	红色的	心

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈembəz] .

of	the	embers	.
的	这	余烬	.

她跑向火堆，将双脚伸入火堆的红色中心。

[ðə; ði] [waɪt] [bɜːtʃ] [ˈʃivə] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [ænd; ənd] [brəʊk] [ˈɪntuː] [ləˈmentəb(ə)l] [ʃriːk]

The	white	birch	shivered	from	head	to	foot	,	and	broke	into	lamentable	shrieks
这	白色的	桦木	瑟瑟发抖	从	头	到	脚	,	和	打破	进入	令人惋惜的	尖叫

.

:
.

白桦树从头到脚都在颤抖，发出凄厉的尖叫声。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [θrʌst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] , [ˈkraɪɪŋ] , " [doʊnt] , [doʊnt] !

The	witch	thrust	her	head	out	of	the	tree	,	crying	,	"	Don't	,	don't	!
这	巫婆	推力	她	头	出去	的	这	树	,	哭泣	,	"	不	,	不	!

女巫从树上探出头来，哭喊道：“不要，不要！”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈbɜːnɪŋ] [maɪ] [skɪn] !

You	are	burning	my	skin	!
你	是	燃烧	我的	皮肤	!

你灼伤了我的皮肤！

[əʊ] , [ˈkruːəl] !

Oh	,	cruel	!
哦	,	残忍的	!

哦，太残忍了！

[haʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈbɜːnɪŋ] [ˌem ˈiː] ! "

how	you	are	burning	me	!	"
如何	你	是	燃烧	我	!	"

你简直是在灼烧我！

" [aɪ][hæv; həv] [nɒt] [bɜːnd] [juː; jʊ] [ɪˈnʌf] [jet] , " [kraɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstə(r)] ;

"	I	have	not	burned	you	enough	yet	,	"	cried	Little	Sister	;
"	我	有	不是	烧伤	你	足够的	然而	,	"	哭	小的	姐姐	;

“我还没把你烧够呢！”小妹妹喊道；

[ænd; ənd] [ˈreɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɜːnɪŋ] [stɪks] [ænd; ənd] [ˈfægət] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] ,

and	raking	the	burning	sticks	and	faggots	over	the	ground	,
和	耙草	这	燃烧	棍子	和	同性恋	超过	这	地面	,

并将燃烧的树枝和柴捆耙到地上，

[ʃiː; ʃi] [hiːpt] [ðem; ðəm] [raʊnd] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [bɜːtʃ] - [triː] ,

she	heaped	them	round	the	foot	of	the	white	birch	-	tree	,
她	堆积如山	他们	圆形的	这	脚	的	这	白色的	桦木	-	树	,

她把它们堆放在白桦树脚下，

['wɪpɪŋ] [ðə; ði] [fleɪmz] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [liːp] [haɪ] .

whipping	the	flames	to	make	them	leap	high	.
鞭打	这	火焰	到	制作	他们	飞跃	高的	.

鞭打火焰，使它们高高跃起。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [druː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [bʌt; bət][ˌɪn'saɪd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] ['skriːmɪŋ] .

The	witch	drew	in	her	head	,	but	inside	she	could	be	heard	screaming	.
这	巫婆	画	在	她	头	,	但	里面	她	可以	是	听到	尖叫	.

女巫的头部画着画，但内心却传来尖叫声。

[æz; əz][ðə; ði] [fleɪmz] [lik] [ðə; ði] [waɪt] [bɑːk] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [əʊ] , [maɪ] [skɪn] !

As	the	flames	licked	the	white	bark	she	cried	,	"	Oh	,	my	skin	!
作为	这	火焰	舔过	这	白色的	吠	她	哭	,	"	哦	,	我的	皮肤	!

当火焰舔舐着白色的树皮时，她哭喊道："哦，我的皮肤！"

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['bɜːnɪŋ] [maɪ] [skɪn] .

You	are	burning	my	skin	.
你	是	燃烧	我的	皮肤	.

你灼伤了我的皮肤。

[maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [skɪn] [wɪl] [biː; bi] ['kʌvəd] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['blɪstər] .

My	beautiful	white	skin	will	be	covered	with	nothing	but	blisters	.
我的	美丽的	白色的	皮肤	将要	是	涵盖	和	没有什么	但	水泡	.

我美丽的白皙皮肤上将会布满水泡。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ruːɪnɪŋ] [maɪ] [kəm'plekʃ(ə)n] ?

Do	you	know	that	you	are	ruining	my	complexion	?
做	你	知道	那	你	是	毁坏	我的	肤色	?

你知道你正在毁了我的皮肤吗?

" [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] [sed] ,

"	But	Little	Sister	said	,
"	但	小的	姐姐	说	,

"但是小妹妹说，

" [ɪf] [aɪ] [meɪk] [juː; jʊ] ['ʌgli] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ə'gen] [tuː; tə]

"	If	I	make	you	ugly	you	will	not	be	able	to	show	your	face	again	to
"	如果	我	制作	你	丑陋的	你	将要	不是	是	有能力的	到	展示	你的	脸	再次	到

[dɪ'siːv] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ,

deceive	the	innocent	,
欺骗	这	清白的	,

"如果我把你弄得丑陋不堪，你就再也无法露面欺骗无辜的人了。"

[ænd; ənd][tuː; tə]['ruːɪn] [hɑːts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] .

and	to	ruin	hearts	that	were	happy	.
和	到	废墟	心	那	是	快乐的	.

并破坏那些原本幸福的心灵。

" [səʊ][ʃiː; ʃi] [paɪld] [ɒn] [stɪks] [ænd; ənd] ['fægət] [tɪl] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːtʃ] - [triː] [wɒz; wəz][ɔːl]

"	So	she	piled	on	sticks	and	faggots	till	the	outside	of	the	birch	-	tree	was	all
"	所以	她	堆积	在	棍子	和	同性恋	直到	这	外部	的	这	桦木	-	树	曾是	全部

[blæk] [ænd; ənd] [skɑːd] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] ['blɪstər] ,

black	and	scarred	and	covered	with	blisters	,
黑色的	和	疤痕	和	涵盖	和	水泡	,

于是她往白桦树上堆满了树枝和柴捆，直到树干外侧全都变黑、伤痕累累、布满水泡。

[ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

the	marks	of	which	have	remained	to	this	day	.
这	标记	的	哪个	有	剩余	到	这	天	.

这些痕迹至今仍然存在。

[ænd; ənd][ɹn'saɪd] , [ðə; ði] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] ['dɑːnsɪŋ] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði]

And	inside	,	the	witch	could	be	heard	dancing	time	to	the	music	of	the
和	里面	,	这	巫婆	可以	是	听到	跳舞	时间	到	这	音乐	的	这

[fleɪmz] ,

flames	,
火焰	,

屋内，可以听到女巫随着火焰的音乐翩翩起舞。

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ruːɪnd] [kəm'plekʃ(ə)n] .

and	crying	because	of	her	ruined	complexion	.
和	哭泣	因为	的	她	毁坏	肤色	.

她因为皮肤受损而哭泣。

[ðen] ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] [stuːpt] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [feə(r)] ['brʌðə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

Then	Little	Sister	stooped	and	took	up	Fair	Brother	in	her	arms	.
然后	小的	姐姐	弯腰	和	采取	向上	公平的	兄弟	在	她	武器	.

然后，小妹妹弯下腰，把帅气的哥哥抱了起来。

" [juː; jʊ] ['kænɒt] [wɔːk] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " [aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] ;

"	You	cannot	walk	now	,	"	she	whispered	,	"	I	have	taken	away	your	feet	;
"	你	不能	走	现在	,	"	她	低声说道	,	"	我	有	已采取	离开	你的	脚	;

“你现在不能走路了，”她低声说，“我已经夺走了你的双脚；

[səʊ][aɪ] [wɪl] ['kæri] [juː; jʊ] .

so	I	will	carry	you	.
所以	我	将要	携带	你	.

所以我会背你。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [stɑːvd] [ænd; ənd] [θɪn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] ['hevi] ,

"	He	was	so	starved	and	thin	that	he	was	not	very	heavy	,
"	他	曾是	所以	饥饿	和	薄的	那	他	曾是	不是	非常	重的	,

他当时又饿又瘦，体重很轻。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [lɒŋ] [wei] [həʊm] ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] ['kærid] [-]

and	all	the	long	way	home	Little	Sister	carried	[	128	]
和	全部	这	长的	方式	家	小的	姐姐	携带	[	-	]

一路上，小妹妹背着我回家[128]

[hɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

him	in	her	arms	.
他	在	她	武器	.

她将他拥入怀中。

[haʊ] ['hæpi] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , ['lʊkɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [aɪz] [baɪ][ðə; ði][klɪə(r)] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði]

How	happy	they	were	,	looking	in	each	other's	eyes	by	the	clear	light	of	the
如何	快乐的	他们	是	,	寻找	在	每个	其他的	眼睛	经过	这	清除	光	的	这

[muːn] !

moon	!
月亮	!

在皎洁的月光下，他们彼此凝视，多么幸福啊！

" [kæn; kən][juː; jʊ]['evə(r)][biː; bi] ['hæpi] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [wei] ? " [ɑːskt] ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] .

"	Can	you	ever	be	happy	again	in	the	old	way	?	"	asked	Little	Sister	.
"	能	你	曾经	是	快乐的	再次	在	这	老的	方式	?	"	问	小的	姐姐	.

“你还能像以前那样快乐吗？”妹妹问道。

" [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [rʌn] ? "

"	Shall	you	not	want	to	run	?	"
"	将	你	不是	想	到	跑步	?	"

你难道不想跑吗？

" [nəʊ] , " ['ɑ:nsə(r)d] [feə(r)] ['brʌðə(r)] ; " [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [wɪʃ] [tu:; tə] [rʌn] [ə'gen] .

"	No	,	"	answered	Fair	Brother	;	"	I	shall	never	wish	to	run	again	.
"	不	,	"	回答	公平的	兄弟	;	"	我	将	绝不	希望	到	跑步	再次	.

“不，”俊美的哥哥回答说，“我再也不想跑步了。”

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rest] " — [hi:; hi] [strəʊkt] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ['sɒftli] — " [waɪ] ,

And	as	for	the	rest	"	—	he	stroked	her	head	softly	—	"	why	,
和	作为	为了	这	休息	"	—	他	抚摸	她	头	轻轻	—	"	为什么	,

至于其他的，”他轻轻抚摸着她的头，“为什么，

[ai][kæn; kən] [fi:l] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)][heə(r)][ɪz] ['grəʊɪŋ] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] ,

I	can	feel	that	your	hair	is	growing	—	it	is	ever	so	long	,
我	能	感觉	那	你的	头发	是	生长	—	它	是	曾经	所以	长的	,

我能感觉到你的头发在长——它已经很长了。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [wɪnd] ['lɪftɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

and	I	can	see	the	wind	lifting	it	.
和	我	能	看	这	风	举重	它	.

我能看到风把它吹了起来。

[waɪt] [bɜ:tʃ] [hæz; həz][nəʊ][heə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæz; həz][sʌm; səm] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

White	Birch	has	no	hair	of	her	own	,	but	she	has	some	that	she
白色的	桦木	有	不	头发	的	她	自己的	,	但	她	有	一些	那	她

[weəz] ,

wears	,
穿着	,

白桦树本身没有头发，但她戴着假发。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlə(r)] [æz; əz] [jɔ:z] . " [-]

just	the	same	colour	as	yours	.	"	[	129	]
只是	这	相同的	颜色	作为	你的	.	"	[	-	]

和你的颜色一模一样。[129]

[ðə; ði] [lʌk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rəʊzɪz]

THE	LUCK	OF	THE	ROSES
这	运气	的	这	玫瑰

玫瑰的幸运

[nɒt] [fɑ:(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [taʊn] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - ['wʊdɪd] ['væli] ,

NOT	far	from	a	great	town	,	in	the	midst	of	a	well	-	wooded	valley	,
不是	远的	从	一个	伟大的	镇	,	在	这	中间	的	一个	出色地	-	树木繁茂的	谷	,

离一座大城镇不远，坐落在树木繁茂的山谷之中，

[lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ][rəʊz] - ['gɑ:dnə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .

lived	a	rose	-	gardener	and	his	wife	.
居住地	一个	玫瑰	-	园丁	和	他的	妻子	.

一位玫瑰园丁和他的妻子住在这里。

[ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði][əʊld] [həʊm] [gri:n] ['sli:pi] [h'ɒləʊz] [leɪ] ['gə:dl] [baɪ]['sɪlvə(r)] [stri:mz] ,

All	round	the	old	home	green	sleepy	hollows	lay	girdled	by	silver	streams	,
全部	圆形的	这	老的	家	绿色的	困	空心	躺	束腰	经过	银	溪流	,

老家周围是绿树成荫、宁静祥和的山谷，银色的溪流环绕其间。

[lɒŋ] [græs] [bent] ['sɒftli] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][hɑ:f] ['fæbjələs] ['mɜ:mə(r)][ɒv; əv] [wʊdz]

long	grasses	bent	softly	in	the	wind	,	and	the	half	fabulous	murmur	of	woods
长的	草	弯曲	轻轻	在	这	风	,	和	这	一半	太棒了	低语	的	树林

[fɪld] [ðə; ði][eə(r)] .

filled	the	air	.
已填	这	空气	.

长长的草在风中轻轻摇曳，树林中传来半梦半醒的低语声。

[ʌp] [ɪn][ðeə(r)] [rəʊz] - ['gɑːd(ə)n] , [ɒn][ðə; ði] ['væliz] [saɪd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] ,

Up	**in**	**their**	**rose**	**-**	**garden**	**,**	**on**	**the**	**valley's**	**side**	**facing**	**the**	**sun**	**,**
向上	在	他们的	玫瑰	-	花园	,	在	这	山谷的	边	面向	这	太阳	,

在他们的玫瑰园里，在面向太阳的山谷一侧，

[ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [lɪvd; 'laɪvd] [kən'tentɪdli] ['ʃeərɪŋ] [tɔɪl] [ænd; ənd] [iːz] .

the	**gardener**	**and**	**his**	**wife**	**lived**	**contentedly**	**sharing**	**toil**	**and**	**ease**	**.**
这	园丁	和	他的	妻子	居住地	心满意足地	分享	辛劳	和	舒适	.

园丁和他的妻子过着幸福快乐的生活，共同承担着辛劳和安逸。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [jʌŋ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [jet] [əʊld] ;

They	**had**	**been**	**young**	**,**	**they**	**were**	**not**	**yet**	**old**	**;**
他们	有	到过	年轻的	,	他们	是	不是	然而	老的	;

他们当时还年轻，还未老去；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['fruːg(ə)l] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [kɔːl] [ðəm'selvz] [pɔː(r); pʊə(r)] .

and	**though**	**they**	**had**	**to**	**be**	**frugal**	**they**	**did**	**not**	**call**	**themselves**	**poor**	**.**
和	尽管	他们	有	到	是	节俭	他们	做过	不是	称呼	他们自己	贫穷的	.

虽然他们不得不节俭度日，但他们并不称自己贫穷。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fɔːtʃuːn] [hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [plɒt] [ɒv; əv] [graʊnd] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ]

A	**strange**	**fortune**	**had**	**belonged**	**always**	**to**	**the**	**plot**	**of**	**ground**	**over**	**which**	**they**
一个	奇怪的	财富	有	属于	总是	到	这	阴谋	的	地面	超过	哪个	他们

['leɪbəd] ;

laboured	**;**
辛勤劳作	;

他们辛勤耕耘的这片土地，一直都拥有着一种奇特的命运；

['weðə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [sɔɪl] [wɒz; wəz][səʊ] [rɪtʃ] , [ɔː(r)][ðə; ði] [pleɪs] [səʊ] ['ʃeltəd] [frɒm; frəm][kəʊld] ,

whether	**because**	**the**	**soil**	**was**	**so**	**rich**	**,**	**or**	**the**	**place**	**so**	**sheltered**	**from**	**cold**	**,**
无论	因为	这	土壤	曾是	所以	富有的	,	或者	这	地方	所以	避难所	从	寒冷的	,

或许是因为土壤肥沃，或许是因为这里地势低洼，免受寒冷侵袭。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [səʊ] [skɪld] [ɪn][ðə; ði][krɑːft] ,

or	**the**	**gardener**	**so**	**skilled**	**in**	**the**	**craft**	**,**
或者	这	园丁	所以	熟练	在	这	工艺	,

或者那位技艺精湛的园丁

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli][frɒm; frəm]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [sʌn] , [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi]

which	**had**	**come**	**down**	**in**	**his**	**family**	**from**	**father**	**to**	**son**	**,**	**could**	**not**	**be**
哪个	有	来	向下	在	他的	家庭	从	父亲	到	儿子	,	可以	不是	是

[nəʊn] ;

known	**;**
已知	;

那是他家父子相传的秘密，无从知晓；

[bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rəʊz] - [triːz] [geɪv] [fɔːθ] ['betə(r)] [bluːm] [ænd; ənd]

but	**certainly**	**it**	**was**	**true**	**that**	**his**	**rose**	**-**	**trees**	**gave**	**forth**	**better**	**bloom**	**and**
但	当然	它	曾是	真的	那	他的	玫瑰	-	树木	给予	前进	更好的	盛开	和

[bɔː(r)] ['ɜːlɪə(r)] [ænd; ənd]['leɪtə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]

bore	**earlier**	**and**	**later**	**through**	**the**	**season**	**than**	**any**	**others**	**that**	**were**	**to**
钻孔	早些时候	和	之后	通过	这	季节	比	任何	其他的	那	是	到

[biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðəʊz] [pɑːts] .

be	**found**	**in**	**those**	**parts**	**.**
是	成立	在	那些	部分	.

但可以肯定的是，他的玫瑰树比当地其他任何玫瑰树都开得更好，花期也更长更盛。

[ðə; ði] [gʊd] ['kʌp(ə)l] [ək'septɪd] [wɒt] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['sɪmpli] [ænd; ənd]['glædli] , ['θæŋkɪŋ] [gɒd]

The	good	couple	accepted	what	came	to	them	,	simply	and	gladly	,	thanking	God
这	好的	夫妻	公认	什么	来了	到	他们	,	简单地	和	乐意	,	谢谢	上帝

.

:

.

这对善良的夫妇坦然接受了命运的安排，并感谢上帝。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] ,

Perhaps	it	was	from	the	kindness	of	fortune	,
也许	它	曾是	从	这	仁慈	的	财富	,

或许是命运的眷顾，

[ɔː(r)] [pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [swiːt] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊzɪz][hæd; həd] [mɪkst] [ɪt'self] [ɪn][ðeə(r)]

or	perhaps	because	the	sweet	perfume	of	the	roses	had	mixed	itself	in	their
或者	也许	因为	这	甜的	香水	的	这	玫瑰	有	混合	本身	在	他们的

[blʌd] ,

blood	,
血	,

或许是因为玫瑰的甜香已经融入了他们的血液。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [swiːt] - ['tempəd] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l][ɪn]

that	her	man	and	his	wife	were	so	sweet	-	tempered	and	gentle	in
那	她	男人	和	他的	妻子	是	所以	甜的	-	淬火	和	温和的	在

[ðeə(r)] [weɪz] .

their	ways	.
他们的	方式	.

她的男人和他的妻子性情温和，待人亲切。

[ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊz] [wɒz; wəz][ɪn][ðeə(r)] ['feɪsɪz] ,

The	colour	of	the	rose	was	in	their	faces	,
这	颜色	的	这	玫瑰	曾是	在	他们的	面孔	,

他们的脸上都洋溢着玫瑰般的红晕。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊz] [wɒz; wəz][ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] ; [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][mæn][ʃiː; ʃi]

and	the	colour	of	the	rose	was	in	their	hearts	;	to	her	man	she
和	这	颜色	的	这	玫瑰	曾是	在	他们的	心	;	到	她	男人	她

[wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [-]

was	the	most	[	130	]
曾是	这	最多	[	-	]

玫瑰的颜色在他们的心中；对她的男人来说，她是最重要的[130]

['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['dɪərɪst] [ɒv; əv] ['swiːtˌhɑːts] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [best]

beautiful	and	dearest	of	sweethearts	,	to	his	wife	he	was	the	best
美丽的	和	亲爱的	的	甜心们	,	到	他的	妻子	他	曾是	这	最好的

[ænd; ənd]['kaɪndɪst][ɒv; əv] ['lʌvəz] .

and	kindest	of	lovers	.
和	最善良的	的	恋人	.

他英俊潇洒，是妻子最亲爱的爱人，也是她最温柔体贴的情人。

['evri] ['mɔːnɪŋ] , [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪt] ,

Every	morning	,	before	it	was	light	,
每一个	早晨	,	前	它	曾是	光	,

每天早晨，天还没亮的时候，

[hɜː(r); hə(r)][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd]['gæðə(r)][ɔːl][ðə; ði]['rəʊzɪz]

her	man	and	his	wife	would	go	into	the	garden	and	gather	all	the	roses
她	男人	和	他的	妻子	会	去	进入	这	花园	和	收集	全部	这	玫瑰

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [raɪp] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] ;

that	were	ripe	for	sale	;
那	是	成熟	为了	销售	;

她的男人和他的妻子会到花园里去采摘所有成熟待售的玫瑰；

[ðen] [wɪð] [fʊl] [bˈɑːskɪts] [ɒn][ðeə(r)] [bæks] [ðeɪ] [wʊd] [set] [aʊt] ,

then	with	full	baskets	on	their	backs	they	would	set	out	,
然后	和	满的	篮子	在	他们的	背部	他们	会	放	出去	,

然后，他们背着装满东西的篮子出发了。

[ænd; ənd] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmɑːkɪt] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈlev(ə)l] [ˈsʌnbiːm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [iːst]

and	get	to	the	market	just	as	the	level	sunbeams	from	the	east
和	得到	到	这	市场	只是	作为	这	等级	阳光	从	这	东方

[wɜː(r); wə(r)] [ˈstraɪkɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [veɪnz] [ænd; ənd] [spaɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈɪntuː] [gəʊld] .

were	striking	all	the	vanes	and	spires	of	the	city	into	gold	.
是	引人注目	全部	这	叶片	和	尖塔	的	这	城市	进入	金子	.

到达市场时，正值东方的阳光将城市的所有风向标和尖顶照得金光闪闪。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [dɪˈspəʊz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈflaʊəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈflɒrɪsts] [ænd; ənd] [ˈseɪlzmən] [ɒv; əv] [ðə; ði]

There	they	would	dispose	of	their	flowers	to	the	florists	and	salesmen	of	the
那里	他们	会	处置	的	他们的	花朵	到	这	花店	和	推销员	的	这

[taʊn] ,

town	,
镇	,

他们会把鲜花卖给镇上的花商和推销员。

[ænd; ənd] [ˈɑːftə(r)] [ðæt] [trʌdʒ] [həʊm] [əˈgen] [tuː; tə] [həʊ] , [ænd; ənd] [dɪg] , [ænd; ənd] [wiːd] , [ænd; ənd]

and	after	that	trudge	home	again	to	hoe	,	and	dig	,	and	weed	,	and
和	后	那	跋涉	家	再次	到	锄	,	和	挖	,	和	杂草	,	和

[ˈwɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [pruːn] ,

water	,	and	prune	,
水	,	和	修剪	,

然后，还得拖着疲惫的身躯回家，锄地、挖土、除草、浇水、修剪。

[ænd; ənd] [plɑːnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

and	plant	for	the	rest	of	the	day	.
和	植物	为了	这	休息	的	这	天	.

然后一整天都待在那里种植。

[nəʊ] [mæn] [ˈevə(r)] [sɔː] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [wʌn] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] ,

No	man	ever	saw	them	the	one	without	the	other	,
不	男人	曾经	锯	他们	这	一	没有	这	其他	,

没有人见过他们单独出现的样子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [maɪt] [sʌm; səm] [deɪ] [ˈhæpən] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [fɪə(r)]

and	the	thought	that	such	a	thing	might	some	day	happen	was	the	only	fear
和	这	想法	那	这样的	一个	事物	可能	一些	天	发生	曾是	这	仅有的	害怕

[ænd; ənd] [ˈsɒrəʊ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] .

and	sorrow	of	their	lives	.
和	悲哀	的	他们的	生活	.

想到这种事有朝一日可能会发生，这成了他们一生中唯一的恐惧和悲伤。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [wɒz; wəz] [ˈskeəsli] [ə; eɪ] [ˈsɒrəʊ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

That	they	had	no	children	of	their	own	was	scarcely	a	sorrow	to	them	.
那	他们	有	不	孩子们	的	他们的	自己的	曾是	几乎	一个	悲哀	到	他们	.

没有自己的孩子对他们来说几乎算不上什么悲伤的事。

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] [mæn] [ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˈmærid] [fɔː(r); fə(r)]

"	It	seems	to	me	,	"	said	her	man	after	they	had	been	married	for
"	它	似乎	到	我	,	"	说	她	男人	后	他们	有	到过	已婚	为了

[sʌm; səm] [jˈɪəz] ,

some	years	,
一些	年	,

“在我看来，”她丈夫在他们结婚几年后说道。

" [ðæt] [gɒd] [miːnz] [ðæt] ['aʊə(r)]['rəʊzɪz][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [sɪns] [hiː; hi][hæz; həz]

"	that	God	means	that	our	roses	are	to	be	our	children	since	He	has
"	那	上帝	方法	那	我们的	玫瑰	是	到	是	我们的	孩子们	自从	他	有

[meɪd] [ˌjuː 'es] [lʌv] [ðem; ðəm][səʊ] [mʌtʃ] .

made	us	love	them	so	much	.
制成	我们	爱	他们	所以	很多	.

“上帝的意思是，我们的玫瑰就是我们的孩子，因为祂让我们如此深爱它们。”

[ðeɪ] [wɪl] [lɑːst] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [grəʊn] [greɪ] ,

They	will	last	when	we	are	grown	grey	,
他们	将要	最后的什么时候		我们	是	生长	灰色的	,

即使我们白发苍苍，它们依然会陪伴着我们。

[ænd; ənd] [wɪl] [sə'pɔːt] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊə(r)][əʊld][eɪdʒ] .

and	will	support	and	comfort	us	in	our	old	age	.
和	将要	支持	和	舒适	我们	在	我们的	老的	年龄	.

并将在我们年老时给予我们支持和安慰。

" [ɔːl][ðə; ði]['rəʊzɪz] [ðeɪ] [hæd; həd][wɜː(r); wə(r)] [red] , [ænd; ənd] ['veərid] ['lɪt(ə)l][ɪn][kaɪnd] ,

"	All	the	roses	they	had	were	red	,	and	varied	little	in	kind	,
"	全部	这	玫瑰	他们	有	是	红色的	,	和	多种多样	小的	在	种类	,

“他们所有的玫瑰都是红色的，而且品种也很少。”

[jet] [hɜː(r); hə(r)][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd][ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;

yet	her	man	and	his	wife	had	a	name	for	each	of	them	;
然而	她	男人	和	他的	妻子	有	一个	姓名	为了	每个	的	他们	;

然而，她的丈夫和他的妻子却给她们每个人都起了个名字；

[tuː; tə] ['evri] [triː] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [neɪm] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [triːz]

to	every	tree	they	had	given	a	name	,	until	it	almost	seemed	that	the	trees
到	每一个	树	他们	有	给定	一个	姓名	,	直到	它	几乎	似乎	那	这	树木

[njuː] ,

knew	,
知道	,

他们给每一棵树都起了名字，以至于看起来好像树木也知道名字似的。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [wɪtʃ] [spəʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	tried	to	answer	when	they	heard	the	voices	which	spoke	to	them	.
和	尝试	到	回答	什么时候	他们	听到	这	声音	哪个	辐	到	他们	.

当他们听到那些跟他们说话的声音时，便试图回答。

" [dʒeɪn]['dʒænət] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] ['blɒsəm] [mɔː(r)] ['friːli] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] !

"	Jane	Janet	,	and	you	ought	to	blossom	more	freely	at	your	age	!
"	简	珍妮特	,	和	你	应该	到	开花	更多的	自由	在	你的	年龄	!

“简·珍妮特，你这个年纪应该更加自由地绽放光彩！”

" [hɪz; ɪz] [waɪf] [maɪt] [seɪ] [tuː; tə] [wʌn] [sʌm; səm] ['iːvnɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [raʊnd] [ænd; ənd] ['wɔːtəd]

"	his	wife	might	say	to	one	some	evening	as	she	went	round	and	watered
"	他的	妻子	可能	说	到	一	一些	晚上	作为	她	去	圆形的	和	浇水

[ðə; ði] ['flaʊəz] ;

the	flowers	;
这	花朵	;

“他妻子某天晚上一边给花浇水一边可能会对某人说；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [tuː] [keɪm] [tuː; tə][ðeə(r)] [dɑːk] ['mɔːrnɪŋz] ['gæðərɪŋ] ,

and	the	next	day	,	when	the	two	came	to	their	dark	morning's	gathering	,
和	这	下一个	天	,	什么时候	这	二	来了	到	他们的	黑暗的	早晨	采集	,

第二天，当两人在漆黑的清晨相聚时，

[dʒeɪn]['dʒænət] [wʊd] [ʃəʊ] [ten] [ɔː(r)] [-]

Jane	Janet	would	show	ten	or	[	131	]
简	珍妮特	会	展示	十	或者	[	-	]

Jane Janet 会展示十或[131]

[twelv] [greɪt] [bluːmz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læntən] ,

twelve	great	blooms	under	the	light	of	the	lantern	,
十二	伟大的	花朵	在下面	这	光	的	这	灯笼	,

灯笼下盛开着十二朵大花，

['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [naɪt] .

every	one	of	them	the	birth	of	a	single	night	.
每一个	一	的	他们	这	出生	的	一个	单身的	夜晚	.

它们每一个都是一夜之间诞生的。

" ['meəri] ['mɔːdlɪn] , " [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [wʊd] [seɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [wɒʃt] [ðə; ði] [blaɪt] [ɒf] [ə; eɪ]

"	Mary	Maudlin	,	"	the	gardener	would	say	,	as	he	washed	the	blight	off	a
"	玛丽	感伤	,	"	这	园丁	会	说	,	作为	他	洗过	这	枯萎病	离开	一个

['feɪvərɪt] [rəʊz] ,

favourite	rose	,
最喜欢的	玫瑰	,

“玛丽·莫德林，”园丁一边说着，一边清洗着他最喜欢的一朵玫瑰上的枯萎病。

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət][dɪd][aɪ][nɒt] [lʌv] [juː; jʊ][səʊ] ,

"	to	be	sure	,	you	are	very	beautiful	,	but	did	I	not	love	you	so	,
"	到	是	当然	,	你	是	非常	美丽的	,	但	做过	我	不是	爱	你	所以	,

“诚然，你非常漂亮，但我难道不是非常爱你吗？”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['sɪstəz] [pʊt] [tə'geðə(r)] .

you	were	more	trouble	than	all	your	sisters	put	together	.
你	是	更多的	麻烦	比	全部	你的	姐妹	放	一起	.

你比你所有姐妹加起来都更麻烦。

" [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [greɪt] [djuː] - [drɒps] [wʊd] [kʌm] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [aʊt][ɒv; əv]['meəri]

"	And	then	all	at	once	great	dew	-	drops	would	come	tumbling	down	out	of	Mary
"	和	然后	全部	在	一次	伟大的	露	-	滴	会	来	翻滚	向下	出去	的	玛丽

[mɔdlɪnz] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði]['tendə(r)] [wɜːdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'prəʊtʃ] .

Maudlin's	eyes	at	the	tender	words	of	his	reproach	.
莫德林的	眼睛	在	这	投标	字	的	他的	责备	.

“然后，当他温柔的责备之语响起时，玛丽·莫德林的眼中便会突然涌出大颗的露珠。”

[səʊ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðə; ði] [kəm'pænjənəbl] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpi] ['kʌp(ə)l] [muːvd] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,

So	day	by	day	the	companionable	feet	of	the	happy	couple	moved	to	and	fro	,
所以	天	经过	天	这	友善的	脚	的	这	快乐的	夫妻	已搬	到	和	弗	,

于是，这对幸福的夫妇日复一日地步履相依，往来穿梭。

['ɔːlweɪz] [ɪn'tent] [ɒn][ðə; ði] ['nɜːtʃə(r)] [ænd; ənd][keə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] .

always	intent	on	the	nurture	and	care	of	their	children	.
总是	意图	在	这	培育	和	关心	的	他们的	孩子们	.

始终一心想着养育和照顾自己的孩子。

[ɪn][ðeə(r)]['gɑːd(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] ['biːz] [tuː] , [huː] [baɪ] [streɪndʒ] [ɑːt] , [ˌʌn'laɪk] ['ʌðə(r)] ['biːz] ,

In	their	garden	they	had	bees	too	,	who	by	strange	art	,	unlike	other	bees	,
在	他们的	花园	他们	有	蜜蜂	也	,	WHO	经过	奇怪的	艺术	,	与此不同	其他	蜜蜂	,

他们的花园里也养着蜜蜂，这些蜜蜂有一种奇特的习性，与其他蜜蜂不同。

[druː] [ɔːl][ðeə(r)] ['hʌni] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rəʊzɪz] , [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [kəʊn] - [θætʃt] [haɪv]

drew	all	their	honey	from	the	roses	,	and	lived	in	a	cone	-	thatched	hive
画	全部	他们的	蜂蜜	从	这	玫瑰	,	和	居住地	在	一个	锥体	-	茅草屋顶	蜂巢

[kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːtʃ] ;

close	to	the	porch	;
关闭	到	这	门廊	;

它们所有的蜂蜜都来自玫瑰花，它们住在靠近门廊的圆锥形茅草蜂巢里；

[ænd; ənd] [ðæt] ['hʌni] [wɒz; wəz] ['feɪməs] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] - [saɪd] ,

and	that	honey	was	famous	through	all	the	country	-	side	,
和	那	蜂蜜	曾是	著名的	通过	全部	这	国家	-	边	,

那蜂蜜在整个乡村都很有名。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['fleɪvə(r)] [wɒz; wəz] [laɪk] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['hʌni] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

for	its	flavour	was	like	no	other	honey	made	in	the	world	.
为了	它是	味道	曾是	喜欢	不	其他	蜂蜜	制成	在	这	世界	.

因为它的味道与世界上任何其他蜂蜜都截然不同。

['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [mæn] ,

Sometimes	his	wife	said	to	her	man	,
有时	他的	妻子	说	到	她	男人	,

有时他的妻子会对她的男人说：

" [aɪ] [θɪŋk] ['aʊə(r)] ['gɑːd(ə)n] [ɪz] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [baɪ] [sʌm; səm] [gʊd] ['spɪrɪt] ;

"	I	think	our	garden	is	looked	after	for	us	by	some	good	Spirit	;
"	我	思考	我们的	花园	是	看起来	后	为了	我们	经过	一些	好的	精神	;

“我认为我们的花园是由某个善良的神灵在照料的；

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [seɪnts] ['ɑːftə(r)] [huːm] [wiː; wi] [hæv; həv] [nemd] ['aʊə(r)] [rəʊz] - ['tʃɪldrən] .

perhaps	it	is	the	Saints	after	whom	we	have	named	our	rose	-	children	.
也许	它	是	这	圣徒队	后	谁	我们	有	命名	我们的	玫瑰	-	孩子们	.

或许我们是以圣徒的名字来给我们的玫瑰孩子命名的。

" [hɜː(r); hə(r)] [mæn] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪtʃ] [ɪn] [j'iəz] , [wɪtʃ] , [laɪk] [æn; ən] [əʊld] [waɪn] ,

"	Her	man	made	answer	,	"	It	is	rich	in	years	,	which	,	like	an	old	wine	,
"	她	男人	制成	回答	,	"	它	是	富有的	在	年	,	哪个	,	喜欢	一个	老的	葡萄酒	,

她用男性化的语言回答说：“它饱经岁月洗礼，就像一瓶陈年佳酿。”

[hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [geɪn] [ɪn] ['fleɪvə(r)] ;

have	made	it	gain	in	flavour	;
有	制成	它	获得	在	味道	;

使其味道更佳；

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [wɪð] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [sʌn] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] ,

it	has	been	with	us	from	father	to	son	for	three	hundred	years	,
它	有	到过	和	我们	从	父亲	到	儿子	为了	三	百	年	,

它已经伴随我们三百年了，父传子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] . "

and	that	is	a	great	while	.	"
和	那	是	一个	伟大的	尽管	.	"

那可是很长一段时间啊。”

" [ə; eɪ] [fʊl] ['feriz] ['laɪftaɪm] ! " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	A	full	fairy's	lifetime	!	"	said	his	wife	.
"	一个	满的	仙女的	寿命	!	"	说	他的	妻子	.

“足足一辈子仙女的寿命！”他的妻子说道。

" - [tɪz] [ə; eɪ] ['pɪti] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [hænd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] , ['biːɪŋ] ['tʃaɪldləs] . "

"	'	Tis	a	pity	we	shall	not	hand	it	on	,	being	childless	.	"
"	-	的	一个	遗憾	我们	将	不是	手	它	在	,	存在	无子女	.	"

“可惜我们没有孩子，无法将它传承下去。”

" [wen] [wiː; wi] [tuː] [daɪ] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] [mæn] ,

"	When	we	two	die	,	"	said	her	man	,
"	什么时候	我们	二	死	,	"	说	她	男人	,

“当我们两个都死后，”她的男人说。

" [ðə; ði] ['rəʊzɪz] [wɪl] [meɪk] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)] [ˌjuː 'es] .

"	the	roses	will	make	us	a	grave	and	watch	over	us	.
"	这	玫瑰	将要	制作	我们	一个	严重	和	手表	超过	我们	.

玫瑰会成为我们的坟墓，守护着我们。

" [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] [ə; eɪ] [həʊl] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [pet(ə)lz] [fel] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [triːz] .

"	As	he	spoke	a	whole	shower	of	petals	fell	from	the	trees	.
"	作为	他	辐	一个	所有的	淋浴	的	花瓣	跌倒	从	这	树木	.

“他说话的时候，漫天花瓣从树上飘落下来。”

" [dɪd] [nəʊ] [wʌn] [pɑːs] , [dʒʌst] [ðen] ? " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	Did	no	one	pass	,	just	then	?	"	said	his	wife	.
"	做过	不	一	经过	,	只是	然后	?	"	说	他的	妻子	.

"刚才没有人经过吗？"他的妻子问道。

[naʊ] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ɪn] [ðə; ði] [leɪt] [-]

Now	one	morning	,	soon	after	this	,	in	the	late	[	132	]
现在	一	早晨	,	很快	后	这	,	在	这	晚的	[	-	]

现在，不久之后的一天早晨，在[132]

['siːz(ə)n] [ɒv; əv] ['rəʊzɪz] , [hɜː(r); hə(r)] [mæn] [hæd; həd] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ,

season	of	roses	,	her	man	had	gone	before	his	wife	into	the	garden	,
季节	的	玫瑰	,	她	男人	有	已消失	前	他的	妻子	进入	这	花园	,

玫瑰盛开的季节，她的丈夫先于妻子走进了花园。

['gæðərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [ɪn] [ðə; ði] [greɪ] [dʌsk] [bɪ'fɔː(r)] [dɔːn] ;

gathering	for	the	market	in	the	grey	dusk	before	dawn	;
采集	为了	这	市场	在	这	灰色的	黄昏	前	黎明	;

在黎明前的灰蒙蒙的黄昏中，人们聚集到集市上；

[ænd; ənd] [weər'evə(r)] [hiː; hi] [went] [mɔːθs] [ænd; ənd] ['biːt(ə)lz] [keɪm] ['flɒkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv]

and	wherever	he	went	moths	and	beetles	came	flocking	to	the	light	of
和	无论	他	去	蛾子	和	甲虫	来了	集群	到	这	光	的

[hɪz; ɪz] ['læntən] ,

his	lantern	,
他的	灯笼	,

无论他走到哪里，飞蛾和甲虫都会成群结队地飞向他灯笼的光芒。

['biːtɪŋ] [ə'genst] [ɪts] [hɔːn] ['ʃʌtəz] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ɪn] .

beating	against	its	horn	shutters	and	crying	to	get	in	.
殴打	反对	它是	喇叭	百叶窗	和	哭泣	到	得到	在	.

它拍打着喇叭形百叶窗，哭喊着要进去。

[aʊt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [rəʊz] , [æz; əz] [ðə; ði] [laɪt] [fel] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪŋd] [θɪŋz] [spræŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði]

Out	of	each	rose	,	as	the	light	fell	on	it	,	winged	things	sprang	up	into	the
出去	的	每个	玫瑰	,	作为	这	光	跌倒	在	它	,	有翅膀的	事物	弹簧	向上	进入	这

['dɑːknəs] ;

darkness	;
黑暗	;

当光线照射到每一朵玫瑰上时，黑暗中便会涌出带翅膀的小东西；

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] ['rəʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [baʊd] [ænd; ənd] ['hevi] [æz; əz] [ɪf] [wɪð] [griːf] .

but	all	the	roses	were	bowed	and	heavy	as	if	with	grief	.
但	全部	这	玫瑰	是	鞠躬	和	重的	作为	如果	和	悲伤	.

但所有的玫瑰都低垂着头，沉重无比，仿佛承载着悲伤。

[æz; əz] [hiː; hi] [pɪkt] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stem] [greɪt] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv] [djuː] [fel] [aʊt] [ɒv; əv]

As	he	picked	them	from	the	stem	great	showers	of	dew	fell	out	of
作为	他	挑选	他们	从	这	干	伟大的	淋浴	的	露	跌倒	出去	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

当他从茎上摘下它们时，大量的露水从它们身上滴落下来。

['meɪkɪŋ] [puːlz] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pɑːm] .

making	pools	in	the	hollow	of	his	palm	.
制作	游泳池	在	这	空洞的	的	他的	棕榈	.

在他的掌心凹陷处形成了水洼。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [tɪəz] [ðæt] [hiː; hi] [stɒpt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ; [ænd; ənd] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli]

There	was	such	a	sound	of	tears	that	he	stopped	to	listen	;	and	,	surely
那里	曾是	这样的	一个	声音	的	眼泪	那	他	停止	到	听	;	和	,	一定

,

;

,

他听到一阵哭声，便停下来倾听；而且，确实如此。

[frɒm; frəm] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [keɪm] [ðə; ði] " [drɪp] , [drɪp] " [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [djuː] .

from	all	round	the	garden	came	the	"	drip	,	drip	"	of	falling	dew	.
从	全部	圆形的	这	花园	来了	这	"	滴	,	滴	"	的	坠落	露	.

花园四周传来露水滴答滴答的声音。

[jet] [ðə; ði] ['pɑːθweiz] ['ʌndə(r)] [fʊt] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][draɪ] ; [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ][reɪn][ænd; ənd]

Yet	the	pathways	under	foot	were	all	dry	;	there	had	been	no	rain	and
然而	这	路径	在下面	脚	是	全部	干燥	;	那里	有	到过	不	雨	和

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [djuː] .

but	little	dew	.
但	小的	露	.

然而，脚下的道路都是干燥的；没有下雨，露水也很少。

[wens] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , [ðæt] [ðə; ði]['rəʊzɪz][səʊ] [ʃʊk] [ænd; ənd] [sɔb] ?

Whence	was	it	,	then	,	that	the	roses	so	shook	and	sobbed	?
何处	曾是	它	,	然后	,	那	这	玫瑰	所以	摇晃	和	啜泣	?

那么，这些玫瑰为何如此颤抖、如此啜泣呢?

[fɔː(r); fə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [stemz] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [sɔb] ;

For	under	the	stems	,	surely	,	there	was	something	that	sobbed	;
为了	在下面	这	茎	,	一定	,	那里	曾是	某物	那	啜泣	;

因为在茎秆下面，肯定有什么东西在啜泣；

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læntən] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [smɔːl] ['fɪgə(r)] ,

and	suddenly	the	light	of	the	lantern	took	hold	of	a	beautiful	small	figure	,
和	突然	这	光	的	这	灯笼	采取	抓住	的	一个	美丽的	小的	数字	,

突然，灯笼的光芒照耀在一个美丽的小人儿身上，

[ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [haɪ] , [drest] [ɪn][əʊld][rəʊz][ænd; ənd] [griːn] , [ðæt] [went] ['læŋgwɪdli] [frɒm; frəm]

about	three	feet	high	,	dressed	in	old	rose	and	green	,	that	went	languidly	from
关于	三	脚	高的	,	穿着	在	老的	玫瑰	和	绿色的	,	那	去	懒洋洋地	从

['flaʊə(r)][tuː; tə]['flaʊə(r)] .

flower	to	flower	.
花	到	花	.

大约三英尺高，披着老玫瑰色和绿色的外衣，懒洋洋地从一朵花走到另一朵花。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ʌp] [sʌtʃ] ['taɪəd][hændz][tuː; tə] [drɔː] [ðeə(r)] [hedz] [daʊn] [tuː; tə] [hɜːz] ;

She	lifted	up	such	tired	hands	to	draw	their	heads	down	to	hers	;
她	抬起	向上	这样的	疲劳的	双手	到	画	他们的	头部	向下	到	她的	;

她抬起疲惫的双手，将他们的头拉向自己；

[ænd; ənd][tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn][ʃiː; ʃi] [kɪst] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['wɪəri] ['lɪt(ə)l] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˌfeə'wel] ,

and	to	each	one	she	kissed	she	made	a	weary	little	sound	of	farewell	,
和	到	每个	一	她	亲吻	她	制成	一个	厌倦	小的	声音	的	告别	,

她吻别了每一个人，然后疲惫地发出一声告别的叹息。

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] ['brəʊkən][ʌp] [wɪð] [griːf] ;

her	beautiful	face	broken	up	with	grief	;
她	美丽的	脸	破碎的	向上	和	悲伤	;

她美丽的脸上满是悲伤；

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][lɪps][ræn] [sɒft] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] ['lɑːftə(r)] ,

and	now	and	then	out	of	her	lips	ran	soft	chuckling	laughter	,
和	现在	和	然后	出去	的	她	嘴唇	跑	柔软的	轻笑	笑声	,

她时不时会发出轻柔的咯咯笑声。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [ment] [tuː; tə][biː; bi][glæd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] .

as	if	she	still	meant	to	be	glad	,	but	could	not	.
作为	如果	她	仍然	意思是	到	是	高兴的	,	但	可以	不是	.

仿佛她本想感到高兴，但却做不到。

[ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [brəʊk] ['ɪntuː] [tɪəz] [tuː; tə][bɪ'həʊld][ə; eɪ] [saɪt] [səʊ]['pɪtɪf(ə)l] ;

The	gardener	broke	into	tears	to	behold	a	sight	so	pitiful	;
这	园丁	打破	进入	眼泪	到	看哪	一个	视线	所以	可怜	;

园丁看到如此凄惨的景象，不禁潸然泪下；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd]['stəʊlən][aʊt] ['saɪləntli][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wiːpɪŋ]

and	his	wife	had	stolen	out	silently	to	his	side	,	and	was	weeping
和	他的	妻子	有	被盗	出去	默默	到	他的	边	,	和	曾是	哭泣

[tuː] .

too	.
也	.

他的妻子悄悄地溜到他身边，也哭了起来。

" [drɪp] , [drɪp] , " [went] [ðə; ði]['rəʊzɪz] : [weər'evə(r)][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [kɪst] , [ðeɪ] [ɔːl][bɪ'gæn]

"	Drip	,	drip	,	"	went	the	roses	:	wherever	she	came	and	kissed	,	they	all	began
"	滴	,	滴	,	"	去	这	玫瑰	:	无论	她	来了	和	亲吻	,	他们	全部	开始

['wiːpɪŋ] .

weeping	.
哭泣	.

“滴答，滴答，”玫瑰花滴答地流淌着：无论她走到哪里，亲吻哪里，它们都开始哭泣。

[ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ; [ɪn][ænd; ənd][aʊt] ,

The	gardener	and	his	wife	knelt	down	and	watched	her	;	in	and	out	,
这	园丁	和	他的	妻子	跪下	向下	和	观看	她	;	在	和	出去	,

[ɪn][ænd; ənd][aʊt] ,

in	and	out	,
在	和	出去	,

园丁和他的妻子跪下来看着她；进进出出，进进出出，

[nɒt][ə; eɪ][rəʊz] ['blɒsəm] [dɪd][ʃiː; ʃi] [mɪs] . [-]

not	a	rose	blossom	did	she	miss	.	[	135	]
不是	一个	玫瑰	开花	做过	她	错过	.	[	-	]

她没有错过一朵玫瑰花。[135]

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] .

She	came	nearer	and	nearer	,	and	at	last	was	standing	before	them	.
她	来了	更近	和	更近	,	和	在	最后的	曾是	常设	前	他们	.

她一步步走近，最后站在了他们面前。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['hɑːdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [drɔː] [lɪm] ['ɑːftə(r)] [lɪm] , [səʊ] [wiːk] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ;

She	seemed	hardly	able	to	draw	limb	after	limb	,	so	weak	was	she	;
她	似乎	几乎	有能力的	到	画	肢	后	肢	,	所以	虚弱的	曾是	她	;

她身体虚弱，似乎连画个肢体都费劲；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['fɪlmi] ['gɑːmənts] [hʌŋ] ['hevi] [æz; əz] [tʃeɪnz] .

and	her	filmy	garments	hung	heavy	as	chains	.
和	她	电影	服装	悬挂	重的	作为	链条	.

她那轻薄的衣衫沉重地挂在身上，像锁链一样。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [sed] [ɪn][ðeə(r)] [ɪəz] , " [kɪs] [ˌem 'iː] , [ai][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] !

A	little	voice	said	in	their	ears	,	"	Kiss	me	,	I	am	dying	!
一个	小的	嗓音	说	在	他们的	耳朵	,	"	吻	我	,	我	是	垂死	!

一个细小的声音在他们耳边响起：“吻我，我要死了！”

" [ðeɪ] ['teɪstɪd] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ɒv; əv] [rəʊz] .

"	They	tasted	her	breath	of	rose	.
"	他们	尝过	她	气息	的	玫瑰	.

他们尝到了她玫瑰般的呼吸。

" [duː; də] [nɒt] [daɪ] !
" Do not die !
" 做 不是 死 !

不要死!

" [ðeɪ] [sed] ['sɪmpli] .
" they said simply .
" 他们 说 简单地 .

他们简单地说。

" [ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
" I have lived three hundred years , " she answered .
" 我 有 居住地 三 百 年 , " 她 回答 .

“我已经活了三百年了，”她回答道。

" [naʊ] [ai][mʌst; məst][daɪ] .
" Now I must die .
" 现在 我 必须 死 .

“我现在必须死了。”

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [lʌk] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊzɪz] , [bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [liːv] [ðem; ðəm][ænd; ənd][daɪ] . "
I am the Luck of the Roses , but I must leave them and die . "
我 是 这 运气 的 这 玫瑰 , 但 我 必须 离开 他们 和 死 . "

我是玫瑰的幸运，但我必须离开它们，死去。

" [wen] [mʌst; məst][juː; jʊ][daɪ] ? " [sed] [hɜː(r); hə(r)][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .
" When must you die ? " said her man and his wife .
" 什么时候 必须 你 死 ? " 说 她 男人 和 他的 妻子 .

“你何时才能死去？”她的丈夫和他的妻子问道。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi] [sed] : " [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][lɑːst]['rəʊzɪz][ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] ; [ðə; ði] [tʃɪlz] [ɒv; əv] [naɪt] [teɪk] [ˌem 'iː] ,
The little lady said : " Before the last roses are over ; the chills of night take me ,
这 小的 女士 说 : " 前 这 最后的 玫瑰 是 超过 ; 这 寒意 的 夜晚 拿 我 ,

小姑娘说：“在最后一朵玫瑰凋谢之前，夜里的寒意就将我吞噬了。”

[ðə; ði][fɜːst] [frɒst] [wɪl] [kɪl] [ˌem 'iː] .
the first frost will kill me .
这 第一的 霜 将要 杀 我 .

第一场霜冻就会要了我的命。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

月光与三叶草(Moonshine & Clover)
第6/9页

[suːn] [ai][mʌst; məst][daɪ] .
Soon I must die .
很快 我 必须 死 .

我很快就要死了。

[naʊ] [ai][mʌst; məst]['dwɪnd(ə)l][ænd; ənd]['dwɪnd(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l][laɪf][ɪz][left][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Now I must dwindle and dwindle , for little life is left to me ,
现在 我 必须 减少 和 减少 , 为了 小的 生活 是 左边 到 我 ,

如今我的生命已所剩无几，只能一点点地消逝。

[ænd; ənd]['əʊnli][səʊ][kæn; kən][ai] [kiːp] [wɔːm] .
and only so can I keep warm .
和 仅有的 所以 能 我 保持 温暖的 .

只有这样我才能保暖。

[æz; əz][laɪf][ænd; ənd] [hiːt] [grəʊ] [les] , [səʊ][mʌst; məst][ai] , [tɪl] ['prez(ə)ntli][ai][ˌeɪ 'em][nəʊ][mɔː(r)] .
As life and heat grow less , so must I , till presently I am no more .
作为 生活 和 热 生长 较少的 , 所以 必须 我 , 直到 目前 我 是 不 更多的 .

随着生命和热量的消逝，我也终将消逝，直至不复存在。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ɔːl'redi] — [nɒt][əʊld] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [siːm] [əʊld] , [bʌt; bət] ['delɪkət]
" She was a little thing already — not old , she did not seem old , but delicate
" 她 曾是 一个 小的 事物 已经 — 不是 老的 , 她 做过 不是 似乎 老的 , 但 精美的
[æz; əz][ə; eɪ] ['snəʊfleɪk] ,
as a snowflake ,
作为 一个 雪花 ,

“她个子很小——不老，看起来也不老，但像雪花一样娇嫩。”

[ænd; ənd][səʊ] ['wɪəri] .
and so weary .
和 所以 厌倦 .

真是太累了。

[ʃiː; ʃi][leɪd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdənərz] [waɪf] , [ænd; ənd] [sɔb] [hɑːd] .
She laid her head in the hand of the gardener's wife , and sobbed hard .
她 铺设 她 头 在 这 手 的 这 园丁的 妻子 , 和 啜泣 难的 .

她把头埋在园丁妻子的手上，放声痛哭。

" [juː; jʊ][dɪə(r)] ['piːp(ə)l] , [huː] [bɪ'lɒŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [tuː] , [ai][hæv; həv] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] .
" You dear people , who belong so much to me too , I have watched over you .
" 你 亲爱的 人们 , WHO 属于 所以 很多 到 我 也 , 我 有 观看 超过 你 .
"
"
"

“亲爱的同胞们，你们也同样属于我，我一直都在守护着你们。”

" [let] [ˌjuː 'es] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] ! " [sed] [ðeɪ] .
" Let us watch over you ! " said they .
" 让 我们 手表 超过 你 ! " 说 他们 .

“让我们来守护你吧！”他们说。

[ðeɪ] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['feðə(r)] - [weɪt] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
They lifted her like a feather - weight , and carried her into the house .
他们 抬起 她 喜欢 一个 羽毛 - 重量 , 和 携带 她 进入 这 房子 .

他们像拎着羽毛一样轻松地把她抱了起来，抬进了屋里。

[ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['ɪŋgəl] - [nʊk] , [ʃi:; ʃi][sæt][ænd; ənd] ['ʃivə] , [waɪl] [ðeɪ] [brɔ:t] [rəʊz] - [li:vz]

There	,	in	the	ingle	-	nook	,	she	sat	and	shivered	,	while	they	brought	rose	-	leaves
那里	,	在	这	英格尔	-	角落	,	她	卫星	和	瑟瑟发抖	,	尽管	他们	带来	玫瑰	-	树叶

[ænd; ənd] [paɪld] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ;

and	piled	round	her	;
和	堆积	圆形的	她	;

她坐在壁炉角落里瑟瑟发抖，人们拿来玫瑰叶子，堆在她周围；

[bʌt; bət] ['evri] ['aʊə(r)][ʃi:; ʃi] [gru:] [les] [ænd; ənd] [les] .

but	every	hour	she	grew	less	and	less	.
但	每一个	小时	她	生长	较少的	和	较少的	.

但随着时间的推移，她的身形越来越小。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [fʊl] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] : [ɪts] [laɪt] [went] [θru:]

Presently	the	sun	shone	full	upon	her	from	the	doorway	:	its	light	went	through
目前	这	太阳	闪耀	满的	之上	她	从	这	门口	:	它是	光	去	通过

[hɜ:(r); hə(r)][æz; əz] [θru:] [-]

her	as	through	[	136	]
她	作为	通过	[	-	]

这时，太阳从门口直射到她身上：阳光穿过她，就像穿过[136]

['kʌləd] [glɑ:s] ; [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [sɔ:] , ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ɪŋgəl][bɪ'haɪnd]

coloured	glass	;	and	her	man	and	his	wife	saw	,	over	the	ingle	behind
有色	玻璃	;	和	她	男人	和	他的	妻子	锯	,	超过	这	英格尔	在后面

[hɜ:(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

彩色玻璃；她的丈夫和他的妻子透过她身后的壁炉看到了，

['ʃædəʊz] ['flʌtərɪŋ] [æz; əz][ɒv; əv] ['fɔ:lɪŋ] [rəʊz] - [pet(ə)lz] : [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [rəʊz][ɒv; əv]

shadows	fluttering	as	of	falling	rose	-	petals	:	it	was	the	dying	rose	of
阴影	飘动	作为	的	坠落	玫瑰	-	花瓣	:	它	曾是	这	垂死	玫瑰	的

[hɜ:(r); hə(r)][laɪf] , ['fɔ:lɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [end] .

her	life	,	falling	without	end	.
她	生活	,	坠落	没有	结尾	.

影子飘动，如同落下的玫瑰花瓣：那是她生命中即将凋零的玫瑰，永无止境地凋零。

[ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] [ʃi:; ʃi] ['dwindl] [ænd; ənd] [gru:] [mɔ:(r)] [wi:k] [ænd; ənd] [freɪl] .

All	day	long	she	dwindled	and	grew	more	weak	and	frail	.
全部	天	长的	她	减少	和	生长	更多的	虚弱的	和	脆弱	.

她一整天都在逐渐衰弱，变得越来越虚弱。

[bɪ'fɔ:(r)] ['sʌnset] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][smɔ:lə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [smɔ:l] [tʃaɪld] [wen] [ˌaɪ 'ti:][fɜ:st] ['kɒmz] ['ɪntu:][ðə; ði]

Before	sunset	she	was	smaller	than	a	small	child	when	it	first	comes	into	the
前	日落	她	曾是	较小的	比	一个	小的	孩子	什么时候	它	第一的	来	进入	这

[wɜ:ld] .

world	.
世界	.

日落之前，她比刚出生的婴儿还要小。

[ðeɪ] [set] ['hʌni] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [teɪst] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [tu:] ['wɪəri] [tu:; tə] [ˌʌn'kɜ:l]

They	set	honey	before	her	to	taste	,	but	she	was	too	weary	to	uncurl
他们	放	蜂蜜	前	她	到	品尝	,	但	她	曾是	也	厌倦	到	展开

[hɜ:(r); hə(r)]['taɪni][hændz] :

her	tiny	hands	:
她	微小的	双手	:

他们把蜂蜜放在她面前让她尝尝，但她太累了，连蜷缩的小手都懒得伸开：

[ðeɪ] [leɪ] [laɪk] [tu:] [waɪt] [pet(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [gri:n] [læp][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [gaʊn] .

they	lay	like	two	white	petals	in	the	green	lap	of	her	gown	.
他们	躺	喜欢	二	白色的	花瓣	在	这	绿色的	膝	的	她	袍	.

它们像两片白色的花瓣一样，静静地躺在她绿色长袍的裙摆上。

[ðə; ði][hɑːf] - [fɪld] ['pæniə(r)] [ɒv; əv]['rəʊzɪz] [stʊd] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [set] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]

The	half	-	filled	panniers	of	roses	stood	where	they	had	been	set	down	in	the
这	一半	-	已填	车袋	的	玫瑰	站立	在哪里	他们	有	到过	放	向下	在	这

[pɔːtʃ] :

porch	:
门廊	:

半满的玫瑰花篮仍然立在门廊原处：

[ðə; ði] [gʊd] ['kʌp(ə)l] [hæd; həd]['teɪkən] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [ðæt] [deɪ] .

the	good	couple	had	taken	nothing	to	the	market	that	day	.
这	好的	夫妻	有	已采取	没有什么	到	这	市场	那	天	.

这对善良的夫妇那天没有带任何东西去集市。

[ðə; ði] [lʌk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [leɪ] ['daɪɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðeə(r)][keə(r)] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd][bʌt; bət][sɪt]

The	luck	of	the	house	lay	dying	,	for	all	their	care	;	they	could	but	sit
这	运气	的	这	房子	躺	垂死	,	为了	全部	他们的	关心	;	他们	可以	但	坐

[ænd; ənd] [wɒtʃ] .

and	watch	.
和	手表	.

尽管他们尽了最大的努力，但这家人的好运却正在消逝；他们只能眼睁睁地看着。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] , [ʃiː; ʃi] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] [fɑːst] :

When	the	sun	had	set	,	she	faded	away	fast	:
什么时候	这	太阳	有	放	,	她	褪色	离开	快速地	:

太阳落山后，她很快就消失了：

[nəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [smɔːl] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ren] .

now	she	was	as	small	as	a	young	wren	.
现在	她	曾是	作为	小的	作为	一个	年轻的	鹪	.

现在她像一只小鹪鹩一样小了。

[ðə; ði] ['gɑːrdənərz] [waɪf] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [held] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɔːmθ] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ]

The	gardener's	wife	took	her	and	held	her	for	warmth	in	the	hollow
这	园丁的	妻子	采取	她	和	握住	她	为了	温暖	在	这	空洞的

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

of	her	hand	.
的	她	手	.

园丁的妻子抱起她，把她捧在手心里取暖。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['grɑːshɒpə(r)] : [ðə; ði]['taɪni] ['tʃɪrəp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

Presently	she	seemed	no	more	than	a	grasshopper	:	the	tiny	chirrup	of	her
目前	她	似乎	不	更多的	比	一个	蚱蜢	:	这	微小的	叽叽喳喳	的	她

[vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] ,

voice	was	heard	,
嗓音	曾是	听到	,

此刻她看起来就像一只蚱蜢：只能听到她微弱的鸣叫声。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , ['ɑːskɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [leɪ]

about	the	middle	of	the	night	,	asking	them	to	take	her	and	lay
关于	这	中间	的	这	夜晚	,	问	他们	到	拿	她	和	躺

[hɜː(r); hə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['rəʊzɪz] ,

her	among	the	roses	,
她	之中	这	玫瑰	,

大约在半夜，我请求他们把她带走，放在玫瑰丛中。

[ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [red] ['rəʊzɪz] ,

in	the	heart	of	one	of	the	red	roses	,
在	这	心	的	一	的	这	红色的	玫瑰	,

在一朵红玫瑰的花心，

[ðæt] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [deθ] [mait] [miːt] ['swiːtli] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] .

that	there	she	and	death	might	meet	sweetly	at	the	last	.
那	那里	她	和	死亡	可能	见面	甜蜜地	在	这	最后的	.

在那里，她或许能与死神甜蜜地相遇。

[ðeɪ] [went] [tə'geðə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɑːk] [naɪt] , [ænd; ənd] [felt] [ðeə(r)] [wei] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rəʊzɪz] ;

They	went	together	into	the	dark	night	,	and	felt	their	way	among	the	roses	;
他们	去	一起	进入	这	黑暗的	夜晚	,	和	毛毡	他们的	方式	之中	这	玫瑰	;

他们一起走进了漆黑的夜色，摸索着穿过玫瑰丛；

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [kwaɪt] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['taɪni] [fɔːm] :

presently	they	quite	lost	her	tiny	form	:
目前	他们	相当	丢失的	她	微小的	形式	:

很快，他们就完全找不到她娇小的身影了：

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [slɪpt] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʒeɪn] ['dʒænət] [rəʊz] .

she	had	slipped	away	into	the	heart	of	a	Jane	Janet	rose	.
她	有	滑倒了	离开	进入	这	心	的	一个	简	珍妮特	玫瑰	.

她悄然遁入了简·珍妮特玫瑰的花蕊之中。

[ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [went] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [sæt] ['weɪtɪŋ] :

The	gardener	and	his	wife	went	back	into	the	house	and	sat	waiting	:
这	园丁	和	他的	妻子	去	后退	进入	这	房子	和	卫星	等待	:

园丁和他的妻子回到屋里，坐着等候：

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ,

they	did	not	know	for	what	,
他们	做过	不是	知道	为了	什么	,

他们不知道是为了什么，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [sæd] [æt; ət] [hɑːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [dʒʌst] [ðen] [ɒv; əv] [sliːp] .

but	they	were	too	sad	at	heart	to	think	just	then	of	sleep	.
但	他们	是	也	伤心	在	心	到	思考	只是	然后	的	睡觉	.

但他们当时内心太过悲伤，根本无暇顾及睡眠。

[suːn] [ðə; ði] [fɜːst] [greɪz] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [stiːl] [-]

Soon	the	first	greys	of	morning	began	to	steal	[	137	]
很快	这	第一的	灰色	的	早晨	开始	到	偷	[	-	]

不久，清晨的第一缕曙光开始悄然降临[137]

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] ; [peɪl] ['ʃɪvəz] [ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [skaɪ] ,

over	the	world	;	pale	shivers	ran	across	the	sky	,
超过	这	世界	;	苍白	颤抖	跑	穿过	这	天空	,

世界各地，苍白的寒意掠过天空。

[ænd; ənd] [wʌn] [bɜːd] [tʃɜːrpt] [ɪn] [ɪts] [sliːp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

and	one	bird	chirped	in	its	sleep	among	the	trees	.
和	一	鸟	啁啾	在	它是	睡觉	之中	这	树木	.

一只鸟儿在树间睡梦中鸣叫。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðeə(r)] [ræŋ] [ə; eɪ] [sɒft] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˌlæmən'teɪʃn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rəʊzɪz] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊz] -

All	at	once	there	rang	a	soft	sound	of	lamentation	among	the	roses	in	the	rose	-
全部	在	一次	那里	响铃	一个	柔软的	声音	的	哀叹	之中	这	玫瑰	在	这	玫瑰	-

['gɑːd(ə)n] ;

garden	;
花园	;

突然间，玫瑰园里的玫瑰丛中响起一阵轻柔的哀鸣声；

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [laɪk] [ðə; ði] [kraɪ] [ɒv; əv] ['meni] ['dʒent(ə)l] ['wuːndɪd] [θɪŋz] [ɪn] [peɪn] .

again	and	again	,	like	the	cry	of	many	gentle	wounded	things	in	pain	.
再次	和	再次	,	喜欢	这	哭	的	许多	温和的	受伤	事物	在	疼痛	.

一遍又一遍，就像许多受伤的温柔生命在痛苦中发出的哀鸣。

[ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [went] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] :

The	gardener	and	his	wife	went	and	opened	the	door	:
这	园丁	和	他的	妻子	去	和	打开	这	门	:

园丁和他的妻子走过去打开了门:

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['biːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feriz] [deθ] .

they	had	to	tell	the	bees	of	the	fairy's	death	.
他们	有	到	告诉	这	蜜蜂	的	这	仙女的	死亡	.

他们不得不把仙女去世的消息告诉蜜蜂们。

[ðeɪ] [lʊkt] [aʊt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] , ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [ðeɪ] [lʌvd] .

They	looked	out	under	the	twilight	,	into	the	garden	they	loved	.
他们	看起来	出去	在下面	这	暮	,	进入	这	花园	他们	喜爱	.

在暮色中，他们眺望着他们挚爱的花园。

" [drɪp] , "

"	Drip	,	"
"	滴	,	"

“滴答，”

" [drɪp] , "

"	drip	,	"
"	滴	,	"

“滴落，”

" [drɪp] " [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['stedi] ['wiːpɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [liːvz] .

"	drip	"	came	the	sound	of	steady	weeping	under	the	leaves	.
"	滴	"	来了	这	声音	的	稳定的	哭泣	在下面	这	树叶	.

“滴答”一声，树叶下传来持续不断的啜泣声。

['pɪərɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ðeɪ] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði][rəʊz] - [triːz] ['rɒkɪŋ] ['sɒftli] [fɔː(r); fə(r)] [griːf] .

Peering	out	through	the	shadows	they	saw	all	the	rose	-	trees	rocking	softly	for	grief	.
窥视	出去	通过	这	阴影	他们	锯	全部	这	玫瑰	-	树木	摇滚	轻轻	为了	悲伤	.

他们透过阴影向外望去，看到所有的玫瑰树都在悲伤地轻轻摇曳。

" [snəʊ] ? " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][mæn] .

"	Snow	?	"	said	his	wife	to	her	man	.
"	雪	?	"	说	他的	妻子	到	她	男人	.

“下雪了吗？”他的妻子问她丈夫。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [snəʊ] .

But	it	was	not	snow	.
但	它	曾是	不是	雪	.

但那不是雪。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [dɔːn] [ɔːl][ðə; ði]['rəʊzɪz][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][hæd; həd] [tɜːnd] [waɪt] ;

Under	the	dawn	all	the	roses	in	the	garden	had	turned	white	;
在下面	这	黎明	全部	这	玫瑰	在	这	花园	有	转向	白色的	;

黎明时分，花园里的玫瑰都变成了白色;

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['feəri] [wɒz; wəz] [ded] .

for	they	knew	that	the	fairy	was	dead	.
为了	他们	知道	那	这	仙女	曾是	死的	.

因为他们知道仙女已经死了。

[ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [wəʊk] [ðə; ði] ['biːz] , [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['feriz]

The	gardener	and	his	wife	woke	the	bees	,	and	told	them	of	the	fairy's
这	园丁	和	他的	妻子	觉醒	这	蜜蜂	,	和	讲述	他们	的	这	仙女的

[deθ] ;

death	;
死亡	;

园丁和他的妻子叫醒了蜜蜂，并告诉它们仙女去世的消息；

[ðen] [ðeɪ] [lʊkt] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] , [tuː] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

then	they	looked	in	each	other's	faces	,	and	saw	that	they	,	too	,	had	become
然后	他们	看起来	在	每个	其他的	面孔	,	和	锯	那	他们	,	也	,	有	变得

[waɪt] [ænd; ənd] [greɪ] .

white	and	grey	.
白色的	和	灰色的	.

然后他们互相看着对方的脸，发现彼此的脸也都变得苍白灰白了。

[wɪð] ['dʒent(ə)l] [aɪz] [ðə; ði][əʊld] ['kʌp(ə)l] [tʊk] [hændz] ,

With	gentle	eyes	the	old	couple	took	hands	,
和	温和的	眼睛	这	老的	夫妻	采取	双手	,

老夫妇目光温柔地牵起了手，

[ænd; ənd] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][tuː; tə]['gæðə(r)] [waɪt] ['rəʊzɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɑːkɪt] . [-

and	went	down	into	the	garden	to	gather	white	roses	for	the	market	.	[	138
和	去	向下	进入	这	花园	到	收集	白色的	玫瑰	为了	这	市场	.	[	-

]

]
]

然后下到花园里去采摘白玫瑰，准备拿到市场上去卖。[138]

[ðə; ði] [waɪt] [dəʊ]

THE	WHITE	DOE
这	白色的	美国能源部

白鹿

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋz] ['hʌntsmən] [wɒz; wəz] ['raɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]

ONE	day	,	as	the	king's	huntsman	was	riding	in	the	forest	,	he	came	to	a
一	天	,	作为	这	国王的	猎人	曾是	骑术	在	这	森林	,	他	来了	到	一个

[smɔːl] [puːl] .

small	pool	.
小的	水池	.

有一天，国王的猎人在森林里骑马时，来到一个小水池边。

['fɔːlən] [liːvz] ['kʌvərɪŋ] [ɪts] ['sɜːfɪs] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [blʌd] ,

Fallen	leaves	covering	its	surface	had	given	it	the	colour	of	blood	,
倒下	树叶	覆盖	它是	表面	有	给定	它	这	颜色	的	血	,

落叶覆盖着它的表面，使它呈现出血红色。

[ænd; ənd] [niː] - [diːp] [ɪn][ðeə(r)] [mɪdst] [stʊd] [ə; eɪ] [mɪlk] - [waɪt] [dəʊ] ['drɪŋkɪŋ] .

and	knee	-	deep	in	their	midst	stood	a	milk	-	white	doe	drinking	.
和	膝盖	-	深的	在	他们的	中间	站立	一个	牛奶	-	白色的	雌鹿	喝	.

在它们齐膝深的河水中，站着一只乳白色的母鹿在喝水。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði][dəʊ] [set]['faɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['hʌntsmənz] [səʊl] ;

The	beauty	of	the	doe	set	fire	to	the	huntsman's	soul	;
这	美丽	的	这	雌鹿	放	火	到	这	猎人的	灵魂	;

母鹿的美丽点燃了猎人的灵魂；

[hiː; hi] [tʊk] [æn; ən] ['ærəʊ] [ænd; ənd] [eɪmd] [wel] [æt; ət][ðə; ði][waɪld] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] .

he	took	an	arrow	and	aimed	well	at	the	wild	heart	of	the	creature	.
他	采取	一个	箭	和	旨在	出色地	在	这	荒野	心	的	这	生物	.

他拿起一支箭，瞄准了那怪物的野性之心。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['luːsɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋ] [ðə; ði] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [ðə; ði]

But	as	he	was	loosing	the	string	the	branch	of	a	tree	overhanging	the
但	作为	他	曾是	失败	这	细绳	这	分支	的	一个	树	悬垂	这

[puːl] [strʌk] [hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [feɪs] ,

pool	struck	him	across	the	face	,
水池	击	他	穿过	这	脸	,

但就在他松开绳子的时候，泳池上方伸过来的一根树枝打在了他的脸上。

[ænd; ənd] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][hɪm][baɪ][ðə; ði][heə(r)] ;

and	caught	hold	of	him	by	the	hair	;
和	捕捉	抓住	的	他	经过	这	头发	;

抓住他的头发；

[ænd; ənd] ['ærəʊ] [ænd; ənd][dəʊ] ['vænɪʃd] [ə'weɪ] [tə'geðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

and	arrow	and	doe	vanished	away	together	into	the	depths	of	the	forest	.
和	箭	和	雌鹿	消失了	离开	一起	进入	这	深度	的	这	森林	.

箭和母鹿一起消失在森林深处。

['nevə(r)] [ʌn'tɪl] [naʊ] , [sɪns] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [kɪŋz] ['sɜːvɪs] , [hæd; həd][ðə; ði] ['hʌntsmən] [mɪst]

Never	until	now	,	since	he	entered	the	king's	service	,	had	the	huntsman	missed
绝不	直到	现在	,	自从	他	进入	这	国王的	服务	,	有	这	猎人	错过

[hɪz; ɪz][eɪm] .

his	aim	.
他的	目的	.

自从他为国王效力以来，这位猎人从未失手过。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [dəʊ] ['lɪvɪŋ] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['wɪld] [ɪts] [deθ] [ɪn'fleɪmd] [hɪm]

The	thought	of	the	white	doe	living	after	he	had	willed	its	death	inflamed	him
这	想法	的	这	白色的	雌鹿	活的	后	他	有	意志	它是	死亡	发炎的	他

[wɪð] [reɪdʒ] ;

with	rage	;
和	愤怒	;

想到自己曾下令杀死的白鹿竟然还活着，他就怒火中烧；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rest] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [haʊndz] [tuː; tə][ðə; ði][treɪl] ,

he	could	not	rest	till	he	had	brought	hounds	to	the	trail	,
他	可以	不是	休息	直到	他	有	带来	猎犬	到	这	踪迹	,

他不把猎犬带到小径上就无法休息。

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sə'rendəd] [tuː; tə][hɪm][ɪts][laɪf] .

determined	to	follow	until	it	had	surrendered	to	him	its	life	.
决定	到	跟随	直到	它	有	投降	到	他	它是	生活	.

决心追随他，直到它向他献出生命。

[ɔːl] [deɪ] , [waɪl] [hiː; hi] ['hʌntɪd] , [ðə; ði] [wʊdz] [steɪd] ['breθləs] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [wɒtʃ] ; [nɒt][ə; eɪ]

All	day	,	while	he	hunted	,	the	woods	stayed	breathless	,	as	if	to	watch	;	not	a
全部	天	,	尽管	他	猎杀	,	这	树林	入住	喘不过气	,	作为	如果	到	手表	;	不是	一个

[bleɪd] [muːvd] ,

blade	moved	,
刀刃	已搬	,

他整天狩猎时，树林屏息凝神，仿佛在注视着他；没有一把刀动过。

[nɒt][ə; eɪ] [liːf] [fel] .

not	a	leaf	fell	.
不是	一个	叶子	跌倒	.

没有一片叶子落下。

[ə'baʊt] [nuːn] [ə; eɪ] [red] [dɪə(r)] [krɒst] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [peɪd] [nəʊ] [hiːd] ,

About	noon	a	red	deer	crossed	his	path	;	but	he	paid	no	heed	,
关于	中午	一个	红色的	鹿	交叉	他的	小路	;	但	他	有薪酬的	不	注意	,

中午时分，一只红鹿从他面前穿过；但他并未在意。

['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [haʊndz] ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [doʊz] [treɪl] .

keeping	his	hounds	only	to	the	white	doe's	trail	.
保持	他的	猎犬	仅有的	到	这	白色的	做	踪迹	.

他让猎犬只追踪白鹿的踪迹。

[æt; ət] ['sʌnset] [ə; eɪ] ['fæləʊ] [dɪə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] [sent] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,

At	sunset	a	fallow	deer	came	to	disturb	the	scent	,	and	through	the	twilight	,
在	日落	一个	休耕	鹿	来了	到	打扰	这	香味	,	和	通过	这	暮	,

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['diːpənd] ,

as	it	deepened	,
作为	它	加深	,

日落时分，一只鹞鹿前来扰乱了香气，暮色渐浓，

[ə; eɪ] [greɪ] [wʊlf] [ræn][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌndəwʊd] .

a	grey	wolf	ran	in	and	out	of	the	underwood	.
一个	灰色的	狼	跑	在	和	出去	的	这	安德伍德	.

一只灰狼在灌木丛中穿梭。

[wen] [naɪt] [keɪm] [daʊn] , [hɪz; ɪz] [haʊndz] [fled] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kɔːl] , [-]

When	night	came	down	,	his	hounds	fled	from	his	call	,	[	139	]
什么时候	夜晚	来了	向下	,	他的	猎犬	逃亡	从	他的	称呼	,	[	-	]

夜幕降临，他的猎犬对他的呼唤四散奔逃。[139]

['fɒləʊɪŋ] [θruː] ['tæŋg(ə)ld] ['θɪkɪt] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [blæk] [bɔː(r)] [wɪð] ['kres(ə)nt] [tʌsks] .

following	through	tangled	thickets	a	huge	black	boar	with	crescent	tusks	.
下列的	通过	纠缠不清	灌木丛	一个	巨大的	黑色的	公猪	和	新月	象牙	.

穿过茂密的灌木丛，一头长着新月形獠牙的巨大黑野猪出现了。

[səʊ][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'ləʊn] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [səʊ] ['wɪəri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['skeəsli] [muːv] .

So	he	found	himself	alone	,	with	his	horse	so	weary	that	it	could	scarcely	move	.
所以	他	成立	他自己	独自的	,	和	他的	马	所以	厌倦	那	它	可以	几乎	移动	.

于是他发现自己孤身一人，他的马疲惫不堪，几乎动弹不得。

[bʌt; bət] [stɪl] , [ðəʊ] [ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [sləʊ] [ɪn][ɪts] ['raɪzɪŋ] ,

But	still	,	though	the	moon	was	slow	in	its	rising	,
但	仍然	,	尽管	这	月亮	曾是	慢的	在	它是	上升	,

但是，尽管月亮升起得很慢，

[ðə; ði]['fiːvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [bɜːnd] [ɪn][ðə; ði] ['hʌntsmənz] [veɪns] , [ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə]

the	fever	of	the	chase	burned	in	the	huntsman's	veins	,	and	caused	him	to
这	发烧	的	这	追赶	烧伤	在	这	猎人的	静脉	,	和	导致	他	到

[pres] [ɒn] .

press	on	.
按	在	.

猎人的血管里燃烧着追逐的激情，驱使他不断前进。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['rɒki] ['entrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rə'viːn] [wens] [nəʊ] [weɪ]

For	now	he	found	himself	at	the	rocky	entrance	of	a	ravine	whence	no	way
为了	现在	他	成立	他自己	在	这	岩石	入口	的	一个	峡谷	何处	不	方式

[led] ;

led	;
引领	;

现在他发现自己站在一个岩石嶙峋的峡谷入口处，而这条路通向没有其他路可走的地方；

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [dəʊ] ['biːɪŋ] [stɪl] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

and	the	white	doe	being	still	before	him	,
和	这	白色的	雌鹿	存在	仍然	前	他	,

白鹿静静地站在他面前，

[hiː; hi] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [get] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [lɑːst] .

he	made	sure	that	he	would	get	her	at	last	.
他	制成	当然	那	他	会	得到	她	在	最后的	.

他确保最终能得到她。

[səʊ] [wen] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [fel] , [tuː] ['taɪəd][tuː; tə][raɪz] [ə'gen] , [hiː; hi] [,dis'maunt] [ænd; ənd] [fɔːst] [hɪz; ɪz]

So	when	his	horse	fell	,	too	tired	to	rise	again	,	he	dismounted	and	forced	his
所以	什么时候	他的	马	跌倒	,	也	疲劳的	到	上升	再次	,	他	下马	和	强制	他的

[wei] [ɒn] ;

way	on	;
方式	在	;

所以当他的马倒下，累得站不起来时，他就下马，强行继续前进；

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ðə; ði] [waɪt] [dəʊ] , ['leɪbərɪŋ] [ʌp] [æn; ən] [ə'sent] [ɒv; əv] [ʃɑːp]

and	soon	he	saw	before	him	the	white	doe	,	labouring	up	an	ascent	of	sharp
和	很快	他	锯	前	他	这	白色的	雌鹿	,	劳动	向上	一个	上升	的	锋利的

[krægz] ,

crags	,
峭壁	,

很快，他就看到那只白鹿正艰难地攀登陡峭的岩壁。

[waɪl] ['kləuzə(r)][ænd; ənd] ['haɪə(r)] [ðə; ði] [rɒks] [rəʊz] [ænd; ənd] ['nærəud] [ɒn] ['evri] [saɪd] .

while	closer	and	higher	the	rocks	rose	and	narrowed	on	every	side	.
尽管	更近	和	更高	这	岩石	玫瑰	和	范围缩小	在	每一个	边	.

越靠近高处，岩石就越高，四面八方也越变窄。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lept] [haɪ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['bəʊldə(r)] [ðæt] [ʃʊk] [ænd; ənd] [sweɪd] [æz; əz]

Presently	she	had	leapt	high	upon	a	boulder	that	shook	and	swayed	as
目前	她	有	跳跃	高的	之上	一个	巨石	那	摇晃	和	摇摆	作为

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ['restɪd] ,

her	feet	rested	,
她	脚	休息	,

她随即跃上一块巨石，巨石随着她的脚踩下而摇晃不定。

[ænd; ənd] [ə'hed] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [rɒks] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nəʊweə(r)] ['fɑːðə(r)]

and	ahead	the	wall	of	rocks	had	joined	so	that	there	was	nowhere	farther
和	前方	这	墙	的	岩石	有	加入	所以	那	那里	曾是	无处	更远

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [gəʊ] .

that	she	might	go	.
那	她	可能	去	.

前方石墙已经连成一片，她再也无路可走了。

[ðen] [ðə; ði] ['hʌntsmən] [nɒtʃt] [æn; ən] ['ærəʊ] , [ænd; ənd] [druː] [wɪð] [fʊl] [streŋθ] , [ænd; ənd] [let]

Then	the	huntsman	notched	an	arrow	,	and	drew	with	full	strength	,	and	let
然后	这	猎人	缺口	一个	箭	,	和	画	和	满的	力量	,	和	让

[ˌaɪ 'tiː][gəʊ] .

it	go	.
它	去	.

然后猎人搭箭上钩，使出全力拉弓，放箭而去。

[fɑːst][ænd; ənd] [streɪt] [ˌaɪ 'tiː] [went] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [skriːmd] [ɪn][ðə; ði] [red] ['feðər] [æz; əz]

Fast	and	straight	it	went	,	and	the	wind	screamed	in	the	red	feathers	as
快速地	和	直的	它	去	,	和	这	风	尖叫	在	这	红色的	羽毛	作为

[ðeɪ] [fluː] ;

they	flew	;
他们	飞翔	;

它飞得又快又直，风吹得红色的羽毛在空中尖叫；

[bʌt; bət][fɑːstə(r)][ðə; ði][dəʊ] [ˌoʊvər'liːpt] [hɪz; ɪz][eɪm] , [ænd; ənd] , [spəːn] [ðə; ði] [stəʊn] [bɪ'niːθ] ,

but	faster	the	doe	overleapt	his	aim	,	and	,	spurning	the	stone	beneath	,
但	快点	这	雌鹿	跃过	他的	目的	,	和	,	拒绝	这	石头	下面	,

但母鹿跃过他的目标更快，并轻蔑地拂去了脚下的石头。

[daʊn] [ðə; ði] [rʌf] - ['bəʊldə] ['gʌli] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['θʌnd(ə)rɪŋ] , ['ʃɪvərɪŋ] [tuː; tə] ['frægmənts] [æz; əz]

down	the	rough	-	bouldered	gully	sent	it	thundering	,	shivering	to	fragments	as
向下	这	粗糙的	-	巨石	沟壑	发送	它	雷鸣	,	瑟瑟发抖	到	片段	作为

[ˌaɪ 'tiː] [fel] .

it	fell	.
它	跌倒	.

沿着布满巨石的沟壑向下坠落，发出隆隆的巨响，并在坠落过程中颤抖成碎片。

['skeəsli] [mait] [ðə; ði] ['hʌntsmən] [ɪ'skeɪp] [deθ] [æz; əz] [ðə; ði] [greɪt] [mæs] [swept] [pɑːst] :

Scarcely	might	the	huntsman	escape	death	as	the	great	mass	swept	past	:
几乎	可能	这	猎人	逃脱	死亡	作为	这	伟大的	大量的	扫荡	过去的	:

当庞大的人群席卷而来时，猎人几乎不可能逃脱死亡的威胁：

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'hed] , [ænd; ənd] [sɔː] ['pleɪnli] ,

but	when	the	danger	was	over	he	looked	ahead	,	and	saw	plainly	,
但	什么时候	这	危险	曾是	超过	他	看起来	前方	,	和	锯	显然	,

但危险过后，他向前望去，看得清清楚楚。

[weə(r)] [ðə; ði] [stəʊn] [hæd; həd] [wʌns] [stʊd] , [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['əʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [rɒk] ,

where	the	stone	had	once	stood	,	a	narrow	opening	in	the	rock	,
在哪里	这	石头	有	一次	站立	,	一个	狭窄的	开幕	在	这	岩石	,

石头原先所在的地方，现在变成了岩石上的一个狭窄开口。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [gliːm] [ɒv; əv] ['muːnlaɪt] [bɪ'jɒnd] .

and	a	clear	gleam	of	moonlight	beyond	.
和	一个	清除	闪耀	的	月光	超过	.

远处透出皎洁的月光。

[ðæt] [wei] [hiː; hi] [went] , [ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [θruː] , [keɪm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [griːn] [fiːld] ,

That	way	he	went	,	and	passing	through	,	came	upon	a	green	field	,
那	方式	他	去	,	和	通过	通过	,	来了	之上	一个	绿色的	场地	,

他沿着这条路走，穿过一片草地，来到了这里。

[æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] , [-]

as	full	of	flowers	as	a	garden	,	[	140	]
作为	满的	的	花朵	作为	一个	花园	,	[	-	]

像花园一样繁花似锦[140]

['dʌskəli] ['ʃaɪnɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] [wɪð] [dɑːk] ['ʃædəʊz] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [fəʊldz] .

duskily	shining	now	,	and	with	dark	shadows	in	all	its	folds	.
暮色中	灼灼	现在	,	和	和	黑暗的	阴影	在	全部	它是	折叠	.

现在它泛着昏暗的光芒，褶皱处都笼罩着浓重的阴影。

[raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːk(ə)l] [ðə; ði] [rɒks] [meɪd] [ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] ,

Round	it	in	a	great	circle	the	rocks	made	a	high	wall	,
圆形的	它	在	一个	伟大的	圆圈	这	岩石	制成	一个	高的	墙	,

这些石头围成一个大圈，形成了一道高墙。

[səʊ] [haɪ] [ðæt] [ə'lɒŋ] [ðeə(r)] [krest] ['fɒrɪst] - [triːz] [æz; əz] [ðeɪ] [klʌŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)] [siːmd]

so	high	that	along	their	crest	forest	-	trees	as	they	clung	to	look	over	seemed
所以	高的	那	沿着	他们的	波峰	森林	-	树木	作为	他们	紧紧抓住	到	看	超过	似乎

[bʌt; bət] [æz; əz] [ləʊ] - ['grəʊɪŋ] ['θɪkɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [skaɪ] .

but	as	low	-	growing	thickets	against	the	sky	.
但	作为	低的	-	生长	灌木丛	反对	这	天空	.

山峰如此之高，以至于沿着山脊向上望去，森林里的树木看起来就像是天空下低矮的灌木丛。

[ðə; ði] ['hʌntsmənz] [fiːt] ['stʌmb(ə)ld] [ɪn] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd] [trɒd] [θruː] [θɪk] [grɑːs] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kwɪk] -

The	huntsman's	feet	stumbled	in	shadow	and	trod	through	thick	grass	into	a	quick	-
这	猎人的	脚	踉跄	在	阴影	和	践踏	通过	厚的	草	进入	一个	快的	-

['fləʊɪŋ] ['striːmlɪt] [ðæt] [ræn] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['entəd] .

flowing	streamlet	that	ran	through	the	narrow	way	by	which	he	had	entered	.
流动	流子	那	跑	通过	这	狭窄的	方式	经过	哪个	他	有	进入	.

猎人的脚步在阴影中踉跄，穿过茂密的草丛，踏入一条湍急的小溪，这条小溪流经他进入的那条狭窄的小路。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] ['ɪntuː][ɪts] [kuːl] [bed] , [ænd; ənd][dræŋk] [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [drɪŋk] [nəʊ][mɔː(r)] .

He	threw	himself	down	into	its	cool	bed	,	and	drank	till	he	could	drink	no	more	.
他	扔	他自己	向下	进入	它是凉爽的		床	,	和	喝	直到	他	可以	喝	不	更多的	.

他纵身跃入清凉的床榻，痛饮到再也喝不下去为止。

[wen] [hiː; hi] [rəʊz] [hiː; hi] [sɔː] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɒf] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['dwelɪŋ] - [haʊs] [ɒv; əv] [rʌf] [stəʊn]

When	he	rose	he	saw	,	a	little	way	off	,	a	small	dwelling	-	house	of	rough	stone
什么时候	他	玫瑰	他	锯	,	一个	小的	方式	离开	,	一个	小的	住宅	-	房子	的	粗糙的	石头

,

,

他起身时，看见不远处有一间用粗糙石头砌成的小房子。

[mɒs] - ['kʌvəd] [ænd; ənd]['kəʊzi] ,

moss	-	covered	and	cosy	,
苔藓	-	涵盖	和	舒适	,

长满青苔，舒适温馨

[wɪð] [ə; eɪ] [ruːf] [ɒv; əv] ['wɔtlz] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [ruːt] [ænd; ənd] [pʊʃt] [smɔːl] [ʃuːts] [ænd; ənd]

with	a	roof	of	wattles	which	had	taken	root	and	pushed	small	shoots	and
和	一个	屋顶	的	金合欢	哪个	有	已采取	根	和	推动	小的	芽	和

['klʌstəz] [ɒv; əv] [greɪ] [liːvz] [θruː] [ðeə(r)] ['wiːvɪŋ] .

clusters	of	grey	leaves	through	their	weaving	.
集群	的	灰色的	树叶	通过	他们的	编织	.

屋顶是用柳条编织而成，这些柳条已经生根发芽，从编织的枝条中长出细小的嫩芽和簇簇灰色的叶子。

['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] [mæn] , [siːmd] [ðeə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['bɪldɪŋ] [hɜː'self] [æn; ən] [ə'bəʊd] .

Nature	,	and	not	man	,	seemed	there	to	have	been	building	herself	an	abode	.
自然	,	和	不是	男人	,	似乎	那里	到	有	到过	建筑	她自己	一个	住所	.

似乎是大自然，而不是人类，在那里为自己建造了一座居所。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ræn] [ðə; ði] [striːm] ,

Before	the	doorway	ran	the	stream	,
前	这	门口	跑	这	溪流	,

在门口之前，溪流潺潺流过。

[ə; eɪ] [træk] [ɒv; əv] [waɪt] [mɪst] ['ʃəʊɪŋ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wuːnd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['medəʊ] ;

a	track	of	white	mist	showing	where	it	wound	over	the	meadow	;
一个	追踪	的	白色的	薄雾	显示	在哪里	它	伤口	超过	这	草地	;

草地上留下一道白色雾气的痕迹，蜿蜒而过；

[ænd; ənd] [baɪ] [ɪts] [edʒ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪdn] [sæt] ,

and	by	its	edge	a	beautiful	maiden	sat	,
和	经过	它是	边缘	一个	美丽的	少女	卫星	,

岸边坐着一位美丽的少女。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['wɒʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [mɪlk] - [waɪt] [fiːt] [ænd; ənd] [ɑːmz] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪŋklɪŋ] ['ediːz] .

and	was	washing	her	milk	-	white	feet	and	arms	in	the	wrinkling	eddies	.
和	曾是	洗涤	她	牛奶	-	白色的	脚	和	武器	在	这	皱纹	涡流	.

她正在波光粼粼的漩涡中清洗她雪白的双脚和手臂。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['hʌntsmən] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld]

To	the	huntsman	she	became	all	at	once	the	most	beautiful	thing	that	the	world
到	这	猎人	她	成为	全部	在	一次	这	最多	美丽的	事物	那	这	世界

[kən'teɪnd] ;

contained	;
包含	;

在猎人眼中，她瞬间变成了世界上最美丽的事物；

[ɔːl] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪs] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [blʌd] ,

all	the	spirit	of	the	chase	seemed	to	be	in	her	blood	,
全部	这	精神	的	这	追赶	似乎	到	是	在	她	血	,

她似乎天生就具备追逐的本能。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] ['muːvmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [dʒʌmp][fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .

and	each	little	movement	of	her	feet	made	his	heart	jump	for	joy	.
和	每个	小的	移动	的	她	脚	制成	他的	心	跳	为了	喜悦	.

她脚上的每一个小动作都让他心跳加速。

" [ai][hæv; həv] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɔːl][maɪ][laɪf] ! " [θɔːt] [hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi]['hɔːltɪd][ænd; ənd]

"	I	have	looked	for	you	all	my	life	!	"	thought	he	,	as	he	halted	and
"	我	有	看起来	为了	你	全部	我的	生活	!	"	想法	他	,	作为	他	停止	和

[geɪzd] ,

gazed	,
凝视	,

“我一生都在寻找你！”他停下脚步，凝视着你，心想。

[nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [lest] [ðə; ði] ['lʌvli] ['vɪʒn] [ʃʊd; ʃəd] ['vænɪʃ] ,

not	daring	to	speak	lest	the	lovely	vision	should	vanish	,
不是	大胆	到	说话	免得	这	迷人的	想象	应该	消失	,

不敢开口，唯恐这美好的景象消失。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [mɒk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

and	the	memory	of	it	mock	him	for	ever	.
和	这	记忆	的	它	嘲笑	他	为了	曾经	.

这段记忆将永远嘲笑他。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪdn] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['wɒʃɪŋ] .

The	beautiful	maiden	looked	up	from	her	washing	.
这	美丽的	少女	看起来	向上	从	她	洗涤	.

美丽的少女从洗衣的活儿中抬起头来。

" [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] . [-]

"	Why	have	you	come	here	?	"	said	she	.	[	141	]
"	为什么	有	你	来	这里	?	"	说	她	.	[	-	]

“你为什么来这里？”她问道。[141]

[ðə; ði] ['hʌntsmən] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [truːθ] ,

The	huntsman	answered	her	as	he	believed	to	be	the	truth	,
这	猎人	回答	她	作为	他	相信	到	是	这	真相	,

猎人按照他认为的真相回答了她。

" [ai][hæv; həv] [kʌm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [lʌv] [juː; jʊ] ! "

"	I	have	come	because	I	love	you	!	"
"	我	有	来	因为	我	爱	你	!	"

我来是因为我爱你！

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ] [keɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [waɪt] [dəʊ] .

"	No	,	"	she	said	,	"	you	came	because	you	wanted	to	kill	the	white	doe	.
"	不	,	"	她	说	,	"	你	来了	因为	你	通缉	到	杀	这	白色的	雌鹿	.

“不，”她说，“你来是因为你想杀死那只白鹿。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['laɪkli] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [lʌv] [ˌem 'iː] . "

If	you	wish	to	kill	her	,	it	is	not	likely	that	you	can	love	me	.	"
如果	你	希望	到	杀	她	,	它	是	不是	可能	那	你	能	爱	我	.	"

如果你想杀了她，那你不太可能爱我。

" [ai][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [waɪt] [dəʊ] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['hʌntsmən] ;

"	I	do	not	wish	to	kill	the	white	doe	!	"	cried	the	huntsman	;
"	我	做	不是	希望	到	杀	这	白色的	雌鹿	!	"	哭	这	猎人	;

“我不想杀死那只白鹿！”猎人喊道；

" [ai][hæd; həd][nɒt] [siːn] [juː; jʊ] [wen] [ai] [wɪʃt] [ðæt] .

"	I	had	not	seen	you	when	I	wished	that	.
"	我	有	不是	已见	你	什么时候	我	希望	那	.

“我希望如此的时候，我还没见到你。”

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ,

If	you	do	not	believe	that	I	love	you	,
如果	你	做	不是	相信	那	我	爱	你	,

如果你不相信我爱你，

[teɪk] [maɪ][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [ʃuːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] ;

take	my	bow	and	shoot	me	to	the	heart	;
拿	我的	弓	和	射击	我	到	这	心	;

收下我的弓，射中我的心脏；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [wɪl] ['nevə(r)][gəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] [naʊ] .

for	I	will	never	go	away	from	you	now	.
为了	我	将要	绝不	去	离开	从	你	现在	.

因为我现在永远不会离开你了。

" [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːd] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ærəus] , ['lʊkɪŋ] ['kjʊəriəsli] [æt; ət][ðə; ði] [red]

"	At	his	word	she	took	one	of	the	arrows	,	looking	curiously	at	the	red
"	在	他的	单词	她	采取	一	的	这	箭头	,	寻找	奇怪的是	在	这	红色的

['feðər] ,

feathers	,
羽毛	,

“他话音刚落，她便拿起一支箭，好奇地看着箭上的红色羽毛。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [test] [ðə; ði] [ʃɑːp] [pɔɪnt] [ʃiː; ʃi] [prest] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [brest] .

and	to	test	the	sharp	point	she	pressed	it	against	her	breast	.
和	到	测试	这	锋利的	观点	她	按下	它	反对	她	胸部	.

为了测试尖锐程度，她将尖头抵在自己的胸部上。

" [hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)] !

"	Have	a	care	!
"	有	一个	关心	!

小心点！

" [kraɪd] [ðə; ði]['hʌntə(r)] , ['snætʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

"	cried	the	hunter	,	snatching	it	back	.
"	哭	这	猎人	,	抢夺	它	后退	.

“猎人喊道，一把抢了回去。”

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [breθ] ['ʃɑːpli] [ænd; ənd] [stɛərd] .

He	drew	his	breath	sharply	and	stared	.
他	画	他的	气息	尖锐地	和	凝视	.

他倒吸一口凉气，目光呆滞。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] ;

"	It	is	strange	,	"	he	declared	;
"	它	是	奇怪的	,	"	他	声明	;

“这很奇怪，”他说道；

" [ə; eɪ]['məʊmənt][ə'gəʊ][aɪ]['ɔːlməʊst] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] [dəʊ] . "

"	a	moment	ago	I	almost	thought	that	I	saw	the	white	doe	.	"
"	一个	片刻	前	我	几乎	想法	那	我	锯	这	白色的	雌鹿	.	"

“刚才我差点以为我看到了那只白鹿。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['meɪdn] ,

"	If	you	stay	here	to	-	night	,	"	said	the	maiden	,
"	如果	你	停留	这里	到	-	夜晚	,	"	说	这	少女	,

“如果你今晚留在这里，”少女说，

" [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [waɪt] [dəʊ][gəʊ][baɪ] .

"	about	midnight	you	will	see	the	white	doe	go	by	.
"	关于	午夜	你	将要	看	这	白色的	雌鹿	去	经过	.

“大约在午夜时分，你会看到白鹿经过。”

[teɪk] [ðɪs] ['ærəʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)][baʊ; bəʊ] ['redi] , [ænd; ənd] [wɒtʃ] !
Take this arrow , and have your bow ready , and watch !
拿 这 箭 , 和 有 你的 弓 准备好 , 和 手表 !

拿起这支箭，准备好你的弓，看好了！

[ænd; ənd] [ɪf] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːn] , [ðə; ðɪ] ['ærəʊ] [ɪz] [stɪl] [ʌn'juːzd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd] ,
And if to - morrow , when I return , the arrow is still unused in your hand ,
和 如果 到 - 明天 , 什么时候 我 返回 , 这 箭 是 仍然 未使用的 在 你的 手 ,

如果明天我回来时，你手中的箭仍然未曾使用过，

[aɪ] [wɪl] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] .
I will believe you when you say that you love me .
我 将要 相信 你 什么时候 你 说 那 你 爱 我 .

当你说你爱我的时候，我才会相信你。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə][ɑːsk] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː; də][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)] .
And you have only to ask , and I will do all that you desire .
和 你 有 仅有的 到 问 , 和 我 将要 做 全部 那 你 欲望 .

你只要开口，我就会满足你的所有愿望。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ðɪ] ['hʌntsmən] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ænd; ənd][ə; eɪ][bed][ɒv; əv] [fɜːrnz] [ə'pɒn]
" Then she gave the huntsman food and drink and a bed of ferns upon
" 然后 她 给予 这 猎人 食物 和 喝 和 一个 床 的 蕨类植物 之上
[wɪtʃ] [tuː; tə] [rest] .
which to rest .
哪个 到 休息 .

然后她给了猎人食物和水，还铺了一层蕨类植物让他休息。

" [sliːp] [ɔː(r)] [weɪk] , " [sed] [ʃiː; ʃi][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɪm] ;
" Sleep or wake , " said she as she parted from him ;
" 睡觉 或者 唤醒 , " 说 她 作为 她 分手了 从 他 ;

“睡吧，醒吧，”她临别时说道；

" [ɪf] ['truːli][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ðɪ] [waɪt] [dəʊ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [weɪk] ?
" if truly you have no wish to kill the white doe , why should you wake ?
" 如果 真的 你 有 不 希望 到 杀 这 白色的 雌鹿 , 为什么 应该 你 唤醒 ?

“如果你真的不想杀死白鹿，你为什么要醒来？”

[sliːp] ! "
Sleep ! "
睡觉 ! "

睡觉！ ”

" [aɪ][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ðɪ] [waɪt] [dəʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['hʌntsmən] .
" I do not wish to kill the white doe , " said the huntsman .
" 我 做 不是 希望 到 杀 这 白色的 雌鹿 , " 说 这 猎人 .

“我不想杀死那只白母鹿，”猎人说。

[jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [sliːp] : [ðə; ðɪ] ['meməri] [-]
Yet he could not sleep : the memory [142]
然而 他 可以 不是 睡觉 : 这 记忆 [-]

但他却无法入睡：记忆[142]

[ɒv; əv][ðə; ðɪ][wʌn][waɪld] ['kriːtʃə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [hɪm] [stʌŋ] [hɪz; ɪz] [blʌd] .
of the one wild creature which had escaped him stung his blood .
的 这 一 荒野 生物 哪个 有 逃脱 他 被蜇了 他的 血 .

那只逃脱他魔爪的野生动物蜇伤了他的血液。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ærəʊ] [wɪtʃ] [hiː; hi][held] ['redi] , [ænd; ənd] [gruː] ['θɜːsti] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt]

He	looked	at	the	arrow	which	he	held	ready	,	and	grew	thirsty	at	the	sight
他	看起来	在	这	箭	哪个	他	握住	准备好	,	和	生长	渴	在	这	视线

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

他看着手中紧握的箭，顿时感到口渴。

" [ɪf] [aɪ] [siː] , [aɪ][mʌst; məst] [ʃuːt] !

"	If	I	see	,	I	must	shoot	!
"	如果	我	看	,	我	必须	射击	!

“如果我看到，我就必须开枪！”

" [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['hʌntərz] [hɑːt] .

"	cried	his	hunter's	heart	.
"	哭	他的	猎人的	心	.

“他猎人的心在哭泣。”

" [ɪf] [aɪ] [siː] , [aɪ][mʌst; məst][nɒt] [ʃuːt] !

"	If	I	see	,	I	must	not	shoot	!
"	如果	我	看	,	我	必须	不是	射击	!

“如果我看到了，我绝不能开枪！”

" [kraɪd] [hɪz; ɪz] [səʊl] , ['smɪtn] [wɪð] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪdn] , [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)ɪŋ]

"	cried	his	soul	,	smitten	with	love	for	the	beautiful	maiden	,	and	remembering
"	哭	他的	灵魂	,	迷恋	和	爱	为了	这	美丽的	少女	,	和	记住

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] .

her	word	.
她	单词	.

“他内心呐喊，被对这位美丽少女的爱所击垮，并想起了她的话。”

" [jet] , [ɪf] [aɪ] [siː] , [aɪ] [nəʊ] [aɪ][mʌst; məst] [ʃuːt] — [səʊ][ʃæl; ʃəl][aɪ] [luːz] [ɔːl] !

"	Yet	,	if	I	see	,	I	know	I	must	shoot	—	so	shall	I	lose	all	!
"	然而	,	如果	我	看	,	我	知道	我	必须	射击	—	所以	将	我	失去	全部	!

“但是，如果我看到了，我知道我必须开枪——那样我就会失去一切！”

" [hiː; hi] [kraɪd] [æz; əz] ['mɪdnaɪt] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fiːvə(r)][ɒv; əv] [lɒŋ] ['weɪtɪŋ] [rɪ'meɪnd]

"	he	cried	as	midnight	approached	,	and	the	fever	of	long	waiting	remained
"	他	哭	作为	午夜	接近	,	和	这	发烧	的	长的	等待	剩余

[ˌʌnə'sweɪdʒd] .

unassuaged	.
未缓解的	.

“午夜临近，他哭了起来，漫长等待的煎熬依然没有平息。”

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wɪl] [hiː; hi] [druː] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] - [naɪf] ,

Then	with	a	sudden	will	he	drew	out	his	hunting	-	knife	,
然后	和	一个	突然	将要	他	画	出去	他的	打猎	-	刀	,

然后他突然下定决心，拔出了猎刀。

[ænd; ənd] [skɔːd] [ðə; ði] [pɑːmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [hændz][səʊ] ['diːpli] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)]

and	scored	the	palms	of	his	two	hands	so	deeply	that	he	could	no	longer
和	得分	这	棕榈树	的	他的	二	双手	所以	深	那	他	可以	不	更长

[həʊld][hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ][ɔː(r)] [drɔː] [ðə; ði] ['ærəʊ] [ə'pɒn][ðə; ði] [strɪŋ] .

hold	his	bow	or	draw	the	arrow	upon	the	string	.
抓住	他的	弓	或者	画	这	箭	之上	这	细绳	.

他的双手手掌被划伤得很深，以至于他再也无法握住弓或拉弓射箭了。

" [əʊ] , [feə(r)][wʌn] , [aɪ][hæv; həv] [kept] [maɪ] [wɜːd] [tuː; tə][juː; jʊ] !

"	Oh	,	fair	one	,	I	have	kept	my	word	to	you	!
"	哦	,	公平的	一	,	我	有	保留	我的	单词	到	你	!

“哦，善良的姑娘，我信守了对你的承诺！”

" [hiː; hi] [kraɪd] [æz; əz] ['mɪdnaɪt] [keɪm] .

"	he	cried	as	midnight	came	.
"	他	哭	作为	午夜	来了	.

午夜时分，他哭了起来。

" [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ærəʊ] [ɑː(r); ə(r)] [bəuθ] ['redi] .

"	The	bow	and	the	arrow	are	both	ready	.
"	这	弓	和	这	箭	是	两个都	准备好	.

“弓箭都已准备就绪。”

" ['lʊkɪŋ] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [leɪ] ,

"	Looking	forth	from	the	threshold	by	which	he	lay	,
"	寻找	前进	从	这	临界点	经过	哪个	他	躺	,

“他从躺着的门槛边向外望去，

[hiː; hi] [sɔː] [peɪl] ['muːnlaɪt] [ænd; ənd] [mɪst] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [heɪz] [tə'geðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [eə(r)] .

he	saw	pale	moonlight	and	mist	making	a	white	haze	together	on	the	outer	air	.
他	锯	苍白	月光	和	薄雾	制作	一个	白色的	阴霾	一起	在	这	外	空气	.

他看到苍白的月光和薄雾在空气中交织成一层白色的薄雾。

[ðə; ði] [waɪt] [dəʊ] [ræn] [baɪ] , [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] ; [laɪk] ['kwɪksɪlvə(r)] [ʃiː; ʃi] [ræn] .

The	white	doe	ran	by	,	a	body	of	silver	;	like	quicksilver	she	ran	.
这	白色的	雌鹿	跑	经过	,	一个	身体	的	银	;	喜欢	水银	她	跑	.

那只白鹿跑过，身躯银光闪闪；她跑起来像水银一样快。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌntsmən] , [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə] [sleɪ] ['raʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [blʌd] , [kɔːt] [ʌp] ['ærəʊ]

And	the	huntsman	,	the	passion	to	slay	rousing	his	blood	,	caught	up	arrow
和	这	猎人	,	这	热情	到	杀戮	振奋人心的	他的	血	,	捕捉	向上	箭

[ænd; ənd] [baʊ; bəʊ] ,

and	bow	,
和	弓	,

猎人心中燃起杀戮的激情，拿起弓箭，

[ænd; ənd] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [meɪmd] [hændz] [tuː; tə] [nɒtʃ] [ðə; ði] [ʃɑːft] [ə'pɒn] [ðə; ði] [strɪŋ] .

and	tried	in	vain	with	his	maimed	hands	to	notch	the	shaft	upon	the	string	.
和	尝试	在	徒劳	和	他的	残废	双手	到	缺口	这	轴	之上	这	细绳	.

他用残缺的双手徒劳地试图在绳子上刻出一个凹槽。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [lept] ['laɪtli] [baɪ] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ɒv; əv] ['muːnbiːm] [ænd; ənd]

The	beautiful	creature	leapt	lightly	by	,	between	the	curtains	of	moonbeam	and
这	美丽的	生物	跳跃	轻轻	经过	,	之间	这	窗帘	的	月光	和

[mɪst] ;

mist	;
薄雾	;

美丽的生物轻盈地跃过，穿过月光和薄雾的帷幕；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['striːmlɪt] ,

and	as	she	went	she	sprang	this	way	and	that	across	the	narrow	streamlet	,
和	作为	她	去	她	弹簧	这	方式	和	那	穿过	这	狭窄的	流子	,

她边走边在狭窄的小溪里跳跃穿梭。

[tɪl] [ðə; ði] [peɪl] ['ʃædəʊz] [hɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːltə'geðə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [saɪt] .

till	the	pale	shadows	hid	her	altogether	from	his	sight	.
直到	这	苍白	阴影	隐藏	她	共	从	他的	视线	.

直到苍白的阴影完全将她遮蔽，让他看不见她为止。

" [ɑː] ! [ɑː] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['hʌntsmən] ,

"	Ah	!	ah	!	"	cried	the	huntsman	,
"	啊	!	啊	!	"	哭	这	猎人	,

“啊！啊！”猎人喊道。

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɔːl][maɪ][laɪf][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃuːt] [ðen] !
" I would have given all my life to be able to shoot then !
" 我 会 有 给定 全部 我的 生活 到 是 有能力的 到 射击 然后 !

“我愿意付出一切代价，只为能在那段时间里射击！”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][məʊst] ['mɪzrəbl] [mæn][ə'laɪv] ; [bʌt; bət][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['hæpɪst] .
I am the most miserable man alive ; but to - morrow I will be the happiest .
我 是 这 最多 悲惨的 男人 活 ; 但 到 - 明天 我 将要 是 这 最快乐 .

我是世上最悲惨的人；但明天我将是最幸福的人。

[wɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [-]
What a thing is [143]
什么 一个 事物 是 [-]

什么东西[143]

[lʌv] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [nəʊn] [haʊ] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ɪn][ˌem 'iː]['iːv(ə)n][maɪ] ['hʌntərz] [blʌd] !
love , that it has known how to conquer in me even my hunter's blood !
爱 , 那 它 有 已知 如何 到 征服 在 我 甚至 我的 猎人的 血 !

爱，它甚至征服了我体内猎人的血液!

" [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪdn] [rɪ'tɜːnd] ; [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['sædli] .
" In the morning the beautiful maiden returned ; she came sadly .
" 在 这 早晨 这 美丽的 少女 返回 ; 她 来了 令人遗憾的是 .

“清晨，美丽的少女回来了；她带着悲伤的心情回来了。”

" [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][maɪ] [wɜːd] , " [sed] [ʃiː; ʃi] : " [hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] .
" I gave you my word , " said she : " here I am .
" 我 给予 你 我的 单词 , " 说 她 : " 这里 我 是 .

“我向你保证过，”她说：“我来了。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['ærəʊ] [stɪl] [wɪð] [juː; jʊ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][lɑːst] [naɪt] ,
If you have the arrow still with you as it was last night ,
如果 你 有 这 箭 仍然 和 你 作为 它 曾是 最后的 夜晚 ,

如果你还像昨晚一样带着那支箭，

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] ,
I will be your wife ,
我 将要 是 你的 妻子 ,

我将成为你的妻子，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wɒt] ['nevə(r)] ['hʌntsmən] [bɪ'fɔː(r)] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] — [nɒt]
because you have done what never huntsman before was able to do — not
因为 你 有 完毕 什么 绝不 猎人 前 曾是 有能力的 到 做 — 不是
[tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [dəʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [went] [baɪ] .
to shoot at the white doe when it went by .
到 射击 在 这 白色的 雌鹿 什么时候 它 去 经过 .

因为你做到了以前任何猎人都做不到的事——当白鹿经过时，你没有向它开枪。

" [ðə; ði] ['hʌntsmən] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [ʌn'juːzd] ['ærəʊ] ; [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [meɪd] [hɪm]
" The huntsman showed her the unused arrow ; her beauty made him
" 这 猎人 显示 她 这 未使用的 箭 ; 她 美丽 制成 他
[ˌɔːltə'geðə(r)] ['hæpi] .
altogether happy .
共 快乐的 .

猎人向她展示了那支未使用的箭；她的美貌让他感到无比幸福。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [gruː] [haɪ] .
He caught her in his arms , and kissed her till the sun grew high .
他 捕捉 她 在 他的 武器 , 和 亲吻 她 直到 这 太阳 生长 高的 .

他一把将她搂入怀中，吻她直到太阳高挂天空。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [fuːd] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] ; [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] , " [ai] [ˌɪ ˈem]

Then	**she**	**brought**	**food**	**and**	**set**	**it**	**before**	**him**	**;**	**and**	**taking**	**his**	**hand**	**,**	**"**	**I**	**am**
然后	她	带来	食物	和	放	它	前	他	;	和	采取	他的	手	,	"	我	是

[jɔː(r); jə(r)] [waɪf] ,

your	**wife**	**,**
你的	妻子	,

然后她拿来食物放在他面前，拉着他的手说："我是你的妻子，

" [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [hɑːt] [maɪ] [wɪl] [ɪz] [tuː; tə] [sɜːv] [juː; jʊ] [ˈfeɪθfəli] .

"	**said**	**she**	**,**	**"**	**and**	**with**	**all**	**my**	**heart**	**my**	**will**	**is**	**to**	**serve**	**you**	**faithfully**	**.**
"	说	她	,	"	和	和	全部	我的	心	我的	将要	是	到	服务	你	忠实	.

"她说，""我全心全意地想忠诚地为您服务。"

[ˈəʊnli] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˈvæljuː] [jɔː(r); jə(r)] [ˈhæpinəs] , [duː; də] [nɒt] [ʃuːt] [ˈevə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [waɪt] [dəʊ] .

Only	**,**	**if**	**you**	**value**	**your**	**happiness**	**,**	**do**	**not**	**shoot**	**ever**	**at**	**the**	**white**	**doe**	**.**
仅有的	,	如果	你	价值	你的	幸福	,	做	不是	射击	曾经	在	这	白色的	雌鹿	.

但是，如果你珍惜自己的幸福，就永远不要向白鹿开枪。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [blʌd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [gruː]

"	**Then**	**she**	**saw**	**that**	**there**	**was**	**blood**	**on**	**his**	**hand**	**,**	**and**	**her**	**face**	**grew**
"	然后	她	锯	那	那里	曾是	血	在	他的	手	,	和	她	脸	生长

['trʌbld] .

troubled	**.**
麻烦	.

"然后她看到他手上有血，脸上顿时露出忧虑的神色。"

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ['ɔːlsəʊ] [wɒz; wəz] ['wuːndɪd] .

She	**saw**	**how**	**the**	**other**	**hand**	**also**	**was**	**wounded**	**.**
她	锯	如何	这	其他	手	还	曾是	受伤	.

她看到另一只手也受了伤。

" [haʊ] [keɪm] [ðɪs] ?

"	**How**	**came**	**this**	**?**
"	如何	来了	这	?

"这是怎么回事？"

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ; " [dɪə(r)] ['hʌzbənd] , [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] [hɜːt] ['jestədeɪ] .

"	**she**	**asked**	**;**	**"**	**dear**	**husband**	**,**	**you**	**were**	**not**	**so**	**hurt**	**yesterday**	**.**
"	她	问	;	"	亲爱的	丈夫	,	你	是	不是	所以	伤害	昨天	.

她问道："亲爱的丈夫，你昨天并没有那么伤心。"

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌntsmən] ['ɑːnsə(r)d] , " [ai] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [lest] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [ai] [ʃʊd; ʃəd]

"	**And**	**the**	**huntsman**	**answered**	**,**	**"**	**I**	**did**	**it**	**for**	**fear**	**lest**	**in**	**the**	**night**	**I**	**should**
"	和	这	猎人	回答	,	"	我	做过	它	为了	害怕	免得	在	这	夜晚	我	应该

[feɪl] ,

fail	**,**
失败	,

猎人回答说："我这样做是因为害怕夜里会失败。"

[ænd; ənd] [ʃuːt] [æt; ət] [ðə; ði] [waɪt] [dəʊ] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] .

and	**shoot**	**at**	**the**	**white**	**doe**	**when**	**it**	**came**	**.**
和	射击	在	这	白色的	雌鹿	什么时候	它	来了	.

当白母鹿走过来时，就向它开枪。

" ['hɪərɪŋ] [ðæt] , [hɪz; ɪz] [waɪf] ['trembld] [ænd; ənd] [gruː] [waɪt] .

"	**Hearing**	**that**	**,**	**his**	**wife**	**trembled**	**and**	**grew**	**white**	**.**
"	听力	那	,	他的	妻子	颤抖	和	生长	白色的	.

"听到这话，他的妻子浑身颤抖，脸色苍白。"

" [juː; jʊ][hæv; həv][英 /trɪk/ 美 /trɪk/][juː 'es][bəuθ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][hæv; həv][nɒt]['truːli] ['mɑːstəd]

"	You	have	tricked	us	both	,	"	she	said	,	"	and	have	not	truly	mastered
"	你	有	被骗了	我们	两个都	,	"	她	说	,	"	和	有	不是	真的	精通

[jɔː(r); jə(r)][dɪ'zaɪə(r)] .

your	desire	.
你的	欲望	.

“你欺骗了我们俩，”她说，“而且你还没有真正控制住你的欲望。”

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː][ɒn][jɔː(r); jə(r)][laɪf][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][səʊl] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)]

Now	,	if	you	do	not	promise	me	on	your	life	and	your	soul	,	or	whatever
现在	,	如果	你	做	不是	承诺	我	在	你的	生活	和	你的	灵魂	,	或者	任何

[ɪz] ['dɪrər] ,

is	dearer	,
是	更贵	,

如果你不以你的生命、灵魂，或者任何更珍贵的东西来向我保证，

['nevə(r)][tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət][ə; eɪ] [waɪt] [dəʊ] , ['sɒrəʊ] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

never	to	shoot	at	a	white	doe	,	sorrow	will	surely	come	of	it	.
绝不	到	射击	在	一个	白色的	雌鹿	,	悲哀	将要	一定	来	的	它	.

千万不要射杀白鹿，否则必将招致悲伤。

['prɒmɪs] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] ['hæpi] !

Promise	me	,	and	you	shall	certainly	be	happy	!
承诺	我	,	和	你	将	当然	是	快乐的	!

答应我，你一定会幸福的!

" [səʊ][ðə; ðɪ] ['hʌntsmən] ['prɒmɪst] ['feɪθfəli] , ['seɪɪŋ] , " [ɒn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] , [wɪtʃ] [ɪz] ['dɪrər] [tuː; tə]

"	So	the	huntsman	promised	faithfully	,	saying	,	"	On	your	life	,	which	is	dearer	to
"	所以	这	猎人	承诺	忠实	,	说	,	"	在	你的	生活	,	哪个	是	更贵	到

[ˌem 'iː][ðæn; ðən][maɪ] [-]

me	than	my	[	144	]
我	比	我的	[	-	]

于是猎人信守承诺，说道：“以你的性命起誓，你的性命对我来说比我的性命更宝贵[144]

[əʊn] , [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][səʊ] .

own	,	I	give	you	my	word	to	keep	that	it	shall	be	so	.
自己的	,	我	给	你	我的	单词	到	保持	那	它	将	是	所以	.

我向你保证，事情一定会如此。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm] , [ænd; ənd] [baʊnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [wuːndz] [wɪð] ['hiːlɪŋ] [hɜːbs] ;

"	Then	she	kissed	him	,	and	bound	up	his	wounds	with	healing	herbs	;
"	然后	她	亲吻	他	,	和	边界	向上	他的	伤口	和	康复	草药	;

然后她吻了他，并用药草包扎了他的伤口；

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] ['ɑːftə(r)] ,

and	to	look	at	her	all	that	day	,	and	for	many	days	after	,
和	到	看	在	她	全部	那	天	,	和	为了	许多	天	后	,

那天一整天，以及之后的许多天里，我都一直看着她。

[wɒz; wəz]['betə(r)][tuː; tə][hɪm][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ðɪ] ['hʌntɪŋ] [ðə; ðɪ] [kɪŋz] ['fɒrɪst] [kʊd; kəd] [prə'veɪd] .

was	better	to	him	than	all	the	hunting	the	king's	forest	could	provide	.
曾是	更好的	到	他	比	全部	这	打猎	这	国王的	森林	可以	提供	.

对他来说，这比国王森林里所有的狩猎活动都好。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['hæpinəs] ,

For	a	whole	year	they	lived	together	in	perfect	happiness	,
为了	一个	所有的	年	他们	居住地	一起	在	完美的	幸福	,

他们幸福地生活了一整年。

[ænd; ənd] [tuː] ['tʃɪldrən] [keɪm] [tuː; tə] [bles] [ðeə(r)]['juːniən] — [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːl] [bɔːn] [æt; ət]

and	two	children	came	to	bless	their	union	—	a	boy	and	a	girl	born	at
和	二	孩子们	来了	到	保佑	他们的	联盟	—	一个	男生	和	一个	女孩	出生	在

[ðə; ði] [seɪm] ['aʊə(r)] .

the	same	hour	.
这	相同的	小时	.

两个孩子前来祝福他们的结合——一男一女，同时出生。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [mʌnθ] [əʊld] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rʌn] ;

When	they	were	but	a	month	old	they	could	run	;
什么时候	他们	是	但	一个	月	老的	他们	可以	跑步	;

它们出生才一个月就能跑了；

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['liːpɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [həʊm] [meɪd]

and	to	see	them	leaping	and	playing	before	the	door	of	their	home	made
和	到	看	他们	跳跃	和	玩耍	前	这	门	的	他们的	家	制成

[ðə; ði] ['hʌntsmənz] [hɑːt] [dʒʌmp][fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .

the	huntsman's	heart	jump	for	joy	.
这	猎人的	心	跳	为了	喜悦	.

看到它们在自家门前跳跃嬉戏，猎人的心也跟着雀跃起来。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɒrɪst] - [bɔːn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌntərz] [blʌd] ; [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ]

"	They	are	forest	-	born	,	and	they	come	of	a	hunter's	blood	;	that	is	why	they
"	他们	是	森林	-	出生	,	和	他们	来	的	一个	猎人的	血	;	那	是	为什么	他们

[rʌn] [səʊ] ['ɜːli] ,

run	so	early	,
跑步	所以	早期的	,

“他们生于森林，血统中流淌着猎人的血液；这就是为什么他们奔跑得那么早。”

[ænd; ənd][hæv; həv] [sʌtʃ] [lɪmz] , " [sed] [hiː; hi] .

and	have	such	limbs	,	"	said	he	.
和	有	这样的	四肢	,	"	说	他	.

“还有这样的四肢，”他说。

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] [waɪf] , " [ðæt] [ɪz] ['pɑːtli] [waɪ] .

"	Yes	,	"	answered	his	wife	,	"	that	is	partly	why	.
"	是的	,	"	回答	他的	妻子	,	"	那	是	部分	为什么	.

“是的，”他的妻子回答说，“这在一定程度上是原因。”

[wen] [ðeɪ] [grəʊ] ['əʊldə] [ðeɪ] [wɪl] [rʌn] [səʊ][fɑːst] — [duː; də] [nɒt] [mɪs'teɪk] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][dɪə(r)] [ɪf]

When	they	grow	older	they	will	run	so	fast	—	do	not	mistake	them	for	deer	if
什么时候	他们	生长	老	他们	将要	跑步	所以	快速地	—	做	不是	错误	他们	为了	鹿	如果

['evə(r)][juː; jʊ][gəʊ] ['hʌntɪŋ] .

ever	you	go	hunting	.
曾经	你	去	打猎	.

它们长大后跑得非常快——如果你去打猎，千万不要把它们误认为是鹿。

" [nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði] [wɜːd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	No	sooner	had	she	said	the	word	than	the	memory	of	it	,
"	不	很快	有	她	说	这	单词	比	这	记忆	的	它	,

“她话音刚落，那句话的记忆就涌上心头。”

[wɪtʃ] [hæd; həd] [slept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)] , [stɜːd] [hɪz; ɪz] [blʌd] .

which	had	slept	for	a	whole	year	,	stirred	his	blood	.
哪个	有	睡着了	为了	一个	所有的	年	,	搅拌	他的	血	.

沉睡了一整年的激情唤醒了他的血液。

[ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [bluː] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['rɒki] [rə'viːn] ,

The	scent	of	the	forest	blew	up	through	the	rocky	ravine	,
这	香味	的	这	森林	吹	向上	通过	这	岩石	峡谷	,

森林的气息从岩石嶙峋的峡谷中吹了出来。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [ˌriː'pæst] [sɪns] [ðə; ði][deɪ] [wen] [hiː; hi] ['entəd] ,

which	he	had	never	repassed	since	the	day	when	he	entered	,
哪个	他	有	绝不	重新通过	自从	这	天	什么时候	他	进入	,

自从他进入那一天起，他就再也没有重走过那条路。

[ænd; ənd][hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hændz] ['θɔːtfəli] [ɒn][ðə; ði] ['wepənz] [hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [juːst] .

and	he	laid	his	hands	thoughtfully	on	the	weapons	he	no	longer	used	.
和	他	铺设	他的	双手	深思熟虑	在	这	武器	他	不	更长	用过的	.

他若有所思地将手放在不再使用的武器上。

[sʌtʃ] ['restləsnəs] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][hɪm][ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ðæt] [æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [slept] [ɪl] ,

Such	restlessness	took	hold	of	him	all	that	day	that	at	night	he	slept	ill	,
这样的	躁动不安	采取	抓住	的	他	全部	那	天	那	在	夜晚	他	睡着了	患病的	,

他整日心神不宁，以至于晚上睡得很不好。

[ænd; ənd] , ['weɪkɪŋ] , [faʊnd] [hɪm'self] [ə'ləʊn] [wɪð] [nəʊ][waɪf][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

and	,	waking	,	found	himself	alone	with	no	wife	at	his	side	.
和	,	醒来	,	成立	他自己	独自的	和	不	妻子	在	他的	边	.

醒来后，他发现自己孤身一人，妻子不在身边。

['geɪzɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] ['empti] .

Gazing	about	the	room	,	he	saw	that	the	cradle	also	was	empty	.
凝视	关于	这	房间	,	他	锯	那	这	摇篮	还	曾是	空的	.

他环顾房间，发现摇篮也是空的。

" [waɪ] , " [hiː; hi] [w'ʌndəd] , " [hæv; həv] [ðeɪ] [gɒn] [aʊt] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt]

"	Why	,	"	he	wondered	,	"	have	they	gone	out	together	in	the	middle	of	the	night
"	为什么	,	"	他	想知道	,	"	有	他们	已消失	出去	一起	在	这	中间	的	这	夜晚

?

?
?

“为什么，”他心想，“他们大半夜一起出去了？”

" [jet] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [θɔːt] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [-]

"	Yet	he	gave	it	little	more	thought	,	and	turning	[	145	]
"	然而	他	给予	它	小的	更多的	想法	,	和	转弯	[	-	]

“然而他并没有再多想，转身[145]

['əʊvə(r)] , [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['trʌbld] [sliːp] ,

over	,	fell	into	a	troubled	sleep	,
超过	,	跌倒	进入	一个	麻烦	睡觉	,

结束了，陷入了不安的睡眠。

[ænd; ənd] [driːmd] [ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [dəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ]

and	dreamed	of	hunting	and	of	the	white	doe	that	he	had	seen	a
和	梦见	的	打猎	和	的	这	白色的	雌鹿	那	他	有	已见	一个

[jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [red] [liːvz] [ðæt] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [puːl] .

year	before	stooping	to	drink	among	the	red	leaves	that	covered	the	forest	pool	.
年	前	弯腰	到	喝	之中	这	红色的	树叶	那	涵盖	这	森林	水池	.

他梦见了狩猎，梦见了一年前他看到的那只白鹿，它弯腰在覆盖着森林水塘的红色落叶间喝水。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf][wɒz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

In	the	morning	his	wife	was	by	his	side	,
在	这	早晨	他的	妻子	曾是	经过	他的	边	,

早上，他的妻子陪伴在他身边。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] [leɪ] [ə'sliːp] [ə'pɒn][ðeə(r)][krɪb] .

and	the	little	ones	lay	asleep	upon	their	crib	.
和	这	小的	一个	躺	睡着了	之上	他们的	婴儿床	.

孩子们躺在婴儿床上睡着了。

" [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [ɑːskt] , " [lɑːst] [naɪt] ?

"	Where	were	you	,	"	he	asked	,	"	last	night	?
"	在哪里	是	你	,	"	他	问	,	"	最后的	夜晚	?

他问："你昨晚在哪里？"

[aɪ] [wəʊk] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [hɪə(r)] .

I	woke	,	and	you	were	not	here	.
我	觉醒	,	和	你	是	不是	这里	.

我醒来时，你不在。

" [hɪz; ɪz] [waɪf] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['tendəli] , [ænd; ənd] [saɪd] .

"	His	wife	looked	at	him	tenderly	,	and	sighed	.
"	他的	妻子	看起来	在	他	温柔地	,	和	叹了口气	.

他的妻子温柔地看着他，叹了口气。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ['betə(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	You	should	shut	your	eyes	better	,	"	said	she	.
"	你	应该	关闭	你的	眼睛	更好的	,	"	说	她	.

"你应该把眼睛闭得更紧些，"她说。

" [aɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [waɪt] [dəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [keɪm] ['ɔːlsəʊ] .

"	I	went	out	to	see	the	white	doe	,	and	the	little	ones	came	also	.
"	我	去	出去	到	看	这	白色的	雌鹿	,	和	这	小的	一个	来了	还	.

"我出去看那只白母鹿，小鹿们也跟着来了。"

[wʌns] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [aɪ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ][mʌst; məst] [nɒt] [mɪs] .

Once	a	year	I	see	her	;	it	is	a	thing	I	must	not	miss	.
一次	一个	年	我	看	她	;	它	是	一个	事物	我	必须	不是	错过	.

我每年见她一次；这是我绝对不能错过的事。

" [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [dəʊ][wɒz; wəz] [laɪk] [strɒŋ] [drɪŋk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] :

"	The	beauty	of	the	white	doe	was	like	strong	drink	to	his	memory	:
"	这	美丽	的	这	白色的	雌鹿	曾是	喜欢	强的	喝	到	他的	记忆	:

"白鹿的美丽如同烈酒般令他难以忘怀：

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [lɪmz] [ðæt] [hæd; həd] [lept] [səʊ][fɑːst][ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] — [ðeɪ] [ə'ləʊn] ,

the	beautiful	limbs	that	had	leapt	so	fast	and	escaped	—	they	alone	,
这	美丽的	四肢	那	有	跳跃	所以	快速地	和	逃脱	—	他们	独自的	,

那些飞快跃起、逃脱的美丽肢体——只有它们，

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪld] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , [hæd; həd] ['kɔŋkə] [hɪm] .

of	all	the	wild	life	in	the	world	,	had	conquered	him	.
的	全部	这	荒野	生活	在	这	世界	,	有	征服	他	.

在全世界所有的野生动物中，他被一种生物征服了。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

"啊！

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [let] [ˌem 'iː] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː] ; [let] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [teɪm] [tuː; tə][maɪ][hænd] ,

"	he	cried	,	"	let	me	see	her	,	too	;	let	her	come	tame	to	my	hand	,
"	他	哭	,	"	让	我	看	她	,	也	;	让	她	来	驯服	到	我的	手	,

他喊道："也让我见见她；让她温顺地来到我身边吧！"

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɒt] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] !

and	I	will	not	hurt	her	!
和	我	将要	不是	伤害	她	!

我不会伤害她！

" [hɪz; ɪz] [waɪf] ['ɑːnsə(r)d] : " [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [dəʊ][ɪz] [tuː] [waɪld][ə; eɪ] [θɪŋ] ;

"	His	wife	answered	:	"	The	heart	of	the	white	doe	is	too	wild	a	thing	;
"	他的	妻子	回答	:	"	这	心	的	这	白色的	雌鹿	是	也	荒野	一个	事物	;

他的妻子回答说："白鹿的心太过狂野；

[ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [kʌm] [teɪm] [tuː; tə][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] ['eni] ['hʌntə(r)]['ʌndə(r)] ['hev(ə)n] .

she	cannot	come	tame	to	the	hand	of	any	hunter	under	heaven	.
她	不能	来	驯服	到	这	手	的	任何	猎人	在下面	天堂	.

她绝不会屈服于天下任何猎人的手中。

[sliːp] [ə'gen] , [dɪə(r)] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [weɪk] [wel] !

Sleep	again	,	dear	husband	,	and	wake	well	!
睡觉	再次	,	亲爱的	丈夫	,	和	唤醒	出色地	!

亲爱的老公，再睡一会儿吧，醒来精神饱满!

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [sə'fɪʃntli] ['hæpi] ;

For	a	whole	year	you	have	been	sufficiently	happy	;
为了	一个	所有的	年	你	有	到过	足够	快乐的	;

整整一年你都过得相当幸福;

[ðə; ði] [waɪt] [dəʊ] [wʊd] ['əʊnli] [wuːnd] [juː; jʊ] [ə'gen] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [tuː] [hændz] .

the	white	doe	would	only	wound	you	again	in	your	two	hands	.
这	白色的	雌鹿	会	仅有的	伤口	你	再次	在	你的	二	双手	.

那只白鹿只会再次伤到你的双手。

" [wen] [hɪz; ɪz][waɪf][wɒz; wəz][nɒt][baɪ] , [ðə; ði]['hʌntə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niː] ,

"	When	his	wife	was	not	by	,	the	hunter	took	the	two	children	upon	his	knee	,
"	什么时候	他的	妻子	曾是	不是	经过	,	这	猎人	采取	这	二	孩子们	之上	他的	膝盖	,

“趁妻子不在家，猎人把两个孩子抱在膝上，

[ænd; ənd] [sed] , " [tel] [ˌem 'iː] , [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [waɪt] [dəʊ] [laɪk] ?

and	said	,	"	Tell	me	,	what	was	the	white	doe	like	?
和	说	,	"	告诉	我	,	什么	曾是	这	白色的	雌鹿	喜欢	?

然后说：“告诉我，那只白鹿长什么样？”

[wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi][duː; də] ?

what	did	she	do	?
什么	做过	她	做	?

她做了什么?

[ænd; ənd] [wɒt] [weɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi][gəʊ] ?

and	what	way	did	she	go	?
和	什么	方式	做过	她	去	?

她往哪个方向走了?

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [spræŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [niː] , [ænd; ənd] [lept] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [striːm] .

"	The	children	sprang	off	his	knee	,	and	leapt	to	and	fro	over	the	stream	.
"	这	孩子们	弹簧	离开	他的	膝盖	,	和	跳跃	到	和	弗	超过	这	溪流	.

孩子们从他膝盖上跳下来，在小溪上蹦来蹦去。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][laɪk] [ðɪs] , " [ðeɪ] [kraɪd] , [-]

"	She	was	like	this	,	"	they	cried	,	[	146	]
"	她	曾是	喜欢	这	,	"	他们	哭	,	[	-	]

“她就是这样，”他们哭着说，[146]

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [went] !

"	and	she	did	this	,	and	this	was	the	way	she	went	!
"	和	她	做过	这	,	和	这	曾是	这	方式	她	去	!

“她就这样走了，就这样离开了！”

" [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði]['hʌntə(r)] [druː] [hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [braʊ] .

"	At	that	the	hunter	drew	his	hand	over	his	brow	.
"	在	那	这	猎人	画	他的	手	超过	他的	眉头	.

“猎人说着，用手揉了揉额头。”

" [ɑː] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [siːmd] [ðen] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [waɪt] [dəʊ] .

"	Ah	,	"	he	said	,	"	I	seemed	then	almost	to	see	the	white	doe	.
"	啊	,	"	他	说	,	"	我	似乎	然后	几乎	到	看	这	白色的	雌鹿	.

“啊，”他说，“我当时好像看到了那只白鹿。”

" ['lɪt(ə)l] [piːs] [hæd; həd][hiː; hi][frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] .

"	Little	peace	had	he	from	that	day	.
"	小的	和平	有	他	从	那	天	.

从那天起，他就再也没有过过安宁的日子。

[wen'evə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd]

Whenever	his	wife	was	not	there	he	would	call	the	little	ones	to	him	,	and
每当	他的	妻子	曾是	不是	那里	他	会	称呼	这	小的	一个	到	他	,	和

[kraɪ] ,

cry	,
哭	,

每当妻子不在家时，他就会把孩子们叫到身边，然后哭起来。

" [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [waɪt] [dəʊ] [ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] .

"	Show	me	the	white	doe	and	what	she	did	.
"	展示	我	这	白色的	雌鹿	和	什么	她	做过	.

“给我看看那只白母鹿，以及她做了什么。”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [liːp] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

"	And	the	children	would	leap	and	spring	this	way	and	that	over	the	little
"	和	这	孩子们	会	飞跃	和	春天	这	方式	和	那	超过	这	小的

[striːm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

stream	before	the	door	,
溪流	前	这	门	,

孩子们会蹦蹦跳跳地越过门前的小溪，

['kraɪɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi]

crying	,	"	She	was	like	this	,	and	she	did	this	,	and	this	was	the	way	she
哭泣	,	"	她	曾是	喜欢	这	,	和	她	做过	这	,	和	这	曾是	这	方式	她

[went] !

went	!
去	!

哭着说：“她就是这样，她做了这些事，她就这样走了！”

" [ðə; ði] ['hʌntsmən] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [ə'fekʃn] ,

"	The	huntsman	loved	his	wife	and	children	with	a	deep	affection	,
"	这	猎人	喜爱	他的	妻子	和	孩子们	和	一个	深的	感情	,

猎人深爱着他的妻子和孩子，

[jet] [hiː; hi] [brˈgæn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dred] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]

yet	he	began	to	have	a	dread	that	there	was	something	hidden	from	his
然而	他	开始	到	有	一个	恐惧	那	那里	曾是	某物	隐	从	他的

[aɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪʃt] [jet] [fɪəd] [tuː; tə] [nəʊ] .

eyes	which	he	wished	yet	feared	to	know	.
眼睛	哪个	他	希望	然而	害怕	到	知道	.

但他开始感到一种恐惧，觉得有什么事情隐藏在他眼前，他既渴望又害怕去了解。

" [tel] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [kraɪd] [wʌn] [deɪ] , [hɑːf] [ɪn] [rɒθ] ,

"	Tell	me	,	"	he	cried	one	day	,	half	in	wrath	,
"	告诉	我	,	"	他	哭	一	天	,	一半	在	愤怒	,

“告诉我，”有一天，他半是愤怒地喊道。

[wen] [ðə; ði] ['fiːvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [dəʊ] [bɜːnd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [blʌd] ,

when	the	fever	of	the	white	doe	burned	more	than	ever	in	his	blood	,
什么时候	这	发烧	的	这	白色的	雌鹿	烧伤	更多的	比	曾经	在	他的	血	,

当白鹿的狂热在他血液中燃烧得比以往任何时候都更加猛烈时

" [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ðə; ði] [waɪt] [dəʊ] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] , [ænd; ənd] [wen] [nekst] .

"	tell	me	where	the	white	doe	lives	,	and	why	she	comes	,	and	when	next	.
"	告诉	我	在哪里	这	白色的	雌鹿	生活	,	和	为什么	她	来	,	和	什么时候	下一个	.

“告诉我白鹿住在哪里，为什么会来，以及下次是什么时候。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][mʌst; məst] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,

For	this	time	I	must	see	her	,
为了	这	时间	我	必须	看	她	,

这一次我必须见到她。

[ɔː(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['lɒŋɪŋ] [ðæt] [hæz; həz][həʊld][ɒv; əv][ˌem 'iː] !

or	I	shall	die	of	the	longing	that	has	hold	of	me	!
或者	我	将	死	的	这	渴望	那	有	抓住	的	我	!

否则我将因这强烈的渴望而死!

" [ðen] , [wen] [hɪz; ɪz][waɪf] [wʊd] [gɪv] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] ,

"	Then	,	when	his	wife	would	give	no	answer	,
"	然后	,	什么时候	他的	妻子	会	给	不	回答	,

“然后，当他的妻子不予回答时，

[hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəus] [ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] ,

he	seized	his	bow	and	arrows	and	rushed	out	into	the	forest	,
他	查获	他的	弓	和	箭头	和	匆忙	出去	进入	这	森林	,

他抓起弓箭，冲进了森林。

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)][hæd; həd][nɒt] [nəʊn] [hɪm] , ['sleɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [red] [dɪə(r)][hiː; hi]

which	for	a	whole	year	had	not	known	him	,	slaying	all	the	red	deer	he
哪个	为了	一个	所有的	年	有	不是	已知	他	,	杀戮	全部	这	红色的	鹿	他

[kʊd; kəd][faɪnd] .

could	find	.
可以	寻找	.

整整一年，他都不知道他的存在，他猎杀了所有能找到的红鹿。

['meni] [hiː; hi] [sluː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi] [brɔːt] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [həʊm] ,

Many	he	slew	in	his	passion	,	but	he	brought	none	of	them	home	,
许多	他	一万	在	他的	热情	,	但	他	带来	没有任何	的	他们	家	,

他在激情之下杀害了许多人，但却没有带回一个敌人。

[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ][end][ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɪ'skʌvərɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd]

for	before	the	end	a	strange	discovery	came	to	him	,	and	he	stood
为了	前	这	结尾	一个	奇怪的	发现	来了	到	他	,	和	他	站立

[ə'meɪzd] ,

amazed	,
惊叹	,

因为在结局到来之前，他有了一个奇怪的发现，他惊愕不已。

['drɒpɪŋ] [ðə; ðɪ] [hɔːntʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɑːst] ['vɪktɪm] .

dropping	the	haunch	which	he	had	cut	from	his	last	victim	.
下降	这	臀部	哪个	他	有	切	从	他的	最后的	受害者	.

他扔掉了从最后一个受害者身上割下的后腿肉。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɒt] ['teɪstɪd] [miːt] ;

"	It	is	a	whole	year	,	"	he	said	to	himself	,	"	that	I	have	not	tasted	meat	;
"	它	是	一个	所有的	年	,	"	他	说	到	他自己	,	"	那	我	有	不是	尝过	肉	;

“我已经整整一年没吃过肉了，”他对自己说；

[aɪ] , [ə; eɪ]['hʌntə(r)] , [huː] [lʌv] ['əʊnli][ðə; ðɪ] [miːt] [ðæt] [aɪ] [kɪl] ! " [-]

I	,	a	hunter	,	who	love	only	the	meat	that	I	kill	!	"	[	147	]
我	,	一个	猎人	,	WHO	爱	仅有的	这	肉	那	我	杀	!	"	[	-	]

我，一个猎人，只爱我猎杀的肉！[147]

[rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] [leɪt] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['trʌb(ə)lɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [lɒŋ]

Returning	home	late	,	he	found	his	wife	troubling	her	heart	over	his	long
返回	家	晚的	,	他	成立	他的	妻子	令人不安的	她	心	超过	他的	长的

['æbsəns] .

absence	.
缺席	.

他深夜回到家，发现妻子因为他久别重逢而忧心忡忡。

" [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ?
" Where have you been ?
" 在哪里 有 你 到过 ?

“你去哪儿了?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn'fleɪmd] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [freʃ] ['pæʃ(ə)n] .
" she asked him , and the question inflamed him into a fresh passion .
" 她 问 他 , 和 这 问题 发炎的 他 进入 一个 新鲜的 热情 .

她问他这个问题，这个问题激起了他新的激情。

" [ai][hæv; həv] [biːn] [aʊt] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪt] [dəʊ] , " [hiː; hi][kraɪd] ;
" I have been out hunting for the white doe , " he cried ;
" 我 有 到过 出去 打猎 为了 这 白色的 雌鹿 , " 他 哭 ;

“我一直在外面寻找那只白母鹿，”他喊道；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kæriz] [ə; eɪ][spɒt][ɪn][hɜː(r); hə(r)][saɪd] [weə(r)] [sʌm; səm] [deɪ] [maɪ] ['ærəʊ] [mʌst; məst]
" and she carries a spot in her side where some day my arrow must
" 和 她 携带 一个 点 在 她 边 在哪里 一些 天 我的 箭 必须
['entə(r)] .
enter .
进入 .

“她身上有一个地方，总有一天我的箭会射进去。”

[ɪf] [ai][duː; də][nɒt][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][daɪ] !
If I do not find her I shall die !
如果 我 做 不是 寻找 她 我 将 死 !

如果我找不到她，我就要死了!

" [hɪz; ɪz][waɪf] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['sɒrəʊfəli] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] :
" His wife looked at him long and sorrowfully ; then she said :
" 他的 妻子 看起来 在 他 长的 和 悲伤地 ; 然后 她 说 :

他的妻子悲伤地凝视了他许久，然后说道：

" [ɒn] [jɔː(r); jə(r)][laɪf][ænd; ənd][səʊl] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɒn] [maɪn] ['ɔːlsəʊ] ,
" On your life and soul be it , and on mine also ,
" 在 你的 生活 和 灵魂 是 它 , 和 在 矿 还 ,

“以你的生命和灵魂起誓，也以我的生命和灵魂起誓，

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['æŋgə(r)] [meɪks] [ˌem 'iː] [tel] [wɒt] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [kept] ['hɪd(ə)n] .
that your anger makes me tell what I would have kept hidden .
那 你的 愤怒 制作 我 告诉 什么 我 会 有 保留 隐 .

你的愤怒让我说出了我原本会一直隐藏的事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] - [naɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] .
It is to - night that she comes .
它 是 到 - 夜晚 那 她 来 .

她今晚就来。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [wʌns] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ! "
Now it remains for you to remember your word once given to me ! "
现在 它 遗迹 为了 你 到 记住 你的 单词 一次 给定 到 我 ! "

现在，你只需记住你曾经对我许下的承诺!

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
" Give it back to me !
" 给 它 后退 到 我 !

还给我!

" [hiː; hi][kraɪd] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [feɪt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [kwest] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [dəʊ] . "
" he cried ; " it is my fate to finish the quest of the white doe . "
" 他 哭 ; " 它 是 我的 命运 到 结束 这 寻求 的 这 白色的 雌鹿 . "

他喊道：“完成寻找白鹿的使命是我的命运。”

" [ɪf] [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [jɔː(r); jə(r)] ['hæpinəs] [gəʊz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [maɪn] ,

"	If	I	give	it	,	"	said	she	,	"	your	happiness	goes	with	it	,	and	mine	,
"	如果	我	给	它	,	"	说	她	,	"	你的	幸福	去	和	它	,	和	矿	,

“如果我把它给你，”她说，“你的幸福也会随之而来，我的幸福也会随之而来。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] . "

and	that	of	our	children	.	"
和	那	的	我们的	孩子们	.	"

以及我们孩子的。”

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

"	Give	it	back	to	me	!
"	给	它	后退	到	我	!

还给我！

" [hiː; hi] [sed] [ə'gen] ; " [aɪ] ['kænɒt] [lɪv; laɪv] [ən'les] [aɪ] [meɪ] ['mɑːstə(r)][ðə; ði] [waɪt] [dəʊ] !

"	he	said	again	;	"	I	cannot	live	unless	I	may	master	the	white	doe	!
"	他	说	再次	;	"	我	不能	居住	除非	我	可能	掌握	这	白色的	雌鹿	!

他又说：“除非我能驯服白鹿，否则我无法生存！”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [teɪm] [tuː; tə][maɪ][hænd] , [nəʊ] [hɑːm] [ʃæl; ʃəl] ['hæpən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

If	she	will	come	tame	to	my	hand	,	no	harm	shall	happen	to	her	.
如果	她	将要	来	驯服	到	我的	手	,	不	伤害	将	发生	到	她	.

如果她能温顺地来到我身边，她就不会受到伤害。

" [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'naɪd] [hɪm] [ə'gen] , [hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəʊs] ,

"	And	when	she	denied	him	again	,	he	gave	her	his	bow	and	arrows	,
"	和	什么时候	她	否认	他	再次	,	他	给予	她	他的	弓	和	箭头	,

“当她再次拒绝他时，他就把弓箭给了她。”

[ænd; ənd] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ʃuːt] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] ,

and	bade	her	shoot	him	to	the	heart	,
和	巴德	她	射击	他	到	这	心	,

她命令她朝他的心脏开枪，

[sɪns] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːd] ['rendəd] [bæk] [tuː; tə][hɪm][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][lɪv; laɪv] .

since	without	his	word	rendered	back	to	him	he	could	not	live	.
自从	没有	他的	单词	渲染	后退	到	他	他	可以	不是	居住	.

因为如果他的承诺没有得到回应，他就无法生存。

[ðen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tʊk] [bəuθ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm] ['tendəli] ,

Then	his	wife	took	both	his	hands	and	kissed	them	tenderly	,
然后	他的	妻子	采取	两个都	他的	双手	和	亲吻	他们	温柔地	,

然后他的妻子握住他的双手，温柔地亲吻了一下。

[ænd; ənd] [wɪð] [laʊd] ['wiːpɪŋ] ['kwɪkli] [set] [hɪm] [friː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] .

and	with	loud	weeping	quickly	set	him	free	of	his	promise	.
和	和	大声	哭泣	迅速地	放	他	自由的	的	他的	承诺	.

他们放声痛哭，然后迅速解除了他的承诺。

" [æz; əz] [wel] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	As	well	,	"	said	she	,
"	作为	出色地	,	"	说	她	,

“还有，”她说。

" [ɑːsk][ðə; ði]['hʌntə(r)][tuː; tə][gəʊ] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪənz][den][æz; əz][ðə; ði] [waɪt] [dəʊ][tuː; tə] [kʌm]

"	ask	the	hunter	to	go	bound	to	the	lion's	den	as	the	white	doe	to	come
"	问	这	猎人	到	去	边界	到	这	狮子的	丹	作为	这	白色的	雌鹿	到	来

[teɪm] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] ['kiːpɪŋ] ;

tame	into	your	keeping	;
驯服	进入	你的	保持	;

“让猎人像驯服白鹿一样，被绑在狮子的洞穴里；

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [juː; jʊ] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

though	she	loved	you	with	all	her	heart	,
尽管	她	喜爱	你	和	全部	她	心	,

虽然她全心全意地爱你，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][nɒt][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] ['enəmi] .

you	could	not	look	at	her	and	not	be	her	enemy	.
你	可以	不是	看	在	她	和	不是	是	她	敌人	.

你不可能看着她而不成为她的敌人。

" [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ɒn] [hɪm] [wɪð] [-]

"	She	gazed	on	him	with	[	148	]
"	她	凝视	在	他	和	[	-	]

她凝视着他[148]

[fʊl] [ə'fekʃn] , [ænd; ənd] [saɪd] ['diːplɪ] .

full	affection	,	and	sighed	deeply	.
满的	感情	,	和	叹了口气	深	.

满怀爱意，深深叹了口气。

" [laɪ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [rest] ;

"	Lie	down	for	a	little	,	"	she	said	,	"	and	rest	;
"	说谎	向下	为了	一个	小的	,	"	她	说	,	"	和	休息	;

“躺下休息一会儿吧，”她说；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [tɪl] ['mɪdnaɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] .

it	is	not	till	midnight	that	she	comes	.
它	是	不是	直到	午夜	那	她	来	.

直到午夜她才来。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [aɪ] [wɪl] [weɪk] [juː; jʊ] .

When	she	comes	I	will	wake	you	.
什么时候	她	来	我	将要	唤醒	你	.

她来的时候我会叫醒你。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [niː] , ['meɪkɪŋ] [hɪm][laɪ] [daʊn] .

"	She	took	his	head	in	her	hands	and	set	it	upon	her	knee	,	making	him	lie	down	.
"	她	采取	他的	头	在	她	双手	和	放	它	之上	她	膝盖	,	制作	他	说谎	向下	.

她双手捧起他的头，放在自己的膝盖上，让他躺下。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd][stænd] [teɪm] [tuː; tə][maɪ][hænd] , " [hiː; hi] [sed] [ə'gen] ,

"	If	she	will	come	and	stand	tame	to	my	hand	,	"	he	said	again	,
"	如果	她	将要	来	和	站立	驯服	到	我的	手	,	"	他	说	再次	,

“如果她愿意来，乖乖听我的话，”他又说。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [duː; də][hɜː(r); hə(r)][nəʊ] [hɑːm] .

"	then	I	will	do	her	no	harm	.
"	然后	我	将要	做	她	不	伤害	.

那么我就不会伤害她。

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] ; [ænd; ənd] , ['driːmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [dəʊ] ,

"	After	a	while	he	fell	asleep	;	and	,	dreaming	of	the	white	doe	,
"	后	一个	尽管	他	跌倒	睡着了	;	和	,	做梦	的	这	白色的	雌鹿	,

过了一会儿，他睡着了；梦见了那只白鹿，

['stɑːtɪd] [ə'weɪk] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [dəʊ] ['stændɪŋ]

started	awake	to	find	it	was	already	midnight	,	and	the	white	doe	standing
开始	醒	到	寻找	它	曾是	已经	午夜	,	和	这	白色的	雌鹿	常设

[ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

there	before	him	.
那里	前	他	.

醒来时发现已经是午夜了，一只白鹿站在他面前。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] ['laɪtɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ðeɪ] ['kɪnd(ə)ld] [wɪð] [sʌtʃ] [fɪəs] ['ɑːdə(r)]

But	as	soon	as	his	eyes	lighted	on	her	they	kindled	with	such	fierce	ardour
但	作为	很快	作为	他的	眼睛	照明	在	她	他们	点燃	和	这样的	凶猛的	热情

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['trembld] [ænd; ənd] [spræŋ] [ə'weɪ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːm] .

that	she	trembled	and	sprang	away	out	of	the	door	and	across	the	stream	.
那	她	颤抖	和	弹簧	离开	出去	的	这	门	和	穿过	这	溪流	.

但当他的目光落在她身上时，眼中燃起了炽热的激情，她浑身颤抖，跳出门外，越过小溪。

" [ɑː] , [ɑː] , [waɪt] [dəʊ] , [waɪt] [dəʊ] !

"	Ah	,	ah	,	white	doe	,	white	doe	!
"	啊	,	啊	,	白色的	雌鹿	,	白色的	雌鹿	!

“啊，啊，白鹿，白鹿！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['feðər] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑːft] [ðæt] [fluː] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

"	cried	the	wind	in	the	feathers	of	the	shaft	that	flew	after	her	.
"	哭	这	风	在	这	羽毛	的	这	轴	那	飞翔	后	她	.

“风吹拂着追随她的箭羽，发出呼啸声。”

[dʒʌst][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['liːpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] [ðə; ði] ['ærəʊ] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ;

Just	at	her	leaping	of	the	stream	the	arrow	touched	her	;
只是	在	她	跳跃	的	这	溪流	这	箭	感动	她	;

她跃过溪流的那一刻，箭矢击中了她；

[ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mɪst] [ðæt] [dɪ'zɒlvd] [ænd; ənd] ['fləʊtɪd]

and	all	her	body	seemed	to	become	a	mist	that	dissolved	and	floated
和	全部	她	身体	似乎	到	变得	一个	薄雾	那	溶解	和	漂浮

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

她的身体仿佛化作一团雾气，消散而去。

['brəʊkən]['ɪntuː] [θɪn] ['frægmənts] ['əʊvə(r)][ðə; ði][fɑːst] - ['fləʊɪŋ] [striːm] .

broken	into	thin	fragments	over	the	fast	-	flowing	stream	.
破碎的	进入	薄的	片段	超过	这	快速地	-	流动	溪流	.

在湍急的溪流中破碎成细小的碎片。

[baɪ][ðə; ði] ['hʌntərz] [saɪd][hɪz; ɪz][waɪf] [leɪ] [ded] , [wɪð] [æn; ən] ['ærəʊ] [strʌk] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

By	the	hunter's	side	his	wife	lay	dead	,	with	an	arrow	struck	into	her	heart	.
经过	这	猎人的	边	他的	妻子	躺	死的	,	和	一个	箭	击	进入	她	心	.

猎人身旁躺着他的妻子，她已经死了，一颗箭射穿了她的心脏。

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [ʃʌt] ;

The	door	of	the	house	was	shut	;
这	门	的	这	房子	曾是	关闭	;

房子的门关上了；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['əʊnli][æn; ən]['iːv(ə)l] [driːm] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli]

it	seemed	to	be	only	an	evil	dream	from	which	he	had	suddenly
它	似乎	到	是	仅有的	一个	邪恶的	梦	从	哪个	他	有	突然

[ə'weɪkənd] .

awakened	.
觉醒	.

这似乎只是一场噩梦，他突然从中惊醒。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ærəʊ] [geɪv] ['riːəl] ['sʌbstəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] :

But	the	arrow	gave	real	substance	to	his	hand	:
但	这	箭	给予	真实的	物质	到	他的	手	:

但那支箭却让他的手显得更有分量：

[wen] [hiː; hi] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [truː] [drɒps] [ɒv; əv] [blʌd] [fləʊd] ['ɑːftə(r)] .

when	he	drew	it	out	a	few	true	drops	of	blood	flowed	after	.
什么时候	他	画	它	出去	一个	很少	真的	滴	的	血	流动	后	.

当他拔出刀时，有几滴鲜血流了出来。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['hʌntə(r)] [njuː] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

Suddenly	the	hunter	knew	all	he	had	done	.
突然	这	猎人	知道	全部	他	有	完毕	.

猎人突然明白了自己所做的一切。

" [əʊ] , [waɪt] [dəʊ] , [waɪt] [dəʊ] !

"	Oh	,	white	doe	,	white	doe	!
"	哦	,	白色的	雌鹿	,	白色的	雌鹿	!

“哦，白鹿，白鹿！

" [hiː; hi][kraɪd] , [ænd; ənd] [fel] [daʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [hɜːz] .

"	he	cried	,	and	fell	down	with	his	face	to	hers	.
"	他	哭	,	和	跌倒	向下	和	他的	脸	到	她的	.

他哭了，然后脸贴着她的脸倒了下去。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [laɪt] [ɒv; əv] [dɔːn] [hiː; hi] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [draɪ] [fɜːrnz] ,

At	the	first	light	of	dawn	he	covered	her	with	dry	ferns	,
在	这	第一的	光	的	黎明	他	涵盖	她	和	干燥	蕨类植物	,

黎明破晓时分，他用干蕨叶盖住了她。

[ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [maɪt] [nɒt] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðeə(r)] [ded] .

that	the	children	might	not	see	how	she	lay	there	dead	.
那	这	孩子们	可能	不是	看	如何	她	躺	那里	死的	.

孩子们可能看不到她躺在那里死去的样子。

" [rʌn] [aʊt] , " [hiː; hi][kraɪd][tuː; tə][ðem; ðəm] , [-]

"	Run	out	,	"	he	cried	to	them	,	[	151	]
"	跑步	出去	,	"	他	哭	到	他们	,	[	-	]

“快跑出去！”他朝他们喊道。[151]

" [rʌn] [aʊt][ænd; ənd] [pleɪ] !

"	run	out	and	play	!
"	跑步	出去	和	玩	!

快出去玩吧！

[pleɪ] [æz; əz][ðə; ði] [waɪt] [dəʊ] [juːst] [tuː; tə][duː; də] !

Play	as	the	white	doe	used	to	do	!
玩	作为	这	白色的	雌鹿	用过的	到	做	!

像白鹿那样玩耍吧！

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn][aʊt][ænd; ənd] [lept] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd][ðæt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːm] ,

"	And	the	children	ran	out	and	leapt	this	way	and	that	across	the	stream	,
"	和	这	孩子们	跑	出去	和	跳跃	这	方式	和	那	穿过	这	溪流	,

['kraɪɪŋ] ,

crying	,
哭泣	,

孩子们跑出来，在小溪里跳来跳去，哭喊着

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][laɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [went] !

"	She	was	like	this	,	and	she	did	this	,	and	this	was	the	way	she	went	!
"	她	曾是	喜欢	这	,	和	她	做过	这	,	和	这	曾是	这	方式	她	去	!

“她就是这样，她做了这些事，她就这样走了！”

" [səʊ] [waɪl] [ðeɪ] [pleɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] ,
" So while they played along the banks of the stream ,
" 所以 尽管 他们 玩 沿着 这 银行 的 这 溪流 ,

于是，当他们在溪岸边玩耍时，

[ðə; ði]['hʌntə(r)] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ded] [waɪf][ænd; ənd] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] .
the hunter took up his beautiful dead wife and buried her .
这 猎人 采取 向上 他的 美丽的 死的 妻子 和 埋葬 她 .

猎人抱起他美丽的亡妻，将她埋葬了。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hiː; hi] [sed] , " [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [gɒn] [ə'weɪ] ;
And to the children he said , " Your mother has gone away ;
和 到 这 孩子们 他 说 , " 你的 母亲 有 已消失 离开 ;

他对孩子们说："你们的母亲已经走了；

[wen] [ðə; ði] [waɪt] [dəʊ] ['kɒmz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'tɜːn] ['ɔːlsəʊ] . "
when the white doe comes she will return also . "
什么时候 这 白色的 雌鹿 来 她 将要 返回 还 . "

当白鹿到来时，她也会回来。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][laɪk] [ðɪs] , " [ðeɪ] [kraɪd] , ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [ðɪs] ,
" She was like this , " they cried , laughing and playing , " and she did this ,
" 她 曾是 喜欢 这 , " 他们 哭 , 笑 和 玩耍 , " 和 她 做过 这 ,

"她以前就是这样，"他们一边哭一边笑着玩，"她以前还做过这些事。"

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [went] !
and this was the way she went !
和 这 曾是 这 方式 她 去 !

她就这样离开了！

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][æz; əz] [ðeɪ] [pleɪd] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [waɪt] [dəʊ] ['liːpɪŋ]
" And all the time as they played he seemed to see the white doe leaping
" 和 全部 这 时间 作为 他们 玩 他 似乎 到 看 这 白色的 雌鹿 跳跃
[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .
before him in the sunlight .
前 他 在 这 阳光 .

"在他们玩耍的过程中，他似乎总能看到那只白鹿在阳光下跃向他。"

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði]['hʌntə(r)] [leɪ] ['sliːpləs] [ɒn][hɪz; ɪz][bed] , ['wɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][end] ;
That night the hunter lay sleepless on his bed , wishing for the world to end ;
那 夜晚 这 猎人 躺 失眠 在 他的 床 , 祝 为了 这 世界 到 结尾 ;

那天晚上，猎人躺在床上辗转难眠，希望世界末日到来；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][krɪb][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [saʊnd] ['slʌmbə(r)] .
but in the crib by his side the two children lay in a sound slumber .
但 在 这 婴儿床 经过 他的 边 这 二 孩子们 躺 在 一个 声音 睡眠 .

但在他身旁的婴儿床上，两个孩子却睡得很香。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] ['pleɪnli] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [ðə; ði] [waɪt] [dəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [mɑːk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
Then he saw plainly in the moonlight , the white doe with a red mark in her
然后 他 锯 显然 在 这 月光 , 这 白色的 雌鹿 和 一个 红色的 标记 在 她
[saɪd] ,
side ,
边 ,

然后，他在月光下看得清清楚楚，那只白色的母鹿侧腹有一块红色的斑纹。

['stændɪŋ] [stɪl] [baɪ][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
standing still by the doorway .
常设 仍然 经过 这 门口 .

站在门口一动不动。

[suːn] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] , [ænd; ənd] ,

Soon	she	went	to	where	the	young	ones	were	lying	,	and	,
很快	她	去	到	在哪里	这	年轻的	一个	是	说谎	,	和	,

很快，她就走到孩子们躺着的地方，然后.....

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['kʌvələt] ['sɒftli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [fɔː(r)] - [fʊt] ,

as	she	touched	the	coverlet	softly	with	her	right	fore	-	foot	,
作为	她	感动	这	床单	轻轻	和	她	正确的	前	-	脚	,

她用右前脚轻轻地碰了碰被子，

[ɔːl][æt; ət][wʌns] [tuː] [jʌŋ] [fɔːn] [rəʊz] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [spræŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː]

all	at	once	two	young	fawns	rose	up	from	the	ground	and	sprang	away	into
全部	在	一次	二	年轻的	小鹿	玫瑰	向上	从	这	地面	和	弹簧	离开	进入

[ðə; ði]['əʊpən] ,

the	open	,
这	打开	,

突然，两只小鹿从地上跃起，跳进了开阔地带。

['fɒləʊɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] [waɪt] [dəʊ] ['bekən] [ðem; ðəm] .

following	where	the	white	doe	beckoned	them	.
下列的	在哪里	这	白色的	雌鹿	招手	他们	.

他们循着白鹿的指引而去。

[nɔː(r)][dɪd] [ðeɪ] ['evə(r)] [rɪ'tɜːn] .

Nor	did	they	ever	return	.
也不	做过	他们	曾经	返回	.

他们再也没有回来。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ðə; ði] ['hʌntsmən] [steɪd] [weə(r)] [ðeɪ] [left] [hɪm] ,

For	the	rest	of	his	life	the	huntsman	stayed	where	they	left	him	,
为了	这	休息	的	他的	生活	这	猎人	入住	在哪里	他们	左边	他	,

猎人余生都待在他们离开他的地方。

[ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] [ænd; ənd] ['ləʊnli] [mæn] .

a	sorrowful	and	lonely	man	.
一个	悲伤	和	孤独	男人	.

一个悲伤而孤独的男人。

[ɪn][ðə; ði] [greɪv] [weə(r)] [leɪ] [ðə; ði] ['wʊmənz] [fɔːm] [hiː; hi][hæd; həd][sleɪn][hiː; hi] ['berid] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ]

In	the	grave	where	lay	the	woman's	form	he	had	slain	he	buried	his	bow
在	这	严重	在哪里	躺	这	女性的	形式	他	有	被杀	他	埋葬	他的	弓

[ænd; ənd] ['ærəus] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] [ɔː(r)][ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]

and	arrows	far	from	the	sight	of	the	sun	or	the	reach	of	his	own
和	箭头	远的	从	这	视线	的	这	太阳	或者	这	抵达	的	他的	自己的

[hænd] ;

hand	;
手	;

在被他杀死的女人的坟墓里，他埋葬了自己的弓箭，远离阳光，也远离他自己的触及范围；

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [naɪt] [baɪ] [naɪt] , [hiː; hi] [wʊd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [mɪsts] [ænd; ənd]

and	coming	to	the	place	night	by	night	,	he	would	watch	the	mists	and
和	未来	到	这	地方	夜晚	经过	夜晚	,	他	会	手表	这	薄雾	和

他夜复一夜地来到这里，观察着雾气，

[ðə; ði] [-]

the	[	152	]
这	[	-	]

[152]

['muːnˌraɪz] , [ænd; ənd][kraɪ] , " [waɪt] [dəʊ] , [waɪt] [dəʊ] , [wɪl] [juː; jʊ][nɒt][sʌm; səm][deɪ] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ?

moonrise	,	and	cry	,	"	White	doe	,	white	doe	,	will	you	not	some	day	forgive	me	?
月升	,	和	哭	,	"	白色的	雌鹿	,	白色的	雌鹿	,	将要	你	不是	一些	天	原谅	我	?

月升之时，我哭喊道：“白鹿，白鹿，你何时才能原谅我？”

" [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fə'givn] [hɪm] [ðen] [wen] , [bɪ'fɔ:(r)][ʃi:; ʃi][daɪd] ,

"	and	did	not	know	that	she	had	forgiven	him	then	when	,	before	she	died	,
"	和	做过	不是	知道	那	她	有	已原谅	他	然后	什么时候	,	前	她	死亡	,

“她当时并不知道，在她去世之前，她已经原谅了他。”

[ʃi:; ʃi] [kɪst] [hɪz; ɪz] [tu:] [hændz][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [sli:p] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [taɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed]

she	kissed	his	two	hands	and	made	him	sleep	for	the	last	time	with	his	head
她	亲吻	他的	二	双手	和	制成	他	睡觉	为了	这	最后的	时间	和	他的	头

[ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ni:] . [-]

on	her	knee	.	[	153	]
在	她	膝盖	.	[	-	]

她吻了他的双手，让他最后一次睡着，头枕在她的膝盖上。[153]

[ðə; ði] [mu:n] - [strəʊk]

THE	MOON	-	STROKE
这	月亮	-	中风

月牙形笔画

[ɪn] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [hɑ:t] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [tri:] [ə; eɪ] ['dʒækdɔ:] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [meɪd]

IN	the	hollow	heart	of	an	old	tree	a	Jackdaw	and	his	wife	had	made
在	这	空洞的	心	的	一个	老的	树	一个	寒鸦	和	他的	妻子	有	制成

[ðəm'selvz] [ə; eɪ] [nest] .

themselves	a	nest	.
他们自己	一个	巢	.

在一棵老树的空心树干里，一只寒鸦和它的妻子筑了一个巢。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [egz] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['leɪɪŋ] ,

As	soon	as	the	mother	of	his	eggs	had	finished	laying	,
作为	很快	作为	这	母亲	的	他的	鸡蛋	有	完成的	躺下	,

他的蛋的母鸡产完蛋后，

[ʃi:; ʃi][sæt] ['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

she	sat	waiting	patiently	for	something	to	come	of	it	.
她	卫星	等待	耐心	为了	某物	到	来	的	它	.

她耐心地坐着，等待事情的发展。

[wʌn] [baɪ][wʌn] [faɪv] [maʊðz] [pəʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃelz] , [dɪ'mɑ:ndɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [fed] ;

One	by	one	five	mouths	poked	out	of	the	shells	,	demanding	to	be	fed	;
一	经过	一	五	嘴	戳	出去	的	这	贝壳	,	要求	到	是	美联储	;

五个小嘴巴一个接一个地从蛋壳里探出来，要吃东西；

[səʊ][fɔ:(r); fə(r)] [wi:ks] [ðə; ði] ['hæpi] ['kʌp(ə)l] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnjuəli] [ɪn] [tu:] ['pleɪsɪz] [æt; ət]

so	for	weeks	the	happy	couple	had	to	be	continually	in	two	places	at
所以	为了	周	这	快乐的	夫妻	有	到	是	持续	在	二	地方	在

[wʌns] ['sɜ:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [fu:d] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ðem; ðəm] .

once	searching	for	food	to	satisfy	them	.
一次	搜索	为了	食物	到	满足	他们	.

因此，在接下来的几周里，这对幸福的夫妇不得不同时出现在两个地方，寻找能够满足他们需求的食物。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [gru:] [strɒŋ] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bɪ'gɪn] [tu:; tə][flaɪ] [ə'baʊt]

Presently	the	wings	of	the	young	ones	grew	strong	;	they	could	begin	to	fly	about
目前	这	翅膀	的	这	年轻的	一个	生长	强的	;	他们	可以	开始	到	飞	关于

;

;

;

不久，幼鸟的翅膀变得强壮起来，它们可以开始飞翔了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['peərənts] [faʊnd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['pleʒə, 'plei-][ænd; ənd][ˌkjʊəri'ɒsəti] -

and	the	parents	found	time	for	a	return	to	pleasuring	and	curiosity	-
和	这	父母	成立	时间	为了	一个	返回	到	愉悦	和	好奇心	-

['hʌntɪŋ] .

hunting	.
打猎	.

父母们也抽出时间重拾乐趣，满足孩子们的好奇心。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] ['gæðərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [waɪz] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv]['brəʊkən] [glɑːs] [ænd; ənd] [tʃɪps] [ɒv; əv]['plætə(r)]

They	began	gathering	in	a	wise	assortment	of	broken	glass	and	chips	of	platter
他们	开始	采集	在	一个	明智的	品种	的	破碎的	玻璃	和	芯片	的	拼盘

[tuː; tə] [greɪs] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['dwelɪŋ] .

to	grace	the	corners	of	their	dwelling	.
到	优雅	这	角落	的	他们的	住宅	.

他们开始收集各种各样的碎玻璃和盘子碎片，用来装饰住所的角落。

[ɔːl] [bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['dʒækdɔː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tʃɑːntɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [ʌn'ʌtərəbl] ['bjuːti]

All	but	the	youngest	Jackdaw	were	enchanted	with	their	unutterable	beauty
全部	但	这	最小的	寒鸦	是	迷人的	和	他们的	难以言喻	美丽

[ænd; ənd]['vælјuː] ;

and	value	;
和	价值	;

除了最小的寒鸦之外，所有的寒鸦都被它们无比的美丽和价值所深深吸引；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] ['kwɒrəlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənt]

they	were	never	tired	of	quarrelling	over	the	possession	and	arrangement
他们	是	绝不	疲劳的	的	争吵	超过	这	拥有	和	安排

[ɒv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

他们总是为这些东西的拥有权和摆放权争吵不休。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [fɔː(r); fə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ,

"	But	what	are	they	for	?	"	asked	the	youngest	,
"	但	什么	是	他们	为了	?	"	问	这	最小的	,

“可是它们是做什么用的呢？”最小的孩子问道。

[ə; eɪ] [pə'vɜːs] [bɜːd] [huː] [kept] [hɪm'self] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] ,

a	perverse	bird	who	kept	himself	apart	from	the	rest	,
一个	变态	鸟	WHO	保留	他自己	除	从	这	休息	,

一只性情古怪、独来独往的鸟儿，

[ænd; ənd] [tʊk] [nəʊ] [ʃeə(r)] [ɪn][ðeə(r)] ['deɪli] .

and	took	no	share	in	their	daily	squabblings	.
和	采取	不	分享	在	他们的	日常的	争吵	.

并且不参与他们的日常争吵。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] - [bɜːd] [sed] : " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [wɒt] [gɒd] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)]

The	mother	-	bird	said	:	"	They	are	beautiful	,	and	what	God	intended	for
这	母亲	-	鸟	说	:	"	他们	是	美丽的	,	和	什么	上帝	故意的	为了

[ˌjuː 'es] : ['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [truː] .

us	:	therefore	they	must	be	true	.
我们	:	所以	他们	必须	是	真的	.

母鸟说：“它们很漂亮，是上帝为我们准备的：因此它们一定是真的。”

[wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [siː] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðem; ðəm] [jet] ,

We	may	not	see	the	use	of	them	yet	,
我们	可能	不是	看	这	使用	的	他们	然而	,

我们可能暂时还看不到它们的用途，

[bʌt; bət][nəʊ] [daʊt] [sʌm; səm] [deɪ] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [truː] .
but **no** **doubt** **some** **day** **they** **will** **come** **true** **.**
但 不 怀疑 一些 天 他们 将要 来 真的 .

但毫无疑问，总有一天它们会实现。

" [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒækdɔː] [sed] : " [ðeə(r)] ['kɔːnəs] [skrætʃ] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] ;
" **The** **little** **Jackdaw** **said** **:** **"** **Their** **corners** **scratch** **me** **when** **I** **want** **to** **go** **to** **sleep** **;**
" 这 小的 寒鸦 说 : " 他们的 角落 划痕 我 什么时候 我 想 到 去 到 睡觉 ;

小寒鸦说："我想睡觉的时候，它们的角会刮伤我；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən] [krʌmz] [ɪn][ðə; ðɪ][bed] .
they **are** **far** **worse** **than** **crumbs** **in** **the** **bed** **.**
他们 是 远的 更糟 比 面包屑 在 这 床 .

它们比床上的面包屑糟糕得多。

[ɔːl][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [bɝdz] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [wiː; wi] ? " [-]
All **the** **other** **birds** **do** **without** **them** **—** **why** **should** **not** **we** **?** **"** **[** **154** **]**
全部 这 其他 鸟类 做 没有 他们 — 为什么 应该 不是 我们 ? " [-]

其他鸟类都不需要它们——我们为什么不能呢？[154]

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [dɪs'tɪŋgwɪʃ] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [bɝdz] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] - ,
" **That** **is** **what** **distinguishes** **us** **from** **the** **other** **birds** **!** **"** **replied** **the** **Janedaw** **,**
" 那 是 什么 区别 我们 从 这 其他 鸟类 ! " 回复 这 - ,

“这就是我们与其他鸟类的区别！”珍妮达鸟回答道。

[ænd; ənd] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)] [stɑːz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] .
and **thanked** **her** **stars** **that** **it** **was** **so** **.**
和 谢谢 她 明星 那 它 曾是 所以 .

她由衷地感谢上苍，事情果然如此。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [sɪŋ] ! " [saɪd] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [jʌŋ] ['dʒækdɔː] .
" **I** **wish** **we** **could** **sing** **!** **"** **sighed** **the** **littlest** **young** **Jackdaw** **.**
" 我 希望 我们 可以 唱歌 ! " 叹了口气 这 最小的 年轻的 寒鸦 .

“我真希望我们能唱歌！”最小的小寒鸦叹了口气。

" ['bæb(ə)l] , ['bæb(ə)l] !
" **Babble** **,** **babble** **!**
" 潺潺 , 潺潺 !

“胡言乱语，胡言乱语！”

" [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['æŋgrəli] .
" **replied** **his** **mother** **angrily** **.**
" 回复 他的 母亲 愤怒地 .

“他母亲生气地回答道。”

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪnə(r)] - [taɪm] , [hiː; hi] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] [griːf] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [sed]
And **then** **,** **as** **it** **was** **dinner** **-** **time** **,** **he** **forgot** **his** **grief** **,** **as** **they** **all** **said**
和 然后 , 作为 它 曾是 晚餐 - 时间 , 他 忘了 他的 悲伤 , 作为 他们 全部 说
[greɪs] [ænd; ənd] [fel] - [tuː; tə] .
grace **and** **fell** **-** **to** **.**
优雅 和 跌倒 - 到 .

然后，到了晚餐时间，当大家一起祷告并入睡时，他忘记了自己的悲伤。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ðə; ðɪ][əʊld] ['dʒækdɔː] [keɪm] [həʊm] ['veri] [leɪt] , ['kæriɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [bɜːnd]
One **evening** **the** **old** **Jackdaw** **came** **home** **very** **late** **,** **carrying** **something** **that** **burned**
一 晚上 这 老的 寒鸦 来了 家 非常 晚的 , 携带 某物 那 烧伤
[braɪt] [ænd; ənd] [griːn] ,
bright **and** **green** **,**
明亮的 和 绿色的 ,

一天傍晚，老寒鸦很晚才回家，它叼着一个燃烧着明亮绿色火焰的东西。

[laɪk] [æn; ən] ['i:vnɪŋ] [stɑ:(r)] ; [ɔ:l] [ðə; ði] [nest] [ʃɒn] [weə(r)] [hi:; hi] [set] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] .

like	an	evening	star	;	all	the	nest	shone	where	he	set	it	down	.
喜欢	一个	晚上	星星	; 全部		这	巢	闪耀	在哪里	他	放	它	向下	.

像一颗璀璨的晚星；他把鸟巢安放的地方，整个鸟巢都闪闪发光。

" [wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] ?

"	What	do	you	think	of	that	for	a	discovery	?
"	什么	做	你	思考	的	那	为了	一个	发现	?

你觉得这算不算一项发现?

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [ðə; ði] - .

"	he	said	to	the	Janedaw	.
"	他	说	到	这	-	.

他对贾内道说。

" [θɪŋk] ?

"	Think	?
"	思考	?

“思考?

" [ʃi:; ʃi] [sed] ; " [ai] [kænt] .

"	she	said	;	"	I	can't	.
"	她	说	;	"	我	不能	.

她说：“我不能。”

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [gʊd] [tu:; tə] [i:t] ;

Some	of	it	looks	good	to	eat	;
一些	的	它	看起来	好的	到	吃	;

有些看起来很好吃；

[bʌt; bət] [ðæt] ['faɪə(r)] - [pætʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [wʊd] [bɜ:n] [wʌnz] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] .

but	that	fire	-	patch	at	the	end	would	burn	one's	inside	out	.
但	那	火	-	修补	在	这	结尾	会	烧伤	一个人的	里面	出去	.

但最后那片火烧会把人烧得五脏六腑都烧穿。

" ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['dʒækdɔ:] ['fæməli] ['set(ə)ld] [ɪt'self] [daʊn] [tu:; tə] [sli:p] ; ['əʊnli] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [wʌn] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [wɒtʃt] .

"	Presently	the	Jackdaw	family	settled	itself	down	to	sleep	;	only	the	youngest	one	sat	up	and	watched	.
"	目前	这	寒鸦	家庭	定居	本身	向下	到	睡觉	;	仅有的	这	最小的	一	卫星	向上	和	观看	.

“这时，寒鸦一家都安静地睡着了；只有最小的那只还坐着看着。”

[naʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] ['sʌmθɪŋ] ['bju:tɪf(ə)l] .

Now	he	had	seen	something	beautiful	.
现在	他	有	已见	某物	美丽的	.

现在他看到了美好的事物。

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [tru:] ?

Was	it	going	to	come	true	?
曾是	它	去	到	来	真的	?

它会成真吗?

[ɪts] [lait] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɪn] [ðə; ði] [li:vz] [ˌəʊvə'hed] : [ˌaɪ 'ti:] [gləu]

Its	light	was	like	the	song	of	the	nightingale	in	the	leaves	overhead	:	it	glowed
它是	光	曾是	喜欢	这	歌曲	的	这	夜莺	在	这	树叶	开销	:	它	发光

,

,

,

它的光芒如同夜莺在头顶树叶间歌唱：它闪闪发光，

[ænd; ənd] [θrɔb] , [ænd; ənd] [gruː] [strɒŋ] , ['flʌdɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] .

and	throbbed	,	and	grew	strong	,	flooding	the	whole	place	where	it	lay	.
和	悸动	,	和	生长	强的	,	洪水	这	所有的	地方	在哪里	它	躺	.

它搏动着，越来越强，淹没了它所在的整个地方。

[suːn] , [ɪn][ðə; ði]['saɪləns] , [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪl] [ɒv; əv] [griːf] :

Soon	,	in	the	silence	,	he	heard	a	little	wail	of	grief	:
很快	,	在	这	沉默	,	他	听到	一个	小的	哀号	的	悲伤	:

很快，寂静中传来一声低低的哀嚎：

" [waɪ] [hæv; həv] [ðeɪ] ['kærid] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [hɪə(r)] , " [saɪd] [ðə; ði] [gləʊ] - [wɜːm] ,

"	Why	have	they	carried	me	away	here	,	"	sighed	the	glow	-	worm	,
"	为什么	有	他们	携带	我	离开	这里	,	"	叹了口气	这	辉光	-	蠕虫	,

“他们为什么要把我带到这里来？”萤火虫叹息道。

" [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['tendə(r)] [grɑːs] [ðæt] [lʌvz] [ðə; ði] [graʊnd] ?

"	out	of	the	tender	grass	that	loves	the	ground	?
"	出去	的	这	投标	草	那	爱	这	地面	?

“来自喜爱大地的嫩草？”

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dʒækdɔː] ['lɪsnd] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

"	The	littlest	Jackdaw	listened	with	all	his	heart	.
"	这	最小的	寒鸦	听着	和	全部	他的	心	.

“最小的寒鸦全心全意地听着。”

[naʊ] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][lɑːst][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [truː] ,

Now	something	at	last	was	going	to	become	true	,
现在	某物	在	最后的	曾是	去	到	变得	真的	,

现在，终于有一件事要成真了。

[wɪ'ðaʊt] ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [krʌmz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]

without	scratching	his	legs	and	making	him	feel	as	though	crumbs	were	in
没有	抓挠	他的	腿	和	制作	他	感觉	作为	尽管	面包屑	是	在

[hɪz; ɪz][bed] .

his	bed	.
他的	床	.

既不会划伤他的腿，也不会让他感觉床上像有面包屑一样。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪŋd] [θɪŋ] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [-]

A	little	winged	thing	came	flying	down	to	the	[	155	]
一个	小的	有翅膀的	事物	来了	飞行	向下	到	这	[	-	]

一只长着翅膀的小东西飞了下来[155]

[griːn] [laɪt] , [ænd; ənd] [tuː] ['vɔɪsɪz] [bɪ'gæn] ['kraɪɪŋ] [tə'geðə(r)] — [ðə; ði] [gləʊ] - [wɜːm] [ænd; ənd][ɪts] [meɪt] .

green	light	,	and	two	voices	began	crying	together	—	the	glow	-	worm	and	its	mate	.
绿色的	光	,	和	二	声音	开始	哭泣	一起	—	这	辉光	-	蠕虫	和	它是	伴侣	.

绿光亮起，两个声音开始交织在一起——那是萤火虫和它的伴侣。

" [ðeɪ] [hæv; həv] ['kærid] [juː; jʊ] [ə'weɪ] ? "

"	They	have	carried	you	away	?	"
"	他们	有	携带	你	离开	?	"

“他们把你带走了吗？”

" [ðeɪ] [hæv; həv] ['kærid] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ; [ʌp] [hɪə(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] ! "

"	They	have	carried	me	away	;	up	here	I	shall	die	!	"
"	他们	有	携带	我	离开	;	向上	这里	我	将	死	!	"

“他们把我带走了；我将死在这里！”

" [ai][ˌeɪ 'em] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [lɪft] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [wʌn] [wɪð] [wɪŋz] ; " [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [hɪə(r)] ,

"	I	am	too	weak	to	lift	you	,	"	said	the	one	with	wings	;	"	you	will	stay	here	,
"	我	是	也	虚弱的	到	举起	你	,	"	说	这	一	和	翅膀	;	"	你	将要	停留	这里	,

“我太虚弱了，抱不动你，”长着翅膀的人说，“你就待在这里吧。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [daɪ] !

and	you	will	die	!
和	你	将要	死	!

你将会死！

" [ðen] [ðeɪ] [kraɪd] [jet] [mɔː(r)] .

"	Then	they	cried	yet	more	.
"	然后	他们	哭	然而	更多的	.

然后他们哭得更厉害了。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [θɔːt] [ðə; ði] ['dʒækdɔː] , " [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

"	It	seems	to	me	,	"	thought	the	Jackdaw	,	"	that	as	soon	as	the	beautiful
"	它	似乎	到	我	,	"	想法	这	寒鸦	,	"	那	作为	很快	作为	这	美丽的

[bɪ'kʌmz] [truː] ,

becomes	true	,
变成	真的	,

“依我看，”寒鸦心想，“一旦美好的事物变成现实，

[gɒd] [dʌz] [nɒt] [ɪn'tend] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .

God	does	not	intend	it	to	be	for	us	.
上帝	做	不是	打算	它	到	是	为了	我们	.

上帝并不希望它发生在我们身上。

" [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] ['sɒftli] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] .

"	He	got	up	softly	from	among	his	brothers	.
"	他	得到	向上	轻轻	从	之中	他的	兄弟	.

他轻轻地从兄弟们中间站了起来。

" [ai] [wɪl] ['kæri] [juː; jʊ] [daʊn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	will	carry	you	down	,	"	he	said	.
"	我	将要	携带	你	向下	,	"	他	说	.

“我会背你下去，”他说。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [mɔː(r)] [ə'duː] , [hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

And	without	more	ado	,	he	picked	it	up	and	carried	it	down	out	of	the
和	没有	更多的	阿多	,	他	挑选	它	向上	和	携带	它	向下	出去	的	这

[nest] ,

nest	,
巢	,

于是，他二话不说，捡起它，把它从巢穴里带了出来。

[ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] [grɑːs] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] .

and	laid	it	in	the	long	grass	at	the	foot	of	the	tree	.
和	铺设	它	在	这	长的	草	在	这	脚	的	这	树	.

然后把它放在树下的长草丛里。

[ˌəʊvə'hed] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [sæŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fʊl] [muːn] [ʃɒn] ;

Overhead	the	nightingale	sang	,	and	the	full	moon	shone	;
开销	这	夜莺	唱	,	和	这	满的	月亮	闪耀	;

夜莺在头顶歌唱，满月高悬；

[ɪts] [reɪz] [strʌk] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dʒækdɔz] [hed] .

its	rays	struck	down	on	the	little	Jackdaw's	head	.
它是	射线	击	向下	在	这	小的	寒鸦的	头	.

它的光线照射到小寒鸦的头上。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɜːd] [ðæt] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd][faɪnd][ɪts] [hed]

For	a	bird	that	is	not	a	nightingale	to	wake	up	and	find	its	head
为了	一个	鸟	那	是	不是	一个	夜莺	到	唤醒	向上	和	寻找	它是	头

[ˌʌnprə'tektɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fʊl] [muːn] [ɪz] ['sɪəriəs] :

unprotected	under	the	rays	of	a	full	moon	is	serious	:
未受保护	在下面	这	射线	的	一个	满的	月亮	是	严肃的	:

对于一只并非夜莺的鸟来说，醒来发现自己的头部暴露在满月的阳光下是一件非常严重的事情：

[ðeə(r)][ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [muːn] - [strʌk] .

there	and	then	he	became	moon	-	struck	.
那里	和	然后	他	成为	月亮	-	击	.

就在那时，他陷入了爱河。

[hiː; hi] [went] [bæk] ['ɪntuː][bed] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l] ['dʒækdɔː] .

He	went	back	into	bed	;	but	he	was	no	longer	the	same	little	Jackdaw	.
他	去	后退	进入	床	;	但	他	曾是	不	更长	这	相同的	小的	寒鸦	.

他回到床上，但他已经不再是以前那只小寒鸦了。

" [əʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [sɪŋ] !

"	Oh	,	I	wish	I	could	sing	!
"	哦	,	我	希望	我	可以	唱歌	!

“哦，我真希望我会唱歌！”

" [hiː; hi] [θɔːt] ; [ænd; ənd][nɒt][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [kʊd; kəd][hiː; hi][get][tuː; tə] [sliːp] .

"	he	thought	;	and	not	for	hours	could	he	get	to	sleep	.
"	他	想法	;	和	不是	为了	小时	可以	他	得到	到	睡觉	.

他想着；几个小时都无法入睡。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [ðə; ði]['fæməli] [wəʊk] [ʌp] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [truː] [wɒz; wəz]

In	the	morning	,	when	the	family	woke	up	,	the	beautiful	and	the	true	was
在	这	早晨	,	什么时候	这	家庭	觉醒	向上	,	这	美丽的	和	这	真的	曾是

[gɒn] .

gone	.
已消失	.

清晨，当家人醒来时，美好而真实的一切都已消失。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] ['dʒækdɔː] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [swˈɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .

The	father	Jackdaw	thought	he	must	have	swallowed	it	in	his	sleep	.
这	父亲	寒鸦	想法	他	必须	有	吞咽	它	在	他的	睡觉	.

老杰克道认为他一定是睡梦中把它吞下去的。

" [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , " [ðɛəl] [biː; bi][ə; eɪ] [smel] [ɒv; əv] [bɜːnt] ['feðər] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ]

"	If	you	did	,	"	said	his	wife	,	"	there'll	be	a	smell	of	burnt	feathers	before	long
"	如果	你	做过	,	"	说	他的	妻子	,	"	将会	是	一个	闻	的	烧焦的	羽毛	前	长的

!

!
!

“如果你那样做，”他的妻子说，“不久就会闻到羽毛烧焦的味道了！”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dʒækdɔː] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [truː] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ,

"	But	the	littlest	Jackdaw	said	,	"	It	came	true	,	and	went	away	,
"	但	这	最小的	寒鸦	说	,	"	它	来了	真的	,	和	去	离开	,

“但是最小的寒鸦说：‘它成真了。’然后就飞走了。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nevə(r)] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

because	it	was	never	intended	for	us	.
因为	它	曾是	绝不	故意的	为了	我们	.

因为它原本就不是为我们准备的。

" [naʊ] [sʌm; səm] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði][əʊld] ['dʒækdɔː] [ə'gen] [-]

"	Now	some	days	after	this	the	old	Jackdaw	again	[	156	]
"	现在	一些	天	后	这	这	老的	寒鸦	再次	[	-	]

“几天后，老寒鸦又出现了[156]

[keɪm] ['kæriɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃɒn] [laɪk] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [stɑː(r)] — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [spaɪk] [ɒv; əv] [gəʊld]

came	carrying	something	that	shone	like	an	evening	star	—	a	little	spike	of	gold
来了	携带	某物	那	闪耀	喜欢	一个	晚上	星星	—	一个	小的	长钉	的	金子

[wɪð] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] ['emərəld] [set] [ɪn] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

with	a	burning	emerald	set	in	the	end	of	it	.
和	一个	燃烧	翠	放	在	这	结尾	的	它	.

他带着一件像晚星一样闪闪发光的东西来了——一根小小的金刺，末端镶嵌着一颗燃烧的祖母绿。

" [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ? " [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	And	what	do	you	think	of	that	?	"	said	he	to	his	wife	.
"	和	什么	做	你	思考	的	那	?	"	说	他	到	他的	妻子	.

“你觉得怎么样？”他问妻子。

" [aɪ] [dɛənt] [kʌm] [nɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , " [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [bɜːn] [ˌem 'iː] !

"	I	daren't	come	near	it	,	"	she	answered	,	"	for	fear	it	should	burn	me	!
"	我	不敢	来	靠近	它	,	"	她	回答	,	"	为了	害怕	它	应该	烧伤	我	!

“我不敢靠近它，”她回答说，“恐怕它会烧伤我！”

" [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dʒækdɔː] [leɪ] [ə'weɪk] , [waɪl] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [slept] ,

"	That	night	the	little	Jackdaw	lay	awake	,	while	all	the	others	slept	,
"	那	夜晚	这	小的	寒鸦	躺	醒	,	尽管	全部	这	其他的	睡着了	,

“那天晚上，其他的鸟都睡着了，只有小寒鸦醒着。”

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [griːn] [stəʊn] [breɪk] [aʊt] ['ɪntuː] ['sɒrəʊ] ,

waiting	to	hear	the	green	stone	break	out	into	sorrow	,
等待	到	听到	这	绿色的	石头	休息	出去	进入	悲哀	,

等待聆听绿石发出悲伤的叹息，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ɪts] [wɪŋd] [meɪt] [wʊd] [kʌm] [siːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	to	see	if	its	winged	mate	would	come	seeking	it	.
和	到	看	如果它是		有翅膀的	伴侣	会	来	寻求	它	.

看看它的有翅膀的伴侣是否会来寻找它。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] ['aʊəz] [hæd; həd] [gɒn] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [stɜːd] [ɔː(r)] [spəʊk] , [hiː; hi] [slɪpt] ['sɒftli]

But	after	hours	had	gone	,	and	nothing	stirred	or	spoke	,	he	slipped	softly
但	后	小时	有	已消失	,	和	没有什么	搅拌	或者	辐	,	他	滑倒了	轻轻

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nest] ,

out	of	the	nest	,
出去	的	这	巢	,

但几个小时过去了，周围一片寂静，他轻轻地溜出了巢穴。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [wɪŋd] [meɪt] [huː] [mʌst; məst]

and	went	down	to	search	for	the	poor	little	winged	mate	who	must
和	去	向下	到	搜索	为了	这	贫穷的	小的	有翅膀的	伴侣	WHO	必须

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [biː; bi] [ə'baʊt] ['sʌmweə(r)] .

surely	be	about	somewhere	.
一定	是	关于	某处	.

于是下去寻找那只可怜的小翅膀伴侣，它肯定就在附近。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['truːli] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [hiː; hi] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] ['sɒbɪŋ]

And	now	,	truly	,	among	the	grasses	and	flowers	he	heard	something	sobbing
和	现在	,	真的	,	之中	这	草	和	花朵	他	听到	某物	啜泣

[ænd; ənd] ['saɪɪŋ] ;

and	sighing	;
和	叹息	;

而现在，他真的在草丛和花丛中听到了啜泣和叹息声；

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɪŋd] [θɪŋ] [dɑːtɪd] ['ɪntuː] [saɪt] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'gen] ,

a	little	winged	thing	darted	into	sight	and	out	again	,
一个	小的	有翅膀的	事物	飞镖	进入	视线	和	出去	再次	,

一只长着翅膀的小东西嗖地一下出现在视野中，又迅速消失了。

['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['drægən] - [flai] [æt; ət] [kwest] .

searching	the	ground	like	a	dragon	-	fly	at	quest	.
搜索	这	地面	喜欢	一个	龙	-	飞	在	寻求	.

像蜻蜓寻觅猎物一样在地面上搜寻。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [ə'mɪd] [ðə; ði] [dɑːtɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ɪts] [wɪŋz] ,

And	all	the	time	,	amid	the	darting	and	humming	of	its	wings	,
和	全部	这	时间	,	之中	这	飞镖	和	哼唱	的	它是	翅膀	,

而这一切，都伴随着它翅膀的快速摆动和嗡嗡声，

[keɪm] ['sɒbɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [hændz] .

came	sobbing	and	wringing	of	hands	.
来了	啜泣	和	拧干	的	双手	.

她一边抽泣一边搓着手走了过来。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒækdɔː] [kɔːld] : " ['lɪt(ə)l] [wɪŋz] , [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [lɒst] ?

The	young	Jackdaw	called	:	"	Little	wings	,	what	have	you	lost	?
这	年轻的	寒鸦	称为	:	"	小的	翅膀	,	什么	有	你	丢失的	?

幼小的寒鸦叫道："小翅膀，你丢了什么？"

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ə; eɪ] [spaɪk] [wɪð] [ə; eɪ] [griːn] [laɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Is	it	not	a	spike	with	a	green	light	at	the	end	of	it	?	"
是	它	不是	一个	长钉	和	一个	绿色的	光	在	这	结尾	的	它	?	"

那不就是一根末端带绿灯的尖刺吗?

" [maɪ] [wɒnd] , [maɪ] [wɒnd] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['feəri] , [bɪ'saɪd] [hɜː'self] [wɪð] [griːf] .

"	My	wand	,	my	wand	!	"	cried	the	fairy	,	beside	herself	with	grief	.
"	我的	魔杖	,	我的	魔杖	!	"	哭	这	仙女	,	旁	她自己	和	悲伤	.

"我的魔杖，我的魔杖！"仙女悲痛欲绝地喊道。

" [dʒʌst] [ə'baʊt] ['sʌnset] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn] [æn; ən] ['empti] [renz] [nest] ,

"	Just	about	sunset	I	was	asleep	in	an	empty	wren's	nest	,
"	只是	关于	日落	我	曾是	睡着了	在	一个	空的	鹪鹩的	巢	,

"日落时分，我睡在一个空荡荡的鹪鹩巢里。"

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [wəʊk] [ʌp] [maɪ] [wɒnd] [wɒz; wəz] [gɒn] !

and	when	I	woke	up	my	wand	was	gone	!
和	什么时候	我	觉醒	向上	我的	魔杖	曾是	已消失	!

当我醒来时，我的魔杖不见了！

" [ðen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dʒækdɔː] , ['biːɪŋ] [muːn] - [strʌk] , [ænd; ənd] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['vælјuː] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,

"	Then	the	little	Jackdaw	,	being	moon	-	struck	,	and	not	knowing	the	value	of	things	,
"	然后	这	小的	寒鸦	,	存在	月亮	-	击	,	和	不是	会心	这	价值	的	事物	,

"然后，那只小寒鸦，被月光迷得神魂颠倒，不知物贵贱，

[fluː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [nest] [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði] ['feəri] [hɜː(r); hə(r)] [wɒnd] .

flew	up	to	the	nest	and	brought	back	the	fairy	her	wand	.
飞翔	向上	到	这	巢	和	带来	后退	这	仙女	她	魔杖	.

她飞到鸟巢，把仙女的魔杖带了回来。

" [əʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

"哦！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [juː; jʊ] [hæv; həv] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] !

"	she	cried	,	"	you	have	saved	my	life	!
"	她	哭	,	"	你	有	已保存	我的	生活	!

她哭着说："你救了我的命！"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [ðə; ði]['dʒækdɔː] [tɪl] [hiː; hi] [gruː] [kwaɪt] ['mɒdɪst] [ænd; ənd] [ʃaɪ] . [-] [-]
" And she thanked the Jackdaw till he grew quite modest and shy . [157] [159]
" 和 她 谢谢 这 寒鸦 直到 他 生长 相当 谦虚的 和 害羞的 . [-] [-]
]
]

"她感谢寒鸦，直到它变得非常谦虚害羞。[157][159]

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ?
" What is it for ?
" 什么 是 它 为了 ?

它是做什么用的?

[wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?
What can you do with it ?
什么 能 你 做 和 它 ?

你可以用它做什么?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [wɪð] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , " [ai][kæn; kən] [meɪk] ['eniθɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kʌm] [truː] !
" With this , " she answered , " I can make anything beautiful come true !
" 和 这 , " 她 回答 , " 我 能 制作 任何事物 美丽的 来 真的 !

"有了它，"她回答说，"我可以让任何美好的事物成真！"

[ai][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][ɑːsk] ; [juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə][ɑːsk] , [ænd; ənd][juː; jʊ]
I can give you whatever you ask ; you have but to ask , and you
我 能 给 你 任何 你 问 ; 你 有 但 到 问 , 和 你
[ʃæl; ʃəl][hæv; həv] .
shall have .
将 有 .

无论你提出什么要求，我都能满足你；你只需开口，我就会给你。

" [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dʒækdɔː] , ['biːɪŋ] [muːn] - [strʌk] , [ænd; ənd] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv]
" Then the little Jackdaw , being moon - struck , and not knowing the value of
" 然后 这 小的 寒鸦 , 存在 月亮 - 击 , 和 不是 会心 这 价值 的
[θɪŋz] , [sed] , " [əʊ] ,
things , said , " Oh ,
事物 , 说 , " 哦 ,

"然后，那只小寒鸦，被月光迷得神魂颠倒，不知事物的价值，说道：'哦，

[ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [sɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] ! "
if I could only sing like a nightingale ! "
如果 我 可以 仅有的 唱歌 喜欢 一个 夜莺 ! "

如果我能像夜莺一样歌唱就好了!

" [juː; jʊ][kæn; kən] ! " [sed] [ðə; ði]['feəri] , ['weɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɒnd] [bʌt; bət] [wʌns] ;
" You can ! " said the fairy , waving her wand but once ;
" 你 能 ! " 说 这 仙女 , 挥手 她 魔杖 但 一次 ;

"你可以！"仙女说着，只挥了一下魔杖；

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [mə'ləʊdiəs] [sniːz] [fluː] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][set]
and immediately something like a melodious sneeze flew into his head and set
和 立即地 某物 喜欢 一个 悦耳动听 喷嚏 飞翔 进入 他的 头 和 放
[ˌaɪ 'tiː] ['ʃeɪkɪŋ] .
it shaking .
它 摇晃 .

突然，一阵悦耳的喷嚏声传入他的脑袋，让他头晕目眩。

" [tʃuː] ! [tʃuː] !
" **Chiou** ! **chiou** !
" 邱 ! 秋 !

“Chiou！Chiou！”

[truː] - [truː] - [truː] - [truː] !
True - **true** - **true** - **true** !
真的 - 真的 - 真的 - 真的 !

真的真的真的真的！

[dʒʌg] ! [dʒʌg] !
Jug ! **jug** !
水壶 ! 水壶 !

水壶！水壶！

[əʊ] , ['bjuːtɪf(ə)l] ! ['bjuːtɪf(ə)l] !
Oh , **beautiful** ! **beautiful** !
哦 , 美丽的 ! 美丽的 !

哦，太美了！太美了！

" [hɪz; ɪz] [biːk] [went] ['dæb(ə)lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [swiːt] [saʊnd] , ['rɪp(ə)lɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] ,
" **His** **beak** **went** **dabbling** **in** **the** **sweet** **sound** , **rippling** **it** **this** **way** **and** **that** ,
" 他的 喙 去 浅尝辄止 在 这 甜的 声音 , 涟漪 它 这 方式 和 那 ,

他的喙轻柔地拨弄着那甜美的声音，来回荡荡，

['spreɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'brɔːd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['blɪsf(ə)l] [hɑːt] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒuːəl] [θrəʊz] [aʊt] [ɪts]['faɪərz] .
spraying **it** **abroad** **out** **of** **his** **blissful** **heart** **as** **a** **jewel** **throws** **out** **its** **fires** .
喷洒 它 国外 出去 的 他的 幸福的 心 作为 一个 宝石 投掷 出去 它是 火灾 .

他从幸福的心中将它喷洒出去，就像宝石喷射火焰一样。

[ðə; ði]['feəri][wɒz; wəz] [gɒn] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dʒækdɔː] [spræŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [haɪ] [elm] ,
The **fairy** **was** **gone** ; **but** **the** **little** **Jackdaw** **sprang** **up** **into** **the** **high** **elm** ,
这 仙女 曾是 已消失 ; 但 这 小的 寒鸦 弹簧 向上 进入 这 高的 榆树 ,

仙女不见了；但小寒鸦却跃上了高高的榆树。

[ænd; ənd] [sæŋ] [ɒn] ['endləsli] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [naɪt] .
and **sang** **on** **endlessly** **through** **the** **whole** **night** .
和 唱 在 不休 通过 这 所有的 夜晚 .

他们整夜不停地唱歌。

[æt; ət] [dɔːn] [hiː; hi] [stɒpt] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] , [ðeə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['fæməli] ['getɪŋ] ['redi]
At **dawn** **he** **stopped** , **and** **looking** **down** , **there** **he** **saw** **the** **family** **getting** **ready**
[fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] ,
for **breakfast** ,
为了 早餐 ,

黎明时分，他停了下来，低头一看，只见一家人正在准备早餐。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɪm] .
and **wondering** **what** **had** **become** **of** **him** .
和 好奇 什么 有 变得 的 他 .

并想知道他后来怎么样了。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] [greɪs] [hiː; hi] [fluː] [ɪn] ,
Just **as** **they** **were** **saying** **grace** **he** **flew** **in** ,
只是 作为 他们 是 说 优雅 他 飞翔 在 ,

他们正在祷告的时候，他飞了进来。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hɑːt] ['biːtɪŋ] [wɪð] [dʒɔɪ]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [njuː] - [faʊnd] ['treʒə(r)] .
his **little** **heart** **beating** **with** **joy** **over** **his** **new** - **found** **treasure** .
他的 小的 心 殴打 和 喜悦 超过 他的 新的 - 成立 宝藏 .

他那颗小小的心脏因找到新宝贝而欣喜若狂。

[wɒt] [ə; eɪ]['dʒuːəl][ɒv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] [hiː; hi][hæd; həd] :

What	**a**	**jewel**	**of**	**a**	**voice**	**he**	**had**	**:**
什么	一个	宝石	的	一个	嗓音	他	有	:

他那嗓音真是美妙绝伦：

['betə(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [glɑːs] [ænd; ənd] [tʃɪps] [ɒv; əv]['plætə(r)] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)][ɪn]

better	**than**	**all**	**the**	**pieces**	**of**	**glass**	**and**	**chips**	**of**	**platter**	**lying**	**down**	**there**	**in**
更好的	比	全部	这	件	的	玻璃	和	芯片	的	拼盘	说谎	向下	那里	在

[ðə; ði] [nest] !

the	**nest**	**!**
这	巢	!

总比鸟巢里散落的玻璃碎片和盘子碎片好多了！

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['peərənt] - [bɜːdz] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [greɪs] ,

As	**soon**	**as**	**the**	**parent**	**-**	**birds**	**had**	**finished**	**grace**	**,**
作为	很快	作为	这	父母	-	鸟类	有	完成的	优雅	,

亲鸟们祷告完毕后，

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [θæŋkt] [gɒd] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)]

he	**lifted**	**his**	**voice**	**and**	**thanked**	**God**	**that**	**the**	**thing**	**he**	**had**	**wished**	**for**
他	抬起	他的	嗓音	和	谢谢	上帝	那	这	事物	他	有	希望	为了

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [truː] .

had	**become**	**true**	**.**
有	变得	真的	.

他提高嗓门，感谢上帝，他所希望的事情已经实现了。

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [-]

None	**of**	**them**	**understood**	**what**	**he**	**said**	**,**	**but**	**they**	**[**	**160**	**]**
没有任何	的	他们	理解	什么	他	说	,	但	他们	[	-	]

他们谁也没听懂他说的话，但他们[160]

[peɪd] [hɪm] ['plenti] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .

paid	**him**	**plenty**	**of**	**attention**	**.**
有薪酬的	他	很多	的	注意力	.

对他给予了充分的关注。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [pʊt] [ʌp] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] ['gɪg(ə)ld] ,

All	**his**	**brothers**	**and**	**sisters**	**put**	**up**	**their**	**heads**	**and**	**giggled**	**,**
全部	他的	兄弟	和	姐妹	放	向上	他们的	头部	和	咯咯地笑	,

他的兄弟姐妹们都抬起头咯咯地笑了起来。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [duː; də] [wen] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)] [ˌmisbi'heiv] .

as	**the**	**young**	**do**	**when**	**one**	**of**	**their**	**number**	**misbehaves**	**.**
作为	这	年轻的	做	什么时候	一	的	他们的	数字	行为不端	.

就像年轻人对待同伴中的不端行为那样。

" [dəʊnt] [meɪk] [ðæt] [nɔɪz] ! " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ; " [ɪts] [nɒt] ['diːsnt] ! "

"	**Don't**	**make**	**that**	**noise**	**!**	**"**	**said**	**his**	**mother**	**;**	**"**	**it's**	**not**	**decent**	**!**	**"**
"	不	制作	那	噪音	!	"	说	他的	母亲	;	"	它是	不是	体面的	!	"

“别发出那种声音！”他母亲说，“这不雅！”

" [ɪts] [ləʊ] ! " [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] - [bɜːd] .

"	**It's**	**low**	**!**	**"**	**said**	**the**	**father**	**-**	**bird**	**.**
"	它是	低的	!	"	说	这	父亲	-	鸟	.

“它好低啊！”鸟爸爸说道。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [jʌŋ] ['dʒækdɔː] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] .

The	**littlest**	**young**	**Jackdaw**	**was**	**overwhelmed**	**with**	**astonishment**	**.**
这	最小的	年轻的	寒鸦	曾是	不堪重负	和	惊讶	.

最小的那只小寒鸦惊讶极了。

[wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] , [hɪz; ɪz] [ʌn'siːmli] ['melədiz] [led] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [ɪk'spʌlʃ(ə)n]

When	he	tried	to	explain	,	his	unseemly	melodies	led	to	his	immediate	expulsion
什么时候	他	尝试	到	解释	,	他的	不体面的	旋律	引领	到	他的	即时	驱逐

[frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['fæməli] ['sɜːk(ə)l] .

from	the	family	circle	.
从	这	家庭	圆圈	.

当他试图解释时，他那些不雅的旋律导致他立即被逐出家庭。

[sʌtʃ] ['nɔɪzɪz] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [təʊld] , [kʊd; kəd] ['əʊnli] [biː; bi] [meɪd] [ɪn] ['praɪvət] ;

Such	noises	,	he	was	told	,	could	only	be	made	in	private	;
这样的	噪音	,	他	曾是	讲述	,	可以	仅有的	是	制成	在	私人的	;

有人告诉他，这种声音只能在私下里发出；

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [kwaɪt] [gɒt] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [maɪt] [kʌm] [bæk] , — [bʌt; bət] [nɒt] [ʌn'tɪl] .

when	he	had	quite	got	over	them	he	might	come	back	,	—	but	not	until	.
什么时候	他	有	相当	得到	超过	他们	他	可能	来	后退	,	—	但	不是	直到	.

等他彻底放下这些事之后，他可能会回来，——但在此之前不会。

[hiː; hi] ['nevə(r)] [gɒt] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] ; [səʊ] [hiː; hi] ['nevə(r)] [keɪm] [bæk] .

He	never	got	over	them	;	so	he	never	came	back	.
他	绝不	得到	超过	他们	;	所以	他	绝不	来了	后退	.

他始终无法释怀，所以他再也没有回来。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hiː; hi] [hɪd] [hɪm'self] [ɪn] ['dɪfrənt] [triːz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['gɑːd(ə)n] ,

For	a	few	days	he	hid	himself	in	different	trees	of	the	garden	,
为了	一个	很少	天	他	隐藏	他自己	在	不同的	树木	的	这	花园	,

他躲在花园里不同的树上好几天。

[ænd; ənd] [sæŋ] [ðə; ðɪ] ['preɪzɪz] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] ; [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['fæməli] , [ðəʊ] [ðeɪ] [ˌkɔmpri'hend]

and	sang	the	praises	of	sorrow	;	but	his	family	,	though	they	comprehended
和	唱	这	赞扬	的	悲哀	;	但	他的	家庭	,	尽管	他们	理解

[hɪm] [nɒt] , [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [hɪz; ɪz] [nəʊt] ,

him	not	,	recognised	his	note	,
他	不是	,	已确认	他的	笔记	,

他歌颂悲伤；但他的家人虽然不理解他，却认出了他的音符。

[ænd; ənd] [keɪm] ['sɜːtʃɪŋ] [hɪm] [wɪð] [biːk] [ænd; ənd] [klɔː] ,

and	came	searching	him	with	beak	and	claw	,
和	来了	搜索	他	和	喙	和	爪	,

于是用喙和爪子搜寻他，

[ænd; ənd] [drəʊv] [hɪm] [aʊt] [səʊ] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm] [nɪə(r)] [ðem; ðəm] [kə'mɪtɪŋ] [sʌtʃ]

and	drove	him	out	so	as	not	to	have	him	near	them	committing	such
和	驾驶	他	出去	所以	作为	不是	到	有	他	靠近	他们	提交	这样的

['skændələs] ['nɔɪzɪz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] .

scandalous	noises	to	the	ears	of	the	public	.
丑闻	噪音	到	这	耳朵	的	这	民众	.

于是把他赶走了，免得他靠近他们，在公众耳边发出如此伤风败俗的声音。

" [hiː; hi] [laɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ! " [sed] [ðə; ðɪ] [əʊld] ['dʒækdɔː] .

"	He	lies	in	his	throat	!	"	said	the	old	Jackdaw	.
"	他	谎言	在	他的	喉	!	"	说	这	老的	寒鸦	.

“他把谎言藏在喉咙里了！”老寒鸦说道。

" ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] ['gɑːbl] .

"	Everything	he	says	he	garbles	.
"	一切	他	说道	他	杂音	.

他说的每句话都含糊不清。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz]['aʊə(r)] [sʌn] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['hætʃt] [ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

If	he	is	our	son	he	must	have	been	hatched	on	the	wrong	side	of	the
如果	他	是	我们的	儿子	他	必须	有	到过	孵化	在	这	错误的	边	的	这

[nest] !

nest	!
巢	!

如果他是我们的儿子，那他一定是生错了家!

" ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [weər'evə(r)] [hiː; hi] [went] , [ɔːl] [ðə; ði] [bɜ·dz] [dʒiə] [æt; ət][ænd; ənd] ['pəːsikjuːtid] [hɪm] .

"	After	that	,	wherever	he	went	,	all	the	birds	jeered	at	and	persecuted	him	.
"	后	那	,	无论	他	去	,	全部	这	鸟类	嘲笑	在	和	受迫害	他	.

“此后，无论他走到哪里，所有的鸟都嘲笑他、迫害他。”

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [wʊd] [nɒt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðəli] [vɔɪs] .

Even	the	nightingales	would	not	listen	to	his	brotherly	voice	.
甚至	这	夜莺	会	不是	听	到	他的	兄弟般的	嗓音	.

就连夜莺也不听他兄弟般的声音。

[ðeɪ] [meɪd] [fʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blæk] [kəʊt] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm][ə; eɪ] [ˌnɒnkən'fɔːmɪst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

They	made	fun	of	his	black	coat	,	and	called	him	a	Nonconformist	without	a
他们	制成	乐趣	的	他的	黑色的	外套	,	和	称为	他	一个	非国教徒	没有	一个

['kɒnʃəns] .

conscience	.
良心	.

他们嘲笑他的黑色外套，称他为没有良知的不墨守成规者。

" [ɔːl] [ðɪs] [hæz; həz] [kʌm] [ə'baʊt] , " [θɔːt] [hiː; hi] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [gɒd] ['nevə(r)] [ment] ['eniθɪŋ]

"	All	this	has	come	about	,	"	thought	he	,	"	because	God	never	meant	anything
"	全部	这	有	来	关于	,	"	想法	他	,	"	因为	上帝	绝不	意思是	任何事物

['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [truː] .

beautiful	to	come	true	.
美丽的	到	来	真的	.

“这一切的发生，”他想，“是因为上帝原本就没打算让任何美好的事情成真。”

" [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [sɔː] [hɪm][ænd; ənd] [hɜːd] [hɪm] ['sɪŋɪŋ] , [kɔːt] [hɪm] ,

"	One	day	a	man	who	saw	him	and	heard	him	singing	,	caught	him	,
"	一	天	一个	男人	WHO	锯	他	和	听到	他	歌唱	,	捕捉	他	,

有一天，一个男人看见他，听见他唱歌，便抓住了他。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn][ə; eɪ] [-]

and	took	him	round	the	world	in	a	[	161	]
和	采取	他	圆形的	这	世界	在	一个	[	-	]

并带他环游世界[161]

[keɪdʒ][fɔː(r); fə(r)] [ʃəʊ] .

cage	for	show	.
笼	为了	展示	.

笼子，仅作展示用途。

[ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv][hɪm][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] .

The	value	of	him	was	discovered	.
这	价值	的	他	曾是	发现	.

他的价值被发现了。

[greɪt] [kraʊdz] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dʒækdɔː] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] [sɪŋ] .

Great	crowds	came	to	see	the	little	Jackdaw	,	and	to	hear	him	sing	.
伟大的	人群	来了	到	看	这	小的	寒鸦	,	和	到	听到	他	唱歌	.

大批民众前来观看这只小寒鸦，并聆听它的歌声。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [naʊ] [æz; əz][ðə; ði] " - ['fɪlə¸mel] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['mʌŋgrəl] -

He	was	described	now	as	the	"	Amphabulous	Philomel	,	or	the	Mongrel	-
他	曾是	描述	现在	作为	这	"	-	菲洛梅尔	,	或者	这	杂种狗	-

['mɪnstrəl] " ; [bʌt; bət][¸aɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm][nəʊ][dʒɔɪ] .

Minstrel	"	;	but	it	gave	him	no	joy	.
吟游诗人	"	;	但	它	给予	他	不	喜悦	.

他现在被描述为"滑稽的菲洛梅尔，或杂种吟游诗人"；但这并没有给他带来快乐。

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wɒt] [wiː; wi][kɔːl] [teɪm] — [ðæt][ɪz][tuː; tə][seɪ] , [hɪz; ɪz] [wɪŋz]

Before	long	he	had	become	what	we	call	tame	—	that	is	to	say	,	his	wings
前	长的	他	有	变得	什么	我们	称呼	驯服	—	那	是	到	说	,	他的	翅膀

[hæd; həd] [biːn] [klɪpt] ;

had	been	clipped	;
有	到过	剪辑	;

不久之后，他就变得像我们所说的驯服的鸟儿一样——也就是说，他的翅膀被剪掉了；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][flaɪ] [ə'weɪ] ,

he	was	allowed	out	of	his	cage	,	because	he	could	no	longer	fly	away	,
他	曾是	允许	出去	的	他的	笼	,	因为	他	可以	不	更长	飞	离开	,

他被允许离开笼子，因为他已经无法飞走了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sæŋ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪpt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd]

and	he	sang	when	he	was	told	,	because	he	was	whipped	if	he	did
和	他	唱	什么时候	他	曾是	讲述	,	因为	他	曾是	鞭打	如果	他	做过

[nɒt] .

not	.
不是	.

他被要求唱歌时就唱歌，否则就会被鞭打。

[wʌn] [deɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [raʊnd] [ðə; ði] ['trævəlɪŋ] [buːð] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn]

One	day	there	was	a	great	crowd	round	the	travelling	booth	where	he	was	on
一	天	那里	曾是	一个	伟大的	人群	圆形的	这	旅行	展位	在哪里	他	曾是	在

[vjuː] :

view	:
看法	:

有一天，他所在的流动展位周围聚集了很多人：

[ðə; ði] ['ʃəʊmən] [hæd; həd][ə; eɪ] [njuː] ['wʌndə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [tuː; tə][ðə; ði]

the	showman	had	a	new	wonder	which	he	was	about	to	show	to	the
这	表演者	有	一个	新的	想知道	哪个	他	曾是	关于	到	展示	到	这

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

这位表演者有一个新奇的节目要向人们展示。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

月光与三叶草(Moonshine & Clover)
第7/9页

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dʒækdɔː] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ] , [ænd; ənd][set] [hɪm] [tuː; tə] [pɜːtʃ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]

He	took	the	little	Jackdaw	out	of	his	cage	,	and	set	him	to	perch	upon	his
他	采取	这	小的	寒鸦	出去	的	他的	笼	,	和	放	他	到	栖息	之上	他的

['ʃəʊldə(r)] ,

shoulder	,
肩膀	,

他把小寒鸦从笼子里抱出来，让它停在自己的肩膀上。

[waɪl] [hiː; hi] ['bizi] [hɪm'self] ['əʊvə(r)] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['keəfəli] [aʊt] [ɒv; əv]

while	he	busied	himself	over	something	which	he	was	taking	carefully	out	of
尽管	他	忙碌	他自己	超过	某物	哪个	他	曾是	采取	小心	出去	的

['evə(r)][səʊ] ['meni] ['bɒksɪz][ænd; ənd] ['kʌvərɪŋz] .

ever	so	many	boxes	and	coverings	.
曾经	所以	许多	盒子	和	覆盖物	.

他忙着从许多箱子和覆盖物中小心翼翼地取出某样东西。

[ðə; ði] [dʒækdɔz] [sæd] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['splendɪd] [skɑːf] - [pɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃəʊmən]

The	Jackdaw's	sad	eye	became	attracted	by	a	splendid	scarf	-	pin	that	the	showman
这	寒鸦的	伤心	眼睛	成为	吸引	经过	一个	灿烂	围巾	-	别针	那	这	表演者

[wɔː(r)] — [ə; eɪ][gəʊld][pɪn] [set] [wɪð] [ə; eɪ]['taɪni] ['emərəld] [ðæt] [bɜːnd] [laɪk] ['faɪə(r)] .

wore	—	a	gold	pin	set	with	a	tiny	emerald	that	burned	like	fire	.
穿着	—	一个	金子	别针	放	和	一个	微小的	翠	那	烧伤	喜欢	火	.

寒鸦忧郁的目光被表演者佩戴的一枚精美的领巾别针所吸引——那是一枚镶嵌着一颗小祖母绿的金别针，祖母绿像火焰一样闪耀。

[ðə; ði][bɜːd] [θɔːt] , " [naʊ] [ɪf] ['əʊnli][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [truː] !

The	bird	thought	,	"	Now	if	only	the	beautiful	could	become	true	!
这	鸟	想法	,	"	现在	如果	仅有的	这	美丽的	可以	变得	真的	!

那只鸟心想："如果美好的事物能够成真就好了！"

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['ʃəʊmən] [bɪ'gæn] ['həʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [smɔːl] [glɑːs] ['bɒt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kraʊd]

"	And	now	the	showman	began	holding	up	a	small	glass	bottle	for	the	crowd
"	和	现在	这	表演者	开始	保持	向上	一个	小的	玻璃	瓶子	为了	这	人群

[tuː; tə][steə(r)]['ɪntuː] .

to	stare	into	.
到	盯	进入	.

"现在，表演者开始举起一个小玻璃瓶，让观众们盯着看。"

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊʃɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [mait] [biː; bi] [ðeə(r)] .

The	people	were	pushing	this	way	and	that	to	see	what	might	be	there	.
这	人们	是	推动	这	方式	和	那	到	看	什么	可能	是	那里	.

人们四处推搡，想看看那里有什么。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [sæt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feəri] , [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɒnd] ,

At	the	bottom	sat	the	little	fairy	,	without	her	wand	,
在	这	底部	卫星	这	小的	仙女	,	没有	她	魔杖	,

小仙女坐在最下面，没有带魔杖。

['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɒn][ðə; ði] [glɑːs] .

weeping	and	beating	her	hands	on	the	glass	.
哭泣	和	殴打	她	双手	在	这	玻璃	.

她一边哭泣一边用手捶打玻璃。

[ðə; ði] ['ʃəʊmən] [wɒz; wəz][səʊ] [praʊd] [hiː; hi] [gruː] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

The	showman	was	so	proud	he	grew	red	in	the	face	,
这	表演者	曾是	所以	自豪的	他	生长	红色的	在	这	脸	,

这位表演者得意洋洋，脸都涨红了。

[ænd; ənd][ræn] ['ʃaʊtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ][plæŋk] ,

and	ran	shouting	up	and	down	the	plank	,
和	跑	喊叫	向上	和	向下	这	板	,

然后他一边喊叫一边在木板上跑上跑下，

['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ðɪ]['bɒt(ə)l] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

shaking	and	turning	the	bottle	upside	down	now	and	then	,
摇晃	和	转弯	这	瓶子	上行	向下	现在	和	然后	,

时不时摇晃并倒置瓶子，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['kæbɪnd] ['feəri] [juːz][hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] ,

so	as	to	make	the	cabined	fairy	use	her	wings	,
所以	作为	到	制作	这	小屋	仙女	使用	她	翅膀	,

以便让小屋里的仙女使用她的翅膀，

[ænd; ənd] [bʌz] [laɪk] [ə; eɪ][flaɪ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [glɑːs] . [-]

and	buzz	like	a	fly	against	the	glass	.	[	162	]
和	嗡嗡声	喜欢	一个	飞	反对	这	玻璃	.	[	-	]

嗡嗡作响，像苍蝇撞玻璃一样。[162]

[ðə; ðɪ] ['dʒækdɔː] ['wægl] [ʌn'stedəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pɜːtʃ] [ɒn][ðə; ðɪ] [mænz] ['ʃəʊldə(r)] .

The	Jackdaw	waggled	unsteadily	at	his	perch	on	the	man's	shoulder	.
这	寒鸦	摇晃	不稳定地	在	他的	栖息	在	这	男人的	肩膀	.

寒鸦在男人的肩膀上摇摇晃晃地栖息着。

" [lʊk] [æt; ət][hɪm] !

"	Look	at	him	!
"	看	在	他	!

“看看他！”

" [lɑːft] ['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ðɪ] [kraʊd] , " [hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [stiːl] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [skɑːf] - [pɪn] . "

"	laughed	someone	in	the	crowd	,	"	he's	going	to	steal	his	master's	scarf	-	pin	.	"
"	笑了	某人	在	这	人群	,	"	他是	去	到	偷	他的	硕士学位	围巾	-	别针	.	"

人群中有人笑道：“他要去偷他主人的围巾别针。”

" [həʊ] , [həʊ] , [həʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ðɪ] ['ʃəʊmən] .

"	Ho	,	ho	,	ho	!	"	shouted	the	showman	.
"	何	,	何	,	何	!	"	喊叫	这	表演者	.

“嗬，嗬，嗬！”表演者喊道。

" [siː] [ðɪs] [bɜːd] [naʊ] !

"	See	this	bird	now	!
"	看	这	鸟	现在	!

“快看这只鸟！”

[siː] [ðə; ðɪ] ['mɑːvələs] ['mʌŋgrəl] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [biːst] !

See	the	marvellous	mongrel	nature	of	the	beast	!
看	这	奇妙	杂种狗	自然	的	这	兽	!

看看这野兽奇妙的混血本性吧！

[huː] [telz] [ˌem 'iː] [hiːz] ['əʊnli][ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] ['peɪntɪd] [blæk] ?

Who	tells	me	he's	only	a	nightingale	painted	black	?
WHO	讲述	我	他是	仅有的	一个	夜莺	绘	黑色的	?

谁告诉我他只是一只涂成黑色的夜莺?

" [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [lɑːft] [ðə; ðɪ][mɔː(r)][æt; ət] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ðɪ]

"	The	people	laughed	the	more	at	that	,	for	there	was	a	fellow	in	the
"	这	人们	笑了	这	更多的	在	那	,	为了	那里	曾是	一个	同伴	在	这

[kraʊd] ['lʊkɪŋ] ['ʃiːpɪʃ] .

crowd	looking	sheepish	.
人群	寻找	羞怯	.

“人们笑得更厉害了，因为人群中有一个人看起来很尴尬。”

[ðə; ði] ['dʒækdɔ:] [hæd; həd] [drɔ:n] [aʊt] [ðə; ði] [skɑ:f] - [pɪn] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'ti:] ['greɪvli] [ɪn] [ɪts] [bi:k] ,

The	Jackdaw	had	drawn	out	the	scarf	-	pin	,	and	held	it	gravely	in	its	beak	,
这	寒鸦	有	绘制	出去	这	围巾	-	别针	,	和	握住	它	严重地	在	它是	喙	,

寒鸦叼出了领巾别针，郑重地用喙叼着。

['lʊkɪŋ] ['saɪdweɪz] [wɪð] ['kʌnɪŋ] [aɪz] .

looking	sideways	with	cunning	eyes	.
寻找	侧身	和	狡猾	眼睛	.

侧目而视，眼神狡黠。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [hɑ:d] .

He	was	wishing	hard	.
他	曾是	祝	难的	.

他一直在努力许愿。

[ɔ:l] [ðə; ði] [kraʊd] [lɑ:ft] [ə'gen] .

All	the	crowd	laughed	again	.
全部	这	人群	笑了	再次	.

人群再次哄堂大笑。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['ʃoʊmənz] [hænd] [geɪv] [ə; eɪ] [dʒɜ:k] , [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] [slɪpt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [həʊld]

Suddenly	the	showman's	hand	gave	a	jerk	,	the	bottle	slipped	from	his	hold
突然	这	表演者的	手	给予	一个	混蛋	,	这	瓶子	滑倒了	从	他的	抓住

[ænd; ənd] [fel] ,

and	fell	,
和	跌倒	,

突然，表演者的手猛地一抖，瓶子从他手中滑落，掉在了地上。

['ʃɪvərɪŋ] [ɪt'self] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .

shivering	itself	upon	the	ground	.
瑟瑟发抖	本身	之上	这	地面	.

它蜷缩在地上瑟瑟发抖。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bʌz] [ɒv; əv] [wɪŋz] — [ðə; ði] ['feəri] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .

There	was	a	buzz	of	wings	—	the	fairy	had	escaped	.
那里	曾是	一个	嗡嗡声	的	翅膀	—	这	仙女	有	逃脱	.

一阵翅膀扇动的声音——仙女逃走了。

" [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tru:] , " [θɔ:t] [ðə; ði] ['dʒækdɔ:] , [æz; əz] [hi:; hi] ['ji:ldɪd] [tu:; tə] [ðə; ði]

"	The	beautiful	is	coming	true	,	"	thought	the	Jackdaw	,	as	he	yielded	to	the
"	这	美丽的	是	未来	真的	,	"	想法	这	寒鸦	,	作为	他	产生	到	这

['feəri] [hɜ:(r); hə(r)] [wɒnd] ,

fairy	her	wand	,
仙女	她	魔杖	,

“美好的愿望正在实现，”寒鸦心想，同时把魔杖交给了仙女。

[ænd; ənd] [faʊnd] , ['sʌd(ə)nli] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [klɪpt] ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] .

and	found	,	suddenly	,	that	his	wings	were	not	clipped	after	all	.
和	成立	,	突然	,	那	他的	翅膀	是	不是	剪辑	后	全部	.

他突然发现，自己的翅膀并没有被剪掉。

" [wɒt] [mɔ:(r)] [kæn; kən] [ai] [du:; də] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] ['feəri] , [æz; əz] [ðeɪ] [flu:] [ə'weɪ]

"	What	more	can	I	do	for	you	?	"	asked	the	fairy	,	as	they	flew	away
"	什么	更多的	能	我	做	为了	你	?	"	问	这	仙女	,	作为	他们	飞翔	离开

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

“我还能为你做些什么呢？”仙女问道，然后她们一起飞走了。

" [ju:; jʊ] [geɪv] [ˌem 'i:] [bæk] [maɪ] [wɒnd] ; [ai] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ju:; jʊ] [bæk] [jɔ:(r); jə(r)] [wɪŋz] . "

"	You	gave	me	back	my	wand	;	I	have	given	you	back	your	wings	.	"
"	你	给予	我	后退	我的	魔杖	;	我	有	给定	你	后退	你的	翅膀	.	"

“你把魔杖还给了我；我把你的翅膀还给了你。”

" [ai] [wɪl] [nɒt] [ɑːsk] ['eniθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dʒækdɔː] ; " [wɒt] [gɒd] [ɪn'tendz] [wɪl] [kʌm] [truː] .

" I will not ask anything , " said the little Jackdaw ; " what God intends will come true .

" 我 将要 不是 问 任何事物 , " 说 这 小的 寒鸦 ; " 什么 上帝 意图 将要 来 真的 .

"

"

“我什么也不求，”小寒鸦说，“上帝的旨意终将实现。”

" [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [muːn] , " [sed] [ðə; ði] ['feəri] .

" Let me take you up to the moon , " said the fairy .

" 让 我 拿 你 向上 到 这 月亮 , " 说 这 仙女 .

“让我带你去月球吧，”仙女说。

" [ɔːl] [ðə; ði] ['dʒækdɔː] [ʌp] [ðeə(r)] [sɪŋ] [laɪk] ['naɪtɪŋgeɪl] . "

" All the Jackdaws up there sing like nightingales . "

" 全部 这 寒鸦 向上 那里 唱歌 喜欢 夜莺 . "

“那里的寒鸦都像夜莺一样歌唱。”

" [waɪ] [ɪz] [ðæt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dʒækdɔː] .

" Why is that ? " asked the little Jackdaw .

" 为什么 是 那 ? " 问 这 小的 寒鸦 .

“为什么会这样呢？”小寒鸦问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [muːn] - [strʌk] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

" Because they are all moon - struck , " she answered .

" 因为 他们 是 全部 月亮 - 击 , " 她 回答 .

“因为她们都被月亮迷住了，”她回答道。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [muːn] - [strʌk] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] . [-]

" And what is it to be moon - struck ? " he asked . [163]

" 和 什么 是 它 到 是 月亮 - 击 ? " 他 问 . [-]

“那么，被月亮迷住是什么感觉呢？”他问道。[163]

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] , [ɪf] ['eniwʌn] ! " [lɑːft] [ðə; ði] ['feəri] .

" Surely you should know , if anyone ! " laughed the fairy .

" 一定 你 应该 知道 , 如果 任何人 ! " 笑了 这 仙女 .

“要说谁最清楚，那肯定是你！”仙女笑着说。

" [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] ['bjuːtɪfli] , [ænd; ənd] [nɒt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

" To see things beautifully , and not as they are .

" 到 看 事物 非常漂亮 , 和 不是 作为 他们 是 .

“要看到事物美好的一面，而不是它们本来的样子。”

[ɒn] [ðə; ði] [muːn] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['dɪfɪkəlti] . "

On the moon you will be able to do that without any difficulty . "

在 这 月亮 你 将要 是 有能力的 到 做 那 没有 任何 困难 . "

在月球上，你可以毫不费力地做到这一点。

" [ɑː] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dʒækdɔː] ,

" Ah , " said the little Jackdaw ,

" 啊 , " 说 这 小的 寒鸦 ,

“啊，”小寒鸦说道。

" [naʊ] [ai] [nəʊ] [æt; ət] [lɑːst] [ðæt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [truː] ! " [-]

" now I know at last that the beautiful is going to come true ! " [164]

" 现在 我 知道 在 最后的 那 这 美丽的 是 去 到 来 真的 ! " [-]

“现在我终于知道，美好的事物终将实现！”[164]

[ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['kɒkətrɪs]

THE GENTLE COCKATRICE

这 温和的 怪蛇

温柔的鸡蛇

[fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['terəsɪz] [ɒv; əv] [vaɪn] , [weə(r)] [ðə; ði] [gəʊt] ['pɑːstʃəz] [endid] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɒks]

FAR	above	the	terraces	of	vine	,	where	the	goat	pastures	ended	and	the	rocks
远的	多于	这	露台	的	藤	,	在哪里	这	山羊	牧场	结束	和	这	岩石

[bɪ'gæn] ,

began	,
开始	,

在葡萄藤梯田的上方，山羊牧场的尽头，岩石的起点，

[ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [vjuː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [pleɪn] .

the	eye	could	take	a	clear	view	over	the	whole	plain	.
这	眼睛	可以	拿	一个	清除	看法	超过	这	所有的	清楚的	.

眼睛可以清晰地看到整个平原。

[frɒm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'ləʊ] [spred] [ɪt'self] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [griːn] [mæp] ,

From	that	point	the	world	below	spread	itself	out	like	a	green	map	,
从	那	观点	这	世界	以下	传播	本身	出去	喜欢	一个	绿色的	地图	,

从那一刻起，下方的世界像一张绿色的地图一样展开开来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnli] [wɔːlz] [wʌn] [kʊd; kəd] [siː] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [waɪt] [flæŋks] [ænd; ənd] ['taʊə(r)] [ɒv; əv]

and	the	only	walls	one	could	see	were	the	white	flanks	and	tower	of
和	这	仅有的	墙壁	一	可以	看	是	这	白色的	侧翼	和	塔	的

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [greɪ] [ruːfs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ;

the	cathedral	rising	up	from	the	grey	roofs	of	the	city	;
这	大教堂	上升	向上	从	这	灰色的	屋顶	的	这	城市	;

人们所能看到的只有大教堂的白色侧墙和塔楼，它们从城市灰色的屋顶中拔地而起；

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [striːts] ,

as	for	the	streets	,
作为	为了	这	街道	,

至于街道方面，

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [bʌt; bət] ['nærəʊ] [fʊt] - [træks] [ɒn] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [ə'pɪəd] [laɪk] [ænts]

they	seemed	to	be	but	narrow	foot	-	tracks	on	which	people	appeared	like	ants
他们	似乎	到	是	但	狭窄的	脚	-	轨道	在	哪个	人们	出现	喜欢	蚂蚁

['wɔːkɪŋ] .

walking	.
步行	.

它们看起来就像狭窄的脚印，人们在上面行走就像蚂蚁一样。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [wɪtʃ] ['bɛpoʊ] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmən]

This	was	the	view	of	the	town	which	Beppo	,	the	son	of	the	common
这	曾是	这	看法	的	这	镇	哪个	贝波	,	这	儿子	的	这	常见的

['hæŋmən] , [lʌvd] [best] .

hangman	,	loved	best	.
刽子手	,	喜爱	最好的	.

这是刽子手的儿子贝波最喜欢的城镇景色。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [daʊn] [ðeə(r)] ,

It	was	little	pleasure	to	him	to	be	down	there	,
它	曾是	小的	乐趣	到	他	到	是	向下	那里	,

待在那里对他来说毫无乐趣可言。

[weə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [lædz] [drəʊv] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [pleɪ] :

where	all	the	other	lads	drove	him	from	their	play	:
在哪里	全部	这	其他	小伙子们	驾驶	他	从	他们的	玩	:

其他小伙子们都把他赶出了游戏：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hæŋmən] [hæd; həd][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [ænd; ənd]

for	the	hangman	had	had	too	much	to	do	with	the	fathers	and
为了	这	刽子手	有	有	也	很多	到	做	和	这	父亲们	和

['brʌðəz] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

brothers	of	some	of	them	,
兄弟	的	一些	的	他们	,

因为刽子手与他们中一些人的父亲和兄弟关系太密切了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [wɒz; wəz] [nɒt] ['pɒpjələ(r)] .

and	his	son	was	not	popular	.
和	他的	儿子	曾是	不是	受欢迎的	.

他的儿子并不受欢迎。

[wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [rʌʃ] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [skweə(r)][tuː; tə] [siː]

When	there	was	a	hanging	they	would	rush	off	to	the	public	square	to	see
什么时候	那里	曾是	一个	绞刑	他们	会	匆忙	离开	到	这	民众	正方形	到	看

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

每当有绞刑发生时，他们都会蜂拥到广场上观看；

['ɑːftəwədz] [ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] [spɔːt] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] ['hæŋɪŋ] ['bɛpoʊ] ,

afterwards	they	made	it	their	sport	to	play	at	hanging	Beppo	,
然后	他们	制成	它	他们的	运动	到	玩	在	绞刑	贝波	,

之后，他们便以戏弄绞刑架上的贝波为乐。

[ɪf] [baɪ] [tʃɑːns] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kætʃ] [hɪm] ;

if	by	chance	they	could	catch	him	;
如果	经过	机会	他们	可以	抓住	他	;

如果他们有机会抓住他的话；

[ænd; ənd] [ðæt] [pleɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [weɪ] [æt; ət] [taɪmz] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli][nɪə(r)][tuː; tə]

and	that	play	had	a	way	at	times	of	coming	uncomfortably	near	to
和	那	玩	有	一个	方式	在	时代	的	未来	不舒服地	靠近	到

[ri'ælətɪ] .

reality	.
现实	.

这部剧有时与现实惊人地接近，令人感到不安。

['bɛpoʊ] [dɪd] [nɒt] [hɪm'self] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][skweə(r)] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [treɪd] [wɒz; wəz][ɒn] ;

Beppo	did	not	himself	go	to	the	square	when	his	father's	trade	was	on	;
贝波	做过	不是	他自己	去	到	这	正方形	什么时候	他的	父亲的	贸易	曾是	在	;

贝波自己并没有在他父亲做生意的时候去广场；

[ðə; ði][nɪə(r)] [vjuː] [dɪd] [nɒt] [pliːz] [hɪm] .

the	near	view	did	not	please	him	.
这	靠近	看法	做过	不是	请	他	.

近处的景象让他很不满意。

[pɜːtʃt] [ɒn][ðə; ði] ['rɒki] ['hɪlsaɪd] , [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [daʊn] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv] [blæk]

Perched	on	the	rocky	hillside	,	he	would	look	down	upon	a	gathering	of	black
栖息	在	这	岩石	山坡	,	他	会	看	向下	之上	一个	采集	的	黑色的

[speks] ,

specks	,
斑点	,

他栖身于岩石山坡上，俯瞰着一群黑色的小点。

[weə(r)] [tuː] ['ʌðə(r)z] [stʊd] [dɪ'tætʃt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [speɪs] [ɪn][ðeə(r)] [mɪdst] ,

where	two	others	stood	detached	upon	a	space	in	their	midst	,
在哪里	二	其他的	站立	分离的	之上	一个	空间	在	他们的	中间	,

另外两个则孤零零地站在他们中间的空地上，

[ænd; ənd] [wʊd] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ə; eɪ][mæn] .

and	would	know	that	there	his	father	was	hanging	a	man	.
和	会	知道	那	那里	他的	父亲	曾是	绞刑	一个	男人	.

他会知道他父亲当时正在那里吊死一个人。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] ['bɛpoʊ] [ə'freɪd] .

Sometimes	it	was	more	than	one	,	and	that	made	Beppo	afraid	.
有时	它	曾是	更多的	比	一	,	和	那	制成	贝波	害怕的	.

有时不止一个，这让贝波感到害怕。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [mæn] [ðæt] [-]

For	he	knew	that	for	every	man	that	[	165	]
为了	他	知道	那	为了	每一个	男人	那	[	-	]

因为他知道，对于每个人来说[165]

[hiː; hi] [hæŋd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [tʊk] [ə; eɪ][dræm][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] ['kʌrɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] ;

he	hanged	his	father	took	a	dram	to	give	him	courage	for	the	work	;
他	绞刑	他的	父亲	采取	一个	德拉姆	到	给	他	勇气	为了	这	工作	;

他绞死了自己的父亲，然后喝了一小杯酒壮胆；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] [tuː; tə][biː; bi][kɑːst] [ɒf] [frɒm; frəm][laɪf] ,

and	if	there	were	several	poor	fellows	to	be	cast	off	from	life	,
和	如果	那里	是	一些	贫穷的	伙伴们	到	是	投掷	离开	从	生活	,

如果有很多可怜的人要被抛弃，

[ðə; ði] ['hæŋmən] [wɒz; wəz][nɒt] ['plez(ə)nt] ['kʌmpəni] ['ɑːftəwədz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['veri] [nɪə(r)][ænd; ənd]

the	hangman	was	not	pleasant	company	afterwards	for	those	very	near	and
这	刽子手	曾是	不是	令人愉快的	公司	然后	为了	那些	非常	靠近	和

[dɪə(r)][tuː; tə][hɪm] .

dear	to	him	.
亲爱的	到	他	.

刽子手之后对他的亲朋好友来说，可不是什么好相处的人。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['hæŋmən] [wɒz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][rəʊp][tuː; tə][faɪv] ['feloʊz] ,

It	happened	one	day	that	the	hangman	was	to	give	the	rope	to	five	fellows	,
它	发生	一	天	那	这	刽子手	曾是	到	给	这	绳索	到	五	伙伴们	,

有一天，刽子手要把绳子交给五个人，

[ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)][ænd; ənd]['devɪ(ə)l] - [meɪ] - [keə(r)] [reɪks] [ænd; ənd] [ɪn][ðə; ði] [həʊl]

the	most	popular	and	devil	-	may	-	care	rakes	and	roysterers	in	the	whole
这	最多	受欢迎的	和	魔鬼	-	可能	-	关心	耙子	和	罗伊斯特勒斯	在	这	所有的

[taʊn] .

town	.
镇	.

全镇最受欢迎、最无所畏惧的浪荡子和寻欢作乐者。

['bɛpoʊ] [wɒz; wəz] [ʌp] ['veri] ['ɜːli] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,

Beppo	was	up	very	early	that	morning	,
贝波	曾是	向上	非常	早期的	那	早晨	,

那天早上贝波起得很早。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [striːk] [ɒv; əv] [laɪt] [hæd; həd] [drɒpt] [hɪm'self] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] ['ɪntuː]

and	at	the	first	streak	of	light	had	dropped	himself	over	the	wall	into
和	在	这	第一的	条纹	的	光	有	掉落	他自己	超过	这	墙	进入

[ðə; ði] [taʊn] [dɪtʃ] ,

the	town	ditch	,
这	镇	沟	,

第一缕阳光闪过，他就翻过城墙跳进了镇上的沟渠里。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊpən] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] [friː] [eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ;

and	was	away	for	the	open	country	and	the	free	air	of	the	hills	;
和	曾是	离开	为了	这	打开	国家	和	这	自由的	空气	的	这	丘陵	;

于是他去了开阔的乡村，呼吸了山间自由的空气；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['naɪðə(r)][æt; ət][həʊm][nɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [striːts] [wʊd] [laɪf][biː; bi] [wɜːθ]

for	he	knew	that	neither	at	home	nor	in	the	streets	would	life	be	worth
为了	他	知道	那	两者都不	在	家	也不	在	这	街道	会	生活	是	值得

['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)] ,

living	for	a	week	after	,
活的	为了	一个	星期	后	,

因为他知道，此后的一周，无论是在家还是在街头，生活都将毫无意义。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['vendʒəns] [ðæt] [wʊd] [fɔːl][ɒn][hɪm] .

because	of	all	the	vengeances	that	would	fall	on	him	.
因为	的	全部	这	复仇	那	会	落下	在	他	.

因为他将遭受各种报复。

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði][həʊm] ['lɑːdə(r)] [ə; eɪ][ləʊf][ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Therefore	he	had	taken	from	the	home	larder	a	loaf	of	bread	and	a
所以	他	有	已采取	从	这	家	食品储藏室	一个	面包	的	面包	和	一个

[klʌmp] [ɒv; əv][draɪd] [fɪgz] ;

clump	of	dried	figs	;
丛	的	干燥	无花果	;

因此，他从家里的食品储藏室里拿了一个面包和一小串干无花果；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðiːz] [həʊpt] [tuː; tə][stænd][ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːks] ['sɒlətjuːd]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]

and	with	these	hoped	to	stand	the	siege	of	a	week's	solitude	rather	than
和	和	这些	希望	到	站立	这	围城	的	一个	本周	孤独	相当	比

[fɔːl][ɪn] [wɪð] [ðə; ði][hɑːd] ['diːlɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [kaɪnd] .

fall	in	with	the	hard	dealings	of	his	own	kind	.
落下	在	和	这	难的	交易	的	他的	自己的	种类	.

他希望凭借这些来抵御一周的孤独，而不是陷入同类之间艰难的交往中。

[hiː; hi] [njuː] [ə; eɪ] [keɪv] , [ə'bʌv] [weə(r)] [ðə; ði] [gəʊts] [faʊnd] ['pɑːstʃə(r)] , [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

He	knew	a	cave	,	above	where	the	goats	found	pasture	,	out	of	which	a	little
他	知道	一个	洞穴	,	多于	在哪里	这	山羊	成立	牧场	,	出去	的	哪个	一个	小的

[red] ,

red	,
红色的	,

他知道一个山洞，就在山羊吃草的上方，山洞里有一条小小的红色.....

['rʌsti] ['wɔːtə(r)] ['trikl] ; [ðeə(r)][hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ə; eɪ]['kɑːs(ə)l][ænd; ənd] [driːm]

rusty	water	trickled	;	there	he	thought	to	make	himself	a	castle	and	dream
生锈的	水	涓涓细流	;	那里	他	想法	到	制作	他自己	一个	城堡	和	梦

[driːmz] ,

dreams	,
梦境	,

锈水潺潺流淌；他想在那里为自己建造一座城堡，做个美梦。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] [ɪ'nʌf] , [ɪf] ['əʊnli][hiː; hi][dɪd][nɒt] [grəʊ] [ə'freɪd] .

and	was	sure	he	would	be	happy	enough	,	if	only	he	did	not	grow	afraid	.
和	曾是	当然	他	会	是	快乐的	足够的	,	如果	仅有的	他	做过	不是	生长	害怕的	.

他确信，只要不感到害怕，他就会感到幸福。

['bɛpoʊ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [keɪv] [wʌn] [deɪ] [frɒm; frəm] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [gəʊt] [pʊʃ] [aʊt] [θruː]

Beppo	had	discovered	the	cave	one	day	from	seeing	a	goat	push	out	through
贝波	有	发现	这	洞穴	一	天	从	看到	一个	山羊	推	出去	通过

[ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ɒv; əv] [k'riːpəz] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ;

a	thicket	of	creepers	on	the	side	of	the	hill	;
一个	灌木丛	的	爬行者	在	这	边	的	这	爬坡道	;

有一天，贝波看到一只山羊从山坡上的一丛藤蔓中钻了出来，这才发现了这个山洞；

[ænd; ənd] , ['hɪd(ə)n]['ʌndə(r)][ðeə(r)] [liːvz] , [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ,

and	,	hidden	under	their	leaves	,	he	had	found	it	a	wonderful	,
和	,	隐	在下面	他们的	树叶	,	他	有	成立	它	一个	精彩的	,

他在树叶下发现了一个奇妙的东西。

[kuːl] ['refjuːdʒ][frɒm; frəm][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [nuːn] .

cool	refuge	from	the	heat	of	summer	noons	.
凉爽的	避难所	从	这	热	的	夏天	中午	.

在炎炎夏日午后，这里是一处凉爽的避暑胜地。

[naʊ] , [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] , [ðə; ði] [pleɪs] [strʌk] ['veri] [kəʊld] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɜːli] [sprɪŋ] ,

Now	,	as	he	entered	,	the	place	struck	very	cold	;	for	it	was	early	spring	,
现在	,	作为	他	进入	,	这	地方	击	非常	寒冷的	;	为了	它	曾是	早期的	春天	,

他一走进去，就感到一阵寒意；因为当时正值初春。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz][nɒt] [jet] [wɔːm] [θruː] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] .

and	the	earth	was	not	yet	warmed	through	with	the	sun	.
和	这	地球	曾是	不是	然而	温暖	通过	和	这	太阳	.

地球尚未被太阳完全温暖起来。

[səʊ][hiː; hi][set] [hɪm'self] [tuː; tə]['gæðə(r)] [ded] [grɑːs] , [ænd; ənd]['braɪə(r)] ,

So	he	set	himself	to	gather	dead	grass	,	and	briers	,
所以	他	放	他自己	到	收集	死的	草	,	和	荆棘	,

于是他开始收集枯草和荆棘。

[ænd; ənd] [tʌfts] [ɒv; əv] ['goʊts] [heə(r)][ænd; ənd][frɒm; frəm] ['fɑːðə(r)] [-]

and	tufts	of	goat's	hair	and	from	farther	[	166	]
和	簇绒	的	山羊的	头发	和	从	更远	[	-	]

还有一簇簇山羊毛，以及来自更远的地方[166]

[daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ðə; ði] [wʊd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ruːɪnd] [gəʊt] - ['pædək] ,

down	the	hillside	the	wood	of	a	ruined	goat	-	paddock	,
向下	这	山坡	这	木头	的	一个	毁坏	山羊	-	围场	,

山坡下是一片废弃的山羊围栏的树林，

[tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [stɔː(r)][ɒv; əv]['fjuːəl][æt; ət][hænd] .

till	he	had	a	great	store	of	fuel	at	hand	.
直到	他	有	一个	伟大的	店铺	的	燃料	在	手	.

直到他手头储备了大量燃料。

[hiː; hi] [wɜːkt] [ɔːl] [deɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['skwɪrəl] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]['wɪntə(r)] [hɔːd] ;

He	worked	all	day	like	a	squirrel	for	its	winter	hoard	;
他	工作	全部	天	喜欢	一个	松鼠	为了	它是	冬天	囤	;

他像松鼠囤积过冬的食物一样，整天辛勤劳作；

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz][paɪl] ['maʊntɪd] [hiː; hi] [gruː] [les] [ænd; ənd] [les] [ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [weə(r)]

and	as	his	pile	mounted	he	grew	less	and	less	afraid	of	the	cave	where
和	作为	他的	桩	安装	他	生长	较少的	和	较少的	害怕的	的	这	洞穴	在哪里

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

he	meant	to	live	.
他	意思是	到	居住	.

随着他堆积的粪便越来越多，他对即将居住的山洞也越来越不害怕了。

['siːɪŋ] [səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [stʌf] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fiːdɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['faɪə(r)] ,

Seeing	so	large	a	heap	of	stuff	ready	for	the	feeding	of	his	fire	,
看到	所以	大的	一个	堆	的	东西	准备好	为了	这	喂养	的	他的	火	,

看到这么多东西准备添入火里，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz][tuː; tə] [greɪt] ['haɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

he	began	to	rise	to	great	heights	in	his	own	imagination	.
他	开始	到	上升	到	伟大的	高度	在	他的	自己的	想像力	.

在他的想象世界里，他开始攀登高峰。

[fɜːst] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['aʊtlɔː] , [ə; eɪ][mɪə(r)] [ʃiːp] - ['stiːlə] ['haɪdɪŋ][frɒm; frəm]
First **he** **had** **been** **a** **poor** **outlaw** **,** **a** **mere** **sheep** **-** **stealer** **hiding** **from**
第一的 他 有 到过 一个 贫穷的 取缔 , 一个 仅仅 羊 - 窃贼 隐藏 从
[menz] ['klʌtʃɪz] ;
men's **clutches** **;**
男士 离合器 ;

他最初只是个穷小子，一个偷羊贼，躲避着人类的追捕；

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['rɒbə(r)] - [tʃiːf] ;
then **he** **became** **a** **robber** **-** **chief** **;**
然后 他 成为 一个 强盗 - 首席 ;

然后他成了强盗头子；

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] .
and **at** **last** **he** **was** **no** **less** **than** **the** **king** **of** **the** **mountains** **.**
和 在 最后的 他 曾是 不 较少的 比 这 国王 的 这 山脉 .

最终，他成为了山中之王。

" [ðɪs] ['maʊntən] [ɪz][ɔːl] [keɪvz] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
" **This** **mountain** **is** **all** **caves** **,** **"** **he** **said** **to** **himself** **,**
" 这 山 是 全部 洞穴 , " 他 说 到 他自己 ,

“这座山全是山洞，”他自言自语道。

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [keɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][gəʊld] ;
" **and** **all** **the** **caves** **are** **full** **of** **gold** **;**
" 和 全部 这 洞穴 是 满的 的 金子 ;

“所有的山洞里都充满了黄金；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bi'lɔŋz] .
and **I** **am** **the** **king** **to** **whom** **it** **all** **belongs** **.**
和 我 是 这 国王 到 谁 它 全部 属于 .

而我，就是这一切的主人。

" [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['bɛpoʊ] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz]['faɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [keɪv] ,
" **In** **the** **evening** **Beppo** **lighted** **his** **fire** **,** **in** **the** **far** **back** **of** **his** **cave** **,**
" 在 这 晚上 贝波 照明 他的 火 , 在 这 远的 后退 的 他的 洞穴 ,

“傍晚时分，贝波在洞穴深处生起了火，

[weə(r)] [ɪts] [laɪt] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [siːn] ,
where **its** **light** **would** **not** **be** **seen** **,**
在哪里 它是 光 会 不是 是 已见 ,

在它光线无法照射的地方，

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][ɪts] [wɔːmθ] [tuː; tə] [iːt] [draɪd] [fɪgz] [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] [drɪŋk] ['brækɪʃ]
and **sat** **down** **by** **its** **warmth** **to** **eat** **dried** **figs** **and** **bread** **and** **drink** **brackish**
和 卫星 向下 经过 它是 温暖 到 吃 干燥 无花果 和 面包 和 喝 微咸的
['wɔːtə(r)] .
water **.**
水 .

他们坐在温暖的屋顶下，吃着干无花果和面包，喝着微咸的水。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ][kɪd][ænd; ənd] [rəʊst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .
To **-** **morrow** **he** **meant** **to** **catch** **a** **kid** **and** **roast** **it** **and** **eat** **it** **.**
到 - 明天 他 意思是 到 抓住 一个 孩子 和 烤 它 和 吃 它 .

他打算明天抓只小孩，烤了吃掉。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi]['evə(r)][gəʊ] [həʊm] [ə'gen] ?
Why **should** **he** **ever** **go** **home** **again** **?**
为什么 应该 他 曾经 去 家 再次 ?

他为什么还要回家?

[kɪd] [wɒz; wəz] [gʊd] — [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [get] [ðæt] [tuː; tə] [iːt] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [həʊm] ;

Kid	was	good	—	he	did	not	get	that	to	eat	when	he	was	at	home	;
孩子	曾是	好的	—	他	做过	不是	得到	那	到	吃	什么时候	他	曾是	在	家	;

这孩子很好——他在家里没吃到过这种东西；

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] [ðə; ði] [bɔɪz] [mʌst; məst] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət]

and	now	in	the	streets	the	boys	must	be	looking	for	him	to	play	at
和	现在	在	这	街道	这	男孩们	必须	是	寻找	为了	他	到	玩	在

[ðeə(r)] ['kruːəl] [geɪm] [ɒv; əv] ['hæŋɪŋ] .

their	cruel	game	of	hanging	.
他们的	残忍的	游戏	的	绞刑	.

现在街上的那些男孩一定在找他，和他玩他们残酷的绞刑游戏。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [gəʊ] [bæk] [æt; ət] [ɔːl] ?

Why	should	he	go	back	at	all	?
为什么	应该	他	去	后退	在	全部	?

他为什么要回去?

[ðə; ði] ['faɪə(r)] [lik] [ɪts] [weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [lɒŋ] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kævən] ;

The	fire	licked	its	way	up	the	long	walls	of	the	cavern	;
这	火	舔过	它是	方式	向上	这	长的	墙壁	的	这	洞穴	;

火焰沿着洞穴长长的墙壁向上蔓延；

['sləʊli] [ðə; ði] [wɔːmθ] [krept] [raʊnd] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] .

slowly	the	warmth	crept	round	on	all	sides	.
缓慢地	这	温暖	悄悄地爬	圆形的	在	全部	侧面	.

温暖的气息缓缓从四面八方涌来。

[ðə; ði] [rɒk] [weə(r)] ['bɛpoʊ] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [dæmp] [ænd; ənd] [kəʊld] ;

The	rock	where	Beppo	laid	his	hand	was	no	longer	damp	and	cold	;
这	岩石	在哪里	贝波	铺设	他的	手	曾是	不	更长	潮湿	和	寒冷的	;

贝波把手放在的那块石头已经不再潮湿冰冷了；

[hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [bed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [draɪd] ['lɪtə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [niːʃ] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,

he	made	himself	a	bed	of	the	dried	litter	in	a	niche	close	to	the	fire	,
他	制成	他自己	一个	床	的	这	干燥	垃圾	在	一个	小众市场	关闭	到	这	火	,

他在靠近火堆的壁龛里用干枯的落叶铺了一张床。

[leɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn] [ə; eɪ] [smuːð] [nɒb] [ɒv; əv] [stəʊn] , [ænd; ənd] [slept] .

laid	his	head	on	a	smooth	knob	of	stone	,	and	slept	.
铺设	他的	头	在	一个	光滑的	旋钮	的	石头	,	和	睡着了	.

他把头枕在一块光滑的石头上，睡着了。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sliːp] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] ['faɪə(r)] , ['dredɪŋ] [tuː; tə] [ə'weɪk] [ænd; ənd]

But	even	in	his	sleep	he	remembered	his	fire	,	dreading	to	awake	and
但	甚至	在	他的	睡觉	他	记得	他的	火	,	恐惧	到	醒	和

[faɪnd] [hɪm'self] [ɪn] ['dɑːknəs] .

find	himself	in	darkness	.
寻找	他自己	在	黑暗	.

但即使在睡梦中，他依然记得他的火堆，害怕醒来后发现自己身处黑暗之中。

['evri] [taɪm] [ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'mɪnɪʃt] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [mɔː(r)]

Every	time	the	warmth	of	it	diminished	he	raised	himself	and	put	on	more
每一个	时间	这	温暖	的	它	减少	他	提高	他自己	和	放	在	更多的

['fjuːəl] . [-] [-]

fuel	.	[	167	]	[	169	]
燃料	.	[	-	]	[	-	]

每当炉火变冷时，他就起身添柴。[167][169]

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] — [fɔː(r); fə(r)] [feɪnt] [bluː] ['edʒɪz] [ɒv; əv] [laɪt] ['mɑːkɪŋ] [ðə; ði] [rɪdʒd] [θrəʊt] [ɒv; əv]

In	the	morning	—	for	faint	blue	edges	of	light	marking	the	ridged	throat	of
在	这	早晨	—	为了	头晕的	蓝色的	边缘	的	光	标记	这	脊状的	喉	的

[ðə; ði] ['kævən] [təʊld] [ðæt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] — [hiː; hi] [wəʊk] ['fʊli] ,

the	cavern	told	that	outside	the	day	had	begun	—	he	woke	fully	,
这	洞穴	讲述	那	外部	这	天	有	开始	—	他	觉醒	完全	,

清晨——洞穴嶙峋的喉部边缘泛起淡淡的蓝色光芒，表明外面的世界已经开始了——他彻底醒了过来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)] [stɪl] [bɜːnd] .

and	the	fire	still	burned	.
和	这	火	仍然	烧伤	.

火还在燃烧。

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] , [hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] [ɒv; əv] [rɒk] [felt] [wɔːm] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [sɒft] ; [ænd; ənd] , ['streɪndʒli]

As	he	lay	,	his	pillow	of	rock	felt	warm	and	almost	soft	;	and	,	strangely
作为	他	躺	,	他的	枕头	的	岩石	毛毡	温暖的	和	几乎	柔软的	;	和	,	奇怪的

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

他躺着，枕着的岩石温暖而柔软；而且，奇怪的是，

[θruː] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] [went] [ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [saʊnd] [æz; əz][ɒv; əv] [blʌd] .

through	it	there	went	a	beating	sound	as	of	blood	.
通过	它	那里	去	一个	殴打	声音	作为	的	血	.

其中传来如同血液流淌般的搏动声。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz] [əʊn] [breɪn] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

This	must	be	his	own	brain	that	he	heard	;	but	he	lifted	his	head	,
这	必须	是	他的	自己的	脑	那	他	听到	;	但	他	抬起	他的	头	,

他听到的一定是自己脑海中的声音；但他抬起了头。

[ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [kʊd; kəd] [fiːl] [ə; eɪ] [sləʊ] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [laɪf] ['gəʊɪŋ] [ɒn]

and	where	he	laid	his	hand	could	feel	a	slow	movement	of	life	going	on
和	在哪里	他	铺设	他的	手	可以	感觉	一个	慢的	移动	的	生活	去	在

['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

under	it	.
在下面	它	.

他把手放在的地方，能感觉到下面有生命在缓慢地蠕动。

[ðen] [hiː; hi] [stɛərd] [hɑːd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [rɒk] , [ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː] [hiːv] ['sɒftli] [ʌp]

Then	he	stared	hard	at	the	overhanging	rock	,	and	surely	it	heaved	softly	up
然后	他	凝视	难的	在	这	悬垂	岩石	,	和	一定	它	喘息	轻轻	向上

[ænd; ənd] [daʊn] ,

and	down	,
和	向下	,

然后他紧紧盯着悬垂的岩石，那岩石确实在轻轻地上下起伏。

[laɪk] [sʌm; səm] [greɪt] [θɪŋ] ['briːðɪŋ] ['sləʊli] [ɪn][ɪts] [sliːp] .

like	some	great	thing	breathing	slowly	in	its	sleep	.
喜欢	一些	伟大的	事物	呼吸	缓慢地	在	它是	睡觉	.

就像某种伟大的事物在睡梦中缓缓呼吸。

[jet] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [nəʊ] [ʃeɪp] [æt; ət][ɔːl] [tɪl] ,

Yet	he	could	make	out	no	shape	at	all	till	,
然而	他	可以	制作	出去	不	形状	在	全部	直到	,

然而，直到那时，他仍然什么也看不清，

['hævɪŋ] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

having	run	to	the	other	side	of	the	cave	,
拥有	跑步	到	这	其他	边	的	这	洞穴	,

跑到洞穴的另一边后，

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [həʊl] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ɒn]

he	turned	to	see	the	whole	face	of	the	rock	which	seemed	to	be	taking	on
他	转向	到	看	这	所有的	脸	的	这	岩石	哪个	似乎	到	是	采取	在

[laɪf] .

life	.
生活	.

他转过身，看到整块岩石的表面似乎都活了过来。

[ðen] [hiː; hi] ['riːəlaɪz] ['verɪ] ['grædʒuəlɪ] [wɒt] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [θrəʊt] [ænd; ənd][dʒɔːz][ɒv; əv]

Then	he	realised	very	gradually	what	looked	to	be	the	throat	and	jaws	of
然后	他	意识到	非常	逐步地	什么	看起来	到	是	这	喉	和	下颚	的

[ə; eɪ] [greɪt] ['mɒnstə(r)] ['laɪɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ,

a	great	monster	lying	along	the	ground	,
一个	伟大的	怪物	说谎	沿着	这	地面	,

然后他才慢慢意识到，地上躺着的似乎是一头巨大怪物的喉咙和下颚。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði][rest] [pɑːst] [ə'weɪ] ['ɪntuː] ['ʃædəʊ] [ɔː(r)] [leɪ] ['berɪd] ['ʌndə(r)] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [rɒk] ,

while	all	the	rest	passed	away	into	shadow	or	lay	buried	under	masses	of	rock	,
尽管	全部	这	休息	通过了	离开	进入	阴影	或者	躺	埋葬	在下面	群众	的	岩石	,

其余的人要么消失在阴影中，要么被埋葬在巨石之下。

[wɪtʃ] [kləʊzd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [məʊld] .

which	closed	round	it	like	a	mould	.
哪个	关闭	圆形的	它	喜欢	一个	模具	.

它像模具一样将它包裹起来。

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['neðə(r)] - [dʒɔː][bəʊn][ðə; ði] [fleɪmz] [lɪk] [ænd; ənd] [kə'res] [ðə; ði] [θrəʊt] ; [ænd; ənd]

Below	the	nether	-	jaw	bone	the	flames	licked	and	caressed	the	throat	;	and
以下	这	下	-	颚	骨	这	火焰	舔过	和	被爱抚	这	喉	;	和

[ðə; ði] [tʌf] ,

the	tough	,
这	艰难的	,

火焰在下颌骨下方舔舐、爱抚着喉咙；而坚韧的，

[mʌd] - ['kʌləd] [haɪd] ['rʌfld] [ænd; ənd] [smuːðd] [ə'gen] [æz; əz] [ɪf] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hiːt]

mud	-	coloured	hide	ruffled	and	smoothed	again	as	if	grateful	for	the	heat
泥	-	有色	隐藏	褶皱的	和	平滑	再次	作为	如果	感激的	为了	这	热

[ðæt] ['tɪk(ə)ld] [ɪts] [weɪ] [ɪn] .

that	tickled	its	way	in	.
那	挠痒	它是	方式	在	.

泥褐色的皮毛翻腾起伏，又变得光滑起来，仿佛感激那温暖的气息拂过全身。

['verɪ] ['sləʊlɪ] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [greɪt] ['kɒkətrɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [leɪn] ['berɪd] [fɔː(r); fə(r)] [θ'aʊzəndz]

Very	slowly	indeed	the	great	Cockatrice	,	which	had	lain	buried	for	thousands
非常	缓慢地	的确	这	伟大的	怪蛇	,	哪个	有	莱恩	埋葬	为了	数千

[ɒv; əv] [j'ɪəz] ,

of	years	,
的	年	,

那只巨大的鸡蛇兽，已经埋藏了数千年，它确实非常缓慢地……

[aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ɔː(r)] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [ə'gen] [tuː; tə]

out	of	reach	of	the	light	or	heat	of	the	sun	,	was	coming	round	again	to
出去	的	抵达	的	这	光	或者	热	的	这	太阳	,	曾是	未来	圆形的	再次	到

[laɪf] .

life	.
生活	.

远离阳光和热量，万物复苏。

[ðæt] [wɒz; wəz] - [əʊn] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['veri] ['kjʊəriəs] ['riːz(ə)n] [hiː; hi][wɒz; wəz]

That	was	Beppo's	own	doing	,	and	for	some	very	curious	reason	he	was
那	曾是	-	自己的	正在做	,	和	为了	一些	非常	好奇的	原因	他	曾是

[nɒt] [ə'freɪd] .

not	afraid	.
不是	害怕的	.

那是贝波自己做的，而且出于某种非常奇怪的原因，他一点也不害怕。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ʌp'lɪftɪd] .

His	heart	was	uplifted	.
他的	心	曾是	提升	.

他感到精神振奋。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [keɪv] , " [θɔːt] [hiː; hi] , " [səʊ] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][maɪ] ['kɒkətrɪs] !

"	This	is	my	cave	,	"	thought	he	,	"	so	this	must	be	my	Cockatrice	!
"	这	是	我的	洞穴	,	"	想法	他	,	"	所以	这	必须	是	我的	怪蛇	!

“这是我的洞穴，”他想，“所以这一定是我的鸡蛇兽！”

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [raɪd] [aʊt] [ɒn] [hɪm][ænd; ənd] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] .

Now	I	will	ride	out	on	him	and	conquer	the	world	.
现在	我	将要	骑	出去	在	他	和	征服	这	世界	.

现在我要骑着他去征服世界。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['riːəli] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ðen] ! " [-]

I	shall	be	really	a	king	then	!	"	[	170	]
我	将	是	真的	一个	国王	然后	!	"	[	-	]

那时我才算是真正的国王！[170]

[hiː; hi] [gest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [wɔːmθ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [weɪkt] [ðə; ði]

He	guessed	that	it	must	have	been	the	warmth	which	had	waked	the
他	猜对了	那	它	必须	有	到过	这	温暖	哪个	有	醒来	这

['kɒkətrɪs] ,

Cockatrice	,
怪蛇	,

他猜测一定是温暖的空气唤醒了鸡蛇兽。

[səʊ][hiː; hi] [meɪd] ['faɪərz][ɔːl] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] ;

so	he	made	fires	all	down	the	side	of	the	cave	;
所以	他	制成	火灾	全部	向下	这	边	的	这	洞穴	;

于是他在洞穴的侧壁上生起了一堆火；

[weər'evə(r)][ðə; ði] [greɪt] [flæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒkətrɪs] [siːmd] [tuː; tə] [ʃəʊ] ,

wherever	the	great	flank	of	the	Cockatrice	seemed	to	show	,
无论	这	伟大的	侧翼	的	这	怪蛇	似乎	到	展示	,

无论鸡蛇兽宽阔的侧腹露出何处，

[ðeə(r)][hiː; hi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['faɪə(r)][tuː; tə][pʊt] [hiːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['slʌmbə] ['bɒdi][ɒv; əv][ðə; ði] [biːst] .

there	he	lighted	a	fire	to	put	heat	into	the	slumbering	body	of	the	beast	.
那里	他	照明	一个	火	到	放	热	进入	这	沉睡	身体	的	这	兽	.

他在那里点燃了一堆火，给沉睡的野兽的身体带来温暖。

" [wɔːm] [ʌp] , [əʊld] ['feləʊ] , " [hiː; hi][kraɪd] ; " [θɔː] [aʊt] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !

"	Warm	up	,	old	fellow	,	"	he	cried	;	"	thaw	out	,	I	tell	you	!
"	温暖的	向上	,	老的	同伴	,	"	他	哭	;	"	解冻	出去	,	我	告诉	你	!

“暖和点，老伙计，”他喊道；“快暖和起来，我告诉你！”

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	want	you	to	talk	to	me	.
我	想	你	到	讲话	到	我	.

我想和你谈谈。

" ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒkətrɪs] [ʌn'si:ld] [ɪt'self] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə]['bæb(ə)l]
" Presently the mouth of the Cockatrice unsealed itself , and began to babble
" 目前 这 嘴 的 这 怪蛇 未密封 本身 , 和 开始 到 潺潺
[ɒv; əv] [gri:n] ['fi:ldz] .
of green fields .
的 绿色的 字段 .

“这时，鸡蛇兽的嘴巴张开了，开始咕哝着绿色的田野。”

" [heɪ] — [aɪ] [wɒnt] [heɪ] ! " [sed] [ðə; ði] ['kɒkətrɪs] ; " [ɔ:(r)] [grɑ:s] .
" Hay — I want hay ! " said the Cockatrice ; " or grass .
" 干草 — 我 想 干草 ! " 说 这 怪蛇 ; " 或者 草 .

“干草——我要干草！”鸡蛇说；“或者草。”

[dʌz] [ðə; ði] [wɜ:ld] [kən'teɪn] ['eni] [grɑ:s] ?
Does the world contain any grass ?
做 这 世界 包含 任何 草 ?

世界上有草吗?

" ['bɛpoʊ] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜ:nd] [wɪð] [æn; ən] ['ɑ:mfʊl] .
" Beppo went out , and presently returned with an armful .
" 贝波 去 出去 , 和 目前 返回 和 一个 满满的 .

“贝波出去了，不久就抱着一大堆东西回来了。”

['veri] ['sləʊli] [ðə; ði] ['kɒkətrɪs] [bɪ'gæn] [mʌntʃ] [ðə; ði] [freʃ] ['fɒdə(r)] , [ænd; ənd] ['bɛpoʊ] ,
Very slowly the Cockatrice began munching the fresh fodder , and Beppo ,
非常 缓慢地 这 怪蛇 开始 咀嚼 这 新鲜的 饲料 , 和 贝波 ,

鸡蛇兽开始缓缓地咀嚼新鲜的饲料，贝波也跟着动了起来。

[ɪn'tent] [ɒn] ['fi:dɪŋ] [hɪm] [bæk] [tu:; tə] [laɪf] ,
intent on feeding him back to life ,
意图 在 喂养 他 后退 到 生活 ,

一心想把他救活，

[ræn][tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kævən] [tɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪg'zɔ:stɪd]
ran to and fro between the hillside and the cavern till he was exhausted
跑 到 和 弗 之间 这 山坡 和 这 洞穴 直到 他 曾是 筋疲力尽的
[ænd; ənd][kʊd; kəd][gəʊ][nəʊ][mɔ:(r)] .
and could go no more .
和 可以 去 不 更多的 .

他在山坡和洞穴之间来回奔跑，直到筋疲力尽，再也跑不动了。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['kɒkətrɪs] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [mi:l] .
He sat down and watched the Cockatrice finish his meal .
他 卫星 向下 和 观看 这 怪蛇 结束 他的 一顿饭 .

他坐下来，看着鸡蛇兽吃完它的食物。

['prez(ə)ntli] , [wen] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɒdə(r)] [wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] , [hi:; hi]
Presently , when the monster found that his fodder was at an end , he
目前 , 什么时候 这 怪物 成立 那 他的 饲料 曾是 在 一个 结尾 , 他
['pʌkəd] [ə; eɪ] [greɪt] [lɪd] ,
puckered a great lid ,
皱巴巴的 一个 伟大的 盖 ,

这时，怪物发现它的食物已经吃完了，便撅起了嘴。

[ænd; ənd][fɑ:(r)][ʌp] [ə'lɒft] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [flæʃt] [aʊt] [ə; eɪ] [gri:n] [aɪ] .
and far up aloft in the wall of the cave flashed out a green eye .
和 远的 向上 高空 在 这 墙 的 这 洞穴 闪光灯 出去 一个 绿色的 眼睛 .

洞穴高处的墙壁上，闪过一只绿色的眼睛。

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['emərəldz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] , [ðeɪ] [mait] [ʃaɪn] [laɪk] [ðæt]

If all the emeralds in the world were gathered together , they might shine like that

如果全部 这 祖母绿 在 这 世界 是 聚集 一起 , 他们 可能 闪耀 喜欢 那

;

;

;

如果把全世界所有的祖母绿都聚集在一起，它们或许也能像那样闪耀；

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [gləʊ] - [wərmz] [keɪm] [ʌp] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðeə(r)] [teɪlz] [tə'geðə(r)] ,

if all the glow - worms came up out of the fields and put their tails together ,

如果全部 这 辉光 - 蠕虫 来了 向上 出去 的 这 字段 和 放 他们的 尾巴 一起 ,

如果所有的萤火虫都从田野里出来，把它们的尾巴并排放在一起，

[ðeɪ] [mait] [meɪk] [æz; əz] [greɪt] [æn; ən] [ɔːb] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .

they might make as great an orb of fire .

他们 可能 制作 作为 伟大的 一个 球体 的 火 .

它们或许能形成一个巨大的火球。

[ɔːl][ðə; ði] [keɪv] [lʊkt] [æz; əz] [griːn] [æz; əz] [grɑːs] [wen] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒkətrɪs] ['laɪtɪd]

All the cave looked as green as grass when the eye of the Cockatrice lighted

全部 这 洞穴 看起来 作为 绿色的 作为 草 什么时候 这 眼睛 的 这 怪蛇 照明

[ɒn][ˌaɪ 'tiː] ;

on it ;

在 它 ;

当鸡蛇兽的目光落在洞穴上时，整个洞穴看起来都像草地一样绿；

[ænd; ənd] ['bɛpoʊ] , ['siːɪŋ] [səʊ] ['maɪti] [æn; ən]['ɒptɪk] ['tɜːnɪŋ] [ɪts] [reɪz] [ɒn] [hɪm] ,

and Beppo , seeing so mighty an optic turning its rays on him ,

和 贝波 , 看到 所以 强大的 一个 光学 转弯 它是 射线 在 他 ,

而贝波，看到如此强大的光学仪器将光束对准自己，

[felt] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ['ʃrɪvld] [ænd; ənd] [smɔːl] , [ænd; ənd] ['veri] [wiːk] [æt; ət][ðə; ði] [niːz] .

felt all at once shrivelled and small , and very weak at the knees .

毛毡 全部 在 一次 干瘪 和 小的 , 和 非常 虚弱的 在 这 膝盖 .

突然间，我感到自己变得萎靡不振、渺小无力，双腿也无力回天。

" [əʊ] , ['kɒkətrɪs] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [sæd] [vɔɪs] , " [ai] [həʊp] [ai] ['hævnt] [hɜːt] [juː; jʊ]

" Oh , Cockatrice , " he said , in a monstrous sad voice , " I hope I haven't hurt you

" 哦 , 怪蛇 , " 他 说 , 在 一个 滔天 伤心 嗓音 , " 我 希望 我 还没有 伤害 你

! " [-]

! " [171]

! " [-]

“哦，鸡蛇兽，”他用一种怪异而悲伤的声音说道，“我希望我没有伤害到你！”[171]

" [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , " [sed] [ðə; ði] ['kɒkətrɪs] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [gʊd] .

" On the contrary , " said the Cockatrice , " you have done me much good .

" 在 这 相反 , " 说 这 怪蛇 , " 你 有 完毕 我 很多 好的 .

“恰恰相反，”鸡蛇说，“你帮了我很大的忙。”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː] [naʊ] ? "

What are you going to do with me now ? "

什么 是 你 去 到 做 和 我 现在 ? "

你现在打算怎么处置我?

" [ai][duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] ? " [kraɪd] ['bɛpoʊ] , [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][səʊ][waɪld][ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] ['ɒfərɪŋ]

" I do with you ? " cried Beppo , astonished at so wild a possibility offering

" 我 做 和 你 ? " 哭 贝波 , 惊讶 在 所以 荒野 一个 可能性 提供

[tuː; tə] [kʌm] [truː] .

to come true .

到 来 真的 .

“我愿意和你一起吗？”贝波惊呼道，他没想到如此疯狂的可能性竟然会成真。

" [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [aʊt] , [ɒv; əv] [kɔːs] — [bʌt; bət] [kæn; kən] [ai] ? "

"	I	would	like	to	get	you	out	,	of	course	—	but	can	I	?	"
"	我	会	喜欢	到	得到	你	出去	,	的	课程	—	但	能	我	?	"

“我当然想救你出去——但我能做到吗？”

" [ai] [wʊd] [laɪk] [ðæt] ['dɪəli] ['ɔːlsəʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['kɒkətrɪs] .

"	I	would	like	that	dearly	also	!	"	said	the	Cockatrice	.
"	我	会	喜欢	那	亲爱的	还	!	"	说	这	怪蛇	.

“我也很想那样！”鸡蛇兽说道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [ai] ? " [ɪn'kwaɪə] ['bɛpoʊ] .

"	But	how	can	I	?	"	inquired	Beppo	.
"	但	如何	能	我	?	"	询问	贝波	.

“可是我该怎么做呢？”贝波问道。

" [kiːp] [ˌem 'iː] [wɔːm] [ænd; ənd] [fiːd] [ˌem 'iː] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] .

"	Keep	me	warm	and	feed	me	,	"	returned	the	monster	.
"	保持	我	温暖的	和	喂养	我	,	"	返回	这	怪物	.

“给我保暖，给我食物，”怪物回答道。

" ['prez(ə)ntli] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [maɪ] [teɪl] [ɪz] .

"	Presently	I	shall	be	able	to	find	out	where	my	tail	is	.
"	目前	我	将	是	有能力的	到	寻找	出去	在哪里	我的	尾巴	是	.

“现在我一定能找到我的尾巴了。”

[wen] [ai] [kæn; kən] [muːv] [ðæt] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [aʊt] .

When	I	can	move	that	I	shall	be	able	to	get	out	.
什么时候	我	能	移动	那	我	将	是	有能力的	到	得到	出去	.

等我能动的时候，我就能出去了。

" ['bɛpoʊ] [ˌʌndə'tʊk] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['kɒkətrɪs] [təʊld] [hɪm] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [grænd] [tuː; tə]

"	Beppo	undertook	whatever	the	Cockatrice	told	him	—	it	was	so	grand	to
"	贝波	承担	任何	这	怪蛇	讲述	他	—	它	曾是	所以	盛大	到

[hæv; həv] [ə; eɪ] ['kɒkətrɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

have	a	Cockatrice	of	his	own	.
有	一个	怪蛇	的	他的	自己的	.

“贝波听从了鸡蛇兽的任何吩咐——拥有一条属于自己的鸡蛇兽真是太棒了。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːd] [laɪf] , ['stəʊkɪŋ] [ʌp] ['faɪərz] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

But	it	was	a	hard	life	,	stoking	up	fires	day	and	night	,
但	它	曾是	一个	难的	生活	,	囤积	向上	火灾	天	和	夜晚	,

但那是一种艰苦的生活，日夜不停地生火。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['kɒkətrɪs] [ðə; ði] ['fɒdə(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ] [hɪz; ɪz] ['draʊzi] ['biːɪŋ] .

and	bringing	the	Cockatrice	the	fodder	necessary	to	replenish	his	drowsy	being	.
和	带来	这	怪蛇	这	饲料	必要的	到	补充	他的	昏昏欲睡	存在	.

并为昏昏欲睡的鸡蛇兽带去补充能量所需的饲料。

[wen] ['bɛpoʊ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['taɪəd] [aʊt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [leɪ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði]

When	Beppo	was	quite	tired	out	he	would	come	and	lay	his	head	against	the
什么时候	贝波	曾是	相当	疲劳的	出去	他	会	来	和	躺	他的	头	反对	这

['mɑːnstərz] [snaʊt] :

monster's	snout	:
怪物的	鼻子	:

当贝波累得筋疲力尽的时候，他就会过来把头靠在怪物的鼻子上：

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒkətrɪs] [wʊd] ['əʊpən] [ə; eɪ] [bə'nevələnt] [aɪ] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [hɪm]

and	the	Cockatrice	would	open	a	benevolent	eye	and	look	at	him
和	这	怪蛇	会	打开	一个	仁慈	眼睛	和	看	在	他

['ə'fekʃənətli] .

affectionately	.
亲切地	.

鸡蛇兽会睁开一只慈祥的眼睛，深情地看着他。

" [dɪə(r)] ['kɒkətrɪs] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌn] [deɪ] , " [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [jɔː'self] ,
" Dear Cockatrice , " said the boy one day , " tell me about yourself ,
" 亲爱的 怪蛇 , " 说 这 男生 一 天 , " 告诉 我 关于 你自己 ,

“亲爱的鸡蛇兽，”有一天，男孩说，“请告诉我一些关于你自己的事情吧。”

[ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [laɪk] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [friː]
and how you lived and what the world was like when you were free
和 如何 你 居住地 和 什么 这 世界 曾是 喜欢 什么时候 你 是 自由的
! "
! "
! "

还有你自由时的生活方式，以及你眼中的世界！

" [duː; də][juː; jʊ] [siː] ['eni] [griːn] [ɪn][maɪ] [aɪ] ? " [sed] [ðə; ði] ['kɒkətrɪs] .
" Do you see any green in my eye ? " said the Cockatrice .
" 做 你 看 任何 绿色的 在 我的 眼睛 ? " 说 这 怪蛇 .

“你看到我眼睛里有绿色吗？”鸡蛇兽问道。

" [aɪ][duː; də] , [ɪn'diːd] ! " [sed] ['bɛpoʊ] .
" I do , indeed ! " said Beppo .
" 我 做 , 的确 ! " 说 贝波 .

“我当然愿意！”贝波说道。

" [aɪ]['nevə(r)] [sɔː] ['eniθɪŋ] [səʊ] [griːn] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] . "
" I never saw anything so green in all the world . "
" 我 绝不 锯 任何事物 所以 绿色的 在 全部 这 世界 . "

“我这辈子都没见过这么绿的东西。”

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [ðen] ! " [sed] [ðə; ði] ['kɒkətrɪs] .
" That's all right , then ! " said the Cockatrice .
" 那就是 全部 正确的 , 然后 ! " 说 这 怪蛇 .

“那没关系！”鸡蛇兽说道。

" [klaɪm] [ʌp][ænd; ənd] [lʊk] [ɪn] ,
" Climb up and look in ,
" 爬 向上 和 看 在 ,

爬上去往里看，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [laɪk] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [jʌŋ] . " [-]
and you will see what the world was like when I was young . " [172]
和 你 将要 看 什么 这 世界 曾是 喜欢 什么时候 我 曾是 年轻的 . " [-]

你会看到我年轻时的世界是什么样子。[172]

[səʊ] ['bɛpoʊ] [klaɪmd] [ænd; ənd]['skræmb(ə)ld] , [ænd; ənd] [slɪpt] [ænd; ənd] [klʌŋ] ,
So Beppo climbed and scrambled , and slipped and clung ,
所以 贝波 攀登 和 打乱 , 和 滑倒了 和 紧紧抓住 ,

于是贝波爬上爬下，跌跌撞撞，时而滑倒，时而紧紧抓住。

[tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [griːn] [leɪk] ,
till he found himself on the margin of a wonderful green lake ,
直到 他 成立 他自己 在 这 利润 的 一个 精彩的 绿色的 湖 ,

直到他发现自己站在一个美丽的绿色湖泊边，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [həʊl] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒkətrɪs] .
which was but the opening into the whole eye of the Cockatrice .
哪个 曾是 但 这 开幕 进入 这 所有的 眼睛 的 这 怪蛇 .

那只不过是通往鸡蛇兽整个眼睛的开口而已。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['bɛpoʊ] [lʊkt] ,
And as soon as Beppo looked ,
和 作为 很快 作为 贝波 看起来 ,

贝波一看，

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [hiː; hi] [sɔː] [ðeə(r)] .

he	had	lost	his	heart	for	ever	to	the	world	he	saw	there	.
他	有	丢失的	他的	心	为了	曾经	到	这	世界	他	锯	那里	.

他永远地将自己的心交付给了他所看到的那个世界。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [kwaɪt] ['riːəl] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] :

It	was	there	,	quite	real	before	him	:
它	曾是	那里	,	相当	真实的	前	他	:

它就在那里，真真切切地呈现在他眼前：

[ə; eɪ] [həʊl] [wɜːld] [fʊl] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [θɪŋz] — [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l]

a	whole	world	full	of	living	and	moving	things	—	the	world	before	the	trouble
一个	所有的	世界	满的	的	活的	和	移动	事物	—	这	世界	前	这	麻烦

[ɒv; əv][mæn] [keɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

of	man	came	to	it	.
的	男人	来了	到	它	.

一个充满生灵的世界——在人类的祸患到来之前的世界。

" [aɪ] [siː] [griːn] [hɪlz] , [ænd; ənd] ['fiːldz] , [ænd; ənd] [rɒks] , [ænd; ənd] [triːz] , " [kraɪd] ['bɛpoʊ] ,

"	I	see	green	hills	,	and	fields	,	and	rocks	,	and	trees	,	"	cried	Beppo	,
"	我	看	绿色的	丘陵	,	和	字段	,	和	岩石	,	和	树木	,	"	哭	贝波	,

“我看到了绿色的山丘、田野、岩石和树木！”贝波喊道。

" [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['kɒkətrɪs] [ɑː(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] ! "

"	and	among	them	a	lot	of	little	Cockatrices	are	playing	!	"
"	和	之中	他们	一个	很多	的	小的	鸡蛇	是	玩耍	!	"

“其中还有许多小鸡蛇在玩耍呢！”

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][maɪ] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] ; [aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði]

"	They	were	my	brothers	and	sisters	;	I	remember	them	,	"	said	the
"	他们	是	我的	兄弟	和	姐妹	;	我	记住	他们	,	"	说	这

['kɒkətrɪs] .

Cockatrice	.
怪蛇	.

“他们是我的兄弟姐妹；我记得他们，”鸡蛇兽说道。

" [aɪ][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][maɪ][maɪndz] [aɪ] .

"	I	have	them	all	in	my	mind's	eye	.
"	我	有	他们	全部	在	我的	心灵的	眼睛	.

“我把它们都记在脑海里了。”

[kɔːl] [ðem; ðəm] — [pə'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm]

Call	them	—	perhaps	they	will	come	and	talk	to	you	;	you	will	find	them
称呼	他们	—	也许	他们	将要	来	和	讲话	到	你	;	你	将要	寻找	他们

['veri] [naɪs][ænd; ənd] ['frendli] . "

very	nice	and	friendly	.	"
非常	好的	和	友好的	.	"

给他们打个电话——也许他们会来和你谈谈；你会发现他们非常友善。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [fɑː(r)] [ɒf] , " [sed] ['bɛpoʊ] , " [ðeɪ] ['kænɒt] [hɪə(r)][ˌem 'iː] . "

"	They	are	too	far	off	,	"	said	Beppo	,	"	they	cannot	hear	me	.	"
"	他们	是	也	远的	离开	,	"	说	贝波	,	"	他们	不能	听到	我	.	"

“他们离得太远了，”贝波说，“他们听不到我说话。”

" [ɑː] , [jes] , " [m'ɜːməd] [ðə; ði] ['kɒkətrɪs] , " ['meməri] [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] !

"	Ah	,	yes	,	"	murmured	the	Cockatrice	,	"	memory	is	a	wonderful	thing	!
"	啊	,	是的	,	"	低声说道	这	怪蛇	,	"	记忆	是	一个	精彩的	事物	!

“啊，是的，”鸡蛇兽低声说道，“记忆真是个好东西！”

" [wen] ['bɛpoʊ] [keɪm] [daʊn] [ə'gen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['gɪdi] ,

"	When	Beppo	came	down	again	he	was	quite	giddy	,
"	什么时候	贝波	来了	向下	再次	他	曾是	相当	头晕	,

“贝波再次下来的时候，他非常兴奋。”

[ænd; ənd] [lɒst] [ɪn]['wʌndə(r)][ænd; ənd][dʒɔɪ]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [griːn] [wɜːld] [ðə; ði] ['kɒkətrɪs]

and	lost	in	wonder	and	joy	over	the	beautiful	green	world	the	Cockatrice
和	丢失的	在	想知道	和	喜悦	超过	这	美丽的	绿色的	世界	这	怪蛇

[hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪm] .

had	shown	him	.
有	所示	他	.

他沉浸在鸡蛇兽向他展示的美丽绿色世界中的惊奇和喜悦之中。

" [aɪ] [laɪk] [ðæt] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] ！ " [sed] [hiː; hi] .

"	I	like	that	better	than	this	!	"	said	he	.
"	我	喜欢	那	更好的	比	这	！	"	说	他	.

“我更喜欢那个！”他说。

" [səʊ][duː; də][aɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['kɒkətrɪs] .

"	So	do	I	,	"	said	the	Cockatrice	.
"	所以	做	我	,	"	说	这	怪蛇	.

“我也是，”鸡蛇兽说道。

" [bʌt; bət] [pə'hæps] , [wen] [maɪ][teɪl] [gets] [friː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] ['betə(r)] .

"	But	perhaps	,	when	my	tail	gets	free	,	I	shall	feel	better	.
"	但	也许	,	什么时候	我的	尾巴	获得	自由的	,	我	将	感觉	更好的	.

“但是，也许当我的尾巴获得自由时，我会感觉好一些。”

" [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['bɛpoʊ] : " [aɪ][duː; də] ['riːəli] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːl] [maɪ][teɪl] .

"	One	morning	he	said	to	Beppo	:	"	I	do	really	begin	to	feel	my	tail	.
"	一	早晨	他	说	到	贝波	:	"	我	做	真的	开始	到	感觉	我的	尾巴	.

一天早上，他对贝波说：“我真的开始感觉到我的尾巴了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmweə(r)] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ['jɒndə(r)] .

It	is	somewhere	away	down	the	hill	yonder	.
它	是	某处	离开	向下	这	爬坡道	远处	.

它在远处山下的某个地方。

[gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['muːvɪŋ] .

Go	and	look	out	for	me	,	and	tell	me	if	you	can	see	it	moving	.
去	和	看	出去	为了	我	,	和	告诉	我	如果	你	能	看	它	移动	.

你去找找我，看看能不能看到它在动。

" [səʊ] ['bɛpoʊ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['sɪti] ,

"	So	Beppo	went	to	the	mouth	of	the	cave	,	and	looked	out	towards	the	city	,
"	所以	贝波	去	到	这	嘴	的	这	洞穴	,	和	看起来	出去	向	这	城市	,

于是贝波走到洞口，向城外望去。

['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [-]

over	all	the	rocks	and	[	173	]
超过	全部	这	岩石	和	[	-	]

在所有岩石上和[173]

[rɪdʒɪz] [ænd; ənd] [gəʊt] - ['pɑːstʃəz] [ænd; ənd] [sləʊps] [ɒv; əv] [vaɪn] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twiːn] .

ridges	and	goat	-	pastures	and	slopes	of	vine	that	lay	between	.
山脊	和	山羊	-	牧场	和	连续下坡	的	藤	那	躺	之间	.

山脊、山羊牧场和其间的葡萄藤坡。

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] , [ðə; ði] ['stiːpl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ['tɔtə] ,

Suddenly	,	as	he	looked	,	the	steeple	of	the	cathedral	tottered	,
突然	,	作为	他	看起来	,	这	尖顶	的	这	大教堂	摇摇晃晃	,

他抬头望去，只见大教堂的尖顶突然摇摇欲坠。

[ænd; ənd] [daʊn] [fel] [ɪts] ['weðəkɒk] [ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][ɪts] ['pɪnəklz] ,

and	down	fell	its	weathercock	and	two	of	its	pinnacles	,
和	向下	跌倒	它是	风向标	和	二	的	它是	巅峰	,

它的风向标和两座尖顶都倒塌了。

[ænd; ənd][hɑːf][ðə; ði] ['tʃɪmniz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [snæpt] [ɒf] [ðeə(r)][tɒps] .

and	half	the	chimneys	of	the	town	snapped	off	their	tops	.
和	一半	这	烟囱	的	这	镇	啪啪	离开	他们的	最高额	.

镇上一半的烟囱都从顶端折断了。

[ɔːl] [ðæt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] ['bɛpoʊ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['terɪfaɪd] [skriːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt]

All	that	distance	away	Beppo	could	hear	the	terrified	screams	of	the	inhabitants
全部	那	距离	离开	贝波	可以	听到	这	恐惧	尖叫	的	这	居民

[æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['haʊzɪz] [ɪn] ['terə(r)] .

as	they	ran	out	of	their	houses	in	terror	.
作为	他们	跑	出去	的	他们的	房屋	在	恐怖	.

即使远在千里之外，贝波也能听到居民们惊恐地尖叫着从家中逃出来的声音。

" [aɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !

"	I've	done	it	!
"	我已经	完毕	它	!

我做到了！

" [kraɪd] [ðə; ði] ['kɒkətrɪs] , [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [keɪv] .

"	cried	the	Cockatrice	,	from	within	the	cave	.
"	哭	这	怪蛇	,	从	之内	这	洞穴	.

“洞穴里传来鸡蛇兽的叫声。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [duː; də] [ðæt] !

"	But	you	mustn't	do	that	!
"	但	你	不得	做	那	!

但你绝对不能那样做！

" [ɪk'skleɪmd] ['bɛpoʊ] [ɪn] ['hɒrə(r)] .

"	exclaimed	Beppo	in	horror	.
"	惊呼	贝波	在	恐怖	.

“贝波惊恐地喊道。”

" ['mʌsnt] [duː; də] [wɒt] ? " [ɪn'kwaɪə] [ðə; ði] ['kɒkətrɪs] .

"	Mustn't	do	what	?	"	inquired	the	Cockatrice	.
"	不得	做	什么	?	"	询问	这	怪蛇	.

“什么不能做？”鸡蛇问道。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [wæg][jɔː(r); jə(r)][teɪl] !

"	You	mustn't	wag	your	tail	!
"	你	不得	摇摆	你的	尾巴	!

“你不准摇尾巴！”

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] ! "

You	don't	know	what	you	are	doing	!	"
你	不	知道	什么	你	是	正在做	!	"

你根本不知道自己在做什么！

" [əʊ] , ['mɑːstə(r)] ! " [weɪld] [ðə; ði] ['kɒkətrɪs] ; " ['meɪənt] [aɪ] ?

"	Oh	,	master	!	"	wailed	the	Cockatrice	;	"	mayn't	I	?
"	哦	,	掌握	!	"	哀嚎	这	怪蛇	;	"	可能不会	我	?

“哦，主人！”鸡蛇兽哀嚎道，“难道我不能吗？”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðɪs] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [aɪ][hæv; həv] [felt] [jʌŋ] [ə'gen] .

For	the	first	time	this	thousand	years	I	have	felt	young	again	.
为了	这	第一的	时间	这	千	年	我	有	毛毡	年轻的	再次	.

一千年来，我第一次感觉自己又年轻了。

" ['bɛpoʊ] [wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [wɪð] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðæt]
" **Beppo** **was** **pale** **and** **trembling** **with** **agitation** **over** **the** **fearful** **effects** **of** **that**
" 贝波 曾是 苍白 和 发抖 和 搅动 超过 这 可怕 效果 的 那
[fɜːst] [teɪl] - ['wægɪŋ] .
first **tail** **-** **wagging** **.**
第一的 尾巴 - 摇尾巴 .

“贝波脸色苍白，浑身颤抖，显然是被第一次摇尾巴的可怕后果吓坏了。”

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [fiːl] [jʌŋ] ! " [sed] [hiː; hi] .
" **You** **mustn't** **feel** **young** **!** **"** **said** **he** **.**
" 你 不得 感觉 年轻的 ! " 说 他 .

“你千万别觉得自己年轻！”他说。

" [waɪ] [nɒt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['kɒkətrɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪtiəs] [weɪl] .
" **Why** **not** **?** **"** **asked** **the** **Cockatrice** **,** **with** **a** **piteous** **wail** **.**
" 为什么 不是 ? " 问 这 怪蛇 , 和 一个 可怜的 哀号 .

“为什么不行？”鸡蛇兽发出凄惨的哀鸣问道。

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɒkətrɪs] [tuː; tə] [fiːl] [jʌŋ] ['naʊədeɪz] , "
" **There** **isn't** **room** **in** **the** **world** **for** **a** **Cockatrice** **to** **feel** **young** **nowadays** **,** **"**
" 那里 不是 房间 在 这 世界 为了 一个 怪蛇 到 感觉 年轻的 如今 , "
['ɑːnsə(r)d] ['bɛpoʊ] ['greɪvli] .
answered **Beppo** **gravely** **.**
回答 贝波 严重地 .

“如今，世界上没有空间让一只鸡蛇兽感到年轻，”贝波严肃地回答道。

" [bʌt; bət] , [dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['mɑːstə(r)][ænd; ənd]['benɪfæktə(r)] , " [kraɪd][ðə; ði] ['kɒkətrɪs] , " [wɒt] [dɪd][juː; jʊ]
" **But** **,** **dear** **little** **master** **and** **benefactor** **,** **"** **cried** **the** **Cockatrice** **,** **"** **what** **did** **you**
" 但 , 亲爱的 小的 掌握 和 恩人 , " 哭 这 怪蛇 , " 什么 做过 你
[weɪk] [ˌem 'iː] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ? "
wake **me** **up** **for** **?** **"**
唤醒 我 向上 为了 ? "

“可是，亲爱的小主人和恩人，”鸡蛇兽喊道，“你把我吵醒做什么呢？”

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['bɛpoʊ] , ['terəbli] [pə'plekst] .
" **I** **don't** **know** **,** **"** **replied** **Beppo** **,** **terribly** **perplexed** **.**
" 我 不 知道 , " 回复 贝波 , 可怕 困惑 .

“我不知道，”贝波一脸困惑地回答道。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][aɪ] [nəʊn] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)][teɪl][wɒz; wəz] . "
" **I** **wouldn't** **have** **done** **it** **had** **I** **known** **where** **your** **tail** **was** **.** **"**
" 我 不会 有 完毕 它 有 我 已知 在哪里 你的 尾巴 曾是 . "

“如果我知道你的尾巴在哪儿，我就不会这么做了。”

" [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [in'kwaiə] [ðə; ði] ['kɒkətrɪs] , [wɪð] [greɪt] ['ɪntrəst] . [-]
" **Where** **is** **it** **?** **"** **inquired** **the** **Cockatrice** **,** **with** **great** **interest** **.** **[** **174** **]**
" 在哪里 是 它 ? " 询问 这 怪蛇 , 和 伟大的 兴趣 . [-]

“它在哪里？”鸡蛇兽饶有兴趣地问道。[174]

" [ɪts] [raɪt] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] ['sɪti] [weə(r)] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ] , " [sed] ['bɛpoʊ] ;
" **It's** **right** **underneath** **the** **city** **where** **I** **mean** **to** **be** **king** **,** **"** **said** **Beppo** **;**
" 它是 正确的 下 这 城市 在哪里 我 意思是 到 是 国王 , " 说 贝波 ;

“它就在我打算成为国王的城市下方，”贝波说；

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [muːv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['sɪti] [wɪl] [kʌm] [daʊn] ;
" **and** **if** **you** **move** **it** **the** **city** **will** **come** **down** **;**
" 和 如果 你 移动 它 这 城市 将要 来 向下 ;

“如果你把它移走，城市就会倒塌；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ] [ɒv; əv] . "
and **then** **I** **shall** **have** **nothing** **to** **be** **king** **of** **.** **"**
和 然后 我 将 有 没有什么 到 是 国王 的 . "

那样的话，我就什么都当不了国王了。

" ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['kɒkətrɪs] ['sædli] ; " [ai] [wɪl] [weɪt] ! "
" Very well , " said the Cockatrice sadly ; " I will wait ! "
" 非常 出色地 , " 说 这 怪蛇 令人遗憾的是 ; " 我 将要 等待 ! "

“好吧，”鸡蛇兽悲伤地说，“我会等的！”

" [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ? " [θɔːt] ['bɛpoʊ] .
" Wait for what ? " thought Beppo .
" 等待 为了 什么 ? " 想法 贝波 .

“等等什么？”贝波心想。

" ['weɪtɪŋ] [woʊnt][duː; də]['enɪ] [gʊd] .
" Waiting won't do any good .
" 等待 惯于 做 任何 好的 .

等待没有任何用。

" [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [hiː; hi][mʌst; məst][duː; də] .
" And he began to think what he must do .
" 和 他 开始 到 思考 什么 他 必须 做 .

于是他开始思考自己必须做什么。

" [juː; jʊ][laɪ] [kwaɪt] [stɪl] ! " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒkətrɪs] .
" You lie quite still ! " said he to the Cockatrice .
" 你 说谎 相当 仍然 ! " 说 他 到 这 怪蛇 .

“你给我老实躺着别动！”他对鸡蛇兽说道。

" [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [stɪl] [lʊk] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] . "
" Go to sleep , and I will still look after you . "
" 去 到 睡觉 , 和 我 将要 仍然 看 后 你 . "

“睡吧，我会一直照顾你的。”

" [əʊ] , ['lɪt(ə)l]['mɑːstə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['kɒkətrɪs] ,
" Oh , little master , " said the Cockatrice ,
" 哦 , 小的 掌握 , " 说 这 怪蛇 ,

“哦，小主人，”鸡蛇兽说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [wen] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [ɪz][ɪn]
" but it is difficult to go to sleep when the delicious trouble of spring is in
" 但 它 是 难的 到 去 到 睡觉 什么时候 这 可口的 麻烦 的 春天 是 在
[wʌnz] [teɪl] !
one's tail !
一个人的 尾巴 !

“但是，当春天的美好烦恼萦绕在身后时，就很难入睡了！”

[haʊ] [lɒŋ] [dʌz] [ðɪs] ['sɪti] [ɒv; əv] [jɔːz] [miːn] [tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] ?
How long does this city of yours mean to stay there ?
如何 长的 做 这 城市 的 你的 意思是 到 停留 那里 ?

你打算在这座城市停留多久？

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ][ə'laɪv] [ðæt] [ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɑːd][tuː; tə] [ʃʌt] [æn; ən] [aɪ] ! "
I am so alive that I find it hard to shut an eye ! "
我 是 所以 活 那 我 寻找 它 难的 到 关闭 一个 眼睛 ! "

我感觉自己如此充满活力，以至于很难闭上眼睛！

" [ai] [wɪl] [let][ðə; ði]['faɪərz] [ðæt] [kiːp] [juː; jʊ] [wɔːm] [gəʊ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt] , " [sed] ['bɛpoʊ] ,
" I will let the fires that keep you warm go down for a bit , " said Beppo ,
" 我 将要 让 这 火灾 那 保持 你 温暖的 去 向下 为了 一个 少量 , " 说 贝波 ,

“我会让你们取暖的火暂时熄灭一会儿，”贝波说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['mʌsnt] [iːt] [səʊ] [mʌtʃ] [grɑːs] ; [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] ['betə(r)] ,
" and you mustn't eat so much grass ; then you will feel better ,
" 和 你 不得 吃 所以 很多 草 ; 然后 你 将要 感觉 更好的 ,

“而且你不应该吃那么多草；那样你会感觉好些。”

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][teɪl] [wɪl] [biː; bi] [les] [ɒv; əv][æn; ən][æŋ'zaɪəti] .

and	your	tail	will	be	less	of	an	anxiety	.
和	你的	尾巴	将要	是	较少的	的	一个	焦虑	.

这样你的尾巴就不会那么让你焦虑了。

" [ænd; ənd]['prez(ə)ntli] , [wen] ['bɛpoʊ][hæd; həd][let][ðə; ði]['faɪərz] [wɪtʃ] [wɔːm] [hɪm][get] [ləʊ] ,

"	And	presently	,	when	Beppo	had	let	the	fires	which	warmed	him	get	low	,
"	和	目前	,	什么时候	贝波	有	让	这	火灾	哪个	温暖	他	得到	低的	,

“不久，当贝波让取暖的炉火渐渐熄灭时，

[ænd; ənd][hæd; həd][let] [taɪm][gəʊ][baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ] [hɪm]['eni] [freʃ] ['fɒdə(r)] ,

and	had	let	time	go	by	without	bringing	him	any	fresh	fodder	,
和	有	让	时间	去	经过	没有	带来	他	任何	新鲜的	饲料	,

时间就这样流逝，却没有给他带来任何新鲜的饲料。

[ðə; ði] ['kɒkətrɪs] [dəuz] [ɒf]['ɪntuː][æn; ən] [ʌn'iːzi] , [ˌpriːhɪ'stɒrɪk]['slʌmbə(r)] .

the	Cockatrice	dozed	off	into	an	uneasy	,	prehistoric	slumber	.
这	怪蛇	打盹	离开	进入	一个	不安	,	史前	睡眠	.

鸡蛇兽昏昏沉沉地陷入了不安的史前沉睡。

[ðen] ['bɛpoʊ] , ['wiːpɪŋ] ['bɪtəli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['tretʃəri] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [biːst] [wɪtʃ]

Then	Beppo	,	weeping	bitterly	over	his	treachery	to	the	poor	beast	which
然后	贝波	,	哭泣	苦涩地	超过	他的	背信弃义	到	这	贫穷的	兽	哪个

[hæd; həd] ['trʌstɪd] [hɪm] ,

had	trusted	him	,
有	可信	他	,

贝波为背叛了信任他的可怜野兽而痛哭流涕。

[reɪkt] ['əʊpən][ðə; ði]['faɪərz][ænd; ənd] [stæmpt] [aʊt][ðə; ði] ['embəz] ; [ænd; ənd] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]

raked	open	the	fires	and	stamped	out	the	embers	;	and	,	leaving	the
耙过的	打开	这	火灾	和	盖章	出去	这	余烬	;	和	,	离开	这

[pɔː(r); pʊə(r)] ['kɒkətrɪs] [tuː; tə][get][kəʊld] ,

poor	Cockatrice	to	get	cold	,
贫穷的	怪蛇	到	得到	寒冷的	,

他猛地拨开火堆，踩灭余烬，任由可怜的鸡蛇兽挨冻。

[ræn] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] —

ran	down	the	hill	as	fast	as	he	could	to	the	city	he	had	saved	—
跑	向下	这	爬坡道	作为	快速地	作为	他	可以	到	这	城市	他	有	已保存	—

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ] .

the	city	of	which	he	meant	to	be	king	.
这	城市	的	哪个	他	意思是	到	是	国王	.

他以最快的速度跑下山坡，奔向他拯救的城市——他立志要成为这座城市的国王。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [deɪz] ,

He	had	been	away	a	good	many	days	,
他	有	到过	离开	一个	好的	许多	天	,

他已经离开好几天了，

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . [-]

but	the	boys	in	the	street	were	still	on	the	watch	for	him	.	[	175	]
但	这	男孩们	在	这	街道	是	仍然	在	这	手表	为了	他	.	[	-	]

但街上的男孩们仍然在寻找他。[175]

[hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] ['sɪti] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜːθkweɪk] ;

He	told	them	how	he	had	saved	the	city	from	the	earthquake	;
他	讲述	他们	如何	他	有	已保存	这	城市	从	这	地震	;

他告诉他们他是如何从地震中拯救这座城市的；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [biːt] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [geɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] [dɔː(r)] .

and	they	beat	him	from	the	city	gate	to	his	father's	door	.
和	他们	打	他	从	这	城市	门	到	他的	父亲的	门	.

他们从城门口一直打到他父亲家门口。

[hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɑːðə(r)] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] ['sɪti] ;

He	told	his	own	father	how	he	had	saved	the	city	;
他	讲述	他的	自己的	父亲	如何	他	有	已保存	这	城市	;

他把自己拯救这座城市的经历告诉了自己的父亲;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [biːt] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [geɪt] .

and	his	father	beat	him	from	his	own	door	to	the	city	gate	.
和	他的	父亲	打	他	从	他的	自己的	门	到	这	城市	门	.

他父亲从他家门口一直打到城门口。

['nəʊbədi] [bɪ'liːvd] [hɪm] .

Nobody	believed	him	.
无人	相信	他	.

没人相信他。

[hiː; hi] [leɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [taʊn] [wɔːlz] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] , [ɔːl] ['smɑːtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [eɪks]

He	lay	outside	the	town	walls	till	it	was	dark	,	all	smarting	with	his	aches
他	躺	外部	这	镇	墙壁	直到	它	曾是	黑暗的	,	全部	刺痛	和	他的	疼痛

[ænd; ənd] [peɪnz] ;

and	pains	;
和	疼痛	;

他躺在城墙外，直到天黑，浑身疼痛难忍;

[ðen] , [wen] ['nəʊbədi][kʊd; kəd] [siː] [hɪm] ,

then	,	when	nobody	could	see	him	,
然后	,	什么时候	无人	可以	看	他	,

然后，当没有人能看到他的时候，

[hiː; hi][gɒt] [ʌp][ænd; ənd] ['veri] ['mɪzrəbli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] .

he	got	up	and	very	miserably	made	his	way	back	to	the	cave	on	the	hill	.
他	得到	向上	和	非常	惨痛地	制成	他的	方式	后退	到	这	洞穴	在	这	爬坡道	.

他起身，垂头丧气地走回了山上的山洞。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ʃæl; ʃəl][aɪ][pʊt]['faɪə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kɒkətrɪs]

And	all	the	way	he	said	to	himself	,	"	Shall	I	put	fire	under	the	Cockatrice
和	全部	这	方式	他	说	到	他自己	,	"	将	我	放	火	在下面	这	怪蛇

[wʌns] [mɔː(r)] ,

once	more	,
一次	更多的	,

他一路都在自言自语：“我是否应该再次用火烧死那只鸡蛇兽呢？”

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [ʃeɪk] [ðə; ði] [taʊn] ['ɪntuː]['ruːɪnz] ?

and	make	him	shake	the	town	into	ruins	?
和	制作	他	摇	这	镇	进入	废墟	?

让他把城镇夷为平地?

[wʊd] [nɒt] [ðæt] [biː; bi] [faɪn] ?

Would	not	that	be	fine	?
会	不是	那	是	美好的	?

这样岂不是很好吗?

" [ˌɪn'saɪd] , [ðə; ði] [keɪv] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [stɪl] [ænd; ənd][kəʊld] ,

"	Inside	,	the	cave	was	quite	still	and	cold	,
"	里面	,	这	洞穴	曾是	相当	仍然	和	寒冷的	,

“洞穴内部十分寂静，也很寒冷。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] ['kɒkətrɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [fiːl] ['eni][stɜː(r)][ɔː(r)]

and	when	he	laid	his	hand	on	the	Cockatrice	he	could	not	feel	any	stir	or
和	什么时候	他	铺设	他的	手	在	这	怪蛇	他	可以	不是	感觉	任何	搅拌	或者

[wɔːmθ] [ɪn][ɪts] [bəʊnz] .

warmth	in	its	bones	.
温暖	在	它是	骨头	.

当他把手放在鸡蛇身上时，却感觉不到它骨头里有任何悸动或温暖。

[jet] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] ,
Yet **when** **he** **called** **,**
然而 什么时候 他 称为 ,

然而，当他打电话来时，

[ðə; ði] ['kɒkətrɪs] [dʒʌst] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [slɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [griːn] [aɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð]
the **Cockatrice** **just** **opened** **a** **slit** **of** **his** **green** **eye** **and** **looked** **at** **him** **with**
这 怪蛇 只是 打开 一个 缝隙 的 他的 绿色的 眼睛 和 看起来 在 他 和
[trʌst] [ænd; ənd] [əˈfekʃn] .
trust **and** **affection** **.**
相信 和 感情 .

鸡蛇兽微微睁开一只绿色的眼睛，用信任和喜爱的眼神看着他。

" [dɪə(r)] ['kɒkətrɪs] , " [kraɪd] ['bɛpoʊ] , " [fəˈgɪv] [ˌem ˈiː] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [rɒŋ] [ai] [hæv; həv] [dʌn]
" **Dear** **Cockatrice** **,** **"** **cried** **Beppo** **,** **"** **forgive** **me** **for** **all** **the** **wrong** **I** **have** **done**
" 亲爱的 怪蛇 , " 哭 贝波 , " 原谅 我 为了 全部 这 错误的 我 有 完毕
[juː; jʊ] !
you **!**
你 !

“亲爱的鸡蛇兽，”贝波喊道，“请原谅我对你所做的一切错事！”

" [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈklæmbə] [hɪz; ɪz] [wei] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [griːn] [lait] ,
" **And** **as** **he** **clambered** **his** **way** **towards** **the** **green** **light** **,**
" 和 作为 他 攀爬 他的 方式 向 这 绿色的 光 ,

“当他奋力向绿灯方向前进时，

[ə; eɪ] [greɪt] [teə(r); tɪə] [rəʊld] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['hevi] [lɪd] [ænd; ənd] [fləʊd] [pɑːst] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ]
a **great** **tear** **rolled** **from** **under** **the** **heavy** **lid** **and** **flowed** **past** **him** **like** **a**
一个 伟大的 撕 滚动 从 在下面 这 重的 盖 和 流动 过去的 他 喜欢 一个
['kætərækt] .
cataract **.**
白内障 .

一滴大泪从沉重的眼睑下滚落，像白内障一样流淌过他的脸颊。

" [dɪə(r)] ['kɒkətrɪs] , " [kraɪd] ['bɛpoʊ] [əˈgen] [wen] [hiː; hi] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] ['mɑːdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːn]
" **Dear** **Cockatrice** **,** **"** **cried** **Beppo** **again** **when** **he** **stood** **on** **the** **margin** **of** **the** **green**
" 亲爱的 怪蛇 , " 哭 贝波 再次 什么时候 他 站立 在 这 利润 的 这 绿色的
[leɪk] ,
lake **,**
湖 ,

“亲爱的鸡蛇兽！”贝波站在绿色的湖边，再次喊道。

" [teɪk] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [weə(r)] [ðə; ði] ['kɒkətrɪs] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [pleɪ] ,
" **take** **me** **to** **sleep** **with** **you** **in** **the** **land** **where** **the** **Cockatrices** **are** **at** **play** **,**
" 拿 我 到 睡觉 和 你 在 这 土地 在哪里 这 鸡蛇 是 在 玩 ,

带我去和你一起睡在鸡蛇嬉戏的国度里吧，

[ænd; ənd] [kiːp] [kwaɪt] [stɪl] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [teɪl] !
and **keep** **quite** **still** **with** **your** **tail** **!**
和 保持 相当 仍然 和 你的 尾巴 !

尾巴要保持静止！

" ['sləʊli] [ænd; ənd] ['peɪnfəli] [ðə; ði] ['kɒkətrɪs] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [let] ['bɛpoʊ] [slɪp]
" **Slowly** **and** **painfully** **the** **Cockatrice** **opened** **his** **eye** **enough** **to** **let** **Beppo** **slip**
" 缓慢地 和 痛苦地 这 怪蛇 打开 他的 眼睛 足够的 到 让 贝波 滑
[θruː] ;
through **;**
通过 ;

“鸡蛇兽缓慢而痛苦地睁开眼睛，让贝波溜了进去；

[ænd; ənd] ['bɛpoʊ] [sɔ:] [ðə; ði] [gri:n] [wɜ:ld] [wɪð] [ɪts] ['pleɪf(ə)l] ['kɒkətrɪs] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] ['welkəm] [hɪm]

and	Beppo	saw	the	green	world	with	its	playful	cockatrices	waiting	to	welcome	him
和	贝波	锯	这	绿色的	世界	和	它是	顽皮的	鸡蛇	等待	到	欢迎	他

.

:

.

贝波看到了绿色的世界，那里有顽皮的鸡蛇兽等着迎接他。

[ðen] [ðə; ði] [greɪt] ['aɪlɪd] [-]

Then	the	great	eyelid	[	176	]
然后	这	伟大的	眼皮	[	-	]

然后是大眼睑[176]

[ʃʌt] [daʊn] [fɑ:st] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪkɪŋ] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒkətrɪs] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊvə(r)] .

shut	down	fast	,	and	the	waking	days	of	the	Cockatrice	were	over	.
关闭	向下	快速地	,	和	这	醒来	天	的	这	怪蛇	是	超过	.

迅速停止运转，鸡蛇兽的清醒日子就此结束。

[ænd; ənd] - ['neɪtɪv] [taʊn] [leɪ] [seɪf] ,

And	Beppo's	native	town	lay	safe	,
和	-	本国的	镇	躺	安全的	,

贝波的家乡安然无恙。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒkətrɪs] [tu:; tə][bi:; bi]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd]

because	he	had	learned	from	the	Cockatrice	to	be	patient	and
因为	他	有	学习	从	这	怪蛇	到	是	病人	和

['dʒent(ə)l] ,

gentle	,
温和的	,

因为他从鸡蛇兽身上学会了耐心和温柔。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə][bi:; bi] [kɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gri:n] [wɜ:ld] [weə(r)] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]

and	had	gone	to	be	king	of	a	green	world	where	everything	was
和	有	已消失	到	是	国王	的	一个	绿色的	世界	在哪里	一切	曾是

['hɑ:mləs] . [-]

harmless	.	[	177	]
无害	.	[	-	]

并成为了一个绿色世界的国王，那里的一切都是无害的。[177]

[ðə; ði] [gri:n] [bɜ:d]

THE	GREEN	BIRD
这	绿色的	鸟

绿鸟

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [prɪns] [hu:z] ['pæləs] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['gɑ:d(ə)n] .

THERE	was	once	a	Prince	whose	palace	lay	in	the	midst	of	a	wonderful	garden	.
那里	曾是	一次	一个	王子	谁	宫殿	躺	在	这	中间	的	一个	精彩的	花园	.

从前有一位王子，他的宫殿坐落在美丽的花园中央。

[frɒm; frəm] [geɪt] [tu:; tə] [geɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [deɪz] ['dʒɜ:ni] , [weə(r)] [sprɪŋ] , ['sʌmə(r)] , [ænd; ənd]

From	gate	to	gate	was	a	day's	journey	,	where	spring	,	summer	,	and
从	门	到	门	曾是	一个	天	旅行	,	在哪里	春天	,	夏天	,	和

['ɔ:təm] [steɪd] ['kæptɪv] ;

autumn	stayed	captive	;
秋天	入住	俘虏	;

从一道门到另一道门，需要一天的时间，春、夏、秋都被困在了那里；

[fɔː(r); fə(r)] [wɔːm] [striːmz] [fləʊd] , ['bɔːdərɪŋ] [ɪts] [weɪz] , [θruː] ['mɑːb(ə)l] ['kɔndits] , [ænd; ənd]

for	warm	streams	flowed	,	bordering	its	ways	,	through	marble	conduits	,	and
为了	温暖的	溪流	流动	,	毗邻	它是	方式	,	通过	大理石	导管	,	和

[wɔːm] [wɪndz; waɪndz] , ['drɪvn] [baɪ]['breɪz(ə)n][fænz] ,

warm	winds	,	driven	by	brazen	fans	,
温暖的	风	,	驱动	经过	厚颜无耻	粉丝	,

温暖的溪流沿着它的道路流淌，穿过大理石管道，温暖的微风由铜扇吹拂。

[bluː] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [greɪt] ['fəːnisiz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [ə'laɪv] [θruː] [ðə; ði][kəʊld][ɒv; əv]

blew	over	it	out	of	great	furnaces	that	were	kept	alive	through	the	cold	of
吹	超过	它	出去	的	伟大的	熔炉	那	是	保留	活	通过	这	寒冷的	的

['wɪntə(r)] .

winter	.
冬天	.

它在严冬中从巨大的炉膛里吹了出来。

[ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [wen] [nəʊ] [sʌn] [ʃɒn] [ɪn] ['hev(ə)n] ,

And	day	by	day	,	when	no	sun	shone	in	heaven	,
和	天	经过	天	,	什么时候	不	太阳	闪耀	在	天堂	,

日复一日，当天空不再阳光普照时，

[ə; eɪ] [bɔːl] [ɒv; əv]['gəʊldən]['faɪə(r)] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [ruːf] [ænd; ənd] [pɑːst] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

a	ball	of	golden	fire	rose	from	the	palace	roof	and	passed	down	to	the
一个	球	的	金的	火	玫瑰	从	这	宫殿	屋顶	和	通过了	向下	到	这

[west] ,

west	,
西方	,

一团金色的火焰从宫殿屋顶升起，向西飘落。

[səˈsteɪnd] [ɪnˈvɪzəbli] [ɪn] [mɪd] - [eə(r)] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [laɪt] [ænd; ənd] [wɔːmθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['flaʊəz]

sustained	invisibly	in	mid	-	air	,	and	giving	light	and	warmth	to	the	flowers
持续	隐形地	在	中	-	空气	,	和	给予	光	和	温暖	到	这	花朵

[bɪ'ləʊ] .

below	.
以下	.

它在半空中无形地持续存在，为下方的花朵提供光亮和温暖。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [naɪt] [went] [ə; eɪ][læmp][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [fleɪm] ,

And	after	it	by	night	went	a	lamp	of	silver	flame	,
和	后	它	经过	夜晚	去	一个	灯	的	银	火焰	,

夜里，一盏银色火焰的灯照亮了它。

[ðæt] [tʃeɪndʒd] [ɪts] ['kwɔːtəz] [æz; əz][ðə; ði] [muːn] ['tʃeɪndʒɪz] [hɜːz] [ɪn] ['hev(ə)n] ,

that	changed	its	quarters	as	the	moon	changes	hers	in	heaven	,
那	已更改	它是	四分之一	作为	这	月亮	变化	她的	在	天堂	,

它像月亮在天上变化一样，也改变了它的四分之一位置。

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [laɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɔːnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəd] [ˈævənjuːs] .

and	threw	a	silver	light	over	the	lawns	and	the	flowered	avenues	.
和	扔	一个	银	光	超过	这	草坪	和	这	开花的	途径	.

银光洒在草坪和鲜花盛开的大道上。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['bjuːti] ['evə(r)]

All	these	things	were	that	the	Prince	might	have	delight	and	beauty	ever
全部	这些	事物	是	那	这	王子	可能	有	喜	和	美丽	曾经

[ə'raʊnd] [hɪm] .

around	him	.
大约	他	.

这一切都是为了让王子永远被快乐和美丽所环绕。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] ['sʌmə(r)] [wɒz; wəz] [pə'petʃuəl] , [wɪ'ðaʊt] [end] ,

To	his	eyes	summer	was	perpetual	,	without	end	,
到	他的	眼睛	夏天	曾是	永久	,	没有	结尾	,

在他眼中，夏天永恒不变，没有尽头。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [daɪd] [seɪv] [tuː; tə] [gɪv] [aʊt] [njuː] [laɪf] [ɒn] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] .

and	nothing	died	save	to	give	out	new	life	on	the	morrow	.
和	没有什么	死亡	节省	到	给	出去	新的	生活	在	这	明天	.

万物皆不会消亡，而是会在第二天孕育出新的生命。

[səʊ] [θruː] ['meni] ['mɒrəʊ] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] ,

So	through	many	morrows	he	lived	,
所以	通过	许多	明天	他	居住地	,

于是，他度过了许多个明天。

[ænd; ənd] [trɒd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [spɒft] [weɪz] [dɪ'vaɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [baɪ] ['kʌnɪŋ] [hændz] ,

and	trod	the	beautiful	soft	ways	devised	for	him	by	cunning	hands	,
和	践踏	这	美丽的	柔软的	方式	设计	为了	他	经过	狡猾	双手	,

他踏上了由巧手为他精心设计的优美柔和的小路，

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['wɪntə(r)] , [ɔː(r)] [kəʊld] ,

and	did	not	know	that	there	was	winter	,	or	cold	,
和	做过	不是	知道	那	那里	曾是	冬天	,	或者	寒冷的	,

他们并不知道有冬天，也不知道寒冷。

[ɔː(r)] ['hʌŋgə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,

or	hunger	to	be	borne	in	the	world	,
或者	饥饿	到	是	出生	在	这	世界	,

或者说，是生于世间的饥饿。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['nevə(r)] [krɒst] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['gɑːd(ə)n] ,

for	he	never	crossed	the	threshold	of	his	enchanted	garden	,
为了	他	绝不	交叉	这	临界点	的	他的	迷人的	花园	,

因为他从未踏入过他那神奇花园的门槛。

[bʌt; bət] [steɪd] [læpt] [ɪn] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] [ɪts] [braɪt] ['kʌləs] [ænd; ənd] [spɒft] [eəz] .

but	stayed	lapped	in	the	luxury	of	its	bright	colours	and	soft	airs	.
但	入住	圈速	在	这	奢华	的	它是	明亮的	颜色	和	柔软的	播出	.

但却沉浸在它明亮的色彩和柔和的空气带来的奢华之中。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][bed] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [waɪt] [bel] - ['lɪliz] .

One	day	he	was	standing	by	a	bed	of	large	white	bell	-	lilies	.
一	天	他	曾是	常设	经过	一个	床	的	大的	白色的	钟	-	百合花	.

有一天，他站在一丛白色的大风铃草旁。

[ðeə(r)] [greɪt] [bəʊlz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [-]

Their	great	bowls	were	full	of	water	,	and	[	178	]
他们的	伟大的	碗	是	满的	的	水	,	和	[	-	]

他们的大碗里盛满了水，[178]

[ˌɪn'saɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['jeləʊ] [st'eɪmɛnz] [gəʊld] [fɪʃ] [went] [dɑːtɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .

inside	among	the	yellow	stamens	gold	fish	went	darting	to	and	fro	.
里面	之中	这	黄色的	雄蕊	金子	鱼	去	飞镖	到	和	弗	.

在黄色的花蕊间，金鱼来回穿梭。

[waɪl] [hiː; hi] [wɒtʃt] [hiː; hi] [sɔː] , ['mɪrəd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

While	he	watched	he	saw	,	mirrored	in	the	water	,
尽管	他	观看	他	锯	,	镜像	在	这	水	,

他一边观看，一边看到水中映出自己的倒影：

[ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][ə; eɪ] [griːn] [bɜːd] ['flaɪɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [triːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

the	breast	of	a	green	bird	flying	towards	the	trees	of	the	garden	.
这	胸部	的	一个	绿色的	鸟	飞行	向	这	树木	的	这	花园	.

一只绿色小鸟的胸脯朝着花园里的树木飞去。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ][fɑː(r)] ['kʌntri] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)]

It	had	come	from	a	far	country	surely	,	for	its	shape	and	colour
它	有	来	从	一个	远的	国家	一定	,	为了	它是	形状	和	颜色

[wɜː(r); wə(r)] [streɪndʒ] [tuː; tə] [hɪm] ;

were	strange	to	him	;
是	奇怪的	到	他	;

它肯定来自遥远的国度，因为它的形状和颜色对他来说都很陌生；

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]['kjʊəriəs] [θɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] ['kærid] [ɪts] [nest] [ɪn] [ɪts] [biːk] .

and	the	most	curious	thing	of	all	was	that	it	carried	its	nest	in	its	beak	.
和	这	最多	好奇的	事物	的	全部	曾是	那	它	携带	它是	巢	在	它是	喙	.

最奇特的是，它竟然用喙叼着自己的巢。

[ɪts] [flaɪt] [keɪm] [kiːn] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːrdz] [edʒ] [θruː] [ðəʊz] ['baʊəri] ['speɪsɪz] ,

Its	flight	came	keen	as	a	sword's	edge	through	those	bowery	spaces	,
它是	航班	来了	敏锐的	作为	一个	剑的	边缘	通过	那些	鲍厄里	空间	,

它的飞行轨迹像剑刃般锋利，划破了那些幽静的林间空地。

[tɪl] [ɪts] [wɪŋz] [kləʊzd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɒk] [ðæt] [sent] [ðə; ði]['gəʊldən] [fruːt] ['tʌmblɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

till	its	wings	closed	with	a	shock	that	sent	the	golden	fruit	tumbling	from	the
直到	它是	翅膀	关闭	和	一个	震惊	那	发送	这	金的	水果	翻滚	从	这

['brɑːntʃɪz] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [lɒdʒd] :

branches	where	it	had	lodged	:
分支	在哪里	它	有	已提交	:

直到它的翅膀猛地合拢，震动将金色的果实从它栖息的树枝上震落下来：

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] ['gɑːd(ə)n] [went] [ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [saʊnd] [æz; əz][ɒv; əv] [sɒft] ['θʌndə(r)] .

and	through	the	whole	garden	went	a	crashing	sound	as	of	soft	thunder	.
和	通过	这	所有的	花园	去	一个	崩溃	声音	作为	的	柔软的	雷	.

整个花园里响起一阵如同轻柔雷鸣般的巨响。

[ðə; ði] [prɪns] ['weɪtɪd] [lɒŋ] , ['həʊpɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði][bɜːd] [sɪŋ] ,

The	Prince	waited	long	,	hoping	to	hear	the	bird	sing	,
这	王子	等待	长的	,	希望	到	听到	这	鸟	唱歌	,

王子等了很久，希望能听到鸟儿歌唱。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hɪd] [ɪt'self] ['saɪləntli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['θɪkɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz] ,

but	it	hid	itself	silently	among	the	thickest	of	the	leaves	,
但	它	隐藏	本身	默默	之中	这	最厚	的	这	树叶	,

但它却悄无声息地藏身于最茂密的树叶之中。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [muːvd] [ɔː(r)] ['ʌtə] [ə; eɪ] [saʊnd] .

and	never	moved	or	uttered	a	sound	.
和	绝不	已搬	或者	说出	一个	声音	.

他一动不动，一声不吭。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɒri] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] [griːn] [bɜːd]

He	went	back	to	the	palace	a	little	sorry	not	to	have	heard	the	green	bird
他	去	后退	到	这	宫殿	一个	小的	对不起	不是	到	有	听到	这	绿色的	鸟

[sɪŋ] ;

sing	;
唱歌	;

他回到宫殿时有些遗憾，因为没能听到绿鸟的歌声；

" [bʌt; bət] , [æt; ət] [liːst] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

"	But	,	at	least	,	"	he	said	to	himself	,	"	I	shall	hear	it	to	-	morrow	.
"	但	,	在	至少	,	"	他	说	到	他自己	,	"	我	将	听到	它	到	-	明天	.

“但是，”他对自己说，“至少我明天就能听到了。”

" [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [driːmd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd] [tæpt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːt] ;

"	That	night	he	dreamed	that	something	came	and	tapped	at	his	heart	;
"	那	夜晚	他	梦见	那	某物	来了	和	轻敲	在	他的	心	;

“那天晚上他梦见有什么东西来敲他的心；

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [tæpt] [bæk] ['seɪɪŋ] , " [gəʊ] [ə'weɪ] ,
and that his heart tapped back saying , " Go away ,
和 那 他的 心 轻敲 后退 说 , " 去 离开 ,

他的心脏仿佛也在回应着什么："走开，

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [aɪ] [let] [juː; jʊ] [ɪn] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['sɒrəʊ] !
for if I let you in there will be sorrow !
为了 如果 我 让 你 在 那里 将要 是 悲哀 !

因为如果我让你进去，就会有悲伤!

" [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [griːn] ['feðə(r)] ['laɪɪŋ] ;
" In the morning on the window - sill he saw a green feather lying ;
" 在 这 早晨 在 这 窗户 - 窗台 他 锯 一个 绿色的 羽毛 说谎 ;

"早上，他看到窗台上躺着一根绿色的羽毛；

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv] [wɪnd] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
but as he opened the window a puff of wind lifted it ,
但 作为 他 打开 这 窗户 一个 噗 的 风 抬起 它 ,

但他刚打开窗户，一阵风就把窗户吹了起来。

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
and carried it high up into the air and out of sight .
和 携带 它 高的 向上 进入 这 空气 和 出去 的 视线 .

然后把它高高举起，带到空中，消失在人们的视线之外。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [prɪns] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːn] [bɜːd] ,
All that day the Prince saw nothing of the Green Bird ,
全部 那 天 这 王子 锯 没有什么 的 这 绿色的 鸟 ,

王子整天都没见到绿鸟。

[nɔː(r)] [hɜːd] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ɪts] ['sɪŋɪŋ] .
nor heard a note of its singing .
也不 听到 一个 笔记 的 它是 歌唱 .

也没听到它唱歌的声音。

" [streɪndʒ] , " [θɔːt] [hiː; hi] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɪts] [sɒŋ] ;
" Strange , " thought he to himself , " I have never heard its song ;
" 奇怪的 , " 想法 他 到 他自己 , " 我 有 绝不 听到 它是 歌曲 ;

"奇怪，"他心想，"我从未听过它的歌声；

[jet] [ai] [nəʊ] [kwaɪt] [wel] ['sʌmhaʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sɪŋz] [məʊst] ['bjuːtɪfli] .
yet I know quite well somehow that it sings most beautifully .
然而 我 知道 相当 出色地 不知何故 那 它 唱歌 最多 非常漂亮 .

但我却隐约觉得它歌声无比动听。

" [æt; ət] [dʌsk] , [wen] [ðə; ði] ['lɪliz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [-]
" At dusk , when the lilies began to [181]
" 在 黄昏 , 什么时候 这 百合花 开始 到 [-]

"黄昏时分，当百合花开始[181]

[kləʊz] [ðeə(r)] ['gləʊbz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [gəʊld] [fɪʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['jeləʊ] [st'eɪmɛnz] , [hiː; hi] [went] [bæk]
close their globes around the gold fish and the yellow stamens , he went back
关闭 他们的 地球仪 大约 这 金子 鱼 和 这 黄色的 雄蕊 , 他 去 后退
[tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] ,
to the palace ,
到 这 宫殿 ,

他合上球体，将金鱼和黄色的花蕊包裹起来，然后回到了宫殿。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [tuː; tə] [bed] , [ænd; ənd] [slept] .
and before long to bed , and slept .
和 前 长的 到 床 , 和 睡着了 .

不久便上床睡觉了。

[wʌns] [mɔː(r)][hiː; hi] [hɜːd] [ɪn] [driːmz] ['sʌmwʌn] [kʌm] ['tæpɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

Once	more	he	heard	in	dreams	someone	come	tapping	at	his	heart	,
一次	更多的	他	听到	在	梦境	某人	来	窃听	在	他的	心	,

他又一次在梦中听到有人在轻敲他的心口。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [sed] , " [huː] [ɪz] [ðeə(r)] ?

and	this	time	his	heart	said	,	"	Who	is	there	?
和	这	时间	他的	心	说	,	"	WHO	是	那里	?

这一次，他的内心在说："那里是谁？"

" [ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['ɑːnsə(r)d] [bæk] , " [ðə; ði] [griːn] [bɜːd] " ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːt] [sed] , " [gəʊ] [ə'weɪ]

"	Then	a	voice	answered	back	,	"	The	Green	Bird	"	;	but	his	heart	said	,	"	Go	away
"	然后	一个	嗓音	回答	后退	,	"	这	绿色的	鸟	"	;	但	他的	心	说	,	"	去	离开

,

,

,

"这时，一个声音回答说：'绿鸟'；但他心里却说：'走开，'"

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [aɪ] [let] [juː; jʊ] [ɪn] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['sɒrəʊ] !

for	if	I	let	you	in	there	will	be	sorrow	!
为了	如果	我	让	你	在	那里	将要	是	悲哀	!

因为如果我让你进去，就会有悲伤！

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [fɔː'təʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪns] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bɜːθ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['evə(r)]

"	Now	it	had	been	foretold	of	the	Prince	at	his	birth	that	if	he	ever
"	现在	它	有	到过	预言	的	这	王子	在	他的	出生	那	如果	他	曾经

[njuː] ['sɒrəʊ] ,

knew	sorrow	,
知道	悲哀	,

"王子出生时就被预言，如果他遭遇悲伤，

[hɪz; ɪz] [welθ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] [wʊd] [ɔːl] [gəʊ] [frɒm; frəm] [hɪm] .

his	wealth	,	and	his	estate	,	and	his	power	would	all	go	from	him	.
他的	财富	,	和	他的	财产	,	和	他的	力量	会	全部	去	从	他	.

他的财富、庄园和权力都将离他而去。

['ðeəfɔː(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pæləs] [wɪð]

Therefore	from	his	childhood	he	had	been	shut	up	in	a	beautiful	palace	with
所以	从	他的	童年	他	有	到过	关闭	向上	在	一个	美丽的	宫殿	和

[maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ɒv; əv] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['gaːdnz] ,

miles	and	miles	of	enchanted	gardens	,
英里	和	英里	的	迷人的	花园	,

因此，他从小就被囚禁在一座拥有绵延数英里迷人花园的美丽宫殿里。

[səʊ] [ðæt] ['sɒrəʊ] [maɪt] [nɒt] [get] [nɪə(r)] [hɪm] ;

so	that	sorrow	might	not	get	near	him	;
所以	那	悲哀	可能	不是	得到	靠近	他	;

免得悲伤靠近他；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [ɪf] ['evə(r)] ['sɒrəʊ] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [ðə; ði]

and	it	was	said	that	if	ever	sorrow	came	to	him	the	palace	and	the
和	它	曾是	说	那	如果	曾经	悲哀	来了	到	他	这	宫殿	和	这

[ɪn'tʃɑːntɪd] ['gaːdnz] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [fɔːl] ['ɪntuː] ['ruːɪn] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ,

enchanted	gardens	would	suddenly	fall	into	ruin	and	disappear	,
迷人的	花园	会	突然	落下	进入	废墟	和	消失	,

据说，如果他遭遇悲伤，宫殿和魔法花园就会突然坍塌消失。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [left] ['stændɪŋ] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [beg] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [wɜːld] .

and	he	would	be	left	standing	alone	to	beg	his	way	through	the	world	.
和	他	会	是	左边	常设	独自的	到	求	他的	方式	通过	这	世界	.

而他最终将孤身一人，靠乞讨为生。

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [driːm] , " [gəʊ] [ə'weɪ] ,

Therefore	it	was	for	this	that	his	heart	said	in	his	dream	,	"	Go	away	,
所以	它	曾是	为了	这	那	他的	心	说	在	他的	梦	,	"	去	离开	,

因此，他的心在梦中对他说："走开，

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [aɪ] [let] [juː; jʊ][ɪn] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['sɒrəʊ] !

for	if	I	let	you	in	there	will	be	sorrow	!
为了	如果	我	让	你	在	那里	将要	是	悲哀	!

因为如果我让你进去，就会有悲伤！

" [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] [griːn] ['feðə(r)] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] ;

"	In	the	morning	a	green	feather	lay	on	the	window	-	sill	;
"	在	这	早晨	一个	绿色的	羽毛	躺	在	这	窗户	-	窗台	;

清晨，窗台上躺着一根绿色的羽毛；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ðə; ði][wɪnd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

but	as	he	opened	the	window	the	wind	took	it	up	and	carried	it	away	.
但	作为	他	打开	这	窗户	这	风	采取	它	向上	和	携带	它	离开	.

但他打开窗户时，风把它吹走了。

[səʊ][ðə; ði][nekst] [naɪt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ,

So	the	next	night	,	as	soon	as	his	attendants	were	gone	,
所以	这	下一个	夜晚	,	作为	很快	作为	他的	服务员	是	已消失	,

所以第二天晚上，等他的侍从们都离开后，

[ðə; ði] [prɪns] [gɒt] [ʌp] ['sɒftli] [ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [kɔːld] " [griːn] [bɜːd] !

the	Prince	got	up	softly	and	opening	the	window	called	"	Green	Bird	!
这	王子	得到	向上	轻轻	和	开幕	这	窗户	称为	"	绿色的	鸟	!

王子轻轻地起身，打开窗户，喊道："绿鸟！"

" [ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi][felt] ['sʌmθɪŋ] [wɔːm] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

"	Then	all	at	once	he	felt	something	warm	against	his	heart	,
"	然后	全部	在	一次	他	毛毡	某物	温暖的	反对	他的	心	,

"突然间，他感到心脏部位传来一阵暖流。"

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [eɪk] :

and	suddenly	his	heart	began	to	ache	:
和	突然	他的	心	开始	到	疼痛	:

突然，他的心开始隐隐作痛：

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [griːn] [bɜːd] [wɪð] [ɪts] [wɪŋz] [spred] ['dʒentli] [ə'baʊt] [hɪm] ,

and	there	was	the	green	bird	with	its	wings	spread	gently	about	him	,
和	那里	曾是	这	绿色的	鸟	和	它是	翅膀	传播	轻轻地	关于	他	,

一只绿色的小鸟轻轻地展开双翼，围绕着他。

['kiːpɪŋ] [taɪm] ['evə(r)][səʊ] ['sɒftli] [tuː; tə][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

keeping	time	ever	so	softly	to	the	beating	of	his	heart	.
保持	时间	曾经	所以	轻轻	到	这	殴打	的	他的	心	.

他轻轻地打着节拍，与自己的心跳同步。

[ðen] [ðə; ði] [prɪns] [sed] , " ['bjuːtɪf(ə)l] [griːn] [bɜːd] , [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem 'iː] ? " [ænd; ənd]

Then	the	Prince	said	,	"	Beautiful	Green	Bird	,	what	have	you	brought	me	?	"	and
然后	这	王子	说	,	"	美丽的	绿色的	鸟	,	什么	有	你	带来	我	?	"	和

[ðə; ði] [griːn] [bɜːd] [-]

the	Green	Bird	[	182	]
这	绿色的	鸟	[	-	]

然后王子说："美丽的绿鸟，你给我带来了什么？"绿鸟[182]

['ɑːnsə(r)d] , " [ai][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] [driːmz] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][fɑː(r)] - [ɒf] ['kʌntri] [ɒv; əv] [θɪŋz]

answered	,	"	I	have	brought	you	dreams	out	of	a	far	-	off	country	of	things
回答	,	"	我	有	带来	你	梦境	出去	的	一个	远的	-	离开	国家	的	事物

[juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] ;

you	never	saw	;
你	绝不	锯	;

回答说："我带给你来自遥远国度的梦想，那些你从未见过的事物；

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [sliːp] [ɪn][maɪ] [nest] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [driːm] [ðem; ðəm] .

if	you	will	come	and	sleep	in	my	nest	you	shall	dream	them	.
如果	你	将要	来	和	睡觉	在	我的	巢	你	将	梦	他们	.

如果你来我的巢穴睡觉，你就会梦见它们。

" [səʊ][ðə; ðɪ] [prɪns] [went] [aʊt] [baɪ][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] ['bælkəni] ,

"	So	the	Prince	went	out	by	the	window	and	along	the	balcony	,
"	所以	这	王子	去	出去	经过	这	窗户	和	沿着	这	阳台	,

于是王子从窗户出去，沿着阳台走了出去。

[ænd; ənd][səʊ] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [triː] [weə(r)]

and	so	away	into	the	garden	and	up	into	the	heart	of	the	great	tree	where
和	所以	离开	进入	这	花园	和	向上	进入	这	心	的	这	伟大的	树	在哪里

[ðə; ðɪ] [griːn] [bɜːd][hæd; həd][ɪts] [nest] .

the	Green	Bird	had	its	nest	.
这	绿色的	鸟	有	它是	巢	.

于是，我们走进了花园，来到了绿鸟筑巢的大树中心。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [griːn] [bɜːd] [spred] [ɪts] [wɪŋz] ['əʊvə(r)] [hɪm] ,

There	he	lay	down	,	and	the	Green	Bird	spread	its	wings	over	him	,
那里	他	躺	向下	,	和	这	绿色的	鸟	传播	它是	翅膀	超过	他	,

他躺在那里，绿鸟在他上方展开双翼。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [fɑːst] [ə'sliːp] .

and	he	fell	fast	asleep	.
和	他	跌倒	快速地	睡着了	.

他很快就睡着了。

[naʊ] [æz; əz][hiː; hi] [slept] [hiː; hi] [driːmd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [griːn] [bɜːd] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [θriː] [greɪnz]

Now	as	he	slept	he	dreamed	that	the	Green	Bird	put	in	his	hand	three	grains
现在	作为	他	睡着了	他	梦见	那	这	绿色的	鸟	放	在	他的	手	三	谷物

[ɒv; əv] [siːd] ['seɪɪŋ] ,

of	seed	saying	,
的	种子	说	,

他睡着的时候梦见绿鸟把三粒种子放在他手里，说道：

" [teɪk] [ðiːz] [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] [pleɪs] [tuː; tə] [səʊ] [ðem; ðəm]

"	Take	these	and	keep	them	till	you	come	to	the	right	place	to	sow	them
"	拿	这些	和	保持	他们	直到	你	来	到	这	正确的	地方	到	母猪	他们

[ɪn] .

in	.
在	.

"把这些带走，留着，等到找到合适的地方再播种。"

[ænd; ənd][səʊ] [suːn] [æz; əz][wʌn][ɪz] [səʊn] ,

And	so	soon	as	one	is	sown	,
和	所以	很快	作为	一	是	播种	,

因此，一旦种子播下，

[gəʊ][ɒn] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ðɪ][nekst][mʌst; məst][biː; bi] [səʊn] ,

go	on	till	you	come	to	the	place	where	the	next	must	be	sown	,
去	在	直到	你	来	到	这	地方	在哪里	这	下一个	必须	是	播种	,

继续往前走，直到到达下一个播种地点为止。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [saɪnz] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv] .

following	the	signs	which	I	shall	tell	you	of	.
下列的	这	标志	哪个	我	将	告诉	你	的	.

按照我将要告诉你的迹象去做。

[naʊ] [ðə; ði] [fɜːst] [juː; jʊ][mʌst; məst] [nɒt] [səʊ] [tɪl] [juː; jʊ][faɪnd] [jɔːˈself] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['kʌntri] ,

Now	the	first	you	must	not	sow	till	you	find	yourself	in	a	white	country	,
现在	这	第一的	你	必须	不是	母猪	直到	你	寻找	你自己	在	一个	白色的	国家	,

首先，在你到达白人国家之前，千万不要播种。

[weə(r)] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [grɑːs] [ɑː(r); ə(r)] [waɪt] .

where	the	trees	and	the	grass	are	white	.
在哪里	这	树木	和	这	草	是	白色的	.

树木和草地都是白色的。

" ([ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] , " [weə(r)] [kæn; kən][aɪ][faɪnd] [ðæt] ?

"	(	And	the	Prince	said	in	his	heart	,	"	Where	can	I	find	that	?
"	(	和	这	王子	说	在	他的	心	,	"	在哪里	能	我	寻找	那	?

（王子心想："我在哪里可以找到它呢？"

") " [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [wʌn][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [səʊ] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]

"	)	"	And	the	second	one	you	must	not	sow	till	you	see	a	thing	like	a
"	)	"	和	这	第二	一	你	必须	不是	母猪	直到	你	看	一个	事物	喜欢	一个

['tɔːtəs] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] [hænd] .

tortoise	put	out	a	small	white	hand	.
龟	放	出去	一个	小的	白色的	手	.

"第二种种子，你不可播种，直到你看到像乌龟一样的东西伸出一只白色的小爪子。

" (" [ænd; ənd] [weə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , " [kæn; kən][aɪ] [miːt] [wɪð] [ðæt] ['wʌndə(r)] ? ")

"	(	"	And	where	,	"	said	the	Prince	,	"	can	I	meet	with	that	wonder	?	"	)
"	(	"	和	在哪里	,	"	说	这	王子	,	"	能	我	见面	和	那	想知道	?	"	)

王子说："我该去哪里才能见到这位奇女子呢？"

" [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['sekənd] [spraʊt] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [graʊnd] ,

"	And	when	you	have	seen	the	second	sprout	up	through	the	ground	,
"	和	什么时候	你	有	已见	这	第二	发芽	向上	通过	这	地面	,

"当你看到第二株植物破土而出时，

[gəʊ][ɒn] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə][ə; eɪ][lænd][juː; jʊ][hæd; həd] [lɒst] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)]

go	on	till	you	come	again	to	a	land	you	had	lost	and	the	place	where
去	在	直到	你	来	再次	到	一个	土地	你	有	丢失的	和	这	地方	在哪里

[juː; jʊ][fɜːst] [njuː] ['sɒrəʊ] .

you	first	knew	sorrow	.
你	第一的	知道	悲哀	.

继续前行，直到你再次回到你失去的土地，回到你第一次感受到悲伤的地方。

" (" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] ['sɒrəʊ] ? " [sed] [ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] .)

"	(	"	And	what	is	sorrow	?	"	said	the	Prince	to	his	heart	.	)
"	(	"	和	什么	是	悲哀	?	"	说	这	王子	到	他的	心	.	)

（"那么，悲伤又是什么呢？"王子对自己的心说。）

" [ðen] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [səʊn] [ðə; ði] [θɜːd] [siːd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [spraʊt] [juː; jʊ] [wɪl]

"	Then	when	you	have	sown	the	third	seed	and	watched	it	sprout	you	will
"	然后	什么时候	你	有	播种	这	第三	种子	和	观看	它	发芽	你	将要

[nəʊ] ['pɜːfɪkt] ['hæpinəs] ,

know	perfect	happiness	,
知道	完美的	幸福	,

"当你播下第三颗种子，看着它发芽时，你就会知道什么是真正的幸福。"

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [sɒŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [sɪŋ] .

and	will	be	able	to	hear	the	song	which	I	sing	.
和	将要	是	有能力的	到	听到	这	歌曲	哪个	我	唱歌	.

并且能够听到我唱的歌。

" [ðen] [ðə; ði] [griːn] [bɜːd] ['lɪftɪd] [ɪts] [wɪŋz] [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ;
" Then the Green Bird lifted its wings and flew away through the night ;
" 然后 这 绿色的 鸟 抬起 它是 翅膀 和 飞翔 离开 通过 这 夜晚 ;

“然后，绿鸟展开翅膀，飞向夜空；

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [-]
and out of the darkness [183]
和 出去 的 这 黑暗 [-]

走出黑暗[183]

[keɪm] [θriː] [nəʊts] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [prɪns] [wɪð] ['wʌndəf(ə)l] [dɪ'laɪt] .
came three notes that filled the Prince with wonderful delight .
来了 三 笔记 那 已填 这 王子 和 精彩的 喜 .

三个音符响起，令王子欣喜不已。

[bʌt; bət] ['ɑːftəwədz] , [wen] [ðeɪ] [siːst] , [keɪm] ['sɒrəʊ] .
But afterwards , when they ceased , came sorrow .
但 然后 , 什么时候 他们 停止 , 来了 悲哀 .

但后来，当这一切停止之后，悲伤随之而来。

[naʊ] , [wen] [ðə; ði] [prɪns] [wəʊk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bed] ;
Now , when the Prince woke he was in his own bed ;
现在 , 什么时候 这 王子 觉醒 他 曾是 在 他的 自己的 床 ;

王子醒来时，发现自己躺在自己的床上；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rəʊz] [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] [baɪ] [ðə; ði] [driːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːmd] [səʊ] [truː] .
and he rose much puzzled by the dream which had seemed so true .
和 他 玫瑰 很多 困惑 经过 这 梦 哪个 有 似乎 所以 真的 .

他起身时，对这个看似如此真实的梦境感到十分困惑。

[ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['peɪdʒɪz] [huː] [sed] ,
Then there came to him one of his pages who said ,
然后 那里 来了 到 他 一 的 他的 页面 WHO 说 ,

这时，他的一个侍从走过来对他说：

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [bɜːd] ['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['pæləs] [ə'baʊt] [dɔːn] ,
" There was a strange bird flying over the palace about dawn ,
" 那里 曾是 一个 奇怪的 鸟 飞行 超过 这 宫殿 关于 黎明 ,

“黎明时分，一只奇怪的鸟飞过宫殿上空。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wɒtʃmən] [ɒn] [ðə; ði] [haɪ] ['taʊə(r)] [ʃɒt] [ˌaɪ 'tiː] ;
and a watchman on the high tower shot it ;
和 一个 守望者 在 这 高的 塔 射击 它 ;

高塔上的守卫开枪射杀了它；

[səʊ] [ai] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [siː] .
so I have brought it for you to see .
所以 我 有 带来 它 为了 你 到 看 .

所以我把它带来给你看看。

" [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] , [ðə; ði] [peɪdʒ] [ʃəʊd] [hɪm] [ðə; ði] [griːn] [bɜːd] ['laɪɪŋ] [ded] [bɪ'twiːn]
" And as he spoke , the page showed him the Green Bird lying dead between
" 和 作为 他 辐 , 这 页 显示 他 这 绿色的 鸟 说谎 死的 之间
[hɪz; ɪz] [hændz] .
his hands .
他的 双手 .

“当他说话的时候，画面上出现了一只绿鸟，死在他手中。”

[ðə; ði] [prɪns] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,
The Prince took it without a word , and kissed it before them all ,
这 王子 采取 它 没有 一个 单词 , 和 亲吻 它 前 他们 全部 ,

王子一言不发地接过礼物，当着众人的面亲吻了它。

['ɑːftəwədz] ['beriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [ðə; ði] [waɪt] ['lɪliz] [fʊl] [ɒv; əv][gəʊld] ['fɪʃɪz] [gruː] ,

afterwards	**burying**	**it**	**where**	**the**	**white**	**lilies**	**full**	**of**	**gold**	**fishes**	**grew**	**,**
然后	埋葬	它	在哪里	这	白色的	百合花	满的	的	金子	鱼	生长	,

之后，将它埋在了长满金鱼的白百合花的地方。

[weər'ɪn] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːst] [siːn] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ɪts] [griːn] [brest] [flaɪ] .

wherein	**he**	**had**	**first**	**seen**	**the**	**image**	**of**	**its**	**green**	**breast**	**fly**	**.**
其中	他	有	第一的	已见	这	图像	的	它是	绿色的	胸部	飞	.

他第一次看到它的绿色胸蝇的形象就是在那里。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['sɒrəʊɪŋ] , [ðə; ði]['gɑːd(ə)n]['feɪdɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

And	**as**	**he**	**stood**	**sorrowing**	**,**	**the**	**garden**	**faded**	**before**	**his**	**eyes**	**,**	**and**	**a**
和	作为	他	站立	悲伤	,	这	花园	褪色	前	他的	眼睛	,	和	一个

[kəʊld] [wɪnd] [bluː] ;

cold	**wind**	**blew**	**;**
寒冷的	风	吹	;

他悲伤地站在那里，花园在他眼前渐渐消失，一阵寒风吹过；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæləs] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒn] ['hæpinəs] ['krʌmb(ə)ld] [ə'weɪ] ['ɪntuː]['ruːɪn] ;

and	**the**	**palace**	**which**	**had**	**its**	**foundations**	**on**	**happiness**	**crumbled**	**away**	**into**	**ruin**	**;**
和	这	宫殿	哪个	有	它是	基础	在	幸福	崩溃了	离开	进入	废墟	;

而那座建立在幸福之上的宫殿，最终坍塌成了废墟；

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [keɪm] [daʊn] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [waɪt] .

and	**heaven**	**came**	**down**	**kissing**	**the**	**earth**	**and**	**making**	**it**	**white**	**.**
和	天堂	来了	向下	接吻	这	地球	和	制作	它	白色的	.

天降之物亲吻大地，使大地变白。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [θriː] [greɪnz] [ɒv; əv] [siːd] ,

He	**opened**	**his**	**hand**	**and**	**found**	**in**	**it**	**three**	**grains**	**of**	**seed**	**,**
他	打开	他的	手	和	成立	在	它	三	谷物	的	种子	,

他摊开手掌，发现里面有三粒种子。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [driːm] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [pɑːs] .

and	**then**	**he**	**knew**	**that**	**some**	**of**	**his**	**dream**	**was**	**really**	**coming**	**to**	**pass**	**.**
和	然后	他	知道	那	一些	的	他的	梦	曾是	真的	未来	到	经过	.

然后他意识到，他的一些梦想真的正在实现。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [waɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

For	**he**	**saw**	**the**	**whole**	**world**	**was**	**turning**	**white**	**before**	**his**	**eyes**	**,**
为了	他	锯	这	所有的	世界	曾是	转弯	白色的	前	他的	眼睛	,

因为他看到整个世界在他眼前变成了白色，

[ɔːl][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [grɑːs] ;

all	**the**	**trees**	**and**	**the**	**grass**	**;**
全部	这	树木	和	这	草	;

所有的树木和草地；

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [s'əʊd] [ðə; ði][fɜːst] [greɪn] [ɒv; əv] [siːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

therefore	**he**	**sowed**	**the**	**first**	**grain**	**of**	**seed**	**over**	**the**	**little**	**grave**	**that**	**he**	**had**
所以	他	播种	这	第一的	粮食	的	种子	超过	这	小的	严重	那	他	有

[meɪd] ,

made	**,**
制成	,

因此，他把第一粒种子播撒在他挖的小坟墓上。

[ænd; ənd][set] [aʊt] ['əʊvə(r)] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [driːm] [ðæt] [ðə; ði] [griːn] [bɜːd]

and	**set**	**out**	**over**	**hill**	**and**	**dale**	**to**	**fulfil**	**the**	**dream**	**that**	**the**	**Green**	**Bird**
和	放	出去	超过	爬坡道	和	戴尔	到	实现	这	梦	那	这	绿色的	鸟

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] .

had	**given**	**him**	**.**
有	给定	他	.

于是他跋山涉水，踏上了实现绿鸟赋予他的梦想的旅程。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [griːn] [bɜːd][ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [nəʊ][mɔː(r)] !

"	But	the	Green	Bird	I	shall	see	no	more	!
"	但	这	绿色的	鸟	我	将	看	不	更多的	！

“但我再也见不到那只绿鸟了！”

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [wept] .

"	he	said	,	and	wept	.
"	他	说	,	和	哭泣	.

他说着，哭了起来。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][hiː; hi] [went] [ɒn] [θruː] [ə; eɪ] [weɪst] [ænd; ənd] ['desələt] ['kʌntri] , ['miːtɪŋ] [nəʊ] [mæn] ,

For	a	year	he	went	on	through	a	waste	and	desolate	country	,	meeting	no	man	,
为了	一个	年	他	去	在	通过	一个	浪费	和	荒凉	国家	,	会议	不	男人	,

他独自一人在荒凉的国度里走了整整一年，没有遇到任何人。

[nɔː(r)] [dɪ'skʌvərɪŋ] ['eni] [saɪn] .

nor	discovering	any	sign	.
也不	发现	任何	符号	.

也没有发现任何迹象。

[tɪl] [wʌn] [deɪ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['maʊntən] [-]

Till	one	day	as	he	was	coming	down	a	mountain	[	184	]
直到	一	天	作为	他	曾是	未来	向下	一个	山	[	-	]

直到有一天，当他从山上下来时[184]

[hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ə; eɪ] [hʌt] [wɪð] [ə; eɪ] [raʊnd] [ruːf] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['tɔːtəs] ;

he	saw	at	the	bottom	a	hut	with	a	round	roof	like	a	great	tortoise	;
他	锯	在	这	底部	一个	小屋	和	一个	圆形的	屋顶	喜欢	一个	伟大的	龟	;

他看到山脚下有一间小屋，屋顶是圆形的，像一只巨大的乌龟；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [gɒt] [kwaɪt] [nɪə(r)] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔː(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] [hænd] ,

and	when	he	got	quite	near	,	out	of	the	door	came	a	small	white	hand	,
和	什么时候	他	得到	相当	靠近	,	出去	的	这	门	来了	一个	小的	白色的	手	,

当他走近时，一只白色的小手从门里伸了出来。

[pɑːm] ['ʌpwəd] , ['fiːlɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] .

palm	upward	,	feeling	to	know	if	it	rained	.
棕榈	向上	,	感觉	到	知道	如果	它	下雨了	.

手掌向上，摸索着看是否下雨。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] [bɜːd] ,

All	at	once	he	remembered	the	word	of	the	Green	Bird	,
全部	在	一次	他	记得	这	单词	的	这	绿色的	鸟	,

他突然想起了绿鸟的话，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði] ['sekənd] [siːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] [ə'gen] [ðə; ði] [θriː] [nəʊts] [ɒv; əv] [ɪts] [sɒŋ] .

and	as	he	dropped	the	second	seed	into	the	ground	it	seemed	to	him	that	he	heard	again	the	three	notes	of	its	song	.
和	作为	他	掉落	这	第二	种子	进入	这	地面	它	似乎	到	他	那	他	听到	再次	这	三	笔记	的	它是	歌曲	.

当他把第二颗种子种入土里时，他仿佛又听到了它歌唱的三个音符。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] ; " [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?

A	young	girl	looked	out	of	the	hut	;	"	What	do	you	want	?
一个	年轻的	女孩	看起来	出去	的	这	小屋	;	"	什么	做	你	想	?

一个年轻女孩从小屋里探出头来：“你想要什么？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [prɪns] .

"	she	said	when	she	saw	the	Prince	.
"	她	说	什么时候	她	锯	这	王子	.

“她见到王子时说道。”

[hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [haʊ] [bluː] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

He	saw	her	eyes	,	how	blue	and	smiling	they	were	,
他	锯	她	眼睛	,	如何	蓝色的	和	微笑	他们	是	,

他看到了她的眼睛，多么湛蓝，多么充满笑容，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [driːmd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʌns] .

and	it	seemed	as	if	he	had	dreamed	of	them	once	.
和	它	似乎	作为	如果	他	有	梦见	的	他们	一次	.

他似乎曾经梦见过他们。

" [let] [ˌem 'iː] [steɪ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [rest] . "

"	Let	me	stay	here	for	a	little	,	"	he	said	,	"	and	rest	.	"
"	让	我	停留	这里	为了	一个	小的	,	"	他	说	,	"	和	休息	.	"

“让我在这里待一会儿，”他说，“休息一下。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [rest] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [wɜːk] [ðə; ði][nekst] , [juː; jʊ] [meɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	If	you	will	rest	one	day	and	work	the	next	,	you	may	,	"	she	answered	.
"	如果	你	将要	休息	一	天	和	工作	这	下一个	,	你	可能	,	"	她	回答	.

“如果你休息一天，第二天再工作，那当然可以，”她回答说。

[səʊ][hiː; hi] ['restɪd] [ðæt] [deɪ] ,

So	he	rested	that	day	,
所以	他	休息	那	天	,

所以他那天休息了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][hiː; hi] [wɜːkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['bɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [pætʃ] [ɒv; əv] [graʊnd] [ðæt]

and	the	next	he	worked	at	her	bidding	in	a	small	patch	of	ground	that
和	这	下一个	他	工作	在	她	投标	在	一个	小的	修补	的	地面	那

[wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [hʌt] .

was	before	the	hut	.
曾是	前	这	小屋	.

接下来，他按照她的吩咐，在小屋前的一小块空地上干活。

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

When	the	day	was	over	and	he	had	returned	to	the	hut	for	the
什么时候	这	天	曾是	超过	和	他	有	返回	到	这	小屋	为了	这

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

一天结束，他回到小屋准备过夜时，

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [sed] ,

he	looked	again	at	the	young	girl	,	and	seeing	how	beautiful	she	was	,	said	,
他	看起来	再次	在	这	年轻的	女孩	,	和	看到	如何	美丽的	她	曾是	,	说	,

他再次看了看那个年轻女孩，见她如此美丽，便说道：

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)][ɔːl] [ə'ləʊn] , [wɪð] [nəʊ][wʌn][tuː; tə] [prə'tekt] [juː; jʊ] ?

"	Why	are	you	here	all	alone	,	with	no	one	to	protect	you	?
"	为什么	是	你	这里	全部	独自的	,	和	不	一	到	保护	你	?

你为什么孤身一人来到这里，没有人保护你?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , " [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] ['kʌntri] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [fɑː(r)]

"	And	she	answered	,	"	I	have	come	from	my	own	country	,	which	is	very	far
"	和	她	回答	,	"	我	有	来	从	我的	自己的	国家	,	哪个	是	非常	远的

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

她回答说：“我来自我的祖国，我的祖国很远，

[ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [griːn] [bɜːd] [wɪtʃ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [maɪn] [aɪ] [lʌvd] ['greɪtli] ,

in	search	of	a	beautiful	Green	Bird	which	while	it	was	mine	I	loved	greatly	,
在	搜索	的	一个	美丽的	绿色的	鸟	哪个	尽管	它	曾是	矿	我	喜爱	非常	,

寻找一只美丽的绿鸟，它曾是我的，我非常爱它。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌn] [deɪ] [fluː] [əˈweɪ] ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .

and	which	one	day	flew	away	promising	to	return	.
和	哪个	一	天	飞翔	离开	有前途	到	返回	.

有一天，它飞走了，并承诺会回来。

[wen] [juː; jʊ] [keɪm] , ['sʌmθɪŋ] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ðə; ði][bɜːd][wɒz; wəz] [wɪð] [juː; jʊ] ,

When	you	came	,	something	made	me	think	the	bird	was	with	you	,
什么时候	你	来了	,	某物	制成	我	思考	这	鸟	曾是	和	你	,

你来的时候，我总觉得那只鸟和你在一起。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'tɜːn] .

but	perhaps	to	-	morrow	it	will	return	.
但	也许	到	-	明天	它	将要	返回	.

但也许明天它就会回来。

" [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [saɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði][bɜːd][wɒz; wəz]

"	At	that	the	Prince	sighed	in	his	heart	,	for	he	knew	that	the	bird	was
"	在	那	这	王子	叹了口气	在	他的	心	,	为了	他	知道	那	这	鸟	曾是

[ded] .

dead	.
死的	.

“王子心中叹了口气，因为他知道那只鸟已经死了。”

[ðen] ['ɔːlsəʊ][ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] [haʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kʌntri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] ;

Then	also	she	told	him	how	in	her	own	country	she	had	been	a	Princess	;
然后	还	她	讲述	他	如何	在	她	自己的	国家	她	有	到过	一个	公主	;

然后她还告诉他，在她自己的国家，她曾是一位公主；

[səʊ] [naʊ] [ʃiː; ʃi][frɒm; frəm] [huːm] [ðə; ði] [griːn] [bɜːd][hæd; həd] [fləʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː]

so	now	she	from	whom	the	Green	Bird	had	flown	,	and	he	to	whom	it
所以	现在	她	从	谁	这	绿色的	鸟	有	飞行	,	和	他	到	谁	它

[hæd; həd] [kʌm] ,

had	come	,
有	来	,

所以，现在，绿鸟飞离的她，和绿鸟飞向的他，

[wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [ðeə(r)] [tə'geðə(r)] [laɪk] ['begəz] [ɪn][ə; eɪ] [hʌt] . [-]

were	living	there	together	like	beggars	in	a	hut	.	[	185	]
是	活的	那里	一起	喜欢	乞丐	在	一个	小屋	.	[	-	]

他们像乞丐一样一起住在茅屋里。[185]

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)][hiː; hi] [tɔil] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , ['həʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [siːd]

For	a	whole	year	he	toiled	and	waited	,	hoping	for	the	second	seed
为了	一个	所有的	年	他	辛勤劳作	和	等待	,	希望	为了	这	第二	种子

[tuː; tə] [spraʊt] ;

to	sprout	;
到	发芽	;

他辛勤劳作了一整年，等待着第二颗种子发芽；

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [wʌn] [deɪ] , [dʒʌst] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['plɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	at	last	one	day	,	just	where	he	had	planted	it	,
和	在	最后的	一	天	,	只是	在哪里	他	有	已种植	它	,

终于有一天，就在他种下它的地方，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sprɪŋ] ['raɪzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .

he	saw	a	little	spring	rising	out	of	the	ground	.
他	锯	一个	小的	春天	上升	出去	的	这	地面	.

他看到地面冒出一股小泉眼。

[wen] [ðə; ðì] [ˌprɪn'ses] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi] [klæpt] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] , " [əʊ] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ,

When	the	Princess	saw	it	,	she	clapped	her	hands	,	"	Oh	,	"	she	cried	,
什么时候	这	公主	锯	它	,	她	鼓掌	她	双手	,	"	哦	,	"	她	哭	,

公主看到后，拍手道：“哦！”她喊道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ðì][saɪn][aì][hæv; həv] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] !

"	it	is	the	sign	I	have	waited	for	!
"	它	是	这	符号	我	有	等待	为了	!

这是我一直等待的信号！

[ɪf] [wi:; wi] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'ti:] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ðì] [gri:n] [bɜ:d] .

If	we	follow	it	,	it	will	take	us	to	the	Green	Bird	.
如果	我们	跟随	它	,	它	将要	拿	我们	到	这	绿色的	鸟	.

如果我们沿着这条路走，就会找到绿鸟。

" [bʌt; bət][ðə; ðì] [prɪns] [saɪd] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [hi:; hi] [nju:] [ðæt] [ðə; ðì] [gri:n] [bɜ:d][wɒz; wəz]

"	But	the	Prince	sighed	,	for	in	his	heart	he	knew	that	the	Green	Bird	was
"	但	这	王子	叹了口气	,	为了	在	他的	心	他	知道	那	这	绿色的	鸟	曾是

[ded] .

dead	.
死的	.

“但王子叹了口气，因为他心里知道绿鸟已经死了。”

[jet] [hi:; hi][let][hɜ:(r); hə(r)] [teɪk] [hɪz; ɪz][hænd] ,

Yet	he	let	her	take	his	hand	,
然而	他	让	她	拿	他的	手	,

但他还是让她牵起了他的手。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tu:] [went] [ɒn] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ðì] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ðì] [sprɪŋ] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ]

and	they	two	went	on	following	the	course	of	the	spring	till	they	came	to	a
和	他们	二	去	在	下列的	这	课程	的	这	春天	直到	他们	来了	到	一个

[waɪld] ['desələt] [pleɪs] [fʊl] [ɒv; əv]['ru:ɪnz] ;

wild	desolate	place	full	of	ruins	;
荒野	荒凉	地方	满的	的	废墟	;

于是两人沿着泉水继续前行，直到来到一个荒凉的废墟之地；

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ðə; ðì] [sprɪŋ] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntu:][ðə; ðì] [graʊnd] .

and	as	soon	as	they	came	to	it	the	spring	disappeared	into	the	ground	.
和	作为	很快	作为	他们	来了	到	它	这	春天	消失	进入	这	地面	.

他们刚走到那里，泉水就消失在地下了。

[ðen] [ðə; ðì] [prɪns] [bɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm] ,

Then	the	Prince	began	to	look	about	him	,
然后	这	王子	开始	到	看	关于	他	,

然后王子开始环顾四周。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [wʌns] [mɔ:(r)][ɪn][ðə; ðì][lænd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [lɒst] ,

and	saw	that	he	was	standing	once	more	in	the	land	that	he	had	lost	,
和	锯	那	他	曾是	常设	一次	更多的	在	这	土地	那	他	有	丢失的	,

他发现自己再次站在了他失去的土地上。

[ə'bʌv] [ðə; ðì] ['veri] [spɒt] [ɪn][ðə; ðì] [ɪn'tʃɑ:ntɪd] ['gɑ:d(ə)n] [weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] ['berid] [ðə; ðì] [gri:n] [bɜ:d]

above	the	very	spot	in	the	enchanted	garden	where	he	had	buried	the	Green	Bird
多于	这	非常	点	在	这	迷人的	花园	在哪里	他	有	埋葬	这	绿色的	鸟

[ænd; ənd]['sɔrəu, 'sɔ:-]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

and	sorrowed	over	it	.
和	悲伤的	超过	它	.

就在他埋葬绿鸟并为此悲伤不已的那个神奇花园的正上方。

[ðen] [hi:; hi] [stu:pt] [daʊn] , [ænd; ənd][set][ðə; ðì][lɑ:st] [greɪn] [ɒv; əv] [si:d] ['ɪntu:][ðə; ðì] [graʊnd] ;

Then	he	stooped	down	,	and	set	the	last	grain	of	seed	into	the	ground	;
然后	他	弯腰	向下	,	和	放	这	最后的	粮食	的	种子	进入	这	地面	;

然后他弯下腰，把最后一粒种子种在地里；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] ,
and **as** **he** **did** **so** **,**
和 作为 他 做过 所以 ,

而当他这样做的时候，

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [ðə; ðɪ][sɔɪl] [keɪm] [ðə; ðɪ] [θriː] [swiːt] [nəʊts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɒŋ] !
surely **from** **below** **the** **soil** **came** **the** **three** **sweet** **notes** **of** **a** **song** **!**
一定 从 以下 这 土壤 来了 这 三 甜的 笔记 的 一个 歌曲 !

那三声甜美的歌声，一定是从地底深处传来的!

[ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ðɪ] [ɜːθ] ['əʊpənd][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ə; eɪ] [triː] ,
Then **all** **at** **once** **the** **earth** **opened** **and** **out** **of** **it** **grew** **a** **tree** **,**
然后 全部 在 一次 这 地球 打开 和 出去 的 它 生长 一个 树 ,

突然间，大地裂开，从中长出一棵树。

[tɔːl][ænd; ənd] [griːn] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] ,
tall **and** **green** **and** **waving** **,**
高的 和 绿色的 和 挥手 ,

高大翠绿，随风摇曳，

[ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ][mɪdst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [triː] [fluː] [ðə; ðɪ] [griːn] [bɜːd] [wɪð] [ɪts] [nest] [ɪn][ɪts] [biːk] .
and **out** **of** **the** **midst** **of** **the** **tree** **flew** **the** **Green** **Bird** **with** **its** **nest** **in** **its** **beak** **.**
和 出去 的 这 中间 的 这 树 飞翔 这 绿色的 鸟 和 它是 巢 在 它是 喙 .

绿鸟叼着鸟巢，从树丛中飞了出来。

[ðə; ðɪ][sʌn][wɒz; wəz] ['setɪŋ] ; [ɪn][ðə; ðɪ] [iːst] [rəʊz][ə; eɪ] [fʊl] [red] [muːn] :
The **sun** **was** **setting** **;** **in** **the** **east** **rose** **a** **full** **red** **moon** **:**
这 太阳 曾是 环境 ; 在 这 东方 玫瑰 一个 满的 红色的 月亮 :

太阳正在落山；东方升起一轮满月，红彤彤的。

[greɪ] [mɪsts] [klaɪmd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ][grɑːs] .
grey **mists** **climbed** **out** **of** **the** **grass** **.**
灰色的 薄雾 攀登 出去 的 这 草 .

灰色的薄雾从草丛中升腾而起。

[ðə; ðɪ][bɜːd] [sæŋ] [ænd; ənd] [sæŋ] [ænd; ənd] [sæŋ] ; ['evrɪ] [nəʊt][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['splendə(r)] [ɒv; əv] ['pæləs]
The **Bird** **sang** **and** **sang** **and** **sang** **;** **every** **note** **had** **the** **splendour** **of** **palace**
这 鸟 唱 和 唱 和 唱 ; 每一个 笔记 有 这 辉煌 的 宫殿
- [wɔːlz] [ænd; ənd] ['taʊəz] ,
- **walls** **and** **towers** **,**
- 墙壁 和 塔楼 ,

那鸟儿唱啊唱啊唱；每一个音符都如同宫殿的城墙和塔楼般辉煌壮丽。

[ænd; ənd] ['gaːdnz] , [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ['faʊntɪnz] .
and **gardens** **,** **and** **falling** **fountains** **.**
和 花园 , 和 坠落 喷泉 .

还有花园和瀑布。

[ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] [ræn][fɑːst][ænd; ənd][let] [hɜː'self] [biː; bi] [kɔːt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['prɪnsɪz] [ɑːmz] [waɪl] [ʃiː; ʃi]
The **Princess** **ran** **fast** **and** **let** **herself** **be** **caught** **in** **the** **Prince's** **arms** **while** **she**
这 公主 跑 快速地 和 让 她自己 是 捕捉 在 这 王子的 武器 尽管 她
['lɪsnd] .
listened **.**
听着 .

公主飞快地跑过去，一边听着，一边让自己投入王子的怀抱。

['meni] [taɪmz] [ðeɪ] [hʌŋ] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [kɪst] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm][ðə; ðɪ][bɜːd] [sæŋ] [ɒn] . [
Many **times** **they** **hung** **together** **and** **kissed** **,** **and** **all** **the** **time** **the** **Bird** **sang** **on** **.** **[**
许多 时代 他们 悬挂 一起 和 亲吻 , 和 全部 这 时间 这 鸟 唱 在 . [
-]
186 **]**
-]

他们多次依偎在一起亲吻，而鸟儿则一直歌唱。[186]

" [ai] [siː] [ðə; ði] ['pæləs] [wɔːlz] [grəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
" I see the palace walls grow , " said the Princess .
" 我 看 这 宫殿 墙壁 生长 , " 说 这 公主 .

“我看到宫墙在生长，”公主说道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ['kʌvəz] [ðə; ði] ['væliz] :
" They are high as the hills , and the garden covers the valleys :
" 他们 是 高的 作为 这 丘陵 , 和 这 花园 封面 这 山谷 :

它们高耸如山，花园覆盖山谷：

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] ['laɪtn] [ˌaɪ 'tiː] .
and the sun and the moon lighten it .
和 这 太阳 和 这 月亮 减轻 它 .

太阳和月亮照亮了它。

" [ænd; ənd] , [ɪn] [truːθ] , [raʊnd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [njuː] ['pæləs] [hæd; həd] [grəʊn] ,
" And , in truth , round them a new palace had grown ,
" 和 , 在 真相 , 圆形的 他们 一个 新的 宫殿 有 生长 ,

“事实上，在他们周围已经建起了一座新的宫殿，

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [bɜːd][wɒz; wəz] ['bɪldɪŋ] [hɪz; ɪz] [nest] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] . [-]
and the Green Bird was building his nest in the roof . [187]
和 这 绿色的 鸟 曾是 建筑 他的 巢 在 这 屋顶 . [-]

绿鸟在屋顶上筑巢。[187]

[ðə; ði][mæn] [huː] [kɪld] [ðə; ði] ['kʊkuː]
THE MAN WHO KILLED THE CUCKOO
这 男人 WHO 被杀 这 布谷鸟

杀死杜鹃的男人

[wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ]
ONCE upon a time there was a man who lived in a small house with a
一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 男人 WHO 居住地 在 一个 小的 房子 和 一个
[lɑːdʒ] ['gɑːd(ə)n] .
large garden .
大的 花园 .

从前，有一个人住在一栋小房子里，房子后面有一个大花园。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['gɑːdnɪŋ] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [haʊs] .
He made his living by gardening , while his wife looked after the house .
他 制成 他的 活的 经过 园艺 , 尽管 他的 妻子 看起来 后 这 房子 .

他靠园艺谋生，妻子则操持家务。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['betə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən][məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)] ['neɪbɜːrz] ,
They were better off than most of their neighbours ,
他们 是 更好的 离开 比 最多 的 他们的 邻居 ,

他们的生活条件比大多数邻居都要好。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æn; ən] ['enviəs] ['kʌp(ə)l] [huː] [lʊkt] ['saʊəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedʒ] [æt; ət][ɔːl]
but they were an envious couple who looked sourly over the hedge at all
但 他们 是 一个 羡慕 夫妻 WHO 看起来 酸涩地 超过 这 对冲 在 全部
[huː] [pɑːst] [baɪ] ,
who passed by ,
WHO 通过了 经过 ,

但他们是一对心怀嫉妒的夫妇，总是隔着篱笆，用酸溜溜的眼神打量着每一个路过的人。

[ænd; ənd] [tʊk] [nəʊ] [mænz] [əd'vaɪs] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] .
and took no man's advice about anything .
和 采取 不 男人的 建议 关于 任何事物 .

他从不听取任何人的任何建议。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [stʊd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [peə(r)] - [triː] :

At	the	end	of	the	garden	stood	a	large	pear	-	tree	:
在	这	结尾	的	这	花园	站立	一个	大的	梨	-	树	:

花园尽头矗立着一棵高大的梨树：

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	one	day	the	man	was	working	in	the	shade	beneath	it	,
和	一	天	这	男人	曾是	在职的	在	这	阴影	下面	它	,

有一天，那人正在树荫下干活，

[wen] [ə; eɪ] ['kʊkuː] [keɪm] [ænd; ənd] [pɜːtʃt] [ɪt'self] [ɒn][ðə; ði]['tɒpməʊst] [brɑːntʃ] , ['kraɪɪŋ] " ['kʊkuː] ,

when	a	cuckoo	came	and	perched	itself	on	the	topmost	branch	,	crying	"	Cuckoo	,
什么时候	一个	布谷鸟	来了	和	栖息	本身	在	这	最顶层	分支	,	哭泣	"	布谷鸟	,

['kʊkuː] !

cuckoo	!
布谷鸟	!

这时，一只杜鹃飞来，栖息在最高的树枝上，叫着“杜鹃，杜鹃！”

" [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][kraɪd] , " [get] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ]

"	The	man	looked	up	with	a	frown	on	his	face	,	and	cried	,	"	Get	out	of	my
"	这	男人	看起来	向上	和	一个	皱眉	在	他的	脸	,	和	哭	,	"	得到	出去	的	我的

[triː] ,

tree	,
树	,

“那人抬起头，皱着眉头喊道：‘滚出我的树！’

[juː; jʊ] ['nɔɪzi] [θɪŋ] !

you	noisy	thing	!
你	嘈杂	事物	!

你这吵闹的家伙！

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['kʊkuː] ['əʊnli][sæt][ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] ['lændskeɪp] ,

"	But	the	cuckoo	only	sat	and	stared	at	the	landscape	,
"	但	这	布谷鸟	仅有的	卫星	和	凝视	在	这	景观	,

但是杜鹃鸟只是坐在那里，凝视着窗外的风景。

['gəʊɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɒn] [ɪts] [tuː] [nəʊts] [laɪk] [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [siː] - [sɔː] .

going	up	and	down	on	its	two	notes	like	a	musical	see	-	saw	.
去	向上	和	向下	在	它是	二	笔记	喜欢	一个	音乐	看	-	锯	.

像音乐跷跷板一样，在两个音符上上下下。

[ðə; ði][mæn] [stuːpt] [daʊn] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ][klɒd][ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd][kɑːst][ˌaɪ 'tiː][æt; ət]

The	man	stooped	down	,	and	took	up	a	clod	of	earth	and	cast	it	at
这	男人	弯腰	向下	,	和	采取	向上	一个	泥块	的	地球	和	投掷	它	在

[ðə; ði] ['kʊkuː] ,

the	cuckoo	,
这	布谷鸟	,

那人弯下腰，捡起一块泥土，扔向杜鹃鸟。

[wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli] [fluː] [ə'weɪ] .

which	immediately	flew	away	.
哪个	立即地	飞翔	离开	.

它随即飞走了。

[ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [sɔː] [hɪm] , [ænd; ənd] [sed] ,

A	neighbour	who	was	passing	at	the	time	saw	him	,	and	said	,
一个	邻居	WHO	曾是	通过	在	这	时间	锯	他	,	和	说	,

当时路过的一位邻居看到了他，说道：

" [ɪts] [ɪl] - [lʌk] [tuː; tə] [draɪv] [əˈweɪ] [ˈkʊkuː] : [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː]
" It's ill - luck to drive away cuckoos : you would be better not to do it
" 它是 患病的 - 运气 到 驾驶 离开 杜鹃鸟 : 你 会 是 更好的 不是 到 做 它
[əˈgen] . "
again . "
再次 . "

“驱赶杜鹃鸟会带来厄运：最好不要再这样做了。”

" [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [mæn] .
" Do it again ? " cried the man .
" 做 它 再次 ? " 哭 这 男人 .

“再来一次？”那人喊道。

" [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] [ˈɪntuː] [maɪ] [triː] [əˈgen] [aɪl] [kɪl] [ˌaɪ ˈtiː] ! "
" If it comes into my tree again I'll kill it ! "
" 如果 它 来 进入 我的 树 再次 患病的 杀 它 ! "

“如果它再爬到我的树上，我就把它杀了！”

" [ˈnəʊbədi] [dɛəz] [kɪl] [ə; eɪ] [ˈkʊkuː] ; " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈneɪbə(r)] , " [ɪts] [əˈgenst] [ˈprɒvɪdəns] . "
" Nobody dares kill a cuckoo ; " replied the neighbour , " it's against Providence . "
" 无人 敢于 杀 一个 布谷鸟 ; " 回复 这 邻居 , " 它是 反对 普罗维登斯 . "

“没有人敢杀死杜鹃鸟，”邻居回答说，“这是违背天意的。”

" [aɪl] [nɒt] [ˈəʊnli] [kɪl] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈtɜːnz] , " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfjʊəri] ,
" I'll not only kill it , if it returns , " exclaimed the man in a fury ,
" 患病的 不是 仅有的 杀 它 , 如果 它 返回 , " 惊呼 这 男人 在 一个 愤怒 ,

“如果它再回来，我不仅要杀了它！”那人愤怒地喊道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [iːt] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] ! "
" but I'll eat it too ! "
" 但 患病的 吃 它 也 ! "

“但我也会吃！”

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [-]
" No , no , " [188]
" 不 , 不 , " [-]

“不，不，[188]

[kraɪd] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbə(r)] , " [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ˈbetə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .
cried his neighbour , " you will think better of it .
哭 他的 邻居 , " 你 将要 思考 更好的 的 它 .

他的邻居喊道：“你会再三考虑的。”

[ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈpɑːsn] [dɛənt] [kɪl] [ə; eɪ] [ˈkʊkuː] . "
Even the parson daren't kill a cuckoo . "
甚至 这 牧师 不敢 杀 一个 布谷鸟 . "

就连牧师也不敢杀死杜鹃鸟。

" [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ] [doʊnt] [ˈbetə(r)] [ðə; ði] [ˈpɑːsn] , [ðen] !
" Wait and see if I don't better the parson , then !
" 等待 和 看 如果 我 不 更好的 这 牧师 , 然后 !

“等着瞧，看我能不能比牧师更厉害！”

" [graul] [ðə; ði] [mæn] , [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ; " [dʒʌst] [weɪt] [ænd; ənd]
" growled the man , as he turned to go on with his work ; " just wait and
" 咆哮 这 男人 , 作为 他 转向 到 去 在 和 他的 工作 ; " 只是 等待 和
[siː] !
see !
看 !

“你等着瞧吧！”那人转身继续干活，咆哮道。

" [ɔːl][ðə; ði][deɪ][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['kʊkuː] ['kraɪɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði][fiːld] , [naʊ][hɪə(r)] , [naʊ] [ðeə(r)] ,
" All the day he heard the cuckoo crying about in the field , now here , now there ,
" 全部 这 天 他 听到 这 布谷鸟 哭泣 关于 在 这 场地 , 现在 这里 , 现在 那里 ,

“他整天都能听到杜鹃鸟在田野里啼叫，一会儿在这里，一会儿在那里，

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['sʌmweə(r)] [kləʊz] [æt; ət][hænd] .
but always somewhere close at hand .
但 总是 某处 关闭 在 手 .

但总能在附近找到。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɒk] [ɒv; əv][hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [kept] [wɪ'ðɪn]
It seemed to be making a mock of him , for it always kept within
它 似乎 到 是 制作 一个 嘲笑 的 他 , 为了 它 总是 保留 之内
[saʊnd] ,
sound ,
声音 ,

它似乎在嘲笑他，因为它始终保持在正常范围内。

[bʌt; bət]['nevə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] .
but never returned to the tree .
但 绝不 返回 到 这 树 .

但他再也没有回到那棵树下。

[wen] [hiː; hi] [left] [ɒf] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] ,
When he left off work for the day ,
什么时候 他 左边 离开 工作 为了 这 天 ,

他下班离开工作岗位时，

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['grʌmbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'baʊt] [ðæt] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['kʊkuː]
he went into the house and grumbled to his wife about that everlasting cuckoo
他 去 进入 这 房子 和 咕哝 到 他的 妻子 关于 那 永恒 布谷鸟
.
:
.

他走进屋子，向妻子抱怨那只没完没了的杜鹃鸟。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [wɒt] [ə; eɪ][bɪg][wʌn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ? " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" Did you see what a big one it was ? " said his wife .
" 做过 你 看 什么 一个 大的 一 它 曾是 ? " 说 他的 妻子 .

“你看到它有多大了吗？”他妻子说。

" [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][sæt][ɪn]['aʊə(r)] [triː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . "
" I saw it as it sat in our tree this morning . "
" 我 锯 它 作为 它 卫星 在 我们的 树 这 早晨 . "

“我今天早上看到它停在我们家的树上了。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] [bɪgə(r)] [paɪ] [ðen] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ə'gen] .
" It will make all the bigger pie then , " said the man , " if it comes again .
" 它 将要 制作 全部 这 大 馅饼 然后 , " 说 这 男人 , " 如果 它 来 再次 .

“如果它再次发生，那就会把蛋糕做得更大，”那人说。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːdli] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [wɜːk] ,
" The next morning he had hardly begun to work ,
" 这 下一个 早晨 他 有 几乎 开始 到 工作 ,

第二天早上他几乎还没开始工作，

[wen] [ðə; ði][bɜːd] [keɪm] [ænd; ənd]['set(ə)ld] [ɒn][ðə; ði][peə(r)] - [triː] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd]
when the bird came and settled on the pear - tree over his head , and
什么时候 这 鸟 来了 和 定居 在 这 梨 - 树 超过 他的 头 , 和
['ʃaʊtɪd] " ['kʊkuː] !
shouted " Cuckoo !
喊叫 " 布谷鸟 !

当鸟儿飞来落在他头顶的梨树上，喊道：“布谷鸟！”

" [ðen] [ðə; ði][mæn] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] [stəʊn] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][baɪ][hɪm] ['redi] ,

" Then the man took up a great stone , which he had by him ready ,

" 然后 这 男人 采取 向上 一个 伟大的 石头 , 哪个 他 有 经过 他 准备好 ,

于是，那人拿起他事先准备好的一块大石头，

[ænd; ənd] [eɪmd] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [mait] ; [hɪz; ɪz][eɪm][wɒz; wəz][səʊ] [truː] ,

and aimed with all his might ; his aim was so true ,

和 旨在 和 全部 他的 可能 ; 他的 目的 曾是 所以 真的 ,

他使出浑身解数瞄准；他的瞄准非常精准。

[ðæt] [ðə; ði] [stəʊn] [hɪt][ðə; ði][bɜːd][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] ,

that the stone hit the bird on the side of the head ,

那 这 石头 打 这 鸟 在 这 边 的 这 头 ,

石头击中了鸟的头部侧面。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [daʊn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] ['ɪntuː][ðə; ði] [grɑːs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] .

so that it fell down out of the tree into the grass in front of his feet .

所以 那 它 跌倒 向下 出去 的 这 树 进入 这 草 在 正面 的 他的 脚 .

于是它从树上掉下来，落在了他脚前的草地上。

" [waɪf] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [aɪv] [kɪld] [ðə; ði] ['kʊkuː] !

" Wife , " he shouted , " I've killed the cuckoo !

" 妻子 , " 他 喊叫 , " 我已经 被杀 这 布谷鸟 !

“老婆，”他喊道，“我把杜鹃鸟打死了！”

[kʌm] [ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , [ænd; ənd] [kʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['dɪnə(r)] . "

Come and carry it in , and cook it for my dinner . "

来 和 携带 它 在 , 和 厨师 它 为了 我的 晚餐 . "

拿进来，给我做顿饭。

" [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [greɪt] [fæt][wʌn] ! " [kraɪd][hɪz; ɪz][waɪf] ,

" Oh , what a great fat one ! " cried his wife ,

" 哦 , 什么 一个 伟大的 胖的 一 ! " 哭 他的 妻子 ,

“哦，好胖啊！”他妻子喊道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn][ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][baɪ][ðə; ði] [nek] ; " [ænd; ənd] ['hevi] !

as she ran and picked it up by the neck ; " and heavy !

作为 她 跑 和 挑选 它 向上 经过 这 脖子 ; " 和 重的 !

她跑过去，揪住它的脖子把它捡了起来；“好重啊！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

月光与三叶草(Moonshine & Clover)
第8/9页

[ˌaɪ ˈtiː] [fiːlz] [æz; əz] [ˈhevi] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtɜːki] !
It feels as heavy as a turkey !
它 感觉 作为 重的 作为 一个 火鸡 !

感觉像火鸡一样重!

" [ʃiː; ʃi] [leɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] , [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd][sæt][ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [ænd; ənd]
" She laid it in her apron , and went and sat in the doorway , and
" 她 铺设 它 在 她 围裙 , 和 去 和 卫星 在 这 门口 , 和
[bɪ'gæn] ['plʌkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
began plucking it ,
开始 拔毛 它 ,

她把它放在围裙里，走到门口坐下，开始拔毛。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .
while her husband went on with his work .
尽管 她 丈夫 去 在 和 他的 工作 .

而她的丈夫则继续工作。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪm] , " [dʒʌst] [lʊk] [hɪə(r)][æt; ət] [ɔːl] [ðiːz] ['feðər] !
Presently she called to him , " Just look here at all these feathers !
目前 她 称为 到 他 , " 只是 看 这里 在 全部 这些 羽毛 !

她随即对他说："瞧瞧这里有多少羽毛！"

[aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [-]
I never saw [189]
我 绝不 锯 [-]

我从未见过[189]

['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stʌf] [ə; eɪ] ['feðə(r)] - [bed] !
anything like it ; there are enough to stuff a feather - bed !
任何事物 喜欢 它 ; 那里 是 足够的 到 东西 一个 羽毛 - 床 !

类似的东西多得足以塞满一张羽绒床!

" [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] ,
" He looked round ,
" 他 看起来 圆形的 ,

他环顾四周，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [graʊnd] [ɔːl] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [hiːp] [ɒv; əv] ['feðər] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]
and saw the ground all covered with a great heap of feathers that had been
和 锯 这 地面 全部 涵盖 和 一个 伟大的 堆 的 羽毛 那 有 到过
[plʌkt] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɜːd] :
plucked from the bird :
拨弦 从 这 鸟 :

他看到地上堆满了从鸟身上拔下来的羽毛:

[ɪ'nʌf] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['feðə(r)] - [bed] .
enough , as she said , for a feather - bed .
足够的 , 作为 她 说 , 为了 一个 羽毛 - 床 .

正如她所说，足够铺一张羽绒床了。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [njuː] [dɪ'skʌvəri] , " [kraɪd] [hiː; hi] , " [ðæt] [ə; eɪ] ['kʊkuː] [həʊldz][səʊ] ['meni] ['feðər] .
" This is a new discovery , " cried he , " that a cuckoo holds so many feathers .
" 这 是 一个 新的 发现 , " 哭 他 , " 那 一个 布谷鸟 持有 所以 许多 羽毛 .

"这是一个新发现，"他喊道，"一只杜鹃鸟竟然有这么多羽毛。"

[wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] ['aʊə(r)] ['fɔːtʃənz] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [waɪf] — [aɪ]['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] ['kɪlɪŋ] ['kʊkuː] ,

We	can	make	our	fortunes	in	this	way	,	wife	—	I	going	about	killing	cuckoos	,
我们	能	制作	我们的	财富	在	这	方式	,	妻子	—	我	去	关于	杀	杜鹃鸟	,

老婆，我们可以靠这个发财——我去猎杀杜鹃鸟。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['plʌkɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['feðə(r)] - [bedz] .

and	you	plucking	them	into	feather	-	beds	.
和	你	拔毛	他们	进入	羽毛	-	床	.

而你却把它们拔成羽绒被。

" [ðen] [hɪz; ɪz][waɪf] ['kærid] [ðə; ði] ['kʊkuː] [ˌɪn'dɔːz] , [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] [rəʊst] .

"	Then	his	wife	carried	the	cuckoo	indoors	,	and	set	it	down	to	roast	.
"	然后	他的	妻子	携带	这	布谷鸟	室内	,	和	放	它	向下	到	烤	.

“然后他的妻子把杜鹃鸟带进屋里，放在烤架上烤着吃。”

[bʌt; bət] [də'rektli] [ðə; ði][spɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɜːn] ,

But	directly	the	spit	began	to	turn	,
但	直接地	这	吐	开始	到	转动	,

但唾液立刻开始旋转，

[ðə; ði][kæt] [dʒʌmpt] [ʌp][frɒm; frəm][bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ]

the	cat	jumped	up	from	before	the	front	of	the	fire	,	and	ran	away
这	猫	跳了起来	向上	从	前	这	正面	的	这	火	,	和	跑	离开

['skriːmɪŋ] .

screaming	.
尖叫	.

猫从火堆前跳了起来，尖叫着跑开了。

[ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊst] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][æz; əz][hiː; hi] [wɜːkt] [ɪn][hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n] .

The	smell	of	the	roast	came	out	to	the	man	as	he	worked	in	his	garden	.
这	闻	的	这	烤	来了	出去	到	这	男人	作为	他	工作	在	他的	花园	.

当男人在花园里干活时，烤肉的香味飘了过来。

" [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [smelz] ! " [sed] [hiː; hi] .

"	How	good	it	smells	!	"	said	he	.
"	如何	好的	它	气味	!	"	说	他	.

“真香啊！”他说。

" [doʊnt][juː; jʊ] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪf] !

"	Don't	you	touch	it	,	wife	!
"	不	你	触碰	它	,	妻子	!

“老婆，别碰它！”

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [hæv; həv][ə; eɪ][bɪt] ! "

You	mustn't	have	a	bit	!	"
你	不得	有	一个	少量	!	"

你绝对不能有一点！

" [aɪ][doʊnt][keə(r)] [ɪf] [aɪ][doʊnt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] :

"	I	don't	care	if	I	don't	,	"	she	replied	:
"	我	不	关心	如果	我	不	,	"	她	回复	:

“我不在乎我是否愿意，”她回答说：

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] ['tɜːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði][spɪt] ; [ænd; ənd][ʌp]

for	she	had	watched	it	as	it	went	turning	on	the	spit	;	and	up
为了	她	有	观看	它	作为	它	去	转弯	在	这	吐	;	和	向上

[ænd; ənd] [daʊn] ,

and	down	,
和	向下	,

因为她亲眼看着它在烤肉架上旋转、上下翻滚，

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ˌaɪ ˈtiː] [kept] [ˈmuːvɪŋ] [ɪts] [wɪŋz] !

up	and	down	,	it	kept	moving	its	wings	!
向上	和	向下	,	它	保留	移动	它是	翅膀	!

它上下摆动着翅膀!

[wen] [ˈdɪnə(r)] - [taɪm] [keɪm] [ðə; ði] [mæn] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [dɪʃt] [ʌp] [ðə; ði] [bɜːd] ,

When	dinner	-	time	came	the	man	sat	down	,	and	his	wife	dished	up	the	bird	,
什么时候	晚餐	-	时间	来了	这	男人	卫星	向下	,	和	他的	妻子	盘	向上	这	鸟	,

晚餐时间到了，男人坐了下来，他的妻子把烤鸡端了出来。

[ænd; ənd] [set] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] .

and	set	it	upon	the	table	before	him	.
和	放	它	之上	这	桌子	前	他	.

并把它放在他面前的桌子上。

[hiː; hi] [eɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [səʊ] [ˈgriːdɪli] [ðæt] [hiː; hi] [eɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] — [ðə; ði] [bəʊnz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bæk] ,

He	ate	it	so	greedily	that	he	ate	it	all	—	the	bones	,	and	the	back	,
他	吃	它	所以	贪婪地	那	他	吃	它	全部	—	这	骨头	,	和	这	后退	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hed] ,

and	the	head	,
和	这	头	,

他吃得非常贪婪，把整只鸡都吃光了——骨头、背肉、头。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [legz] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] [klɔː] .

and	the	wings	,	and	the	legs	down	to	the	last	claw	.
和	这	翅膀	,	和	这	腿	向下	到	这	最后的	爪	.

还有翅膀，以及一直到最后一个爪子的腿。

[ðen] [hiː; hi] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [pleɪt] , [ænd; ənd] [kraɪd] , " [səʊ] [ðeəz; ðəz] [æn; ən] [end] [ɒv; əv] [hɪm] !

Then	he	pushed	back	his	plate	,	and	cried	,	"	So	there's	an	end	of	him	!
然后	他	推动	后退	他的	盘子	,	和	哭	,	"	所以	有	一个	结尾	的	他	!

然后他把盘子推开，喊道："他完了！"

" [bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [ˌɪnˈsaɪd] [ɒv; əv] [hɪm]

"	But	just	as	he	was	about	saying	that	,	a	voice	from	inside	of	him
"	但	只是	作为	他	曾是	关于	说	那	,	一个	嗓音	从	里面	的	他

[kɔːld] ,

called	,
称为	,

"但他正要这么说的时候，他体内一个声音喊道："

" [ˈkʊkuː] ! [ˈkʊkuː] ! [ˈkʊkuː] ! "

"	Cuckoo	!	cuckoo	!	cuckoo	!	"
"	布谷鸟	!	布谷鸟	!	布谷鸟	!	"

"布谷鸟！布谷鸟！布谷鸟！"

" [əʊ] [maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [ˈlɪvə(r)] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [mæn] .

"	Oh	my	heart	and	liver	!	"	cried	the	man	.
"	哦	我的	心	和	肝	!	"	哭	这	男人	.

"我的心脏和肝脏啊！"那人喊道。

" [wʌts] [ðæt] !

"	What's	that	!
"	是什么	那	!

"那是什么！

" [ðen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [bɪˈgæn] [ˈlɑːfɪŋ] [ænd; ənd] [dʒˈɪgəɹɪŋ] [æt; ət] [-]

"	Then	his	wife	began	laughing	and	jiggering	at	[	190	]
"	然后	他的	妻子	开始	笑	和	抖动	在	[	-	]

然后他的妻子开始大笑和扭动[190]

[hɪm] .
him .
他 .

他。

" [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['griːdi] .
" It's because you were so greedy .
" 它是 因为 你 是 所以 贪婪的 .

“那是因为你太贪婪了。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][hɑːf][ɒv; əv] [ðæt] ['kʊkuː] [ðɪs] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['hæpənd] .
If you had given me half of that cuckoo this wouldn't have happened .
如果 你 有 给定 我 一半 的 那 布谷鸟 这 不会 有 发生 .

如果你当初把那只布谷鸟的一半给我，就不会发生这种事了。

[naʊ] [juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [peɪd] . "
Now you see you are paid . "
现在 你 看 你 是 有薪酬的 . "

现在你看，你已经拿到工资了。

" ['kʊkuː] ! ['kʊkuː] ! ['kʊkuː] ! " [kraɪd][ðə; ði] [vɔɪs] [ə'gen] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] .
" Cuckoo ! cuckoo ! cuckoo ! " cried the voice again from within .
" 布谷鸟 ! 布谷鸟 ! 布谷鸟 ! " 哭 这 嗓音 再次 从 之内 .

“布谷鸟！布谷鸟！布谷鸟！”里面又传来一个声音。

" [wɒt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [tuː; tə][maɪ'self] ? " [kraɪd][ðə; ði][mæn] , [ɪn][æn; ən]['ægəni][ɒv; əv]['terə(r)] .
" What have I done to myself ? " cried the man , in an agony of terror .
" 什么 有 我 完毕 到 我 ? " 哭 这 男人 , 在 一个 痛苦 的 恐怖 .

“我对自己做了什么？”那人惊恐万分地喊道。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] [nɔɪz] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ][mænz] ['beli] !
" What a poisonous noise to come from a man's belly !
" 什么 一个 有毒 噪音 到 来 从 一个 男人的 腹部 !

“从人的肚子里发出如此恶毒的声音，真是令人作呕！”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [nəʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] !
I shall die of it , I know I shall !
我 将 死 的 它 , 我 知道 我 将 !

我一定会死于此病，我知道我一定会！

" [hɪz; ɪz][waɪf]['əʊnli] [sed] , " [siː] , [ðen] , [wɒt] ['kɒmz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['griːdi] .
" His wife only said , " See , then , what comes of being greedy .
" 他的 妻子 仅有的 说 , " 看 , 然后 , 什么 来 的 存在 贪婪的 .

他的妻子只说：“瞧，这就是贪婪的下场。”

" [hiː; hi][gɒt] [ʌp] [ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['empti] [pleɪt] :
" He got up on to his feet , and looked down at his empty plate :
" 他 得到 向上 在 到 他的 脚 , 和 看起来 向下 在 他的 空的 盘子 :

他站起身来，低头看着空空的盘子：

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ][skræp] [left] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
there was not a scrap left on it .
那里 曾是 不是 一个 废料 左边 在 它 .

上面一点儿残渣都没剩下。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [saɪdz] , [ænd; ənd] [ʃriːk] ,
Then he put his hands to his sides , and shrieked ,
然后 他 放 他的 双手 到 他的 侧面 , 和 尖叫 ,

然后他双手抱胸，尖叫起来。

" [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['wɪndmɪl] [wɜː(r); wə(r)] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [ˌɪn'saɪd][ˌem 'iː] !
" I feel as if a windmill were turning round inside me !
" 我 感觉 作为 如果 一个 风车 是 转弯 圆形的 里面 我 !

“我感觉就像我的肚子里有个风车在转！”

[ænd; ənd][aɪm][səʊ] [laɪt] !

And	I'm	so	light	!
和	我是	所以	光	!

我好轻啊！

[weɪf] , [həʊld][ˌem ˈiː] [daʊn] — [aɪm]['gəʊɪŋ] [ɒf] [maɪ] [fiːt] !

Wife	,	hold	me	down	—	I'm	going	off	my	feet	!
妻子	,	抓住	我	向下	—	我是	去	离开	我的	脚	!

老婆，快扶住我——我快要站不稳了！

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [hiː; hi] [swʌŋ] ['saɪdweɪ] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['raɪzɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɒb(ə)lɪŋ]

"	And	as	he	spoke	,	he	swung	sideway	,	and	began	rising	with	a	wobbling
"	和	作为	他	辐	,	他	摇摆	横向	,	和	开始	上升	和	一个	摇晃

['məʊʃn] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .

motion	into	the	air	.
运动	进入	这	空气	.

“他一边说话，一边侧身，摇摇晃晃地升到了空中。”

[hɪz; ɪz][waɪf] [kɔːt] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [hed] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [fiːt] [swʌŋ] [laɪk][ðə; ði]['pendʒələm][ɒv; əv][ə; eɪ]

His	wife	caught	him	by	the	head	,	while	his	feet	swung	like	the	pendulum	of	a
他的	妻子	捕捉	他	经过	这	头	,	尽管	他的	脚	摇摆	喜欢	这	摆	的	一个

[klɒk] ,

clock	,
钟	,

他的妻子一把抓住他的头，而他的双脚却像钟摆一样摇摆不定。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˌɪn'saɪd][hɪm] [kept] ['kɔːlɪŋ] ,

and	all	the	time	a	voice	inside	him	kept	calling	,
和	全部	这	时间	一个	嗓音	里面	他	保留	呼叫	,

他内心深处一直有个声音在呼唤，

" ['kʊkuː] ! ['kʊkuː] ! ['kʊkuː] ! ['kʊkuː] !

"	Cuckoo	!	cuckoo	!	cuckoo	!	cuckoo	!
"	布谷鸟	!	布谷鸟	!	布谷鸟	!	布谷鸟	!

“布谷鸟！布谷鸟！布谷鸟！布谷鸟！”

" ['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [mæn][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['wɪndmɪl] [hæd; həd]

"	Presently	it	seemed	to	the	unfortunate	man	as	if	the	windmill	had
"	目前	它	似乎	到	这	不幸	男人	作为	如果	这	风车	有

[stɒpt] ,

stopped	,
停止	,

“这时，这位不幸的人感觉风车好像停了下来。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wʌns] [mɔː(r)] .

and	he	was	able	to	strike	the	ground	with	his	feet	once	more	.
和	他	曾是	有能力的	到	罢工	这	地面	和	他的	脚	一次	更多的	.

他又一次用脚踢到了地面。

" [əʊ] , ['blesɪd; blest] ['mʌðə(r)] [ɜːθ] !

"	Oh	,	blessed	Mother	Earth	!
"	哦	,	蒙福	母亲	地球	!

“哦，慈爱的地球母亲！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

"	he	cried	,	and	began	rubbing	it	up	and	down	with	his	feet	,
"	他	哭	,	和	开始	擦	它	向上	和	向下	和	他的	脚	,

他哭了起来，开始用脚上下摩擦伤口。

[ænd; ənd] [kə'resɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][pet]['ænɪm(ə)l] .

and	caressing	it	as	if	it	had	been	a	pet	animal	.
和	爱抚	它	作为	如果	它	有	到过	一个	宠物	动物	.

像对待宠物一样抚摸它。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [grəʊn] ['veri] [waɪt] .

But	his	face	had	grown	very	white	.
但	他的	脸	有	生长	非常	白色的	.

但他的脸色变得非常苍白。

" [pʊt][ˌem 'iː][tuː; tə][bed] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ;

"	Put	me	to	bed	,	"	he	said	to	his	wife	;
"	放	我	到	床	,	"	他	说	到	他的	妻子	;

“扶我上床睡觉吧，”他对妻子说；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɪm][tuː; tə][bed][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['feðə(r)] - ['mætrəs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

and	she	put	him	to	bed	on	the	top	of	the	great	feather	-	mattress	which	she
和	她	放	他	到	床	在	这	顶部	的	这	伟大的	羽毛	-	床垫	哪个	她

[hæd; həd] [meɪd] ['əʊnli] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʊkuː] - [plʌkɪŋz] . [-]

had	made	only	that	morning	from	the	cuckoo	-	pluckings	.	[	191	]
有	制成	仅有的	那	早晨	从	这	布谷鸟	-	摘取	.	[	-	]

她把他放在床上，睡在她当天早上用杜鹃鸟的羽毛做成的大羽绒床垫上。[191]

[ðə; ði] ['kʊkuː] [kept] [hɪm] [əˈweɪk] [fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [hɜː'self] [kʊd; kəd][get]

The	cuckoo	kept	him	awake	far	into	the	night	,	and	his	wife	herself	could	get
这	布谷鸟	保留	他	醒	远的	进入	这	夜晚	,	和	他的	妻子	她自己	可以	得到

[nəʊ] [sliːp] ;

no	sleep	;
不	睡觉	;

杜鹃鸟的叫声让他彻夜难眠，他的妻子也彻夜难眠；

[bʌt; bət] [təˈwɔːdz] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [dəuz] [ɒf] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'stɜːbd] [sɔːt] [ɒv; əv]['slʌmbə(r)] , [ænd; ənd]

but	towards	morning	he	dozed	off	into	a	disturbed	sort	of	slumber	,	and
但	向	早晨	他	打盹	离开	进入	一个	不安	种类	的	睡眠	,	和

[bɪ'gæn][tuː; tə] [driːm] .

began	to	dream	.
开始	到	梦	.

但到了早上，他迷迷糊糊地睡着了，开始做梦。

[hiː; hi][felt][hɪz; ɪz] [aɪz] ['tɜːnɪŋ] ['ɪnwədz] , [səʊ][ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

He	felt	his	eyes	turning	inwards	,	so	that	he	could	see	into	the	middle	of	his
他	毛毡	他的	眼睛	转弯	向内	,	所以	那	他	可以	看	进入	这	中间	的	他的

['bɒdi] .

body	.
身体	.

他感觉自己的目光转向内心，仿佛能看到自己身体的深处。

[ænd; ənd][ðeə(r)][sæt][ðə; ði] ['kʊkuː] , [laɪk][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['nestlɪŋ] , [wɪð] [greɪt] [red] [aɪz]

And	there	sat	the	cuckoo	,	like	an	unpleasant	nestling	,	with	great	red	eyes
和	那里	卫星	这	布谷鸟	,	喜欢	一个	令人不快的	雏鸟	,	和	伟大的	红色的	眼睛

['steərɪŋ] [æt; ət][hɪm] ,

staring	at	him	,
凝视	在	他	,

那只杜鹃鸟就那样坐着，像一只令人讨厌的小雏鸟，用它那双鲜红的大眼睛盯着他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wuːnd] [ɒn][ɪts] [hed] ['bɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [bluː] [fleɪm] .

and	the	wound	on	its	head	burning	a	blue	flame	.
和	这	伤口	在	它是	头	燃烧	一个	蓝色的	火焰	.

它头部的伤口燃烧着蓝色的火焰。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] [ænd; ənd] [grəʊ] [ænd; ənd] [grəʊ] , ['dɪsləkeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [bəʊnz] ,

It	seemed	to	grow	and	grow	and	grow	,	dislocating	his	bones	,
它	似乎	到	生长	和	生长	和	生长	,	脱臼	他的	骨头	,

它似乎越长越大，最终导致他的骨头脱位。

[ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ɪt'self] .

and	thrusting	aside	his	heart	to	make	room	for	itself	.
和	推进	旁边	他的	心	到	制作	房间	为了	本身	.

并将自己的心推到一边，为自己腾出空间。

[ɪts] [wɪŋz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɔːɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][rɪbz] ,

Its	wings	seemed	to	be	sawing	out	his	ribs	,
它是	翅膀	似乎	到	是	锯切	出去	他的	肋骨	,

它的翅膀仿佛要锯断他的肋骨，

[ænd; ənd][ɪts] [hed] [wɒz; wəz] [pʊʃt] [fɑː(r)][ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,

and	its	head	was	pushed	far	up	into	his	throat	,
和	它是	头	曾是	推动	远的	向上	进入	他的	喉	,

它的头被深深地塞进了他的喉咙里。

[weə(r)] [wɪð] [ɪts]['æŋgri] [biːk] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['riːtʃɪŋ] [tuː; tə] [pek] [aʊt][hɪz; ɪz] [aɪz] .

where	with	its	angry	beak	it	seemed	reaching	to	peck	out	his	eyes	.
在哪里	和	它是	生气的	喙	它	似乎	到达	到	啄	出去	他的	眼睛	.

它愤怒地张开喙，似乎要啄瞎他的眼睛。

" [aɪ] [wɪl] ['tɔːment] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , " [sed] [ðə; ði][bɜːd] .

"	I	will	torment	you	for	ever	,	"	said	the	bird	.
"	我	将要	折磨	你	为了	曾经	,	"	说	这	鸟	.

“我会永远折磨你，”鸟儿说。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ] [piːs] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː][gəʊ] .

"	You	shall	have	no	peace	until	you	let	me	go	.
"	你	将	有	不	和平	直到	你	让	我	去	.

“除非你放了我，否则你不会有安宁。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʊkuː] ; [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][nəʊ][rest] .

I	am	the	King	of	the	Cuckoos	;	I	will	give	you	no	rest	.
我	是	这	国王	的	这	杜鹃鸟	;	我	将要	给	你	不	休息	.

我是杜鹃鸟之王，我绝不会让你安宁。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sə'praɪzd] [æt; ət] [wɒt] [aɪ][kæn; kən][duː; də][tuː; tə][juː; jʊ] ;

You	will	be	surprised	at	what	I	can	do	to	you	;
你	将要	是	惊讶	在	什么	我	能	做	到	你	;

你会惊讶于我能对你做什么；

['iːv(ə)n][ɪn][jɔː(r); jə(r)][dɪ'speə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sə'praɪzd] .

even	in	your	despair	you	will	be	surprised	.
甚至	在	你的	绝望	你	将要	是	惊讶	.

即使在绝望之中，你也会感到惊讶。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [druː] [daʊn] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] [pekt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wəʊk] [ɪn] [greɪt] [peɪn] .

"	Then	it	drew	down	its	head	and	pecked	his	heart	,	so	that	he	woke	in	great	pain	.
"	然后	它	画	向下	它是	头	和	啄食	他的	心	,	所以	那	他	觉醒	在	伟大的	疼痛	.

“然后它低下头啄他的心脏，他疼得醒了过来。”

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜːnd] ['aʊtwədz] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɔːnɪŋ] .

And	as	his	eyes	turned	outwards	he	saw	that	it	was	morning	.
和	作为	他的	眼睛	转向	向外	他	锯	那	它	曾是	早晨	.

当他向外望去时，发现天亮了。

" [waɪf] , " [hiː; hi] [sed] , [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [aʊt] , " [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] , [ɪf] [aɪ] [went] [aʊt] ,

"	Wife	,	"	he	said	,	before	going	out	,	"	I	feel	as	though	,	if	I	went	out	,
"	妻子	,	"	他	说	,	前	去	出去	,	"	我	感觉	作为	尽管	,	如果	我	去	出去	,

“妻子，”他出门前说道，“我觉得，如果我出去，

[ai] [mait] [biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] , [laɪk] [ə; eɪ] [wɜːm] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɜːrdz] [biːk] .

I	might	be	carried	away	,	like	a	worm	in	a	bird's	beak	.
我	可能	是	携带	离开	,	喜欢	一个	蠕虫	在	一个	鸟类	喙	.

我可能会像鸟嘴里的虫子一样被带走。

['fɑːs(ə)n] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [raʊnd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [steɪk] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

Fasten	a	chain	round	me	,	and	drive	it	with	a	stake	into	the	ground	,
系	一个	链	圆形的	我	,	和	驾驶	它	和	一个	赌注	进入	这	地面	,

用铁链把我拴住，再用木桩把铁链钉入土里。

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [siː] [ɪf] [səʊ] [ai] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɜːk] ['seɪfli] [ɪn] [maɪ] ['gɑːd(ə)n] .

and	let	me	see	if	so	I	be	able	to	work	safely	in	my	garden	.
和	让	我	看	如果	所以	我	是	有能力的	到	工作	安全	在	我的	花园	.

让我看看这样我是否能在我的花园里安全地工作。

" [səʊ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [dɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] ;

"	So	his	wife	did	as	he	told	her	;
"	所以	他的	妻子	做过	作为	他	讲述	她	;

于是他的妻子就照他说的做了；

[bʌt; bət] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [kɔːt] [həʊld] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [speɪd] [ðə; ðɪ] [bɜːd] ['lɪftɪd] [hɪm] [ɒf] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

but	whenever	he	caught	hold	of	a	spade	the	bird	lifted	him	off	his	feet	,
但	每当	他	捕捉	抓住	的	一个	铲	这	鸟	抬起	他	离开	他的	脚	,

但每当他拿起铁锹时，那只鸟就会把他叼起来。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [graʊnd] .

so	that	he	could	not	drive	it	into	the	ground	.
所以	那	他	可以	不是	驾驶	它	进入	这	地面	.

这样他就无法把它开进土里了。

[hiː; hi] [rʌŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [weɪld] , " [ə'læs] , [ə'læs] !

He	wrung	his	hands	and	wailed	,	"	Alas	,	alas	!
他	拧干	他的	双手	和	哀嚎	,	"	唉	,	唉	!

他搓着手，哀嚎道："唉，唉！"

[naʊ] [maɪ] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɪz] [gɒn] , [ænd; ənd] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] ['begəz] ! " [-]

now	my	occupation	is	gone	,	and	my	wife	and	I	shall	become	beggars	!	"	[	192	]
现在	我的	职业	是	已消失	,	和	我的	妻子	和	我	将	变得	乞丐	!	"	[	-	]

现在我的职业没了，我和妻子将沦为乞丐！[192]

[ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒər] [keɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [hedʒ] , ['wægɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] .

The	villagers	came	and	looked	over	the	hedge	,	wagging	their	heads	.
这	村民们	来了	和	看起来	超过	这	对冲	,	摇尾巴	他们的	头部	.

村民们走过来，越过篱笆向外张望，摇着头。

" [ɑː] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ðɪ] [mæn] [huː] [kɪld] [ðə; ðɪ] ['kʊkuː] ['jestədeɪ] !

"	Ah	,	you	are	the	man	who	killed	the	cuckoo	yesterday	!
"	啊	,	你	是	这	男人	WHO	被杀	这	布谷鸟	昨天	!

"啊，你就是昨天杀死杜鹃鸟的那个人！"

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] !

and	already	you	are	come	to	this	!
和	已经	你	是	来	到	这	!

而你已经走到这一步了！

" ['evri] [deɪ] [θɪŋz] [gɒt] [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] .

"	Every	day	things	got	worse	and	worse	.
"	每一个	天	事物	得到	更糟	和	更糟	.

每天情况都越来越糟。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [juːst] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [həʊld] [hɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [fiːd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [spuːn] ,

His	wife	used	to	have	to	hold	him	down	and	feed	him	with	a	spoon	,
他的	妻子	用过的	到	有	到	抓住	他	向下	和	喂养	他	和	一个	勺子	,

他妻子以前得按住他，用勺子喂他吃饭。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [naɪf] [tuː; tə] [iːt] [wɪð] ,

for	if	he	took	up	a	knife	to	eat	with	,
为了	如果	他	采取	向上	一个	刀	到	吃	和	,

如果他拿起刀来吃饭，

[ðə; ðɪ][bɜːd] [həːl] [hɪm] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['vaɪələntli] [æz; əz][tuː; tə] [pʊt] [hɪm] [ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf]

the	bird	hurled	him	upon	it	so	violently	as	to	put	him	in	danger	of	his	life
这	鸟	投掷	他	之上	它	所以	暴力	作为	到	放	他	在	危险	的	他的	生活

.

:

.

那只鸟猛地把他抛向空中，力道之大，危及了他的生命。

['ɔːlsəʊ][ˌaɪ 'tiː] [kept] [hɪm] ['siːsləsli] [ə'weɪk] [wɪð] [ɪts][kraɪ] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ]

Also	it	kept	him	ceaselessly	awake	with	its	cry	,	so	that	he	was	worn	to	a
还	它	保留	他	不停地	醒	和	它是	哭	,	所以	那	他	曾是	磨损	到	一个

['ʃædəʊ] .

shadow	.
阴影	.

而且，它的叫声让他彻夜难眠，以至于他精疲力竭，形销骨立。

[wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][dʒuːn][hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [kʌm] [ɪn][ɪts]

One	day	in	the	end	of	the	month	of	June	he	heard	a	change	come	in	its
一	天	在	这	结尾	的	这	月	的	六月	他	听到	一个	改变	来	在	它是

['hɒrəb(ə)l] ['sɪŋɪŋ] ;

horrible	singing	;
可怕	歌唱	;

六月底的一天，他听到它可怕的歌声发生了变化；

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kraɪɪŋ] " ['kʊkuː] " [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,

instead	of	crying	"	Cuckoo	"	as	before	,
反而	的	哭泣	"	布谷鸟	"	作为	前	,

而不是像以前那样发出“布谷鸟”的叫声，

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [brəʊk] [ɪts] [nəʊt] [æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['kuːkuːz] ['hæbɪt][tuː; tə][duː; də] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [ə'brɔːd]

it	now	broke	its	note	as	is	the	cuckoo's	habit	to	do	before	it	goes	abroad
它	现在	打破	它是	笔记	作为	是	这	杜鹃鸟	习惯	到	做	前	它	去	国外

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] ,

for	the	winter	,
为了	这	冬天	,

它现在停止了鸣叫，这是杜鹃在越冬前常有的习惯。

[ænd; ənd] [kraɪd] " [kʌk] - [kʌk] - ['kʊkuː] , [kʌk] - [kʌk] - ['kʊkuː] !

and	cried	"	Cuck	-	cuck	-	Cuckoo	,	cuck	-	cuck	-	Cuckoo	!
和	哭	"	绿帽	-	绿帽	-	布谷鸟	,	绿帽	-	绿帽	-	布谷鸟	!

然后喊道：“咕咕咕咕，咕咕咕咕！”

" [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊp] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [mænz] [hɑːt] [æt; ət] [ðæt] .

"	Some	sort	of	a	hope	came	into	the	man's	heart	at	that	.
"	一些	种类	的	一个	希望	来了	进入	这	男人的	心	在	那	.

“那一刻，男人心中燃起了一丝希望。”

" ['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['wɪntə(r)] , " [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʊkuː]

"	Presently	it	will	be	winter	,	"	he	thought	to	himself	,	"	and	the	cuckoo
"	目前	它	将要	是	冬天	,	"	他	想法	到	他自己	,	"	和	这	布谷鸟

[mʌst; məst][daɪ] [ðen] ,

must	die	then	,
必须	死	然后	,

“现在就是冬天了，”他心想，“杜鹃鸟那时必定会死去。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [iːt] [aɪs][ænd; ənd] [snəʊ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] !

even	if	I	have	to	eat	ice	and	snow	to	make	him	!
甚至	如果	我	有	到	吃	冰	和	雪	到	制作	他	!

即使我要吃冰雪也要把他做出来!

[ɪf] ['əʊnli][ai][duː; də][nɒt][daɪ][fɜːst] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [ænd; ənd] [grəʊn] ,

if	only	I	do	not	die	first	,	"	he	added	,	and	groaned	,
如果	仅有的	我	做	不是	死	第一的	,	"	他	额外	,	和	呻吟	,

“如果我没先死就好了,”他补充道，然后呻吟了一声。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn'diːd] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] .

for	he	was	now	indeed	but	a	shadow	.
为了	他	曾是	现在	的确	但	一个	阴影	.

因为他现在真的只剩下一个影子了。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] ['kʊkuː] [left] [ɒf] [ɪts] ['kraɪɪŋ] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

Soon	after	this	the	cuckoo	left	off	its	crying	altogether	.
很快	后	这	这	布谷鸟	左边	离开	它是	哭泣	共	.

此后不久，杜鹃鸟就完全停止了鸣叫。

" [ɪz][hiː; hi] [ded] [ɔːl'redi] ? " [θɔːt] [ðə; ði][mæn] .

"	Is	he	dead	already	?	"	thought	the	man	.
"	是	他	死的	已经	?	"	想法	这	男人	.

“他已经死了吗？”那人心想。

[ɔːl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kʊkuː] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] :

All	the	other	cuckoos	had	gone	out	of	the	country	:
全部	这	其他	杜鹃鸟	有	已消失	出去	的	这	国家	:

其他的杜鹃鸟都飞出了这个国家:

[hiː; hi] [gruː] [kwaɪt] ['hæpi] [wɪð] [ðɪs] [njuː] [aɪ'dɪə][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][pʊt][ɒn] [fleʃ] .

he	grew	quite	happy	with	this	new	idea	and	began	to	put	on	flesh	.
他	生长	相当	快乐的	和	这	新的	主意	和	开始	到	放	在	肉	.

他对这个新想法非常满意，并开始塑造肉身。

[bʌt; bət][wʌn] [naɪt] , [æt; ət][ðə; ði] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] ,

But	one	night	,	at	the	dead	of	night	,
但	一	夜晚	,	在	这	死的	的	夜晚	,

但有一天晚上，在夜深人静之时，

[ðə; ði] ['kʊkuː] [felt] [ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][lændz] [ˌəʊvə'siː] [kʌm] ['ɪntuː][ɪts] [wɪŋz] .

the	cuckoo	felt	a	longing	to	be	in	lands	oversea	come	into	its	wings	.
这	布谷鸟	毛毡	一个	渴望	到	是	在	土地	海外	来	进入	它是	翅膀	.

杜鹃鸟渴望飞向海外，展翅高飞。

[ðə; ði][mæn] [wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] ,

The	man	woke	with	a	loud	cry	,
这	男人	觉醒	和	一个	大声	哭	,

那人猛然惊醒，发出了一声凄厉的叫声。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] ['seɪlɪŋ] [ə'lɒŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] ['əʊnli][ðə; ði] [stɑːz] [ˌəʊvə'hed] ,

and	found	himself	sailing	along	through	the	air	with	only	the	stars	overhead	,
和	成立	他自己	帆船	沿着	通过	这	空气	和	仅有的	这	明星	开销	,

他发现自己正乘着星辰在空中翱翔，头顶只有繁星点点。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['wɪndmɪl] [ˌɪn'saɪd][hɪm] .

and	the	feeling	of	a	great	windmill	inside	him	.
和	这	感觉	的	一个	伟大的	风车	里面	他	.

他感觉自己体内仿佛有一座巨大的风车。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʊkuː] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [nəʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] :

And	the	cuckoo	was	crying	with	a	new	note	into	the	darkness	:
和	这	布谷鸟	曾是	哭泣	和	一个	新的	笔记	进入	这	黑暗	:

杜鹃鸟在黑暗中发出了一种新的鸣叫:

[ðə; ði][kraɪ][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ɪn][fɑː(r)][lændz] [-]

the	cry	it	makes	in	far	lands	[	195	]
这	哭	它	制作	在	远的	土地	[	-	]

它在遥远的土地上发出的哭声[195]

[ˌəʊvə'siː] [wɪtʃ] [ɪz]['nevə(r)] [hɜːd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [æt; ət][ɔːl] :

oversea	which	is	never	heard	in	this	country	at	all	:
海外	哪个	是	绝不	听到	在	这	国家	在	全部	:

在海外，这种事在这个国家根本闻所未闻：

[ə; eɪ][kraɪ][səʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd]['terəb(ə)l][ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [wɜːd] [ðæt]

a	cry	so	strange	and	terrible	and	wonderful	that	we	have	no	word	that
一个	哭	所以	奇怪的	和	糟糕的	和	精彩的	那	我们	有	不	单词	那

[wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

will	give	the	sound	of	it	.
将要	给	这	声音	的	它	.

那是一种如此奇异、可怕又美妙的呼喊，我们找不到任何词语来形容它的声音。

[ðɪs] [mæn] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [hɪz; ɪz][heə(r)] [went] [kwaɪt] [waɪt] [wɪð] [fraɪt] .

This	man	heard	it	,	and	at	the	sound	his	hair	went	quite	white	with	fright	.
这	男人	听到	它	,	和	在	这	声音	他的	头发	去	相当	白色的	和	惊吓	.

这个人听到了，吓得头发都白了。

[wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wəʊk] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi]

When	his	wife	woke	up	in	the	morning	,	her	husband	was	nowhere	to	be
什么时候	他的	妻子	觉醒	向上	在	这	早晨	,	她	丈夫	曾是	无处	到	是

[siːn] .

seen	.
已见	.

妻子早上醒来时，发现丈夫不见了。

" [səʊ] !

"	So	!
"	所以	!

“所以！

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , " [ðə; ði] ['kʊkuː] [hæz; həz] [pɪkt] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [θrəʊn] [hɪm] [ə'weɪ]

"	she	said	to	herself	,	"	the	cuckoo	has	picked	him	up	and	thrown	him	away
"	她	说	到	她自己	,	"	这	布谷鸟	有	挑选	他	向上	和	抛掷	他	离开

['sʌmweə(r)] ;

somewhere	;
某处	;

她心想：“杜鹃鸟把他叼走扔到某个地方去了。”

[ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi][ɪz] [ded] .

and	I	suppose	he	is	dead	.
和	我	认为	他	是	死的	.

我想他已经死了。

[wel] , [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['hʌzbənd] [tuː; tə][hæv; həv] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm]

Well	,	he	was	an	uncomfortable	husband	to	have	;	and	it	all	came
出色地	,	他	曾是	一个	不舒服	丈夫	到	有	;	和	它	全部	来了

[ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['griːdi] .

of	being	greedy	.
的	存在	贪婪的	.

他是个让人很不舒服的丈夫；而这一切都源于他的贪婪。

" [ʃiː; ʃi] [druː] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [blaɪndz] , [ænd; ənd] [drest] [hɜːˈself] [ɪn] ['wɪdoʊz] ['mɔːnɪŋ] [ɔːl]

" She drew down the front blinds , and dressed herself in widow's mourning all

" 她 画 向下 这 正面 百叶窗 , 和 穿着 她自己 在 寡妇的 丧 全部

[θruː] [ðə; ði]['wɪntə(r)] ;

through the winter ;

通过 这 冬天 ;

“她拉下前面的窗帘，整个冬天都穿着寡妇的丧服；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [sprɪŋ] [təʊld] [ə'nʌðə(r)] [mæn][hiː; hi] [mait] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [laɪkt] .

and the next spring told another man he might marry her if he liked .

和 这 下一个 春天 讲述 其他 男人 他 可能 结婚 她 如果 他 喜欢 .

第二年春天，她告诉另一个男人，如果他喜欢她，他可能会娶她。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] ['hæpənd] [tuː; tə][laɪk][ðə; ði][aɪ'dɪə] [wel] [ɪ'nʌf] ,

The other man happened to like the idea well enough ,

这 其他 男人 发生 到 喜欢 这 主意 出色地 足够的 ,

另一个人恰好也很喜欢这个想法。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs]['gɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] [huː] [wʊd]

for there was a house and a nice garden for anyone who would

为了 那里 曾是 一个 房子 和 一个 好的 花园 为了 任何人 WHO 会

[hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] .

have her .

有 她 .

因为那里有一栋房子和一个漂亮的花园，是为任何愿意收养她的人准备的。

[səʊ][ðə; ði][fɜːst] [faɪn] [deɪ] [ðeɪ] [went] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːsn] [ænd; ənd][gɒt] ['mærid] .

So the first fine day they went off to the Parson and got married .

所以 这 第一的美好的 天 他们 去 离开 到 这 牧师 和 得到 已婚 .

于是，在第一个晴朗的日子，他们就去牧师那里结了婚。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [deɪ] , [ænd; ənd] [wel] [ɒn][ɪn] [sprɪŋ] :

It was a very fine day , and well on in spring :

它 曾是 一个 非常 美好的 天 , 和 出色地 在 在 春天 :

那天阳光明媚，正是春天的好时节：

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [nəʊt]

and just as they were coming back from the church they heard the note

和 只是 作为 他们 是 未来 后退 从 这 教会 他们 听到 这 笔记

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʊkuː] .

of a cuckoo .

的 一个 布谷鸟 .

他们刚从教堂回来，就听到了杜鹃的叫声。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] - [braɪd] [felt] [ə; eɪ][kəʊld] ['ʃɪvə(r)] [gəʊ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['mærəʊ] .

The widow - bride felt a cold shiver go down her marrow .

这 寡妇 - 新娘 毛毡 一个 寒冷的 颤抖 去 向下 她 骨髓 .

寡妇新娘感到一阵寒意直入骨髓。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [meɪk] [wʌn] [fiːl] [kwɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ðæt] [saʊnd] [geɪv] [ˌem 'iː] [kwaɪt] [ə; eɪ] [tɜːn] . "

" It does make one feel queer , " she said ; " that sound gave me quite a turn . "

" 它 做 制作 一 感觉 酷儿 , " 她 说 ; " 那 声音 给予 我 相当 一个 转动 . "

“这确实让人感觉很奇怪，”她说；“那个声音让我很不舒服。”

" [hə'ləʊ] !

" Hullo !

" 你好 !

你好！

[lʊk] [æt; ət] [hɪm] [ʌp] [ðeə(r)] !

look at him up there !

看 在 他 向上 那里 !

看他在上面！

" [kraɪd] [ðə; ði][mæn] .

"	cried	the	man	.
"	哭	这	男人	.

“那人喊道。”

[ʃi:; ʃi] [stɛərd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['seɪlɪŋ] [θru:] [ðə; ði][eə(r)] ,

She	stared	up	,	and	there	was	her	husband	sailing	through	the	air	,
她	凝视	向上	,	和	那里	曾是	她	丈夫	帆船	通过	这	空气	,

她抬头望去，只见她的丈夫正乘着飞机在空中翱翔。

['lʊkɪŋ] [mɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,

looking	more	of	a	shadow	than	ever	,
寻找	更多的	的	一个	阴影	比	曾经	,

比以往任何时候都更像一个影子，

[ænd; ənd] ['veri] ['mɪzrəbl] [wɪð] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʊku:] ['kɔ:lɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði][lænd][frɒm; frəm]

and	very	miserable	with	the	voice	of	the	cuckoo	calling	across	the	land	from
和	非常	悲惨的	和	这	嗓音	的	这	布谷鸟	呼叫	穿过	这	土地	从

[ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][hɪm] .

the	inside	of	him	.
这	里面	的	他	.

他内心深处仿佛听到了杜鹃鸟的啼鸣，痛苦不堪。

[ðə; ði] ['kʊku:] [dɪ'pɒzɪtɪd] [hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] ['dɔ:step] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['braɪdl] ['kʌp(ə)l] .

The	cuckoo	deposited	him	at	his	own	doorstep	in	front	of	the	bridal	couple	.
这	布谷鸟	已存	他	在	他的	自己的	家门口	在	正面	的	这	新娘	夫妻	.

杜鹃鸟把他送到了自家门口，正好落在新婚夫妇面前。

" [əʊ][ju:; jʊ] ['mɪzrəbl] [skeə(r)] - [krəʊ] ! " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [-]

"	O	you	miserable	scare	-	crow	!	"	said	his	wife	,	[	196	]
"	哦	你	悲惨的	吓	-	乌鸦	!	"	说	他的	妻子	,	[	-	]

“哦，你这可怜的稻草人！”他的妻子说道，[196]

" [wɒt'evə(r)] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [bæk] ?

"	whatever	brought	you	back	?
"	任何	带来	你	后退	?

“是什么让你回来的？”

" [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn] ['pɔɪntɪd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃʌt] - [ʌp] ['kʊku:] [spəʊk]

"	The	unhappy	man	pointed	below	the	surface	,	and	the	shut	-	up	cuckoo	spoke
"	这	不开心	男人	尖	以下	这	表面	,	和	这	关闭	-	向上	布谷鸟	辐

[fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

for	him	.
为了	他	.

“那不快乐的人指着水面之下，那只沉默的杜鹃替他说话了。”

" [ænd; ənd][hɪə(r)][aɪ][faɪnd][ju:; jʊ] ['mærɪɪŋ] [jɔ:'self] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] ! " [kraɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'tɜ:nd]

"	And	here	I	find	you	marrying	yourself	to	another	!	"	cried	her	returned
"	和	这里	我	寻找	你	结婚	你自己	到	其他	!	"	哭	她	返回

[spaʊs] :

spouse	:
配偶	:

“我竟然发现你嫁给了别人！”她归来的丈夫喊道：

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn][hæd; həd] [ʃrʌŋk] [ə'weɪ] [ɪn] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] ,

but	the	other	man	had	shrunk	away	in	disgust	and	disappeared	,
但	这	其他	男人	有	缩小	离开	在	厌恶	和	消失	,

但另一个人却厌恶地缩回身子，消失不见了。

[səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mɔ:(r)] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [hɪm] .

so	there	was	no	more	trouble	with	him	.
所以	那里	曾是	不	更多的	麻烦	和	他	.

所以他再也没有给我带来麻烦了。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz][æz; əz][bæd][æz; əz]['evə(r)] ,

But	the	old	trouble	was	as	bad	as	ever	,
但	这	老的	麻烦	曾是	作为	坏的	作为	曾经	,

但老问题依然严重。

[ðə; ði] ['kʊkuː] [wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ɪn'dʌstriəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʊkuː] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz]

the	cuckoo	was	just	as	industrious	in	his	cuckooings	,	and	just	as
这	布谷鸟	曾是	只是	作为	勤劳	在	他的	杜鹃鸟	,	和	只是	作为

[ʌn'taɪmli] :

untimely	:
不合时宜	:

杜鹃鸟的鸣叫同样勤奋，也同样不合时宜：

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [went] [ɒn] ['weərɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [wɪð] [vek'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [griːf] .

and	the	man	went	on	wearing	himself	to	a	shadow	with	vexation	and	grief	.
和	这	男人	去	在	穿着	他自己	到	一个	阴影	和	烦恼	和	悲伤	.

于是，这个人日复一日地沉浸在烦恼和悲伤中，直到精疲力竭，形销骨立。

[səʊ][ɔːl][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [went] [baɪ] ,

So	all	the	summer	went	by	,
所以	全部	这	夏天	去	经过	,

就这样，整个夏天过去了。

[tɪl] [ə'gen] [ðə; ði] ['kʊkuː] [wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə] [breɪk] [ɪts] [nəʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [saʊnd] .

till	again	the	cuckoo	was	heard	to	break	its	note	into	a	double	sound	.
直到	再次	这	布谷鸟	曾是	听到	到	休息	它是	笔记	进入	一个	双倍的	声音	.

直到杜鹃鸟再次发出两声鸣叫。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] , [nəʊ] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv][həʊp] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][mænz][maɪnd] .

But	this	time	,	no	glimmer	of	hope	came	to	the	man's	mind	.
但	这	时间	,	不	微光	的	希望	来了	到	这	男人的	头脑	.

但这一次，他心中却丝毫没有希望。

" [taɪ] [ˌem 'iː][fɑːst][tuː; tə][ðə; ði][bed] , " [hiː; hi] [sed] ['spɹəʊfəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , " [ænd; ənd] [kiːp]

"	Tie	me	fast	to	the	bed	,	"	he	said	sorrowfully	to	his	wife	,	"	and	keep
"	领带	我	快速地	到	这	床	,	"	他	说	悲伤地	到	他的	妻子	,	"	和	保持

[ˌem 'iː][ðeə(r)] ,

me	there	,
我	那里	,

“把我牢牢地绑在床上，”他悲伤地对妻子说，“让我待在那里。”

[lest] [ðɪs] ['diːmən] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd] ['kæri] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [ə'gen] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][lɑːst] [jɪə(r)] ;

lest	this	demon	of	a	bird	carry	me	away	again	as	he	did	last	year	;
免得	这	恶魔	的	一个	鸟	携带	我	离开	再次	作为	他	做过	最后的	年	;

免得这只恶魔般的鸟像去年那样再次把我掳走；

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd]['nevə(r)] [sə'vaɪv] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] .

a	thing	which	I	could	never	survive	a	second	time	.
一个	事物	哪个	我	可以	绝不	存活	一个	第二	时间	.

一件我绝对无法承受第二次的事情。

[neɪ] , [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ʃiːθ] - [naɪf] [tuː; tə] [kiːp] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

Nay	,	give	me	a	sheath	-	knife	to	keep	always	with	me	,
不	,	给	我	一个	鞘	-	刀	到	保持	总是	和	我	,

不，给我一把鞘刀，让我一直随身携带。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi] ['kæri] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [ə'gen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [hiː; hi][ɔː(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] .

for	if	he	carry	me	away	again	I	am	resolved	that	he	or	I	shall	die	.
为了	如果	他	携带	我	离开	再次	我	是	已解决	那	他	或者	我	将	死	.

如果他再次带走我，我决心要么他死，要么我死。

" [səʊ][hɪz; ɪz][waɪf] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] [ʃiːθ] - [naɪf] , [ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði][bɜːd] [bɪ'keɪm]

"	So	his	wife	gave	him	the	sheath	-	knife	,	and	by	-	and	-	by	the	bird	became
"	所以	他的	妻子	给予	他	这	鞘	-	刀	,	和	经过	-	和	-	经过	这	鸟	成为

['veri] ['kwaɪət] ,

very	quiet	,
非常	安静的	,

于是他妻子把鞘刀给了他，过了一会儿，那只鸟就变得非常安静了。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlməʊst] [həʊpt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] [frɒm; frəm][əʊld][eɪdʒ] .

so	that	they	almost	hoped	he	was	dead	from	old	age	.
所以	那	他们	几乎	希望	他	曾是	死的	从	老的	年龄	.

所以他们几乎都希望他已经老死了。

[bʌt; bət][wʌn] [naɪt] , [æt; ət][ðə; ði] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] ,

But	one	night	,	at	the	dead	of	night	,
但	一	夜晚	,	在	这	死的	的	夜晚	,

但有一天晚上，在夜深人静之时，

['ɪntuː][ðə; ði][bɝdz] [wɪŋz] [keɪm] [ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][wʌns][mɔː(r)][ɪn][lændz] [ˌəʊvə'siː] .

into	the	birds	wings	came	the	longing	to	be	once	more	in	lands	oversea	.
进入	这	鸟类	翅膀	来了	这	渴望	到	是	一次	更多的	在	土地	海外	.

鸟儿的翅膀里充满了对再次飞向海外的渴望。

[hiː; hi] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ][laʊd][kraɪ] .

He	stretched	out	his	wings	,	and	the	man	woke	with	a	loud	cry	.
他	拉伸	出去	他的	翅膀	,	和	这	男人	觉醒	和	一个	大声	哭	.

他伸展双翼，那人惊醒过来，发出了一声响亮的叫声。

[ænd; ənd][bɪ'həʊld] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,

And	behold	,	there	were	he	and	his	wife	,
和	看哪	,	那里	是	他	和	他的	妻子	,

瞧，他和他的妻子就在那里。

['seɪlɪŋ] [ə'lɒŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][stɑːz] [taɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['feðə(r)] - [bed] [tə'geðə(r)] , [ɔːl] [kəm'pliːt] [ænd; ənd]

sailing	along	under	the	stars	tied	into	the	feather	-	bed	together	,	all	complete	and
帆船	沿着	在下面	这	明星	系	进入	这	羽毛	-	床	一起	,	全部	完全的	和

[kəm'pækt] ;

compact	;
袖珍的	;

在星空下航行，一起被绑在羽绒床上，一切都完整而紧密；

[ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][hɪm][wɒz; wəz][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['wɪndmɪl] ['gəʊɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd]

and	inside	him	was	the	feeling	of	a	great	windmill	going	round	and	round
和	里面	他	曾是	这	感觉	的	一个	伟大的	风车	去	圆形的	和	圆形的

[ænd; ənd] [raʊnd] .

and	round	.
和	圆形的	.

他感觉自己内心就像一个巨大的风车不停地旋转着。

[ðen] [ɪn][dɪ'speə(r)][hiː; hi] [druː] [aʊt][hɪz; ɪz] [ʃiːθ] - [naɪf] [ænd; ənd] [-]

Then	in	despair	he	drew	out	his	sheath	-	knife	and	[	197	]
然后	在	绝望	他	画	出去	他的	鞘	-	刀	和	[	-	]

然后，他绝望地拔出了鞘刀[197]

[kʌt] [hɪm'self] ['əʊpən] [laɪk] [ə; eɪ] ['hægɪs] .

cut	himself	open	like	a	haggis	.
切	他自己	打开	喜欢	一个	哈吉斯	.

把自己像羊杂碎一样剖开。

[ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [aʊt] [fluː] [ðə; ðɪ] ['kʊkuː] , [ɔːl] [plʌkt] [ænd; ənd][bɔːld][ænd; ənd] ['redɪ] [tuː; tə]

And	on	a	sudden	out	flew	the	cuckoo	,	all	plucked	and	bald	and	ready	to
和	在	一个	突然	出去	飞翔	这	布谷鸟	,	全部	拨弦	和	秃	和	准备好	到

[rəʊst] .

roast	.
烤	.

突然，一只布谷鸟飞了出来，它全身的羽毛都被拔光了，光秃秃的，准备被烤了。

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['verɪ] [seɪm] ['məʊmənt][ðə; ðɪ][bed] - ['tɪkɪŋ] [bɜːst] ,

At	the	very	same	moment	the	bed	-	ticking	burst	,
在	这	非常	相同的	片刻	这	床	-	滴答	爆裂	,

就在同一时刻，床单的滴答声突然消失了。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [went] [ðə; ðɪ] ['kʊkuː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['feðər] ['treɪlɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪm] ,

and	away	went	the	cuckoo	with	his	feathers	trailing	after	him	,
和	离开	去	这	布谷鸟	和	他的	羽毛	尾随	后	他	,

于是，杜鹃鸟飞走了，身后拖着长长的羽毛。

['ʌtərɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['dɑːknəs] [ðæt] [streɪndʒ] ['terəb(ə)l][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ðɪ][lændz] [ˌəʊvə'siː] .

uttering	through	the	darkness	that	strange	terrible	cry	of	the	lands	oversea	.
发出声音	通过	这	黑暗	那	奇怪的	糟糕的	哭	的	这	土地	海外	.

黑暗中传来来自海外大陆的奇异而可怕的哭喊声。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['empti] [bed] - ['tɪkɪŋ] ,

But	the	man	and	his	wife	and	the	empty	bed	-	ticking	,
但	这	男人	和	他的	妻子	和	这	空的	床	-	滴答	,

但男人和他的妻子，以及空荡荡的床单滴答作响，

[ðeɪ] [fel] [ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [raɪt] [daʊn] ,

they	fell	and	they	fell	and	they	fell	right	down	,
他们	跌倒	和	他们	跌倒	和	他们	跌倒	正确的	向下	,

他们摔倒了，他们摔倒了，他们径直摔倒了。

[tɪl] [ðeɪ] [gɒt][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [diːp] [bluː] [siː] ;

till	they	got	to	the	bottom	of	the	deep	blue	sea	;
直到	他们	得到	到	这	底部	的	这	深的	蓝色的	海	;

直到他们到达深蓝色海洋的底部；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][end][ɒv; əv][ðem; ðəm] . [-]

and	there	was	an	end	of	them	.	[	198	]
和	那里	曾是	一个	结尾	的	他们	.	[	-	]

就这样，它们结束了。[198]

[ə; eɪ] [ˌʧaɪ'niːz] ['feərɪ] [teɪl]

A	CHINESE	FAIRY	TALE
一个	中国人	仙女	故事

中国童话故事

['tɪkɪ] - [ˌpiː'juː][wɒz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] [grʌb] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] ;

TIKI	-	PU	was	a	small	grub	of	a	thing	;
提基	-	PU	曾是	一个	小的	幼虫	的	一个	事物	;

TIKI-PU 是个很小的东西；

[bʌt; bət][hiː; hɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [truː] [lʌv] [ɒv; əv] [ɑːt] [diːp] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [səʊl] .

but	he	had	a	true	love	of	Art	deep	down	in	his	soul	.
但	他	有	一个	真的	爱	的	艺术	深的	向下	在	他的	灵魂	.

但他内心深处对艺术有着真挚的热爱。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [mjuː] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnɪŋ] ,

There	it	hung	mewing	and	complaining	,
那里	它	悬挂	舌尖轻触	和	抱怨	,

它挂在那里喵喵叫着，抱怨着。

['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪts] [weɪ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [rɔː] [ɪk'stɪəriə(r)] [ðæt] [baʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

struggling	**to**	**work**	**its**	**way**	**out**	**through**	**the**	**raw**	**exterior**	**that**	**bound**	**it**	**.**
挣扎	到	工作	它是	方式	出去	通过	这	生的	外部的	那	边界	它	.

它努力挣脱束缚它的粗糙外壳的束缚。

['tɪkɪ] - [pʌz] ['mɑːstə(r)] [prə'fest] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɑːtɪst] : [hiː; hi][hæd; həd] [ə'prentɪsɪz] [ænd; ənd]

Tiki	**-**	**pu's**	**master**	**professed**	**to**	**be**	**an**	**artist**	**:**	**he**	**had**	**apprentices**	**and**
提基	-	脓	掌握	声称	到	是	一个	艺术家	:	他	有	学徒	和

['stjʊdnts] ,

students	**,**
学生	,

提基普的师傅自称是位艺术家：他有学徒和学生，

[huː] [keɪm] ['deɪli] [tuː; tə] [wɜːk] ['ʌndə(r)][hɪm] ,

who	**came**	**daily**	**to**	**work**	**under**	**him**	**,**
WHO	来了	日常的	到	工作	在下面	他	,

每天都来他手下工作的人，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['stjuːdiəʊ] ['litə] [ə'baʊt] [wɪð] [ðə; ði] [pə'fɔːmənsɪz] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	**a**	**large**	**studio**	**littered**	**about**	**with**	**the**	**performances**	**of**	**himself**	**and**	**his**
和	一个	大的	工作室	垃圾	关于	和	这	表演	的	他自己	和	他的

['pjuːp(ə)lz] .

pupils	**.**
学生	.

还有一个很大的工作室，里面到处都是他自己和学生们的表演作品。

[ɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] [hʌŋ] ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['riːəl] [wɜːks] [baɪ][ðə; ði]['əʊldə] [men] , [ɔːl] [lɒŋ] [sɪns] [ded] .

On	**the**	**walls**	**hung**	**also**	**a**	**few**	**real**	**works**	**by**	**the**	**older**	**men**	**,**	**all**	**long**	**since**	**dead**	**.**
在	这	墙壁	悬挂	还	一个	很少	真实的	作品	经过	这	老	男人	,	全部	长的	自从	死的	.

墙上还挂着几幅老艺术家的真迹，他们都早已去世了。

[ðɪs] ['stjuːdiəʊ]['tɪkɪ] - [ˌpiː'juː] [swept] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [wɜːkt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [graʊnd] ['kʌləs] ,

This	**studio**	**Tiki**	**-**	**pu**	**swept**	**;**	**for**	**those**	**who**	**worked**	**in**	**it**	**he**	**ground**	**colours**	**,**
这	工作室	提基	-	pu	扫荡	;	为了	那些	WHO	工作	在	它	他	地面	颜色	,

[wɒʃt] ['brʌʃɪz] ,

washed	**brushes**	**,**
洗过	刷子	,

蒂基普打扫了这间工作室；他为在这里工作的人研磨颜料、清洗画笔，

[ænd; ənd][ræn] ['erəndz] ,

and	**ran**	**errands**	**,**
和	跑	跑腿	,

并跑腿办事，

['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][ðeə(r)][dɒg] [tʃɒps] [ænd; ənd]['bɜːrdz][nest] [suːp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['iːtɪŋ] -

bringing	**them**	**their**	**dog**	**chops**	**and**	**bird's**	**nest**	**soup**	**from**	**the**	**nearest**	**eating**	**-**
带来	他们	他们的	狗	排骨	和	鸟类	巢	汤	从	这	最近的	吃	-

[haʊs] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] .

house	**whenever**	**they**	**were**	**too**	**busy**	**to**	**go**	**out**	**to**	**it**	**themselves**	**.**
房子	每当	他们	是	也	忙碌的	到	去	出去	到	它	他们自己	.

每当他们太忙没时间出去吃的时候，就从最近的餐馆给他们带去狗排和燕窝汤。

[hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd][tuː; tə] [fiːd] ['meɪnli] [ɒn][ðə; ði] ['bredkrʌmz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [skruːd]

He	**himself**	**had**	**to**	**feed**	**mainly**	**on**	**the**	**breadcrumbs**	**which**	**the**	**students**	**screwed**
他	他自己	有	到	喂养	主要	在	这	面包屑	哪个	这	学生	螺丝

['ɪntuː] ['pelɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['drɔːɪŋz] [ænd; ənd] [ðen] [θruː] [ə'baʊt] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

into	**pellets**	**for**	**their**	**drawings**	**and**	**then**	**threw**	**about**	**upon**	**the**	**floor**	**.**
进入	颗粒	为了	他们的	图画	和	然后	扔	关于	之上	这	地面	.

他自己主要靠学生们为了画画而拧成小颗粒，然后扔到地上的面包屑充饥。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] .

It	was	on	the	floor	,	also	,	that	he	had	to	sleep	at	night	.
它	曾是	在	这	地面	,	还	,	那	他	有	到	睡觉	在	夜晚	.

晚上他也只能睡在地板上。

['tɪkɪ] - [ˌpiː'juː] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][blaɪndz] , [ænd; ənd] ['mendɪd] [ðə; ði]['peɪpə(r)] ['wɪndəʊ] - [peɪnz] ,

Tiki	-	pu	looked	after	the	blinds	,	and	mended	the	paper	window	-	panes	,
提基	-	pu	看起来	后	这	百叶窗	,	和	已修复	这	纸	窗户	-	窗格	,

蒂基普负责照看百叶窗，并修补纸质窗玻璃。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n]['brəʊkən] [wen] [ðə; ði] [ə'prentɪsɪz] [θruː] [ðeə(r)] ['brʌʃɪz] [ænd; ənd] [mɑːl] - [stɪks] [æt; ət][hɪm] .

which	were	often	broken	when	the	apprentices	threw	their	brushes	and	mahl	-	sticks	at	him	.
哪个	是	经常	破碎的	什么时候	这	学徒	扔	他们的	刷子	和	马尔	-	棍子	在	他	.

学徒们经常把画笔和木棍扔向他，把这些木棍打碎。

['ɔːlsəʊ][hiː; hi] [streɪnd] [raɪs] - ['peɪpə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['lɪnɪn] - ['stretʃəz] , ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pentər] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] ;

Also	he	strained	rice	-	paper	over	the	linen	-	stretchers	,	ready	for	the	painters	to	work	on	;
还	他	紧张	米	-	纸	超过	这	亚麻布	-	担架	,	准备好	为了	这	画家	到	工作	在	;

他还把宣纸绷在亚麻布画框上，准备让画家们在上面作画；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [triːt] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

and	for	a	treat	,	now	and	then	,
和	为了	一个	对待	,	现在	和	然后	,

偶尔，为了犒劳自己，

[ə; eɪ] ['leɪzi] [wʌn] [wʊd] [ə'laʊ] [hɪm] [tuː; tə][mɪks][ə; eɪ] ['kʌlə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

a	lazy	one	would	allow	him	to	mix	a	colour	for	him	.
一个	懒惰的	一	会	允许	他	到	混合	一个	颜色	为了	他	.

懒惰的人会让他帮自己调色。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['tɪkɪ] - [pʌz] [səʊl] [keɪm] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] - [tɪps] ,

Then	it	was	that	Tiki	-	pu's	soul	came	down	into	his	finger	-	tips	,
然后	它	曾是	那	提基	-	脓	灵魂	来了	向下	进入	他的	手指	-	尖端	,

就在那时，提基普的灵魂降临到了他的指尖。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [gɑːspt] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .

and	his	heart	beat	so	that	he	gasped	for	joy	.
和	他的	心	打	所以	那	他	倒吸一口气	为了	喜悦	.

他的心跳得如此剧烈，以至于他喜极而泣。

[əʊ] , [ðə; ði] ['jeloʊz] [ænd; ənd] [-]

Oh	,	the	yellows	and	[	199	]
哦	,	这	黄色	和	[	-	]

哦，黄色和[199]

[ðə; ði] [griːnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪks] [ænd; ənd][ðə; ði]['kəʊbɔːlt] ,

the	greens	,	and	the	lakes	and	the	cobalts	,
这	青菜	,	和	这	湖泊	和	这	钴	,

绿地、湖泊和钴蓝，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] [wɪtʃ] [spræŋ] [frɒm; fræm][ðə; ði] ['blendɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] !

and	the	purples	which	sprang	from	the	blending	of	them	!
和	这	紫色	哪个	弹簧	从	这	混合	的	他们	!

以及它们混合后产生的紫色！

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [frɒm; frəm] ['kraɪɪŋ] [aʊt] .

Sometimes	**it**	**was**	**all**	**he**	**could**	**do**	**to**	**keep**	**himself**	**from**	**crying**	**out**	**.**
有时	它	曾是	全部	他	可以	做	到	保持	他自己	从	哭泣	出去	.

有时他竭尽全力才忍住不哭出来。

['tɪkɪ] - [ˌpiː'juː] , [waɪl] [hiː; hi] [skwɔtid] [ænd; ənd] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌlə(r)] - ['paʊdər] ,

Tiki	**-**	**pu**	**,**	**while**	**he**	**squatted**	**and**	**ground**	**at**	**the**	**colour**	**-**	**powders**	**,**
提基	-	pu	,	尽管	他	蹲着	和	地面	在	这	颜色	-	粉末	,

提基普蹲着研磨着颜料粉末，

[wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ['lektʃərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stjʊdnts] .

would	**listen**	**to**	**his**	**master**	**lecturing**	**to**	**the**	**students**	**.**
会	听	到	他的	掌握	讲课	到	这	学生	.

他会聆听他的师傅给学生们讲课。

[hiː; hi] [njuː] [baɪ] [hɑːt] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['pentər] [ænd; ənd][ðeə(r)] [skuːlz] ,

He	**knew**	**by**	**heart**	**the**	**names**	**of**	**all**	**the**	**painters**	**and**	**their**	**schools**	**,**
他	知道	经过	心	这	姓名	的	全部	这	画家	和	他们的	学校	,

他能背诵所有画家的名字及其所属画派。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] [huː] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd]

and	**the**	**name**	**of**	**the**	**great**	**leader**	**of**	**them**	**all**	**who**	**had**	**lived**	**and**
和	这	姓名	的	这	伟大的	领导者	的	他们	全部	WHO	有	居住地	和

[pɑːst] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [mɪdst] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ;

passed	**from**	**their**	**midst**	**more**	**than**	**three**	**hundred**	**years**	**ago**	**;**
通过了	从	他们的	中间	更多的	比	三	百	年	前	;

还有他们之中那位伟大领袖的名字，他三百多年前就已离世；

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [tuː] , [ə; eɪ] [neɪm] [laɪk][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] , [waɪoʊ] - ['wɑːni] :

he	**knew**	**that**	**too**	**,**	**a**	**name**	**like**	**the**	**sound**	**of**	**the**	**wind**	**,**	**Wio**	**-**	**wani**	**:**
他	知道	那	也	,	一个	姓名	喜欢	这	声音	的	这	风	,	维奥	-	瓦尼	:

他也知道这一点，这个名字就像风的声音，Wio-wani：

[ðə; ði][bɪg]['pɪktʃə(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['stjuːdiəʊ][wɒz; wəz][baɪ][hɪm] .

the	**big**	**picture**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**studio**	**was**	**by**	**him**	**.**
这	大的	图片	在	这	结尾	的	这	工作室	曾是	经过	他	.

工作室尽头的那幅巨幅画是他的作品。

[ðæt] ['pɪktʃə(r)] !

That	**picture**	**!**
那	图片	!

那张照片！

[tuː; tə]['tɪkɪ] - [ˌpiː'juː][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [wɜːθ] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [pʊt] [tə'geðə(r)] .

To	**Tiki**	**-**	**pu**	**it**	**seemed**	**worth**	**all**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**world**	**put**	**together**	**.**
到	提基	-	pu	它	似乎	值得	全部	这	休息	的	这	世界	放	一起	.

在蒂基普看来，这比世界上其他所有东西加起来都更有价值。

[hiː; hi] [njuː] , [tuː] , [ðə; ði] ['stɔːri] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][təʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

He	**knew**	**,**	**too**	**,**	**the**	**story**	**which**	**was**	**told**	**of**	**it**	**,**
他	知道	,	也	,	这	故事	哪个	曾是	讲述	的	它	,

他也知道关于这件事的传闻。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['həʊli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][ðə; ði] [tuːmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ænsestəz; 'ænsəstəz]

making	**it**	**as**	**holy**	**to**	**his**	**eyes**	**as**	**the**	**tombs**	**of**	**his**	**own**	**ancestors**
制作	它	作为	圣	到	他的	眼睛	作为	这	陵墓	的	他的	自己的	祖先

.

:

.

在他眼中，这里如同他祖先的陵墓一样神圣。

[ðə; ði] [ə'prentɪsɪz] [dʒəʊkt]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] " [waɪoʊ] - ['wɑːniz] [bæk] - [dɔː(r)] , "

The	apprentices	joked	over	it	,	calling	it	"	Wio	-	wani's	back	-	door	,	"
这	学徒	开玩笑	超过	它	,	呼叫	它	"	维奥	-	瓦尼的	后退	-	门	,	"

学徒们对此开玩笑，称之为“维奥瓦尼的后门”。

" [waɪoʊ] - ['wɑːniz] [naɪt] - [kæp] , " [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['nɪkneɪmz] ;

"	Wio	-	wani's	night	-	cap	,	"	and	many	other	nicknames	;
"	维奥	-	瓦尼的	夜晚	-	帽	,	"	和	许多	其他	昵称	;

“Wio-wani 的睡前酒”，以及其他许多昵称；

[bʌt; bət] ['tɪkɪ] - [ˌpiː'juː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] , [sɪns] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðæt] [ðə; ði]

but	Tiki	-	pu	was	quite	sure	,	since	the	picture	was	so	beautiful	,	that	the
但	提基	-	pu	曾是	相当	当然	,	自从	这	图片	曾是	所以	美丽的	,	那	这

['stɔːri] [mʌst; məst][biː; bi] [truː] .

story	must	be	true	.
故事	必须	是	真的	.

但蒂基普非常肯定，因为照片如此美丽，这个故事一定是真的。

[waɪoʊ] - ['wɑːni] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪf] , [hæd; həd] ['peɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;

Wio	-	wani	,	at	the	end	of	a	long	life	,	had	painted	it	;
维奥	-	瓦尼	,	在	这	结尾	的	一个	长的	生活	,	有	绘	它	;

维奥瓦尼在漫长人生的最后阶段创作了这幅画；

[ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] [fʊl] [ɒv; əv] [triːz] [ænd; ənd] ['sʌnlaɪt] , [wɪð] [haɪ] - ['stændɪŋ] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [griːn]

a	garden	full	of	trees	and	sunlight	,	with	high	-	standing	flowers	and	green
一个	花园	满的	的	树木	和	阳光	,	和	高的	-	常设	花朵	和	绿色的

[pɑːðz] ,

paths	,
路径	,

一个绿树成荫、阳光充足的花园，点缀着高耸的花朵和绿色的小径。

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [mɪdst] [ə; eɪ] ['pæləs] .

and	in	their	midst	a	palace	.
和	在	他们的	中间	一个	宫殿	.

在他们中间，还有一座宫殿。

" [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [rest] , " [sed] [waɪoʊ] - ['wɑːni] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

"	The	place	where	I	would	like	to	rest	,	"	said	Wio	-	wani	,	when	it	was
"	这	地方	在哪里	我	会	喜欢	到	休息	,	"	说	维奥	-	瓦尼	,	什么时候	它	曾是

['fɪnɪʃt] .

finished	.
完成的	.

“这就是我想休息的地方，”维奥瓦尼说完。

[səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] , [ðæt] [ðə; ði]['empərə(r)] [hɪm'self] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ;

So	beautiful	was	it	then	,	that	the	Emperor	himself	had	come	to	see	it	;
所以	美丽的	曾是	它	然后	,	那	这	皇帝	他自己	有	来	到	看	它	;

当时的景色非常美丽，连皇帝都亲自前来观赏。

[ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] ['enviəsli] [æt; ət] [ðəʊz] ['piːsf(ə)l] [wɔːks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæləs] ['nestlɪŋ] [ə'mʌŋ]

and	gazing	enviously	at	those	peaceful	walks	,	and	the	palace	nestling	among
和	凝视	羡慕地	在	那些	和平	散步	,	和	这	宫殿	雏鸟	之中

[ðə; ði] [triːz] ,

the	trees	,
这	树木	,

她羡慕地望着那些宁静的散步路线，以及掩映在树林间的宫殿。

[hæd; həd] [saɪd] [ænd; ənd] [əʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [tuː] [wʊd] [biː; bi][glæd][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs]

had	sighed	and	owned	that	he	too	would	be	glad	of	such	a	resting	-	place
有	叹了口气	和	拥有	那	他	也	会	是	高兴的	的	这样的	一个	休息	-	地方

.

:

.

他叹了口气，承认自己也乐于拥有这样一个安息之所。

[ðen] [waɪoʊ] - ['wɑːni] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [pɑːθ] [tɪl] [-

Then	Wio	-	wani	stepped	into	the	picture	,	and	walked	away	along	a	path	till	[	200
然后	维奥	-	瓦尼	步	进入	这	图片	,	和	步行	离开	沿着	一个	小路	直到	[	-

]

]

然后维奥瓦尼出现了，沿着一条小路走开了，直到[200]

[hiː; hi] [keɪm] , ['lʊkɪŋ] [kwaɪt] [smɔːl] [ænd; ənd][fɑː(r)] - [ɒf] , [tuː; tə][ə; eɪ] [ləʊ] [dɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [wɔːl] .

he	came	,	looking	quite	small	and	far	-	off	,	to	a	low	door	in	the	palace	wall	.
他	来了	,	寻找	相当	小的	和	远的	-	离开	,	到	一个	低的	门	在	这	宫殿	墙	.

他来到宫墙上一扇低矮的门前，看起来又小又远。

['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['bekən] [tuː; tə][ðə; ði]['empərə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['empərə(r)][dɪd]

Opening	it	,	he	turned	and	beckoned	to	the	Emperor	;	but	the	Emperor	did
开幕	它	,	他	转向	和	招手	到	这	皇帝	;	但	这	皇帝	做过

[nɒt] ['fɒləʊ] ;

not	follow	;
不是	跟随	;

他打开门，转身向皇帝招手，但皇帝没有跟来；

[səʊ][waɪoʊ] - ['wɑːni] [went] [ɪn][baɪ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði]

so	Wio	-	wani	went	in	by	himself	,	and	shut	the	door	between	himself	and	the
所以	维奥	-	瓦尼	去	在	经过	他自己	,	和	关闭	这	门	之间	他自己	和	这

[wɜːld] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

world	for	ever	.
世界	为了	曾经	.

于是维奥瓦尼独自一人走了进去，永远地关上了自己与世界之间的那扇门。

[ðæt] ['hæpənd] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ;

That	happened	three	hundred	years	ago	;
那	发生	三	百	年	前	;

那是三百年前发生的事；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['tɪkɪ] - [ˌpiː'juː][ðə; ði] ['stɔːri] [wɒz; wəz][æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] [truː] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

but	for	Tiki	-	pu	the	story	was	as	fresh	and	true	as	if	it
但	为了	提基	-	pu	这	故事	曾是	作为	新鲜的	和	真的	作为	如果	它

[hæd; həd] ['hæpənd] ['jestədeɪ] .

had	happened	yesterday	.
有	发生	昨天	.

但对蒂基普来说，这个故事就像昨天发生的一样，既新鲜又真实。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['stjuːdiəʊ] , [ɔːl] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [lɒkt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)]

When	he	was	left	to	himself	in	the	studio	,	all	alone	and	locked	up	for
什么时候	他	曾是	左边	到	他自己	在	这	工作室	,	全部	独自的	和	已锁定	向上	为了

[ðə; ði] [naɪt] ,

the	night	,
这	夜晚	,

当他独自一人留在录音室，被锁在里面过夜时，

['tɪkɪ] - [ˌpiː'juː] [juːst] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][steə(r)][æt; ət][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [dɑːk] [tuː; tə]
Tiki - pu used to go and stare at the picture till it was too dark to
提基 - pu 用过的 到 去 和 盯 在 这 图片 直到 它 曾是 也 黑暗的 到
[siː] ,
see ,
看 ,

蒂基普过去常常盯着那幅画看，直到天黑看不见为止。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pæləs] [wɪð] [ðə; ði][dɔː(r)][ɪn][ɪts] [wɔːl] [baɪ] [wɪtʃ] [waɪoʊ] - ['wɑːni][hæd; həd]
and at the little palace with the door in its wall by which Wio - wani had
和 在 这 小的 宫殿 和 这 门 在 它是 墙 经过 哪个 维奥 - 瓦尼 有
[dɪsə'pɪəd] [aʊt] [ɒv; əv] [laɪf] .
disappeared out of life .
消失 出去 的 生活 .

还有那座小宫殿，它的墙上有一扇门，维奥瓦尼就是从那里消失的。

[ðen] [hɪz; ɪz] [səʊl] [wʊd] [gəʊ] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] - [tɪps] ,
Then his soul would go down into his finger - tips ,
然后 他的 灵魂 会 去 向下 进入 他的 手指 - 尖端 ,

然后他的灵魂就会沉入指尖。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɒk] ['sɒftli] [ænd; ənd] ['fɪəfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːtɪfli] ['peɪntɪd] [dɔː(r)] ,
and he would knock softly and fearfully at the beautifully painted door ,
和 他 会 敲 轻轻 和 恐惧地 在 这 非常漂亮 绘 门 ,
['seɪɪŋ] , " [waɪoʊ] - ['wɑːni] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðeə(r)] ?
saying , " Wio - wani , are you there ?
说 , " 维奥 - 瓦尼 , 是 你 那里 ?

他会轻轻地、战战兢兢地敲着那扇彩绘精美的门，说："维奥瓦尼，你在吗？"

" ['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] - ['θɪŋkɪŋ] [naɪts] ,
" Little by little in the long - thinking nights ,
" 小的 经过 小的 在 这 长的 - 思维 夜晚 ,

在漫长的思考之夜，一点一点地，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sləʊ] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋz] [wen] [laɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kriːp] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['peɪpəd]
and the slow early mornings when light began to creep back through the papered
和 这 慢的 早期的 早晨 什么时候 光 开始 到 潜行者 后退 通过 这 纸质的
['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['stjuːdiəʊ] ,
windows of the studio ,
视窗 的 这 工作室 ,

还有那些缓慢的清晨，当光线开始透过工作室贴着纸的窗户慢慢渗进来的时候。

['tɪkɪ] - [pʌz] [səʊl] [bɪ'keɪm] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
Tiki - pu's soul became too much for him .
提基 - 脓 灵魂 成为 也 很多 为了 他 .

提基普的灵魂对他来说太沉重了。

[hiː; hi] [huː] [kʊd; kəd] [streɪn] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd][greɪnd] ['kʌləs] , [ænd; ənd] [wɒʃ] ['brʌʃɪz] ,
He who could strain paper , and grind colours , and wash brushes ,
他 WHO 可以 拉紧 纸 , 和 研磨 颜色 , 和 洗 刷子 ,

他能滤纸、研磨颜料、清洗画笔，

[hæd; həd] ['evriθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən]['ɑːtɪst] ,
had everything within reach for becoming an artist ,
有 一切 之内 抵达 为了 成为 一个 艺术家 ,

拥有成为艺术家所需的一切条件，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [feɪt] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][wʌn] .
if it was the will of Fate that he should be one .
如果 它 曾是 这 将要 的 命运 那 他 应该 是 一 .

如果命运注定他要成为其中一员。

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['tɪmɪdlɪ] [æt; ət][fɜːst] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [gruː] [bəʊld] .

He	began	timidly	at	first	,	but	in	a	little	while	he	grew	bold	.
他	开始	胆怯地	在	第一的	,	但	在	一个	小的	尽管	他	生长	大胆的	.

他起初有些胆怯，但过了一会儿就变得大胆起来。

[wɪð] [ðə; ðiː][fɜːst] [wɒʃ] [ɒv; əv] [laɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [ɒn][ðə; ðiː][hɑːd] [flɔː(r)]

With	the	first	wash	of	light	he	was	up	from	his	couch	on	the	hard	floor
和	这	第一的	洗	的	光	他	曾是	向上	从	他的	长椅	在	这	难的	地面

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['dɔːbɪŋ] [hɪz; ɪz][səʊl] [aʊt] [ɒn][skræps] ,

and	was	daubing	his	soul	out	on	scraps	,
和	曾是	涂抹	他的	灵魂	出去	在	碎屑	,

第一缕阳光洒进房间，他便从硬地板上的沙发上站了起来，开始在碎布上涂抹自己的灵魂。

[ænd; ənd] [ɒdz] - [ænd; ənd] - [endz] , [ænd; ənd]['stəʊlən] ['piːsɪz] [ɒv; əv][raɪs] - ['peɪpə(r)] .

and	odds	-	and	-	ends	,	and	stolen	pieces	of	rice	-	paper	.
和	赔率	-	和	-	结束	,	和	被盗	件	的	米	-	纸	.

还有一些零碎的东西，以及偷来的几片宣纸。

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ðə; ðiː] [ʃɔːt] [spel] [ɒv; əv] ['deɪlaɪt] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'twiːn] [dɔːn] [ænd; ənd][ðə; ðiː][ə'raɪv(ə)l]

Before	long	the	short	spell	of	daylight	which	lay	between	dawn	and	the	arrival
前	长的	这	短的	拼写	的	日光	哪个	躺	之间	黎明	和	这	到达

[ɒv; əv][ðə; ðiː] [ə'prentɪsɪz] [tuː; tə][ðeə(r)] [wɜːk] [dɪd][nɒt] [sə'faɪs] [hɪm] .

of	the	apprentices	to	their	work	did	not	suffice	him	.
的	这	学徒	到	他们的	工作	做过	不是	足够了	他	.

不久之后，黎明到学徒们开始工作之间的短暂日光就无法满足他了。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm][səʊ] [lɒŋ] [tuː; tə][haɪd] [ɔːl] ['treɪsɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz][' duː ɪŋz] , [tuː; tə] [wɒʃ] [aʊt][ðə; ðiː] [-]

It	took	him	so	long	to	hide	all	traces	of	his	doings	,	to	wash	out	the	[	201	]
它	采取	他	所以	长的	到	隐藏	全部	痕迹	的	他的	行为	,	到	洗	出去	这	[	-	]

他花了很长时间才掩盖他所作所为的所有痕迹，洗清[201]

['brʌʃɪz] , [ænd; ənd] [rɪns] [kliːn] [ðə; ðiː][peɪnt] - [pɒts][hiː; hi][hæd; həd] [juːst] ,

brushes	,	and	rinse	clean	the	paint	-	pots	he	had	used	,
刷子	,	和	冲洗	干净的	这	画	-	锅	他	有	用过的	,

清洗画笔，并冲洗干净他用过的颜料罐。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ðiː][tɒp][ɒv; əv] [ðæt] [tuː; tə][get][ðə; ðiː]['stjuːdiəʊ] [swept] [ænd; ənd] [dʌst] ,

and	on	the	top	of	that	to	get	the	studio	swept	and	dusted	,
和	在	这	顶部	的	那	到	得到	这	工作室	扫荡	和	掸去灰尘	,

此外，还要把工作室打扫干净。

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['hɑːdlɪ] [taɪm] [left] [hɪm][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ðə; ðiː] ['ɪtʃɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

that	there	was	hardly	time	left	him	in	which	to	indulge	the	itching	of	his
那	那里	曾是	几乎	时间	左边	他	在	哪个	到	放纵	这	瘙痒	的	他的

['fɪŋgəz] .

fingers	.
手指	.

他几乎没有时间去满足自己手指的欲望了。

['drɪvn] [baɪ] [nə'sesətɪ] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['pɪlfərə(r)][ɒv; əv]['kænd(ə)l] - [endz] ,

Driven	by	necessity	,	he	became	a	pilferer	of	candle	-	ends	,
驱动	经过	必要性	,	他	成为	一个	窃贼	的	蜡烛	-	结束	,

迫于生计，他成了偷蜡烛头的贼。

['pɪkɪŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['sɑːkəts] [ɪn][ðə; ðiː] ['læntənz] [wɪtʃ] [ðə; ðiː] ['stjʊdnts] ['kærɪd] [ɒn]

picking	them	from	their	sockets	in	the	lanterns	which	the	students	carried	on
挑选	他们	从	他们的	插座	在	这	灯笼	哪个	这	学生	携带	在

[dɑːk] [naɪts] .

dark	nights	.
黑暗的	夜晚	.

把它们从学生们在漆黑的夜晚携带的灯笼的灯座上取下来。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [wʊd] [rɪ'membə(r)] [ðæt] , [wen] [lɑːst] [juːst] ,

Now	and	then	one	of	these	would	remember	that	,	when	last	used	,
现在	和	然后	一	的	这些	会	记住	那	,	什么时候	最后的	用过的	,

偶尔，其中一台会记得上次使用时的情况，

[hɪz; ɪz] ['læntən] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wʊd] [ə'kjuːz] ['tɪkɪ] - [ˌpiː'juː][ɒv; əv]

his	lantern	had	had	a	candle	in	it	,	and	would	accuse	Tiki	-	pu	of
他的	灯笼	有	有	一个	蜡烛	在	它	,	和	会	控	提基	-	pu	的

['hævɪŋ] ['stəʊlən][ˌaɪ 'tiː] .

having	stolen	it	.
拥有	被盗	它	.

他的灯笼里原本有一根蜡烛，他会指责提基普偷走了它。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , " [hiː; hi] [wʊd] [kən'fes] ; " [ai][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] — [ai][hæv; həv]['iːt(ə)n][ˌaɪ 'tiː] .

"	It	is	true	,	"	he	would	confess	;	"	I	was	hungry	—	I	have	eaten	it	.
"	它	是	真的	,	"	他	会	承认	;	"	我	曾是	饥饿的	—	我	有	吃	它	.

“没错，”他会承认；“我饿了——我把它吃掉了。”

" [ðə; ði][laɪ][wɒz; wəz][səʊ]['prɒbəb(ə)l] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] ['iːzəli] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [wel] ['biːt(ə)n]

"	The	lie	was	so	probable	,	he	was	believed	easily	,	and	was	well	beaten
"	这	说谎	曾是	所以	可能	,	他	曾是	相信	容易地	,	和	曾是	出色地	被打败

[ə'kɔːdɪŋli] .

accordingly	.
因此	.

“这个谎言听起来如此可信，以至于人们很容易相信他，结果他被狠狠地打了一顿。”

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['rægɪd] ['laɪnɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt] ['tɪkɪ] - [ˌpiː'juː][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði]['kænd(ə)l] - [endz]

Down	in	the	ragged	linings	of	his	coat	Tiki	-	pu	could	hear	the	candle	-	ends
向下	在	这	破烂不堪	衬里	的	他的	外套	提基	-	pu	可以	听到	这	蜡烛	-	结束

['rætlɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['bʌfɪtɪŋ] [ænd; ənd] [tʃæ'staɪzmənt] [fel] [ə'pɒn] [hɪm] ,

rattling	as	the	buffeting	and	chastisement	fell	upon	him	,
嘎嘎作响	作为	这	冲击	和	惩罚	跌倒	之上	他	,

提基普褴褛的外套里衬里传来蜡烛头碰撞的嘎嘎声，那是他遭受鞭打和惩罚时发出的声音。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][hiː; hi] ['trembld] [lest] [hɪz; ɪz] [hɔːd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] .

and	often	he	trembled	lest	his	hoard	should	be	discovered	.
和	经常	他	颤抖	免得	他的	囤	应该	是	发现	.

他常常战战兢兢，生怕自己的宝藏被发现。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)]['nevə(r)] [liːkt] [aʊt] ; [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] ,

But	the	truth	of	the	matter	never	leaked	out	;	and	at	night	,
但	这	真相	的	这	事情	绝不	泄露	出去	;	和	在	夜晚	,

但真相始终没有泄露；到了晚上，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [gest] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ˌaʊt'saɪd] [wɒz; wəz][ɪn][bed] ,

as	soon	as	he	guessed	that	all	the	world	outside	was	in	bed	,
作为	很快	作为	他	猜对了	那	全部	这	世界	外部	曾是	在	床	,

他刚猜到外面的所有人都已经入睡了，

['tɪkɪ] - [ˌpiː'juː] [wʊd] [maʊnt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kænd(ə)ls][ɒn][ə; eɪ] ['wʊdn] [stænd][ænd; ənd] [peɪnt] [baɪ]

Tiki	-	pu	would	mount	one	of	his	candles	on	a	wooden	stand	and	paint	by
提基	-	pu	会	山	一	的	他的	蜡烛	在	一个	木制的	站立	和	画	经过

[ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

the	light	of	it	,
这	光	的	它	,

蒂基普会把其中一支蜡烛放在木架上，借着烛光作画。

['blaɪndɪŋ] [hɪm'self] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][tɑːsk] ,

blinding	himself	over	his	task	,
失明	他自己	超过	他的	任务	,

他全神贯注于工作，无暇顾及其他。

[tɪl] [ðə; ði] [dɔːn] [keɪm] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['betə(r)] [ænd; ənd] [tʃiːpə] [lait] [tuː; tə] [wɜːk] [baɪ] .

till	the	dawn	came	and	gave	him	a	better	and	cheaper	light	to	work	by	.
直到	这	黎明	来了	和	给予	他	一个	更好的	和	更便宜	光	到	工作	经过	.

直到黎明到来，给他提供了更好、更便宜的照明工具。

['tɪkɪ] - [ˌpiː'juː] [kwaɪt] [hʌgd] [hɪm'self] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] ; [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ['veri] [wel] .

Tiki	-	pu	quite	hugged	himself	over	the	results	;	he	believed	he	was	doing	very	well	.
提基	-	pu	相当	拥抱	他自己	超过	这	结果	;	他	相信	他	曾是	正在做	非常	出色地	.

蒂基普看到结果后欣喜若狂，他觉得自己表现得非常好。

" [ɪf] ['əʊnli] [waɪoʊ] - ['wɑːni] [wɜː(r); wə(r)] [hɪə(r)] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] , " [θɔːt] [hiː; hi] ,

"	If	only	Wio	-	wani	were	here	to	teach	me	,	"	thought	he	,
"	如果	仅有的	维奥	-	瓦尼	是	这里	到	教	我	,	"	想法	他	,

“要是维奥瓦尼在这里教我就好了，”他心想。

" [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['peɪntə(r)] !

"	I	would	be	in	the	way	to	becoming	a	great	painter	!
"	我	会	是	在	这	方式	到	成为	一个	伟大的	画家	!

“我会成为你成为伟大画家的绊脚石！”

" [ðə; ði] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [wʌn] [naɪt] [ðæt] [waɪoʊ] - ['wɑːni] [ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] [hɪm] .

"	The	resolution	came	to	him	one	night	that	Wio	-	wani	should	teach	him	.
"	这	解决	来了	到	他	一	夜晚	那	维奥	-	瓦尼	应该	教	他	.

“一天晚上，他突然决定让维奥瓦尼来教他。”

[səʊ] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [piːs] [ɒv; əv] [raɪs] - ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [streɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] ['ɒpəzɪt] " [waɪoʊ] - ['wɑːniz] [bæk] - [dɔː(r)] ,

So	he	took	a	large	piece	of	rice	-	paper	and	strained	it	,	and	sitting	down	opposite	"	Wio	-	wani's	back	-	door	,
所以	他	采取	一个	大的	片	的	米	-	纸	和	紧张	它	,	和	坐着	向下	对面的	"	维奥	-	瓦尼的	后退	-	门	,

于是他拿了一大张宣纸，把它沥干，然后坐在“维奥瓦尼的后门”对面。

" [bɪ'gæn] ['peɪntɪŋ] .

"	began	painting	.
"	开始	绘画	.

开始作画。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [set] [hɪm'self] [səʊ] [bɪg] [ə; eɪ] [tɑːsk] [æz; əz] [ðɪs] ;

He	had	never	set	himself	so	big	a	task	as	this	;
他	有	绝不	放	他自己	所以	大的	一个	任务	作为	这	;

他从未给自己设定过如此艰巨的任务；

[baɪ] [ðə; ði] [dɪm] ['stʌmblɪŋ] [lait] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kænd(ə)l] [hiː; hi] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [-]

by	the	dim	stumbling	light	of	his	candle	he	strained	his	eyes	[	202	]
经过	这	暗淡	踉跄	光	的	他的	蜡烛	他	紧张	他的	眼睛	[	-	]

他借着蜡烛昏暗的光线，努力睁大眼睛[202]

['nɪəli] [blaɪnd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['drɪvn] [tuː; tə] [dɪ'speə(r)] .

nearly	blind	over	the	difficulties	of	it	;	and	at	last	was	almost	driven	to	despair	.
几乎	瞎的	超过	这	困难	的	它	;	和	在	最后的	曾是	几乎	驱动	到	绝望	.

几乎对其中的困难视而不见；最终几乎陷入绝望。

[haʊ] [ðə; ði] [triːz] [stʊd] [rəʊ] [bɪ'haɪnd] [rəʊ] , [wɪð] [eə(r)] [ænd; ənd] ['sʌnlaɪt] [bɪ'twiːn] ,

How	the	trees	stood	row	behind	row	,	with	air	and	sunlight	between	,
如何	这	树木	站立	排	在后面	排	,	和	空气	和	阳光	之间	,

树木一排排地排列着，树间空气流通，阳光普照。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [pɑːθ] [went] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] ,

and	how	the	path	went	in	and	out	,
和	如何	这	小路	去	在	和	出去	,

以及这条路是如何进出的，

['waɪndɪŋ] [ɪts] [weɪ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] - [wɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪstəriz] [hiː; hi]

winding	its	way	up	to	the	little	door	in	the	palace	-	wall	were	mysteries	he
绕线	它是	方式	向上	到	这	小的	门	在	这	宫殿	-	墙	是	谜团	他

[kʊd; kəd] [nɒt] ['fæðəm] .

could	not	fathom	.
可以	不是	捉摸	.

蜿蜒而上，通往宫墙上那扇小门的路充满了他无法解开的谜团。

[hiː; hi] [piə] [ænd; ənd] [piə] [ænd; ənd] [drɒpt] [tɪəz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [peɪnt] - [pɒts] ;

He	peered	and	peered	and	dropped	tears	into	his	paint	-	pots	;
他	窥视	和	窥视	和	掉落	眼泪	进入	他的	画	-	锅	;

他凝视着，凝视着，泪水滴进了颜料罐里；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['peɪntɪŋ] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [hɪm] .

but	the	secret	of	the	mystery	of	such	painting	was	far	beyond	him	.
但	这	秘密	的	这	神秘	的	这样的	绘画	曾是	远的	超过	他	.

但是，这种绘画的奥秘远非他所能理解。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] - [wɔːl] ['əʊpənd] ;

The	door	in	the	palace	-	wall	opened	;
这	门	在	这	宫殿	-	墙	打开	;

宫墙上的门开了；

[aʊt] [keɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [əʊld] [mæn] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['pɑːθweɪ] [tə'wɔːdz] [hɪm] .

out	came	a	little	old	man	and	began	walking	down	the	pathway	towards	him	.
出去	来了	一个	小的	老的	男人	和	开始	步行	向下	这	路径	向	他	.

一个矮小的老头走了出来，沿着小路朝他走去。

[ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] ['tɪkɪ] - [ˌpiː'juː] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [liːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['grʌbi] ['lɪt(ə)l] ['bɒdi] .

The	soul	of	Tiki	-	pu	gave	a	sharp	leap	in	his	grubby	little	body	.
这	灵魂	的	提基	-	pu	给予	一个	锋利的	飞跃	在	他的	肮脏的	小的	身体	.

提基普的灵魂在他那脏兮兮的小身体里猛地跳了一下。

" [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [waɪʊ] - ['wɑːni] [hɪm'self] [ænd; ənd] [nəʊ] ['ʌðə(r)] !

"	That	must	be	Wio	-	wani	himself	and	no	other	!
"	那	必须	是	维奥	-	瓦尼	他自己	和	不	其他	!

“那一定是维奥瓦尼本人，不可能是别人！”

" [kraɪd] [hɪz; ɪz] [səʊl] .

"	cried	his	soul	.
"	哭	他的	灵魂	.

“他的灵魂在哭泣。”

['tɪkɪ] - [ˌpiː'juː] ['pʊld] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kæp] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [wɪð] ['revərənt] ['grɑːvəlɪŋz] .

Tiki	-	pu	pulled	off	his	cap	and	threw	himself	down	on	the	floor	with	reverent	grovellings	.
提基	-	pu	拉	离开	他的	帽	和	扔	他自己	向下	在	这	地面	和	虔诚的	卑躬屈膝	.

提基普摘下帽子，毕恭毕敬地匍匐在地。

[wen] [hiː; hi] [deəd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [ə'gen] [waɪʊ] - ['wɑːni] [stʊd] ['əʊvə(r)] [hɪm] [bɪg] [ænd; ənd] [faɪn] ;

When	he	dared	to	look	up	again	Wio	-	wani	stood	over	him	big	and	fine	;
什么时候	他	敢于	到	看	向上	再次	维奥	-	瓦尼	站立	超过	他	大的	和	美好的	;

当他再次鼓起勇气抬头时，维奥瓦尼高大英俊地站在他面前；

[dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kænvəs][hi:; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [ri:tʃt] [aʊt] [ə; eɪ][hænd] .

just	within	the	edge	of	his	canvas	he	stood	and	reached	out	a	hand	.
只是	之内	这	边缘	的	他的	帆布	他	站立	和	达到	出去	一个	手	.

他站在画布边缘，伸出了一只手。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'i:] , ['tɪkɪ] - [ˌpi:'ju:] ! " [sed] [ðə; ði] [greɪt] [wʌn] .

"	Come	along	with	me	,	Tiki	-	pu	!	"	said	the	great	one	.
"	来	沿着	和	我	,	提基	-	pu	!	"	说	这	伟大的	一	.

“跟我来，提基普！”大人说道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [peɪnt] [ai] [wɪl] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] . "

"	If	you	want	to	know	how	to	paint	I	will	teach	you	.	"
"	如果	你	想	到	知道	如何	到	画	我	将要	教	你	.	"

“如果你想学画画，我可以教你。”

" [əʊ] , [waɪoʊ] - ['wɑ:ni] , [wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ] [ðeə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] [waɪl] ? " [kraɪd] ['tɪkɪ] - [ˌpi:'ju:] [ɪk'stætɪkli] ,

"	Oh	,	Wio	-	wani	,	were	you	there	all	the	while	?	"	cried	Tiki	-	pu	ecstatically	,
"	哦	,	维奥	-	瓦尼	,	是	你	那里	全部	这	尽管	?	"	哭	提基	-	pu	欣喜若狂	,

“哦，维奥瓦尼，你一直都在那里吗？”蒂基普欣喜若狂地喊道。

['li:pɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['klʌtʃɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['smɪəri] ['lɪt(ə)l] [pʊd] [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld][mæn]

leaping	up	and	clutching	with	his	smeary	little	puds	the	hand	which	the	old	man
跳跃	向上	和	紧握	和	他的	涂抹的	小的	布丁	这	手	哪个	这	老的	男人

[ɪk'stendɪd] [tu:; tə] [hɪm] .

extended	to	him	.
扩展	到	他	.

他跳起来，用他那沾满泥巴的小嘴紧紧抓住老人向他伸出的手。

" [ai][wɒz; wəz] [ðeə(r)] , " [sed] [waɪoʊ] - ['wɑ:ni] , " ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ju:; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] .

"	I	was	there	,	"	said	Wio	-	wani	,	"	looking	at	you	out	of	my	little	window	.
"	我	曾是	那里	,	"	说	维奥	-	瓦尼	,	"	寻找	在	你	出去	的	我的	小的	窗户	.

“我当时就在那里，”维奥瓦尼说，“透过我的小窗户看着你。”

[kʌm] [ə'lɒŋ] [ɪn] !

Come	along	in	!
来	沿着	在	!

进来吧！

" ['tɪkɪ] - [ˌpi:'ju:] [tʊk] [ə; eɪ] [hi:v] [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪm'self] ['ɪntu:][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ,

"	Tiki	-	pu	took	a	heave	and	swung	himself	into	the	picture	,
"	提基	-	pu	采取	一个	举	和	摇摆	他自己	进入	这	图片	,

“蒂基普猛地一挥，把自己甩进了画面里。”

[ænd; ənd] ['feəli] ['keipə] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv][waɪoʊ] - ['wɑ:niz]

and	fairly	capered	when	he	found	his	feet	among	the	flowers	of	Wio	-	wani's
和	相当	跳跃	什么时候	他	成立	他的	脚	之中	这	花朵	的	维奥	-	瓦尼的

['bju:tɪf(ə)l] ['gɑ:d(ə)n] .

beautiful	garden	.
美丽的	花园	.

当他发现自己置身于维奥瓦尼美丽花园的花丛中时，他高兴得手舞足蹈。

[waɪoʊ] - ['wɑ:ni][hæd; həd] [tɜ:nd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['æmbl] ['dʒentli] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv]

Wio	-	wani	had	turned	,	and	was	ambling	gently	back	to	the	door	of
维奥	-	瓦尼	有	转向	,	和	曾是	漫步	轻轻地	后退	到	这	门	的

[hɪz; ɪz] ['pæləs] ,

his	palace	,
他的	宫殿	,

维奥瓦尼转过身，缓缓地向宫殿门口走去。

['bekənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [smɔ:l] [-]

beckoning	to	the	small	[	203	]
招手	到	这	小的	[	-	]

向小[203]招手

[wʌn][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] [stʊd] ['tɪkɪ] - [ˌpiː'juː] ,

one	to	follow	him	;	and	there	stood	Tiki	-	pu	,
一	到	跟随	他	;	和	那里	站立	提基	-	pu	,

一个跟随他；于是，提基普站在那里。

['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ðiː] ['wʌndər] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɪm] .

opening	his	mouth	like	a	fish	to	all	the	wonders	that	surrounded	him	.
开幕	他的	嘴	喜欢	一个	鱼	到	全部	这	奇迹	那	包围	他	.

他像鱼儿一样张开嘴，贪婪地欣赏着周围的一切美好事物。

" [səˌlɛsti'ælɪti] , [meɪ] [aɪ] [spiːk] ?

"	Celestiality	,	may	I	speak	?
"	天体	,	可能	我	说话	?

“天界女神，我可以发言吗？”

" [hiː; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] .

"	he	said	suddenly	.
"	他	说	突然	.

他突然说道。

" [spiːk] , " [rɪ'plaɪd] [waɪoʊ] - ['wɑːni] ; " [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Speak	,	"	replied	Wio	-	wani	;	"	what	is	it	?	"
"	说话	,	"	回复	维奥	-	瓦尼	;	"	什么	是	它	?	"

“说吧，”维奥瓦尼回答道，“什么事？”

" [ðə; ðiː]['empərə(r)] , [wɒz; wəz][hiː; hi][nɒt][ðə; ðiː] ['veri] ['flaʊə(r)][ɒv; əv] [fuːlz] [nɒt][tuː; tə] ['fɒləʊ] [wen] [juː; jʊ]

"	The	Emperor	,	was	he	not	the	very	flower	of	fools	not	to	follow	when	you
"	这	皇帝	,	曾是	他	不是	这	非常	花	的	傻瓜	不是	到	跟随	什么时候	你

[təʊld][hɪm] ? "

told	him	?	"
讲述	他	?	"

“皇帝，你吩咐他，他岂不是傻瓜中的傻瓜，竟然不听从你的话吗？”

" [aɪ] ['kænɒt] [seɪ] , " ['ɑːnsə(r)d] [waɪoʊ] - ['wɑːni] , " [bʌt; bət][hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːtɪst] .

"	I	cannot	say	,	"	answered	Wio	-	wani	,	"	but	he	certainly	was	no	artist	.
"	我	不能	说	,	"	回答	维奥	-	瓦尼	,	"	但	他	当然	曾是	不	艺术家	.

“我不能说，”维奥瓦尼回答说，“但他肯定不是一位艺术家。”

" [ðen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ðiː][dɔː(r)] , [ðæt] [dɔː(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] ['bjuːtɪfli] ['peɪntɪd] ,

"	Then	he	opened	the	door	,	that	door	which	he	had	so	beautifully	painted	,
"	然后	他	打开	这	门	,	那	门	哪个	他	有	所以	非常漂亮	绘	,

[ænd; ənd][led] ['tɪkɪ] - [ˌpiː'juː][ɪn] .

and	led	Tiki	-	pu	in	.
和	引领	提基	-	pu	在	.

然后他打开了那扇他精心粉刷过的门，领着提基普走了进去。

[ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l]['kænd(ə)l] - [end][sæt][ænd; ənd] ['gʌtə] [baɪ][ɪt'self] , [tɪl] [ðə; ðiː] [wɪk] [fel]

And	outside	the	little	candle	-	end	sat	and	guttered	by	itself	,	till	the	wick	fell
和	外部	这	小的	蜡烛	-	结尾	卫星	和	有排水沟的	经过	本身	,	直到	这	灯芯	跌倒

['əʊvəbɔːd] ,

overboard	,
落水	,

而外面，那小小的蜡烛头孤零零地躺在那里，滴着水，直到烛芯掉进水里。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [fleɪm] [kɪkt] [ɪt'self] [aʊt] ,

and	the	flame	kicked	itself	out	,
和	这	火焰	踢	本身	出去	,

火焰自行熄灭了。

['liːvɪŋ]	[ðə; ðɪ]['stjuːdiəʊ][ɪn]	['dɑːknəs]	[ænd; ənd]['sɒlətjuːd][tuː; tə]	[weɪt]	[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]	['grəʊɪŋ]	[ɒv; əv]
leaving	**the**	**studio**	**in** **darkness**	**and**	**solitude**	**to**	**wait**	**for**	**the**	**growings**	**of**
离开	这	工作室	在 黑暗	和	孤独	到	等待	为了	这	生长	的

[ə'nʌðə(r)]	[dɔːn]	.
another	**dawn**	**.**
其他	黎明	.

离开工作室，独自一人在黑暗中等待下一个黎明的到来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]	[fʊl]	[deɪ]	[bɪ'fɔː(r)]	['tɪkɪ]	-	[ˌpiː'juː]	[ˌriːə'piə]	;	[hiː; hi]	[keɪm]	['rʌnɪŋ]	[daʊn]	[ðə; ðɪ]	[griːn]
It	**was**	**full**	**day**	**before**	**Tiki**	**-**	**pu**	**reappeared**	**;**	**he**	**came**	**running**	**down**	**the**	**green**
它	曾是	满的	天	前	提基	-	pu	再次出现	;	他	来了	跑步	向下	这	绿色的

[pɑːθ]	[ɪn]	[greɪt]	[heɪst]	,
path	**in**	**great**	**haste**	**,**
小路	在	伟大的	匆忙	,

过了一整天，提基普才再次出现；他沿着绿茵小路飞快地跑了过来。

[dʒʌmpt]	[aʊt]	[ɒv; əv][ðə; ðɪ]	[freɪm]	[ɒn][tuː; tə]	[ðə; ðɪ]['stjuːdiəʊ]	[flɔː(r)]	,
jumped	**out**	**of**	**the**	**frame**	**on**	**to**	**the**	**studio**	**floor**	**,**
跳了起来	出去	的	这	框架	在	到	这	工作室	地面	,

跳出镜头，摔到摄影棚的地板上。

[ænd; ənd][bɪ'gæn]	['taɪdɪɪŋ]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	['mesɪz]	[ɒv; əv][ðə; ðɪ]	[naɪt]	,	[ænd; ənd][ðə; ðɪ]	[ə'prentɪsɪz]	-
and	**began**	**tidying**	**up**	**his**	**own**	**messes**	**of**	**the**	**night**	**,**	**and**	**the**	**apprentices**	**'**
和	开始	整理	向上	他的	自己的	混乱	的	这	夜晚	,	和	这	学徒	-

[ɒv; əv][ðə; ðɪ]	['priːviəs]	[deɪ]	.
of	**the**	**previous**	**day**	**.**
的	这	以前的	天	.

然后他开始收拾自己昨晚留下的烂摊子，以及学徒们前一天留下的烂摊子。

['əʊnli][dʒʌst][ɪn]	[taɪm]	[dɪd][hiː; hi]	[hæv; həv]	[θɪŋz]	['redi]	[baɪ][ðə; ðɪ]['aʊə(r)]	[wen]	[hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ænd; ənd]
Only	**just**	**in**	**time**	**did**	**he**	**have**	**things**	**ready**	**by**	**the**	**hour**	**when**	**his**	**master**	**and**
仅有的	只是	在	时间	做过	他	有	事物	准备好	经过	这	小时	什么时候	他的	掌握	和

[ðə; ðɪ]	['ʌðə(r)z]	[rɪ'tɜːnd]	[tuː; tə][ðeə(r)]	[wɜːk]	.
the	**others**	**returned**	**to**	**their**	**work**	**.**
这	其他的	返回	到	他们的	工作	.

他总算及时把东西准备好了，主人和其他人就回去继续工作了。

[ɔːl]	[ðæt]	[deɪ]	[ðeɪ]	[kept]	['skrætʃɪŋ]	[ðeə(r)]	[left]	[ɪəz]	,	[ænd; ənd][kʊd; kəd]	[nɒt]	[θɪŋk]	[waɪ]	;	[bʌt; bət]	['tɪkɪ]
All	**that**	**day**	**they**	**kept**	**scratching**	**their**	**left**	**ears**	**,**	**and**	**could**	**not**	**think**	**why**	**;**	**but**	**Tiki**
全部	那	天	他们	保留	抓挠	他们的	左边	耳朵	,	和	可以	不是	思考	为什么	;	但	提基

-	[ˌpiː'juː]	[njuː]	,
-	**pu**	**knew**	**,**
-	pu	知道	,

整整一天，他们不停地挠着左耳，却想不出为什么；但提基普知道。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]	['seɪɪŋ]	['əʊvə(r)][tuː; tə]	[hɪm'self]	[ɔːl][ðə; ðɪ]	[θɪŋz]	[ðæt]	[waɪoʊ]	-	['wɑːni]	,	[ðə; ðɪ]
for	**he**	**was**	**saying**	**over**	**to**	**himself**	**all**	**the**	**things**	**that**	**Wio**	**-**	**wani**	**,**	**the**
为了	他	曾是	说	超过	到	他自己	全部	这	事物	那	维奥	-	瓦尼	,	这

[greɪt]	['peɪntə(r)]	,
great	**painter**	**,**
伟大的	画家	,

因为他自言自语地说出了维奥瓦尼，那位伟大的画家，的所有话。

[hæd; həd]	[biːn]	['seɪɪŋ]	[ə'baʊt]	[ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)]	['preʃəs]	[prə'dʌkʃ(ə)nz]	.
had	**been**	**saying**	**about**	**them**	**and**	**their**	**precious**	**productions**	**.**
有	到过	说	关于	他们	和	他们的	宝贵的	作品	.

我一直在谈论他们和他们珍贵的作品。

[ænd; ənd][æz; əz]	[hiː; hi]	[graʊnd]	[ðeə(r)]	['kʌləs]	[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]	[ænd; ənd]	[wɒʃt]	[ðeə(r)]	['brʌʃɪz]	,
And	**as**	**he**	**ground**	**their**	**colours**	**for**	**them**	**and**	**washed**	**their**	**brushes**	**,**
和	作为	他	地面	他们的	颜色	为了	他们	和	洗过	他们的	刷子	,

他为他们研磨颜料，清洗画笔，

[ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['fæmɪʃt] ['lɪt(ə)l] ['bɒdi] [wɪð] [ðə; ði] ['bredkrʌmz] [ðeɪ] [θru:] [ə'weɪ] ,

and	filled	his	famished	little	body	with	the	breadcrumbs	they	threw	away	,
和	已填	他的	饥饿	小的	身体	和	这	面包屑	他们	扔	离开	,

他们用丢弃的面包屑填饱了他饥饿的小身体。

['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [gest] [frɒm; frəm] [wɒt] [æn; ən] [ɪ'meʒərəbl] ['dɪstəns] [hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn]

little	they	guessed	from	what	an	immeasurable	distance	he	looked	down	upon
小的	他们	猜对了	从	什么	一个	无法估量的	距离	他	看起来	向下	之上

[ðem; ðəm] [ɔ:l] ,

them	all	,
他们	全部	,

他们丝毫没有想到，他正从多么遥远的距离俯瞰着他们所有人。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [waɪoʊ] - ['wɑ:niz] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ['tɪk(ə)lɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɪə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] [deɪ] [lɒŋ] .

and	had	Wio	-	wani's	word	for	it	tickling	his	right	ear	all	the	day	long	.
和	有	维奥	-	瓦尼的	单词	为了	它	挠痒痒	他的	正确的	耳朵	全部	这	天	长的	.

[-]

[204]

[-]

而维奥瓦尼则说，它整天都在挠他的右耳。[204]

[naʊ] [bɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] ['tɪkɪ] - [pʌz] ['mɑ:stə(r)] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɪm] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [hi:; hi]

Now	before	long	Tiki	-	pu's	master	noticed	a	change	in	him	;	and	though	he
现在	前	长的	提基	-	脓	掌握	注意到	一个	改变	在	他	;	和	尽管	他

['bʊlid] [hɪm] ,

bullied	him	,
被欺凌	他	,

不久之后，提基普的主人注意到他变了；尽管他仍然欺负他，

[ænd; ənd] [θræʃt] [hɪm] , [ænd; ənd] [dɪd] [ɔ:l] [ðæt] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] ['mɑ:stə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [du:; də] ,

and	thrashed	him	,	and	did	all	that	a	careful	master	should	do	,
和	痛击	他	,	和	做过	全部	那	一个	小心	掌握	应该	做	,

然后狠狠地揍了他一顿，做了所有一位尽职尽责的主人应该做的事情。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] .

he	could	not	get	the	change	out	of	him	.
他	可以	不是	得到	这	改变	出去	的	他	.

他没能从他嘴里要到零钱。

[səʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [waɪl] [hi:; hi] [gru:] [sə'spɪʃəs] .

So	in	a	short	while	he	grew	suspicious	.
所以	在	一个	短的	尽管	他	生长	可疑的	.

所以没过多久，他就起了疑心。

" [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʌp] [tu:; tə] ? " [hi:; hi] [w'ʌndəd] .

"	What	is	the	boy	up	to	?	"	he	wondered	.
"	什么	是	这	男生	向上	到	?	"	他	想知道	.

“这孩子在搞什么鬼？”他心想。

" [aɪ] [hæv; həv] [maɪ] [aɪ] [ɒn] [hɪm] [ɔ:l] [deɪ] :

"	I	have	my	eye	on	him	all	day	:
"	我	有	我的	眼睛	在	他	全部	天	:

我整天都盯着他：

[ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [æt; ət] [naɪt] [ðæt] [hi:; hi] [gets] ['ɪntu:] ['mɪstʃɪf] .

it	must	be	at	night	that	he	gets	into	mischief	.
它	必须	是	在	夜晚	那	他	获得	进入	恶作剧	.

他一定是晚上才会惹是生非。

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [teɪk] ['tɪkɪ] - [pʌz] ['mɑːstə(r)][ə; eɪ] [naɪts] ['wɒtʃɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ]

"	It	did	not	take	Tiki	-	pu's	master	a	night's	watching	to	find	that	something
"	它	做过	不是	拿	提基	-	脓	掌握	一个	夜晚	观看	到	寻找	那	某物

[ˌsʌrəp'tɪʃəs] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .

surreptitious	was	certainly	going	on	.
偷偷摸摸的	曾是	当然	去	在	.

“蒂基普的主人没花一晚上时间监视，就发现肯定有什么不可告人的秘密正在发生。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz][pəʊst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ]['stjuːdiəʊ] ,

When	it	was	dark	he	took	up	his	post	outside	the	studio	,
什么时候	它	曾是	黑暗的	他	采取	向上	他的	邮政	外部	这	工作室	,

天黑后，他便到工作室外站岗。

[tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [baɪ] ['eni] [tʃɑːns] ['tɪkɪ] - [ˌpiː'juː][hæd; həd][sʌm; səm] [wei] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] ;

to	see	whether	by	any	chance	Tiki	-	pu	had	some	way	of	getting	out	;
到	看	无论	经过	任何	机会	提基	-	pu	有	一些	方式	的	获得	出去	;

看看蒂基普有没有什么办法可以逃出去；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] ['ʃəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] .

and	before	long	he	saw	a	faint	light	showing	through	the	window	.
和	前	长的	他	锯	一个	头晕的	光	显示	通过	这	窗户	.

不久，他看到窗户里透出微弱的光线。

[səʊ][hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] ['sɒftli] [θruː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [peɪnz] ,

So	he	came	and	thrust	his	finger	softly	through	one	of	the	panes	,
所以	他	来了	和	推力	他的	手指	轻轻	通过	一	的	这	窗格	,

于是他走过来，轻轻地把手指伸进其中一块玻璃窗里。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [həʊl] .

and	put	his	eye	to	the	hole	.
和	放	他的	眼睛	到	这	洞	.

他把眼睛凑近了那个洞。

[ðeə(r)] [ˌɪn'saɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kænd(ə)l] ['bɜːnɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][stænd] ,

There	inside	was	a	candle	burning	on	a	stand	,
那里	里面	曾是	一个	蜡烛	燃烧	在	一个	站立	,

里面有一根蜡烛放在烛台上燃烧着。

[ænd; ənd] ['tɪkɪ] - [ˌpiː'juː] ['skwɒtɪŋ] [wɪð] [peɪnt] - [pɒts] [ænd; ənd] [brʌʃ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][waɪoʊ] - ['wɑːniz]

and	Tiki	-	pu	squatting	with	paint	-	pots	and	brush	in	front	of	Wio	-	wani's
和	提基	-	pu	蹲姿	和	画	-	锅	和	刷子	在	正面	的	维奥	-	瓦尼的

[lɑːst] ['mɑːstəpiːs] .

last	masterpiece	.
最后的	杰作	.

蒂基普蹲在维奥瓦尼的最后一幅杰作前，手里拿着颜料罐和画笔。

" [wɒt] [faɪn] [piːs] [ɒv; əv] ['bɜːgləri] [ɪz] [ðɪs] ? " [θɔːt] [hiː; hi] ;

"	What	fine	piece	of	burglary	is	this	?	"	thought	he	;
"	什么	美好的	片	的	入室盗窃	是	这	?	"	想法	他	;

“这算什么高明的盗窃案啊？”他心想；

" [wɒt] ['sɜːpənt] [hæv; həv][aɪ] [biːn] ['hɑːbərɪŋ] [ɪn][maɪ] ['bʊzəm] ?

"	what	serpent	have	I	been	harbouring	in	my	bosom	?
"	什么	蛇	有	我	到过	窝藏	在	我的	怀	?

“我怀里究竟藏着怎样的毒蛇？”

[ɪz] [ðɪs] [biːst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [grʌb] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ə; eɪ]['peɪntə(r)][ænd; ənd]

Is	this	beast	of	a	grub	of	a	boy	thinking	to	make	himself	a	painter	and
是	这	兽	的	一个	幼虫	的	一个	男生	思维	到	制作	他自己	一个	画家	和

[kʌt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [prɒ'sperəti] ?

cut	me	out	of	my	reputation	and	prosperity	?
切	我	出去	的	我的	名声	和	繁荣	?

这个卑鄙无耻的男孩是不是想当画家，然后抢走我的名誉和财富？

" [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pə'siːv] ['pleɪnli] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðɪs]

"	For	even	at	that	distance	he	could	perceive	plainly	that	the	work	of	this
"	为了	甚至	在	那	距离	他	可以	感知	显然	那	这	工作	的	这

[bɔɪ] [went] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] ,

boy	went	head	and	shoulders	beyond	his	,
男生	去	头	和	肩膀	超过	他的	,

即使隔着这么远的距离，他也能清楚地看出，这个男孩的作品远远超过了他自己。

[ɔː(r)] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] ['peɪntə(r)] [ðen] ['lɪvɪŋ] .

or	that	of	any	painter	then	living	.
或者	那	的	任何	画家	然后	活的	.

或者当时在世的任何一位画家的作品。

['prez(ə)ntli] [waɪoʊ] - ['wɑːni] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz][dɔː(r)][ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] , [æz; əz][wɒz; wəz]

Presently	Wio	-	wani	opened	his	door	and	came	down	the	path	,	as	was
目前	维奥	-	瓦尼	打开	他的	门	和	来了	向下	这	小路	,	作为	曾是

[hɪz; ɪz]['hæbɪt] [naʊ] [iːtʃ] [naɪt] ,

his	habit	now	each	night	,
他的	习惯	现在	每个	夜晚	,

这时，维奥瓦尼打开门，沿着小路走了下来，这已经是他每晚的习惯了。

[tuː; tə] [kɔːl] ['tɪkɪ] - [ˌpiː'juː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['les(ə)n] .

to	call	Tiki	-	pu	to	his	lesson	.
到	称呼	提基	-	pu	到	他的	课	.

叫提基普来上课。

[hiː; hi] [əd'vɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)][ænd; ənd] ['bekən] [fɔː(r); fə(r)]['tɪkɪ] - [ˌpiː'juː]

He	advanced	to	the	front	of	his	picture	and	beckoned	for	Tiki	-	pu
他	先进的	到	这	正面	的	他的	图片	和	招手	为了	提基	-	pu

[tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [wɪð] [hɪm] ;

to	come	in	with	him	;
到	来	在	和	他	;

他走到画像前面，招手让蒂基普跟他一起进去；

[ænd; ənd]['tɪkɪ] - [pʌz] ['mɑːstə(r)] [gruː] ['klæmi] [æt; ət][ðə; ði] [niːz] [æz; əz][hiː; hi] [bɪ'held] ['tɪkɪ] - [ˌpiː'juː]

and	Tiki	-	pu's	master	grew	clammy	at	the	knees	as	he	beheld	Tiki	-	pu
和	提基	-	脓	掌握	生长	湿冷的	在	这	膝盖	作为	他	观看	提基	-	pu

[kætʃ] [həʊld][ɒv; əv][waɪoʊ] - ['wɑːniz][hænd][ænd; ənd][dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ,

catch	hold	of	Wio	-	wani's	hand	and	jump	into	the	picture	,
抓住	抓住	的	维奥	-	瓦尼的	手	和	跳	进入	这	图片	,

看到提基普抓住维奥瓦尼的手跳进画面中，提基普的主人膝盖都冒冷汗了。

[ænd; ənd] [skɪp] [ʌp] [ðə; ði] [-]

and	skip	up	the	[	205	]
和	跳过	向上	这	[	-	]

并跳过[205]

[griːn] [pɑːθ] [baɪ][waɪoʊ] - ['wɑːniz] [saɪd] ,

green	path	by	Wio	-	wani's	side	,
绿色的	小路	经过	维奥	-	瓦尼的	边	,

Wio-wani 身旁的绿色小路，

[ænd; ənd][ɪn] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔː(r)] [ðæt] [waɪoʊ] - ['wɑːni][hæd; həd] ['peɪntɪd] [səʊ] ['bjuːtɪfli] [ɪn][ðə; ði]

and	in	through	the	little	door	that	Wio	-	wani	had	painted	so	beautifully	in	the
和	在	通过	这	小的	门	那	维奥	-	瓦尼	有	绘	所以	非常漂亮	在	这

[end] [wɔːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pæləs] !

end	wall	of	his	palace	!
结尾	墙	的	他的	宫殿	!

然后，他穿过维奥瓦尼在他宫殿尽头的墙上精心绘制的那扇小门走了进去！

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm]['tɪkɪ] - [pʌz]['mɑːstə(r)] [stʊd] [gluːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][spɒt] [wɪð] [griːf] [ænd; ənd]['hɒrə(r)] .

For	a	time	Tiki	-	pu's	master	stood	glued	to	the	spot	with	grief	and	horror	.
为了	一个	时间	提基	-	脓	掌握	站立	胶合	到	这	点	和	悲伤	和	恐怖	.

一时间，提基普的主人悲痛欲绝，呆立在原地。

" [əʊ] , [juː; jʊ] ['dedlɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʌndəlɪŋ] !

"	Oh	,	you	deadly	little	underling	!
"	哦	,	你	致命	小的	下属	!

“哦，你这个致命的小喽啰！”

[əʊ] , [juː; jʊ] ['pɔɪzənəs] ['lɪt(ə)l]['keəteɪkə(r)] , [juː; jʊ]['pærəsaɪt] , [juː; jʊ]['væmpaɪə(r)] , [juː; jʊ][flaɪ][ɪn]['æmbə(r)] !

Oh	,	you	poisonous	little	caretaker	,	you	parasite	,	you	vampire	,	you	fly	in	amber	!
哦	,	你	有毒	小的	看护人	,	你	寄生虫	,	你	吸血鬼	,	你	飞	在	琥珀色	!

哦，你这个有毒的小看护人，你这个寄生虫，你这个吸血鬼，你这个琥珀里的飞虫！

" [kraɪd][hiː; hi] , " [ɪz] [ðæt] [weə(r)] [juː; jʊ][get][jɔː(r); jə(r)] ['treɪnɪŋ] ?

"	cried	he	,	"	is	that	where	you	get	your	training	?
"	哭	他	,	"	是	那	在哪里	你	得到	你的	训练	?

他喊道：“你们在那里接受训练吗？”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə][gəʊ] ['trespəsɪŋ] ;

Is	it	there	that	you	dare	to	go	trespassing	;
是	它	那里	那	你	敢	到	去	擅闯私人领地	;

你竟敢擅闯那里?

['ɪntuː][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [ðæt] [aɪ] ['pɜːrtʃəst] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd]['prɒfɪt] ,

into	a	picture	that	I	purchased	for	my	own	pleasure	and	profit	,
进入	一个	图片	那	我	购买	为了	我的	自己的	乐趣	和	利润	,

变成一幅我为了自娱自乐和牟利而购买的画作，

[ænd; ənd][nɒt][æt; ət][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [jɔːz] ?

and	not	at	all	for	yours	?
和	不是	在	全部	为了	你的	?

难道你的就完全不行吗?

['veri] [suːn] [wiː; wi] [wɪl] [siː] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] !

Very	soon	we	will	see	whom	it	really	belongs	to	!
非常	很快	我们	将要	看	谁	它	真的	属于	到	!

我们很快就会知道它到底属于谁了！

" [hiː; hi] [rɪpt] [aʊt][ðə; ðɪ]['peɪpə(r)][pv; əv][ðə; ðɪ]['lɑːdʒɪst] ['wɪndəʊ] - [peɪn] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['stjuːdiəʊ] .

"	He	ripped	out	the	paper	of	the	largest	window	-	pane	and	pushed	his	way	through	into	the	studio	.
"	他	撕裂	出去	这	纸	的	这	最大	窗户	-	窗格	和	推动	他的	方式	通过	进入	这	工作室	.

“他撕下最大窗玻璃上的纸，挤了进去，进了工作室。”

[ðen] [ɪn] [greɪt] [heɪst] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [peɪnt] - [pɒt][ænd; ənd] [brʌʃ] ,

Then	in	great	haste	he	took	up	paint	-	pot	and	brush	,
然后	在	伟大的	匆忙	他	采取	向上	画	-	锅	和	刷子	,

然后他急忙拿起颜料罐和画笔，

[ænd; ənd] [ˌsækrɪ'lɪdʒəsli] [set] [hɪm'self] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'pɒn][waɪoʊ] - ['wɑːniz] [lɑːst] ['mɑːstəpiːs] .

and	sacrilegiously	set	himself	to	work	upon	Wio	-	wani's	last	masterpiece	.
和	亵渎地	放	他自己	到	工作	之上	维奥	-	瓦尼的	最后的	杰作	.

他亵渎神明地开始着手创作维奥瓦尼的最后一部杰作。

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [baɪ] [wɪtʃ] ['tɪkɪ] - [ˌpi:'ju:][hæd; həd] ['entəd] [hi:; hi] ['peɪntɪd] [ə; eɪ]

In	the	place	of	the	doorway	by	which	Tiki	-	pu	had	entered	he	painted	a
在	这	地方	的	这	门口	经过	哪个	提基	-	pu	有	进入	他	绘	一个

['sɒlɪd] [brɪk] [wɔ:l] ;

solid	brick	wall	;
坚硬的	砖	墙	;

在蒂基普进来的门口，他画了一堵实心的砖墙；

[twaɪs] ['əʊvə(r)][hi:; hi] ['peɪntɪd] [ˌaɪ 'ti:] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] [brɪks] [θɪk] ; [brɪk] [baɪ] [brɪk] [hi:; hi] ['peɪntɪd]

twice	over	he	painted	it	,	making	it	two	bricks	thick	;	brick	by	brick	he	painted
两次	超过	他	绘	它	,	制作	它	二	砖块	厚的	;	砖	经过	砖	他	绘

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

他涂了两遍漆，涂成了两块砖厚；他一块砖一块砖地涂，

[ænd; ənd] ['mɔ:təd] ['evri] [brɪk] [tu:; tə][ɪts] [pleɪs] .

and	mortared	every	brick	to	its	place	.
和	砂浆	每一个	砖	到	它是	地方	.

并用砂浆将每一块砖都牢牢地固定在原位。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [kwaɪt] ['fɪnɪʃt] [hi:; hi] [lɑ:ft] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] " [gʊd] - [naɪt] ,

And	when	he	had	quite	finished	he	laughed	,	and	called	"	Good	-	night	,
和	什么时候	他	有	相当	完成的	他	笑了	,	和	称为	"	好的	-	夜晚	,

['tɪkɪ] - [ˌpi:'ju:] !

Tiki	-	pu	!
提基	-	pu	!

当他完全说完后，他笑着喊道："晚安，提基普！"

" [ænd; ənd] [went] [həʊm] [tu:; tə][bi:; bi] [kwaɪt] ['hæpi] .

"	and	went	home	to	be	quite	happy	.
"	和	去	家	到	是	相当	快乐的	.

然后他心满意足地回家了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [ə'prentɪsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] ['tɪkɪ] -

The	next	day	all	the	apprentices	were	wondering	what	had	become	of	Tiki	-
这	下一个	天	全部	这	学徒	是	好奇	什么	有	变得	的	提基	-

[ˌpi:'ju:] ;

pu	;
pu	;

第二天，所有的学徒都在纳闷蒂基普去了哪里；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['mɑ:stə(r)] [hɪm'self] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

but	as	the	master	himself	said	nothing	,
但	作为	这	掌握	他自己	说	没有什么	,

但师父本人什么也没说，

[ænd; ənd][æz; əz] [ə'nʌðə(r)] [bɔɪ] [keɪm] [tu:; tə][ækt][æz; əz] ['kʌlə(r)] - ['graɪndə(r)][ænd; ənd] [brʌʃ] - ['wɒʃə(r)]

and	as	another	boy	came	to	act	as	colour	-	grinder	and	brush	-	washer
和	作为	其他	男生	来了	到	行为	作为	颜色	-	磨床	和	刷子	-	垫圈

[tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

to	the	establishment	,
到	这	建立	,

后来，又一个男孩来这家店里做颜料研磨工和刷子清洗工。

[ðeɪ] ['veri] [su:n] [fə'gɒt] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm] .

they	very	soon	forgot	all	about	him	.
他们	非常	很快	忘了	全部	关于	他	.

他们很快就把他忘得一干二净了。

[ɪn][ðə; ði]['stjuːdiəʊ][ðə; ði]['mɑːstə(r)] [juːst] [tuː; tə][sɪt][æt; ət] [wɜːk] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['stjʊdnts] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] ,

In	the	studio	the	master	used	to	sit	at	work	with	his	students	all	about	him	,
在	这	工作室	这	掌握	用过的	到	坐	在	工作	和	他的	学生	全部	关于	他	,

在工作室里，大师常常坐在那里工作，学生们都围在他身边。

[ænd; ənd][ə; eɪ][maɪnd] [fʊl] [ɒv; əv] [iːz] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] .

and	a	mind	full	of	ease	and	contentment	.
和	一个	头脑	满的	的	舒适	和	满意	.

内心充满轻松和满足。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [θrəʊ] [ə; eɪ] [glɑːns] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði] [brik] - [ʌp] ['dɔːweɪ]

Now	and	then	he	would	throw	a	glance	across	to	the	bricked	-	up	doorway
现在	和	然后	他	会	扔	一个	瞥一眼	穿过	到	这	砖砌	-	向上	门口

[ɒv; əv] [-]

of	[	206	]
的	[	-	]

他时不时会瞥一眼被砖砌封住的门口[206]

[waɪoʊ] - ['wɑːniz] ['pæləs] , [ænd; ənd] [lɑːf] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

Wio	-	wani's	palace	,	and	laugh	to	himself	,
维奥	-	瓦尼的	宫殿	,	和	笑	到	他自己	,

维奥瓦尼的宫殿，他独自笑着。

['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [wel] [hiː; hi][hæd; həd] [sɜːvd] [aʊt] ['tɪkɪ] - [ˌpiː'juː][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['tretʃəri] [ænd; ənd]

thinking	how	well	he	had	served	out	Tiki	-	pu	for	his	treachery	and
思维	如何	出色地	他	有	服务	出去	提基	-	pu	为了	他的	背信弃义	和

[prɪ'zʌmpʃ(ə)n] .

presumption	.
假定	.

心想自己是如何好好惩罚了提基普的背叛和狂妄。

[wʌn] [deɪ] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faɪv] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['tɪkɪ] - [ˌpiː'juː] — [hiː; hi]

One	day	—	it	was	five	years	after	the	disappearance	of	Tiki	-	pu	—	he
一	天	—	它	曾是	五	年	后	这	消失	的	提基	-	pu	—	他

[wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'prentɪsɪz] [ə; eɪ] ['lektʃə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['glɔːriz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ænd; ənd]

was	giving	his	apprentices	a	lecture	on	the	glories	and	the	beauties	and
曾是	给予	他的	学徒	一个	演讲	在	这	荣耀	和	这	美女	和

[ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv][waɪoʊ] - ['wɑːniz] ['peɪntɪŋ] — [haʊ] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌlə(r)] [kʊd; kəd] [ɪk'sel] ,

the	wonders	of	Wio	-	wani's	painting	—	how	nothing	for	colour	could	excel	,
这	奇迹	的	维奥	-	瓦尼的	绘画	—	如何	没有什么	为了	颜色	可以	Excel	,

有一天——那是在蒂基普失踪五年后——他正在给他的学徒们讲授维奥瓦尼绘画的辉煌、美丽和奇妙之处——论色彩，没有任何东西可以超越它。

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['mɪst(ə)ri] [kʊd; kəd]['iːkwəl][ˌaɪ 'tiː] .

or	for	mystery	could	equal	it	.
或者	为了	神秘	可以	平等的	它	.

或者，神秘感可能就等同于它。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [pɔɪnt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] , [hiː; hi] [stʊd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [bɪ'fɔː(r)] [waɪoʊ] -

To	add	point	to	his	eloquence	,	he	stood	waving	his	hands	before	Wio	-
到	添加	观点	到	他的	口才	,	他	站立	挥手	他的	双手	前	维奥	-

['wɑːniz] [lɑːst] ['mɑːstəpiːs] ,

wani's	last	masterpiece	,
瓦尼的	最后的	杰作	,

为了增强他的雄辩，他站在维奥瓦尼的最后一幅杰作前挥舞着双手。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['stjʊdnts] [ænd; ənd] [ə'prentɪsɪz] [sæt] [raʊnd] [hɪm][ænd; ənd] [lʊkt] .

and	all	his	students	and	apprentices	sat	round	him	and	looked	.
和	全部	他的	学生	和	学徒	卫星	圆形的	他	和	看起来	.

他的所有学生和学徒都围坐在他身边看着。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [stɒpt] [æt; ət] [mɪd] - [wɜ:d] , [ænd; ənd] [brəʊk] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] [fʊl] [flaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

Suddenly	**he**	**stopped**	**at**	**mid**	**-**	**word**	**,**	**and**	**broke**	**off**	**in**	**the**	**full**	**flight**	**of**	**his**
突然	他	停止	在	中	-	单词	,	和	打破	离开	在	这	满的	航班	的	他的

['eləkwəns] ,

eloquence	**,**
口才	,

他突然停了下来，滔滔不绝的演讲戛然而止。

[æz; əz] [hi:; hi] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [hænd] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði] [tɒp] [brɪk] [frɒm; frəm]

as	**he**	**saw**	**something**	**like**	**a**	**hand**	**come**	**and**	**take**	**down**	**the**	**top**	**brick**	**from**
作为	他	锯	某物	喜欢	一个	手	来	和	拿	向下	这	顶部	砖	从

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [peɪnt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [leɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɔ:(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] - [wɔ:l]

the	**face**	**of**	**paint**	**which**	**he**	**had**	**laid**	**over**	**the**	**little**	**door**	**in**	**the**	**palace**	**-**	**wall**
这	脸	的	画	哪个	他	有	铺设	超过	这	小的	门	在	这	宫殿	-	墙

[wɪtʃ] [waɪoʊ] - ['wɑ:ni] [hæd; həd] [səʊ] ['bju:tɪfli] ['peɪntɪd] .

which	**Wio**	**-**	**wani**	**had**	**so**	**beautifully**	**painted**	**.**
哪个	维奥	-	瓦尼	有	所以	非常漂亮	绘	.

他看到一只像手一样的东西伸过来，取下了他涂在宫墙上小门上的油漆最上面的一块砖，而维奥瓦尼把这扇门画得非常漂亮。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ;

In	**another**	**moment**	**there**	**was**	**no**	**doubt**	**about**	**it**	**;**
在	其他	片刻	那里	曾是	不	怀疑	关于	它	;

那一刻，这一点毋庸置疑；

[brɪk] [baɪ] [brɪk] [ðə; ði] [wɔ:l] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['pʊld] [daʊn] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɪts] ['dʌb(ə)l] ['θɪknəs] .

brick	**by**	**brick**	**the**	**wall**	**was**	**being**	**pulled**	**down**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**its**	**double**	**thickness**	**.**
砖	经过	砖	这	墙	曾是	存在	拉	向下	,	在	尽管如此	的	它是	双倍的	厚度	.

尽管墙体有两层厚，但砖块一块一块地被推倒了。

[ðə; ði] ['lektʃərə(r)] [wɒz; wəz] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [tu:] [dʌm'faʊndɪd] [ænd; ənd] ['terɪfaɪd] [tu:; tə] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ] [wɜ:d] .

The	**lecturer**	**was**	**altogether**	**too**	**dumbfounded**	**and**	**terrified**	**to**	**utter**	**a**	**word**	**.**
这	讲师	曾是	共	也	目瞪口呆	和	恐惧	到	说出	一个	单词	.

讲师惊恐万分，一句话也说不出来。

[hi:; hi] [ænd; ənd] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ə'prentɪsɪz] [stʊd] [raʊnd] [ænd; ənd] [steəd] [waɪl] [ðə; ði] [ˌdemə'lɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

He	**and**	**all**	**his**	**apprentices**	**stood**	**round**	**and**	**stared**	**while**	**the**	**demolition**	**of**
他	和	全部	他的	学徒	站立	圆形的	和	凝视	尽管	这	拆除	的

[ðə; ði] [wɔ:l] [prə'si:did] .

the	**wall**	**proceeded**	**.**
这	墙	继续	.

他和他的所有学徒都围在一旁，目不转睛地看着墙壁被拆除。

[bɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] [hi:; hi] [ˌɪ'kəgnˌaɪzd] [waɪoʊ] - ['wɑ:ni] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fləʊɪŋ] [waɪt] [bɪəd] ; [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz]

Before	**long**	**he**	**recognised**	**Wio**	**-**	**wani**	**with**	**his**	**flowing**	**white**	**beard**	**;**	**it**	**was**	**his**
前	长的	他	已确认	维奥	-	瓦尼	和	他的	流动	白色的	胡须	;	它	曾是	他的

['hændiwɜ:k] ,

handiwork	**,**
手工制品	,

没过多久，他就认出了留着飘逸白胡子的维奥瓦尼；那是他亲手做的。

[ðɪs] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔ:l] !

this	**pulling**	**down**	**of**	**the**	**wall**	**!**
这	拉	向下	的	这	墙	!

拆墙！

[hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] [brɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [wen] [hiː; hi] [stept] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ðæt]

He	still	had	a	brick	in	his	hand	when	he	stepped	through	the	opening	that
他	仍然	有	一个	砖	在	他的	手	什么时候	他	步	通过	这	开幕	那

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ,

he	had	made	,
他	有	制成	,

他手里还拿着一块砖，就跨过了他凿出的洞口。

[ænd; ənd] [kləʊz] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [stept] ['tɪkɪ] - [ˌpiː'juː] !

and	close	after	him	stepped	Tiki	-	pu	!
和	关闭	后	他	步	提基	-	pu	!

紧随其后的是Tiki-pu！

['tɪkɪ] - [ˌpiː'juː][wɒz; wəz] [grəʊn] [tɔːl] [ænd; ənd] [strɒŋ] — [hiː; hi][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] ['hænsəm] ;

Tiki	-	pu	was	grown	tall	and	strong	—	he	was	even	handsome	;
提基	-	pu	曾是	生长	高的	和	强的	—	他	曾是	甚至	英俊的	;

提基普长得又高又壮，甚至还很英俊；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz][əʊld]['mɑːstə(r)] [ˌ'ɛkəgnˌaɪzd] [hɪm] ,

but	for	all	that	his	old	master	recognised	him	,
但	为了	全部	那	他的	老的	掌握	已确认	他	,

尽管他的老主人认出了他，

[ænd; ənd] [sɔː] [wɪð] [æn; ən] ['enviəs] [fɔː'bəʊdɪŋ] [ðæt] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [hiː; hi] ['kærid] ['meni] [rəʊlz]

and	saw	with	an	envious	foreboding	that	under	his	arms	he	carried	many	rolls
和	锯	和	一个	羡慕	不祥的预感	那	在下面	他的	武器	他	携带	许多	卷

[ænd; ənd] ['stretʃəz] [ænd; ənd][pɔːrt'foʊlioʊz] ,

and	stretchers	and	portfolios	,
和	担架	和	投资组合	,

带着羡慕和不祥的预感，我看到他腋下夹着许多卷轴、担架和文件夹。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][krɑːft] . [-]

and	other	belongings	of	his	craft	.	[	209	]
和	其他	财物	的	他的	工艺	.	[	-	]

以及他的其他工艺用品。[209]

['klɪəli] ['tɪkɪ] - [ˌpiː'juː][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]

Clearly	Tiki	-	pu	was	coming	back	into	the	world	,	and	was	going	to	be
清楚地	提基	-	pu	曾是	未来	后退	进入	这	世界	,	和	曾是	去	到	是

[ə; eɪ] [greɪt] ['peɪntə(r)] .

a	great	painter	.
一个	伟大的	画家	.

很明显，蒂基普要重返人间了，而且会成为一名伟大的画家。

[daʊn] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [pɑːθ] [keɪm] [waɪoʊ] - ['wɑːni] , [ænd; ənd]['tɪkɪ] - [ˌpiː'juː] [wɔːkt] ['ɑːftə(r)][hɪm] ;

Down	the	garden	path	came	Wio	-	wani	,	and	Tiki	-	pu	walked	after	him	;
向下	这	花园	小路	来了	维奥	-	瓦尼	,	和	提基	-	pu	步行	后	他	;

维奥瓦尼沿着花园小路走来，蒂基普跟在他身后；

['tɪkɪ] - [ˌpiː'juː][wɒz; wəz][səʊ] [tɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [stʊd] [wel] ['əʊvə(r)][waɪoʊ] - ['wɑːniz] ['ʃəuldəz] — [əʊld]

Tiki	-	pu	was	so	tall	that	his	head	stood	well	over	Wio	-	wani's	shoulders	—	old
提基	-	pu	曾是	所以	高的	那	他的	头	站立	出色地	超过	维奥	-	瓦尼的	肩膀	—	老的

[mæn][ænd; ənd] [jʌŋ] [mæn] [tə'geðə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] ['hænsəm] [peə(r)] .

man	and	young	man	together	made	a	handsome	pair	.
男人	和	年轻的	男人	一起	制成	一个	英俊的	一对	.

提基普个子很高，头都超过了维奥瓦尼的肩膀——老人和年轻人在一起真是郎才女貌。

[haʊ] [bɪg][waɪoʊ] - ['wɑːni] [gruː] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði]['ævənjuːs][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n]

How	big	Wio	-	wani	grew	as	he	walked	down	the	avenues	of	his	garden
如何	大的	维奥	-	瓦尼	生长	作为	他	步行	向下	这	途径	的	他的	花园

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)] !

and	into	the	foreground	of	his	picture	!
和	进入	这	前景	的	他的	图片	!

维奥瓦尼沿着花园的林荫道走来，渐渐长高，最终出现在照片的前景中!

[ænd; ənd] [haʊ] [bɪg][ðə; ði] [brɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] !

and	how	big	the	brick	in	his	hand	!
和	如何	大的	这	砖	在	他的	手	!

他手里的砖头有多大啊!

[ænd; ənd] [ɑː] , [haʊ] ['æŋgri] [hiː; hi] [siːmd] !

and	ah	,	how	angry	he	seemed	!
和	啊	,	如何	生气的	他	似乎	!

啊，他看起来多么生气啊!

[waɪoʊ] - ['wɑːni] [keɪm] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] - [freɪm] [ænd; ənd] [held] [ʌp]

Wio	-	wani	came	right	down	to	the	edge	of	the	picture	-	frame	and	held	up
维奥	-	瓦尼	来了	正确的	向下	到	这	边缘	的	这	图片	-	框架	和	握住	向上

[ðə; ði] [brɪk] .

the	brick	.
这	砖	.

维奥瓦尼走到画框边缘，举起了砖头。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	What	did	you	do	that	for	?	"	he	asked	.
"	什么	做过	你	做	那	为了	?	"	他	问	.

“你为什么要这么做？”他问道。

" [aɪ] . . . ['dɪd(ə)nt] !

"	I	.	.	.	didn't	!
"	我	.	.	.	没有	!

“我……没有！”

" ['tɪkɪ] - [pʌz] [əʊld]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] ;

"	Tiki	-	pu's	old	master	was	beginning	to	reply	;
"	提基	-	脓	老的	掌握	曾是	开始	到	回复	;

“提基普的老主人开始回答；

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪ][wɒz; wəz] [stɪl] ['rəʊlɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wen] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪk] -

and	the	lie	was	still	rolling	on	his	tongue	when	the	weight	of	the	brick	-
和	这	说谎	曾是	仍然	滚动	在	他的	舌头	什么时候	这	重量	的	这	砖	-

[bæt] ,

bat	,
蝙蝠	,

谎言还在他嘴里回荡，砖头的重量就压了过来。

[həːl] [baɪ][ðə; ði] [staʊt] [ɑːm] [ɒv; əv][waɪoʊ] - ['wɑːni] , [feld] [hɪm] .

hurled	by	the	stout	arm	of	Wio	-	wani	,	felled	him	.
投掷	经过	这	肥硕	手臂	的	维奥	-	瓦尼	,	倒下	他	.

维奥瓦尼用他强壮的手臂掷出一枚球，将他击倒在地。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [spəʊk] [ə'gen] .

After	that	he	never	spoke	again	.
后	那	他	绝不	辐	再次	.

此后他再也没有说过话。

[ðæt] [brɪk] - [bæt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] , [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['tuːmstəʊn]

That	brick	-	bat	,	which	he	himself	had	reared	,	became	his	own	tombstone
那	砖	-	蝙蝠	,	哪个	他	他自己	有	饲养	,	成为	他的	自己的	墓碑

.

:

.

他亲手栽种的那块砖头，最终成了他自己的墓碑。

[dʒʌst][ɹɪn'saɪd][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] - [freɪm] [stʊd] ['tɪkɪ] - [ˌpiː'juː] , ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [hændz][ɒv; əv][waɪoʊ]

Just	inside	the	picture	-	frame	stood	Tiki	-	pu	,	kissing	the	wonderful	hands	of	Wio
只是	里面	这	图片	-	框架	站立	提基	-	pu	,	接吻	这	精彩的	双手	的	维奥

- ['wɑːni] ,

-	wani	,
-	瓦尼	,

就在相框里面，蒂基普正亲吻着维奥瓦尼那双美丽的手。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm] [ɔːl] [ðeə(r)] [skɪl] .

which	had	taught	him	all	their	skill	.
哪个	有	教授	他	全部	他们的	技能	.

这教会了他他们所有的技能。

" [gʊd] - [baɪ] , ['tɪkɪ] - [ˌpiː'juː] ! " [sed] [waɪoʊ] - ['wɑːni] , [ɪm'breɪsɪŋ] [hɪm] ['tendəli] .

"	Good	-	bye	,	Tiki	-	pu	!	"	said	Wio	-	wani	,	embracing	him	tenderly	.
"	好的	-	再见	,	提基	-	pu	!	"	说	维奥	-	瓦尼	,	拥抱	他	温柔地	.

“再见，提基普！”维奥瓦尼说着，温柔地拥抱了他。

" [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['sendɪŋ] [maɪ] ['sekənd] [self] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] .

"	Now	I	am	sending	my	second	self	into	the	world	.
"	现在	我	是	发送	我的	第二	自己	进入	这	世界	.

“现在，我要把我的第二个自己送到这个世界上。”

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['taɪəd][ænd; ənd] [wɒnt] [rest] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] : [əʊld][waɪoʊ] - ['wɑːni] [wɪl]

When	you	are	tired	and	want	rest	come	back	to	me	:	old	Wio	-	wani	will
什么时候	你	是	疲劳的	和	想	休息	来	后退	到	我	:	老的	维奥	-	瓦尼	将要

[teɪk] [juː; jʊ][ɪn] .

take	you	in	.
拿	你	在	.

当你累了想休息的时候，就回到我这里来吧：老维奥瓦尼会收留你。

" ['tɪkɪ] - [ˌpiː'juː][wɒz; wəz] ['sɒbɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [æz; əz]

"	Tiki	-	pu	was	sobbing	and	the	tears	were	running	down	his	cheeks	as
"	提基	-	pu	曾是	啜泣	和	这	眼泪	是	跑步	向下	他的	脸颊	作为

[hiː; hi] [stept] [aʊt] [ɒv; əv][waɪoʊ] - ['wɑːniz] ['wʌndəfəli] ['peɪntɪd] ['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] [stʊd] [wʌns] [mɔː(r)]

he	stepped	out	of	Wio	-	wani's	wonderfully	painted	garden	and	stood	once	more
他	步	出去	的	维奥	-	瓦尼的	太棒了	绘	花园	和	站立	一次	更多的

[ə'pɒn] [ɜːθ] .

upon	earth	.
之上	地球	.

“蒂基普走出维奥瓦尼精心绘制的花园，再次踏上大地，他泣不成声，泪水顺着脸颊流淌。

['tɜːnɪŋ] ,

Turning	,
转弯	,

转身，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][əʊld][mæn] ['wɔːkɪŋ] [ə'weɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɔː(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði]

he	saw	the	old	man	walking	away	along	the	path	towards	the	little	door	under	the
他	锯	这	老的	男人	步行	离开	沿着	这	小路	向	这	小的	门	在下面	这

['pæləs] - [wɔːl] .

palace	-	wall	.
宫殿	-	墙	.

他看见老人沿着小路走向宫墙下的小门。

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][waɪoʊ] - ['wɑːni] [tɜːnd] [bæk] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm]

At	the	door	Wio	-	wani	turned	back	and	waved	his	hand	for	the	last	time
在	这	门	维奥	-	瓦尼	转向	后退	和	挥手	他的	手	为了	这	最后的	时间

.

:

.

维奥瓦尼走到门口，转身最后一次挥了挥手。

['tɪkɪ] - [ˌpiː'juː] [-]

Tiki	-	pu	[	210	]
提基	-	pu	[	-	]

提基普[210]

[stɪl] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] .

still	stood	watching	him	.
仍然	站立	观看	他	.

仍然站在那里看着他。

[ðen] [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ʃʌt] , [ænd; ənd][waɪoʊ] - ['wɑːni][wɒz; wəz] [gɒn] .

Then	the	door	opened	and	shut	,	and	Wio	-	wani	was	gone	.
然后	这	门	打开	和	关闭	,	和	维奥	-	瓦尼	曾是	已消失	.

然后门开了又关上，维奥瓦尼不见了。

['sɒftli] [æz; əz][ə; eɪ]['flaʊə(r)][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['fəʊldɪd][ɪts] [liːvz] ['əʊvə(r)][hɪm] .

Softly	as	a	flower	the	picture	seemed	to	have	folded	its	leaves	over	him	.
轻轻	作为	一个	花	这	图片	似乎	到	有	折叠	它是	树叶	超过	他	.

那幅画仿佛像一朵花，轻轻地将花瓣覆在他身上。

['tɪkɪ] - [ˌpiː'juː] [liːnd] [ə; eɪ] [wet] [feɪs] [ə'genst] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði]

Tiki	-	pu	leaned	a	wet	face	against	the	picture	and	kissed	the	door	in	the
提基	-	pu	倾斜	一个	湿的	脸	反对	这	图片	和	亲吻	这	门	在	这

['pæləs] - [wɔːl] [wɪtʃ] [waɪoʊ] - ['wɑːni][hæd; həd] ['peɪntɪd] [səʊ] ['bjuːtɪfli] .

palace	-	wall	which	Wio	-	wani	had	painted	so	beautifully	.
宫殿	-	墙	哪个	维奥	-	瓦尼	有	绘	所以	非常漂亮	.

蒂基普将湿漉漉的脸贴在画像上，亲吻了维奥瓦尼画得如此美丽的宫墙上的门。

" [əʊ][waɪoʊ] - ['wɑːni] , [dɪə(r)]['mɑːstə(r)] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ðeə(r)] ?

"	O	Wio	-	wani	,	dear	master	,	"	he	cried	,	"	are	you	there	?
"	哦	维奥	-	瓦尼	,	亲爱的	掌握	,	"	他	哭	,	"	是	你	那里	?

“哦，维奥瓦尼，亲爱的主人，”他喊道，“你在吗？”

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ə'gen] , [bʌt; bət][nəʊ] [vɔɪs] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] . [-]

"	He	waited	,	and	called	again	,	but	no	voice	answered	him	.	[	211	]
"	他	等待	,	和	称为	再次	,	但	不	嗓音	回答	他	.	[	-	]

他等了一会儿，又喊了一声，但没有人回应他。[211]

['hæpi] ['rɪtɜːnz]

HAPPY	RETURNS
快乐的	返回

生日快乐

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['rɪvə(r)] , [huːz] [striːm] [fɔːmd] [ðə; ði] ['baʊndri] [tuː; tə] [tuː]

BY	the	side	of	a	great	river	,	whose	stream	formed	the	boundary	to	two
经过	这	边	的	一个	伟大的	河	,	谁	溪流	形成	这	边界	到	二

['kʌntriz] ,

countries	,
国家	,

在一条大河的岸边，这条河的支流构成了两个国家的边界，

[lɪvd; 'laɪvd][æn; ən][əʊld] ['ferimən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .

lived	an	old	ferryman	and	his	wife	.
居住地	一个	老的	摆渡人	和	他的	妻子	.

从前住着一位老摆渡人和他的妻子。

[ɔːl][ðə; ði][deɪ] , [waɪl] [ʃiː; ʃi]['maɪndɪd][ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz][bəʊt][baɪ][ðə; ði] ['feri] ,

All	the	day	,	while	she	minded	the	house	,	he	sat	in	his	boat	by	the	ferry	,
全部	这	天	,	尽管	她	有思想	这	房子	,	他	卫星	在	他的	船	经过	这	渡船	,

她照看房子的一整天，他都坐在渡口的船上。

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] ['trævələz] [ə'krɒs] ; [ɔː(r)] , [wen] [nəʊ] ['trævələz] [keɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]

waiting	to	carry	travellers	across	;	or	,	when	no	travellers	came	,	and	he	had
等待	到	携带	旅行者	穿过	;	或者	,	什么时候	不	旅行者	来了	,	和	他	有

[hɪz; ɪz][bəʊt] [friː] ,

his	boat	free	,
他的	船	自由的	,

等待搭载旅客过河；或者，当没有旅客到来，而他的船又空着的时候，

[hiː; hi] [wʊd] [kɑːst][dræg] - [nets] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bed][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)] [fɪʃ] .

he	would	cast	drag	-	nets	along	the	bed	of	the	river	for	fish	.
他	会	投掷	拖	-	网	沿着	这	床	的	这	河	为了	鱼	.

他会沿着河床撒网捕鱼。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fuːd] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l] [ðʌs] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)][æt; ət] [taɪmz] ,

But	for	the	food	which	he	was	able	thus	to	procure	at	times	,
但	为了	这	食物	哪个	他	曾是	有能力的	因此	到	采购	在	时代	,

但他有时确实能够通过这种方式获得食物，

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [mait] [wel] [hæv; həv] [stɑːvd] , [fɔː(r); fə(r)] ['trævələz] [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] [fjuː]

he	and	his	wife	might	well	have	starved	,	for	travellers	were	often	few
他	和	他的	妻子	可能	出色地	有	饥饿	,	为了	旅行者	是	经常	很少

[ænd; ənd][fɑː(r)] [bɪ'twiːn] ,

and	far	between	,
和	远的	之间	,

他和妻子很可能饿死了，因为当时旅行者寥寥无几。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [ðeɪ] [grʌdʒ] [hɪm][ðə; ði][fjuː] [pens] [hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ['feriɪŋ] [ðem; ðəm] ;

and	often	they	grudged	him	the	few	pence	he	asked	for	ferrying	them	;
和	经常	他们	心怀怨恨	他	这	很少	便士	他	问	为了	摆渡	他们	;

他们常常吝啬于支付他摆渡他们所要的那几便士报酬；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] [səʊ][əʊld][ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz][ɪn]

and	now	he	had	grown	so	old	and	feeble	that	when	the	river	was	in
和	现在	他	有	生长	所以	老的	和	微弱	那	什么时候	这	河	曾是	在

[flʌd] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] ['feri] [ðə; ði][bəʊt] [ə'krɒs] ;

flood	he	could	scarcely	ferry	the	boat	across	;
洪水	他	可以	几乎	渡船	这	船	穿过	;

如今他已年老体衰，河水泛滥时，他几乎无法摆渡过河；

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] [hiː; hi] [fɪəd] [lest][ə; eɪ] ['jʌŋgə] [ænd; ənd][strɒŋgə(r)][mæn][ʃʊd; ʃəd] [kʌm]

and	continually	he	feared	lest	a	younger	and	stronger	man	should	come
和	持续	他	害怕	免得	一个	年轻	和	更强	男人	应该	来

[ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

and	take	his	place	,
和	拿	他的	地方	,

他始终担心会有更年轻、更强壮的人来取代他的位置。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bred] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

and	the	bread	from	his	mouth	.
和	这	面包	从	他的	嘴	.

还有他嘴里吐出的面包。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [trʌst] [ɪn] ['prɒvɪdəns] .

But	he	had	trust	in	Providence	.
但	他	有	相信	在	普罗维登斯	.

但他信赖天意。

" [wɪl] [nɒt] [gɒd] , " [hiː; hi] [sed] , " [huː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][nəʊ] ['hæpinəs] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] ,

"	Will	not	God	,	"	he	said	,	"	who	has	given	us	no	happiness	in	this	life	,
"	将要	不是	上帝	,	"	他	说	,	"	WHO	有	给定	我们	不	幸福	在	这	生活	,

“难道上帝，”他说，“没有给我们带来今生的任何幸福，难道不会……”

[seɪv] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [help] [ænd; ənd] [kəm'pænjənʃɪp] , [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [end] ['aʊə(r)] [deɪz] [ɪn] [piːs]

save	in	each	other's	help	and	companionship	,	allow	us	to	end	our	days	in	peace
节省	在	每个	其他的	帮助	和	友谊	,	允许	我们	到	结尾	我们的	天	在	和平

?

?
?

愿我们彼此扶持、互相陪伴，安然度过余生？

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ['ɑːnsə(r)d] , " [jes] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ɪf] [wiː; wi] [trʌst] [hɪm] [ɪ'nʌf] [hiː; hi] [wɪl] .

"	And	his	wife	answered	,	"	Yes	,	surely	,	if	we	trust	Him	enough	He	will	.
"	和	他的	妻子	回答	,	"	是的	,	一定	,	如果	我们	相信	他	足够的	他	将要	.

他的妻子回答说：“是的，当然，如果我们足够信任他，他就会这样做。”

" [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] , [ðə; ði] ['ferimən] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]

"	One	morning	,	it	being	the	first	day	of	the	year	,	the	ferryman	going	down	to
"	一	早晨	,	它	存在	这	第一的	天	的	这	年	,	这	摆渡人	去	向下	到

[hɪz; ɪz] [bəʊt] ,

his	boat	,
他的	船	,

“一天早晨，正值新年第一天，摆渡人走向他的船，

[faʊnd] [ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [luːst] [frɒm; frəm][ɪts]['mɔːrɪŋz; 'mʊərɪŋz][ænd; ənd]

found	that	during	the	night	it	had	been	loosed	from	its	moorings	and
成立	那	期间	这	夜晚	它	有	到过	松开	从	它是	系泊	和

['teɪkən] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

taken	across	the	river	,
已采取	穿过	这	河	,

发现这艘船夜间被人解开系泊绳，拖过了河。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [leɪ] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [bæŋk] .

where	it	now	lay	fastened	to	the	further	bank	.
在哪里	它	现在	躺	系紧	到	这	更远	银行	.

现在它被固定在对岸。

" [waɪf] , " [sed] [hiː; hi] " [ai][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] [ðɪs] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənɪŋ] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] ,

"	Wife	,	"	said	he	"	I	can	remember	this	same	thing	happening	a	year	ago	,
"	妻子	,	"	说	他	"	我	能	记住	这	相同的	事物	发生	一个	年	前	,

“妻子，”他说，“我记得一年前也发生过同样的事情。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['ɔːlsəʊ] .

and	the	year	before	also	.
和	这	年	前	还	.

前一年也是如此。

[huː] [ɪz] [ðɪs] ['trævələ(r)] [huː] ['kɒmz] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] [θiːf] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

Who	is	this	traveller	who	comes	once	a	year	,	like	a	thief	in	the	night	,
WHO	是	这	游客	WHO	来	一次	一个	年	,	喜欢	一个	贼	在	这	夜晚	,

这位一年只来一次，如同夜间窃贼般的旅人是谁？

[ænd; ənd] [krɔːsɪz] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['feri] [hɪm] ['əʊvə(r)] ? "

and	crosses	without	asking	me	to	ferry	him	over	?	"
和	十字架	没有	问	我	到	渡船	他	超过	?	"

他过河的时候都没让我捎他？

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [gʊd] [fəʊk] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	Perhaps	it	is	the	good	folk	,	"	said	his	wife	.
"	也许	它	是	这	好的	民间	,	"	说	他的	妻子	.

“也许是好心人吧，”他的妻子说。

" [gəʊ]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [left] [nəʊ] [kɔɪn] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [bəʊt] .

"	Go	over	and	see	if	they	have	left	no	coin	behind	them	in	the	boat	.
"	去	超过	和	看	如果	他们	有	左边	不	硬币	在后面	他们	在	这	船	.

“过去看看他们有没有在船上留下硬币。”

" [ðə; ði][əʊld][mæn][gɒt][ɒn][tuː; tə][ə; eɪ][lɒg][ænd; ənd][pəʊld] [hɪm'self] [ə'krɒs] , [ænd; ənd] [faʊnd] ,

"	The	old	man	got	on	to	a	log	and	poled	himself	across	,	and	found	,
"	这	老的	男人	得到	在	到	一个	日志	和	杆	他自己	穿过	,	和	成立	,

“老人爬上一根圆木，撑着它过了河，发现，

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [kiːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ,

down	in	the	keel	of	the	boat	,
向下	在	这	龙骨	的	这	船	,

在船的龙骨下方，

[ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mænz] [beə(r)] [fʊt] ['drɪvn] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] ;

the	mark	of	a	man's	bare	foot	driven	deep	into	the	wood	;
这	标记	的	一个	男人的	裸	脚	驱动	深的	进入	这	木头	;

男人赤脚深深踩进树林的印记；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [kɔɪn] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [treɪs] [tuː; tə] [ʃəʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] .

but	there	was	no	coin	or	other	trace	to	show	who	it	might	be	.
但	那里	曾是	不	硬币	或者	其他	痕迹	到	展示	WHO	它	可能	是	.

但没有任何硬币或其他痕迹可以表明是谁留下的。

[taɪm] [went] [ɒn] ; [ðə; ði][əʊld] ['ferimən] [wɒz; wəz][ɔːl] [baʊd] [daʊn] [wɪð] [eɪdʒ] ,

Time	went	on	;	the	old	ferryman	was	all	bowed	down	with	age	,
时间	去	在	;	这	老的	摆渡人	曾是	全部	鞠躬	向下	和	年龄	,

时光荏苒，老摆渡人已是佝偻着身子了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['rækt] [wɪð] [peɪnz] .

and	his	body	was	racked	with	pains	.
和	他的	身体	曾是	架子	和	疼痛	.

他浑身疼痛难忍。

[səʊ] [sləʊ] [wɒz; wəz][hiː; hi] [naʊ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

So	slow	was	he	now	in	making	the	passage	of	the	stream	,
所以	慢的	曾是	他	现在	在	制作	这	通道	的	这	溪流	,

他现在过河的速度非常慢，

[ðæt] [ɔːl] ['trævələz] [huː] [njuː] [ðəʊz] [pɑːts] [tʊk] [ə; eɪ] [rəʊd] ['haɪə(r)] [ʌp][ðə; ði][bæŋk] ,

that	all	travellers	who	knew	those	parts	took	a	road	higher	up	the	bank	,
那	全部	旅行者	WHO	知道	那些	部分	采取	一个	路	更高	向上	这	银行	,

所有熟悉那条路的旅行者都选择了河岸更高的道路。

[weə(r)] [ə; eɪ][strɒŋgə(r)] ['ferimən] [plaɪ] .

where	a	stronger	ferryman	plied	.
在哪里	一个	更强	摆渡人	合拢	.

那里有一位更强壮的摆渡人。

['wɪntə(r)] [keɪm] ; [ænd; ənd]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [wɒnt] [prest] [hɑːd] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] [mænz] [dɔː(r)] .

Winter	came	;	and	hunger	and	want	pressed	hard	at	the	old	man's	door	.
冬天	来了	;	和	饥饿	和	想	按下	难的	在	这	老的	男人的	门	.

冬天来了，饥饿和匮乏的阴影笼罩着老人。

[wʌn] [deɪ] [waɪl] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [net] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːm] ,

One	day	while	he	drew	his	net	along	the	stream	,
一	天	尽管	他	画	他的	网	沿着	这	溪流	,

有一天，当他沿着溪流撒网时，

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [fɪʃ] ['straɪkɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['meʃɪz] [daʊn] [bɪ'ləʊ] ,

he	felt	the	shock	of	a	great	fish	striking	against	the	meshes	down	below	,
他	毛毡	这	震惊	的	一个	伟大的	鱼	引人注目	反对	这	网格	向下	以下	,

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ,

and	presently	,
和	目前	,

他感到下方有一条大鱼撞击鱼网的震动，紧接着，

[æz; əz] [ðə; ði] [net] [keɪm] [ɪn] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ʃeɪp] [laɪk] ['lɪvɪŋ] ['sɪlvə(r)] ,

as	the	net	came	in	,	he	saw	a	shape	like	living	silver	,
作为	这	网	来了	在	,	他	锯	一个	形状	喜欢	活的	银	,

当渔网收拢时，他看到一个像活生生的银子一样的形状。

['liːpɪŋ] [ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] [weɪ] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .

leaping	and	darting	to	and	fro	to	find	some	way	of	escape	.
跳跃	和	飞镖	到	和	弗	到	寻找	一些	方式	的	逃脱	.

它蹦蹦跳跳地来回奔跑，寻找逃脱的方法。

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] [hiː; hi] ['lændɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [greɪt] ['gɑːspɪŋ] [fɪʃ] .

Up	to	the	bank	he	landed	it	,	a	great	gasping	fish	.
向上	到	这	银行	他	登陆	它	,	一个	伟大的	喘息	鱼	.

他把鱼拉到岸边，那是一条喘着粗气的大鱼。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [sɔː] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] ,

When	he	was	about	to	kill	it	,	he	saw	,	to	his	astonishment	,
什么时候	他	曾是	关于	到	杀	它	,	他	锯	,	到	他的	惊讶	,

当他正要杀死它时，令他惊讶的是，他看到：

[tɪəz] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] [aɪz] ,

tears	running	out	of	its	eyes	,
眼泪	跑步	出去	的	它是	眼睛	,

它眼中流淌着泪水，

[ðæt] [geɪzd] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['kruːəlti] .

that	gazed	at	him	and	seemed	to	reproach	him	for	his	cruelty	.
那	凝视	在	他	和	似乎	到	责备	他	为了	他的	残酷	.

那目光注视着他，似乎在谴责他的残忍。

[æz; əz] [hiː; hi] [druː] [bæk] , [ðə; ði] [fɪʃ] [sed] : " [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [kɪl] [ˌem 'iː] , [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv]

As	he	drew	back	,	the	Fish	said	:	"	Why	should	you	kill	me	,	who	wish	to	live
作为	他	画	后退	,	这	鱼	说	:	"	为什么	应该	你	杀	我	,	WHO	希望	到	居住

?

?
?

鱼后退时说道："我只想活下去，你为什么要杀我呢？"

" [ðə; ði] [əʊld] [mæn] , [ˌɔːltə'geðə(r)] [bɪ'wɪldəd] [æt; ət] ['hɪərɪŋ] [hɪm'self] [ðʌs] [ə'drest] , ['ɑːnsə(r)d] :

"	The	old	man	,	altogether	bewildered	at	hearing	himself	thus	addressed	,	answered	:
"	这	老的	男人	,	共	困惑	在	听力	他自己	因此	已解决	,	回答	:

老人听到别人这样称呼他，感到非常困惑，回答道：

" [sɪns] [aɪ] [ænd; ənd] [maɪ] [waɪf] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [gɒd] [geɪv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːt(ə)n] ,

"	Since	I	and	my	wife	are	hungry	,	and	God	gave	you	to	be	eaten	,
"	自从	我	和	我的	妻子	是	饥饿的	,	和	上帝	给予	你	到	是	吃	,

"既然我和我的妻子都饿了，而上帝又把你们赐给我们吃，

[aɪ] [hæv; həv] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['kɪlɪŋ] [juː; jʊ] . "

I	have	good	reason	for	killing	you	.	"
我	有	好的	原因	为了	杀	你	.	"

我有充分的理由杀了你。

" [ai][kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [wɜːθ] [fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [miːl] , " [sed] [ðə; ði] [fɪʃ] ,
" I could give you something worth far more than a meal , " said the Fish ,
" 我 可以 给 你 某物 值得 远的 更多的 比 一个 一顿饭 , " 说 这 鱼 ,

“我可以给你比一顿饭更有价值的东西，”鱼说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [speə(r)][maɪ][laɪf] . "
" if you would spare my life . "
" 如果 你 会 空闲的 我的 生活 . "

“如果你能饶我一命的话。”

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][əʊld] , " [sed] [ðə; ði] ['ferimən] , " [ænd; ənd] [wɒnt] ['əʊnli][tuː; tə][end]['aʊə(r)] [deɪz] [ɪn]
" We are old , " said the ferryman , " and want only to end our days in
" 我们 是 老的 , " 说 这 摆渡人 , " 和 想 仅有的 到 结尾 我们的 天 在
[piːs] .
peace .
和平 .

“我们老了，”摆渡人说，“只想平静地度过余生。”

[tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['hʌŋgri] ;
To - day we are hungry ;
到 - 天 我们 是 饥饿的 ;

今天我们很饿；

[wɒt] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ðæn; ðən][ə; eɪ] [miːl] [wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es]
what can be more good for us than a meal which will give us
什么 能 是 更多的 好的 为了 我们 比 一个 一顿饭 哪个 将要 给 我们
[streŋθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ,
strength for the morrow ,
力量 为了 这 明天 ,

对我们而言，还有什么比一顿能让我们精力充沛迎接明天的饭菜更有益的呢?

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)] ?
which is the new year ?
哪个 是 这 新的 年 ?

哪一年是新年?

" [ðə; ði] [fɪʃ] [sed] : " [tuː; tə] - [naɪt] ['sʌmwʌn] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd][ʌn'fɑːs(ə)n][jɔː(r); jə(r)] [bəʊt] ,
" The Fish said : " To - night someone will come and unfasten your boat ,
" 这 鱼 说 : " 到 - 夜晚 某人 将要 来 和 解开 你的 船 ,
[ænd; ənd] ['feri] [hɪm'self] ['əʊvə(r)] ,
and ferry himself over ,
和 渡船 他自己 超过 ,

鱼说：“今晚会有人来解开你的船，自己摆渡过来。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
and you know nothing of it till the morning ,
和 你 知道 没有什么 的 它 直到 这 早晨 ,

直到第二天早上你才知道这件事。

[wen] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][krɑːft] [mʊrd] [aʊt] ['jɒndə(r)][baɪ][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [bæŋk] .
when you see the craft moored out yonder by the further bank .
什么时候 你 看 这 工艺 系泊 出去 远处 经过 这 更远 银行 .

当你看到那艘船停泊在远处的河岸边时。

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [rɪ'membəd] [haʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn] ['priːviəs] [j'iəz] , [də'rektli]
" The old man remembered how the thing had happened in previous years , directly
" 这 老的 男人 记得 如何 这 事物 有 发生 在 以前的 年 , 直接地
[ðə; ði] [fɪʃ] [spəʊk] .
the Fish spoke .
这 鱼 辐 .

“老人回想起几年前鱼儿说话时发生的事情。”

" [ɑː] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðen] !
" Ah , you know that then !
" 啊 , 你 知道 那 然后 !

“啊，原来你知道啊！”

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
How is it ?
如何 是 它 ?

如何?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [wen] [juː; jʊ][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [hʌt] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [sliːp] , [ai][ˌeɪ ˈem][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði]
" When you go back to your hut at night to sleep , I am here in the
" 什么时候 你 去 后退 到 你的 小屋 在 夜晚 到 睡觉 , 我 是 这里 在 这
[ˈwɔːtə(r)] ,
water ,
水 ,

“当你们晚上回到小屋睡觉时，我就在这里，在水里。”

" [sed] [ðə; ði] [fɪʃ] .
" said the Fish .
" 说 这 鱼 .

“鱼说道。”

" [ai] [siː] [wɒt] [gəʊz] [ɒn] . "
" I see what goes on . "
" 我 看 什么 去 在 . "

“我看到了事情的真相。”

" [wɒt] [gəʊz] [ɒn] , [ðen] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,
" What goes on , then ? " asked the old man ,
" 什么 去 在 , 然后 ? " 问 这 老的 男人 ,

“那后来发生了什么事呢？”老人问道。

['veri] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['trævələ(r)] [mait] [biː; bi] .
very curious to know who the strange traveller might be .
非常 好奇的 到 知道 WHO 这 奇怪的 游客 可能 是 .

非常好奇这位神秘的旅行者究竟是谁。

" [ɑː] , " [sed] [ðə; ði] [fɪʃ] , " [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['əʊnli] [kætʃ] [hɪm][ɪn][jɔː(r); jə(r)][bəʊt] ,
" Ah , " said the Fish , " if you could only catch him in your boat ,
" 啊 , " 说 这 鱼 , " 如果 你 可以 仅有的 抓住 他 在 你的 船 ,

“啊，”鱼说，“如果你能用你的船把他钓上来就好了。”

[hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [mait] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] !
he could give you something you might wish for !
他 可以 给 你 某物 你 可能 希望 为了 !

他可以给你你想要的东西!

[ai] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] : [duː; də][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [kiːp] [wɒtʃ] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] [ɔːl] [naɪt] ,
I tell you this : do you and your wife keep watch in the boat all night ,
我 告诉 你 这 : 做 你 和 你的 妻子 保持 手表 在 这 船 全部 夜晚 ,

我告诉你：你和你妻子整夜都在船上守夜吗?

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['ferid] [hɪm]['ɪntuː][mɪd] - [striːm] , [weə(r)]

and	when	he	comes	,	and	you	have	ferried	him	into	mid	-	stream	,	where
和	什么时候	他	来	,	和	你	有	渡船	他	进入	中	-	溪流	,	在哪里

[hiː; hi] ['kænɒt] [ɪ'skeɪp] ,

he	cannot	escape	,
他	不能	逃脱	,

当他来的时候，你们把他摆渡到河中央，让他无法逃脱，

[ðen] [θrəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [net] ['əʊvə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [həʊld] [hɪm] [tɪl] [hiː; hi] [peɪz] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl]

then	throw	your	net	over	him	and	hold	him	till	he	pays	you	for	all
然后	扔	你的	网	超过	他	和	抓住	他	直到	他	支付	你	为了	全部

[jɔː(r); jə(r)] . "

your	ferryings	.	"
你的	摆渡	.	"

然后把你的网撒在他身上，把他困住，直到他付清你所有的摆渡费用为止。

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [hiː; hi] [peɪ] [ˌem 'iː] ?

"	How	shall	he	pay	me	?
"	如何	将	他	支付	我	?

他该如何报答我?

[ɔːl] [maɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] ! "

All	my	ferryings	of	a	lifetime	!	"
全部	我的	摆渡	的	一个	寿命	!	"

我一生中最棒的摆渡经历!

" [meɪk] [hɪm] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [-]

"	Make	him	take	you	to	the	land	of	Returning	[	214	]
"	制作	他	拿	你	到	这	土地	的	返回	[	-	]

“让他带你到回归之地[214]

[taɪm] .

Time	.
时间	.

时间。

[ðeə(r)] , [æt; ət] [liːst] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [end] [jɔː(r); jə(r)] [deɪz] [ɪn] [piːs] .

There	,	at	least	,	you	can	end	your	days	in	peace	.
那里	,	在	至少	,	你	能	结尾	你的	天	在	和平	.

至少在那里，你可以平静地度过余生。

" [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [sed] : " [juː; jʊ] [hæv; həv] [təʊld] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] ;

"	The	old	man	said	:	"	You	have	told	me	a	strange	thing	;
"	这	老的	男人	说	:	"	你	有	讲述	我	一个	奇怪的	事物	;

老人说：“你告诉我一件奇怪的事；

[ænd; ənd] [sɪns] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [ækt] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [mʌst; məst] [let] [juː; jʊ] [gəʊ] .

and	since	I	mean	to	act	on	it	,	I	suppose	I	must	let	you	go	.
和	自从	我	意思是	到	行为	在	它	,	我	认为	我	必须	让	你	去	.

既然我打算这么做，我想我必须放你走。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dɪ'siːvd] [ˌem 'iː] , [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [meɪ] [jet] [daɪ] [ə; eɪ] ['kruːəl] [deθ] .

If	you	have	deceived	me	,	I	trust	you	may	yet	die	a	cruel	death	.
如果	你	有	受骗	我	,	我	相信	你	可能	然而	死	一个	残忍的	死亡	.

如果你欺骗了我，我希望你最终会死得很惨。

" [ðə; ði] [fɪʃ] ['ɑːnsə(r)d] : " [duː; də] [æz; əz] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] [ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] .

"	The	Fish	answered	:	"	Do	as	I	tell	you	,	and	you	shall	die	a	happy	one	.
"	这	鱼	回答	:	"	做	作为	我	告诉	你	,	和	你	将	死	一个	快乐的	一	.

鱼回答说：“照我说的做，你就会死得其所。”

" [ænd; ənd] , ['seɪɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi] [slɪpt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .

"	And	,	saying	this	he	slipped	down	into	the	water	and	disappeared	.
"	和	,	说	这	他	滑倒了	向下	进入	这	水	和	消失	.

“说完，他就滑入水中，消失了。”

[ðə; ði] ['feriмən] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ['sʌpələs] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] : " [waɪf] ,

The	ferryman	went	back	to	his	wife	supperless	,	and	said	to	her	:	"	Wife	,
这	摆渡人	去	后退	到	他的	妻子	无晚餐	,	和	说	到	她	:	"	妻子	,

[brɪŋ] [ə; eɪ][net] ,

bring	a	net	,
带来	一个	网	,

摆渡人没带晚饭就回到妻子身边，对她说：“妻子，拿个网来，

[ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] !

and	come	down	into	the	boat	!
和	来	向下	进入	这	船	!

下来上船吧!

" [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['jɪəli] ['trævələ(r)]

"	And	he	told	her	the	story	of	the	Fish	and	of	the	yearly	traveller
"	和	他	讲述	她	这	故事	的	这	鱼	和	的	这	每年	游客

.

:
.

“然后他给她讲了鱼和每年旅行者的故事。”

[ðeɪ] [sæt] [lɒŋ] [tə'geðə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [dɑːk] [bæŋk] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['kwaɪət][ænd; ənd][kəʊld]

They	sat	long	together	under	the	dark	bank	,	looking	out	over	the	quiet	and	cold
他们	卫星	长的	一起	在下面	这	黑暗的	银行	,	寻找	出去	超过	这	安静的	和	寒冷的

['muːnlɪt] ['wɔːtəz] ,

moonlit	waters	,
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	水	,

他们并肩坐在幽暗的河岸下，眺望着宁静而冰冷的月光下的水面。

[tɪl] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['aʊə(r)] .

till	the	midnight	hour	.
直到	这	午夜	小时	.

直到午夜时分。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [tʃɪl] ,

The	air	was	chill	,
这	空气	曾是	寒意	,

空气很冷。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ðəm'selvz] [wɔːm] [ðeɪ] ['kʌvəd] [ðəm'selvz] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [net] [ænd; ənd]

and	to	keep	themselves	warm	they	covered	themselves	over	with	the	net	and
和	到	保持	他们自己	温暖的	他们	涵盖	他们自己	超过	和	这	网	和

[leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] .

lay	down	in	the	bottom	of	the	boat	.
躺	向下	在	这	底部	的	这	船	.

为了保暖，他们用网把自己盖住，躺在船底。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['aʊə(r)] [wen] [ðə; ði][əʊld][jɪə(r)] [daɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)][ɪz] [bɔːn] .

It	was	the	very	hour	when	the	old	year	dies	and	the	new	year	is	born	.
它	曾是	这	非常	小时	什么时候	这	老的	年	死亡	和	这	新的	年	是	出生	.

正是旧年消逝、新年诞生的时刻。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wel] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə'sliːp] ,

Before	they	well	knew	that	they	had	been	asleep	,
前	他们	出色地	知道	那	他们	有	到过	睡着了	,

在他们完全意识到自己一直处于睡梦状态之前，

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['rɒkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ,

they	started	to	feel	the	rocking	of	the	boat	,
他们	开始	到	感觉	这	摇滚	的	这	船	,

他们开始感觉到船身摇晃，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [brɔːd] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

and	found	themselves	out	upon	the	broad	waters	of	the	river	.
和	成立	他们自己	出去	之上	这	广阔	水	的	这	河	.

他们发现自己置身于宽阔的河面上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

月光与三叶草(Moonshine & Clover)
第9/9页

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [fɔː(r)] - [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] , [klɪə(r)] [ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
And **there** **in** **the** **fore** **-** **part** **of** **the** **boat** **,** **clear** **and** **sparkling** **in** **the**
和 那里 在 这 前 - 部分 的 这 船 , 清除 和 闪闪发光 在 这
['muːnlaɪt] ,
moonlight **,**
月光 ,

船头那边，月光下清澈闪亮，

[stʊd] [ə; eɪ] ['neɪkɪd] [mæn] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɪlvə(r)] .
stood **a** **naked** **man** **of** **shining** **silver** **.**
站立 一个 裸 男人 的 灼灼 银 .

一个赤身裸体、浑身闪着银光的男人站在那里。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['bendɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] ,
He **was** **bending** **upon** **the** **pole** **of** **the** **boat** **,**
他 曾是 弯曲 之上 这 极 的 这 船 ,

他正弯腰扶着船杆，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [heə(r)] [fel] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
and **his** **long** **hair** **fell** **over** **it** **right** **down** **into** **the** **water** **.**
和 他的 长的 头发 跌倒 超过 它 正确的 向下 进入 这 水 .

他的长发垂落下来，一直垂到水里。

[ðə; ði] [əʊld] ['kʌp(ə)l] [rəʊz] [ʌp] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [ˌʌn'waɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [net] ,
The **old** **couple** **rose** **up** **quietly** **,** **and** **unwinding** **themselves** **from** **the** **net** **,**
这 老的 夫妻 玫瑰 向上 悄悄 , 和 放松 他们自己 从 这 网 ,

老夫妇静静地起身，从网中解脱出来。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [mæn] , ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] ,
threw **it** **over** **the** **Silver** **Man** **,** **over** **his** **head** **and** **hands** **and** **feet** **,**
扔 它 超过 这 银 男人 , 超过 他的 头 和 双手 和 脚 ,

把它扔到银人身上，越过他的头、手和脚。

[ænd; ənd] [drægd] [hɪm] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] .
and **dragged** **him** **down** **into** **the** **bottom** **of** **the** **boat** **.**
和 拖拽 他 向下 进入 这 底部 的 这 船 .

然后把他拖到了船底。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [kɔːt] [ðə; ði] ['feri] [pəʊl] , [ænd; ənd] [hiːv] [ðə; ði] [-] [-] [-]
The **old** **man** **caught** **the** **ferry** **pole** **,** **and** **heaved** **the** **[** **217** **]** **[** **216** **]** **[** **215** **]**
这 老的 男人 捕捉 这 渡船 极 , 和 喘息 这 [-] [-] [-]

老人抓住了渡船的撑杆，用力一拉[217][216][215]

[bəʊt] [stɪl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːm] .
boat **still** **into** **the** **middle** **of** **the** **stream** **.**
船 仍然 进入 这 中间 的 这 溪流 .

船仍然停在溪流中央。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [ʃɒk] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [iːtʃ] ;
As **he** **did** **so** **a** **gentle** **shock** **came** **to** **the** **heart** **of** **each** **;**
作为 他 做过 所以 一个 温和的 震惊 来了 到 这 心 的 每个 ;

当他这样做时，每个人心中都涌起一股轻微的震动；

['fiːbli] [ˌaɪ 'tiː] ['flʌtə] [ænd; ənd] [sæŋk] [ləʊ] .
feebly **it** **fluttered** **and** **sank** **low** **.**
虚弱地 它 飘动 和 沉没 低的 .

它无力地飘动着，缓缓沉入水中。

" [əʊ] , [waɪf] ! " [saɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][fɔː(r); fə(r)] [hɜːz] .

"	Oh	,	wife	!	"	sighed	the	old	man	,	and	reached	out	his	hand	for	hers	.
"	哦	,	妻子	!	"	叹了口气	这	老的	男人	,	和	达到	出去	他的	手	为了	她的	.

“哦，老婆！”老人叹了口气，伸出手去握住她的手。

[ðə; ði]['sɪlvə(r)][mæn] [leɪ] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][ðə; ði][net] ,

The	Silver	Man	lay	still	in	the	folds	of	the	net	,
这	银	男人	躺	仍然	在	这	折叠	的	这	网	,

银人静静地躺在网的褶皱里，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd]['kwaɪət] [geɪz] .

and	looked	at	them	with	a	wise	and	quiet	gaze	.
和	看起来	在	他们	和	一个	明智的	和	安静的	目光	.

他用睿智而平静的目光看着他们。

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ɒv; əv][ˌem 'iː] ?

"	What	would	you	have	of	me	?
"	什么	会	你	有	的	我	?

你想要我做什么?

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [ɒf] [ænd; ənd] [ləʊ] .

"	he	said	,	and	his	voice	was	far	off	and	low	.
"	他	说	,	和	他的	嗓音	曾是	远的	离开	和	低的	.

“他说，他的声音很低沉，而且很遥远。”

[ðeɪ] [sed] , " [brɪŋ] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [taɪm] .

They	said	,	"	Bring	us	into	the	land	of	Returning	Time	.
他们	说	,	"	带来	我们	进入	这	土地	的	返回	时间	.

他们说：“带我们进入时光倒流之地。”

" [ðə; ði]['sɪlvə(r)][mæn] [sed] : " ['əʊnli][wʌns][kæn; kən][juː; jʊ][gəʊ][ðeə(r)] , [ænd; ənd][wʌns] [rɪ'tɜːn] .

"	The	Silver	Man	said	:	"	Only	once	can	you	go	there	,	and	once	return	.
"	这	银	男人	说	:	"	仅有的	一次	能	你	去	那里	,	和	一次	返回	.

银人说：“你只能去一次，也只能回来一次。”

" [ðeɪ] [bəuθ] ['ɑːnsə(r)d] " [wiː; wi] [wɪʃ] [wʌns] [tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] , [ænd; ənd][wʌns] [rɪ'tɜːn] .

"	They	both	answered	"	We	wish	once	to	go	there	,	and	once	return	.
"	他们	两个都	回答	"	我们	希望	一次	到	去	那里	,	和	一次	返回	.

他们俩都回答说：“我们想去那里一次，再回来一次。”

" [səʊ][hiː; hi] ['prɒmɪst] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'kwest] ;

"	So	he	promised	them	that	they	should	have	the	whole	of	their	request	;
"	所以	他	承诺	他们	那	他们	应该	有	这	所有的	的	他们的	要求	;

“所以他答应他们，他们所求的一切都必将实现；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌʌn'luːs] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][net] , [ænd; ənd]['lændɪd] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [bæŋk] .

and	they	unloosed	him	from	the	net	,	and	landed	altogether	on	the	further	bank	.
和	他们	解开	他	从	这	网	,	和	登陆	共	在	这	更远	银行	.

他们把他从网里解了出来，然后一起上了对岸。

[ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ðeɪ] [went] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlvə(r)][mæn] .

Up	the	hill	they	went	,	following	the	track	of	the	Silver	Man	.
向上	这	爬坡道	他们	去	,	下列的	这	追踪	的	这	银	男人	.

他们沿着银人的足迹，爬上了山坡。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [riːtʃt] [ɪts] [krest] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [leɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] ['wɪntə(r)]

Presently	they	reached	its	crest	;	and	there	before	them	lay	all	the	howling	winter
目前	他们	达到	它是	波峰	;	和	那里	前	他们	躺	全部	这	嚎叫	冬天

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

of	the	world	.
的	这	世界	.

他们终于到达了山顶；在他们面前，是整个世界凛冽的寒冬。

[ðə; ði]['sɪlvə(r)][mæn] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] ; [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bæk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm]

The	Silver	Man	turned	his	face	and	looked	back	;	and	looking	back	it	became
这	银	男人	转向	他的	脸	和	看起来	后退	;	和	寻找	后退	它	成为

[ɔːl] [jʌŋ] ,

all	young	,
全部	年轻的	,

银发男子转过脸来，回头望去；回头望去，他的脸变得年轻了许多。

[ænd; ənd] ['rʌdi] , [ænd; ənd] [braɪt] .

and	ruddy	,	and	bright	.
和	红润	,	和	明亮的	.

面色红润，容光焕发。

[ðə; ði] ['ferimən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [geɪzd] [æt; ət][hɪm] , [bəuθ] ['spiːtʃləs] [æt; ət][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l]

The	ferryman	and	his	wife	gazed	at	him	,	both	speechless	at	the	wonderful
这	摆渡人	和	他的	妻子	凝视	在	他	,	两个都	无言	在	这	精彩的

[tʃeɪndʒ] .

change	.
改变	.

摆渡人和他的妻子凝视着他，两人都对这奇妙的变化感到说不出话来。

[hiː; hi] [tʊk] [ðeə(r)][hændz] , ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [tɜːn] [ðə; ði] [weɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ;

He	took	their	hands	,	making	them	turn	the	way	by	which	they	had	come	;
他	采取	他们的	双手	,	制作	他们	转动	这	方式	经过	哪个	他们	有	来	;

他拉着他们的手，让他们沿着来时的路返回；

[bɪ'ləʊ] [ðeə(r)] [fiːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [blæk] [gʌlf] ,

below	their	feet	was	a	deep	black	gulf	,
以下	他们的	脚	曾是	一个	深的	黑色的	海湾	,

他们脚下是一片漆黑的深渊。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [leɪ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [dɑːk] ['stɑːləs] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][eə(r)] .

and	beyond	and	away	lay	nothing	but	a	dark	starless	hollow	of	air	.
和	超过	和	离开	躺	没有什么	但	一个	黑暗的	无星	空洞的	的	空气	.

更远处，只有一片黑暗、没有星星的空洞。

" [naʊ] , " [sed] [ðeə(r)] [gaɪd] , " [juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] [step] ['fɔːwəd] [wʌn] [step] ,

"	Now	,	"	said	their	guide	,	"	you	have	but	to	step	forward	one	step	,
"	现在	,	"	说	他们的	指导	,	"	你	有	但	到	步	向前	一	步	,

“现在，”他们的向导说，“你们只需要向前迈一步。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [taɪm] . " [-]

and	you	shall	be	in	the	land	of	Returning	Time	.	"	[	218	]
和	你	将	是	在	这	土地	的	返回	时间	.	"	[	-	]

你将进入回归时间之地。[218]

[ðeɪ] [luːst] [həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] , [dʒɔɪnd][klɑːsp] , ['hʌzbənd] [wɪð] [waɪf] ,

They	loosed	hold	of	his	hands	,	joined	clasp	,	husband	with	wife	,
他们	松开	抓住	的	他的	双手	,	加入	搭扣	,	丈夫	和	妻子	,

他们松开了他的手，夫妻俩紧紧相拥。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [step] [ə'pɒn] [wɒt] [siːmd] [gʌlf] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] [fiːt] ,

and	at	one	step	upon	what	seemed	gulf	beneath	their	feet	,
和	在	一	步	之上	什么	似乎	海湾	下面	他们的	脚	,

他们一步踏在了看似深不见底的深渊之上，

[faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [griːn] [ænd; ənd] ['flaʊəri] [lænd] .

found	themselves	in	a	green	and	flowery	land	.
成立	他们自己	在	一个	绿色的	和	如花	土地	.

他们发现自己置身于一片绿意盎然、鲜花盛开的土地上。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfjuːmd] ['væliz] [ænd; ənd] ['grɑːsi] [hɪlz] , [huːz] [krɒps] [stretʃt] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)]

There	were	perfumed	valleys	and	grassy	hills	,	whose	crops	stretched	down	before
那里	是	香	山谷	和	草丛	丘陵	,	谁	农作物	拉伸	向下	前

[ðə; ði] [briːz] ;

the	breeze	;
这	微风	;

那里有芬芳的山谷和绿草茵茵的山丘，庄稼在微风中铺展开来；

[θɪk] ['fliːsi] [klaʊdz] [krɒst] [ðeə(r)] [tɒps] ,

thick	fleecy	clouds	crossed	their	tops	,
厚的	羊毛	云	交叉	他们的	最高额	,

厚厚的绒毛状云朵掠过它们的顶部，

[ænd; ənd] [ˌəʊvə'hed] [ə'mɪd][ə; eɪ] [bluː] [eə(r)] [ræŋ] [ðə; ði] [ʃrɪl] ['trɪlɪŋ] [ɒv; əv] [bɜːdz] .

and	overhead	amid	a	blue	air	rang	the	shrill	trilling	of	birds	.
和	开销	之中	一个	蓝色的	空气	响铃	这	尖锐	颤音	的	鸟类	.

头顶上，蓝天之中，传来鸟儿尖锐的鸣叫声。

[bɪ'haɪnd] [leɪ] , ['feɪdɪŋ] ['mɪstɪli] [æz; əz][ə; eɪ] [driːm] , [ðə; ði][beə(r)] [wɜːld] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] ;

Behind	lay	,	fading	mistily	as	a	dream	,	the	bare	world	they	had	left	;
在后面	躺	,	褪色	朦胧地	作为	一个	梦	,	这	裸	世界	他们	有	左边	;

在他们身后，一片荒芜的世界，像梦境般渐渐消逝；

[ænd; ənd][fɑːst][ɒn][hɪz; ɪz] ['fɔːwəd] [rəʊd] , ['grəʊɪŋ] [smɔːl] [tuː; tə][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

and	fast	on	his	forward	road	,	growing	small	to	them	from	a	distance	,
和	快速地	在	他的	向前	路	,	生长	小的	到	他们	从	一个	距离	,

[went] [ðə; ði]['sɪlvə(r)][mæn] ,

went	the	Silver	Man	,
去	这	银	男人	,

银发男子迅速向前走去，远远地，他的身影越来越小。

[ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [pɔɪnt] [ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

a	shining	point	on	the	horizon	.
一个	灼灼	观点	在	这	地平线	.

地平线上的一颗闪亮之星。

[ðə; ði] ['ferimən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [lʊkt] ,

The	ferryman	and	his	wife	looked	,
这	摆渡人	和	他的	妻子	看起来	,

摆渡人和他的妻子看着，

[ænd; ənd] [sɔː] [juːθ] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['feɪsɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [piːp] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['fɜːrəʊz]

and	saw	youth	in	each	other's	faces	beginning	to	peep	out	through	the	furrows
和	锯	青年	在	每个	其他的	面孔	开始	到	窥视	出去	通过	这	沟壑

[ɒv; əv][eɪdʒ] ;

of	age	;
的	年龄	;

看到彼此脸上岁月的痕迹中开始透出青春的光芒；

[iːtʃ] [step] [ðeɪ] [tʊk] [meɪd] [ðem; ðəm] [grəʊ] ['jʌŋgə] [ænd; ənd][strɒŋgə(r)] ;

each	step	they	took	made	them	grow	younger	and	stronger	;
每个	步	他们	采取	制成	他们	生长	年轻	和	更强	;

他们迈出的每一步都让他们变得更年轻、更强壮；

[j'iəz] [fel] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [laɪk] [wɔ:n] - [aʊt] [rægz][æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['væliz]

years	fell	from	them	like	worn	-	out	rags	as	they	went	down	into	the	valleys
年	跌倒	从	他们	喜欢	磨损	-	出去	破布	作为	他们	去	向下	进入	这	山谷

[ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [taɪm] .

of	the	land	of	Returning	Time	.
的	这	土地	的	返回	时间	.

岁月如同破烂的布片般从他们身上脱落，他们坠入时光倒流之地的山谷。

[haʊ] [fɑ:st] [taɪm] [rɪ'tɜ:nd] !

How	fast	Time	returned	!
如何	快速地	时间	返回	!

时间过得真快！

[i:tʃ] [step] [meɪd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] ,

Each	step	made	the	change	of	a	day	,
每个	步	制成	这	改变	的	一个	天	,

每一步都带来了一天的变化，

[ænd; ənd] ['evri] [maɪl] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [faɪv] [j'iəz] [bæk] [tə'wɔ:dz] [ju:θ] .

and	every	mile	brought	them	five	years	back	towards	youth	.
和	每一个	英里	带来	他们	五	年	后退	向	青年	.

每走一英里，他们就仿佛回到了年轻时的五年。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:mz] [ðæt] [ræn][ɪn][ðə; ði][bed][ɒv; əv] [i:tʃ] ['væli] ,

When	they	came	down	to	the	streams	that	ran	in	the	bed	of	each	valley	,
什么时候	他们	来了	向下	到	这	溪流	那	跑	在	这	床	的	每个	谷	,

当他们来到各山谷底部的小溪边时，

[ðə; ði] ['ferimən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [felt] [ðeə(r)] [praɪm] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

the	ferryman	and	his	wife	felt	their	prime	return	to	them	.
这	摆渡人	和	他的	妻子	毛毡	他们的	主要的	返回	到	他们	.

摆渡人和他的妻子感受到了他们最美好的时光回归。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][gəʊld] [kʌm] [bæk] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [lɒks] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ðə; ði] [braʊn] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] .

He	saw	the	gold	come	back	into	her	locks	,	and	she	the	brown	into	his	.
他	锯	这	金子	来	后退	进入	她	锁	,	和	她	这	棕色的	进入	他的	.

他看到她头发里的金色重新浮现，而她头发里的棕色也浮现出来。

[ðeə(r)][lɪps] [bɪ'keɪm] ['əʊpən][tu:; tə] ['lɑ:ftə(r)] [ænd; ənd] [sɒŋ] .

Their	lips	became	open	to	laughter	and	song	.
他们的	嘴唇	成为	打开	到	笑声	和	歌曲	.

他们张开嘴，欢笑歌唱起来。

" [əʊ] , [haʊ] [gʊd] , " [ðeɪ] [kraɪd] , " [tu:; tə][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɔ:l]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][pɔ:(r); pʊə(r)] ,

"	Oh	,	how	good	,	"	they	cried	,	"	to	have	lived	all	our	lives	poor	,
"	哦	,	如何	好的	,	"	他们	哭	,	"	到	有	居住地	全部	我们的	生活	贫穷的	,

“哦，真好啊，”他们喊道，“我们一生都过着贫穷的生活。”

[tu:; tə] [kʌm] [æt; ət][lɑ:st][tu:; tə] [ðɪs] !

to	come	at	last	to	this	!
到	来	在	最后的	到	这	!

终于到了这一步！

" [ðeɪ] [dræŋk]['wɔ:tə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stri:mz] ,

"	They	drank	water	out	of	the	streams	,
"	他们	喝	水	出去	的	这	溪流	,

他们喝溪水，

[ænd; ənd] ['teɪstɪd] [ðə; ði] [fru:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tri:z] [ðæt] [gru:] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ; [tɪl] ['prez(ə)ntli] ,

and	tasted	the	fruit	from	the	trees	that	grew	over	them	;	till	presently	,
和	尝过	这	水果	从	这	树木	那	生长	超过	他们	;	直到	目前	,

他们品尝了生长在他们头顶上的树上的果实；直到不久，

['biːɪŋ] ['taɪəd][fɔː(r); fə(r)][mɪə(r)][dʒɔɪ] , [ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] [tuː; tə] [rest] .

being	tired	for	mere	joy	,	they	lay	down	in	the	grass	to	rest	.
存在	疲劳的	为了	仅仅	喜悦	,	他们	躺	向下	在	这	草	到	休息	.

他们高兴得筋疲力尽，便躺在草地上休息。

[ðeɪ] [slept] [hænd] [wɪ'ðɪn] [hænd][ænd; ənd] [tʃiːk] [ə'genst] [tʃiːk] , [ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [wəʊk] , [

They	slept	hand	within	hand	and	cheek	against	cheek	,	and	,	when	they	woke	,	[
他们	睡着了	手	之内	手	和	脸颊	反对	脸颊	,	和	,	什么时候	他们	觉醒	,	[

-]

219	]
-	]

他们手牵着手，脸贴着脸颊睡觉，醒来时，[219]

[faʊnd] [ðəm'selvz] [kwaɪt] [jʌŋ] [ə'gen] ,

found	themselves	quite	young	again	,
成立	他们自己	相当	年轻的	再次	,

他们发现自己又年轻了，

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɜːst] ['mærid] [ɪn][ðə; ði] [j'iəz] [gɒn] [baɪ] .

just	at	the	age	when	they	were	first	married	in	the	years	gone	by	.
只是	在	这	年龄	什么时候	他们	是	第一的	已婚	在	这	年	已消失	经过	.

正好是他们当年结婚时的年纪。

[ðə; ði] ['ferimən] ['stɑːtɪd] [ʌp][ænd; ənd] [felt] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] [laɪf] [strɒŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] .

The	ferryman	started	up	and	felt	the	desire	of	life	strong	in	his	blood	.
这	摆渡人	开始	向上	和	毛毡	这	欲望	的	生活	强的	在	他的	血	.

摆渡人起身，感到一股强烈的求生欲望在他体内涌动。

" [kʌm] !

"	Come	!
"	来	!

“来！

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , " [ɔː(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [tuː] [jʌŋ] [wɪð] ['lɪŋgərɪŋ] [hɪə(r)] .

"	he	said	to	his	wife	,	"	or	we	shall	become	too	young	with	lingering	here	.
"	他	说	到	他的	妻子	,	"	或者	我们	将	变得	也	年轻的	和	挥之不去的	这里	.

他对妻子说：“否则我们在这里待久了就会变得太年轻。”

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ri'gein, riː-]['aʊə(r)] [juːθ] , [let][ˌjuː 'es][gəʊ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [wʌns] [mɔː(r)] !

Now	we	have	regained	our	youth	,	let	us	go	back	into	the	world	once	more	!
现在	我们	有	恢复	我们的	青年	,	让	我们	去	后退	进入	这	世界	一次	更多的	!

如今我们重获青春，让我们再次回到这个世界吧！

" [hɪz; ɪz] [waɪf] [hʌŋ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz][hænd] , " [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [nɒt] ['hæpi] [ɪ'nʌf] , " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , "

"	His	wife	hung	upon	his	hand	,	"	Are	we	not	happy	enough	,	"	she	asked	,	"
"	他的	妻子	悬挂	之上	他的	手	,	"	是	我们	不是	快乐的	足够的	,	"	她	问	,	"

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?

as	it	is	?
作为	它	是	?

他的妻子紧紧抓住他的手，问道：“我们现在这样还不够幸福吗？”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [rɪ'tɜːn] ? "

Why	should	we	return	?	"
为什么	应该	我们	返回	?	"

我们为什么要回去?

" [bʌt; bət] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [grəʊ] [tuː] [jʌŋ] ;

"	But	,	"	he	cried	,	"	we	shall	grow	too	young	;
"	但	,	"	他	哭	,	"	我们	将	生长	也	年轻的	;

“但是，”他喊道，“我们会变得太年轻；

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [juːθ] [ænd; ənd][laɪf][æt; ət][ɪts] [best] [let][ˌjuː 'es] [rɪ'tɜːn] !

now	we	have	youth	and	life	at	its	best	let	us	return	!
现在	我们	有	青年	和	生活	在	它是	最好的	让	我们	返回	!

现在我们拥有最美好的青春和生命，让我们回归吧!

[taɪm] [gəʊz] [tuː] [fɑːst] [wɪð] [ˌjuː 'es] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['kæriɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] .

Time	goes	too	fast	with	us	;	we	are	in	danger	of	it	carrying	us	away	.
时间	去	也	快速地	和	我们	;	我们	是	在	危险	的	它	携带	我们	离开	.

时间过得太快了，我们很容易被它吞噬。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [wɜːd] , [bʌt; bət] ['fɒləʊd] [ʌp] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [weɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

"	She	said	no	further	word	,	but	followed	up	towards	the	way	by	which	they	had
"	她	说	不	更远	单词	,	但	随后	向上	向	这	方式	经过	哪个	他们	有

['entəd] .

entered	.
进入	.

她没有再说一句话，而是朝着他们进来的方向走去。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ]

And	yet	,	in	spite	of	her	wish	to	remain	,	as	she	went	her	young
和	然而	,	在	尽管如此	的	她	希望	到	保持	,	作为	她	去	她	年轻的

[blʌd] [frisk] .

blood	frisked	.
血	搜身	.

然而，尽管她想留下，但当她离开时，她年轻的血液还是涌动着。

['prez(ə)ntli] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] , [ðeɪ] [set] [ɒf] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['reɪsɪŋ] ;

Presently	coming	to	the	top	of	a	hill	,	they	set	off	running	and	racing	;
目前	未来	到	这	顶部	的	一个	爬坡道	,	他们	放	离开	跑步	和	赛车	;

他们来到山顶，开始奔跑和赛跑;

[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðəm'selvz] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl] [wʌns] [mɔː(r)] .

at	the	bottom	they	looked	at	each	other	,	and	saw	themselves	boy	and	girl
在	这	底部	他们	看起来	在	每个	其他	,	和	锯	他们自己	男生	和	女孩

once	more	.
一次	更多的	.

在谷底，他们彼此对视，再次看到了自己——男孩和女孩。

" [wiː; wi][hæv; həv] [steɪd] [hɪə(r)] [tuː] [lɒŋ] ! " [sed] [ðə; ði] ['ferimən] , [ænd; ənd] [prest] [ɒn] .

"	We	have	stayed	here	too	long	!	"	said	the	ferryman	,	and	pressed	on	.
"	我们	有	入住	这里	也	长的	!	"	说	这	摆渡人	,	和	按下	在	.

“我们在这里待得太久了！”摆渡人说着，继续向前走去。

" [əʊ] , [ðə; ði] [bɜ˞dz] , " [saɪd] [ʃiː; ʃi] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['grɑːsi] [hɪlz] [tuː; tə] [rʌn] [ɒn] ,

"	Oh	,	the	birds	,	"	sighed	she	,	"	and	the	flowers	,	and	the	grassy	hills	to
"	哦	,	这	鸟类	,	"	叹了口气	她	,	"	和	这	花朵	,	和	这	草丛	丘陵	到

run	on	,
跑步	在	,

“哦，鸟儿们，”她叹了口气，“还有鲜花，还有可以奔跑的青翠山坡。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd] !

we	are	leaving	behind	!
我们	是	离开	在后面	!

我们要离开!

" [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mænz] [laɪf] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ɜːrdʒd]
" But still the boy had the wish for a man's life again , and urged
" 但 仍然 这 男生 有 这 希望 为了 一个 男人的 生活 再次 , 和 敦促
[hɜː(r); hə(r)][ɒn] ;
her on ;
她 在 ;

“但男孩仍然渴望再次过上男人的生活，并催促她继续前进；

[ænd; ənd] [stɪl] [wɪð] ['evri] [step] [ðeɪ] [gruː] ['jʌŋgə] [ænd; ənd] ['jʌŋgə] .
and still with every step they grew younger and younger .
和 仍然 和 每一个 步 他们 生长 年轻 和 年轻 .

而且每走一步，他们都显得越来越年轻。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [tuː] [smɔːl] ['tʃɪldrən] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['bɔːdə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ɪn'tʃɑːntɪd] [lænd]
At length , two small children , they came to the border of that enchanted land
在 长度 , 二 小的 孩子们 , 他们 来了 到 这 边界 的 那 迷人的 土地
,
,
,

最后，两个小孩来到了那片神奇土地的边界。

[ænd; ənd] [sɔː] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [wɜːld] [bliːk] [ænd; ənd] ['wɪntri] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [liːf] .
and saw beyond the world bleak and wintry and without leaf .
和 锯 超过 这 世界 苍凉 和 冬季 和 没有 叶子 .

看到外面的世界一片萧瑟、寒冷，寸草不生。

['əʊnli][ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [step] [wɒz; wəz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wʌns] [mɔː(r)] [wɪð]
Only a further step was wanted to bring them face to face once more with
仅有的 一个 更远 步 曾是 通缉 到 带来 他们 脸 到 脸 一次 更多的 和
[ðə; ði] [hɑːd] ['bæt(ə)l][ɒv; əv] [laɪf] . [-]
the hard battle of life . [220]
这 难的 战斗 的 生活 . [-]

只需要更进一步，就能让他们再次直面生活的艰辛。[220]

[tɪəz] [rəʊz] [ɪn][ðə; ði] [tʃaɪld] - [waɪfs] [aɪz] : " [ɪf] [wiː; wi][gəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wiː; wi][kæn; kən]['nevə(r)]
Tears rose in the child - wife's eyes : " If we go , " she said , " we can never
眼泪 玫瑰 在 这 孩子 - 妻子的 眼睛 : " 如果 我们 去 , " 她 说 , " 我们 能 绝不
[rɪ'tɜːn] !
return !
返回 !

童妻的眼里涌出了泪水：“如果我们走了，”她说，“我们就再也回不来了！”

" [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [lʊkt] [lɒŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['wɪstf(ə)l] [feɪs] ; [hiː; hi] , [tuː] , [wɒz; wəz][mɔː(r)]
" Her husband looked long at her wistful face ; he , too , was more
" 她 丈夫 看起来 长的 在 她 怅惘 脸 ; 他 , 也 , 曾是 更多的
[ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [naʊ] ,
of a child now ,
的 一个 孩子 现在 ,

“她的丈夫久久凝视着她那充满惆怅的脸庞；他现在也更像个孩子了。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [fər'get] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] [ə'gen] .
and was forgetting his wish to be a man again .
和 曾是 遗忘 他的 希望 到 是 一个 男人 再次 .

他渐渐忘记了自己想要重新成为男人的愿望。

[hiː; hi] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [tɜːnd] [raʊnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
He took hold of her hand and turned round with her ,
他 采取 抓住 的 她 手 和 转向 圆形的 和 她 ,

他握住她的手，和她一起转了个身。

[ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [feɪst] [wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] ['flaʊəri] ['ɔːtʃədz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hæpi] ['wɔːtəd]

and	together	they	faced	once	more	the	flowery	orchards	,	and	the	happy	watered
和	一起	他们	面对	一次	更多的	这	如花	果园	,	和	这	快乐的	浇水

['væliz] .

valleys	.
山谷	.

他们再次一起面对着鲜花盛开的果园和水源充足的山谷。

[ə'weɪ] [daʊn] [ðeə(r)] [laɪt] [striːmz] ['tiŋkl] , [ænd; ənd] [bɜːdz] [kɔːld] .

Away	down	there	light	streams	tinkled	,	and	birds	called	.
离开	向下	那里	光	溪流	叮叮当当	,	和	鸟类	称为	.

远处溪流潺潺，鸟儿鸣叫。

['daʊnwədz] [ðeɪ] [went] , ['sləʊli] [æt; ət] [fɜːst] , [ðen] [wɪð] ['dɑːnsɪŋ] [fiːt] , [æz; əz] [wɪð] [ʃaʊtɪŋz]

Downwards	they	went	,	slowly	at	first	,	then	with	dancing	feet	,	as	with	shoutings
向下	他们	去	,	缓慢地	在	第一的	,	然后	和	跳舞	脚	,	作为	和	喊叫声

[ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] [ðeɪ] [ræn] .

and	laughter	they	ran	.
和	笑声	他们	跑	.

他们向下走去，起初走得很慢，然后迈着轻快的步伐，伴着喊叫和笑声奔跑起来。

[daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['lev(ə)l] ['fiːldz] [ðeɪ] [ræn] ; [ðeə(r)] ['rʌnɪŋ] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tɒdlɪŋ] ;

Down	into	the	level	fields	they	ran	;	their	running	was	turned	to	a	toddling	;
向下	进入	这	等级	字段	他们	跑	;	他们的	跑步	曾是	转向	到	一个	蹒跚学步	;

他们跑进平坦的田野；他们的奔跑变成了蹒跚学步；

[ðeə(r)] ['tɒdlɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tʌmblɪŋ] ;

their	toddling	to	a	tumbling	;
他们的	蹒跚学步	到	一个	翻滚	;

他们蹒跚学步，最终跌倒；

[ðeə(r)] ['tʌmblɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [sləʊ] [krɔːl] [ə'pɒn] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [haɪ] [grɑːs]

their	tumbling	to	a	slow	crawl	upon	hands	and	feet	among	the	high	grass
他们的	翻滚	到	一个	慢的	爬行	之上	双手	和	脚	之中	这	高的	草

[ænd; ənd] ['flaʊəz] ;

and	flowers	;
和	花朵	;

它们跌跌撞撞地爬到高高的草丛和花丛中，用手脚慢慢爬行；

[tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] , [kɜːld] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌdli] [bɔːl] ,

till	at	last	they	were	lying	side	by	side	,	curled	up	into	a	cuddly	ball	,
直到	在	最后的	他们	是	说谎	边	经过	边	,	卷曲	向上	进入	一个	可爱的	球	,

最后，它们并排躺着，蜷成一团，像个可爱的小球。

['tʃʌk(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪmplɪŋ] [ænd; ənd] ['krəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnsekts] [ænd; ənd] [bɜːdz] [ðæt] [pɑːst]

chuckling	and	dimpling	and	crowing	to	the	insects	and	birds	that	passed
轻笑	和	凹陷	和	鸣叫	到	这	昆虫	和	鸟类	那	通过了

['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

over	them	.
超过	他们	.

它们咯咯笑着，发出酒窝般的笑声，对着飞过的昆虫和鸟类发出啼叫。

[ðen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [swiːt] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv] ['fɑːðə(r)] [taɪm] ; [ænd; ənd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] [hiː; hi]

Then	they	heard	the	sweet	laughter	of	Father	Time	;	and	over	the	hill	he
然后	他们	听到	这	甜的	笑声	的	父亲	时间	;	和	超过	这	爬坡道	他

[keɪm] ,

came	,
来了	,

然后他们听到了时间老人的甜美笑声；他翻过山丘走了过来，

[jʌŋ] , ['rʌdi] , [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] , [ænd; ənd] ['gæðəd] [ðem; ðəm] [ʌp] [saʊnd] [ə'sliːp] [ɒn] [ðə; ði] [əʊld]

young , ruddy , and shining , and gathered them up sound asleep on the old

年轻的 , 红润 , 和 灼灼 , 和 聚集 他们 向上 声音 睡着了 在 这 老的

[bəʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['feri] .

boat by the ferry .

船 经过 这 渡船 .

年轻、红润、闪亮，把他们聚集到渡口旁的旧船上，发现他们都睡得很香。

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [baɪ] ['heɪzəl] , ['wɒts(ə)n] & ['vaɪniː] , [ˌɛl'diː] . ,

Printed in Great Britain by Hazell , Watson & Viney , Ld . ,

打印 在 伟大的 英国 经过 黑泽尔 , 沃森 & 维尼 , ld . ,

由英国 Hazell, Watson & Viney, Ld. 印刷

['lʌndən] [ænd; ənd] ['eɪlzbəri] .

London and Aylesbury .

伦敦 和 艾尔斯伯里 .

伦敦和艾尔斯伯里。

[-] [nəʊts] :

Transcriber's Notes :

转录员的 笔记 :

转录者注释：

['ɒbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ['erə(r)z] [rɪ'peəd] .

Obvious punctuation errors repaired .

明显的 标点 错误 已修复 .

已修正明显的标点错误。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [kə'rekʃnz] [meɪd] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [baɪ] ['dɒtɪd] [laɪnz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kə'rekʃnz] .

The remaining corrections made are indicated by dotted lines under the corrections .

这 其余的 更正 制成 是 表明的 经过 虚线 线条 在下面 这 更正 .

其余的更正内容用更正下方的虚线标出。

[skrəʊl] [ðə; ði] [maʊs] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [tekst] [wɪl] [ə'pɪə(r)] .

Scroll the mouse over the word and the original text will appear .

滚动 这 老鼠 超过 这 单词 和 这 原来的 文本 将要 出现 .

将鼠标悬停在该单词上，即可显示原文。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神